



# Dokumentation | Documentation | Documentazione | Dokumentazione

Biblioteca del Parlamento

Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek

## Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Herbstsession 2023

Session d'automne 2023

Sessione autunnale 2023

PDF: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

DH 1002

Stand | Etat | Stato

28.08.2023

<p>Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).</p>	<p>La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).</p>	<p>La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).</p>
<p>Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.</p>	<p>La perspective est classée par numéro.</p>	<p>Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.</p>
<p>Publikation im Internet: <a href="http://www.parlament.ch">www.parlament.ch</a></p>	<p>Publication sur internet: <a href="http://www.parlement.ch">www.parlement.ch</a></p>	<p>Pubblicazione in Internet: <a href="http://www.parlamento.ch">www.parlamento.ch</a></p>
<p>Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:</p>	<p>Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :</p>	<p>Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:</p>
<p><b><a href="http://www.parlament.ch">www.parlament.ch</a></b> (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)</p>	<p><b><a href="http://www.parlement.ch">www.parlement.ch</a></b> (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)</p>	<p><b><a href="http://www.parlamento.ch">www.parlamento.ch</a></b> (comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)</p>
<p><b><a href="http://www.admin.ch">www.admin.ch</a></b> (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)</p>	<p><b><a href="http://www.admin.ch">www.admin.ch</a></b> (Feuille fédérale / Messages et rapports)</p>	<p><b><a href="http://www.admin.ch">www.admin.ch</a></b> (Foglio federale, messaggi e rapporti)</p>
<p><b><a href="http://www.news.admin.ch">www.news.admin.ch</a></b> (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)</p>	<p><b><a href="http://www.news.admin.ch">www.news.admin.ch</a></b> (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)</p>	<p><b><a href="http://www.news.admin.ch">www.news.admin.ch</a></b> (comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)</p>
<p><b>Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.</b></p>	<p><b>Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.</b></p>	<p><b>Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.</b></p>
<p>Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.</p>	<p>Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.</p>	<p>È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.</p>
<p>Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.</p>	<p>Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.</p>	<p>I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.</p>
<p>Parlamentsdienste Parlamentsbibliothek Einheit Kundendienst 3003 Bern Tel 058 322 97 44 <a href="mailto:doc@parl.admin.ch">doc@parl.admin.ch</a></p>	<p>Services du Parlement Bibliothèque du Parlement Unité Service aux clients 3003 Berne Tél 058 322 97 44 <a href="mailto:doc@parl.admin.ch">doc@parl.admin.ch</a></p>	<p>Servizi del Parlamento Biblioteca del Parlamento Unita servizio clienti 3003 Berna Tel. 058 322 97 44 <a href="mailto:doc@parl.admin.ch">doc@parl.admin.ch</a></p>

**Aufgrund einer IT-Migration unterscheidet sich diese Vorschau teilweise von den bisherigen Ausgaben.**

**En raison d'une migration informatique, cette Perspective diffère partiellement des précédentes éditions.**

**A causa di una migrazione informatica questa prospettiva differisce parzialmente dalle precedenti edizioni.**

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

<b>03.424</b>	Sexuelle Handlungen mit Kindern. Erhöhung des Strafmaßes gemäss Artikel 187 StGB.....	<b>1</b>
<b>09.528</b>	Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus .....	<b>2</b>
<b>13.463</b>	Verwahrung bei rückfälligen Tätern .....	<b>13</b>
<b>15.455</b>	Missbräuchliche Untermiete vermeiden .....	<b>14</b>
<b>16.470</b>	Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen .....	<b>21</b>
<b>18.077</b>	Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe .....	<b>24</b>
<b>18.489</b>	Finanzmarktinfrastrukturgesetz. Bestrafung im Fall von unwahren oder unvollständigen Angaben in öffentlichen Kaufangeboten.....	<b>31</b>
<b>19.311</b>	Politisches Mandat auch bei Mutterschaft. Änderung der Bundesgesetzgebung.....	<b>34</b>
<b>19.464</b>	Beseitigung und Verhinderung der Inländerinnen- und Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug.....	<b>39</b>
<b>20.313</b>	Teilnahme an Parlamentssitzungen während des Mutterschaftsurlaubs .....	<b>43</b>
<b>20.323</b>	Politikerinnen im Mutterschaftsurlaub .....	<b>43</b>
<b>20.433</b>	Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken .....	<b>48</b>
<b>20.456</b>	Unnötige und schädliche Beschränkungen des Zweitwohnungsgesetzes in Sachen Abbruch und Wiederaufbau von altrechtlichen Wohnungen aufheben .....	<b>56</b>
<b>20.496</b>	Planungsbericht über die Zusammenarbeit mit der EU in den Bereichen ausserhalb des Marktzugangs .....	<b>61</b>
<b>21.047</b>	Sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien. Bundesgesetz .....	<b>63</b>
<b>21.063</b>	Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag.....	<b>77</b>
<b>21.067</b>	Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung) ..	<b>84</b>
<b>21.311</b>	Wahrnehmung des Parlamentsmandates während des Mutterschaftsurlaubs .....	<b>91</b>
<b>21.503</b>	Rechtsgrundlagen zur Budgetberatung. Änderungsbedarf .....	<b>96</b>
<b>22.021</b>	Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen. Bundesgesetz .....	<b>99</b>
<b>22.025</b>	Für die Zukunft unserer Natur und Landschaft (Biodiversitätsinitiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag .....	<b>102</b>
<b>22.049</b>	ZGB. Änderung (Unternehmensnachfolge) .....	<b>108</b>
<b>22.053</b>	Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer. Änderung (Erhöhung der Abzüge für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien) .....	<b>113</b>
<b>22.062</b>	KVG. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 2) .....	<b>118</b>
<b>22.063</b>	Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021 über die Folgen des Krieges in der Ukraine .....	<b>126</b>
<b>22.065</b>	Bundesgesetz über das Gesichtsverhüllungsverbot .....	<b>130</b>

<b>22.066</b>	Obligationenrecht (Baumängel). Änderung . . . . .	<b>135</b>
<b>22.071</b>	Strafgesetzbuch und Jugendstrafgesetz. Änderung . . . . .	<b>139</b>
<b>22.073</b>	Informationssicherheitsgesetz. Änderung (Einführung einer Meldepflicht für Cyberangriffe auf kritische Infrastrukturen) . . . . .	<b>143</b>
<b>22.082</b>	Entlastung der Unternehmen von Regulierungskosten (Unternehmensentlastungsgesetz UEG) . . . . .	<b>148</b>
<b>22.083</b>	Einführung einer Regulierungsbremse . . . . .	<b>155</b>
<b>22.304</b>	N23 als Teil des Bundesbeschlusses über den Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen. Die Bodensee-Thurtal-Strasse gehört in das nächste Step! . . . . .	<b>162</b>
<b>22.307</b>	Erstattung der Behandlungskosten bei Fehlgeburt, Windei oder Eileiterschwangerschaft . . . . .	<b>163</b>
<b>22.483</b>	Einbezug der Finanzkommissionen bei Vorstößen und Erlassentwürfen von Sachbereichskommissionen mit erheblichen finanziellen Auswirkungen sicherstellen . . . . .	<b>165</b>
<b>23.021</b>	Bundesgesetz über die Zulassung als Strassentransportunternehmen (STUG). Änderung . . . . .	<b>168</b>
<b>23.022</b>	Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz . . . . .	<b>171</b>
<b>23.023</b>	Transplantationsgesetz. Änderung . . . . .	<b>174</b>
<b>23.024</b>	Eisenbahngesetz. Änderung (Umsetzung der technischen Säule des 4. EU-Eisenbahnpakets) . . . . .	<b>178</b>
<b>23.026</b>	Arbeitslosenversicherungsgesetz (AVIG). Änderung (Kurzarbeitsentschädigung für Berufsbildnerinnen/Berufsbildner) . . . . .	<b>182</b>
<b>23.028</b>	Standortförderung 2024-2027 . . . . .	<b>185</b>
<b>23.030</b>	Bundesgesetz über den Wasserbau . . . . .	<b>191</b>
<b>23.043</b>	Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Arabischen Emiraten . . . . .	<b>194</b>
<b>23.046</b>	Kantonsverfassungen Zürich, Bern, Appenzell Innerrhoden, Graubünden, Aargau, Tessin, Waadt und Neuenburg . . . . .	<b>195</b>
<b>23.052</b>	Lagebeurteilung Beziehungen Schweiz–EU. Bericht . . . . .	<b>197</b>
<b>23.446</b>	Ständige Subkommission für Europafragen der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates . . . . .	<b>199</b>

## Table des matières

<b>03.424</b>	Actes d'ordre sexuel avec des enfants. Allongement de la peine prévue par l'article 187 CP . . . . .	<b>1</b>
<b>09.528</b>	Financement moniste des prestations de soins . . . . .	<b>2</b>
<b>13.463</b>	Interner les criminels récidivistes . . . . .	<b>13</b>
<b>15.455</b>	Empêcher les sous-locations abusives . . . . .	<b>14</b>
<b>16.470</b>	Aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché . . . . .	<b>21</b>
<b>18.077</b>	Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase . . . . .	<b>24</b>
<b>18.489</b>	Loi sur l'infrastructure des marchés financiers. Sanctions en cas d'indications fausses ou incomplètes dans les offres publiques d'achat . . . . .	<b>31</b>
<b>19.311</b>	Exercer un mandat politique en cas de maternité. Modification de la législation fédérale . . . . .	<b>34</b>
<b>19.464</b>	Regroupement familial. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne . . . . .	<b>39</b>
<b>20.313</b>	Participation aux séances parlementaires pendant le congé de maternité . . . . .	<b>43</b>
<b>20.323</b>	Femmes politiques en congé maternité . . . . .	<b>43</b>
<b>20.433</b>	Développer l'économie circulaire en Suisse . . . . .	<b>48</b>
<b>20.456</b>	Loi fédérale sur les résidences secondaires. Supprimer les restrictions inutiles et fâcheuses en matière de démolition et de reconstruction de logements créés selon l'ancien droit . . . . .	<b>56</b>
<b>20.496</b>	Rapport de planification concernant la collaboration avec l'UE dans les domaines autres que l'accès au marché . . . . .	<b>61</b>
<b>21.047</b>	Approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables. Loi fédérale . . . . .	<b>63</b>
<b>21.063</b>	Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes). Initiative populaire et contre-projet indirect . . . . .	<b>77</b>
<b>21.067</b>	Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie) . . . . .	<b>84</b>
<b>21.311</b>	Exercice du mandat parlementaire pendant le congé de maternité . . . . .	<b>91</b>
<b>21.503</b>	Bases légales de l'examen du budget. Nécessité de modifier les dispositions existantes . . . . .	<b>96</b>
<b>22.021</b>	Introduction d'une procédure simplifiée de destruction de petits envois dans le droit de la propriété intellectuelle. Loi fédérale . . . . .	<b>99</b>
<b>22.025</b>	Pour l'avenir de notre nature et de notre paysage (Initiative biodiversité). Initiative populaire et contre-projet indirect . . . . .	<b>102</b>
<b>22.049</b>	Code civil. Modification (Transmission d'entreprises par succession) . . . . .	<b>108</b>
<b>22.053</b>	Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct. Modification (augmentation des déductions pour les primes d'assurance et les intérêts des capitaux d'épargne) . . . . .	<b>113</b>
<b>22.062</b>	LAMal. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts – 2e volet) . . . . .	<b>118</b>
<b>22.063</b>	Rapport complémentaire au rapport sur la politique de sécurité 2021 sur les conséquences de la guerre en Ukraine . . . . .	<b>126</b>
<b>22.065</b>	Loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage . . . . .	<b>130</b>
<b>22.066</b>	Code des obligations (Défauts de construction). Modification . . . . .	<b>135</b>
<b>22.071</b>	Code pénal et droit pénal des mineurs. Modification . . . . .	<b>139</b>
<b>22.073</b>	Loi sur la sécurité de l'information. Modification (Inscription d'une obligation de signaler les cyberattaques contre les infrastructures critiques) . . . . .	<b>143</b>
<b>22.082</b>	Allégement des coûts de la réglementation pour les entreprises (LACRE) . . . . .	<b>148</b>
<b>22.083</b>	Instauration d'un frein à la réglementation . . . . .	<b>155</b>

<b>22.304</b>	Inscrire l'axe Lac de Constance – Vallée de la Thur (N23) dans l'arrêté fédéral sur l'étape d'aménagement 2023 des routes nationales . . . . .	<b>162</b>
<b>22.307</b>	Pour que les fausses couches, les grossesses non évolutives et les grossesses extra-utérines soient remboursées . . . . .	<b>163</b>
<b>22.483</b>	Assurer l'implication des Commissions des finances dans les interventions et les projets d'acte de commissions thématiques ayant des conséquences financières importantes . . . . .	<b>165</b>
<b>23.021</b>	Loi fédérale sur les entreprises de transport par route (LEnTR). Modification . . . . .	<b>168</b>
<b>23.022</b>	Loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire . . . . .	<b>171</b>
<b>23.023</b>	Loi sur la transplantation. Modification . . . . .	<b>174</b>
<b>23.024</b>	Loi sur les chemins de fer. Modification (Mise en œuvre du volet technique du 4e paquet ferroviaire de l'UE) . . . . .	<b>178</b>
<b>23.026</b>	Loi sur l'assurance-chômage (LACI). Révision partielle (Indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail pour les formateurs) . . . . .	<b>182</b>
<b>23.028</b>	Promotion économique 2024-2027 . . . . .	<b>185</b>
<b>23.030</b>	Loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau . . . . .	<b>191</b>
<b>23.043</b>	Doubles impositions. Convention avec les Emirats arabes unis . . . . .	<b>194</b>
<b>23.046</b>	Constitutions des cantons Zurich, de Berne, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, des Grisons, d'Argovie, du Tessin, de Vaud et de Neuchâtel . . . . .	<b>195</b>
<b>23.052</b>	État actuel des relations Suisse–UE. Rapport . . . . .	<b>197</b>
<b>23.446</b>	Sous-commission permanente des questions européennes de la Commission de politique extérieure du Conseil national . . . . .	<b>199</b>

## ■ Contenuto

<b>03.424</b>	Atti sessuali con fanciulli. Inaspriamento della pena prevista dall'articolo 187 CP . . . . .	<b>1</b>
<b>09.528</b>	Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico . . . . .	<b>2</b>
<b>13.463</b>	Internamento per criminali recidivi . . . . .	<b>13</b>
<b>15.455</b>	Impedire le sublocazioni abusive . . . . .	<b>14</b>
<b>16.470</b>	Interessi di mora applicati dalla Confederazione in linea con i tassi di mercato . . . . .	<b>21</b>
<b>18.077</b>	Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase . . . . .	<b>24</b>
<b>18.489</b>	Legge sull'infrastruttura finanziaria. Pena nel caso di indicazioni inveritiere o incomplete nelle offerte pubbliche di acquisto . . . . .	<b>31</b>
<b>19.311</b>	Mandato politico anche in caso di maternità. Modifica della legislazione federale . . . . .	<b>34</b>
<b>19.464</b>	Eliminare e impedire le discriminazioni degli svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare . . . . .	<b>39</b>
<b>20.313</b>	Partecipazione a sedute parlamentari durante il congedo di maternità . . . . .	<b>43</b>
<b>20.323</b>	Donne in politica in congedo di maternità . . . . .	<b>43</b>
<b>20.433</b>	Rafforzare l'economia circolare svizzera . . . . .	<b>48</b>
<b>20.456</b>	Abrogare le inutili e dannose restrizioni della legge sulle abitazioni secondarie in materia di demolizione e riedificazione di abitazioni costruite secondo il diritto anteriore . . . . .	<b>56</b>
<b>20.496</b>	Rapporto programmatico sulla collaborazione con l'UE nei settori al di fuori dell'accesso al mercato . . . . .	<b>61</b>
<b>21.047</b>	Approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Legge federale . . . . .	<b>63</b>
<b>21.063</b>	Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi). Iniziativa popolare e il suo contropunto indiretto . . . . .	<b>77</b>
<b>21.067</b>	Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi). Iniziativa popolare e contropunto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie) . . . . .	<b>84</b>
<b>21.311</b>	Adempimento del mandato parlamentare durante il congedo di maternità . . . . .	<b>91</b>
<b>21.503</b>	Basi legali del dibattito sul preventivo. Necessità di modificare le attuali disposizioni . . . . .	<b>96</b>
<b>22.021</b>	Introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni nel diritto della proprietà intellettuale. Legge federale . . . . .	<b>99</b>
<b>22.025</b>	Per il futuro della nostra natura e del nostro paesaggio (Iniziativa biodiversità). Iniziativa popolare e il suo contropunto indiretto . . . . .	<b>102</b>
<b>22.049</b>	Codice civile. Modifica (Successione d'impresa) . . . . .	<b>108</b>
<b>22.053</b>	Legge federale sull'imposta federale diretta. Modifica (Aumento delle deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio) . . . . .	<b>113</b>
<b>22.062</b>	LAMal. Modifica (Misure di contenimento dei costi – Pacchetto 2) . . . . .	<b>118</b>
<b>22.063</b>	Rapporto complementare al rapporto sulla politica di sicurezza 2021 relativo alle conseguenze della guerra in Ucraina . . . . .	<b>126</b>
<b>22.065</b>	Legge federale sul divieto di dissimulare il viso . . . . .	<b>130</b>
<b>22.066</b>	Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione). Modifica . . . . .	<b>135</b>
<b>22.071</b>	Codice penale e diritto penale minorile. Modifica . . . . .	<b>139</b>
<b>22.073</b>	Legge sulla sicurezza delle informazioni. Modifica (Introduzione dell'obbligo di segnalare ciberattacchi a infrastrutture critiche) . . . . .	<b>143</b>
<b>22.082</b>	Sgravio delle imprese dai costi normativi (Legge sullo sgravio delle imprese, LSgrl) . . . . .	<b>148</b>
<b>22.083</b>	Introduzione di un freno alla regolamentazione . . . . .	<b>155</b>

<b>22.304</b>	La N23 quale parte del decreto federale concernente la fase di potenziamento 2023 per le strade nazionali. La strada Lago di Costanza – Thurtal rientra nel PROSTRA aggiornato.	<b>162</b>
<b>22.307</b>	Introdurre il rimborso per gli aborti spontanei, le gravidanze non evolutive e le gravidanze extra uterine.	<b>163</b>
<b>22.483</b>	Garantire il coinvolgimento delle Commissioni delle finanze negli interventi e nei progetti di atti normativi delle commissioni tematiche che prevedono significative ripercussioni finanziarie.	<b>165</b>
<b>23.021</b>	Legge federale sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada (LPTS). Modifica	<b>168</b>
<b>23.022</b>	Legge federale concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia	<b>171</b>
<b>23.023</b>	Legge sui trapianti. Modifica	<b>174</b>
<b>23.024</b>	Legge federale sulle ferrovie. Modifica (attuazione del pilastro tecnico del 4° pacchetto ferroviario dell'UE)	<b>178</b>
<b>23.026</b>	Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI). Modifica (Indennità per lavoro ridotto destinata ai formatori)	<b>182</b>
<b>23.028</b>	Promozione della piazza economica 2024-2027	<b>185</b>
<b>23.030</b>	Legge federale sulla sistemazione dei corsi d'acqua	<b>191</b>
<b>23.043</b>	Titolo segue	<b>194</b>
<b>23.046</b>	Costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Berna, Appenzello Interno, Grigioni, Argovia, Ticino, Vaud e Neuchâtel	<b>195</b>
<b>23.052</b>	Stato delle relazioni Svizzera–UE. Rapporto	<b>197</b>
<b>23.446</b>	Sottocommissione permanente per le questioni europee della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale	<b>199</b>

**■ 03.424 Sexuelle Handlungen mit Kindern. Erhöhung des Strafmaßes gemäss Artikel 187 StGB**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die vorliegende parlamentarische Initiative ein. Ich beantrage, dass Artikel 187 Ziffer 1 des Strafgesetzbuches geändert wird und eine Person, die mit einem Kind unter 16 Jahren eine sexuelle Handlung vornimmt, es zu einer solchen Handlung verleitet oder es in eine sexuelle Handlung einbezieht, künftig mit Zuchthaus bis zu zehn Jahren bestraft wird.

**■ 03.424 Actes d'ordre sexuel avec des enfants. Allongement de la peine prévue par l'article 187 CP**

Me fondant sur l'art. 160, al. 1er, de la Constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante demandant la modification de l'article 187 chiffre 1 du Code pénal, afin que celui qui commet un acte d'ordre sexuel sur un enfant de moins de 16 ans, entraîne un enfant de cet âge à commettre un acte d'ordre sexuel ou mêle un enfant de cet âge à un acte d'ordre sexuel, soit puni de la réclusion pour dix ans au plus.

**■ 03.424 Atti sessuali con fanciulli. Inasprimento della pena prevista dall'articolo 187 CP**

Sulla scorta dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione, nonché dell'articolo 21bis della legge sui rapporti tra i Consigli, inoltro la presente iniziativa parlamentare, chiedendo la modifica dell'articolo 187 numero 1 del Codice penale, ossia la condanna alla reclusione sino a 10 anni per chiunque compia un atto sessuale con una persona minore di 16 anni, inducendola ad un atto sessuale, oppure coinvolgendola in un atto sessuale.

**Verhandlungen**

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.07.2023**

Mit 11 zu 9 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat die Abschreibung der parlamentarischen Initiative 03.424 («Sexuelle Handlungen mit Kindern. Erhöhung des Strafmaßes gemäss Artikel 187 StGB»), deren Anliegen im Rahmen der Vorlage zur Revision des Sexualstrafrechts (18.043, E. 3) umgesetzt wurden. Eine Minderheit möchte die Vorlage nicht abschreiben.

**Délibérations**

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.07.2023**

Par 11 voix contre 9, la commission propose à son conseil de classer l'initiative parlementaire 03.424 « Actes d'ordre sexuel avec des enfants. Allongement de la peine prévue par l'article 187 CP », dont les objectifs sont déjà mis en œuvre dans le cadre de la révision du droit pénal en matière sexuelle (18.043, projet 3). Une minorité de la commission demande de ne pas liquider le projet.

**Deliberazioni**

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.07.2023**

Con 11 voti contro 9, la Commissione propone alla propria Camera di stralciare dal ruolo l'iniziativa parlamentare 03.424 (Atti sessuali con fanciulli. Inasprimento della pena prevista dall'articolo 187 CP), ritenendo che la richiesta in essa contenuta sia già stata esaudita nel quadro del progetto di revisione del diritto penale in materia sessuale (18.043, disegno 3). Una minoranza si è opposta allo stralcio dal ruolo.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 09.528 Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Mit einer Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) soll ein monistisches Finanzierungssystem eingeführt werden. Damit die Kantone die Kontrolle über die öffentlichen Mittel behalten können, hat ein Modell insbesondere folgende Eckwerte zu berücksichtigen:

1. Die Gelder der öffentlichen Hand sind für Aus- und Weiterbildung der Medizinalpersonen, für den Risikoausgleich, für Public Health und gemeinwirtschaftliche Leistungen sowie für die Prämienverbilligung einzusetzen.
2. Der Anteil der öffentlichen Hand an der Finanzierung der grundversicherten Leistungen ist sicherzustellen und dem Kostenwachstum im Gesundheitswesen anzupassen.
3. Alle stationären und ambulanten Leistungen gemäss KVG werden von den Krankenversicherern finanziert.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.04.2019**

Die Krankenkassen und die Kantone sollen Behandlungen einheitlich finanzieren, unabhängig davon ob diese ambulant oder stationär durchgeführt werden. Die Kommission hat eine entsprechende Gesetzesänderung, mit der sie die Pa.Iv. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus (09.528; Humbel) umsetzt, mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Im Lichte der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung kam sie den Kantonen in mehreren Punkten entgegen. Erstens soll die einheitliche Finanzierung nur zusammen mit der Vorlage über die Zulassung von Leistungserbringern (18.047) in Kraft

**■ 09.528 Financement moniste des prestations de soins**

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :  
Un système de financement moniste sera introduit, par le biais d'une modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal). Afin que les cantons puissent garder le contrôle des moyens publics, le système en question respectera notamment les points suivants :

1. Les moyens publics seront consacrés à la formation et au perfectionnement du personnel médical, à la compensation des risques, aux prestations de santé publique et d'intérêt général, de même qu'à la réduction des primes d'assurance-maladie.
2. La part du financement public des prestations couvertes par l'assurance de base sera fixée et adaptée au renchérissement des prestations de santé.
3. Toutes les prestations hospitalières ou ambulatoires inscrites dans la LAMal seront financées par les assureurs-maladie.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.04.2019**

Les caisses-maladie et les cantons doivent financer les traitements de manière uniforme, que ceux-ci soient ambulatoires ou stationnaires. Par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission propose d'adopter une modification législative en ce sens afin de mettre en œuvre de l'initiative parlementaire « Financement moniste des prestations de soins » (09.528; Humbel). Lors de la discussion, elle a tenu compte de plusieurs revendications exprimées par les cantons lors de la consultation. Premièrement, le financement uniforme ne doit entrer en vigueur qu'avec le projet relatif à l'admission des fournisseurs de prestations (18.047), lequel vise à per-

**■ 09.528 Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:  
Mediante una modifica della legge federale sull'assicurazione malattie andrebbe introdotto un sistema di finanziamento monistico. Affinché i cantoni possano mantenere il controllo sulle risorse pubbliche è necessario un modello in cui siano segnatamente considerati i punti cardine seguenti:

1. I fondi dell'ente pubblico vanno impiegati negli ambiti della formazione e del perfezionamento delle professioni sanitarie, della compensazione dei rischi, della sanità pubblica e delle prestazioni d'interesse pubblico nonché ai fini della riduzione dei premi.
2. La quota a carico dell'ente pubblico per il finanziamento delle prestazioni coperte dall'assicurazione di base dev'essere garantita e adeguata all'incremento dei costi nel settore della salute.
3. Tutte le prestazioni stazionarie e ambulatoriali secondo la LAMal sono finanziate dagli assicuratori malattie.

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.04.2019**

Le casse malati e i Cantoni devono finanziare unitariamente i trattamenti, a prescindere che siano dispensati ambulatorialmente o nell'ambito di una degenza. Con 15 voti contro 7 e 2 astensioni la Commissione ha approvato la relativa modifica di legge che attua l'Iv.pa. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico (09.528; Humbel). Alla luce dei risultati della consultazione la Commissione è venuta incontro ai Cantoni su diversi punti. In primo luogo il finanziamento unitario entrerà in vigore soltanto unitamente all'oggetto LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni

treten, die den Kantonen ermöglichen soll, den ambulanten Bereich stärker zu steuern. Zweitens soll der Bundesrat den Einbezug der Langzeitpflege in die einheitliche Finanzierung vorschlagen, sobald ausreichende Daten vorliegen. Drittens sollen die Kantone sechs Jahre Zeit erhalten, um ihren Finanzierungsanteil zu erreichen. Dieser Prozentsatz muss noch angepasst werden, nachdem die Kommission entschieden hat, die Bruttokosten als Basis zu nehmen, um Versicherte mit hohen Franchisen nicht zu benachteiligen. Er wird so festgelegt, dass die Umstellung auf die einheitliche Finanzierung für die Kantone und die Versicherer insgesamt kostenneutral ausfällt. Mit der Vorlage, zu der verschiedene Minderheitsanträge eingereicht wurden, will die Kommission die Verlagerung von stationär zu ambulant, soweit medizinisch sinnvoll, fördern und eine koordinierte Versorgung erleichtern. Da ambulante Behandlungen in der Regel günstiger sind, wird das Kostenwachstum insgesamt gebremst.

mettre aux cantons de piloter davantage le domaine ambulatoire. Deuxièmement, le Conseil fédéral doit proposer de prendre en considération les soins de longue durée dans le financement uniforme dès que des données suffisantes en la matière seront établies. Troisièmement, les cantons disposeront d'un délai de six ans pour atteindre la part de financement qui leur est prescrite. La commission ayant décidé de prendre les coûts bruts comme bases afin de ne pas désavantager les assurés ayant une franchise élevée, il faudra encore adapter le taux en question. La solution proposée vise à ce que le passage à un financement uniforme soit sans incidence sur le budget des cantons et des assureurs. Avec ce projet – sur lequel différentes propositions de minorité ont été déposées –, la commission souhaite encourager le transfert de prestations du secteur stationnaire au secteur ambulatoire lorsque cela est judicieux du point de vue médical et faciliter un service coordonné. Les traitements ambulatoires étant généralement meilleur marché, la croissance des coûts s'en trouvera globalement ralentie.

(18.047), oggetto che permette ai Cantoni di gestire in modo più rafforzato il settore ambulatoriale. In secondo luogo il Consiglio federale proporrà di inglobare le cure di lunga durata nel finanziamento unitario non appena saranno disponibili dati sufficienti. In terzo luogo i Cantoni avranno sei anni di tempo per conseguire la loro quota di finanziamento. Questa aliquota percentuale dovrà essere adeguata in seguito alla decisione della Commissione di adottare come base i costi lordi, per non svantaggiare gli assicurati con una franchigia elevata. La percentuale viene fissata in modo tale che, nel complesso, il passaggio al finanziamento unitario non abbia ripercussioni sui costi né per i Cantoni né per gli assicuratori. Con il progetto, per il quale sono state presentate diverse proposte di minoranza, la Commissione vuole promuovere il trasferimento di prestazioni dal settore ospedaliero a quello ambulatoriale, laddove risulti sensato sotto il profilo medico, e agevolare un'assistenza medica coordinata. Poiché, solitamente, i trattamenti ambulatoriali sono più economici, si pone un freno all'aumento dei costi nel complesso.

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

**Krankenversicherer und Kantone sollen Behandlungen im ambulanten und stationären Bereich einheitlich finanzieren. Dies sieht eine Vorlage der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats (SGK-N) vor. Der Bundesrat hat am 14. August 2019 zum Entwurf der SGK-N Stellung genommen. Er befürwortet grundsätzlich eine einheitliche Finanzierung. Gleichzeitig fordert er, dass die Anliegen der Kantone bei der Reform noch stärker berücksichtigt werden.**

Die Leistungen im stationären und ambulanten Bereich werden derzeit unterschiedlich finanziert. Die Kantone finanzieren Leistungen im stationären Bereich zu mindestens 55 Prozent, die Krankenversicherer übernehmen höchstens 45 Prozent. Die Leistungen im ambulanten Bereich werden zu 100 Prozent von den Krankenversicherern vergütet.

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

**Un projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) prévoit que les assureurs-maladie et les cantons financent de manière uniforme les traitements dans les secteurs ambulatoire et stationnaire. Le 14 août 2019, le Conseil fédéral a pris position sur le projet de la CSSS-N. Il approuve un financement uniforme sur le principe. Dans le même temps, il exige que les demandes des cantons soient davantage prises en compte lors de la réforme.**

Dans les domaines stationnaire et ambulatoire, les prestations sont actuellement financées de différentes manières. Dans le secteur stationnaire, les cantons financent les prestations à hauteur d'au moins 55 %, les assureurs-maladie à hauteur d'au maximum 45 %. Dans le secteur ambulatoire, les prestations sont prises en charge à 1,0 % par les assureurs-maladie.

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

**Un progetto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) prevede che gli assicuratori-malattie e i Cantoni finanzino in modo unitario i trattamenti ambulatoriali e stazionari. Il 14 agosto 2019, il Consiglio federale ha preso posizione in merito, approvando in linea di principio la proposta di un finanziamento unitario e chiedendo che la riforma tenga maggior conto delle richieste dei Cantoni.**

Ad oggi le prestazioni ambulatoriali e stazionarie sono finanziate in modo differente. Le prestazioni stazionarie sono finanziate dai Cantoni per almeno il 55 per cento e dagli assicuratori-malattie per al massimo il 45 per cento, mentre quelle ambulatoriali sono interamente a carico degli assicuratori-malattie. Questo finanziamento differenziato può dar luogo a incentivi sbagliati: i Cantoni e gli assicuratori-malattie sono infatti spinti a far prevalere i propri interessi

Diese unterschiedliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich führt zu Fehlanreizen: Kantone und Krankenversicherer haben Anreize, die Tarifverhandlungen mit den Leistungserbringern so zu führen, dass ihre jeweiligen finanziellen Interessen gewahrt werden, was sachgerechte Tarife behindert. Die gewünschte kostensparende Verlagerung von stationären zu ambulanten Leistungen führt in der aktuellen Situation zu einer Mehrbelastung der Prämienzahler. Auch eine über die gesamte Behandlungskette koordinierte, kostendämpfende Versorgung im Gesundheitswesen wird durch die heutige Finanzierung erschwert. Dies führt zu unnötigen Kosten im Gesundheitswesen.

#### Bundesrat begrüßt Vorlage

Der Bundesrat hat sich in der Vergangenheit mehrmals positiv zur einheitlichen Finanzierung geäußert. Er teilt die Ansicht der SGK-N, dass eine einheitliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich die koordinierte Versorgung sowie die Verlagerung von stationär nach ambulant fördert und die Prämienzahler entlastet. Er begrüßt deshalb die Vorlage der SGK-N grundsätzlich und befürwortet eine Anpassung im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG).

#### Keine Reform ohne Kantone

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass eine einheitliche Finanzierung in Zusammenarbeit mit den Kantonen umgesetzt werden sollte. Anpassungen im Sinne der Kantone sind noch notwendig. Deinen Anliegen sind deshalb sorgfältig zu prüfen und wenn möglich zu berücksichtigen, um die Mehrheitsfähigkeit der Vorlage sicherzustellen. Der Bundesrat unterstützt daher den Vorschlag der SGK-N, dass sich der Kantonsbeitrag an die Krankenversicherer an den tatsächlich entstandenen Kosten orientiert und nicht an dem erwarteten Risiko. Für den Bundesrat soll zudem eine einheitliche Finanzierung nur in Kraft treten können, wenn die Kantone auch die Möglichkeit haben, die Zulassung von ambulanten Leistungserbringern zu regeln. Er unterstützt ebenfalls in der SGK-N gestellte Minderheitsanträge: Der Kantonsbeitrag soll sich an den Nettokosten der erbrachten Leistungen (exkl. Franchise

Cette différence de financement engendre des incitations inopportunnes : les cantons et les assureurs-maladie sont incités à mener les négociations tarifaires avec les fournisseurs de prestations de manière à garantir leurs intérêts financiers, ce qui entrave la fixation de tarifs appropriés. Le transfert des prestations stationnaires vers l'ambulatoire, souhaité afin de réduire les coûts, entraîne actuellement une charge supplémentaire pour les assurés. Avec le financement actuel, il est également difficile d'assurer une couverture médicale qui soit coordonnée sur toute la chaîne de traitement et qui réduise les coûts. Cette situation engendre des coûts inutiles pour le système de santé.

Le Conseil fédéral favorable au projet  
Le Conseil fédéral s'est déjà prononcé à maintes reprises en faveur du financement uniforme. Il partage l'avis de la CSSS-N, selon lequel un financement uniforme dans les secteurs stationnaire et ambulatoire favorise les soins coordonnés et le transfert du secteur stationnaire vers le secteur ambulatoire, et allège aussi la charge pesant sur les assurés. Il est donc en principe favorable au projet de la CSSS-N et approuve l'adaptation de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal).

#### Pas de réforme sans les cantons

Le Conseil fédéral est d'avis qu'un financement uniforme devrait être mis en oeuvre en collaboration avec les cantons. Des adaptations tenant compte des souhaits des cantons sont encore nécessaires. Leurs demandes doivent donc être soigneusement examinées et si possible prises en compte afin de s'assurer que le projet recueille une majorité. Le Conseil fédéral soutient par conséquent la proposition de la CSSS-N d'axer la contribution cantonale aux assureurs-maladie sur les coûts effectifs et non sur le risque attendu. En outre, pour le Conseil fédéral, un financement uniforme doit pouvoir entrer en vigueur uniquement si les cantons ont la possibilité de réglementer l'admission des fournisseurs de prestations ambulatoires. Il soutient également les propositions de minorité formulées par la CSSS-N : la contribution cantonale doit se baser sur les coûts nets des prestations fournies

finanziari nelle trattative tariffali con i fornitori di prestazioni, il che ostacola la determinazione di tariffe appropriate. Il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, auspicato quale misura di contenimento dei costi, comporta allo stato attuale maggiori oneri per gli assicurati. Inoltre, il finanziamento attuale non permette di garantire un'assistenza sanitaria coordinata lungo tutto il percorso di cura ed efficiente sul piano dei costi. Questa situazione comporta inutili costi per il sistema sanitario.

Il Consiglio federale approva il progetto  
Il Consiglio federale si è già più volte espresso favorevolmente al finanziamento unitario. Condivide l'opinione della CSSS-N secondo cui un finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e stazionario favorisce le cure coordinate e il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, contribuendo così a sgravare gli assicurati. Di principio è dunque favorevole al progetto della CSSS-N e approva un adeguamento della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal).

#### Nessuna riforma senza i Cantoni

Il Consiglio federale ritiene che il finanziamento unitario debba essere attuato con la collaborazione dei Cantoni. Sono dunque ancora necessari adeguamenti che tengano conto delle loro richieste. Queste ultime dovranno essere esaminate attentamente e, se possibile, prese in considerazione per garantire che il progetto raccolga un consenso maggioritario. Il Consiglio federale sostiene quindi la proposta della CSSS-N di calcolare il contributo cantonale agli assicuratori-malattie in base ai costi effettivamente sostenuti e non al rischio atteso. Ritiene inoltre che un finanziamento unitario possa entrare in vigore solo se i Cantoni avranno anche facoltà di disciplinare l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni ambulatoriali. Approva anche le proposte di minoranza della CSSS-N: il contributo cantonale dovrà essere calcolato in funzione dei costi netti delle prestazioni fornite (escluse la franchigia e l'aliquota percentuale) e non a quelli lordi, in modo da evitare che i Cantoni partecipino a costi non sostenuti dagli assicuratori.

und Selbstbehalt) und nicht an den Brutkosten orientieren; damit wird vermieden, dass die Kantone sich an Kosten beteiligen, welche die Krankenversicherer nicht finanziert haben.

Des Weiteren steht der Bundesrat einem Einbezug der Pflegeleistungen zuhause und im Pflegeheim in eine einheitliche Finanzierung positiv gegenüber; allerdings müssen zuerst die dazu notwendigen Voraussetzungen geschaffen werden.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**26.09.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**01.12.2022 SR** Abweichung

(à l'exclusion de la franchise et de la quote-part) et non sur les coûts bruts ; on évite ainsi que les cantons participent aux coûts que les assureurs-maladie n'ont pas financé.

Enfin, le Conseil fédéral est favorable à l'intégration à un financement uniforme des prestations de soins fournies à domicile et dans les établissements médico-sociaux. Toutefois, il convient d'abord de créer les conditions nécessaires.

## Délibérations

### Projet 1

**26.09.2019 CN** Décision modifiant le projet  
**01.12.2022 CE** Divergences

Infine, è propenso a integrare nel finanziamento unitario anche le prestazioni di cura fornite a domicilio e nelle case di cura, purché siano create preliminarmente le condizioni necessarie.

## Deliberazioni

### Disegno 1

**26.09.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**01.12.2022 CS** Deroga

SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 01.12.2022

**Ständerat stellt Finanzierung der Gesundheitsleistungen neu auf**  
**Das Parlament will die Finanzierung der Gesundheitsleistungen einheitlich regeln.** Krankenkassen und Kantone sollen die von der Grundversicherung gedeckten ambulanten und stationären Behandlungen gemeinsam bezahlen. Der Ständerat will das auch für die Langzeitpflege.

Er hat am Donnerstag mit 29 zu 6 Stimmen und bei 5 Enthaltungen die entsprechende Vorlage gutgeheissen. Heute werden ambulante Behandlungen allein von den Krankenkassen bezahlt, aus Prämiengeldern. Stationäre Leistungen werden zu mindestens 55 Prozent von den Kantonen finanziert. Den Rest bezahlen die Kassen.

Der Ständerat entschied nun, dass die Kantone für mindestens 26,9 Prozent und die Krankenversicherer über die Prämien höchstens für 73,1 Prozent der Leistungen aufkommen müssen – und zwar unabhängig davon, wo und von wem diese erbracht werden. Abgezogen werden die Anteile der Patienten. Beide Räte wollen dieses Nettoprinzip. «Fehlanreize schlagartig beseitigt» Auch der Nationalrat will Ambulant und Stationär aus demselben Topf finan-

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des États, 01.12.2022

**Ambulatoire et stationnaire financés de manière uniforme**  
**Les cantons devront également financer les soins ambulatoires.** Le Conseil des États a accepté jeudi, par 29 voix contre 6, un projet qui prévoit un financement uniforme des traitements médicaux ambulatoires et stationnaires entre les cantons et les caisses maladie.

La réforme fait suite à une initiative déposée en 2009 par Ruth Humbel (C/AG). Actuellement, les cantons, et donc les contribuables, financent les prestations stationnaires à hauteur d'au moins 55 %, le reste étant pris en charge par les assureurs-maladie, donc les payeurs de primes, a expliqué Erich Ettlin (C/OW) au nom de la commission. Dans le secteur ambulatoire, les prestations sont assumées à 1,0 % par l'assurance obligatoire des soins.

Les soins ambulatoires étant moins chers que les soins stationnaires, la tendance est aux traitements ambulatoires. Mais cela pousse le coût vers les assureurs, a rappelé M. Ettlin.

La gauche s'est montrée sceptique face au projet. « La réforme se fait à nouveau sur le dos des assurés », a lancé Marina Carobbio (PS/TI).

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 01.12.2022

**Cure ambulatoriali e ospedaliere finanziate su base unitaria**  
**I trattamenti e le cure mediche ambulatoriali e ospedaliere dovrebbero essere finanziati in modo unitario dai cantoni e dalle casse malattia.** È quanto stabilito oggi dal Consiglio degli Stati che ha accolto per 29 voti a 6 e 5 astenuti, dopo un dibattito approfondito, la riforma della legge federale sull'assicurazione malattie, il maggiore cambiamento dopo l'entrata in vigore di questa normativa nel 1996.

La riforma realizza un'iniziativa parlamentare del 2009 di Ruth Humbel (Centro/AG). Attualmente, i cantoni – in ultima istanza i contribuenti – finanzianno almeno il 55% dei servizi ospedalieri, mentre il resto è a carico degli assicuratori malattia. Nel settore ambulatoriale, il 100% dei costi è coperto dall'assicurazione sanitaria obbligatoria.

**Cura ambulatoriali, Cantoni alla cassa**  
Il progetto prevede che i cantoni contribuiscono anche ai costi delle cure ambulatoriali, ha affermato a nome della commissione, Erich Ettlin (Centro/OW), aggiungendo che il passaggio a un finanziamento unificato dovrebbe stabilizzare le quote finanziate dalle imposte e dai premi, eliminando gli incentivi errati e fa-

zieren. Die Kantone sollen mindestens 25,5 Prozent der Nettokosten übernehmen. Die Langzeitpflege klammerte der Nationalrat allerdings aus, zum Missfallen der Kantone.

Unter dem Strich soll die «Einheitliche Finanzierung ambulant und stationär» (Efas) kostenneutral sein. In einigen Kantonen könnte sie allerdings zu Verlagerungen von Steuern auf Prämien und umgekehrt führen, hielt die vorberatende Gesundheitskommission fest. Pro Kanton sei Efas aber ebenfalls kostenneutral.

Im Rat überwogen die positiven Stimmen: «Die neue Finanzierungsform besiegt schlagartig Fehlanreize», sagte Pirmin Bischof (Mitte/SO). Damian Müller (FDP/LU) sah die Vorlage als wichtigen Beitrag zur Dämpfung der Kosten und zur koordinierten Versorgung.

Werde die Langzeitpflege voll in die Einheitsfinanzierung integriert, brauche es Abklärungen, wandte Peter Hegglin (Mitte/ZG) ein. Beispielsweise stellten sich Fragen zur Abgrenzung zwischen Pflege, Betreuung und Hotellerie.

#### Unerwünschte Nebenwirkungen

Die Linke warnte vor unerwünschten Nebenwirkungen zulasten der Prämienzahler. «Die Versicherer erhalten zu viel Macht», gab Marina Carobbio Guiscetti (SP/TI) zu bedenken. Das Sparpotenzial sei schwer zu bestimmen. Paul Rechsteiner (SP/SG) sprach von «einem Projekt der Versicherer.» Bezahlten müssten jedoch die Versicherten, sei es mit Prämien oder sei es mit Steuern. Josef Dittli (FDP/UR), Präsident des Krankenkassenverbandes Curafutura, konterte mit Zahlen: Eine bis drei Milliarden Franken an Gesundheitskosten könnten mit der Einheitsfinanzierung eingespart werden, und das wirke sich auf die Prämien aus. Praktisch alle Partner im Gesundheitswesen und auch der Bundesrat trügen es mit.

Den Kantonen gewährt der Ständerat Instrumente für die Steuerung und Kontrolle. Sie sollen in den Tariforganisationen für den ambulanten Bereich und die Pflege Einstieg erhalten. Weiter sollen die Kassen den Kantonen Daten liefern müssen. Sind formale Voraussetzungen nicht erfüllt, sollen Kantone

Un financement uniforme ne peut pas résoudre tous les problèmes du système de santé, lui a rétorqué Pirmin Bischof (C/SO). Ce financement a l'avantage d'éliminer une différence absurde entre le stationnaire et l'ambulatoire.

#### Répartition

Le projet du National demande que les cantons mettent la main au porte-monnaie aussi en cas de traitement ambulatoire d'un assuré. Les députés avaient relevé le taux de la part cantonale à 25,5 %, à la demande du Conseil fédéral. La discussion a surtout tourné autour de la question de la prise en charge des coûts nets, soit les coûts effectivement à charge de l'assurance après retrait de la part payée par le patient, ou bruts, soit la facture totale.

La droite proposait de baisser ce taux à 24,1 % des coûts bruts. Ce principe introduit de facto le système du tiers payant pour tout le monde et entraînerait une augmentation des coûts administratifs des assureurs, a prévenu le ministre de la santé Alain Berset.

Par 28 voix contre 11, la Chambre s'est prononcée en faveur d'un taux de 26,9 % des coûts nets. Sans cela, les cantons participeraient à des coûts que les assurances n'ont pas à porter, a expliqué M. Ettlin.

Les 73,1 % restants seront financés par les assureurs, indépendamment du fournisseur et du lieu où les prestations sont fournies. Les soins des Suisses vivant dans l'UE, en Islande ou en Norvège seront également payés selon ce système.

Les quelque 10 milliards engagés par les cantons seraient versés aux assureurs, sous forme de contributions cantonales. Les assureurs paieraient ensuite l'ensemble des prestations. Les cantons auraient quatre ans après l'entrée en vigueur de la réforme pour atteindre la participation aux coûts qui leur incombe. Intégration des soins

Le Conseil des États s'est éloigné du projet du National sur plusieurs points. Le secteur des soins dont les prestations sont fournies en particulier par les organisations d'aide et de soins à domicile et dans les établissements médico-sociaux sera également inclus dans le financement uniforme.

cilitando l'assistenza coordinata ai pazienti. Poiché le cure ambulatoriali sono meno costose di quelle in regime di ricovero, ossia stazionarie, la tendenza è quella di privilegiare le prime, ha sottolineato, ciò che fa ricadere il costo sugli assicuatori, ha spiegato.

In aula, non sono mancate voci critiche, specie da sinistra. Stando alla consigliera agli Stati Marina Carobbio (PS/TI), la riforma all'esame va ancora una volta a scapito degli assicurati. La «senatrice» ticinese ha messo in dubbio che ci saranno effetti positivi sui costi sanitari, e quindi i premi, in crescita. «Non cambierà nulla», ha sottolineato la candidata del PS al Consiglio di Stato, che ne ha approfittato per denunciare un sistema in cui i premi sono uguali per tutti, il ricco e il povero, e non vengono modulati in base al reddito (un «vecchio» obiettivo politico dei socialisti, n.d.r.).

Alle critiche di Marina Carobbio ha replicato Pirmin Bischof (Centro/SO), secondo cui il finanziamento uniforme non risolverà forse tutti i problemi del sistema sanitario, ma ha almeno il pregio di eliminare un'assurda differenza fra cure ospedaliere e ambulatoriali.

Secondo Josef Dittli (PLR/UR), presidente dell'associazione degli assicuratori Curafutura, col finanziamento unificato si potrebbero risparmiare da uno a tre miliardi di franchi di costi sanitari, con effetti sui premi. Praticamente tutti i partner del sistema sanitario e anche il Consiglio federale sostengono tale cambiamento. Il potenziale di risparmio è invece difficile da determinare, ha replicato a Dittli Paul Rechsteiner (PS/SG), il quale ha definito la riforma un «progetto degli assicuratori». Insomma, l'assicurato dovrebbe pagare, sia con i premi sia con le tasse.

#### Ripartizione costi ambulatoriali

Come accennato, il progetto elaborato dalla commissione del Nazionale prevede che i Cantoni contribuiscano ai costi delle cure ambulatoriali. Su richiesta del Consiglio federale, la Camera del popolo ha aumentato la quota cantonale al 25,5%.

La discussione in aula si è focalizzata sulla copertura dei costi netti, ossia i costi effettivamente sostenuti dalla cassa malattia dopo la deduzione della quota parte del paziente, o costi lordi, ossia la fattura totale.

Zahlungen verweigern können. Steigen die Kosten in einem Kanton überdurchschnittlich, soll dieser neben der Zulassung von Ärzten auch jene anderer Leistungserbringer stoppen können. Den Antrag einer Minderheit um Dittli, diesen Passus zu streichen, lehnte der Rat mit 23 zu 16 Stimmen ab. Vertragsspitäler, die nicht auf der Spitalliste eines Kantons stehen, erhalten nach dem Willen des Ständerates mit Efas aus der Grundversicherung gleich hohe Vergütungen. Der Nationalrat beschloss eine höhere Vergütung.

Sieben Jahre für Umstellung  
Für die Umstellung auf den Monismus gibt der Ständerat den Kantonen Zeit. Drei Jahre sollen sie für die Vorbereitung erhalten und nach der Umstellung vier weitere Jahre für das Erreichen ihrer Kostenanteile. Es bleibe damit auch Zeit, um in der Pflege die nötige Kostentransparenz zu schaffen, schrieb die Kommission.

Der Ständerat will zudem untersucht haben, ob die Umstellung auf die einheitliche Finanzierung bezogen auf 2016 bis 2019 für Kassen und Kantone kostenneutral wäre. Bei Bedarf soll es Anpassungen geben. Er nahm dazu eine Motion an, mit der auch der Bundesrat einverstanden ist.

Cette demande émanant des cantons a été prise en compte par les sénateurs, et ce contre l'avis des assureurs, a rappelé M. Bischof. La Chambre a prévu un délai total de sept ans pour prendre en compte l'intégration des soins. Par ailleurs, les cantons doivent faire partie de l'organisation chargée des structures tarifaires pour les traitements ambulatoires et les prestations de soins puisqu'ils participeront au financement de ces prestations, a souligné Hannes Germann (UDC/SH).

#### Échange de données

Les cantons doivent également pouvoir vérifier certaines données issues des soins ambulatoires, notamment les factures d'origine, soit environ 130 millions de factures, et le domicile du patient. Ils doivent recevoir directement de la part des assureurs des données sous une forme agrégée et, si nécessaire, des données individuelles anonymisées. Ils doivent pouvoir refuser de prendre en charge les coûts si les conditions formelles ne sont pas réunies. Mais les coûts ne doivent pas être reportés sur les patients, a précisé M. Ettlin. La surveillance sera laissée uniquement à l'OFSP, et non aussi aux cantons comme demandé par la gauche.

Ceux-ci obtiendront toutefois les données nécessaires à la surveillance des fournisseurs de prestations, de la planification hospitalière, des EMS et des maisons de naissance ainsi qu'à la limitation du nombre de médecins. La majorité a souhaité laisser plus de liberté aux cantons si l'augmentation des coûts est supérieure à la moyenne dans un canton.

Enfin, les hôpitaux et les maisons de naissance non répertoriés recevront de la part de l'assurance de base la même rémunération qu'aujourd'hui. Le Conseil national a décidé de leur accorder bien plus. « Ceci aurait pour conséquence de fragiliser la planification hospitalière des cantons et de décharger les assurances complémentaires », a avancé Philippe Bauer (PLR/NE).

La destra ha proposto di abbassare questo tasso al 24,1% dei costi lordi. Questo principio introduce di fatto il sistema del terzo pagante per tutti – la cassa malattia paga la prestazione e poi invia la fattura, con la partecipazione ai costi e le prestazioni non rimborsate, all'assicurato – e porterebbe a un aumento delle spese amministrative per gli assicuratori, ha avvertito il consigliere federale Alain Berset. Con 28 voti a 11, il plenum ha votato a favore di un'aliquota del 26,9% dei costi netti. In caso contrario, i Cantoni contribuirebbero a costi che le compagnie assicurative non devono sostenere, ha spiegato Ettlin. Il restante 73,1% sarà finanziato dagli assicuratori, indipendentemente dal fornitore e dal luogo di erogazione dei servizi. Anche i cittadini svizzeri che vivono nell'UE, in Islanda o in Norvegia dovranno pagare per le cure nell'ambito di questo sistema.

I circa 10 miliardi di franchi accollati ai cantoni verrebbero versati agli assicuratori sotto forma di contributi cantonali. Gli assicuratori pagherebbero in seguito l'intera prestazione. I Cantoni avrebbero quattro anni di tempo dall'entrata in vigore della riforma per adempiere ai loro obblighi di condivisione dei costi.

#### Integrazione delle cure

Nel corso della discussione, il Consiglio degli Stati si è allontanato dal progetto del Nazionale su diversi punti. Anche il settore dell'assistenza (cure infermieristiche), i cui servizi sono forniti in particolare da organizzazioni di assistenza domiciliare e case di cura, dovrà essere incluso nel finanziamento unitario quattro anni dopo l'entrata in vigore della riforma. Ciò consentirà di avere tempo sufficiente per stabilire la necessaria trasparenza dei costi in questo settore. Questa richiesta dei cantoni è stata presa in considerazione dai «senatori» contro il parere degli assicuratori, ha dichiarato Bischof. Il Parlamento ha previsto un periodo complessivo di sette anni per tenere conto dell'integrazione delle cure.

Inoltre, bisognerà dare maggiori possibilità di gestione ai cantoni: in caso di aumento dei costi oltre la media essi dovranno poter bloccare l'ammissione di altri fornitori di servizi nel settore ambulatoriale. Essi dovranno anche poter procedere a controlli a domicilio e avere

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 28.04.2023**

Der Pflegebereich kann in die einheitliche Finanzierung der Gesundheitsleistungen einbezogen werden, wenn die notwendige Kostentransparenz hergestellt und die Pflegeinitiative vollständig umgesetzt ist. Das ist der Kompromissvorschlag der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N). Sie unterbreitet dem Nationalrat ihre Anträge erst nach einer zweiten Lesung.

Die SGK-N hat beim Entwurf zur Umsetzung der pa. iv. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus (09.528) die Differenzbereinigung abgeschlossen. Sie hat entschieden, die Langzeitpflege in diese wichtige Reform der Finanzströme im Gesundheitssystem einzubeziehen. Sie folgt damit dem Beschluss des Ständerates, möchte aber dennoch grössere Änderungen an dessen Konzept vornehmen. Die Kommission will insbesondere sicherstellen, dass der Einbezug der Pflege flexibel und nur dann erfolgt, wenn im Pflegesektor die notwendige Kostentransparenz hergestellt und die Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» vollständig umgesetzt ist. Zudem beantragt die Kommission, dass sich die Patientenbeteiligung an Pflegekosten systematisch von den Kantonen übernommen wird. Schliesslich beantragt sie, die Höchstdauer der Akut- und Übergangspflege zu verlängern und die Übernahme der Aufenthaltskosten vorzusehen.

In Bezug auf die Rechnungskontrolle und den Datenbedarf der Kantone schliesst sich die Kommission im Grossen und Ganzen den Beschlüssen des

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 28.04.2023**

Le domaine des soins pourra être intégré dans le financement uniforme des prestations de santé quand la transparence des coûts nécessaire aura été établie et l'initiative pour les soins infirmiers entièrement mise en oeuvre. C'est le compromis esquisé par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N). Elle procédera à une deuxième lecture avant de soumettre ses propositions au Conseil national.

La commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a achevé l'examen des divergences dans le cadre du projet visant à mettre en oeuvre l'Iv. Pa. Financement moniste des prestations de soins (09.528). Elle a décidé d'intégrer les soins de longue durée dans cette importante réforme des flux financiers du système de santé. Elle se rallie ainsi à une décision prise par le Conseil des États, mais souhaite cependant apporter des modifications conséquentes à ce concept. La commission entend notamment assurer que l'intégration des soins puisse avoir lieu de manière flexible et uniquement sous réserve de l'établissement, dans le secteur des soins, de la transparence des coûts nécessaire, ainsi que d'une mise en oeuvre complète de l'initiative populaire «Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers)». De plus, la majorité de la commission propose que la participation aux coûts des patients spécifiques aux prestations de soins soit systématiquement prise en charge par les cantons. Elle propose, enfin, de prolonger la durée maximale des soins aigus et de transition et de prévoir la prise en charge des frais de

accesso a tutte le fatture originali nel settore ospedaliero.

Infine, i cantoni dovranno essere inclusi nell'organizzazione tariffaria per il settore delle cure ambulatoriali e dovranno partecipare a una nuova organizzazione tariffaria per le prestazioni di cura. Dovranno infine essere inseriti dal Consiglio federale nella regolamentazione dell'attuazione del trasferimento dei dati da parte degli assicuratori.

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 28.04.2023**

Il settore delle cure potrà essere integrato nel finanziamento unitario delle prestazioni della salute soltanto dopo che sarà stabilita una trasparenza dei costi e sarà attuata integralmente l'iniziativa sulle cure infermieristiche. Questo è il compromesso delineato dalla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N). Quest'ultima procederà a un esame del progetto in seconda lettura prima di sottoporre le sue proposte al Consiglio nazionale.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) ha concluso l'esame delle divergenze nell'ambito del progetto di atto normativo finalizzato ad attuare l'Iv. Pa. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico (09.528). La CSSS-N ha deciso di integrare le cure di lunga durata in questa importante riforma dei flussi finanziari del sistema sanitario. Concorda con la decisione presa dal Consiglio degli Stati, ma desidera apportare modifiche sostanziali al progetto. In particolare, la Commissione intende far sì che l'integrazione delle cure possa aver luogo in modo flessibile e soltanto a condizione che venga garantita la necessaria trasparenza dei costi nel settore delle cure e che venga attuata integralmente l'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)». La maggioranza della Commissione propone inoltre che la partecipazione ai costi dei pazienti specifica alle prestazioni di cura sia assunta dai Cantoni in modo sistematico. La

Ständerates an, nimmt aber einige Präzisierungen vor. Sie anerkennt, dass die Kantone Zugang zu den Daten der Versicherer benötigen, ist aber der Ansicht, dass die Rechnungskontrolle in der Zuständigkeit der Versicherer bleiben sollte. Die Kommission beantragt daher, Artikel 21 KVG so anzupassen, dass die Kantone von den Versicherern die Informationen erhalten können, die sie brauchen, um zu überprüfen, ob die Leistungserbringer – insbesondere die Spitäler – mit dem Kanton eine entsprechende Leistungsvereinbarung abgeschlossen haben. Die Kantone sollen Zugang zu allen Originalrechnungen haben, die den Spitalbereich betreffen (Art. 60 Abs. 7). Im Gegensatz zum Ständerat beantragt die SGK-N jedoch, den Kantonen nicht die Möglichkeit einzuräumen, die Kostenübernahme zu verweigern, wenn die formellen Voraussetzungen nicht erfüllt sind (Art. 60 Abs. 7bis und 7ter).

Die Kommission hält zudem an ihrer Position zur Finanzierung der Vertragsspitäler (Art. 49a) fest, mit dem Ziel, dieses Instrument weiter zu fördern. Bezuglich der Beteiligung der Kantone an der neuen Organisation für Tarifstrukturen für Pflegeleistungen (Art. 47a) sowie der Schaffung von Steuerungsmöglichkeiten für die Kantone bei starkem Kostenanstieg im ambulanten Bereich (Art. 55b) schliesst sie sich hingegen den Beschlüssen des Ständerates an. Angesichts der Komplexität des Geschäfts und um sicherzustellen, dass ihre Beschlüsse kohärent sind, hat die Kommission entschieden, ihre Anträge an ihrer nächsten ordentlichen Sitzung zu überprüfen, bevor sie sie dem Nationalrat unterbreitet. Die Abstimmungsergebnisse und Minderheitsanträge werden erst nach einer zweiten Lesung publizieren.

séjour.

En ce qui concerne la question du contrôle des factures et des besoins des cantons en matière de données, la commission se rallie sur les grandes lignes aux décisions du Conseil des États, tout en apportant quelques précisions. Elle reconnaît le besoin de la part des cantons d'avoir accès aux données des assureurs, mais elle considère néanmoins que le contrôle des factures doit rester dans le domaine de compétences des assureurs. La commission propose ainsi d'adapter l'article 21 LAMal de manière à ce que les cantons puissent obtenir des assureurs les informations nécessaires pour vérifier si les fournisseurs de prestations – en particulier les hôpitaux – ont conclu une convention de prestations correspondante avec le canton. Les cantons pourront avoir accès à toutes les factures originales concernant le domaine hospitalier (art. 60, al. 7), mais, contrairement au Conseil des États, la CSSS-N propose de ne pas leur donner la possibilité de refuser de prendre en charge les coûts si les conditions formelles ne sont pas réunies (art. 60, al. 7bis et 7ter).

En outre, la commission maintient sa position quant au financement des hôpitaux conventionnés (art. 49a), avec le but d'encourager davantage cet instrument. Elle se rallie, en revanche, aux décisions du Conseil des États quant à la participation des cantons à la nouvelle organisation tarifaire pour les prestations de soins (art. 47a), ainsi qu'à la création de possibilités de pilotage pour les cantons dans le domaine ambulatoire en cas de forte augmentation des coûts (art. 55b). Compte tenu de la complexité de l'objet et afin de vérifier la cohérence de ses décisions, la commission a décidé de ré-examiner ses propositions lors de sa prochaine séance ordinaire, avant de les soumettre au Conseil national. Les résultats des votes et les propositions de minorité seront communiqués uniquement après l'examen en deuxième lecture.

Commissione propone infine di estendere la durata massima delle cure acute e transitorie nonché di prevedere l'assunzione delle spese di soggiorno.

Per quanto concerne la questione relativa al controllo delle fatture e alla necessità dei Cantoni di disporre dei dati degli assicuratori, la Commissione si allinea sostanzialmente alle decisioni del Consiglio degli Stati, apportando tuttavia alcune precisazioni. Pur riconoscendo la necessità dei Cantoni di avere accesso ai dati degli assicuratori, ritiene cionondimeno che il controllo delle fatture debba restare di competenza degli assicuratori. La CSSS-N propone dunque di modificare l'articolo 21 LAMal affinché i Cantoni possano ricevere dagli assicuratori le informazioni necessarie per verificare se i fornitori di prestazioni, in particolare gli ospedali, hanno concluso una convenzione sulle prestazioni con il Cantone interessato. I Cantoni potranno avere accesso a tutte le fatture originali riguardanti le cure ospedaliere (art. 60 cpv. 7), tuttavia, contrariamente al Consiglio degli Stati, la CSSS-N propone di non dare ai Cantoni la possibilità di rifiutare l'assunzione dei costi se i requisiti formali non sono soddisfatti (art. 60 cpv. 7bis e 7ter).

La Commissione mantiene inoltre la propria posizione quanto al finanziamento degli ospedali convenzionati (art. 49a) allo scopo di promuovere ulteriormente tale strumento. Si associa, tuttavia, alle decisioni del Consiglio degli Stati per quanto riguarda la partecipazione dei Cantoni alla nuova organizzazione per le strutture tariffali delle prestazioni di cure (art. 47a) nonché per quanto riguarda il margine di manovra accordato ai Cantoni in caso di forte aumento dei costi nel settore ambulatoriale (art. 55b). Tenuto conto della complessità dell'oggetto e dell'intento di verificare la coerenza delle proprie decisioni, la Commissione ha deciso di riesaminare le sue proposte in occasione della prossima seduta ordinaria prima di sottoporle al Consiglio nazionale. L'esito delle votazioni e le proposte di minoranza saranno comunicati unicamente una volta ultimato l'esame in seconda lettura.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.07.2023**

In der zweiten Lesung im Differenzreinigungsverfahren zu dieser wichtigen Reform der Finanzströme im Gesundheitssystem hat die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates ihren Willen bekräftigt, die Langzeitpflege in die Vorlage einzubeziehen. Dieser Einbezug soll flexibel und nur dann erfolgen, wenn bestimmte Bedingungen erfüllt sind. Die Kommission verzichtet jedoch auf eine Änderung im Bereich der Akut- und Übergangspflege und schliesst sich dem Beschluss des Ständerates an, wonach Vertragsspitäler von der Grundversicherung die gleich hohe Vergütung erhalten sollen wie heute.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) hat eine zweite Lesung ihrer Beschlüsse zu den Differenzen bei der Umsetzung der Pa. Iv. H umbel. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus parlamentarischen Initiative (EFAS; 09.528) durchgeführt. Sie hält an ihrem Beschluss fest, den sie in der ersten Lesung mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen fasste, die Langzeitpflege in die Vorlage einzubeziehen. Damit macht sie einen wichtigen Schritt auf den Ständerat zu. Gleichzeitig bestätigt sie zwei grössere Änderungen, die sie in erster Lesung am Konzept des Einbezugs der Pflege vornahm. Die Kommission beantragt insbesondere, dass der Einbezug der Langzeitpflege in die einheitliche Finanzierung flexibel und nur dann erfolgt, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind: Die Tarife im Pflegesektor müssen auf einer einheitlichen und transparenten Kostenbasis festgelegt werden und die Pflegeinitiative muss vollständig umgesetzt sein (18 zu 7 Stimmen in erster Lesung). Darüber hinaus hält die Kommission an ihrem Antrag fest, wonach die Beiträge der Versicherten an die Kosten der Pflegeleistungen von den Kantonen übernommen werden sollen (13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung in erster Lesung). Eine Kommissionsminderheit lehnt das Konzept des Einbezugs der Pflege als Ganzes ab. Entgegen ihrem Beschluss aus der ers-

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.07.2023**

Lors de sa seconde lecture des divergences concernant cette importante révision des flux financiers du système de santé, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) confirme sa volonté d'intégrer les soins de longue durée dans le projet. Ceci devra avoir lieu de manière flexible et uniquement si certaines exigences sont satisfaites. La commission renonce cependant à une modification dans le domaine des soins aigus et de transition, et s'aligne au Conseil des Etats en demandant que les hôpitaux conventionnés reçoivent de la part de l'assurance de base la même rémunération qu'aujourd'hui.

La commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a effectué une seconde lecture de ses décisions concernant les divergences dans le cadre du projet visant à mettre en œuvre l'Iv. Pa. Financement moniste des prestations de soins (09.528). La commission maintient sa décision, prise en première lecture par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, d'intégrer les soins de longue durée dans ce projet. Elle fait ainsi un pas important vers le Conseil des Etats. En même temps, elle confirme deux modifications conséquentes qu'elle avait apportées au concept d'intégration des soins en première lecture. En premier lieu, la commission propose que l'intégration des soins de longue durée dans le système de financement uniforme ait lieu de manière flexible et seulement si les conditions préalables suivantes sont satisfaites : l'établissement, dans le secteur des soins, de tarifs sur une base des coûts uniforme et transparente, ainsi que la mise en œuvre complète de l'initiative populaire sur les soins infirmiers (18 voix contre 7 lors de la première lecture). La commission confirme également sa proposition visant à supprimer la contribution des patients aux coûts spécifiques aux prestations de soins : celle-ci devra être prise en charge par les cantons (13 voix contre 11 et 1 abstention lors de la première lecture). Une minorité rejette le concept d'intégration

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.07.2023**

In occasione della seconda lettura delle divergenze concernenti questa importante revisione dei flussi finanziari del sistema sanitario, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) conferma la sua volontà di integrare nel progetto le cure di lunga durata. Ciò dovrà avvenire in modo flessibile e unicamente se sono soddisfatte alcune condizioni. La Commissione rinuncia tuttavia ad apportare modifiche nel settore delle cure acute e transitorie e si allinea al Consiglio degli Stati nel chiedere che gli ospedali convenzionati ricevano dall'assicurazione di base la stessa rimunerazione prevista attualmente.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) ha riesaminato in seconda lettura le sue decisioni concernenti le divergenze che ancora esistono nell'ambito del progetto volto ad attuare l'Iv. Pa. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico (09.528). La Commissione si attiene alla sua decisione, presa in prima lettura con 15 voti contro 8 e 2 astensioni, d'integrare le cure di lunga durata in questo progetto. Compie in tal modo un importante passo verso il Consiglio degli Stati, ma conferma nello stesso tempo due modifiche importanti che aveva apportato in prima lettura al concetto d'integrazione delle cure. In primo luogo, la Commissione propone che l'integrazione del settore delle cure nel sistema di finanziamento uniforme avvenga in modo flessibile e soltanto se sono soddisfatte le seguenti condizioni preliminari: l'allestimento nel settore delle cure di tariffe su una base di costi uniforme e trasparente, come pure l'attuazione completa dell'iniziativa popolare per cure infermieristiche forti (18 voti contro 7 nella prima lettura). La Commissione conferma parimenti la sua proposta volta a sopprimere il contributo dei pazienti ai costi specifici delle prestazioni di cura: questo contributo dovrà essere assunto dai Cantoni (13 voti contro 11 e 1 astensione nella prima lettura). Una

ten Lesung beantragt die SGK-N nun mit 14 zu 11 Stimmen, die Höchstdauer der Akut- und Übergangspflege nicht zu verlängern und keine Übernahme der Aufenthaltskosten durch die obligatorische Grundversicherung vorzusehen. Eine solche Massnahme würde erhebliche Zusatzkosten verursachen und ein ohnehin schon heikles Projekt noch weiter verkomplizieren.

Darüber hinaus hat die Kommission in zweiter Lesung mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, dass die Kantone für Leistungen der Grund- und der Notfallversorgung Tarifzuschläge festsetzen können. Diese sind durch Abschläge bei den kantonalen Tarifen für medizinische Spezialleistungen auszugleichen. Die Verwaltung wurde beauftragt, Formulierungsvorschläge auszuarbeiten, um diese Idee im Gesetz zu verankern. Die Kommission wird sich an ihrer Sitzung Ende August erneut mit diesem Punkt befassen.

In Bezug auf die Rechnungskontrolle und den Datenbedarf der Kantone hält die Kommission an ihren Beschlüssen aus der ersten Lesung fest und unterstreicht somit ihren Willen, einen Kompromiss zwischen den Forderungen der Kantone und jenen der Versicherer zu finden. Bei Artikel 21 KVG schliesst sich die SGK-N im Grossen und Ganzen dem Beschluss des Ständerates an, präzisiert jedoch, dass die Kantone von den Versicherern die notwendigen Angaben erhalten müssen, um überprüfen zu können, ob die Leistungserbringer – im Speziellen Spitäler – mit dem Kanton eine entsprechende Leistungsvereinbarung abgeschlossen haben (23 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen in der ersten Lesung). Bei Artikel 60 Absatz 7 kommt die Kommission auf den Beschluss aus der ersten Lesung zurück und präzisiert mit 15 zu 10 Stimmen, dass nicht – wie vom Ständerat vorgeschlagen – die Versicherer, sondern die Spitäler den Kantonen die Rechnungskopien zu den Spitalbehandlungen zustellen müssen. Am Beschluss aus der ersten Lesung (14 zu 11 Stimmen), den Kantonen nicht die Möglichkeit einzuräumen, die Kostenübernahme zu verweigern, wenn die formellen Voraussetzungen nicht erfüllt sind (Art. 60 Abs. 7bis und 7ter), wird festgehalten. Entgegen ihrem Beschluss aus der ersten Lesung hat die Kommission mit

des soins dans son ensemble. Contrairement à ce qu'elle avait décidé lors de la première lecture, la commission propose, par 14 voix contre 11, de ne pas prolonger la durée maximale des soins aigus et de transition, ainsi que de ne pas prévoir la prise en charge des frais de séjour par l'assurance obligatoire des soins. Cette mesure engendrerait d'importants coûts supplémentaires et compliquerait davantage un projet déjà délicat.

Par 18 voix contre 6 et 1 abstention, la commission a décidé, lors de sa seconde lecture, d'introduire la possibilité pour les cantons de fixer des suppléments tarifaires pour les prestations de soins de base et d'urgence. Ces suppléments doivent être compensés par des réductions sur les tarifs prévus par les cantons pour les prestations de médecine spécialisée. L'administration a été chargée d'élaborer des formulations pour ancrer cette idée dans la loi. La commission reviendra sur ce point lors de sa séance de fin août.

Concernant la question du contrôle des factures et des besoins des cantons en matière de données, la commission maintient les décisions prises en première lecture, avec la volonté de trouver un compromis entre les exigences des cantons et celles des assureurs. À l'article 21 LAMal, elle approuve dans les grandes lignes la décision du Conseil des Etats, mais précise que les cantons doivent pouvoir obtenir des assureurs les informations nécessaires pour vérifier si les fournisseurs de prestations – en particulier les hôpitaux – ont conclu une convention de prestations correspondante avec le canton (23 voix contre 0 et 2 abstentions lors de la première lecture). À l'article 60, alinéa 7, la commission revient sur sa décision de la première lecture et propose, par 15 voix contre 10, de préciser que ce sont les hôpitaux, et non pas les assureurs – comme prévu par le Conseil des Etats, qui doivent livrer aux cantons les copies des factures concernant un traitement hospitalier. La décision, prise en première lecture par 14 voix contre 11, de ne pas donner aux cantons la possibilité de refuser de prendre en charge les coûts si les conditions formelles ne sont pas réunies, est quant à elle maintenue (art. 60, al. 7bis et 7ter).

minoranza respinge nel suo insieme il concetto d'integrazione delle cure. Contrariamente a quanto deciso in prima lettura, la Commissione propone, con 14 voti contro 11, di non prolungare la durata massima delle cure acute e transitorie e di non prevedere l'assunzione dei costi di degenza da parte dell'assicurazione obbligatoria delle cure. Questa misura comporterebbe importanti costi supplementari e complicherebbe ancor più un progetto di per sé già delicato.

Con 18 voti contro 6 e 1 astensione, la Commissione ha deciso, in occasione della seconda lettura, d'introdurre la possibilità per i Cantoni di fissare supplementi tariffali per le prestazioni delle cure di base e d'urgenza. Questi supplementi vanno compensati mediante riduzioni delle tariffe previste dai Cantoni per le prestazioni della medicina specializzata. L'Amministrazione è stata incaricata di elaborare formulazioni per sancire questa idea nella legge. La Commissione ritinerà su questo punto in occasione della sua seduta di fine agosto.

Riguardo alla questione relativa al controllo delle fatture e alle necessità dei Cantoni in materia di dati, la Commissione mantiene le sue decisioni prese in prima lettura, nell'intento di trovare un compromesso fra le esigenze dei Cantoni e quelle degli assicuatori. Riguardo all'articolo 21 LAMal, essa approva in linea di massima la decisione del Consiglio degli Stati, ma precisa che i Cantoni devono poter ottenere dagli assicuatori le informazioni necessarie per verificare se i fornitori di prestazioni – in particolare gli ospedali – hanno concluso una corrispondente convenzione di prestazioni con il Cantone (23 voti contro 0 e 2 astensioni nella prima lettura). Per quanto riguarda l'articolo 60 capoverso 7, la Commissione rivede la sua decisione presa in prima lettura e propone, con 15 voti contro 10, di precisare che sono gli ospedali e non gli assicuatori – come previsto dal Consiglio degli Stati, che devono fornire ai Cantoni le copie delle fatture concernenti una cura ospedaliera. La decisione, presa in prima lettura con 14 voti contro 11, di non concedere ai Cantoni la possibilità di rifiutarsi di assumere i costi se le condizioni formali non sono date è stata mantenuta (art. 60 cpv. 7bis e 7ter).

11 zu 11 Stimmen bei 3 Enthaltungen und Stichentscheid der Vizepräsidentin (Gysi, S) entschieden, sich bei der Finanzierung der Vertragsspitäler (Art. 49a) der Position des Ständerates anzuschliessen. Auch bezüglich der Beteiligung der Kantone an der neuen Organisation für Tarifstrukturen für Pflegeleistungen (Art. 47a) sowie der Schaffung von Steuerungsmöglichkeiten für die Kantone bei starkem Kostenanstieg im ambulanten Bereich (Art. 55b) schliesst sich die SGK-N ohne Gegenantrag den Beschlüssen des Ständerates an.

Contrairement à sa décision arrêtée en première lecture, la commission a décidé, par 11 voix contre 11, 3 abstentions et la voix prépondérante de la vice-présidente (Gysi, S), de se rallier à la décision du Conseil des Etats quant au financement des hôpitaux conventionnés (art. 49a). Sans opposition, elle rejoint aussi les décisions du Conseil des Etats quant à la participation des cantons à la nouvelle organisation tarifaire pour les prestations de soins (art. 47a), ainsi qu'à la création de possibilités de pilotage pour les cantons dans le domaine ambulatoire en cas de forte augmentation des coûts (art. 55b).

Contrariamente alla decisione presa in prima lettura, la Commissione ha deciso, con 11 voti contro 11, 3 astensioni e il voto decisivo della vicepresidente (Gysi, S), di allinearsi alla decisione del Consiglio degli Stati per quanto riguarda il finanziamento degli ospedali convenzionati (art. 49a). Essa aderisce senza opposizione anche alle decisioni del Consiglio degli Stati riguardo alla partecipazione dei Cantoni alla nuova organizzazione per le strutture tariffali nel settore delle prestazioni di cure (art. 47a) e alla creazione di possibilità di gestione strategica per i Cantoni in caso di forte aumento dei costi nel settore ambulatoriale (art. 55b).

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**■ 13.463 Verwahrung bei rückfälligen Tätern**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Es sei in Artikel 64 Absatz 1 des Strafgesetzbuches zu ergänzen, dass das Gericht die Verwahrung anordnet, wenn der Täter ... beeinträchtigen wollte, und wenn:  
Der Täter bereits einmal wegen Mordes, vorsätzlicher Tötung, schwerer Körperverletzung oder Vergewaltigung rechtskräftig verurteilt worden ist.

**■ 13.463 Interner les criminels récidivistes**

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :  
L'art. 64, al. 1, du Code pénal est complété comme suit :  
Le juge ordonne l'internement si l'auteur a commis ... et si :  
L'auteur a déjà été condamné par un jugement entré en force pour assassinat, meurtre, lésion corporelle grave ou viol.

**■ 13.463 Internamento per criminali recidivi**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:  
L'articolo 64 capoverso 1 CP deve essere completato come segue:  
Il giudice ordina l'internamento se l'autore ... ha gravemente pregiudicato o voluto pregiudicare l'integrità fisica, psichica o sessuale di un'altra persona, e se:  
L'autore è già stato condannato con sentenza passata in giudicato per aver commesso un assassinio, un omicidio intenzionale, una lesione personale grave o una violenza carnale.

**Verhandlungen**

**Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates am 31.08.2023**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Délibérations**

**Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil national le 31.08.2023**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Deliberazioni**

**Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale il 31.08.2023**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 15.455 Missbräuchliche Untermiete vermeiden

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Artikel 262 OR ist wie folgt anzupassen bzw. zu ergänzen:

Art. 262

Abs. 1

Der Mieter kann die Sache nur mit schriftlicher Zustimmung des Vermieters ganz oder teilweise unter vermieten.

Abs. 2

Der Mieter muss ein Unter mietbegehr schriftlich beim Vermieter stellen; das Begehr muss enthalten:

Bst. a

die Namen der Untermieter;

Bst. b

die Vertragsbedingungen, insbesondere das Untermietobjekt, den Gebrauchs zweck, den Untermietzins, die Vertragsdauer.

Über Änderungen dieser Angaben während der Untermietdauer hat der Mieter den Vermieter zu informieren.

Abs. 3

Der Vermieter kann die Zustimmung insbesondere verweigern, wenn:

Bst. a

der Mieter sich weigert, die Bedingungen gemäss Absatz 2 bekanntzugeben;

Bst. b

die Bedingungen der Untermiete im Vergleich zu denjenigen des Hauptmietvertrags missbräuchlich sind;

Bst. c

dem Vermieter aus der Untermiete wesentliche Nachteile entstehen;

Bst. d

eine Untermietdauer von mehr als zwei Jahren vorgesehen ist.

Abs. 4

Unverändert gemäss geltendem Absatz 3

Abs. 5

Erfolgt die Untermiete ohne schriftliche Zustimmung des Vermieters, hat der Mieter falsche Angaben gemacht oder den Vermieter über Änderungen nicht informiert (Abs. 2), so kann der Vermieter nach erfolgloser schriftlicher Mahnung mit einer Kündigungsfrist von mindestens 30 Tagen kündigen.

Obligationenrecht

(Mietrecht: Untermiete)

## ■ 15.455 Empêcher les sous-locations abusives

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 262 CO sera modifié et complété comme suit :

Art. 262

Al. 1

Le locataire ne peut sous-louer tout ou partie de la chose qu'avec le consentement écrit du bailleur.

Al. 2

Le locataire doit soumettre une demande écrite de sous-location au bailleur ; la demande contient :

Let. a

le nom du sous-locataire ;

Let. b

les conditions du contrat, notamment la désignation de l'objet sous-loué, son usage, le loyer de la sous-location et la durée du contrat.

Le locataire doit informer le bailleur de tout changement concernant ces données survenu pendant la durée de la sous-location.

Al. 3

Le bailleur peut notamment refuser son consentement dans les cas suivants :

Let. a

le locataire refuse de lui communiquer les conditions visées à l'alinéa 2 ;

Let. b

les conditions de la sous-location, comparées à celles du contrat de bail principal, sont abusives ;

Let. c

la sous-location présente pour le bailleur des inconvénients majeurs ;

Let. d

la durée prévue pour la sous-location dépasse deux ans.

Al. 4

Reprend sans changement l'alinéa 3 en vigueur

Al. 5

Lorsque le locataire sous-loue tout ou partie de l'objet sans le consentement écrit du bailleur, qu'il donne de fausses indications ou qu'il omet d'informer le bailleur d'un changement (al. 2), le bailleur peut, après protestation écrite restée sans effet, résilier le bail moyennant un délai de congé minimum de 30 jours.

Code des obligations  
(Droit du bail : sous-location)

## ■ 15.455 Impedire le sublocazione abusive

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 262 CO è modificato e completato come segue:

Art. 262

Cpv. 1

Il conduttore può sublocare in tutto o in parte la cosa soltanto con il consenso scritto del locatore.

Cpv. 2

Il conduttore deve sottoporre al locatore una richiesta scritta di sublocazione; la richiesta contiene:

Lett. a

il nome del subconduttore;

Lett. b

le condizioni del contratto, in particolare l'oggetto sublocato, l'uso, l'affitto previsto per la sublocazione e la durata del contratto;

Il conduttore deve informare il locatore in merito a ogni modifica intervenuta durante la sublocazione.

Cpv. 3

Il locatore può negare il consenso in particolare se:

Lett. a

il conduttore rifiuta di comunicargli le condizioni di cui al capoverso 2;

Lett. b

le condizioni della sublocazione, comparative con quelle del contratto principale di locazione, sono abusive;

Lett. c

la sublocazione causa al locatore un pregiudizio essenziale;

Lett. d

la durata prevista per la sublocazione supera i due anni.

Al. 4

Invariato secondo il vigente cpv. 3

Al. 5

Se il conduttore ha effettuato la sublocazione senza il consenso scritto del locatore, ha dato false indicazioni o non informa il locatore in merito a modifiche (cpv. 2), il locatore, previa diffida scritta infruttuosa, può dare la disdetta con un termine minimo di preavviso di 30 giorni.

Codice delle obbligazioni  
(Diritto di locazione: sublocazione)

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2022**

Die Kommission hat drei separate Vorlagen zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen Egloff 15.455 («Missbräuchliche Untermiete vermeiden») (mit 13 zu 9 Stimmen), Vogler 16.458 («Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen») und Feller 16.459 («Mietvertragsrecht. Auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschriften für zulässig erklären») (mit 14 zu 0 Stimmen bei 8 Enthaltungen) sowie 18.475 Merlini (Markwalder) («Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen») (mit 14 zu 9 Stimmen) zuhanden ihres Rates verabschiedet. Mit den vorgesehenen Änderungen im Mietrecht sollen Missbräuche bei der Untermiete verhindert, Erklärungen von einseitigen Vertragsänderungen vereinfacht und die Kündigung infolge Eigenbedarfs erleichtert werden. Es wurden verschiedene Minoritätsanträge eingereicht.

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2022**

La commission a adopté, à l'intention de son conseil, trois projets distincts visant à mettre en oeuvre les initiatives parlementaires 15.455 (« Empêcher les sous-locations abusives») déposée par le conseiller national Hans Egloff (par 13 voix contre 9), 16.458 (« Majoration échelonnée du loyer. Non aux formulaires inutiles») déposée par l'ancien conseiller national Karl Vogler et 16.459 (« Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique ») déposée par Olivier Feller (par 14 voix contre 0 et 8 abstentions), ainsi que 18.475 (« Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure ») déposée par l'ancien conseiller national Giovanni Merlini (par 14 voix contre 9). Les modifications du droit du bail proposées dans ces projets ont pour objectif d'empêcher les abus en matière de sous-location, de simplifier la communication en cas de modifications unilatérales du contrat et d'assouplir les conditions de résiliation pour besoin propre du bailleur. Plusieurs propositions de minorité ont été déposées.

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 24.06.2022**

La Commissione ha adottato all'attenzione della propria Camera tre diversi progetti volti ad attuare le iniziative parlamentari Egloff 15.455 («Impedire le sublocazioni abusive») (con 13 voti contro 9), Vogler 16.458 («Aumenti delle pigioni scalari. Evitare i moduli inutili»), Feller 16.459 («Diritto della locazione. Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente») (con 14 voti contro 0 e 8 astensioni) e 18.475 Merlini (Markwalder) («Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari») (con 14 voti contro 9). Le modifiche consentiranno di evitare abusi nella sublocazione, semplificare le comunicazioni relative a modifiche unilaterali del contratto e facilitare la disdetta per bisogno proprio del locatore. Sono state presentate diverse proposte di minoranza.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022**

**Bundesrat begrüßt formelle Erleichterungen im Mietrecht**  
Der Bundesrat hat auf Einladung der Rechtskommission des Nationalrates zu drei parlamentarischen Vorlagen im Mietrecht Stellung genommen. Dabei geht es um formelle Erleichterungen, um strengere Regeln bei der Untermiete sowie um eine beschleunigte Kündigung bei Eigenbedarf. Der Bundesrat stimmt den formellen Erleichterungen zu, wie er am 19. Oktober beschlossen hat. Er empfiehlt jedoch auf die Anpassung der Regeln bei der Untermiete und der Kündigung wegen Eigenbedarf nicht einzutreten.

Die Rechtskommission des Nationalrates (RK-N) hat den Bundesrat zur Stellungnahme zu drei mietrechtlichen Vorlagen eingeladen, mit denen insgesamt vier parlamentarische Initiativen umgesetzt werden sollen:

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2022**

**Le Conseil fédéral favorable aux assouplissements formels proposés dans le droit du bail**  
À l'invitation de la Commission des affaires juridiques du Conseil national, le Conseil fédéral a pris position sur trois projets parlementaires concernant le droit du bail. Ces projets prévoient respectivement un assouplissement des règles de forme, un durcissement des règles applicables à la sous-location et une procédure de résiliation plus rapide en cas de besoin du bailleur. Le Conseil fédéral a décidé le 19 octobre d'approuver les assouplissements formels. Il recommande par contre de ne pas entrer en matière sur la modification des règles applicables à la sous-location ni sur la résiliation en cas de besoin du bailleur. La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a invité le

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022**

**Il Consiglio federale approva le semplificazioni formali nel diritto della locazione**  
Su invito della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale, il Consiglio federale si è espresso su tre oggetti concernenti il diritto della locazione che chiedono alcune semplificazioni formali, regole più severe per quanto riguarda le sublocazioni e una procedura più rapida in caso di disdetta per bisogno proprio del locatore. Il Consiglio federale approva le semplificazioni formali decise il 19 ottobre, ma propone di non entrare in materia per quanto riguarda la sublocazione e la disdetta per bisogno proprio del locatore.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha invitato il Consiglio federale a esprimersi su tre oggetti concernenti il diritto della loca-

Der Bundesrat beantragt auf die Vorlage mit den formellen Erleichterungen einzutreten und ihr zuzustimmen. Die von der RK-N vorgeschlagenen Anpassungen hatte der Bundesrat bereits in früheren Vorlagen zur Anpassung des Mietrechts vorgeschlagen. Sie führen zu Vereinfachungen im Mietverhältnis, ohne dass dabei der verfassungsmässige Mieterschutz in Frage gestellt wird. Schnellere Kündigung bei Eigenbedarf unerwünscht

Bei den zwei weiteren Vorlagen empfiehlt der Bundesrat Nichteintreten. Bei der Untermiete erachtet der Bundesrat weitergehende Regelungen als nicht gerechtfertigt, respektive unverhältnismässig. Die vorgeschlagenen zusätzlichen Anforderungen hätten eine Erhöhung des administrativen Aufwands sowohl für die Vermietenden als auch für die Mietenden zur Folge. Zudem würden die Nutzung von Buchungsplattformen wie Airbnb sowie alternative Formen wie der Generalmietvertrag über eine ganze Liegenschaft und das «Wohnen gegen Hilfe» erschwert oder gar verhindert.

Das geltende Recht biete bereits Möglichkeiten, um gegen Missbräuche vorzugehen. So müssen Mieterinnen und Mieter bei einer Untermiete schon jetzt die Zustimmung der Vermieterschaft einholen; diese kann unter gesetzlich genannten Voraussetzungen verweigert werden.

Bei der dritten Vorlage sollen Vermietende den Eigenbedarf schneller geltend machen und umsetzen können. Der Bundesrat sieht hier einen Eingriff in das Gleichgewicht zwischen den Interessen der beiden Mietparteien, und empfiehlt die Vorlage zur Ablehnung. Die geltende Regelung für die Kündigung bei Eigenbedarf sieht bereits vor, dass ein Mietverhältnis bei dringendem Eigenbedarf aufgelöst werden kann. Auch lässt die Statistik der Schlichtungsverfahren diesbezüglich keinen besonderen Handlungsbedarf erkennen, da sich die Parteien in mehr als der Hälfte der Fälle einigen können und es damit nicht zu Gerichtsverfahren kommt.

– Die zwei parlamentarischen Initiativen 16.458 Vogler «Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen» und 16.459 Feller «Mietvertragsrecht.

Conseil fédéral à prendre position sur trois projets concernant le droit du bail, qui visent à mettre en oeuvre quatre initiatives parlementaires :

Le Conseil fédéral propose d'entrer en matière sur le projet concernant les assouplissements formels et de l'approuver. Les modifications proposées par la CAJ-N l'avaient déjà été par le Conseil fédéral dans des projets antérieurs visant à réviser le droit du bail. Elles permettront de simplifier certaines formalités en lien avec les baux à loyer, sans pour autant remettre en question la protection des locataires prévue par la Constitution.

Une résiliation plus rapide en cas de besoin du bailleur n'est pas souhaitable. Pour les deux autres projets, le Conseil fédéral recommande de ne pas entrer en matière. En ce qui concerne la sous-location, il estime que des dispositions plus strictes ne sont pas justifiées ou seraient disproportionnées. Les exigences supplémentaires proposées entraîneraient une augmentation de la charge administrative, tant pour les bailleurs que pour les locataires. De plus, elles entraîneraient, voire excluraient le recours à des plateformes de réservation comme Airbnb ou des formes de location telles que le contrat de location générale (portant sur un immeuble entier) ou le logement contre services.

Selon le Conseil fédéral, le droit en vigueur offre déjà la possibilité de lutter contre les abus. Il prévoit par exemple le consentement du bailleur pour une sous-location, consentement qui peut être refusé dans les conditions fixées par la loi.

Le troisième projet vise à permettre au bailleur de faire valoir plus rapidement un besoin propre. Le Conseil fédéral y voit une atteinte à l'équilibre entre les intérêts des deux parties au bail, raison pour laquelle il recommande de rejeter le projet. Les dispositions en vigueur régissant le congé pour besoin propre prévoient déjà la possibilité de résilier le bail en cas de besoin propre urgent. Par ailleurs, les statistiques des procédures de conciliation ne pointent pas la nécessité de prendre des mesures en la matière : dans plus de la moitié des cas, les parties parviennent à se mettre d'accord avant l'ouverture d'une procédure judiciaire.

zione che porteranno all'attuazione di quattro iniziative parlamentari:

Il Consiglio federale propone di entrare in materia sul progetto delle semplificazioni formali e di adottarlo. Gli adeguamenti della CAG-N erano già stati proposti dal Consiglio federale in occasione di precedenti progetti per adeguare il diritto della locazione. Si tratta di modifiche che permettono di semplificare il rapporto di locazione senza rimettere in discussione la protezione del locatario sancita dalla Costituzione.

Respinto lo snellimento della procedura in caso di bisogno proprio del locatore. Per quanto riguarda gli altri due progetti, il Consiglio federale propone di non entrare in materia. Nel caso della sublocazione il Consiglio federale ritiene ingiustificato e sproporzionato intervenire ulteriormente. Soddisfare condizioni aggiuntive porterebbe all'aumento dell'onere amministrativo sia per i conduttori che per i locatori. Inoltre, diventerebbe più complicato, se non addirittura impossibile, l'utilizzo di piattaforme come Airbnb o di forme alternative come il contratto di locazione generale riguardante tutti gli alloggi di un immobile oppure di una forma di sublocazione per mettere a disposizione interamente o in parte un alloggio per una pigione ridotta in cambio di un sostegno.

Il diritto in vigore offre già la possibilità di lottare contro gli abusi: per la sublocazione è infatti richiesto il consenso del locatore, che può essere rifiutato a determinate condizioni precise dalla legge.

Nel caso del terzo progetto – far valere e attuare più rapidamente il bisogno proprio da parte del locatore – il Consiglio federale ritiene che si commetta un'ingerenza nel bilanciamento fra gli interessi delle due parti e propone di respingere il progetto. La normativa in vigore riguardante la disdetta per bisogno proprio del locatore prevede già la disdetta in caso di bisogno urgente personale. Neppure le statistiche sulle procedure di conciliazione fanno emergere una particolare necessità d'intervento in tal senso: nella maggior parte dei casi le parti trovano un'intesa evitando di arrivare in tribunale.

Auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschriften für zulässig erklären» fordern formelle Erleichterungen im Mietrecht.

- Die parlamentarische Initiative 15.455 Egloff «Missbräuchliche Untermiete vermeiden» zielt darauf ab, die Regeln für die Untermiete zu verschärfen.
- Die parlamentarische Initiative 18.475 (Merlini) Markwalder «Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen» will die Voraussetzungen für die Geltendmachung und Umsetzung des Eigenbedarfs lockern.

– Les initiatives parlementaires 16.458 Vogler «Majoration échelonnée de loyer. Non aux formulaires inutiles» et 16.459 Feller «Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique» demandent un assouplissement de certaines règles de forme du droit du bail.

– L'initiative parlementaire 15.455 Egloff «Empêcher les sous-locations abusives» vise à durcir les règles applicables à la sous-location.

– L'initiative parlementaire 18.475 (Merlini) Markwalder «Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure» vise à assouplir les conditions à remplir pour faire valoir un besoin propre.

– due iniziative parlamentari chiedono una semplificazione formale del diritto della locazione, l'iniziativa 16.458 Vogler «Aumenti delle pigioni scalarie. Evitare i moduli inutili» e l'iniziativa 16.459 Feller «Diritto della locazione. Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente»;

– l'iniziativa parlamentare 15.455 Egloff «Impedire le sublocazioni abusive» intende rendere più restrittiva la regolamentazione per le sublocazioni;

– l'iniziativa parlamentare 18.475 (Merlini) Markwalder «Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari» persegue lo scopo di rendere meno severe le premesse per far valere e applicare il bisogno personale.

## Verhandlungen

**Entwurf 1**  
**07.03.2023 NR** Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat, 07.03.2023**

**Nationalrat will Mietrecht zugunsten der Eigentümer anpassen**  
**Der Nationalrat hat sich für zwei Anpassungen des Mietrechts zugunsten von Eigentümerinnen und Eigentümern ausgesprochen. Bei der Unter Vermietung von Räumlichkeiten sollen sie mehr zu sagen haben. Wenn sie Eigenbedarf geltend machen, sollen sie schneller zu den Objekten kommen.**

Vermieterinnen und Vermieter sollen neu explizit schriftlich Unter Vermietungen zustimmen müssen. Zudem sollen die Vermieter in Zukunft ein ausserordentliches Kündigungsrecht erhalten, wenn der Mieter die Voraussetzungen für die Untermiete nicht einhält.

Neu soll der Vermieter die Untermiete auch verweigern können, wenn eine mehr als zweijährige Dauer dieser Unter Vermietung geplant ist. Das sieht die erste Gesetzesvorlage vor, welche von

## Délibérations

**Projet 1**  
**07.03.2023 CN** Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national, 07.03.2023**

**Le National accepte deux projets visant à durcir le droit du bail**  
**Le National a accepté mardi deux projets de commission visant à durcir le droit du bail. L'un cible les sous-locations abusives, tandis que l'autre veut simplifier les résiliations du bail pour besoin propre. La gauche et le Conseil fédéral étaient opposés.**

Le premier projet, adopté par 108 voix contre 83, a pour but d'empêcher les sous-locations abusives. Le bailleur doit à l'avenir donner son consentement par écrit. Il pourra également refuser la sous-location si elle dure plus de deux ans ou présente des inconvénients majeurs pour lui.

Les bailleurs ignorent souvent tout des sous-locations et le droit actuel les prive de pouvoir résilier le bail en cas de situation abusive, a avancé Sidney Kamerzin (Centre/VS) pour la commission. La mo-

## Deliberazioni

**Disegno 1**  
**07.03.2023 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2023**

**Diritto di locazione, doppio gesto in favore dei proprietari**  
**Il Consiglio nazionale ha compiuto oggi un doppio gesto in favore dei locatori. Dapprima ha adottato un progetto che introduce restrizioni nelle sublocazioni e in seguito ha deciso di agevolare la rescissione del contratto per bisogno proprio del proprietario. I due dossier vanno agli Stati.**

Spesso, soprattutto nelle città, appartamenti vecchi con affitti vantaggiosi sono sublocati a prezzi che superano considerevolmente l'affitto pagato dal conduttore principale, che intasca la differenza, secondo l'ex parlamentare Hans Egloff (UDC/ZH), autore della prima proposta. Quest'ultima – approvata con 108 voti a 83 e 1 astensione – consentirebbe ai proprietari di rifiutare il subaffitto se dovesse durare più di due anni e anche di opporsi in caso di gravi inconvenienti per lui. Il

der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats (RK-N) stammt und nun an den Ständerat geht. Sie wurde am Dienstag mit 108 zu 83 Stimmen bei einer Enthaltung angenommen.

Initiative von Hauseigentümerpräsident Die Vorlage der RK-N geht auf eine parlamentarische Initiative des ehemaligen Zürcher SVP-Nationalrats Hans Egloff zurück, des Präsidenten des Hauseigentümerverbands der Schweiz (HEV). Untervermietungen seien eigentlich für Fälle gedacht, in denen jemand das Zuhause übergangsweise verlasse, sagte Egloff seinerzeit.

Dies etwa, weil er oder sie ins Ausland gehe und danach wieder nach Hause zurückkehren wolle. Der Nationalrat befasste sich mit dem Anliegen schon im Februar 2017. Danach wurde die Behandlungsfrist der Vorlage dreimal verlängert.

Die RK-N begründete die Änderungen auch mit den um sich greifenden Untervermietungen für die Wohnungsvermietungsplattform Airbnb. Vor allem in Städten würden günstige Altbauwohnungen vielfach zu Mietzinsen untervermietet, die beträchtlich über dem vom Hauptmieter bezahlten Mietzins liegen. Manchmal würden Mietobjekte zu haarsträubenden Preisen an mehrere Unternehmer weitervermietet.

Grüne, SP und GLP wandten sich gegen die Vorlage. Florence Brenzikofler (Grüne/BL) sagte im Namen ihrer Fraktion, schon heute müssten Vermieter ihre Zustimmung zur Untermiete geben – es reiche also, den Fokus auf die Umsetzung der heutigen Regeln zu legen. Airbnb-Wohnungen würden laut Studien primär Eigentümer anbieten, nicht Mieter, sagte Christian Dandrès (SP/GE).

Pirmin Schwander (SVP/SZ) hielt dem namens seiner Fraktion entgegen, die Vorlage schaffe in einer im Mietrecht offen gebliebenen Frage Klarheit: Wie lange eine «vorübergehende Abwesenheit» eines Mieters dauern dürfe, nämlich eben zwei Jahre. Auch FDP und die Mitte unterstützten die Vorlage.

Mitte-Fraktionschef Philipp Matthias Bregy (VS) sagte, meist gegen das Wissen der Vermieter gebe es eine «starke Tendenz» zu Airbnb-Untervermietungen. Die Vorlage schaffe eine «Schutznorm».

dification apporte de la clarté, a complété Christian Lüscher (PLR/GE). Il faut pouvoir libérer des appartements pour des familles qui en ont besoin, a pointé Pirmin Schwander (UDC/SZ).

La gauche et le PVL ont tenté de faire valoir que le droit actuel est suffisant. Celui-ci est déjà peu avantageux pour les locataires, a estimé Baptiste Hurni (PS/NE). Le projet mènera à un blocage bureaucratique et un formalisme excessif, a pour sa part relevé Beat Flach (PVL/AG).

L'alliance a échoué à inscrire des formulations plus restrictives dans le texte et à supprimer le délai de deux ans. De son côté, le ministre de l'économie Guy Parmelin a aussi estimé que des dispositions plus exhaustives conduisent à une plus grande insécurité juridique.

#### Besoin propre

L'autre projet, accepté par 114 voix contre 79, vise à simplifier les résiliations du bail pour besoin propre. Les conditions relatives à l'urgence du besoin sont assouplies.

Pour des raisons de fond et de procédure, une résiliation peut actuellement durer des années, ce qui empêche le propriétaire d'utiliser le logement, a expliqué M. Kamerzin. Il s'agit de restituer aux bailleurs leurs bons droits, a ajouté Vincent Maitre (Centre/GE). Et non de chasser des personnes âgées de leurs logements, a complété M. Schwander.

#### Question d'équilibre

Les nouvelles formulations tiennent compte de l'équilibre nécessaire entre les parties, a estimé Christa Markwalder (PLR/BE). Pour la gauche et une partie du PVL, le projet porte atteinte à cet équilibre, le droit actuel est suffisant.

Cet équilibre est «déjà fragilisé par la pénurie de logements, la hausse des loyers et le renchérissement, ce alors que la population suisse est majoritairement locataire», a argué Florence Brenzikofler (Vert-e-s/BL). «La coupe est pleine», a lancé M. Hurni. «Dans la plupart des cas, les conciliations permettent de trouver des solutions rapides et durables», a appuyé le ministre de l'économie.

La gauche a échoué à faire spécifier plus clairement les conditions relatives à l'urgence du besoin. Christian Dandrès (PS/GE) a craint le risque qu'un bail ne soit résilié que pour pouvoir relouer un logement plus cher, et donc que le be-

locataire dovrebbe inoltre dare il proprio consenso per iscritto a una sublocazione. Il proprietario spesso non è consapevole del subaffitto e la legge attuale lo priva del diritto di rescindere il contratto di locazione in caso di abuso, ha rilevato Sidney Kamerzin (Centro/VS) a nome della commissione preparatoria. Il progetto fa chiarezza, ha aggiunto Christian Lüscher (PLR/GE). Dovrebbe essere possibile liberare appartamenti per le famiglie che ne hanno bisogno, ha da parte sua sottolineato Pirmin Schwander (UDC/SZ).

Chiara l'opposizione della sinistra, dei Verdi Liberali (PVL) e del governo, per i quali la legislazione attuale è sufficiente. La legge è già poco vantaggiosa per gli inquilini, ha fatto notare Baptiste Hurni (PS/NE). Mentre per Beat Flach (PVL/AG) il progetto porterà a nuove pastoie burocratiche e a un eccessivo formalismo. «È il primo di una lunga lista di progetti che indeboliranno e comprometteranno i diritti degli inquilini», ha aggiunto Hurni, riferendosi ad altri progetti sulla legge sugli affitti che saranno discussi in parlamento. Raphaël Mahaim (Verdi/VD) ha parlato di tattica del salame.

Norme più severe sul subaffitto non sono giustificate o sarebbero sproporzionate, ha dichiarato invano il ministro dell'economia Guy Parmelin, aggiungendo che il diritto vigente contiene già delle regole e un intervento legislativo sembra inadeguato.

Facilitare disdette per bisogno proprio  
Poco dopo il plenum ha sostenuto – con 114 voti a 79 – un'altra proposta di legge relativa al diritto di locazione, scaturita da un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale ticinese Giovanni Merlini (PLR). Il progetto mira a semplificare la cessazione del contratto per bisogno proprio del proprietario o dei suoi familiari.

Per ragioni di fondo e procedurali, attualmente una rescissione di contratto può durare anni, impedendo al proprietario di utilizzare l'alloggio, ha spiegato Sidney Kamerzin (Centro/VS) a nome della commissione. Questa proposta vuole ripristinare il pieno diritto dei proprietari, ha aggiunto Vincent Maitre (Centre/GE). Non si tratta di cacciare gli anziani dalle loro case, ha da parte sua puntualizzato Pirmin Schwander (UDC/SZ).

Der Bundesrat wandte sich gegen die Vorlage. Die heutigen Regeln genügten, sagte Wirtschaftsminister Guy Parmelin. Bei den Geschäftsräumlichkeiten schaffe die Vorlage mit der Begrenzung der Untermiete auf zwei Jahre ein neues Problem, sagte Parmelin.

«Bedeutend» statt «dringend»  
Mit einem ähnlichen Stimmenverhältnis hiess der Nationalrat auch eine Gesetzesvorlage zu den Regeln gut, wenn ein Vermieter, eine Vermieterin oder Familienangehörige vermietete Räumlichkeiten für den Eigenbedarf verwenden wollen.  
Konkret soll neu eine Kündigung der Mieträumlichkeiten nicht mehr bei einem «dringenden» Eigenbedarf des Besitzers möglich sein, sondern wenn der Eigentümer «einen bei objektiver Beurteilung bedeutenden und aktuellen Eigenbedarf» geltend machen kann. Die Befürworter dieser Änderung erhoffen sich davon eine Beschleunigung von Verfahren bei Streitigkeiten.

Auch diese Vorlage stammt von der RK-N und geht auf eine parlamentarische Initiative des ehemaligen Tessiner FDP-Nationalrats Giovanni Merlini zurück. Auch diese Vorlage bekämpfte der Bundesrat und wurde mit den Stimmen der SVP-, FDP- und Mitte-Faktion angenommen. Sie geht ebenfalls noch an den Ständerat.

Die Befürworter sprachen von einer kleinen Anpassung, welche auch den Bedürfnissen der Mieterschaft gerecht würde. Die Gegner sagten, das Ungleichgewicht im Mietrecht würde sich mit dieser unnötigen Anpassung weiter zugunsten der Immobilienbesitzer verschieben.

Der Schweizer Mieterverband kündigte schon am Montag «mehrere Referenden» an, falls sich das Parlament für eine Verschärfung des Mietrechts ausspreche. Am Donnerstag kommt eine weitere Mietrechtsvorlage in den Nationalrat.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.06.2023**

Die Kommission hat drei Vorlagen zum Mietrecht ihrer Schwesterkommission beraten, welche die Anliegen von vier

soin propre ne soit invoqué qu'à titre de prétexte.

#### **Domaine controversé**

Avant le début de la session, l'Association suisse des locataires (Asloca) était déjà montée au créneau. Ses représentants au National ont brandi la menace du référendum si les textes passent la rampe.

Le droit du bail est un domaine juridique controversé depuis de nombreuses années. En septembre dernier, le gouvernement a annoncé que les discussions entre les acteurs concernés pour une réforme plus générale, engagées depuis 18 mois, étaient abandonnées.

M. Parmelin a regretté les «fronts crispés» alors que les défis sont «immenses» en matière de logement. Il a appelé à ce que chacun amène sa contribution «de manière constructive pour l'intérêt général».

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer sur ces deux objets. Ce sont les deux premiers «d'une longue liste de projets qui vont tous fragiliser et affaiblir les droits des locataires», a fustigé M. Hurni. Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VVD) a parlé de «saucissonnage».

Per Christa Markwalder (PLR/BE) la formulazione tiene inoltre conto del necessario equilibrio tra le parti. Un punto di vista andato decisamente di traverso alla sinistra. Per quest'ultima la proposta minerebbe infatti proprio questo equilibrio. Un equilibrio per altro «già minato dalla carenza di alloggi, dall'aumento delle pignioni e dall'inflazione, allorché la popolazione svizzera vive per lo più in affitto», ha fatto notare Florence Brenzikofler (Verdi/BL). Per Baptiste Hurni (PS/NE) la misura è colma.

Nel dibattito di dettaglio, la sinistra non è riuscita a fare in modo che fossero specificate meglio le condizioni relative all'urgenza del bisogno proprio. Christian Dandrès (PS/GE) ha paventato il rischio che un contratto venga disdetto solo per poter riaffittare un alloggio a un prezzo più alto, e che quindi la necessità stessa venga invocata solo come pretesto.

Anche in questo caso il ministro dell'economia Parmelin ha sostenuto che un intervento legislativo non è giustificato e sarebbe sproporzionato. «Nella maggior parte dei casi, le conciliazioni permettono di trovare soluzioni rapide e durature», ha aggiunto, senza successo. Aleggia spettro referendum

Ancor prima dell'inizio della sessione, l'Associazione svizzera inquilini (ASI) si era fatta sentire e i suoi rappresentanti al Nazionale hanno minacciato il lancio di un referendum in caso di approvazione dei due progetti.

Il diritto di locazione è un settore giuridico controverso da tempo. Lo scorso settembre, il governo ha annunciato che le discussioni tra le parti relative a una riforma più generale, in corso da 18 mesi, erano state abbandonate.

Parmelin ha deplorato questo irrigidimento delle posizioni, proprio oggi che le sfide nel settore dell'alloggio sono «immense». Ha invitato tutti a dare il proprio contributo «in modo costruttivo per l'interesse generale».

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.06.2023**

La CAJ-E a en examiné trois projets de son homologue du Conseil national visant à mettre en oeuvre les objectifs de

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.06.2023**

La Commissione ha discusso tre progetti della sua omologa del Consiglio nazionale, che danno attuazione alle richieste

parlamentarischen Initiativen (15.455 («Missbräuchliche Untermiete vermeiden»), 16.458 («Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen», 16.459 («Die Mietvertragsrecht. Auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschriften für zulässig erklären») und 18.475 («Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen») zu ausgewählten Fragen des Mietrechts umsetzen. Die Kommission hat alle drei Vorlagen in der Gesamtabstimmung angenommen (15.455: mit 6 zu 4 Stimmen; 16.458/16.459: mit 10 zu 1 Stimmen; 18.475: mit 8 zu 3 Stimmen). Bei den Vorlagen 15.455 und 18.475 beantragt eine Minderheit Nichteintreten, weil dadurch die Position der Mietenden bei der Untermiete und der Kündigung wegen Eigenbedarf einseitig geschwächt würde. Die Vorlagen werden in der Herbstsession vom Ständerat beraten.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

quatre initiatives parlementaires concernant des aspects spécifiques du droit du bail (« Empêcher les sous-locations abusives » [15.455], « Majoration échelonnée du loyer. Non aux formulaires inutiles » [16.458], « Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique » [16.459] et « Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure » [18.475]). Elle a adopté les trois projets au vote sur l'ensemble (15.455 : par 6 voix contre 4 ; 16.458/16.459 : par 10 voix contre 1 ; 18.475 : par 8 voix contre 3). S'agissant des projets 15.455 et 18.475, une minorité propose de ne pas entrer en matière, estimant que les mesures prévues affaibliraient la position des locataires en matière de sous-location et de résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Les projets seront examinés par le Conseil des Etats lors de la session d'automne.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

contenute in quattro iniziative parlamentari (15.455 «Impedire le sublocazioni abusive», 16.458 «Aumenti delle pigioni scalari. Evitare i moduli inutili, 16.459 «Diritto della locazione. Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente» e 18.475 «Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari») concernenti argomenti selezionati relativi al diritto in materia di locazione, accogliendoli nella votazione sul complesso (15.455: con 6 voti contro 4; 16.458/16.459: con 10 voti contro 1; 18.475: con 8 voti contro 3). Una minoranza propone di non entrare in materia per gli oggetti 15.455 e 18.475, in quanto ritiene che risulterebbe indebolita la posizione dei locatari in caso di sublocazione e di disdetta per bisogno proprio. Questi oggetti verranno trattati dal Consiglio degli Stati nella sessione autunnale.

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 16.470 Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 104 des Obligationenrechts (OR) wird dahingehend angepasst, dass der aktuell geltende Verzugszinssatz (5 Prozent) durch eine Regelung ersetzt wird, die den Verzugszinssatz an die allgemeine Entwicklung der Marktzinssätze anbindet. Ebenfalls anzupassen sind die Verordnung über die Verzinsung ausstehender Verrechnungssteuern, die Verordnung über die Alters- und Hinterlassenenversicherung und sämtliche anderen Gesetze, Verordnungen, Kreisschreiben und weiteren Bundestexte, die Verzugszinsen regeln.

**Verhandlungen**

**Entwurf 1**

**31.08.2023 RK-N** Beratung vorgesehen

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 28.04.2023**

Die Kommission hat Kenntnis genommen vom Bericht über die Vernehmlassungsergebnisse zur parlamentarischen Initiative Regazzi 16.470 («Verzugszinssatz des Bundes. Anpassung an Marktzinsen»). Sie ist weiterhin davon überzeugt, dass die aktuelle Situation mit Verzugszinssätzen, die weit über dem variablen Marktzins liegen, eine Ungleichbehandlung zulasten der Schuldner und zugunsten der Gläubiger darstellt. Nach der Beratung und angesichts der von den verschiedenen konsultierten Akteuren geäußerten Präferenzen hat sich die Kommission mit 17 zu 5 Stimmen für die Variante ausgesprochen, den Verzugszinssatz (aktuell 5 %) an die allgemeine Entwicklung der Markzinssätze zu koppeln. Sie verzichtet damit auf die Idee, einen festen Zinssatz beizubehalten. Die Vorlage und der erläuternde Bericht werden dem Nationalrat unterbreitet und gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme überwiesen.

**■ 16.470 Aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : L'article 104 CO doit être modifié de sorte que l'intérêt moratoire de 5 % en vigueur soit remplacé par une disposition qui le lie à la tendance générale des taux d'intérêt du marché. Il faut également adapter l'ordonnance sur l'intérêt moratoire en matière d'impôt anticipé, le règlement sur l'assurance-vieillesse et survivants (RAVS) et toutes les autres lois, ordonnances, circulaires et dispositions fédérales concernant les intérêts moratoires.

**Délibérations**

**Projet 1**

**31.08.2023 CAJ-N** Examen prévu

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 28.04.2023**

La commission a pris connaissance du rapport synthétisant les résultats de la procédure de consultation concernant l'initiative parlementaire Regazzi 16.470 (« Aligner l'intérêt moratoire appliqué par la Confédération sur les taux du marché »). Elle reste convaincue que la situation actuelle, avec des taux d'intérêts moratoires bien plus élevés que le taux variable du marché, constitue une inégalité en défaveur des débiteurs et en faveur des créanciers. Après discussion et au vu des préférences exprimées par les différents acteurs consultés, la commission s'est prononcée par 17 voix contre 5 pour la variante consistant à lier l'intérêt moratoire (actuellement fixé à 5 %) à la tendance générale des taux d'intérêt du marché, renonçant ainsi à l'idée de garder un taux fixe. Le projet et le rapport explicatif seront soumis au Conseil national et transmis simultanément au Conseil fédéral pour avis.

**■ 16.470 Interessi di mora applicati dalla Confederazione in linea con i tassi di mercato**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: L'articolo 104 CO deve essere modificato sostituendo l'interesse moratorio attualmente vigente (pari al 5 per cento) con una disposizione che lo leggi all'andamento generale dei tassi d'interesse di mercato. Vanno altresì adeguati l'Ordinanza concernente l'interesse di mora in materia d'imposta preventiva, l'Ordinanza sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (OAVS) e tutti gli altri testi federali, leggi, ordinanze, circolari e disposizioni relativi agli interessi moratori.

**Deliberazioni**

**Disegno 1**

**31.08.2023 CAG-N** Deliberazione prevista

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 28.04.2023**

La Commissione ha preso atto del rapporto sui risultati della consultazione concernente l'iniziativa parlamentare Regazzi 16.470 («Interessi di mora applicati dalla Confederazione in linea con i tassi di mercato»). Rimane convinta che la situazione attuale, in cui gli interessi moratori sono molto più elevati rispetto al tasso variabile di mercato, costituisca una disparità a danno dei debitori e a favore dei creditori. Dopo discussione e considerate le preferenze espresse dai vari attori consultati, la Commissione si è pronunciata con 17 voti contro 5 per la variante che prevede di legare l'interesse di mora (attualmente fissato al 5 per cento) all'andamento generale dei tassi d'interesse di mercato, rinunciando così all'idea di mantenere un tasso fisso. Il progetto e il rapporto esplicativo saranno sottoposti al Consiglio nazionale e nel contempo trasmessi per parere al Consiglio federale.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.08.2023**

**Bundesrat will fixen Verzugszins von 5 Prozent behalten**  
**Wer seine Schulden nicht rechtzeitig bezahlt, muss gemäss Obligationenrecht darauf einen fixen Verzugszins von 5 Prozent bezahlen. Der Bundesrat lehnt eine Reform hin zu einem variablen, an die Marktzinsen angepassten Zinssatz ab. Dies hält der Bundesrat in seiner Stellungnahme vom 16. August 2023 zu einer entsprechenden Gesetzesvorlage der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) fest.**

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) will den geltenden fixen Verzugszins durch einen variablen Zinssatz ersetzen. Wer also künftig seine Schulden nicht rechtzeitig bezahlt, soll nicht mehr den im Obligationenrecht (OR) festgelegte Verzugszins von 5 Prozent bezahlen müssen, sondern einen an die Marktzinsen angepassten variablen Zinssatz. Der variable Zins würde auf dem Schweizer Referenzzins SARON (Swiss average rate overnight) basieren und jährlich durch den Bundesrat festgelegt werden. Der Mindestzins müsste jedoch 2 Prozent betragen.

Die Zahlungsmoral darf nicht geschwächt werden  
Der Bundesrat sieht keinen Handlungsbedarf für eine entsprechende Änderung des OR, wie er in seiner Stellungnahme vom 16. August 2023 zum Vorschlag der RK-N festhält. Der geltende fixe Verzugszins ist in der schweizerischen Rechtstradition fest verankert und hat sich seit vielen Jahren bewährt. Angesichts des gestiegenen Zinsniveaus fällt nach Ansicht des Bundesrats auch die ursprüngliche Begründung der Revision weg, wonach in einem Tiefzinsumfeld ein Verzugszins von 5 Prozent für viele Unternehmen eine grosse finanzielle Zusatzbelastung darstelle.

Für den Bundesrat hat der Verzugszins nicht nur das Ziel, einen Gläubiger oder eine Gläubigerin für verspätete Zahlung zu entschädigen. Ein Verzugszins

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.08.2023**

**Le Conseil fédéral veut conserver un taux d'intérêt moratoire fixe de 5 %**  
**Quiconque ne paie pas une somme due dans les délais doit un intérêt moratoire fixe de 5 %. Le Conseil fédéral ne soutient pas l'idée de remplacer ce taux fixe par un taux d'intérêt variable dépendant des taux du marché. Il s'est exprimé en ce sens dans son avis du 16 août 2023 sur un projet de loi de la Commission des affaires juridiques du Conseil national.**

La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) souhaite remplacer le taux fixe de l'intérêt moratoire par un taux variable lié aux fluctuations des taux du marché. L'intérêt moratoire dû par les personnes en retard de paiement ne serait donc plus de 5 %, comme le prévoit actuellement le code des obligations (CO). Il dépendrait du SARON (Swiss average rate overnight), le taux de référence en Suisse, que le Conseil fédéral fixe chaque année, mais il ne devrait toutefois jamais tomber en dessous de 2 %.

Il ne faut pas affaiblir l'incitation à payer dans les délais  
Le Conseil fédéral ne juge pas nécessaire de modifier le CO, comme il l'affirme dans son avis du 16 août 2023 relatif à la proposition de la CAJ-N. Le taux fixe de l'intérêt moratoire fait partie de la tradition juridique suisse et a prouvé son efficacité depuis de nombreuses années. Vu l'augmentation récente des taux d'intérêt, l'argument selon lequel 5 % sont une charge trop lourde pour de nombreuses entreprises dans une période de taux d'intérêt faibles a perdu sa pertinence.

L'intérêt moratoire n'a pas pour seul objectif de dédommager le créancier du retard de paiement. Selon le Conseil fédéral, il incite également les mauvais

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.08.2023**

**Il Consiglio federale vuole mantenere il tasso d'interesse moratorio fisso del 5 per cento**  
**Conformemente al Codice delle obbligazioni, chi non onora per tempo i suoi debiti deve pagare un tasso d'interesse moratorio fisso del 5 per cento. Nel suo parere del 16 agosto 2023 su un pertinente progetto di legge della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N), il Consiglio federale respinge una riforma volta a introdurre un tasso d'interesse variabile in linea con i tassi di mercato.**

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) vuole sostituire il vigente tasso d'interesse moratorio fisso con un tasso variabile. Secondo la sua proposta, in futuro chi non salderà per tempo i suoi debiti non dovrà più pagare il tasso d'interesse moratorio del 5 per cento fissato nel Codice delle obbligazioni (CO), bensì un tasso d'interesse variabile in linea con i tassi di mercato, basato sul tasso svizzero di riferimento SARON (Swiss average rate overnight) e definito annualmente dal Consiglio federale. L'interesse minimo dovrebbe tuttavia ammontare al 2 per cento.

Occorre evitare di peggiorare la morale di pagamento  
Come osserva nel suo parere del 16 agosto 2023 sulla proposta della CAG-N, il Consiglio federale non vede la necessità di modificare in tal senso il CO. Il vigente tasso d'interesse moratorio fisso è consolidato nella tradizione giuridica svizzera e da anni si dimostra efficace. Alla luce dell'aumento dei tassi d'interesse, viene pure a cadere la motivazione originaria della revisione, secondo cui in un contesto di interessi bassi un tasso d'interesse moratorio del 5 per cento rappresenta un importante onere finanziario supplementare per molte imprese.

Per il Consiglio federale, il tasso d'interesse moratorio non mira unicamente a indennizzare un creditore per il ritardo di pagamento. Intende anche incentivare

soll auch säumige Schuldnerinnen und Schuldner dazu bewegen, offene Verpflichtungen möglichst schnell zu begleichen. Der Bundesrat will verhindern, dass mit einer Senkung des Verzugszinses gleichzeitig die Zahlungsmoral geschwächt wird. Die gesetzliche Regelung stellt zudem dispositives Recht dar. Den Parteien steht es frei, einen anderen Verzugszinssatz zu vereinbaren oder ihn ganz auszuschliessen. In der Vernehmlassung hatte sich die grosse Mehrheit der Teilnehmenden gegen die von der RK-N vorgeschlagene Gesetzesänderung und für den Status quo ausgesprochen.

#### **Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates am 31.08.2023**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

payeurs à s'acquitter de leurs dettes aussi vite que possible. Le Conseil fédéral veut éviter d'affaiblir cette incitation en baissant l'intérêt moratoire. De plus, le taux fixé par le CO est une règle de nature dispositive, c'est-à-dire que les parties sont libres de convenir d'un autre taux d'intérêt, voire de supprimer tout intérêt moratoire. Lors de la consultation, la majorité des participants se sont opposés à la modification de loi élaborée par la CAJ-N et souhaitent conserver le statu quo.

#### **Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil national le 31.08.2023**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

re i debitori in mora a onorare quanto prima gli obblighi pendenti. Il Consiglio federale vuole impedire che una riduzione del tasso d'interesse peggiori nel contempo la morale di pagamento. La normativa legale costituisce inoltre diritto dispositivo. Le parti sono libere di pattuire un altro tasso d'interesse moratorio, eventualmente anche flessibile, o di escluderlo completamente. In sede di consultazione la grande maggioranza dei partecipanti ha respinto la modifica di legge proposta dalla CAG-N e si è pronunciata a favore dello statu quo.

#### **Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale il 31.08.2023**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**18.077 Raumplanungsgesetz.  
Teilrevision. 2. Etappe**

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 31.10.2018**

**Bundesrat verabschiedet zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes**

Der Bundesrat will das Bauen ausserhalb der Bauzonen neu regeln. Das grundlegende Prinzip der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet bleibt gewahrt. Die Kantone sollen künftig aber einen grösseren Gestaltungsspielraum erhalten. Damit dieser genutzt werden kann, muss für Mehrnutzungen gestützt auf einen Planungs- und Kompensationsansatz ein Ausgleich geschaffen werden, indem zum Beispiel nicht mehr benötigte Bauten beseitigt werden. Der Bundesrat hat an der Sitzung vom 31. Oktober 2018 die entsprechende Botschaft für die zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit sollen räumliche Probleme dort, wo sie sich stellen, künftig massgeschneidert gelöst werden können.

Ausserhalb der Bauzonen dürfen nur die nötigsten Bauten und Anlagen erstellt werden. Das Raumplanungsgesetz enthält dazu Bestimmungen über zonenkonforme, standortgebundene und nicht zonenkonforme Vorhaben: Zonenkonform sind die für die Landwirtschaft benötigten Bauten und Anlagen. Standortgebunden sind Vorhaben wie Kiesgruben, Wasserreservoirs, Wanderwege oder Skilifte. Für nicht zonenkonforme Vorhaben, wie etwa Umbauten nichtlandwirtschaftlicher Wohnbauten oder Umnutzungen nicht mehr benötigter Ställe für Lagerzwecke oder für die hobbymässige Tierhaltung können Ausnahmen bewilligt werden. Dieses Regelwerk erlaubt es nur beschränkt, auf spezifisch kantonale und regionale Bedürfnisse einzugehen. Der Bundesrat schlägt dem Parlament daher mit einem Planungs- und Kompensationsansatz eine Regelung vor, die den Kantonen beim Bauen ausserhalb der Bauzonen mehr Gestaltungsspielraum einräumt. Unter bestimmten Vo-

**18.077 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle.  
2ème phase**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.10.2018**

**Le Conseil fédéral approuve la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire**

Le Conseil fédéral entend poser de nouvelles règles à la construction hors de la zone à bâtir. Le principe fondamental de la séparation entre territoire constructible et territoire non constructible reste respecté. Les cantons doivent cependant disposer à l'avenir d'une plus grande marge de manœuvre. Pour l'exploiter, il leur faudra compenser les utilisations supplémentaires en s'appuyant sur une approche de planification et de compensation, par exemple en démolissant des constructions devenues inutiles. Lors de sa séance du 31 octobre 2018, le Conseil fédéral a adopté le message accompagnant la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire. Les problèmes territoriaux devraient ainsi pouvoir trouver à l'avenir des solutions sur mesure là où ils se posent.

Hors des zones à bâtir, seules les constructions et installations absolument nécessaires peuvent être réalisées. À cette fin, la loi sur l'aménagement du territoire contient des dispositions pour les projets conformes à l'affectation de la zone, pour ceux dont l'emplacement est imposé par leur destination et pour les projets non conformes à l'affectation de la zone. Sont conformes à l'affectation de la zone les constructions et installations nécessaires à l'agriculture. Les projets dont l'emplacement est imposé par leur destination sont par exemple des gravières, des réservoirs d'eau, des chemins de randonnée ou des téléskis. Enfin, des exceptions peuvent être autorisées pour des projets qui ne sont pas conformes à l'affectation de la zone, comme la transformation de bâtiments d'habitation non agricoles ou le changement d'utilisation d'étables qui ne sont plus nécessaires à des fins de stockage ou de garde d'animaux à titre de loisir.

**18.077 Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale.  
Seconda fase**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.10.2018**

**Il Consiglio federale adotta la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio**

Il Consiglio federale intende introdurre nuove disposizioni di legge in merito alle costruzioni fuori delle zone edificabili. Il principio fondamentale della separazione tra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile rimane garantito. In futuro ai Cantoni verrà tuttavia concesso un margine di manovra più ampio rispetto al passato. Per poterlo sfruttare, le utilizzazioni più estese dovranno essere compensate sulla base di una strategia pianificatoria e compensatoria, demolendo ad esempio gli edifici non più utilizzati. Nella sua seduta del 31 ottobre 2018, il Consiglio federale ha adottato, all'attenzione del Parlamento, il messaggio concernente la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT). In questo modo i problemi territoriali potranno essere risolti nel luogo in cui si presentano ricorrendo a provvedimenti ad hoc.

Fuori delle zone edificabili possono essere costruiti solo gli edifici e gli impianti strettamente necessari. La legge sulla pianificazione del territorio (LPT) prevede ora anche disposizioni su progetti conformi alla zona, vincolati all'ubicazione e non conformi alla zona: risultano conformi alla zona gli edifici e gli impianti necessari all'agricoltura. Vincolati all'ubicazione sono invece ad esempio le cave di ghiaia, gli acquedotti, i sentieri o gli scilift. Possono essere concesse deroghe ai progetti non conformi alla zona, come nel caso di trasformazioni di edifici abitativi non agricoli oppure trasformazioni, per scopi di immagazzinamento o per la tenuta di bestiame a scopo di hobby, di stalle non più utilizzate.

Queste disposizioni permettono di soddisfare solo in maniera limitata le esigenze specifiche cantonali e regionali. Il Consiglio federale propone quindi al

raussetzungen sollen sie künftig über die bisherigen Vorschriften zum Bauen ausserhalb der Bauzonen hinausgehen können. Damit das grundlegende Prinzip der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet gewahrt bleibt, müssen solche Nutzungen im Ergebnis aber die räumliche Gesamtsituation verbessern. Daher müssen die damit zugelassenen Nutzungen mit Kompensations- und Aufwertungsmassnahmen verbunden werden. Dazu gehört zum Beispiel, störende, nicht mehr genutzte Bauten zu beseitigen. Kantone, die vom Planungs- und Kompensationsansatz Gebrauch machen wollen, müssen im Richtplan die entsprechenden Voraussetzungen schaffen und diese vom Bund genehmigen lassen. In der Baubewilligung für eine konkrete Mehrnutzung muss zudem sichergestellt werden, dass letztere auch tatsächlich kompensiert wird. Eine weitere Neuerung beim Bauen ausserhalb der Bauzonen stellt die Be seitigungspflicht dar: Baubewilligungen für neue zonenkonforme und standort gebundene Bauten und Anlagen sollen nicht mehr «für alle Ewigkeit», sondern nur noch für einen konkreten Zweck er teilt werden dürfen. Fällt dieser Zweck weg und kann für die Bauten oder Anla gen keine andere zonenkonforme oder standortgebundene Nutzung bewilligt werden, müssen sie entfernt werden. Diese Regelung zielt darauf ab, den Gebäudebestand ausserhalb der Bau zonen zumindest zu stabilisieren und so zum Schutz des Landwirtschaftslandes beizutragen. Ausserhalb der Bauzonen gibt es heute landesweit rund 590 000 Gebäude, wovon rund 190 000 be wohnt sind. Der Strukturwandel in der Landwirtschaft dürfte auch in Zukunft dazu führen, dass zahlreiche heute für die Landwirtschaft genutzte Gebäude aufgegeben werden.

Auch bei den Ausnahmebewilligungen für nicht zonenkonforme Vorhaben schlägt der Bundesrat eine Neuerung vor: Entsprechende Regelungen sollen nicht mehr überall in der Schweiz in gleicher Weise zur Anwendung kommen. Vielmehr sollen die Kantone künftig selbst entscheiden, welche Ausnahmen in welchem Gebiet und in welchem Umfang anwendbar sind. Der Rahmen der einzelnen Ausnahmen bleibt im RPG fixiert.

Cette réglementation ne permet de répondre à des besoins cantonaux ou régionaux spécifiques que de manière limitée. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose au Parlement une réglementation qui, par une approche de planification et de compensation, octroie aux cantons une plus grande marge de manœuvre en matière de construction hors de la zone à bâtir. A certaines conditions, ils doivent pouvoir à l'avenir aller au-delà des dispositions actuelles encadrant la construction hors de la zone à bâtir. Afin que le principe fondamental de la séparation entre territoire constructible et territoire non constructible reste respecté, de telles utilisations doivent toutefois se traduire au final par une amélioration de la situation d'ensemble. Il faut donc que les utilisations autorisées soient liées à des mesures de compensation et d'amélioration. Cela peut passer, par exemple, par la démolition de constructions gênantes qui ne sont plus utilisées. Les cantons qui souhaitent recourir à l'approche de planification et de compensation doivent créer les conditions préalables en ce sens dans leur plan directeur et les faire approuver par la Confédération. En outre, il doit être assuré, dans toute autorisation de construire incluant une utilisation supplémentaire concrète, que celle-ci sera bel et bien compensée.

Autre nouveauté concernant la construction hors des zones à bâtir : l'obligation de démolition. Ainsi, les nouvelles constructions ou installations conformes à l'affectation de la zone ou dont l'emplacement est imposé par leur destination ne recevront plus d'autorisation accordée «à perpétuité» mais uniquement pour une destination donnée. Si cette destination disparaît et que la construction ou l'installation ne peut pas être autorisée pour une autre utilisation conforme à l'affectation de la zone ou dont l'emplacement est imposé par sa destination, elle devra être démolie. Cette réglementation vise à au moins stabiliser le nombre de bâtiments situés hors de la zone à bâtir et à contribuer ainsi à la protection des terres agricoles. La Suisse compte aujourd'hui quelque 590 000 bâtiments situés hors des zones à bâtir, dont environ 190 000 sont habités. Sous l'effet du bouleversement structurel que connaît l'agriculture, de

Parlamento, tramite una strategia pianificatoria e compensatoria, nuove regole che concedono ai Cantoni un margine di manovra più ampio per le costruzioni fuori delle zone edificabili. A determinate condizioni, in futuro si potrà andare al di là delle prescrizioni attuali in materia di costruzioni fuori delle zone edificabili. Per poter continuare a garantire il principio fondamentale della separazione tra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile, tali utilizzazioni devono tuttavia migliorare in ultima analisi la situazione territoriale generale. Di conseguenza, le utilizzazioni autorizzate devono essere vincolate ad apposite misure di compensazione e riqualifica, tra cui rientra, ad esempio, la demolizione di costruzioni inutilizzate e che costituiscono un elemento di disturbo. Se i Cantoni desiderano sfruttare le possibilità offerte dalla strategia pianificatoria e compensatoria, devono prevedere i necessari presupposti nel piano direttore che dovrà poi essere sottoposto per approvazione alla Confederazione. Nell'autorizzazione edilizia che consente un'utilizzazione più estesa, si dovrà garantire che anche la necessaria compensazione venga poi effettivamente eseguita.

Un'ulteriore novità relativa alle costruzioni fuori delle zone edificabili riguarda l'obbligo di demolizione: le autorizzazioni edilizie per nuovi edifici o impianti conformi alla zona o vincolati all'ubicazione non saranno più concesse «ad aeternum», bensì solo per un determinato scopo concreto. Qualora questo scopo venga meno e non sia possibile destinare a una nuova utilizzazione conforme alla zona o vincolata all'ubicazione gli edifici e gli impianti interessati, questi dovranno essere demoliti. L'obiettivo di questa disposizione è stabilizzare il numero di edifici realizzati fuori delle zone edificabili e contribuire così alla protezione delle superfici coltive. In tutta la Svizzera circa 590 000 edifici sono situati fuori delle zone edificabili, di questi circa 190 000 vengono utilizzati a scopo abitativo. A seguito del cambiamento strutturale in atto nel settore agricolo, non è possibile escludere che in futuro numerosi edifici oggi utilizzati per scopi agricoli siano progressivamente abbandonati.

Il Consiglio federale propone una novità

Die Revision umfasst auch Präzisierungen zur im Gesetz verankerten Planungspflicht. Damit sollen Planungen in funktionalen Räumen und raumplanerische Interessenabwägungen gestärkt werden. Auch ein Planungsgrundsatz zur Raumplanung im Untergrund soll neu ausdrücklich im Gesetz erwähnt werden. Schliesslich werden die Bestimmungen zu den Speziallandwirtschaftszonen präzisiert, indem verlangt wird, dass diese besser mit dem Siedlungsgebiet abzustimmen sind.

Die Bestimmungen über das Bauen ausserhalb der Bauzonen sollen mit der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zudem systematisch neu geordnet und in einem eigenen Kapitel zusammengefasst werden. Sie werden damit übersichtlicher und verständlicher, was ein wichtiger Faktor für einen einheitlichen Vollzug ist.

#### Erarbeitung der Vorlage

Die erste Vernehmlassung zu einem Gesetzesentwurf für die zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (RPG 2) führte das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) im Auftrag des Bundesrats vom Dezember 2014 bis zum Mai 2015 durch. Da die Stellungnahmen überwiegend kritisch bis ablehnend ausfielen, beschloss der Bundesrat im Dezember 2015, die Revision auf wenige Themen mit ausgewiesinem Revisionsbedarf zu konzentrieren: Bauen ausserhalb der Bauzonen, Raumplanung in funktionalen Räumen, Raumplanung im Untergrund sowie raumplanerische Interessenabwägung. Im Zuge der Vertiefungsarbeiten wurde mit dem Planungs- und Kompensationsansatz ein neues Element entwickelt, das sich nur indirekt aus Anträgen oder Anregungen aus der Vernehmlassung 2014/2015 ableiten liess. Angesichts der Bedeutung dieses Ansatzes für das Bauen ausserhalb der Bauzonen beschloss der Bundesrat, hierzu und zu anderen neuen Elementen vom Juni 2017 bis August 2017 eine ergänzende Vernehmlassung durchzuführen. Die Stellungnahmen fielen erneut überwiegend kritisch bis ablehnend aus. Allerdings erachteten insbesondere die Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren-Konferenz (BPUK)

nombreux autres bâtiments utilisés actuellement ne le seront probablement plus dans un avenir plus ou moins proche.

Le Conseil fédéral propose aussi une nouveauté pour les autorisations exceptionnelles délivrées à des projets non conformes à l'affectation de la zone : les réglementations dans ce domaine ne doivent plus être appliquées de manière uniforme dans toute la Suisse. Les cantons pourront au contraire désormais décider eux-mêmes le type et l'ampleur des exceptions autorisées et à quelle partie de leur territoire elles s'appliquent. Le cadre des différentes exceptions reste fixé dans la LAT.

La révision contient aussi des précisions concernant l'obligation d'aménager le territoire ancrée dans la loi, afin de renforcer la planification dans les espaces fonctionnels et la pesée des intérêts liés à l'aménagement du territoire. Il est même prévu la mention expresse dans la loi d'un principe réglementant l'aménagement du territoire en lien avec le sous-sol. Enfin, les dispositions relatives aux zones agricoles spéciales sont précisées en exigeant de mieux les coordonner avec les territoires urbanisés.

Enfin, la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire prévoit aussi un nouveau classement systématique des dispositions relatives à la construction hors de la zone à bâti, désormais regroupées en un chapitre distinct. Elles y gagnent en clarté et se comprennent mieux, facteur important pour une exécution uniforme.

Préparation du projet de loi révisée  
Sur mandat du Conseil fédéral, le Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) a ouvert de décembre 2014 à mai 2015 la première consultation sur un texte de loi élaborée en deuxième étape de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT 2). Les positions exprimées ayant alors majoritairement critiqué voire rejeté le texte, le Conseil fédéral avait décidé en décembre 2015 de concentrer la révision sur quelques thèmes pour lesquels elle était manifestement nécessaire : construction hors de la zone à bâti, aménagement du territoire dans les espaces fonctionnels, aménagement en lien avec le sous-sol, pesée des intérêts en lien avec l'amé-

anche per quel che riguarda le autorizzazioni eccezionali per progetti non conformi alla zona: in futuro le disposizioni in materia non saranno più applicate in modo uniforme in tutto il Paese. I Cantoni potranno stabilire in piena autonomia quali disposizioni derogatorie potranno trovare applicazione sul loro territorio e in quale misura. La LPT continuerà a disciplinare i limiti delle singole deroghe.

La revisione comprende anche precisazioni riguardanti l'obbligo di pianificazione sancito nella legge, che permettono così di rafforzare le pianificazioni negli spazi funzionali e le ponderazioni degli interessi nella pianificazione del territorio. Anche il principio di pianificazione territoriale relativo al sottosuolo viene ora menzionato esplicitamente nel testo di legge. Infine vengono preciseate le disposizioni sulle zone agricole speciali, tramite le quali si esige un migliore coordinamento con i comprensori insediativi.

Grazie alla revisione parziale della LPT, le disposizioni concernenti le costruzioni fuori delle zone edificabili sono state riorganizzate dal punto di vista sistematico e riunite in un solo capitolo, allo scopo di migliorarne la chiarezza e la comprensibilità e, di conseguenza, di agevolarne un'attuazione più unitaria.

#### Elaborazione del progetto

La prima consultazione su un avamprogetto di legge per la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2) è stata condotta dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) su incarico del Consiglio federale da dicembre 2014 a maggio 2015. Poiché i pareri pervenuti sono risultati per lo più critici e negativi, nel dicembre 2015 il Consiglio federale ha deciso di concentrare la revisione della legge su pochi aspetti chiave che necessitavano palesemente di una revisione. Gli ambiti identificati come tali erano: l'edificazione al di fuori delle zone edificabili, la pianificazione del territorio negli spazi funzionali, la pianificazione del territorio nel sottosuolo e la ponderazione degli interessi nella pianificazione del territorio. Nel corso dei lavori di approfondimento, con la strategia pianificatoria e compen-

sowie einzelne Fachverbände den Planungs- und Kompensationsansatz als entwicklungsfähig. Gestützt auf weitere Vertiefungsarbeiten und Rückmeldungen kantonaler Gremien sowie von Wirtschafts-, Umwelt- und Fachverbänden wurde der Planungs- und Kompensationsansatz inzwischen wesentlich präzisiert.

nagement du territoire. Au fil des travaux d'approfondissement, un nouvel élément a été développé : l'approche de planification et de compensation, qui ne découle que de manière indirecte des propositions et réactions recueillies lors de la consultation de 2014-2015. Étant donné l'importance de cette approche pour la construction hors de la zone à bâtir, le Conseil fédéral a décidé de procéder, de juin à août 2017, à une consultation complémentaire portant sur cette approche et sur d'autres éléments nouveaux. Une fois encore, les positions exprimées ont majoritairement critiqué voire rejeté le texte. Néanmoins, la Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP) en particulier ainsi que plusieurs associations professionnelles ont considéré que l'approche de planification et de compensation avait un potentiel à développer. Sur la base d'autres travaux d'approfondissement et de retours exprimés par des organes cantonaux et par des associations des milieux économiques, environnementaux et professionnels, l'approche de planification et de compensation a été entre-temps sensiblement précisée.

satoria si è sviluppato un nuovo elemento che scaturisce solo indirettamente dalle richieste o dalle sollecitazioni formulate durante la consultazione 2014/2015. In considerazione dell'importanza rivestita da questa strategia in particolare per le costruzioni fuori delle zone edificabili, il Collegio ha deciso di svolgere in merito, da giugno 2017 ad agosto 2017, una procedura di consultazione complementare. Come avvenuto nella prima consultazione, i pareri espressi sono stati essenzialmente critici o di rifiuto. La Conferenza svizzera dei direttori delle pubbliche costruzioni, della pianificazione del territorio e dell'ambiente (DCPA) e alcune associazioni professionali hanno tuttavia ritenuto la strategia pianificatoria e compensatoria meritevole di essere sviluppata. Sulla base di ulteriori lavori di approfondimento e di pareri espressi da organismi cantonali, associazioni professionali, economiche e ambientali, la strategia pianificatoria e compensatoria è stata nel frattempo notevolmente specificata.

## Verhandlungen

### Entwurf 1 03.12.2019 NR

Nichteintreten

**09.06.2022 SR** Beginn der Debatte  
**16.06.2022 SR** Abweichung  
**15.06.2023 NR** Abweichung

## Délibérations

**Projet 1 03.12.2019 CN** Ne pas entrer en matière  
**09.06.2022 CE** Début des délibérations  
**16.06.2022 CE** Divergences  
**15.06.2023 CN** Divergences

## Deliberazioni

**Disegno 1 03.12.2019 CN** Non entrata in materia  
**09.06.2022 CS** Inizio del dibattito  
**16.06.2022 CS** Deroga  
**15.06.2023 CN** Deroga

SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 15.06.2023

**Parlament will Zahl der Bauten ausserhalb Bauzonen stabilisieren**  
**Ausserhalb der Bauzonen soll die Zahl der Gebäude nicht mehr steigen.** Zu diesem Ziel bekennt sich das Parlament. Im Nationalrat hatten von Minderheiten beantragte Ausnahmeregelungen keine Chance.

Im zweiten Anlauf nahm der Nationalrat das revidierte Raumplanungsgesetz am

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 15.06.2023

**Aménagement du territoire : le National veut moins de dérogations**  
**Les constructions hors zone à bâtir doivent être mieux réglementées.** Le National a adopté jeudi sans opposition la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT). Il a réduit la portée de certaines dérogations décidées par le Conseil des États.

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 15.06.2023

**Pianificazione territorio; mantenute alcune divergenze con CSt**  
**Le costruzioni fuori dalle zone edificabili devono essere meglio regolate. Dopo il Consiglio degli Stati, anche il Nazionale ha adottato oggi – con 173 voti contro 0 e 13 astenuti – la seconda tappa della revisione della Legge sulla pianificazione del territorio (LTP2).**

Donnerstag mit 173 zu 0 Stimmen und mit 13 Enthaltungen an. Die Vorlage ist seit langem hängig im Parlament. Gegenvorschlag zu Landschaftsinitiative Ende 2019 hatte die grosse Kammer nicht darauf eintreten wollen. Danach vereinfachte sie die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates, und der Ständerat hiess sie gut. Er ist nach den Entscheiden des Nationalrats nun wieder am Zug, denn noch gibt es Differenzen.

Beide Räte entschieden zudem, das revidierte Raumplanungsgesetz zum indirekten Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative zu machen. Die Initiative will die Trennung von Baugebiet und Nicht-Baugebiet in die Verfassung schreiben.

Herzstück der Gesetzesrevision ist ein Stabilisierungsziel. Die Kantone müssen im Richtplan festlegen, wie sie ausserhalb der Bauzone die Zahl der Gebäude und das Ausmass der Versiegelung stabil halten wollen. Sie müssen dem Bund regelmässig Bericht erstatten und falls nötig Anpassungen vornehmen.

Bau-Ausnahmen ausserhalb von Baugebieten könnten neu die Kantone regeln, führte Kommissionssprecher Mike Egger (SVP/SG) dazu aus. Diese Zuständigkeit der Kantone ermögliche massgeschneiderte Lösungen, sagten mehrere Votanten.

#### Eine Abrissprämie

Dass nicht mehr genutzte Bauten aus der Landschaft verschwinden, wollen die Räte mit Anreizen erreichen. Neu sollen die Kantone unter gewissen Voraussetzungen Abbruchprämien für solche Gebäude und nicht mehr genutzte Anlagen bezahlen. Der Nationalrat präzisierte dazu, dass das Gebäude rechtmässig erstellt worden sein muss.

Würden jährlich 1000 bis 2000 Bauten abgebrochen und betrüge die Prämie zwischen 20'000 und 30'000 Franken, wäre mit jährlichen Kosten für die Kantone von 21 bis 66 Millionen Franken zu rechnen. So hatte es im Ständerat Jakob Stark (SVP/TG) vorgerechnet.

Der Bund kann aber Beiträge leisten, mit Rücksicht auf die Einnahmen der Kantone aus der Mehrwertabgabe für Einzonungen. Das hat der Nationalrat auf Antrag einer Minderheit ergänzt.

«À quoi doit ressembler la Suisse de demain», a questionné Christine Bulliard-Marbach (Centre/FR) au nom de la commission. Réviser l'aménagement du territoire est aujourd'hui plus nécessaire que jamais. Il doit être possible de protéger nos paysages tout en répondant aux exigences d'une Suisse à neuf millions d'habitants, a-t-elle ajouté. Aujourd'hui, 19 % de tous les bâtiments se trouvent hors des zones à bâtrir, soit 600'000. Et ce nombre ne cesse de croître, a rappelé Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS). Il y a fort à parier que l'initiative paysage ne sera pas retirée s'il ressort des débats une révision trop faible.

#### Différences cantonales

Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG) reconnaît qu'il est nécessaire de mettre fin au mitage du territoire et à la perte des terres cultivables. Mais il ne faut pas d'excès de réglementation. La Suisse a beaucoup changé depuis l'entrée en vigueur de la LAT en 1980, a rappelé Nicolo Paganini (Centre/SG). La flexibilité réservée aux cantons est importante, sachant que Genève et Glaris ne font pas face aux mêmes défis.

«Protégeons notre paysage, mais n'oublions pas les gens», estime pour sa part Michael Graber (UDC/VS). Pour lui, il manque une vue d'ensemble sur les bâtiments existants hors zone à bâtrir. Il s'est notamment montré sensible aux restrictions imposées au monde agricole.

Durant l'examen de détail de la loi, la droite a échoué à maintenir plusieurs exceptions qu'avait introduites le Conseil des États pour autoriser les constructions hors des zones à bâtrir. Une proposition de la commission du National allant dans le même sens a connu le même sort.

#### Bâtiments agricoles inutilisés

Elle proposait que les bâtiments d'exploitation agricole contigus à des habitations paysannes puissent être transformés en habitations s'ils disposent d'équipements suffisants. Pour le chef du département fédéral de l'environnement (DETEC) Albert Rösti, «ces bâtiments sont raccordés et doivent donc pouvoir être utilisés». Une transformation n'utilisera pas de surfaces supplémentaires.

#### La Camera del popolo non si è tuttavia allineata a tutte le decisioni del Consiglio degli Stati, a cui ritorna il dossier.

Ha in particolare accolto – seppur di stretta misura con 91 contro 90 e 5 astenuti – una proposta individuale di Fabio Regazzi (Centro/TI) che chiede di introdurre nella legge una nuova formulazione che consenta un'attuazione più flessibile dei principi che devono essere rispettati durante gli interventi sugli edifici che restano degni di protezione (rustici ticinesi, mazot valsesiani e maienesi grigionesi).

Regazzi propone infatti che le caratteristiche essenziali dell'aspetto esterno, della struttura edilizia basilare e dei dintorni «siano conservative», mentre nella versione della Camera dei cantoni e della commissione preparatoria ci si voleva attenere al diritto in vigore, ossia «che restino sostanzialmente immutate».

#### Ridotta portata di talune deroghe

Su altri punti il Nazionale ha ridotto la portata di talune deroghe decise dal Consiglio degli Stati. Durante l'esame di dettaglio, la destra non è riuscita a mantenere diverse eccezioni introdotte dalla Camera dei cantoni per autorizzare le costruzioni al di fuori delle zone edificabili. La sinistra e il PVL hanno sottolineato che talune di esse avrebbero rimesso in discussione il principio di stabilizzazione degli edifici esistenti nelle zone non edificabili.

Una proposta presentata dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Nazionale è stata in particolare bocciata. Con essa si preconizzava che gli edifici annessi utilizzati a scopo agricolo potessero essere trasformati in edifici abitativi se dispongono di equipaggiamenti sufficienti.

Beat Flach (PVL/AG) ha denunciato un privilegio che creerebbe isolati residenziali in aperta campagna. «Tale richiesta minaccerebbe tutto il progetto», gli ha fatto eco Delphine Klopfenstein Broggini (Verdi/GE). Alla fine il plenum ha dato loro ragione, respingendo la proposta della maggioranza commissionale con 101 voti contro 82 e 4 astenuti.

#### Premio alla demolizione

È pure previsto un premio alla demolizione, che dovrebbe incitare i proprietari a

### Ausnahme für Berggebiete

Nicht an einen Standort gebundene Nutzungen ausserhalb von Bauzonen – zu Gunsten der wirtschaftlichen Entwicklung – will der Nationalrat nur in Berggebieten erlauben. Der Ständerat hingegen und auch der Bundesrat wollen dies überall im Land zulassen.

Beide Räte wollen, dass im Gegenzug Auflagen gelten sollen, etwa Kompen-sations- und Ausgleichsmassnahmen. Umweltminister Albert Rösti ergänzte zu diesem Punkt, dass rund zwei Drittel der Fläche der Schweiz zum Berggebiet gehören.

Nicht mehr genutzte Bauernhäuser und an diese Häuser angebaute Ökonomiegebäude sollen nicht zu Wohnzwecken umgenutzt werden dürfen. Das entschied der Nationalrat mit 101 zu 82 Stimmen. SP, Grüne, GLP, aber auch Mitglieder von Mitte, FDP und SVP wollten nichts von der Möglichkeit wissen, diese Gebäude künftig besser zu nutzen.

### Keine «Inselbauzonen»

Martina Munz (SP/SH) warnte namens der Minderheit, diese Umbauten würden das Stabilisierungsziel untergraben. Grosse Ökonomiegebäude könnten zu Mehrfamilienhäusern werden, «mittlen auf dem Land». Diese «Inselbauzonen» würden ein Privileg bedeuten, das Grundbesitzer in der Bauzone nicht hätten, doppelte Beat Flach (GLP/AG) nach. Die Mehrheit und Umweltminister Rösti hätten solche Nutzungen zulassen wollen unter der Voraussetzung, dass die Baute altrechtlich erstellt worden und genügend erschlossen ist.

Das von der Minderheit gezeichnete Bild entspreche nicht der Realität, kritisierte Rösti und löste im Rat mit seinem Engagement für diesen Passus zahlreiche Fragen aus. Es gehe um erschlossene Wohnhäuser, die trotz Strukturwan-del genutzt werden sollten. Die Häuser müssten aber ihr Erscheinungsbild be-halten.

Unter gewissen Voraussetzungen erlauben will eine knappe Mehrheit den Abriß, den Wiederaufbau und die betriebliche Erweiterung von Beherbergungsbe-trieben ausserhalb des Baugebiets. Für Restaurants soll das aber nicht gelten. Der Ständerat hingegen wollte diese Möglichkeit allen Gastbetrieben geben.

mentaires. Quelque 20'000 seraient concernés.

Mais Beat Flach (PVL/AG) a dénoncé un privilège qui créerait des îlots d'habitation en rase campagne, nécessitant canalisations et routes supplémentaires. «Cette demande menace tout le projet», a abondé Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE). Des arguments qui ont convaincu plusieurs élus PLR. L'exception a été rejetée par 101 voix contre 82.

### Durcissement pour les primes

Une prime de démolition est prévue. Celle-ci doit inciter les propriétaires à détruire les constructions implantées hors des zones à bâtir. La prime sera financée par les cantons et la Confédération.

Le National a rendu plus strictes les conditions d'octroi de cette prime. Celle-ci ne sera versée que si aucune construction de remplacement n'est réalisée, constructions agricoles comprises, a décidé le conseil par 100 voix contre 93. Et elle ne devrait être versée que pour la démolition de bâtiments lé-galement construits.

Contrairement au Conseil des États, le National ne veut pas non plus autoriser les cantons à définir des zones spéciales où il serait permis de transformer des bâtiments agricoles inutilisés en habitations. Cette possibilité ne serait réservée qu'aux régions de montagne.

Le National se montre aussi plus restrictif pour la démolition, la reconstruction et l'agrandissement de bâtiments créés selon l'ancien droit hors zone à bâtir. Cette possibilité devrait s'appliquer seulement aux établissements d'hébergement, mais pas aux restaurants ou cafés.

Les députés ont en outre introduit dans la révision le délai durant lequel des constructions illégales hors zone à bâtir doivent être démolies. Ce sera 30 ans. Au-delà de cette durée, l'obligation de rétablir la situation sera prescrite.

### Contre-projet à l'initiative paysage

La révision de la LAT fait office de contre-projet indirect à l'initiative popu-laire «contre le bétonnage de notre paysage» (initiative paysage). Ce texte veut inscrire dans la Constitution l'ob-jectif d'une stabilisation du nombre de bâtiments dans les zones non construc-tibles.

distruggere le costruzioni erette fuori dalle zone edificabili. Tale premio sarà finanziato dai Cantoni e dalla Confede-razione.

Il Nazionale – con 100 voti a 93 – ha reso più severe le condizioni di concessione di questi premi. Essi saranno versati solo se non verrà realizzata alcuna costruzione sostitutiva, comprese quelle agricole. Inoltre tali premi dovrebbero essere ver-sati soltanto per la demolizione di edifici eretti in conformità al diritto anteriore.

Il plenum ha pure introdotto nella revi-sione un termine di 30 anni entro il quale costruzioni illegali fuori dalle zone edificabili dovranno essere demolite. Al di là di questa durata, l'obbligo di rista-bilire la situazione verrà prescritto.

### «Revisione più che mai necessaria»

Nel dibattito di entrata in materia, che non era contestata, la relatrice commis-sione Christine Bulliard-Marbach (Centro/FR) ha dichiarato che una revisione legislativa in materia di pianificazione del territorio è oggi più che mai necessaria. Deve essere possibile proteggere il no-stro paesaggio rispondendo alle esigenze moderne di una Svizzera da nove mi-lioni di abitanti, ha aggiunto.

Attualmente il 19% di tutti gli edifici si trovano fuori dalle zone edificabili, ovvero circa 600'000. E tale numero è in co-stante crescita, ha ricordato Christophe Clivaz (Verdi/VS). Molto probabilmente l'iniziativa popolare sul paesaggio non sarà ritirata se la revisione che scaturisce dai dibattiti sarà troppo debole. «Contadini e paesaggio devono essere alleati in un approccio partecipativo dei cantoni», ha aggiunto Beat Flach.

### Differenze cantonali

Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG) ha ammesso come sia necessario porre fine alla dispersione insediativa e alla perdita di terre coltivabili. Tuttavia non occorrono eccessive regolamentazioni a livello federale. La liberale-radical san-gallese ha detto di apprezzare un pro-getto che lascia ai Cantoni la compe-tenza di pianificare le costruzioni e che punta su incitamenti.

«La Svizzera è cambiata molto dall'entra-ta in vigore della LPT nel 1980», ha ricor-dato Nicolo Paganini (Centro/SG). La flessibilità lasciata ai Cantoni è importante, poiché ad esempio Ginevra e Glarona non sono confrontate con le stesse sfide.

Wiederherstellungspflicht regeln  
Neu regeln will der Nationalrat den Anspruch auf Wiederherstellung des rechtmässigen Zustandes für unbewilligte Nutzungen ausserhalb von Bauzonen. Dieser soll nach 30 Jahren verfallen. So verlangt es eine vom Parlament angenommene Motion.

Le projet de loi reprend cet objectif. Ce seront les cantons qui devront présenter un concept global pour atteindre ce but. Ils auront cinq ans pour adapter leur plan directeur aux nouvelles dispositions légales. À l'échéance de ce délai, tout nouveau bâtiment hors zone à bâti devra être compensé par la démolition d'un autre.

«Proteggiamo il nostro paesaggio, ma non dimentichiamo le persone», ha rilevato dal canto suo Michael Graber (UDC/VS). A suo avviso, manca una visione d'insieme degli edifici esistenti fuori dalle zone edificabili. Il democentrista vallesano si è detto molto sensibile alle restrizioni imposte al mondo agricolo.

#### Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

#### Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

#### L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

#### Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 18.489 Finanzmarktinfrastrukturgesetz. Bestrafung im Fall von unwahren oder unvollständigen Angaben in öffentlichen Kaufangeboten**

Die Strafbestimmungen des Finanzmarktinfrastrukturgesetzes (Art. 147ff. FinfraG) sind in der Weise zu ergänzen, dass unwahre oder unvollständige Angaben in einem Angebotsprospekt (Art. 127 Abs. 1 FinfraG) oder in der Voranmeldung eines öffentlichen Kaufangebots (siehe Art. 131 Lit. a FinfraG) mit Busse bestraft werden (in Anlehnung an Art. 153 FinfraG).

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates 15.11.2022**

Die Kommission hat die Ergebnisse der Vernehmlassung über ihren Vorentwurf zu einer Änderung des FinfraG zur Kenntnis genommen, den sie ausgehend von der parlamentarischen Initiative «Finanzmarktinfrastrukturgesetz. Bestrafung im Fall von unwahren oder unvollständigen Angaben in öffentlichen Kaufangeboten» (18.489) ausgearbeitet hatte. Mit der Vorlage soll eine neue Strafnorm betreffend die Verletzung der Pflicht zur Veröffentlichung eines wahren und vollständigen Angebotsprospekts oder einer wahren und vollständigen Voranmeldung geschaffen werden. Damit wird eine Asymmetrie im Übernahmerecht beseitigt und eine Strafbarkeitslücke geschlossen. Mit 17 zu 7 Stimmen verabschiedete die Kommission ihren Entwurf unverändert zuhanden des Rates. Eine Minderheit lehnt die Vorlage weiterhin ab.

**Verhandlungen**

**Stellungnahme des Bundesrates vom 17.03.2023**

(...) Der Bundesrat beantragt Eintreten und Zustimmung zum Entwurf der WAK-N.

**Entwurf 1  
02.05.2023 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**■ 18.489 Loi sur l'infrastructure des marchés financiers. Sanctions en cas d'indications fausses ou incomplètes dans les offres publiques d'achat**

Les dispositions pénales de la loi sur l'infrastructure des marchés financiers (art. 147ss. LIMF) seront complétées de telle sorte que les indications fausses ou incomplètes figurant dans un prospectus d'offre (art. 127 al. 1 LIMF) ou dans l'annonce d'une offre avant sa publication (cf. art. 131 let. a LIMF) seront punies d'une amende (par analogie avec l'art. 153 LIMF).

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des red evances du Conseil national du 15.11.2022**

La commission a pris acte des résultats de la consultation sur son avant-projet de modification de la loi sur l'infrastructure des marchés financiers, qu'elle avait élaboré en réponse à l'initiative parlementaire intitulée « Loi sur l'infrastructure des marchés financiers. Sanctions en cas d'indications fausses ou incomplètes dans les offres publiques d'achat » (18.489). Le projet vise à introduire une nouvelle infraction pénale pour la violation de l'obligation de publier un prospectus ou une annonce préalable de l'offre contenant des indications exactes et complètes. La modification prévue corrige ainsi l'asymétrie relevée dans le droit des offres publiques d'acquisition et comble une lacune pénale. Par 17 voix contre 7, la commission a adopté le projet à l'intention de son conseil, sans y apporter de modification. Une minorité continue, quant à elle, de le rejeter.

**Délibérations**

**Avis du Conseil fédéral du 17.03.2023**

(...) Le Conseil fédéral propose d'entrer en matière sur le projet de la CER-N et de l'adopter.

**Projet 1  
02.05.2023 CN** Décision conforme au projet

**■ 18.489 Legge sull'infrastruttura finanziaria. Pena nel caso di indicazioni inveritiere o incomplete nelle offerte pubbliche di acquisto**

Le disposizioni penali della legge sull'infrastruttura finanziaria (art. 147 segg. LInFi) sono da modificare in modo che le indicazioni inveritiere o incomplete di un prospetto (art. 127 cpv. 1 LInFi) oppure di un annuncio di un'offerta pubblica di acquisto prima della sua pubblicazione (vedi art. 131 lett. a LInFi) siano punite con la multa (in conformità con l'art. 153 LInFi).

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 15.11.2022**

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione relativa al proprio progetto preliminare di modifica della LInFi, scaturito dall'iniziativa parlamentare «Legge sull'infrastruttura finanziaria. Pena nel caso di indicazioni inveritiere o incomplete nelle offerte pubbliche di acquisto» (18.489). Il progetto introduce una nuova disposizione penale concernente la violazione dell'obbligo di pubblicare un prospetto e un annuncio veritieri e completi, eliminando così un'asimmetria nella legislazione in materia di offerte pubbliche e colmando una lacuna nelle disposizioni penali in materia. Con 17 voti contro 7, la Commissione ha adottato in toto il proprio progetto. Una minoranza continua tuttavia ad opporsi.

**Deliberazioni**

**Parere del Consiglio federale del 17.03.2023**

(...) Il Consiglio federale propone di entrare in materia e di approvare il disegno della Commissione.

**Disegno 1  
02.05.2023 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
02.05.2023**

**Nationalrat will falsche Angaben in Kaufangeboten ahnden**  
**Wer in öffentlichen Kaufangeboten vorsätzlich falsche oder unvollständige Angaben macht, soll mit einer Busse von bis zu 500'000 Franken sanktioniert werden. Der Nationalrat ist einverstanden mit einer von seiner Wirtschaftskommission (WAK-N) vorgeschlagenen Gesetzesänderung.**

Mit 123 zu 37 Stimmen bei 11 Enthaltungen sagte die grosse Kammer am Dienstag Ja zur Änderung des Finanzmarktinfrastrukturgesetzes. Die Nein-Stimmen und Enthaltungen kamen aus der SVP-Fraktion. Für fahrlässiges Handeln im Zusammenhang mit öffentlichen Übernahmeverfahren soll die Busse bis zu 150'000 Franken betragen.

Die WAK-N begründete ihre Anträge mit einer Lücke im geltenden Recht: Während unvollständige Angaben der Zielgesellschaft unter Strafe gestellt seien, sei dies bei der Anbieterin nicht der Fall. Hinter das Anliegen stellte sich auch Finanzministerin Karin Keller-Sutter.

Den Anstoss zu der Revision hatte eine parlamentarische Initiative des ehemaligen SVP-Nationalrats Hans-Ueli Vogt (ZH) gegeben. Nun ist der Ständerat am Zug. Die Mehrheit seiner Wirtschaftskommission hat das Anliegen bisher unterstützt.

Vogt hatte in der Begründung an den Fall HNA erinnert. Die Schweizer Übernahmekommission hatte im Fall des chinesischen Mischkonzerns HNA Group wegen undurchsichtiger Eigentumsverhältnisse die Strafverfolgungsbehörden und die Finanzmarktaufsicht alarmiert: HNA hatte bei der Übernahme des Flugzeugcaterers Gategroup unwahre Angaben zu seinen Besitzern gemacht.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
02.05.2023**

**Offres publiques d'achat – Des amendes de 500'000 francs en cas de fausses informations**  
**Le Parlement veut serrer la vis en matière d'offres publiques d'achat. Les indications fausses ou incomplètes figurant dans un prospectus d'offre seront désormais punies d'une amende de 500'000 francs, a décidé mardi le Conseil national par 123 voix contre 37.**

Le projet remonte à une initiative parlementaire de l'ancien conseiller national Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH), adoptée par les commissions compétentes en 2019. Il vise à créer une nouvelle infraction pénale pour la violation de l'obligation de publier un prospectus ou une annonce de l'offre contenant des informations exactes et complètes.

Actuellement, une amende est prévue contre une société qui donne des indications fausses ou incomplètes dans une prise de position sur une offre publique d'achat. Mais aucune disposition pénale n'est prévue dans le cas où l'offrant fournirait des indications fausses ou incomplètes. Il faut résoudre cette inégalité, a expliqué Samuel Bendahan (PS/VD) au nom de la commission.

Une amende devrait donc être prévue aussi dans ce cas de figure. Le contrevenant devrait être puni d'une amende de 500'000 francs au plus s'il a agi intentionnellement, et de 150'000 francs au plus s'il a agi par négligence.

Pour les actionnaires de la société visée, la présence d'indications exactes et complètes est tout aussi importante que la présence de telles indications dans la prise de position du conseil d'administration, a abondé la ministre des finances Karin Keller-Sutter.

Seule une partie de l'UDC a rejeté le projet.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
02.05.2023**

**Opa, 500 mila franchi di multa in caso di false indicazioni**  
**In futuro, le indicazioni false o incomplete che figurano su un prospetto di offerta pubblica d'acquisto potrebbero venir punite con una multa fino a 500 mila franchi.**

Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 123 voti a 37 (tutti UDC) e 11 astenuti colmando una lacuna in materia di responsabilità penale nella legge sull'infrastruttura finanziaria. Il dossier va agli Stati.

La modifica della legge trae origine da un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH), adottata nel 2019. L'obiettivo è di creare una nuova norma penale riguardante la violazione dell'obbligo di pubblicazione di un prospetto d'offerta o di un preannuncio contenenti informazioni veritieri e complete.

Attualmente la legge prevede una multa contro una società che fornisce indicazioni false o incomplete nel quadro di una procedura di offerta pubblica di acquisto. Ma non contiene alcuna disposizione penale, è stato fatto notare in aula dai relatori della commissione.

Una situazione scioccante, secondo i fautori di questa modifica di legge, sostenuta anche dal Consiglio federale. Per questo motivo, si vuole introdurre una pena fino a 500 mila franchi per coloro che hanno agito intenzionalmente fino a 150 mila franchi se si è trattato di negligenza.

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)**

### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commission de l'économie et des redevances (CER)**

### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commissione dell'economia e dei tributi (CET)**

## ■ 19.311 Politisches Mandat auch bei Mutterschaft. Änderung der Bundesgesetzgebung

Wir reichen Ihnen gemäss Beschluss des Zuger Kantonsrates vom 29. August 2019 eine Standesinitiative mit dem Begehr ein, die Bundesgesetzgebung, insbesondere das Bundesgesetz vom 25. September 1952 über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (Erwerbsersatzgesetz, EOG, SR 834.1), nach folgenden Grundsätzen anzupassen:

Die Bundesgesetzgebung sei derart anzupassen, dass Frauen nach der Geburt eines Kindes auf allen politischen Legislaturebenen ihre Mandate während des Mutterschaftsurlaubs wahrnehmen können, ohne dadurch den Anspruch auf die Mutterschaftentschädigung und den Mutterschutz aus der beruflichen Tätigkeit zu verlieren.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.03.2023

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat die Änderung des Erwerbsersatzgesetzes betreffend die Mutterschaftentschädigung von Parlamentarierinnen mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung des Erwerbsersatzgesetzes soll die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft fördern. Gemäss geltendem Recht endet bei Mutterschaft der Anspruch auf Entschädigung am Tag der Wiederaufnahme einer Erwerbstätigkeit, unabhängig vom Beschäftigungsgrad. Als Erwerbstätigkeit gilt auch ein Parlamentsmandat. Dies hat zur Folge, dass eine Parlamentarierin die Mutterschaftentschädigung auch für ihre hauptberufliche Tätigkeit verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs – auch nur vereinzelt – an Sitzungen des Parlamentes teilnimmt.

Aus Sicht der Kommission soll eine vom Volk gewählte Parlamentarierin nicht aufgrund Mutterschaft daran gehindert werden, ihr politisches Mandat erfüllen zu können. Die Kommission schlägt deshalb vor, dass eine Parlamentarierin ihren Anspruch auf die Mutterschafts-

## ■ 19.311 Exercer un mandat politique en cas de maternité. Modification de la législation fédérale

Conformément à la décision du Grand Conseil du canton de Zoug du 29 août 2019, l'Assemblée fédérale est invitée à modifier la législation fédérale, en particulier la loi fédérale du 25 septembre 1952 sur les allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité (loi sur les allocations pour perte de gain, LAPG [RS 834.1]), de sorte que les femmes puissent exercer leurs mandats politiques à tous les niveaux législatifs pendant leur congé de maternité sans pour autant perdre leur droit à l'allocation de maternité ni la protection de la maternité découlant de leur activité professionnelle.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des États du 31.03.2023

La CIP-E a adopté à l'intention de son conseil, par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, la modification de la loi sur les allocations pour perte de gain concernant l'allocation de maternité des femmes parlementaires. La modification proposée vise à rendre l'exercice d'un mandat parlementaire davantage compatible avec la maternité. Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, si bien qu'une députée perd également son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle principale si elle participe, même ponctuellement, à des séances du Parlement pendant son congé de maternité.

La commission estime qu'une députée élue par le peuple ne devrait pas être empêchée d'accomplir son mandat politique en devenant mère. Elle propose donc qu'une parlementaire ne perde pas son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle si elle participe, pendant son congé de maternité, à des séances de conseil ou de

## ■ 19.311 Mandato politico anche in caso di maternità. Modifica della legislazione federale

Conformemente alla decisione del Gran Consiglio di Zugo del 29 agosto 2019, presentiamo un'iniziativa cantonale con la richiesta di adeguare la legislazione federale, in particolare la Legge federale del 25 settembre 1952 sulle indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità (Legge sulle indennità di perdita di guadagno, LIPG, RS 834.1), secondo i seguenti principi: la legislazione federale va adeguata in modo tale che le donne, dopo la nascita di un figlio, durante il congedo maternità possano adempiere i propri mandati a tutti i livelli legislativi politici, senza per questo perdere il diritto all'indennità in caso di maternità e alla protezione della maternità dall'attività professionale.

### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.03.2023

La CIP-S ha adottato, con 8 voti contro 2 e 2 astensioni, la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno relativa alle indennità in caso di maternità. La modifica proposta è volta a favorire la conciliazione tra mandato parlamentare e maternità. Il diritto vigente prevede che, in caso di maternità, il diritto alle indennità si estingua il giorno in cui è ripresa un'attività lucrativa, a prescindere dal grado di occupazione. Anche un mandato parlamentare è considerato un'attività lucrativa. Ne consegue che una parlamentare perde il diritto all'indennità di maternità anche per la sua attività professionale principale se durante il congedo maternità partecipa, anche solo sporadicamente, alle sedute del Parlamento. La Commissione ritiene che la maternità non debba impedire a una donna eletta in Parlamento di esercitare il suo mandato politico. Propone pertanto di modificare la legge affinché una parlamentare non perda il diritto all'indennità di maternità per la sua attività professionale se, durante il congedo maternità, partecipa alle sedute di camere o commissioni parlamentari a livello federale, cantonale e comunale per le quali non sono previste supplenze.

entschädigung für ihre berufliche Tätigkeit nicht verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubes an Rats- und Kommissionssitzungen des Parlamentes auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene teilnimmt, an denen keine Stellvertretung vorgesehen ist.

In der vom 22. August bis 25. November 2023 durchgeföhrten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüsst. 22 Kantone unterstützen die Vorlage grundsätzlich, vier Kantone möchten sie ergänzen. Alle Parteien ausser der SVP unterstützen die Vorlage. Die Verbände der Wirtschaft unterstreichen, dass die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft grundsätzlich zu fördern ist. Vier von sechs Verbänden lehnen die Vorlage aber ab. Eine überwiegende Mehrheit der anderen Organisationen und weiteren interessierten Kreise begrüsst es, dass die Problematik erkannt wurde und befürworten die Absicht, eine Lösung für Parlamentarierinnen zu finden. Die Vorlage geht zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor sie voraussichtlich in der Sommersession im Rat behandelt wird.

Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung sowie die definitive Vorlage der Kommission wurden heute veröffentlicht.

Mit dieser Vorlage werden die Standardsinitiativen der Kantone Zug, Basel-Land, Luzern und Basel-Stadt (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311) umgesetzt.

#### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023**

#### **Stellungnahme des Bundesrates zur vorgeschlagenen Änderung**

Der Bundesrat spricht sich für die vorgeschlagene Ausnahmeregelung aus. Angesichts der besonderen Situation der Parlamentarierinnen erachtet er eine Ausnahmeregelung im EOG als gerechtfertigt.

Für den Bundesrat hat der Mutterschutz einen hohen Stellenwert. Gleichzeitig erachtet er die Förderung familienfreundlicher Arbeitsbedingungen als wichtig und misst der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit einen hohen Stellenwert zu. Er ist sich bewusst, dass die aktuelle Regelung für Mütter,

commission du parlement au niveau fédéral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue.

Lors de la consultation menée du 22 août au 25 novembre 2022, le projet a été accueilli favorablement par la majorité des participants. Vingt-deux cantons soutiennent le projet sur le principe, tandis que quatre souhaitent le compléter. Tous les partis, à l'exception de l'UDC, y sont favorables. Les associations faîtières de l'économie, quant à elles, soulignent que la compatibilité d'un mandat parlementaire avec la maternité doit être encouragée sur le principe. Quatre associations sur six rejettent toutefois le projet. Une large majorité des autres organisations et milieux intéressés saluent le fait que la problématique ait été reconnue et approuvent l'intention de trouver une solution pour les femmes parlementaires.

Le projet sera soumis au Conseil fédéral pour avis avant d'être examiné au conseil, probablement à la session d'été. Le rapport sur les résultats de la consultation ainsi que le projet définitif de la commission ont été publiés aujourd'hui. Ce projet permet de mettre en oeuvre les initiatives des cantons de Zoug, Bâle-Campagne, Lucerne et Bâle-Ville (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

#### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023**

#### **Avis du Conseil fédéral sur la modification proposée**

Le Conseil fédéral se prononce en faveur de la dérogation proposée. Il estime que la situation particulière des femmes parlementaires justifie une dérogation dans la LAPG.

Aux yeux du Conseil fédéral, la protection de la maternité revêt une grande importance. En même temps, il estime qu'il est important de promouvoir des conditions de travail favorables aux familles et accorde une grande importance à la conciliation entre vie familiale et vie professionnelle. Il est bien conscient que la réglementation ac-

Nella consultazione svolta dal 22 agosto al 25 novembre 2023, il progetto di legge è stato accolto con favore dalla maggioranza dei partecipanti. 22 Cantoni sostengono il progetto in linea di principio, quattro Cantoni vorrebbero completarlo. Tutti i partiti, tranne l'UDC, sostengono il progetto. Le associazioni economiche ritengono che la conciliabilità tra mandato parlamentare e maternità dovrebbe in linea di principio essere promossa; tuttavia, quattro associazioni su sei respingono il progetto. Secondo la stragrande maggioranza delle altre organizzazioni e cerchie interessate, è positivo che il problema sia stato riconosciuto e vi sia l'intenzione di trovare una soluzione per le donne in Parlamento. Il progetto passa al Consiglio federale per parere e sarà in seguito probabilmente trattato dalla Camera nella sessione estiva.

Il rapporto sui risultati della consultazione e il progetto definitivo della Commissione sono stati pubblicati oggi.

Il progetto attua le iniziative dei Cantoni di Zugo, Basilea Campagna, Lucerna e Basilea Città (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

#### **Comunicato stampa dal Consiglio federale, 24.05.2023**

#### **Parere del Consiglio federale sulla modifica proposta**

Il Consiglio federale è favorevole all'eccezione proposta. Considerata la situazione particolare delle parlamentari, ritiene giustificata l'introduzione di un'eccezione nella LIPG.

Il Consiglio federale attribuisce grande importanza alla protezione della maternità. Al contempo, ritiene rilevante promuovere condizioni di lavoro favorevoli alla famiglia e attribuisce un grande valore alla conciliabilità tra famiglia e lavoro. È inoltre consapevole che la normativa vigente non è adeguata per le madri che esercitano un mandato politico in

die ein politisches Mandat in der Legislative ausüben, nicht zweckmässig ist. Eine sozialversicherungsrechtliche Regelung sollte nicht dazu führen, dass junge Frauen von ihrem parlamentarischen Mandat zurücktreten oder sich gar nicht erst zur Wahl stellen.

Mit der Vorlage wird die Vereinbarkeit von Mutterschaft und parlamentarischem Milizmandat gefördert und das Schweizerische Milizsystem gestärkt, was der Bundesrat befürwortet. Die Parlamentarierin, die sich im Mutterschaftsurlaub befindet, sollte sich nicht sorgen müssen, dass ihre Abwesenheit die Stärkeverhältnisse im Parlament aus dem Gleichgewicht bringt. In den Kommissionen werden die inhaltlichen Verhandlungen geführt. Deshalb ist es wichtig, dass die Parlamentarierin die Möglichkeit hat, ihre Meinung auch während des Mutterschaftsurlaubs einzubringen; entweder in dem sie selber an der Sitzung teilnimmt oder sich vertreten lässt. Mit der vorgeschlagenen Änderung kann die Mutter ihren vom Volk erteilten Auftrag auch während des Mutterschaftsurlaub ausüben.

Die Teilnahme an den Sitzungen muss aber für die betroffenen Parlamentarierinnen freiwillig bleiben und es darf kein Druck auf sie ausgeübt werden, an den Sitzungen teilzunehmen. Die finanziellen Auswirkungen der Ausnahmeregelung auf die EO dürfte marginal sein.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**08.06.2023 SR** Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,**  
**08.06.2023**

**Ständerat für Mutterschaftsent-schädigung bei Parlamentsarbeit**  
Parlamentsarbeit soll für Frauen trotz Mutterschaftsurlaub möglich werden. Dafür hat sich der Ständerat ausgesprochen. Er nahm am Donnerstag mit 28 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Vorlage zur Anpassung des Erwerbsersatzgesetzes an.

tuelle n'est pas adaptée aux mères qui exercent un mandat législatif. Une réglementation basée sur le droit des assurances sociales ne devrait pas pousser les jeunes femmes à démissionner de leur mandat parlementaire ou les retenir de se présenter à des élections.

Le projet favorise la conciliation entre maternité et mandat parlementaire et renforce le système de milice suisse, ce que le Conseil fédéral approuve. Une parlementaire en congé de maternité ne devrait pas avoir à s'inquiéter que son absence déséquilibre les rapports de force politiques au Parlement. C'est au sein des commissions que se déroulent les négociations de fond. C'est pourquoi il est important que les femmes parlementaires aient la possibilité de faire valoir leur opinion même pendant leur congé de maternité, soit en participant à la séance, soit en se faisant représenter par une personne suppléante. La modification proposée permet aux mères d'exercer le mandat que leur a confié le peuple même pendant un congé de maternité.

La participation aux séances doit toutefois rester volontaire pour les parlementaires concernées et ces dernières ne doivent subir aucune pression d'aucune sorte dans ce sens. Les conséquences financières de la dérogation sur le régime des APG devraient être marginales.

## Délibérations

### Projet 1

**08.06.2023 CE** Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des États,**  
**08.06.2023**

**Les mères parlementaires ne doivent plus être désavantagées**  
Les femmes parlementaires en congé maternité doivent pouvoir participer aux séances du Parlement sans perdre leur droit à l'allocation maternité. Le Conseil des États a largement adopté jeudi une série d'initiatives cantonales demandant une dérogation de la loi.

ambito legislativo. Il disciplinamento in materia di assicurazioni sociali non dovrebbe comportare la rinuncia di giovani donne al mandato parlamentare, se non addirittura la loro mancata candidatura. Con il progetto si promuove la conciliazione tra maternità e mandato di milizia parlamentare e si rafforza il sistema di milizia svizzero, un aspetto accolto favorevolmente dal Consiglio federale. Le parlamentari in congedo di maternità non dovrebbero ritrovarsi a temere che la loro assenza sbilanci i rapporti di forza in Parlamento. Va inoltre rilevato che le trattative materiali si svolgono in seno alle commissioni. È dunque importante che le parlamentari abbiano la possibilità di esprimervi la propria opinione anche durante il congedo di maternità, o partecipando direttamente alle sedute o facendosi sostituire. La modifica di legge proposta consente alle madri di esercitare il mandato conferito loro dal Popolo anche durante il congedo di maternità.

La partecipazione alle sedute deve però rimanere facoltativa per le parlamentari interessate, sulle quali non va esercitata alcuna pressione in tal senso. Le ripercussioni finanziarie dell'introduzione dell'eccezione nella LIPG dovrebbero essere marginali.

## Deliberazioni

### Disegno 1

**08.06.2023 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,**  
**08.06.2023**

**«No» a soppressione congedo di maternità a deputate attive**  
Le parlamentari che durante il congedo maternità partecipano a sedute di legislativi o di commissioni non devono perdere il loro diritto all'indennità maternità. È quanto prevede una revisione della legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG) approvata oggi dal Consiglio

Neu soll die Teilnahme von im Mutterschaftsurlaub stehenden Müttern an Sitzungen von Parlamenten, in denen keine Vertretung vorgesehen ist, nicht mehr als Aufnahme der Erwerbstätigkeit gelten. Diese Tätigkeit führt dann nicht zur Beendigung des Anspruchs auf die Mutterschaftsentschädigung.

Diese Regelung gilt gemäss Parlamentsunterlagen auch für Kommissionssitzungen, wenn für diese Sitzungen keine Stellvertretungsmöglichkeit vorgesehen ist.

Heute verliert eine Parlamentarierin ihre Mutterschaftsentschädigung für ihre hauptberufliche Tätigkeit, sobald sie an Sitzungen des Parlaments teilnimmt. Das Bundesgericht bestätigte dies vor einem Jahr in einem Leiturteil.

Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, a expliqué Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE) pour la commission.

Et de rappeler qu'une parlementaire a saisi le Tribunal fédéral sur cette question. Ce dernier a confirmé la pratique des assurances sociales. Cet arrêt « nous a confortés sur le fait qu'il y a besoin d'agir ». Faisant suite à plusieurs initiatives cantonales, le Conseil des États propose donc d'introduire une dérogation dans la loi sur les allocations pour perte de gain (APG).

Le droit à l'allocation de maternité ne prendra plus fin prématurément si une élue participe, pendant son congé de maternité, à des séances parlementaires au niveau fédéral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue. L'intention n'est pas d'alléger le congé maternité, mais de l'adapter au système de milice, a précisé Mme Mazzone.

Ayant été elle-même concernée, Céline Vara (Vert-e-s/NE) s'est réjouie que cette injustice puisse être réparée.

### **degli Stati con 28 voti contro 3 e 2 astensioni.**

Attualmente, ha ricordato Lisa Mazzone (Verdi/GE) a nome della commissione, per le donne che partecipano alle sedute dei vari organi parlamentari durante il congedo di maternità decade il diritto all'indennità. «Questo è un vero problema per un sistema di milizia come il nostro, in particolare per i parlamenti cantonali».

Per la ginevrina non è giusto che una parlamentare neo mamma debba rinunciare alle indennità di perdita di guadagno legate alla sua attività lavorativa solo perché siede in un legislativo, tanto più che è eletta dal popolo. Si tratta insomma di adattare le IPG al sistema politico di milizia, ha aggiunto Mazzone. La relatrice ha poi fatto notare come il problema non si pone per i parlamentari maschi, poiché il congedo paternità è più flessibile.

Mazzone ha ricordato che la questione è stata chiarita dal Tribunale federale che l'8 marzo (sic!) 2022 ha bocciato un ricorso della consigliera nazionale Kathrin Bertschy (PVL/BE). I giudici avevano sentenziato che essendo il mandato parlamentare retribuito, la competente cassa di compensazione aveva correttamente interrotto il versamento delle indennità di maternità alla bernese.

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.06.2023**

Die SPK-N hat die Änderung des Erwerbsersatzgesetzes betreffend die Mutterschaftsentschädigung von Parlamentarierinnen mit 21 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet (19.311, 20.313, 20.323, 21.311). Die vorgeschlagene Gesetzesänderung des Erwerbsersatzgesetzes soll die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft fördern. Gemäss geltendem Recht endet bei Mutterschaft der Anspruch auf Entschädigung am Tag der Wiederaufnahme einer Erwerbstätigkeit, unabhängig vom Beschäftigungsgrad. Einem Gerichtsurteil zufolge gilt ein Parlamentsmandat als Erwerbstätigkeit. Dies hat zur Folge, dass eine Parlamentarierin die Mutterschaftsentschädigung auch für ihre hauptberufliche Tätigkeit verliert, wenn

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 23.06.2023**

La CIP-N a adopté à l'intention de son conseil, par 21 voix contre 1 et 2 abstentions, la modification de la loi sur les allocations pour perte de gain concernant l'allocation de maternité des femmes parlementaires (19.311, 20.313, 20.323, 21.311). La modification proposée vise à rendre l'exercice d'un mandat parlementaire davantage compatible avec la maternité. Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, selon un arrêt du Tribunal fédéral, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, si bien qu'une députée perd également son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle principale si

### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 23.06.2023**

Con 21 voti contro 1 e 2 astensioni la CIP-N ha adottato all'attenzione della sua Camera la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno riguardante le indennità di maternità per le parlamentari (19.311, 20.313, 20.323, 21.311). La modifica proposta mira ad accrescere la compatibilità tra l'esercizio del mandato parlamentare e la maternità. In base al diritto vigente, il diritto all'indennità di maternità si estingue il giorno in cui la madre riprende un'attività lucrativa, indipendentemente dal suo tasso d'occupazione. In una sua sentenza, il Tribunale federale ha stabilito che il mandato parlamentare è un'attività lucrativa, pertanto, se durante il suo congedo di maternità la deputata partecipa anche solo occasionalmente a sedute del Parlamento perderà il diritto

sie während des Mutterschaftsurlaubs – auch nur vereinzelt – an Sitzungen des Parlamentes teilnimmt.

Aus Sicht der Kommission soll eine vom Volk gewählte Parlamentarierin nicht aufgrund von Mutterschaft an der Erfüllung ihres politischen Mandats gehindert werden. Andernfalls könnten sich nämlich die von den Wählerinnen und Wählern gewollten politischen Kräfteverhältnisse ändern. Die Kommission ist zudem der Ansicht, dass der Mutterschutz an das System des Milizparlaments angepasst werden muss. Sie schlägt deshalb vor, dass eine Parlamentarierin ihren Anspruch auf die Mutterschaftsentschädigung für ihre berufliche Tätigkeit nicht verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs an Rats- und Kommissionssitzungen des Parlamentes auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene teilnimmt. Ausserdem hat die Kommission mit 17 zu 7 Stimmen beschlossen, dass diese Lösung für alle parlamentarischen Sitzungen (Plenum und Kommissionen) gelten soll, unabhängig davon, ob eine Stellvertretung vorgesehen ist oder nicht.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

elle participe, même ponctuellement, à des séances du Parlement pendant son congé de maternité.

La commission estime qu'une députée élue par le peuple ne devrait pas être empêchée d'accomplir son mandat politique en devenant mère. En effet, dans le cas contraire, les rapports de force politiques, voulus par les électeurs, pourraient s'en trouver modifiés. La commission estime de surcroît que la protection de la maternité doit être adapté au système du Parlement de milice. Elle propose donc qu'une parlementaire ne perde pas son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle si elle participe, pendant son congé de maternité, à des séances de conseil ou de commission du parlement au niveau fédéral, cantonal ou communal. Par 17 voix contre 7, la commission a par ailleurs décidé que cette solution devait valoir pour toutes les séances parlementaires (plenum et commissions), indépendamment du fait qu'une suppléance soit prévue ou non.

all'indennità di maternità pure per la sua attività professionale principale.

La Commission ritiene che a una deputata eletta dal Popolo che diventa mamma non dovrebbe essere impedito di adempiere il suo mandato politico. In effetti, in caso contrario, i rapporti di forza politici voluti dagli elettori potrebbero vedersi modificati. La Commissione ritiene inoltre che la protezione della maternità debba essere adattata al sistema del Parlamento di milizia. Propone dunque che una parlamentare non perda il suo diritto all'indennità di maternità per la sua attività professionale se, durante il congedo di maternità, partecipa a sedute delle camere o delle commissioni di parlamenti a livello federale, cantonale o comunale. Con 17 voti contro 7 la Commissione ha peraltro deciso che questa soluzione dovrebbe valere per tutte le sedute parlamentari (plenarie e di commissione), indipendentemente dal fatto che una supplenza sia prevista o meno.

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

**■ 19.464 Beseitigung und Verhinderung der Inländerinnen- und Inländerdiskriminierung beim Familien-nachzug**

Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (AIG) wird der aktuellen Praxis betreffend Aufenthaltsbewilligungen für Familienmitglieder von Schweizerinnen und Schweizern, dem Bundesgerichtsurteil vom 29. September 2009, angepasst. Damit wird die Diskriminierung von Schweizerinnen und Schweizern gegenüber Angehörigen anderer Nationalitäten beseitigt.

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.06.2023**

**Schweizer Staatsbürgerinnen und Staatsbürger sollen beim Nachzug von Familienangehörigen aus Drittstaates gleiche Rechte wie EU- und EFTA-Bürgerinnen und -bürgern erhalten. Nach den mehrheitlich positiven Resultaten der Vernehmlassung hat die Staatspolitische Kommission (SPK) ihren Entwurf für eine Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes zuhanden des Nationalrates verabschiedet.**

Der Gesetzesentwurf der SPK, der auf eine parlamentarische Initiative von Nationalrat Angelo Barrile (S, ZH) zurückgeht, (19.464 n Beseitigung und Verhinderung der Inländerinnen- und Inländerdiskriminierung beim Familien-nachzug) verlangt, dass Schweizerinnen und Schweizer beim Nachzug von Familienangehörigen aus Drittstaaten gegenüber EU/EFTA-Staatsangehörigen nicht länger benachteiligt werden.

Durch eine Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (AIG) soll ihre rechtliche Gleichstellung gegenüber den Personen festgeschrieben werden, die ihre Angehörigen aus Drittstaaten nach den Regeln des Personenfreizügigkeitsabkommens oder des EFTA-Übereinkommens in die Schweiz nachziehen können.

Nach dem geltenden Recht können Schweizerinnen und Schweizer nur ihre Ehepartnerinnen und Ehepartner sowie Kinder unter 18 Jahren aus Drittstaaten

**■ 19.464 Regroupement familial. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne**

La loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) sera adaptée à la pratique actuelle, fondée sur l'arrêt du Tribunal fédéral du 29 septembre 2009, concernant le séjour des membres de la famille d'un ressortissant suisse. La discrimination subie par les ressortissants suisses par rapport à d'autres nationalités sera ainsi écartée.

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 23.06.2023**

**S'agissant du regroupement familial incluant des membres de la famille qui proviennent de pays tiers, les ressortissants et ressortissantes suisses doivent jouir des mêmes droits que les citoyens et citoyennes de l'UE et de l'AELE. Après que son projet de modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration a reçu un accueil globalement positif lors de la consultation, la Commission des institutions politiques du Conseil national l'a adopté à l'intention du Conseil national.**

Le projet de loi de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N), qui répond à l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Angelo Barrile (S, ZH) [19.464 n Regroupement familial. Supprimer toute discrimination subie en raison du droit interne] vise à éliminer les discriminations subies par les ressortissants et ressortissantes suisses, par rapport à ceux de l'UE/AELE, pour l'admission des membres étrangers de leur famille en provenance d'État tiers dans le cadre du regroupement familial.

Une modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration doit consacrer leur droit à bénéficier du même traitement, sur le plan juridique, que les personnes qui peuvent faire venir en Suisse des membres de leur famille originaires de pays tiers en vertu des règles de l'accord sur la libre circulation des personnes ou de la Convention instituant l'AELE.

**■ 19.464 Eliminare e impedire le discriminazioni degli svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare**

La legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) sarà adeguata all'attuale prassi concernente l'autorizzazione di soggiorno per familiari di cittadini svizzeri, vale a dire alla decisione del Tribunale federale del 29 settembre 2009. In tal modo sarà eliminata la discriminazione dei cittadini svizzeri rispetto a cittadini di altre nazionalità.

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 23.06.2023**

**Nel caso del ricongiungimento di familiari provenienti da Paesi terzi, i cittadini svizzeri dovranno avere gli stessi diritti dei cittadini dell'UE o dell'AELS. Dopo i risultati in maggioranza positivi scaturiti dalla consultazione, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) ha adottato il progetto di modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione all'attenzione del Consiglio nazionale.**

Il progetto di legge della CIP, che si rifà a un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Angelo Barrile (S, ZH) (19.464 n Eliminare e impedire le discriminazioni degli Svizzeri nell'ambito del ricongiungimento familiare), chiede che, nel caso del ricongiungimento di familiari provenienti da Paesi terzi, i cittadini svizzeri non siano più discriminati rispetto ai cittadini di Paesi dell'UE o dell'AELS.

Mediante una modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) dovrà essere sancita la parità di trattamento a livello giuridico rispetto a persone che possono ricongiungersi in Svizzera con i loro familiari provenienti da Paesi terzi secondo le regole dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone o dell'Accordo AELS.

Secondo il diritto vigente, gli Svizzeri possono portare in Svizzera da Stati terzi soltanto i coniugi e i figli di età inferiore a 18 anni. La modifica di legge proposta mira a consentire ora il ricon-

nachziehen. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung soll neu den Nachzug aller Kinder von Schweizerinnen und Schweizern und von deren Ehegatten wie auch den Nachzug eigener Verwandter und der Verwandten des Ehegatten in aufsteigender Linie erlauben. Voraussetzung ist, dass ihnen Unterhalt gewährt wird, dass sie über eine bedarfsgerechte Wohnung verfügen und sie sich in der Schweiz integrieren.

Gegnerische Stimmen vertreten die Meinung, dass eine Erweiterung der Nachzugsmöglichkeiten für Familienmitglieder aus Drittstaaten das Risiko berge, dass die Zahl der Sozialhilfebeziehenden weiter ansteige. Durch die beabsichtigte Gesetzesänderung werde zudem die verfassungsrechtliche Grundlage zur Steuerung der Zuwanderung (Art. 121a der Bundesverfassung) verletzt.

Nachdem die Kommission ihren Gesetzesentwurf am 11. Mai 2023 in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen hat, verabschiedete sie an ihrer Sitzung vom 22. Juni 2023 den Berichtsentwurf zuhändig des Parlaments und unterbreitet diesen gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme.

Der Erlass- und der Berichtsentwurf können unter folgendem Link abgerufen werden:

[https://www.parlament.ch/centers/documents/\\_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-1-11508](https://www.parlament.ch/centers/documents/_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-1-11508)

Selon le droit en vigueur, les Suisses et les Suisse ne peuvent faire venir d'un État tiers que leur conjoint et leurs enfants de moins de 18 ans. La modification de loi proposée doit permettre aux Suisses et aux Suisse de déposer une demande en vue du regroupement familial de tous leurs enfants et de ceux de leur conjoint, ainsi que de celui de leurs descendants et de ceux de leur conjoint. L'entretien des personnes pour lesquelles la demande est déposée doit être garanti. En outre, elles doivent disposer d'un logement approprié et s'intégrer en Suisse.

Les opposants et opposantes au projet estiment que l'élargissement des possibilités de regroupement familial pour les membres de la famille originaires de pays tiers risque d'augmenter encore le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale. Ils considèrent en outre que la modification législative envisagée ne respecte pas les bases constitutionnelles relatives à la gestion de l'immigration énoncées à l'art. 121a Cst.

Le 11 mai 2023, la CIP-N avait approuvé son projet de loi au vote sur l'ensemble par 17 voix contre 7 et 1 abstention. À sa séance du 22 juin 2023, elle a adopté le projet de rapport à l'intention du Parlement et l'a transmis simultanément au Conseil fédéral pour avis.

Le projet et le rapport explicatif sont disponibles à l'adresse suivante :  
[https://www.parlament.ch/centers/documents/\\_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-53009006-9235](https://www.parlament.ch/centers/documents/_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-53009006-9235)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2023

**Beseitigung der Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug**  
Die Gleichbehandlung beim Nachzug von ausländischen Familienangehörigen soll verbessert werden. Aufgrund verschiedener Gerichtsurteile haben Angehörige von EU/EFTA-Staaten gewisse Vorteile gegenüber Schweizerinnen und Schweizern. Die parlamentarische Initiative 19.464 von Angelo Barrile will diese Differenz beseitigen. In seiner Stellungnahme vom 23. August 2023 beantragt der Bundesrat, auf diese

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2023

**Supprimer la discrimination des citoyens suisses en matière de regroupement familial**  
L'égalité de traitement en matière de regroupement familial doit être améliorée. À la suite de plusieurs décisions judiciaires, les ressortissants de pays membres de l'UE/AELE bénéficient dans ce domaine de certains avantages par rapport aux citoyens suisses. L'initiative parlementaire 19.464 déposée par Angelo Barrile souhaite supprimer cette différence. Dans son avis du 23

giungimento di tutti i figli di Svizzeri, dei relativi coniugi come pure dei parenti e degli affini in linea ascendente. La condizione è che sia loro garantito il mantenimento, che dispongano di un'abitazione conforme ai loro bisogni e che si integrino in Svizzera.

I contrari sostengono che un'estensione delle possibilità di riconiungimento per i familiari provenienti da Stati terzi celi il rischio di un ulteriore aumento dei beneficiari di aiuti sociali. Mediante la modifica di legge proposta si violerebbe inoltre la base costituzionale concernente la regolazione dell'immigrazione (art. 121a della Costituzione federale).

Dopo che l'11 maggio 2023 la Commissione ha approvato il progetto di legge nella votazione sul complesso con 17 voti contro 7 e 1 astensione, ha adottato nella sua seduta del 22 giugno 2023 il progetto di rapporto all'attenzione del Parlamento sottoponendolo in pari tempo per parere al Consiglio federale.

I progetti di atto e di rapporto possono essere consultati al seguente link:

[https://www.parlament.ch/centers/documents/\\_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-773489785-8152](https://www.parlament.ch/centers/documents/_layouts/15/DocIdRedir.aspx?ID=DOCID-773489785-8152)

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2023

**Eliminare le discriminazioni degli svizzeri nell'ambito del riconiungimento familiare**

Si intende migliorare la parità di trattamento nel caso di riconiungimento con familiari provenienti dall'estero. Secondo diverse sentenze giudiziarie i cittadini dell'UE/AELS godono di alcuni vantaggi rispetto agli svizzeri. L'iniziativa parlamentare 19.464 depositata da Angelo Barrile intende eliminare queste differenze. Nel suo parere del 23 agosto 2023, il Consiglio fe-

**Vorlage einzutreten, verlangt aber zusätzliche Abklärungen.**

Eine Gleichbehandlung war bereits das Ziel der Botschaft des Bundesrates zur Schaffung des Ausländer- und Integrationsgesetzes. Demnach sollte die im Freizügigkeitsabkommen geltende Regelung beim Familiennachzug grundsätzlich auch für Schweizerinnen und Schweizer mit ausländischen Familienangehörigen gelten. Die heute unterschiedlichen Regelungen haben sich aus Grundsatzentscheiden des Europäischen Gerichtshofes und des Bundesgerichts zur Personenfreizügigkeit ergeben.

Mit dem Ziel, die Gleichbehandlung beim Familiennachzug zu verbessern, hat die Staatspolitische Kommission des Nationalrats eine Gesetzesänderung ausgearbeitet. Die vorgesehenen Erleichterungen betreffen den Nachzug der Verwandten in aufsteigender Linie, denen Unterhalt gewährt wird, sowie die Verwandten in absteigender Linie von 18 bis 21 Jahren oder denen Unterhalt gewährt wird.

Neu soll in diesen Fällen nicht mehr vorausgesetzt werden, dass sie bereits im Besitz einer dauerhaften Aufenthaltsbewilligung eines Staates sind, mit dem ein Freizügigkeitsabkommen abgeschlossen wurde. Zudem soll die bestehende Frist für den Nachzug aufgehoben werden. Die Pflicht zum Zusammenwohnen der Familienangehörigen soll durch die Voraussetzung einer bedarfsgerechten Wohnung abgelöst werden.

Die Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung soll jedoch mit dem Abschluss einer Integrationsvereinbarung verbunden werden können. Auch müssen die für den Unterhalt notwendigen finanziellen Mittel nachgewiesen werden.

Mit seiner Stellungnahme beantragt der Bundesrat dem Parlament, auf die Vorlage einzutreten, vor dem Entscheid jedoch zusätzliche Abklärungen zu treffen. So soll das Parlament bei der Behandlung des Gesetzesentwurfs die Frage der Verfassungsmäßigkeit prü-

**août 2023, le Conseil fédéral recommande d'entrer en matière sur le projet mais demande des clarifications supplémentaires.**

L'égalité de traitement demandée était déjà l'objectif du message du Conseil fédéral concernant la création de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration : le Conseil fédéral y expliquait que la réglementation en matière de regroupement familial prévue dans l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) s'appliquait aussi par principe aux Suisses. La coexistence de réglementations différentes résulte de décisions de principe concernant l'ALCP rendues par la Cour de justice de l'Union européenne et par le Tribunal fédéral.

La Commission des institutions politiques du Conseil national a élaboré un projet de loi dans le but d'améliorer l'égalité de traitement en matière de regroupement familial. Les facilités prévues concernent le regroupement familial des descendants dont l'entretien est garanti et des descendants âgés de 18 à 21 ans ou dont l'entretien est garanti.

Dans les cas de ce type, il ne sera désormais plus nécessaire que les intéressés disposent déjà d'une autorisation de séjour durable délivrée par un État avec lequel un accord de libre circulation a été conclu. En outre, le délai prévu pour le regroupement doit être supprimé. L'obligation, pour les membres de la famille, de vivre en ménage commun doit quant à elle être remplacée par la condition d'un logement approprié.

L'octroi d'une autorisation de séjour doit néanmoins pouvoir être lié à la conclusion d'une convention d'intégration. Les personnes concernées doivent en outre justifier des moyens financiers nécessaire à l'entretien.

Dans son avis, le Conseil fédéral recommande au Parlement d'entrer en matière sur le projet, mais de procéder à des clarifications supplémentaires avant de l'adopter. Le Parlement est invité à examiner la question de la constitutionnalité du texte lors de son examen, et notamment de sa compatibilité avec l'art. 121a de la Constitution. Les statis-

**derale propone di entrare nel merito sul progetto, ma chiede ulteriori accertamenti.**

Il messaggio del Consiglio federale concernente l'elaborazione della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione puntava già alla parità di trattamento. La normativa vigente sul riconiungimento familiare ai sensi dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone dovrebbe quindi in linea di principio applicarsi anche ai cittadini svizzeri con familiari stranieri. Le diverse regolamentazioni esistenti si basano sulle decisioni di principio della Corte di giustizia europea e del Tribunale federale concernenti la libera circolazione delle persone.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale ha elaborato una modifica di legge con l'obiettivo di migliorare la parità di trattamento nell'ambito del riconiungimento familiare. Le agevolazioni previste riguardano il riconiungimento dei familiari in linea ascendente e a carico nonché i parenti in linea discendente aventi tra i 18 e i 21 anni o a carico.

Secondo il progetto in questi casi non è più necessario che essi siano già titolari di un permesso di dimora duraturo in uno Stato con cui è stato concluso un accordo sulla libera circolazione delle persone. Inoltre si intende abrogare il termine per il riconiungimento familiare e sostituire l'obbligo di coabitazione dei familiari con il requisito di un'abitazione conforme ai bisogni.

Il progetto prevede tuttavia di vincolare il rilascio di un permesso di soggiorno alla conclusione di un accordo d'integrazione e impone di dimostrare che gli interessati dispongono dei mezzi finanziari necessari per mantenersi.

Nel suo parere il Consiglio federale propone al Parlamento di entrare nel merito, procedendo tuttavia a ulteriori accertamenti prima di prendere una decisione. Nel trattare il progetto il Parlamento dovrà esaminare la questione della costituzionalità, in particolare la compatibilità con l'articolo 121a della Costituzione, e tenere conto delle pertinenti

fen, insbesondere die Vereinbarkeit mit Artikel 121a BV. Zudem sollen die relevanten Statistiken auch der für den Familiennachzug zuständigen kantonalen Behörden berücksichtigt werden.

### Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

tiques pertinentes, notamment celles des autorités cantonales compétentes en matière de regroupement familial, devraient par ailleurs être prises en compte.

### Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

statistiche delle autorità cantonali competenti per il ricongiungimento familiare.

### Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

### ■ 20.313 Teilnahme an Parlaments-sitzungen während des Mutter-schaftsurlaubs

Die Bundesgesetzgebung sei derart anzupassen, dass Frauen nach der Geburt eines Kindes ihre nebenamtlichen Parlamentsmandate wahrnehmen können, ohne dadurch den Anspruch auf die Mutterschaftentschädigung und den Mutterschutz aus der beruflichen Tätigkeit zu verlieren.

### ■ 20.313 Participation aux séances parlementaires pendant le congé de maternité

Il y a lieu de modifier la législation fédérale de sorte que les femmes puissent exercer leurs mandats parlementaires accessoires après la naissance d'un enfant sans pour autant perdre leur droit à l'allocation de maternité ni la protection de la maternité découlant de leur activité professionnelle.

### ■ 20.313 Partecipazione a sedute parlamentari durante il congedo di maternità

La legislazione federale va adeguata in modo tale che, dopo la nascita di un figlio, le donne possano adempiere i propri mandati parlamentari, esercitati a titolo accessorio, senza per questo perdere il diritto, relativo dall'attività professionale, all'indennità di maternità e alla protezione della maternità.

### ■ 20.323 Politikerinnen im Mutter-schaftsurlaub

Die Bundesgesetzgebung soll so angepasst werden, dass Frauen ihre politischen Parlamentsmandate (auf allen drei staatspolitischen Ebenen) während des Mutterschaftsurlaubes wahrnehmen können, ohne die Mutterschaftentschädigung und den Mutterschutz zu verlieren.

### ■ 20.323 Femmes politiques en congé maternité

La législation fédérale est modifiée de telle sorte que les femmes puissent assumer leurs mandats parlementaires (aux trois niveaux institutionnels) pendant leur congé maternité sans perdre leur droit à l'allocation de maternité ni la protection de la maternité.

### ■ 20.323 Donne in politica in congedo di maternità

La legislazione federale deve essere modificata in modo che le donne in congedo di maternità possano esercitare il loro mandato politico parlamentare (a tutti e tre i livelli della politica dello Stato) senza perdere l'indennità di maternità né la protezione della maternità.

### Medienmitteilung der Staatspoliti-schen Kommission des Ständerates vom 31.03.2023

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat die Änderung des Erwerbsersatzgesetzes betreffend die Mutterschaftentschädigung von Parlamentarierinnen mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung des Erwerbsersatzgesetzes soll die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft fördern. Gemäss geltendem Recht endet bei Mutterschaft der Anspruch auf Entschädigung am Tag der Wiederaufnahme einer Erwerbstätigkeit, unabhängig vom Beschäftigungsgrad. Als Erwerbstätigkeit gilt auch ein Parlamentsmandat. Dies hat zur Folge, dass eine Parlamentarierin die Mutterschaftentschädigung auch für ihre hauptberufliche Tätigkeit verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs – auch nur vereinzelt – an Sitzungen des Parlamentes teilnimmt.

Aus Sicht der Kommission soll eine vom Volk gewählte Parlamentarierin nicht aufgrund Mutterschaft daran gehindert werden, ihr politisches Mandat erfüllen zu können. Die Kommission schlägt deshalb vor, dass eine Parlamentarierin

### Communiqué de presse de la com-mission des institutions politiques du Conseil des États du 31.03.2023

La CIP-E a adopté à l'intention de son conseil, par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, la modification de la loi sur les allocations pour perte de gain concernant l'allocation de maternité des femmes parlementaires. La modification proposée vise à rendre l'exercice d'un mandat parlementaire davantage compatible avec la maternité. Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, si bien qu'une députée perd également son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle principale si elle participe, même ponctuellement, à des séances du Parlement pendant son congé de maternité.

La commission estime qu'une députée élue par le peuple ne devrait pas être empêchée d'accomplir son mandat politique en devenant mère. Elle propose donc qu'une parlementaire ne perde pas son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle si elle participe, pendant son congé de mater-

### Comunicato stampa della commis-sione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.03.2023

La CIP-S ha adottato, con 8 voti contro 2 e 2 astensioni, la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno relativa alle indennità in caso di maternità. La modifica proposta è volta a favorire la conciliabilità tra mandato parlamentare e maternità. Il diritto vigente prevede che, in caso di maternità, il diritto alle indennità si estingua il giorno in cui è ripresa un'attività lucrativa, a prescindere dal grado di occupazione. Anche un mandato parlamentare è considerato un'attività lucrativa. Ne consegue che una parlamentare perde il diritto all'indennità di maternità anche per la sua attività professionale principale se durante il congedo maternità partecipa, anche solo sporadicamente, alle sedute del Parlamento.

La Commissione ritiene che la maternità non debba impedire a una donna eletta in Parlamento di esercitare il suo mandato politico. Propone pertanto di modificare la legge affinché una parlamentare non perda il diritto all'indennità di maternità per la sua attività professionale se, durante il congedo maternità, partecipa alle sedute di camere o commissioni parlamentari a livello federale, canto-

ihren Anspruch auf die Mutterschaftsentschädigung für ihre berufliche Tätigkeit nicht verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubes an Rats- und Kommissionssitzungen des Parlamentes auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene teilnimmt, an denen keine Stellvertretung vorgesehen ist.

In der vom 22. August bis 25. November 2023 durchgeführten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüßt. 22 Kantone unterstützen die Vorlage grundsätzlich, vier Kantone möchten sie ergänzen. Alle Parteien ausser der SVP unterstützen die Vorlage. Die Verbände der Wirtschaft unterstreichen, dass die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft grundsätzlich zu fördern ist. Vier von sechs Verbänden lehnen die Vorlage aber ab. Eine überwiegende Mehrheit der anderen Organisationen und weiteren interessierten Kreise begrüßt es, dass die Problematik erkannt wurde und befürworten die Absicht, eine Lösung für Parlamentarierinnen zu finden. Die Vorlage geht zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor sie voraussichtlich in der Sommersession im Rat behandelt wird.

Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung sowie die definitive Vorlage der Kommission wurden heute veröffentlicht.

Mit dieser Vorlage werden die Standardsinitiativen der Kantone Zug, Basel-Land, Luzern und Basel-Stadt (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311) umgesetzt.

#### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023**

#### **Stellungnahme des Bundesrates zur vorgeschlagenen Änderung**

Der Bundesrat spricht sich für die vorgeschlagene Ausnahmeregelung aus. Angesichts der besonderen Situation der Parlamentarierinnen erachtet er eine Ausnahmeregelung im EOG als gerechtfertigt.

Für den Bundesrat hat der Mutterschutz einen hohen Stellenwert. Gleichzeitig erachtet er die Förderung familienfreundlicher Arbeitsbedingungen als wichtig und misst der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit einen hohen Stellenwert zu. Er ist sich bewusst,

nité, à des séances de conseil ou de commission du parlement au niveau fédéral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue.

Lors de la consultation menée du 22 août au 25 novembre 2022, le projet a été accueilli favorablement par la majorité des participants. Vingt-deux cantons soutiennent le projet sur le principe, tandis que quatre souhaitent le compléter. Tous les partis, à l'exception de l'UDC, y sont favorables. Les associations faîtières de l'économie, quant à elles, soulignent que la compatibilité d'un mandat parlementaire avec la maternité doit être encouragée sur le principe. Quatre associations sur six rejettent toutefois le projet. Une large majorité des autres organisations et milieux intéressés saluent le fait que la problématique ait été reconnue et approuvent l'intention de trouver une solution pour les femmes parlementaires.

Le projet sera soumis au Conseil fédéral pour avis avant d'être examiné au conseil, probablement à la session d'été. Le rapport sur les résultats de la consultation ainsi que le projet définitif de la commission ont été publiés aujourd'hui. Ce projet permet de mettre en oeuvre les initiatives des cantons de Zoug, Bâle-Campagne, Lucerne et Bâle-Ville (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

#### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023**

#### **Avis du Conseil fédéral sur la modification proposée**

Le Conseil fédéral se prononce en faveur de la dérogation proposée. Il estime que la situation particulière des femmes parlementaires justifie une dérogation dans la LAPG.

Aux yeux du Conseil fédéral, la protection de la maternité revêt une grande importance. En même temps, il estime qu'il est important de promouvoir des conditions de travail favorables aux familles et accorde une grande importance à la conciliation entre vie familiale et vie professionnelle. Il est bien conscient que

nale e comunale per le quali non sono previste supplenze.

Nella consultazione svolta dal 22 agosto al 25 novembre 2023, il progetto di legge è stato accolto con favore dalla maggioranza dei partecipanti. 22 Cantoni sostengono il progetto in linea di principio, quattro Cantoni vorrebbero completarlo. Tutti i partiti, tranne l'UDC, sostengono il progetto. Le associazioni economiche ritengono che la conciliabilità tra mandato parlamentare e maternità dovrebbe in linea di principio essere promossa; tuttavia, quattro associazioni su sei respingono il progetto. Secondo la stragrande maggioranza delle altre organizzazioni e cerchie interessate, è positivo che il problema sia stato riconosciuto e vi sia l'intenzione di trovare una soluzione per le donne in Parlamento. Il progetto passa al Consiglio federale per parere e sarà in seguito probabilmente trattato dalla Camera nella sessione estiva.

Il rapporto sui risultati della consultazione e il progetto definitivo della Commissione sono stati pubblicati oggi.

Il progetto attua le iniziative dei Cantoni di Zugo, Basilea Campagna, Lucerna e Basilea Città (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

#### **Comunicato stampa dal Consiglio federale, 24.05.2023**

#### **Parere del Consiglio federale sulla modifica proposta**

Il Consiglio federale è favorevole all'eccezione proposta. Considerata la situazione particolare delle parlamentari, ritiene giustificata l'introduzione di un'eccezione nella LIPG.

Il Consiglio federale attribuisce grande importanza alla protezione della maternità. Al contempo, ritiene rilevante promuovere condizioni di lavoro favorevoli alla famiglia e attribuisce un grande valore alla conciliabilità tra famiglia e lavoro. È inoltre consapevole che la normativa vigente non è adeguata per le madri

dass die aktuelle Regelung für Mütter, die ein politisches Mandat in der Legislative ausüben, nicht zweckmäßig ist. Eine sozialversicherungsrechtliche Regelung sollte nicht dazu führen, dass junge Frauen von ihrem parlamentarischen Mandat zurücktreten oder sich gar nicht erst zur Wahl stellen.

Mit der Vorlage wird die Vereinbarkeit von Mutterschaft und parlamentarischem Milizmandat gefördert und das Schweizerische Milizsystem gestärkt, was der Bundesrat befürwortet. Die Parlamentarierin, die sich im Mutterschaftsurlaub befindet, sollte sich nicht sorgen müssen, dass ihre Abwesenheit die Stärkeverhältnisse im Parlament aus dem Gleichgewicht bringt. In den Kommissionen werden die inhaltlichen Verhandlungen geführt. Deshalb ist es wichtig, dass die Parlamentarierin die Möglichkeit hat, ihre Meinung auch während des Mutterschaftsurlaubs einzubringen; entweder in dem sie selber an der Sitzung teilnimmt oder sich vertreten lässt. Mit der vorgeschlagenen Änderung kann die Mutter ihren vom Volk erteilten Auftrag auch während des Mutterschaftsurlaub ausüben.

Die Teilnahme an den Sitzungen muss aber für die betroffenen Parlamentarierinnen freiwillig bleiben und es darf kein Druck auf sie ausgeübt werden, an den Sitzungen teilzunehmen. Die finanziellen Auswirkungen der Ausnahmeregelung auf die EO dürfte marginal sein.

## Verhandlungen

**Entwurf 1**  
**08.06.2023 SR** Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 08.06.2023**

**Ständerat für Mutterschaftsent-schädigung bei Parlamentsarbeit**  
Parlamentsarbeit soll für Frauen trotz Mutterschaftsurlaub möglich werden. Dafür hat sich der Ständerat ausgesprochen. Er nahm am Donnerstag mit 28 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Vorlage zur Anpassung des Erwerbsersatzgesetzes an.

la réglementation actuelle n'est pas adaptée aux mères qui exercent un mandat législatif. Une réglementation basée sur le droit des assurances sociales ne devrait pas pousser les jeunes femmes à démissionner de leur mandat parlementaire ou les retenir de se présenter à des élections.

Le projet favorise la conciliation entre maternité et mandat parlementaire et renforce le système de milice suisse, ce que le Conseil fédéral approuve. Une parlementaire en congé de maternité ne devrait pas avoir à s'inquiéter que son absence déséquilibre les rapports de force politiques au Parlement. C'est au sein des commissions que se déroulent les négociations de fond. C'est pourquoi il est important que les femmes parlementaires aient la possibilité de faire valoir leur opinion même pendant leur congé de maternité, soit en participant à la séance, soit en se faisant représenter par une personne suppléante. La modification proposée permet aux mères d'exercer le mandat que leur a confié le peuple même pendant un congé de maternité.

La participation aux séances doit toutefois rester volontaire pour les parlementaires concernées et ces dernières ne doivent subir aucune pression d'aucune sorte dans ce sens. Les conséquences financières de la dérogation sur le régime des APG devraient être marginales.

## Délibérations

**Projet1**  
**08.06.2023 CE** Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des États, 08.06.2023**

**Les mères parlementaires ne doivent plus être désavantagées**  
Les femmes parlementaires en congé maternité doivent pouvoir participer aux séances du Parlement sans perdre leur droit à l'allocation maternité. Le Conseil des États a largement adopté jeudi une série d'initiatives cantonales demandant une dérogation de la loi.

che esercitano un mandato politico in ambito legislativo. Il disciplinamento in materia di assicurazioni sociali non dovrebbe comportare la rinuncia di giovani donne al mandato parlamentare, se non addirittura la loro mancata candidatura. Con il progetto si promuove la conciliazione tra maternità e mandato di milizia parlamentare e si rafforza il sistema di milizia svizzero, un aspetto accolto favorevolmente dal Consiglio federale. Le parlamentari in congedo di maternità non dovrebbero ritrovarsi a temere che la loro assenza sbilanci i rapporti di forza in Parlamento. Va inoltre rilevato che le trattative materiali si svolgono in seno alle commissioni. È dunque importante che le parlamentari abbiano la possibilità di esprimervi la propria opinione anche durante il congedo di maternità, o partecipando direttamente alle sedute o facendosi sostituire. La modifica di legge proposta consente alle madri di esercitare il mandato conferito loro dal Popolo anche durante il congedo di maternità.

La partecipazione alle sedute deve però rimanere facoltativa per le parlamentari interessate, sulle quali non va esercitata alcuna pressione in tal senso. Le ripercussioni finanziarie dell'introduzione dell'eccezione nella LIPG dovrebbero essere marginali.

## Deliberazioni

**Disegno 1**  
**08.06.2023 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.06.2023**

**«No» a soppressione congedo di maternità a deputate attive**  
Le parlamentari che durante il congedo maternità partecipano a sedute di legislativi o di commissioni non devono perdere il loro diritto all'indennità maternità. È quanto prevede una revisione della legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG) approvata oggi dal Consiglio

Neu soll die Teilnahme von im Mutterschaftsurlaub stehenden Müttern an Sitzungen von Parlamenten, in denen keine Vertretung vorgesehen ist, nicht mehr als Aufnahme der Erwerbstätigkeit gelten. Diese Tätigkeit führt dann nicht zur Beendigung des Anspruchs auf die Mutterschaftentschädigung. Diese Regelung gilt gemäss Parlamentsunterlagen auch für Kommissionssitzungen, wenn für diese Sitzungen keine Stellvertretungsmöglichkeit vorgesehen ist. Heute verliert eine Parlamentarierin ihre Mutterschaftentschädigung für ihre hauptberufliche Tätigkeit, sobald sie an Sitzungen des Parlaments teilnimmt. Das Bundesgericht bestätigte dies vor einem Jahr in einem Leiturteil.

Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, a expliqué Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE) pour la commission.

Et de rappeler qu'une parlementaire a saisi le Tribunal fédéral sur cette question. Ce dernier a confirmé la pratique des assurances sociales. Cet arrêt « nous a confortés sur le fait qu'il y a besoin d'agir ». Faisant suite à plusieurs initiatives cantonales, le Conseil des États propose donc d'introduire une dérogation dans la loi sur les allocations pour perte de gain (APG).

Le droit à l'allocation de maternité ne prendra plus fin prématurément si une élue participe, pendant son congé de maternité, à des séances parlementaires au niveau fédéral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue. L'intention n'est pas d'alléger le congé maternité, mais de l'adapter au système de milice, a précisé Mme Mazzone.

Ayant été elle-même concernée, Céline Vara (Vert-e-s/NE) s'est réjouie que cette injustice puisse être réparée.

### **degli Stati con 28 voti contro 3 e 2 astensioni.**

Attualmente, ha ricordato Lisa Mazzone (Verdi/GE) a nome della commissione, per le donne che partecipano alle sedute dei vari organi parlamentari durante il congedo di maternità decade il diritto all'indennità. «Questo è un vero problema per un sistema di milizia come il nostro, in particolare per i parlamenti cantonali».

Per la ginevrina non è giusto che una parlamentare neo mamma debba rinunciare alle indennità di perdita di guadagno legate alla sua attività lavorativa solo perché siede in un legislativo, tanto più che è eletta dal popolo. Si tratta insomma di adattare le IPG al sistema politico di milizia, ha aggiunto Mazzone. La relatrice ha poi fatto notare come il problema non si pone per i parlamentari maschi, poiché il congedo paternità è più flessibile.

Mazzone ha ricordato che la questione è stata chiarita dal Tribunale federale che l'8 marzo (sic!) 2022 ha bocciato un ricorso della consigliera nazionale Kathrin Bertschy (PVL/BE). I giudici avevano sentenziato che essendo il mandato parlamentare retribuito, la competente cassa di compensazione aveva correttamente interrotto il versamento delle indennità di maternità alla bernese.

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.06.2023**

Die SPK-N hat die Änderung des Erwerbsersatzgesetzes betreffend die Mutterschaftentschädigung von Parlamentarierinnen mit 21 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet (19.311, 20.313, 20.323, 21.311). Die vorgeschlagene Gesetzesänderung des Erwerbsersatzgesetzes soll die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft fördern. Gemäss geltendem Recht endet bei Mutterschaft der Anspruch auf Entschädigung am Tag der Wiederaufnahme einer Erwerbstätigkeit, unabhängig vom Beschäftigungsgrad. Einem Gerichtsurteil zufolge gilt ein Parlamentsmandat als Erwerbstätigkeit. Dies hat zur Folge, dass eine Parlamentarierin die Mutterschaftentschädigung auch für ihre

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 23.06.2023**

La CIP-N a adopté à l'intention de son conseil, par 21 voix contre 1 et 2 abstentions, la modification de la loi sur les allocations pour perte de gain concernant l'allocation de maternité des femmes parlementaires (19.311, 20.313, 20.323, 21.311). La modification proposée vise à rendre l'exercice d'un mandat parlementaire davantage compatible avec la maternité. Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, selon un arrêt du Tribunal fédéral, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, si bien qu'une députée perd également son droit à l'allocation de maternité pour

### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 23.06.2023**

Con 21 voti contro 1 e 2 astensioni la CIP-N ha adottato all'attenzione della sua Camera la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno riguardante le indennità di maternità per le parlamentari (19.311, 20.313, 20.323, 21.311). La modifica proposta mira ad accrescere la compatibilità tra l'esercizio del mandato parlamentare e la maternità. In base al diritto vigente, il diritto all'indennità di maternità si estingue il giorno in cui la madre riprende un'attività lucrativa, indipendentemente dal suo tasso d'occupazione. In una sua sentenza, il Tribunale federale ha stabilito che il mandato parlamentare è un'attività lucrativa, pertanto, se durante il suo congedo di maternità la deputata partecipa anche solo occasionalmente a se-

hauptberufliche Tätigkeit verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs – auch nur vereinzelt – an Sitzungen des Parlamentes teilnimmt.

Aus Sicht der Kommission soll eine vom Volk gewählte Parlamentarierin nicht aufgrund von Mutterschaft an der Erfüllung ihres politischen Mandats gehindert werden. Andernfalls könnten sich nämlich die von den Wählerinnen und Wählern gewollten politischen Kräfteverhältnisse ändern. Die Kommission ist zudem der Ansicht, dass der Mutterschutz an das System des Milizparlaments angepasst werden muss. Sie schlägt deshalb vor, dass eine Parlamentarierin ihren Anspruch auf die Mutterschaftsentschädigung für ihre berufliche Tätigkeit nicht verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs an Rats- und Kommissionssitzungen des Parlamentes auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene teilnimmt. Außerdem hat die Kommission mit 17 zu 7 Stimmen beschlossen, dass diese Lösung für alle parlamentarischen Sitzungen (Plenum und Kommissionen) gelten soll, unabhängig davon, ob eine Stellvertretung vorgesehen ist oder nicht.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

son activité professionnelle principale si elle participe, même ponctuellement, à des séances du Parlement pendant son congé de maternité.

La commission estime qu'une députée élue par le peuple ne devrait pas être empêchée d'accomplir son mandat politique en devenant mère. En effet, dans le cas contraire, les rapports de force politiques, voulus par les électeurs, pourraient s'en trouver modifiés. La commission estime de surcroît que la protection de la maternité doit être adapté au système du Parlement de milice. Elle propose donc qu'une parlementaire ne perde pas son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle si elle participe, pendant son congé de maternité, à des séances de conseil ou de commission du parlement au niveau fédéral, cantonal ou communal. Par 17 voix contre 7, la commission a par ailleurs décidé que cette solution devait valoir pour toutes les séances parlementaires (plenum et commissions), indépendamment du fait qu'une suppléance soit prévue ou non.

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

dute del Parlamento perderà il diritto all'indennità di maternità pure per la sua attività professionale principale.

La Commissione ritiene che a una deputata eletta dal Popolo che diventa mamma non dovrebbe essere impedito di adempiere il suo mandato politico. In effetti, in caso contrario, i rapporti di forza politici voluti dagli elettori potrebbero vedersi modificati. La Commissione ritiene inoltre che la protezione della maternità debba essere adattata al sistema del Parlamento di milizia. Propone dunque che una parlamentare non perda il suo diritto all'indennità di maternità per la sua attività professionale se, durante il congedo di maternità, partecipa a sedute delle camere o delle commissioni di parlamenti a livello federale, cantonale o comunale. Con 17 voti contro 7 la Commissione ha peraltro deciso che questa soluzione dovrebbe valere per tutte le sedute parlamentari (plenarie e di commissione), indipendentemente dal fatto che una supplenza sia prevista o meno.

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

### ■ 20.433 Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Umweltschutzgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 10h

1 Der Bund und, im Rahmen ihrer Zuständigkeit, die Kantone sorgen für die Schonung der natürlichen Ressourcen. Sie setzen sich für eine dauerhafte Verbesserung der Ressourceneffizienz ein, um damit insbesondere die Umweltbelastung massgeblich zu reduzieren. Dabei prüft er, wie die im Ausland verursachte Umweltbelastung mitberücksichtigt werden kann.

2 Der Bund betreibt zur Förderung der Schweizer Kreislaufwirtschaft eine Plattform. Er arbeitet dabei mit den Kantonen, nationalen und internationalen Organisationen der Wirtschaft, der Wissenschaft und der Gesellschaft zusammen.

3 Der Bundesrat zeigt der Bundesversammlung regelmässig den weiteren Handlungsbedarf im Zusammenhang mit dem Verbrauch natürlicher Ressourcen auf und unterbreitet ihr Vorschläge zu quantitativen Ressourcenzielen.

Art. 30a Bst. d und e

Der Bundesrat kann:

...

d. Hersteller und Händler verpflichten, Verpackungen aus kreislauffähigen Materialien zu verwenden.

e. Anreize schaffen, um unnötige Verpackungen zu vermeiden.

Art. 30d

1 Abfälle müssen stofflich verwertet werden, wenn dies technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist sowie die Umwelt weniger belastet als eine andere Entsorgung oder die Herstellung neuer Produkte.

2 Stofflich verwertet werden müssen insbesondere:

a. verwertbare Metalle aus Rückständen der Abfall-, Abwasser- und Abluftbehandlung;

b. verwertbare Anteile aus unverschmutztem Aushub- und Ausbruchmaterial, das zur Ablagerung auf Deponien

### ■ 20.433 Développer l'économie circulaire en Suisse

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale et à l'art. 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur la protection de l'environnement est modifiée comme suit :

Art. 10h

1 La Confédération et, dans la mesure de leurs compétences, les cantons veillent à ce que les ressources naturelles soient préservées. Ils s'engagent en faveur d'une amélioration durable de l'efficacité dans l'utilisation des ressources, afin de réduire significativement les atteintes à l'environnement, en particulier. Ce faisant, la Confédération examine de quelle manière les atteintes à l'environnement causées à l'étranger peuvent être prises en considération.

2 La Confédération gère une plateforme consacrée à la promotion de l'économie circulaire en Suisse. Ce faisant, elle collabore avec les cantons, les organisations économiques et scientifiques et celles de la société civile actives au plan national ou international.

3 Le Conseil fédéral fait régulièrement part à l'Assemblée fédérale des nouvelles mesures qui s'imposent en ce qui concerne l'utilisation des ressources naturelles et lui soumet des propositions relatives aux objectifs quantitatifs en matière de ressources.

Art. 30a, let. d et e

Le Conseil fédéral peut :

...

d. obliger les fabricants et les commerçants à utiliser des emballages issus de matériaux circulaires ;

e. créer des incitations à éviter les emballages inutiles.

Art. 30d

1 Les déchets doivent faire l'objet d'une valorisation matière lorsque la technique le permet, que cela est économiquement supportable et que la valorisation pollue moins l'environnement qu'une autre filière d'élimination et la production de nouveaux produits.

2 Doivent en particulier faire l'objet d'une valorisation matière :

a. les métaux valorisables contenus dans

### ■ 20.433 Rafforzare l'economia circolare svizzera

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale presenta la seguente iniziativa parlamentare:

La legge sulla protezione dell'ambiente è modificata come segue:

Art. 10h

1 La Confederazione e, nel quadro delle loro competenze, i Cantoni provvedono a preservare le risorse naturali. Essi si adoperano per migliorare durevolmente l'utilizzo efficiente di tali risorse, in particolare al fine di ridurre in maniera significativa l'impatto ambientale. A tal proposito, la Confederazione esamina le possibilità di tenere conto dell'inquinamento ambientale provocato all'estero.

2 La Confederazione gestisce una piattaforma dedicata alla promozione dell'economia circolare svizzera. Al riguardo collabora con i Cantoni e con organizzazioni nazionali e internazionali dell'economia, della scienza e della società.

3 Il Consiglio federale riferisce periodicamente all'Assemblea federale sull'ulteriore necessità d'intervento in materia di consumo di risorse naturali, sottoponendole proposte relative agli obiettivi quantitativi concernenti le risorse.

Art. 30a lett. d ed e

Il Consiglio federale può:

...

d. obbligare i fabbricanti e i commercianti a utilizzare imballaggi prodotti con materiali circolari;

e. introdurre incentivi per evitare l'uso di imballaggi superflui.

Art. 30d

1 I rifiuti devono essere sottoposti al riciclaggio dei materiali se tecnicamente possibile e sopportabile sotto il profilo economico e se in tal modo il carico per l'ambiente risulta inferiore a quello derivante da un altro tipo di smaltimento o dalla produzione di nuovi prodotti.

2 Devono essere riciclati in particolare:

a. i metalli riciclabili contenuti nei residui del trattamento dei rifiuti, delle acque reflue e dell'aria di scarico;

b. le frazioni riciclabili contenute nei materiali di scavo e di sgombero non inqui-

bestimmt ist;  
c. Phosphor aus Klärschlamm sowie Tier- und Knochenmehl und Speisestoffen.

3 Besteht die Pflicht zur stofflichen Verwertung nicht, so müssen die brennbaren Anteile der Abfälle energetisch verwertet werden, wenn dies technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist sowie die Umwelt weniger belastet als eine andere Entsorgung.

4 Bei Verpackungen, die nach Artikel 30d Absatz 1 verwertet werden müssen, kann der Bundesrat Sammelpflichten vorschreiben, wenn dies notwendig ist, um deren Verwertung sicherzustellen.

Art. 41a Abs. 2

2 Sie können in Abstimmung mit den betroffenen Branchen, Unternehmen oder Organisationen Vereinfachungen durch die Vorgabe mengenmässiger Ziele und entsprechenden Fristen vereinbaren.

Bundesgesetz über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG)

les résidus du traitement des déchets, des eaux usées et de l'air vicié ;  
b. les fractions valorisables contenues dans les matériaux d'excavation et les déblais de percement non pollués destinés à être mis en décharge définitivement ;  
c. le phosphore contenu dans les boues d'épuration ainsi que les farines animales, la poudre d'os et les restes d'aliments.

3 Lorsque la valorisation matière n'est pas obligatoire, les fractions combustibles des déchets doivent faire l'objet d'une valorisation énergétique pour autant que la technique le permette, que ce processus soit économiquement supportable et qu'il pollue moins l'environnement qu'une autre filière d'élimination.

4 Le Conseil fédéral peut instaurer une obligation de collecter les emballages devant être valorisés en vertu de l'art. 30d, al. 4, lorsque cette mesure est nécessaire pour assurer leur valorisation.

Art. 41a, al. 2

2 Ils peuvent, en coordination avec les secteurs, les entreprises ou les organisations concernés, convenir de simplifications en indiquant des objectifs et des délais.

Loi fédérale sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE)

nati destinati alla discarica definitiva; c. il fosforo contenuto nei fanghi di depurazione nonché le farine animali e ossee e i resti alimentari.

3 Se non sussiste alcun obbligo di riciclaggio dei materiali, le parti combustibili dei rifiuti devono essere sottoposte a recupero energetico, se tecnicamente possibile e sopportabile sotto il profilo economico e se in tal modo il carico per l'ambiente risulta inferiore a quello derivante da un altro tipo di smaltimento.

4 Per gli imballaggi che devono essere riciclati secondo il capoverso 1, il Consiglio federale può prescrivere obblighi di raccolta, se ciò è necessario per garantirne il riciclaggio.

Art. 41a cpv. 2

1 ...

2 D'intesa con i settori, le imprese o le organizzazioni interessati, possono convenire semplificazioni fissando obiettivi e scadenze.

Legge federale sulla protezione dell'ambiente (Legge sulla protezione dell'ambiente, LPAmb)

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 02.11.2022**

Mit 17 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates die Vorlage zur parlamentarischen Initiative 20.433 verabschiedet. Die Vorlage zielt auf eine enge und starke Zusammenarbeit mit der Wirtschaft ab. Regulatorische Hürden oder administrative Hemmnisse sollen verringert sowie Branchenvereinbarungen und freiwillige Massnahmen von Unternehmen gestärkt werden. Eine effiziente Nutzung von Ressourcen soll insbesondere damit angestrebt werden, dass der Bundesrat neu Anforderungen an die Lebensdauer oder die Reparierbarkeit von Produkten stellen kann, zum Beispiel in Bezug auf

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 02.11.2022**

Par 17 voix contre 4 et 2 abstentions, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a adopté à l'intention de son conseil le projet relatif à l'initiative parlementaire 20.433. Celui-ci vise une collaboration étroite et intense avec les milieux économiques : il s'agit de réduire les obstacles réglementaires ou administratifs et de renforcer les dispositifs éprouvés qui sont les accords sectoriels et les mesures que les entreprises prennent de leur plein gré. Une utilisation efficace des ressources doit notamment être soutenue par le fait que le Conseil fédéral sera désormais habilité à fixer des exigences

### **Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 02.11.2022**

Con 17 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione ha adottato il progetto dell'iniziativa parlamentare 20.433 che mira a una stretta e forte collaborazione con l'economia. Gli ostacoli normativi o amministrativi devono essere ridotti e gli accordi settoriali e le misure volontarie intraprese dalle imprese devono essere rafforzati. L'uso efficiente delle risorse deve essere perseguito in particolare consentendo al Consiglio federale di impostare nuove esigenze sulla durata di vita o sulla riparabilità dei prodotti, ad esempio per quanto riguarda il numero di cicli di ricarica delle batterie o la disponibilità di pezzi di ricambio. La Commissione si sta anche concentrando su un'e-

die Anzahl Ladezyklen von Batterien oder die Verfügbarkeit von Ersatzteilen. Einen weiteren Schwerpunkt setzt die Kommission auf ressourcenschonendes Bauen. Gestärkt werden sollen etwa die Verwendung umweltfreundlicher Baustoffe und die Trennbarkeit der unterschiedlichen Bauteile.

Die Vorlage wurde von den Vernehmlassungsteilnehmenden weitgehend positiv aufgenommen. Die Anstrengungen der Kommission, die Kreislaufwirtschaft in der Schweiz gesetzlich zu stärken und mit verschiedenen Massnahmen voranzutreiben, wurde begrüßt. Einige Stellungnahmen zielen darauf ab, strengere Vorschriften für die Ressourcenschonung zu erlassen, andere wiederum verlangten, die Anforderungen für die Wirtschaft zu lockern. Die Kommission hat beschlossen, den Vorentwurf im Wesentlichen unverändert zu belassen und hat nur wenige, gezielte Änderungen vorgenommen. Sie ist der Überzeugung, die breit abgestützte Vorlage biete eine wirkungsvolle Grundlage für eine zukunftsgerichtete und wettbewerbsfähige Kreislaufwirtschaft in der Schweiz.

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2023

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2023 seine Stellungnahme zum Entwurf der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) zur parlamentarischen Initiative 20.433 «Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken» verabschiedet. Im Zentrum der Revision steht die Schaffung neuer Bestimmungen im Umweltschutzgesetz (USG). Der Bundesrat unterstützt die Vorlage der UREK-N, mit der Stoffkreisläufe künftig konsequenter geschlossen werden sollen. Gleichzeitig beantragt er dem Parlament mehrere Anpassungen.**

In seiner Stellungnahme begrüßt der Bundesrat das mit der parlamentarischen Initiative 20.433 verfolgte Bestreben, die Schweizer Kreislaufwirtschaft zu stärken (siehe Kasten). Der Entwurf konkretisiert einen der Schwerpunkte der Strategie Nachhaltige Entwicklung 2030 des Bundesrates, nämlich das

concernant la durée de vie ou la réparabilité des produits, par exemple en ce qui concerne le nombre de cycles de charge des batteries ou la disponibilité des pièces de rechange. La commission met également un accent dans le domaine des constructions. L'utilisation de matériaux de construction respectueux de l'environnement et la possibilité de séparer les différents éléments de construction doivent être renforcées.

Le projet a reçu un accueil largement favorable lors de la consultation : les efforts de la commission visant à renforcer dans la loi l'économie circulaire et les différentes mesures qu'elle propose pour ce faire ont été salués. Toutefois, d'aucuns estimaient qu'il fallait prévoir des prescriptions plus sévères pour ménager les ressources, alors que d'autres suggéraient d'assouplir les exigences posées à l'économie. La commission a décidé, pour l'essentiel, de maintenir son avant-projet, ne procédant qu'à quelques modifications ponctuelles. Elle est persuadée que ce projet largement soutenu constitue une base efficace pour garantir, en Suisse, une économie circulaire concurrentielle et tournée vers l'avenir.

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2023

**Lors de la séance du 15 février 2023, le Conseil fédéral a adopté son avis sur le projet de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) sur l'initiative parlementaire 20.433 « Développer l'économie circulaire en Suisse ». La révision porte principalement sur la création de nouvelles dispositions dans la loi fédérale sur la protection de l'environnement (LPE). Le Conseil fédéral apporte son soutien à la proposition de la CEATE-N qui vise à mieux boucler les cycles à l'avenir. Il propose au Parlement plusieurs adaptations.**

Dans son avis, le Conseil fédéral accueille positivement l'ambition poursuivie par l'initiative parlementaire 20.433 de renforcer l'économie circulaire en Suisse (voir encadré). Le projet concrétise l'une des priorités de la Stratégie pour le développement durable 2030 du Conseil fédéral : l'objectif de

diligia efficiente sotto il profilo delle risorse. L'uso di materiali edili ecologici e la separabilità dei diversi componenti devono essere rafforzati.

I partecipanti alla consultazione hanno accolto molto favorevolmente il progetto e in particolare gli sforzi della Commissione volti a rafforzare l'economia circolare in Svizzera a livello legislativo nonché a promuoverla con diverse misure. Diversi pareri miravano all'adozione di prescrizioni più severe per la preservazione delle risorse, altri chiedevano di rendere più flessibili le esigenze per l'economia. La Commissione ha deciso di lasciare il progetto preliminare sostanzialmente invariato e ha apportato solo poche modifiche mirate. Essa ritiene che il progetto, ampiamente sostenuto, offre una base efficace per un'economia circolare orientata al futuro e competitiva in Svizzera.

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2023

**Nella seduta del 15 febbraio 2023, il Consiglio federale ha adottato il suo parere sul progetto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) in merito all'iniziativa parlamentare 20.433 «Rafforzare l'economia circolare svizzera». La revisione verde essenzialmente sulla creazione di nuove disposizioni nella legge federale sulla protezione dell'ambiente (LPAmb). Il Consiglio federale sostiene la proposta della CAPTE-N, che mira, in futuro, a chiudere meglio i cicli dei materiali e delle risorse, proponendo al Parlamento alcuni adeguamenti.**

Nel suo parere, il Consiglio federale accoglie favorevolmente l'ambizione perseguita dall'iniziativa parlamentare 20.433 di rafforzare l'economia circolare svizzera (cfr. riquadro). Il progetto concretizza una delle priorità della Strategia per uno sviluppo sostenibile 2030

Ziel des nachhaltigen Konsums und der nachhaltigen Produktion. Darüber hinaus enthält er eine Reihe von Instrumenten, die sich am Grundsatz der Subsidiarität orientieren und die Privatwirtschaft einbeziehen.

In Zeiten von steigender Unsicherheit und Lieferengpässen kann die Kreislaufwirtschaft dazu beitragen, die Abhängigkeit von Rohstoff- und Materialimporten zu verringern. Dies, indem sie beispielsweise durch Recycling wiedergewonnene Materialien für die Unternehmen bereitstellt oder die Lebensdauer von unverzichtbaren Produkten wie Laptops und Mobiltelefonen durch Förderung der Reparierbarkeit verlängert.

Schaffung von Rahmenbedingungen  
In diesem Zusammenhang befürwortet der Bundesrat, dass Bestimmungen zur Schaffung von Rahmenbedingungen für die Kreislaufwirtschaft im USG verankert werden. Dazu gehören insbesondere der Grundsatz der Schonung natürlicher Ressourcen sowie das Prinzip der Wiederverwendung von Materialien und Produkten, die derzeit entsorgt werden.

Der Bundesrat beantragt dem Parlament jedoch auch mehrere Änderungen, unter anderem in Bezug auf das Siedlungsabfallmonopol der Kantone und das ressourcenschonende Bauen. Zwar begrüßt er grundsätzlich die Idee, das Monopol zu lockern, hält aber auch klare Rahmenbedingungen für nötig, um das derzeitige System nicht zu beeinträchtigen.

Der Entwurf sieht ausserdem die Aufnahme einer neuen Bestimmung in das Energiegesetz vor, damit die Kantone Grenzwerte für graue Energie bei Gebäuden festlegen können. Der Bundesrat beantragt, diese Bestimmung zu streichen. Obwohl er das Ziel unterstützt, graue Energie und Treibhausgasemissionen beim Bauen zu reduzieren, ist er der Auffassung, dass die Legifierung den Kantonen überlassen werden sollte.

Der Bundesrat wird weitere Massnahmen im Bereich der Kreislaufwirtschaft prüfen. So hatte er in seiner Sitzung vom 19. Juni 2020 das UVEK beauftragt, zusammen mit dem Eidgenössischen Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF) und dem Edge-

consommation et de production durables. Il contient en outre plusieurs instruments qui s'inspirent des principes de subsidiarité et qui impliquent l'économie privée.

En période d'incertitude croissante et de pénuries d'approvisionnement, l'économie circulaire peut contribuer à réduire la dépendance à l'égard des importations de matières premières et de matériaux. Elle peut par exemple offrir aux entreprises des matériaux recyclés ou favoriser la réparabilité pour prolonger la durée de vie de produits indispensables comme les ordinateurs et les téléphones portables.

#### Conditions générales créées

À ce titre, le Conseil fédéral apporte son soutien à l'ancrage dans la LPE de dispositions permettant de créer les conditions générales favorisant l'économie circulaire. Il s'agit notamment du principe de préservation des ressources naturelles ou de la réutilisation de matériaux et de produits qui sont actuellement éliminés.

Le Conseil fédéral propose toutefois au Parlement plusieurs modifications, entre autres dans les domaines du monopole cantonal d'élimination des déchets et de la construction respectueuse des ressources. S'il soutient sur le fond l'idée de libéraliser ledit monopole, le Conseil fédéral estime qu'il y a lieu de fixer des conditions-cadres claires afin de ne pas mettre à mal le système actuel.

Le projet prévoit en outre une nouvelle disposition dans la loi sur l'énergie afin que les cantons fixent des valeurs limites à l'énergie grise des bâtiments. Le Conseil fédéral propose de la supprimer. Il soutient l'objectif de réduire l'énergie et les émissions de gaz à effet de serre grises dans la construction, mais il estime que c'est aux cantons de légitimer.

Le Conseil fédéral examinera à la lumière de cette révision l'opportunité de prendre davantage de mesures dans le domaine de l'économie circulaire. Lors de sa séance du 19 juin 2020, il avait en effet chargé le DETEC, de concert avec le DEFR et le DFF, d'élaborer des mesures de préservation des ressources. Ce mandat sera réalisé en tenant compte des décisions prises par le Parlement dans le cadre des débats sur l'initiative parlementaire.

del Consiglio federale: l'obiettivo del consumo e della produzione sostenibili. Il progetto contempla inoltre diversi strumenti che si basano sui principi di sussidiarietà e che coinvolgono l'economia privata.

In un periodo di incertezza crescente e di penuria di approvvigionamento l'economia circolare può contribuire a ridurre la dipendenza dalle importazioni di materie prime e di materiali. L'economia circolare può, ad esempio, fornire alle aziende materiali riciclati o favorire la riparabilità per prolungare la durata di vita di prodotti indispensabili, quali i computer e i telefoni cellulari.

#### Creare le condizioni generali

In questo contesto, il Consiglio federale sostiene l'inserimento nella LPAMB di disposizioni che consentono di creare le condizioni generali che favoriscono l'economia circolare. Si tratta in particolare del principio di uso parsimonioso delle risorse naturali o del riutilizzo di materiali o di prodotti che attualmente vengono eliminati.

Il Consiglio federale propone tuttavia al Parlamento alcune modifiche, tra l'altro nei settori del monopolio cantonale in materia di smaltimento dei rifiuti e delle costruzioni rispettose delle risorse. Se, da un lato, il Consiglio federale sostiene nella sostanza l'idea di liberalizzare detto monopolio, ritiene, dall'altro, che occorra stabilire condizioni quadro chiare per non compromettere il sistema attuale.

Il progetto prevede inoltre una nuova disposizione nella legge sull'energia intesa a consentire ai Cantoni di stabilire valori limite per l'energia grigia degli edifici. Il Consiglio federale propone di stralciarla. Pur sostenendo l'obiettivo di ridurre l'energia e le emissioni grigie di gas serra nel settore delle costruzioni, ritiene che sia compito dei Cantoni legiferare in materia.

Alla luce di questa revisione, il Governo esaminerà l'opportunità di adottare ulteriori misure nell'ambito dell'economia circolare. Nella sua seduta del 19 giugno 2020, aveva infatti incaricato il DATEC di elaborare, insieme al DEFR e al DFF, misure volte a preservare le risorse. Questo mandato sarà realizzato tenendo conto delle decisioni adottate dal Parlamento nel quadro dei dibattiti sulla suddetta iniziativa parlamentare.

nössischen Finanzdepartement (EFD) Massnahmen zur Ressourcenschonung auszuarbeiten. Dieses Mandat wird unter Berücksichtigung der Beschlüsse, die das Parlament im Rahmen der Debatten über die parlamentarische Initiative gefasst hat, ausgeführt.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 23.02.2023**

Die Kommission hat im Rahmen der Beratungen zur Kreislaufwirtschaft (20.433) die Stellungnahme des Bundesrates behandelt. Der Bundesrat unterstützt die Vorlage der Kommission grundsätzlich. Er beantragt, den Entwurf mit verschiedenen Präzisierungen anzupassen, denen die Kommission weitgehend folgt, so bei den vorgezogenen Entsorgungsgebühren und dem Onlinehandel (Art. 32abis-Art. 32aocities) oder beim ressourcenschonenden Bauen (Art. 35j). Bei gewissen Punkten stellt sich der Bundesrat gegen die Beschlüsse der Kommission. So spricht er sich gegen eine Littering-Regelung auf nationaler Ebene aus; die Kommission hält aber an ihrem Beschluss mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung fest, im Umweltschutzgesetz eine entsprechende gesetzliche Grundlage zu schaffen (Art. 31b Abs. 5). Auch die enger gefassten Vorschriften für die Durchführung von Pilotprojekten, die der Bundesrat in Art. 48a vorschlägt, lehnt die Kommission mit 17 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung ab. Schliesslich spricht sie sich mit 18 zu 7 Stimmen gegen den Antrag des Bundesrates aus, die Bestimmung zum Beschaffungswesen in Art. 30 Abs. 4 zu streichen, und bestätigt die Verantwortung von öffentlichen Auftraggeberinnen, ökologische Aspekte bei der Beschaffung zu berücksichtigen. Verschiedene Minderheiten im Entwurf bleiben bestehen, einzelne Minderheiten unterstützen die Anträge des Bundesrates.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 23.02.2023**

Dans le cadre des délibérations sur l'économie circulaire (20.433), la commission a examiné la prise de position du Conseil fédéral. Le gouvernement soutient le projet de la commission, mais propose de le compléter en apportant diverses précisions que la commission suit en grande partie, notamment en ce qui concerne la taxe d'élimination anticipée et le commerce en ligne (art. 32abis – art. 32aocities) et la construction respectueuse des ressources (art. 35j). Sur certains points, le Conseil fédéral propose de rejeter les propositions de la commission. Ainsi, il n'entend pas réglementer l'abandon de déchets sur la voie publique au niveau fédéral ; la commission maintient toutefois sa décision, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, d'inscrire ces dispositions dans la loi sur la protection de l'environnement (art. 31b, al. 5). Elle rejette également, par 17 voix contre 7 et une abstention, les dispositions plus strictes concernant la réalisation de projets pilotes que le Conseil fédéral propose à l'art. 48a. Enfin, par 18 voix contre 7, elle n'adhère pas à la proposition du Conseil fédéral de supprimer la disposition relative aux marchés publics à l'art. 30, al. 4, et maintient la responsabilité des adjudicateurs publics d'examiner les aspects écologiques lors de toute acquisition. Diverses minorités subsistent, certaines soutenant les propositions du Conseil fédéral.

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 23.02.2023**

Nell'ambito dell'esame di un progetto concernente l'economia circolare (20.433), la Commissione si è occupata del relativo parere del Consiglio federale. L'Esecutivo appoggia in linea di principio il progetto della Commissione, ma propone d'integrare varie precisazioni, che la Commissione appoggia in larga misura, ad esempio per quanto riguarda le tasse di smaltimento anticipate e il commercio online (art. 32abis-art. 32aocities) o le costruzioni a basso consumo di risorse (art. 35j). Su alcuni punti il Consiglio federale si oppone invece alle decisioni della Commissione, esprimendosi ad esempio contro una regolamentazione federale in materia di littering; con 18 voti contro 6 e 1 astensione, la Commissione conferma tuttavia la sua decisione di voler istituire nella legge sulla protezione dell'ambiente un'apposita base legale (art. 31b cpv. 5). La Commissione respinge inoltre, con 17 voti contro 7 e 1 astensione, le prescrizioni più restrittive riguardanti la realizzazione di progetti pilota che il Consiglio federale propone di inserire nell'articolo 48a. Con 18 voti contro 7, si oppone infine alla proposta dell'Esecutivo di stralciare la disposizione riguardante gli appalti contenuta nell'articolo 30 capoverso 4, e conferma la responsabilità dei committenti pubblici di prendere in considerazione gli aspetti ecologici negli appalti.

Diverse minoranze nel progetto permangono, mentre singole minoranze sostengono le proposte del Consiglio federale.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**03.05.2023 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 03.05.2023

**Nationalrat will Liegenlassen von Abfällen verbieten und büßen**  
**Abfall soll in der Schweiz möglichst vermieden werden. Nicht mehr Gebrauchtes respektive Brauchbares soll nach Möglichkeit weitergegeben oder aber wiederverwertet werden. Das hat der Nationalrat entschieden und dabei Bussen für Littering beschlossen.**

Mit Änderungen im Umweltschutzgesetz will der Nationalrat die Kreislaufwirtschaft stärken. Mit 133 zu 42 Stimmen bei 13 Enthaltungen sagte er am Mittwoch Ja zur Vorlage seiner Umweltkommission (Urek-N). Die Nein-Stimmen und Enthaltungen kamen von der SVP. Die Vorlage geht an den Ständerat. Abhängigkeit vom Ausland reduzieren Insgesamt überwog das Lob für die Änderungen im Umweltschutzgesetz. Das Potenzial, Material und Stoffe wiederzuverwerten, sei gross, lautete der Tenor. Und die Abhängigkeit der Schweiz vom Ausland werde reduziert, wenn mehr Materialien im Wirtschaftskreislauf blieben.

Die SP kritisierte jedoch die vielen Kann-Vorschriften. Es brauche rasch griffige Verordnungen, damit die Vorlage etwas bewirke, sagte Martina Munz (SP/SH). Für die SVP gehe es nicht auf, die stoffliche Verwertung von Abfällen gegenüber dem Verbrennen zu bevorzugen, sagte Mike Egger (SVP/SG) und verwies auf die Energieversorgung. Unter dem Titel Abfallverwertung führte der Nationalrat ein Verbot für achtloses Liegenlassen und Wegwerfen von kleinen Mengen von Abfällen ein. Noch dazu beschloss er eine Busse von bis zu 300 Franken für das sogenannte Littering und damit etwas, was einige Kantone schon kennen.

## Délibérations

### Projet 1

**03.05.2023 CN** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 03.05.2023

**Jeter des déchets sur la voie publique doit être amendé**  
**Quiconque jette des déchets sur la voie publique doit être puni. Le National a accepté mercredi, par 136 voix contre 50, de sanctionner le « littering » par une amende maximale de 300 francs, dans un projet de loi plus large visant à développer l'économie circulaire.**

Le « littering » représente un danger pour l'agriculture, a exposé Ursula Schneider-Schüttel (PS/FR). Bastien Girod (Vert-e-s/ZH) a souligné que les règles actuelles diffèrent d'un canton à l'autre. Des normes identiques dans toute la Suisse amèneront de la clarté, selon lui.

Une interdiction sur le plan fédéral est «anti-libérale et anti-suisse», a opposé Michael Graber (UDC/VS). «Qui contrôlera qui jette les déchets à la campagne ?», s'est-il interrogé. Et d'arguer que la tâche d'éduquer revient aux parents, pas à l'Etat. Le Conseil fédéral était aussi opposé.

De manière globale, le projet crée un train de mesures destiné à rendre l'économie helvétique plus performante et à réduire son impact environnemental, en collaboration avec les milieux privés. En outre, le pays se rapprocherait non seulement de ses objectifs climatiques, mais réduirait aussi sa consommation de ressources, a expliqué Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS) pour la commission. La Suisse, qui doit importer les matières premières à tout intérêt à revaloriser ses déchets, a avancé Beat Flach (PVL/AG). Le projet est «équilibré, à la fois ambitieux et réaliste», a estimé Priska Wissmer-Felder (Centre/LU).

Prolonger la durée de vie des produits Le projet prévoit également que le Conseil fédéral puisse fixer des exigences concernant la durée de vie et la

## Deliberazioni

### Disegno 1

**03.05.2023 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 03.05.2023

**«Sì» a economia circolare**  
**Evitare gli sprechi di risorse al fine di mitigare l'impatto sull'ambiente dell'economia. È l'obiettivo della revisione della legge sulla protezione dell'ambiente adottata oggi dal Consiglio nazionale, che mira a introdurre la cosiddetta economia circolare. Previste anche sanzioni contro il littering.**

L'obiettivo del progetto è sviluppare l'economia circolare, rendere l'economia elvetica più efficiente, ridurne l'impatto sull'ambiente e aumentare la sicurezza dell'approvvigionamento, ha spiegato Christophe Clivaz (Verdi/VS) a nome della commissione. L'approccio è globale e copre l'intero ciclo del prodotto: non solo la valorizzazione dei rifiuti, ma anche il riutilizzo, la riparazione e il riciclaggio.

Il disegno chiede alle autorità di attuare misure di protezione ambientale che si basino sul principio della conservazione dell'ambiente e delle risorse naturali. Per farlo la revisione legislativa punta a una «stretta e intensa collaborazione con gli ambienti economici». Gli ostacoli normativi o amministrativi saranno ridotti. Viene ad esempio allentato il monopolio cantonale sullo smaltimento dei rifiuti. Altre disposizioni impongono requisiti più severi sugli imballaggi.

L'uso efficiente delle risorse sarà sostanzioso in particolare dal fatto che il Consiglio federale sarà in futuro autorizzato a stabilire requisiti relativi alla durata o alla riparabilità dei prodotti, ad esempio per quanto riguarda il numero di cicli di ricarica della batteria o la disponibilità di pezzi di ricambio, ha spiegato Clivaz.

Un altro punto concerne l'uso delle risorse nel campo delle costruzioni allo scopo di ridurre l'impatto indiretto degli edifici sull'ambiente. Si tratta anche di poter separare meglio i diversi elementi

### «Abfall tötet»

Die SVP wollte davon nichts wissen. «Ein Verbot auf eidgenössischer Ebene wäre antiliberal und unschweizerisch», sagte Michael Gruber (SVP/VS). Littering sei vor allem dort ein Problem, wo keine Polizei präsent sei, etwa beim Wandern, sagte er und plädierte für Erziehung anstelle von Verboten.

Dass die SVP Littering-Bussen bekämpfe, sei kaum nachvollziehbar, konterte die Gegenseite. Gerade auf Weiden sei Littering ein Problem, sagte etwa Ursula Schneider Schüttel (SP/FR). Priska Wismer-Felder (Mitte/LU) erinnerte an die Kampagne «Abfall tötet» der Landwirtschaft.

Der Bundesrat äusserte sich ablehnend zu Littering-Bussen und verwies auf die kantonalen Lösungen. Umweltminister Albert Rösti forderte vergeblich, die kantonalen Behörden ihre Arbeit machen zu lassen.

### Ein «Reparatur-Index»

Im Zentrum der Vorlage stehen das Vermeiden und Wiederverwerten von Abfällen. Der Bundesrat soll Anforderungen an die Lebensdauer eines Produkts festlegen können, etwa Verwertbarkeit, Reparierbarkeit oder Vorhandensein von Ersatzteilen.

Der Nationalrat wünscht sich zusätzlich den von den Grünen eingebrachten «Reparatur-Index», der die Reparierbarkeit eines Produktes anzeigen. «Wollen wir eine Kreislaufwirtschaft, müssen wir bei den Produkten beginnen», forderte Bastien Girod (Grüne/ZH).

Eine Rücknahmepflicht von Verpackungen für den Detailhandel lehnte der Rat zwar ab. Er beschloss aber mit 97 zu 96 Stimmen, dass nicht kompostierbare Packungen von nicht verkauften biogenen Lebensmitteln vor deren Verwertung entfernt werden müssen. Eine Minderheit um Beat Flach (GLP/AG) setzte sich hier durch.

Neben Herstellern und Importeuren will der Nationalrat neu auch ausländische Online-Händler verpflichten, für Verpackungen eine vorgezogene Entsorgungsgebühr zu bezahlen.

### Liberalisierung der Abfuhr

Das Einsammeln von Abfällen will der Nationalrat liberalisieren. Freiwillige private Anbieter sollen ohne Konzession

réparabilité des produits. M. Flach a salué la lutte contre l'obsolescence programmée.

La fabrication doit se faire de manière respectueuse des ressources. Dans le domaine de la valorisation aussi, la réutilisation des matériaux doit être privilégiée.

Le projet inclut aussi que des prestataires privés puissent collecter des déchets en vue de les recycler. Les députés ont accepté, par 101 voix contre 92, de libéraliser le monopole cantonal en la matière.

La gauche, suivie par une partie du PLR et de l'UDC, était en faveur d'une libéralisation partielle, par le biais d'une concession fédérale. Elle souhaitait que la tâche revienne au Conseil fédéral de décider quels types de déchets peuvent être récoltés par des entités privées.

Martina Munz (PS/SH) a craint que les entités privées se concentrent sur le recyclage des déchets qui sont rentables tandis que les pouvoirs publics se retrouvent avec les déchets qui engendrent des déficits en cas de libéralisation totale. Le ministre de l'environnement Albert Rösti a partagé sa crainte, relevant que les prix fluctuent en la matière.

### Constructions respectueuses des ressources

Le secteur de la construction doit aussi progressivement intégrer les principes écologiques. Pierre-André Page (UDC/FR) a demandé de supprimer les règles «coûteuses» en la matière. «Construire a un coût, mais plus on est efficace et innovant, moins ça coûtera», a contre M. Flach.

Le projet inscrit explicitement la récupération des métaux ainsi que des fractions valorisables des matériaux d'excavation et des déblais de percement. Il demande aussi que les ouvrages soient pensés dans le respect de l'environnement.

Une partie du PLR, l'UDC et quelques centristes voulaient exclure les barrages de la disposition. Ces constructions répondent à d'autres impératifs, comme la garantie de la sécurité de l'approvisionnement, a relevé Simone de Montmollin (PLR/GE). En vain.

durante le demolizioni allo scopo di aumentare le possibilità di riciclaggio.

Tutte queste misure, oltre a salvaguardare l'ambiente, permetteranno non da ultimo di ridurre la dipendenza dall'estero. Cosa non trascurabile in questi tempi di crescente insicurezza e difficoltà di approvvigionamento, ha aggiunto Albert Rösti, il consigliere federale responsabile del dossier.

Durante le discussioni, Christian Wassefallen (PLR/BE) ha chiesto di mantenere le disposizioni di legge attuali per quel che concerne la valorizzazione dei rifiuti. Le nuove priorità pongono un serio problema agli impianti di incenerimento dei rifiuti, e di riflesso alle reti di teleriscaldamento, ha spiegato il berinese. E ciò mentre il legislatore punta su questo tipo di riscaldamento per sostituire i vecchi impianti a nafta.

Al voto la proposta Wassefallen è però stata spazzata via con 179 voti, solo in undici l'hanno sostenuto. È il punto centrale della riforma, non si può rinunciarvi, ha esclamato Matthias Jauslin (PLR/AG) a nome della commissione. L'emendamento dimostra solo una cosa: che l'unico obiettivo degli inceneritori è bruciare la maggiore quantità possibile di rifiuti, insomma fare business, ha aggiunto Monika Rüegger (UDC/OW).

Tra le disposizioni approvate – con 136 voti a 50 – figura poi anche una multa contro il littering, già applicata in diversi cantoni. In concreto, il progetto stabilisce che «chiunque getta o lascia in giro, intenzionalmente o per negligenza, piccole quantità di rifiuti» sarà punito con una multa fino a 300 franchi. Solo i rappresentanti dell'UDC – con alcune eccezioni – si sono opposti.

Sebbene il littering vada condannato, un divieto a livello federale sarebbe sproporzionato, ha sostenuto Michael Gruber (UDC/VS). Il vallesano si è anche chiesto come far applicare il divieto, visto che l'abbandono di rifiuti crea problemi soprattutto in campagna, dove ci sono pochi o nessun agente di polizia. Anche il consigliere federale Albert Rösti ha chiesto di rinunciare a questa disposizione, sostenendo che sia di competenza cantonale.

Per Priska Wismer-Felder (Centro/LU) è incomprensibile che proprio l'UDC, partito di tradizione agraria, sia contro la norma sul littering.

der Gemeinde Wertstoffe von privaten Haushalten sammeln dürfen. Voraussetzung ist, dass das Sammelgut wiederverwertet wird. Der Rat folgte mit 101 zu 92 Stimmen einem Antrag der Urek-N.

«Private sollen auf Ideen kommen, was gesammelt werden kann», sagte Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) namens der Kommission dazu. Deshalb solle nicht der Bundesrat entscheiden, was Private sammeln dürfen und was nicht. Der Bundesrat wünscht eine weniger weitgehende Lockerung des Abfallmonopols. Er will selbst bestimmen können, welche Stoffe Private einsammeln dürfen. Die heutige Abfallentsorgung funktioniere, sagte Umweltminister Rösti dazu.

#### Confédération modèle

Il est en outre prévu que la Confédération donne davantage l'exemple dans le cadre de ses propres constructions et acquisitions. Ce rôle de modèle est nécessaire, a estimé Matthias Samuel Jauslin (PLR/AG).

Le projet cible également les producteurs, les importateurs et les entreprises de vente par correspondance qui ne font pas partie d'une interprofession reconnue par la Confédération. Ceux-ci doivent pouvoir être tenus de payer une contribution anticipée de recyclage.

Enfin, les initiatives innovantes de l'économie privée doivent être encouragées via un soutien administratif et financier, au moyen de plateformes, de projets-pilotes ou d'accords sectoriels. Et les adjudicateurs publics doivent examiner les aspects écologiques lors de toute acquisition.

La Chambre du peuple a encore rejeté plusieurs propositions de minorités de la gauche et du PVL qui souhaitaient fixer davantage d'obligations. Elle a aussi refusé des propositions de l'UDC qui a cherché à réduire la portée du projet. Le projet fait suite à une initiative parlementaire de commission. Au vote d'ensemble, il a été adopté par 133 voix contre 42. Les membres de l'UDC se sont opposés ou abstenu.

#### **Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

#### **Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

La lucernese ha ricordato i manifesti che richiamano l'attenzione sul pericolo che questi rifiuti finiscono nel mangime degli animali.

Al voto sull'insieme, il progetto di revisione della legge sulla protezione dell'ambiente è stato approvato con 133 voti. I contrari, essenzialmente UDC, sono stati 42 e gli astenuti, anche in questo caso in maggioranza democristiani, 13.

#### **L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

#### Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**20.456 Unnötige und schädliche Beschränkungen des Zweitwohnungsgesetzes in Sachen Abbruch und Wiederaufbau von altrechtlichen Wohnungen aufheben**

Das Bundesgesetz über die Zweitwohnungen (ZWG) ist so anzupassen, dass bei der auf 30 Prozent der Hauptnutzfläche beschränkten Erweiterung von altrechtlichen Wohnungen gleichzeitig die Schaffung von neuen Wohnungen zulässig ist. Auch soll bei einem Abbruch und Wiederaufbau eines betroffenen Objekts eine Erweiterung der Hauptnutzfläche um 30 Prozent, die Schaffung zusätzlicher Wohnungen und eine Standortverschiebung auf denselben Grundstück möglich sein. Dazu ist eine kleine Änderung in Artikel 11 Absatz 2 und 3 ZWG notwendig.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.04.2023**

Mit 14 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission eine Vorlage zur parlamentarischen Initiative 20.456 verabschiedet. Die Vorlage zielt auf eine punktuelle Flexibilisierung des Zweitwohnungsgesetzes hin: Bei der Erweiterung altrechtlicher Wohnhäuser erhalten deren Eigentümerinnen und Eigentümer mehr Spielraum. Sie sollen ihre Häuser um maximal 30 Prozent vergrössern und gleichzeitig zusätzliche Wohnungen schaffen können, ohne dass die Nutzung eingeschränkt wird. Dasselbe soll im Fall eines Abbruchs und Wiederaufbaus gelten. Die Kommission ist überzeugt, dass die von ihr vorgeschlagene Gesetzesänderung dazu beitragen kann, zeitgemässen Wohnraum für die einheimische Bevölkerung zu schaffen. Heute können altrechtlichen Bauten in Gemeinden mit einem Zweitwohnungsanteil von über 20 Prozent nur beschränkt modernisiert werden. Durch die zusätzlichen Handlungsoptionen ergeben sich auch mehr Möglichkeiten in energetischer Hinsicht.

**20.456 Loi fédérale sur les résidences secondaires. Supprimer les restrictions inutiles et fâcheuses en matière de démolition et de reconstruction de logements créés selon l'ancien droit**

La loi fédérale sur les résidences secondaires (LRS) limite les agrandissements de logements créés selon l'ancien droit à 30 % des surfaces utiles principales. L'initiative demande de modifier la loi pour que des logements supplémentaires puissent être créés lors de ces agrandissements. Elle demande aussi qu'il soit possible, en cas de démolition et de reconstruction d'anciens logements, d'agrandir les surfaces utiles principales de 30 %, de créer des nouveaux logements et de reconstruire les logements ailleurs sur le bien-fonds. Ces changements ne nécessitent qu'une petite modification de l'art. 11, al. 2 et 3, LRS.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.04.2023**

Par 14 voix contre 9 et 2 abstentions, la commission a approuvé le projet relatif à l'initiative parlementaire 20.456, qui vise à assouplir certains aspects de la loi fédérale sur les résidences secondaires. Ce projet offre notamment davantage de marge de manœuvre aux propriétaires lors de l'agrandissement de logements créés selon l'ancien droit. Ceux-ci doivent pouvoir agrandir leur logement de 30 % au maximum et créer des logements supplémentaires lors d'un agrandissement, sans que l'utilisation des logements concernés s'en trouve restreinte. Les mêmes possibilités doivent s'appliquer en cas de démolition et de reconstruction d'anciens logements. La commission est convaincue que la modification législative qu'elle propose peut contribuer à la création de logements modernes pour la population suisse. À l'heure actuelle, les bâtiments créés selon l'ancien droit et situés dans des communes comptant plus de 20 % de résidences secondaires ne peuvent être modernisés que de manière limitée. Les possibilités d'action supplémentaires prévues par le projet offrent également davantage de marge

**20.456 Abrogare le inutili e dannose restrizioni della legge sulle abitazioni secondarie in materia di demolizione e riedificazione di abitazioni costruite secondo il diritto anteriore**

La legge federale sulle abitazioni secondarie (LASec) va modificata in modo tale da autorizzare la creazione di nuove abitazioni, la cui superficie utile principale non deve superare il 30 per cento della superficie complessiva, in occasione dell'ampliamento di edifici costruiti secondo il diritto anteriore. Dovrebbero altresì essere possibili un ampliamento del 30 per cento della superficie utile principale, la creazione di ulteriori abitazioni e uno spostamento dell'ubicazione sullo stesso fondo in caso di demolizione e ricostruzione di un determinato oggetto. A tal fine è necessario modificare lievemente l'articolo 11 capoversi 2 e 3 LASec.

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 26.04.2023**

Con 14 voti contro 9 e 2 astensioni la Commissione ha adottato il progetto in adempimento dell'iniziativa parlamentare 20.456 che rende più flessibile un aspetto della legge sulle abitazioni secondarie. Per l'ampliamento di edifici costruiti secondo il diritto anteriore, i proprietari disporrebbero di maggiore margine di manovra: potrebbero ampliare le loro case al massimo del 30 per cento e allo stesso tempo creare ulteriori abitazioni senza limitazioni nell'uso. Lo stesso dovrebbe valere nel caso di demolizione e ricostruzione. La Commissione è convinta che la modifica di legge che propone possa contribuire alla creazione di spazi abitativi moderni per la popolazione locale. Oggi l'ammodernamento di edifici costruiti secondo il diritto anteriore nei Comuni con una percentuale di abitazioni secondarie superiore al 20 per cento è possibile solo in misura limitata. Le ulteriori opzioni di intervento aprono anche maggiori possibilità sotto il profilo energetico. Una minoranza della Commissione respinge la modifica della legge sulle abitazioni secondarie poiché ritiene che

Die Kommissionsminderheit lehnt die Änderung des Zweitwohnungsgesetzes ab, weil diese aus ihrer Sicht den Zweitwohnungsartikel der Verfassung verletze und sich ungünstig auf den Erstwohnungsmarkt auswirke. Eine zusätzliche Minderheit verlangt, Standortverschiebungen von Ersatzneubauten nur zuzulassen, wenn sie zur Verbesserung der Gesamtsituation und insbesondere des Ortsbildes beitragen. Zwei weitere Minderheiten beantragen schliesslich, dass die Neuregelung nur in kantonal bezeichneten Gemeinden respektive nur in Gemeinden mit mindestens 50 Prozent Erstwohnungsanteil greift.

Die Kommission hat vom 3. November 2022 bis zum 17. Februar 2023 eine Vernehmlassung zur Vorlage durchgeführt. Die Vorlage wurde von den Vernehmlassungsteilnehmenden weitgehend positiv aufgenommen. Die Kantone stimmten überwiegend zu, ebenso die Dachverbände der Gemeinden, Städte und Berggebiete sowie der Wirtschaft. Kritisch äusserten sich vor allem Umweltorganisationen. Der Bericht mit den Ergebnissen der Vernehmlassung ist auf der Webseite der Kommission verfügbar.

de manœuvre dans le domaine énergétique.

Une minorité de la commission rejette la modification de la loi fédérale sur les résidences secondaires, car elle estime que celle-ci ne respecte pas l'article constitutionnel sur les résidences secondaires et qu'elle a des effets défavorables sur le marché des résidences principales. Une autre minorité demande qu'une modification d'emplacement pour la construction de remplacement ne soit autorisée que si elle permet d'améliorer la situation globale et, notamment, la physionomie du site. Enfin, deux autres minorités proposent que la nouvelle réglementation ne s'applique que dans les communes désignées par le canton concerné ou uniquement dans celles comptant au moins 50 % de résidences principales.

La commission a mis le projet en consultation du 3 novembre 2022 au 17 février 2023. Les participants à la consultation lui ont réservé un accueil globalement positif. La plupart des cantons et des associations faîtières des communes, des villes, des régions de montagne ainsi que des milieux économiques se sont prononcés en faveur du projet. Les organisations de protection de l'environnement, en particulier, se sont toutefois montrées plus critiques. Le rapport présentant les résultats de la consultation est disponible sur la page Internet de la commission.

violi l'articolo costituzionale sulle abitazioni secondarie e si ripercuota negativamente sul mercato delle abitazioni primarie. Un'altra minoranza chiede che gli spostamenti di nuove costruzioni sostitutive siano consentiti soltanto se contribuiscono a migliorare la situazione generale e in particolare gli insediamenti. Infine, altre due minoranze chiedono che il nuovo disciplinamento si applichi solo nei Comuni designati dal Cantone o soltanto nei Comuni con almeno il 50 per cento di abitazioni primarie.

La Commissione ha svolto una consultazione sul progetto dal 3 novembre 2022 al 17 febbraio 2023. I pareri espressi dai partecipanti alla consultazione sono ampiamente positivi. I Cantoni sono perlopiù favorevoli, così come le associazioni mantello dei Comuni, delle città e delle regioni di montagna e il mondo economico. Critiche sono giunte soprattutto dalle organizzazioni di protezione dell'ambiente. Il rapporto con i risultati della consultazione è disponibile sul sito Internet della Commissione.

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.08.2023

**Wer in touristischen Orten eine alte Wohnung abreißt und wieder neu aufbaut, soll künftig die Fläche um bis zu 30 Prozent vergrössern können. Falls dabei zusätzliche Wohnungen entstehen, dürfen diese aber nur als Erstwohnungen genutzt werden. Dies empfiehlt der Bundesrat dem Parlament in seiner Stellungnahme zu einer Parlamentarischen Initiative, die er an seiner Sitzung vom 16.08.2023 verabschiedet hat. Mit seinem Vorschlag berücksichtigt er die angespannte Wohnungssituation in einzelnen Orten. Die Parlamentarische Initiative sieht Lockerungen vor, die dem Bundesrat zu weit gehen.**

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.08.2023

**Dans les lieux touristiques, la surface des logements créés selon l'ancien droit devrait à l'avenir pouvoir être agrandie jusqu'à 30 % dans le cadre d'une démolition et d'une reconstruction. Toutefois, s'il en résulte de nouveaux logements, ceux-ci pourraient uniquement être utilisés comme résidences principales : telle est la recommandation du Conseil fédéral au Parlement dans son avis relatif à une initiative parlementaire, adopté lors de sa séance du 16.08.2023. Il tient ainsi compte de la situation tendue en matière de logement dans certaines communes. L'initiative parlementaire prévoit des assouplissements qui vont trop loin pour le Conseil fédéral.**

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.08.2023

**In futuro, chi demolirà una vecchia abitazione in località turistiche e ne costruirà una nuova potrà aumentare la superficie fino ad un massimo del 30 per cento. Tuttavia, se con l'occasione venissero realizzate abitazioni supplementari, queste potranno essere utilizzate solo come abitazioni primarie, come raccomandato dal Consiglio federale al Parlamento nel suo parere concernente un'iniziativa parlamentare, adottato nella seduta del 16.08.2023. Nella sua proposta l'Esecutivo ha tenuto conto della situazione abitativa tesa di singole località. Secondo il Consiglio federale gli allentamenti proposti dall'iniziativa parlamentare sono eccessivi.**

Seit dem 1. Januar 2016 ist das Zweitwohnungsgesetz (ZWG) in Kraft. In Gemeinden mit einem Zweitwohnungsanteil von über 20 Prozent dürfen seither keine zusätzlichen Ferienwohnungen mehr gebaut werden. Zudem gelten für sogenannte altrechtliche Wohnungen spezifische Regeln. Altrechtliche Wohnungen sind Objekte, die vor der Volksabstimmung über die Zweitwohnungsinitiative im Jahr 2012 erstellt wurden. Solche Wohnungen sind in der Nutzung frei und dürfen heute bei einem Umbau um maximal 30 Prozent vergrössert werden. Bei einem vollständigen Abriss und Wiederaufbau hingegen ist eine solche Erweiterung nicht zulässig.

Diese Ungleichbehandlung will der Bundesrat beseitigen. Er schlägt dem Parlament vor, die Vergrösserung der Fläche um maximal 30 Prozent auch im Falle eines Abrisses und Wiederaufbaus zu erlauben. Denn oft ist die Grenze zwischen Umbau einerseits und Abriss und Wiederaufbau andererseits schwer zu ziehen.

Der Bundesrat empfiehlt diese Änderung in seiner am 16. August verabschiedeten Stellungnahme zur Umsetzung der Parlamentarischen Initiative 20.456 von Nationalrat Martin Candinas (Mitte, GR). Der Vorstoss verlangt eine Lockerung des Zweitwohnungsgesetzes, die weiter geht als die Empfehlung des Bundesrats. So soll es künftig möglich sein, bei einem Abriss und Wiederaufbau nicht nur die Fläche um maximal 30 Prozent zu vergrössern. Neu soll bei allen Vergrösserungen auch der Bau von zusätzlichen Wohnungen und Gebäuden erlaubt sein. Die zuständigen Kommissionen von National- und Ständerat haben der Parlamentarischen Initiative im Jahr 2021 zugestimmt. Der Gesetzesentwurf liegt nun vor.

Dem Bundesrat geht dieser Entwurf zu weit. In seiner Stellungnahme hält er fest, dass in den betreffenden Gemeinden der Bau von zusätzlichen Zweitwohnungen und Gebäuden in einen gewissen Konflikt mit der Bundesverfassung trete. Der Bundesrat schlägt deshalb vor, dass zusätzliche Wohnungen, die im Rahmen einer Vergrösserung entstehen, ausschliesslich als Erstwohnungen zu nutzen sind.

La loi fédérale sur les résidences secondaires (LRS), entrée en vigueur le 1er janvier 2016, interdit la construction de nouvelles résidences secondaires dans les communes dont la proportion de résidences secondaires est supérieure à 20 %. Elle prévoit en outre des règles spécifiques pour les logements créés selon l'ancien droit, c'est-à-dire les logements créés avant l'acceptation par le peuple en 2012 de l'initiative sur les résidences secondaires. L'affectation de ces logements est libre, et leur surface peut être agrandie de 30 % tout au plus lors d'une transformation. Toutefois, un tel agrandissement n'est pas autorisé si les logements sont démolis puis reconstruits.

Le Conseil fédéral veut désormais supprimer cette inégalité de traitement. Dans son avis du 16 août relatif à la mise en œuvre de l'initiative parlementaire 20.456 déposée par le conseiller national Martin Candinas (Le Centre, GR), le Conseil fédéral propose au Parlement d'autoriser cet agrandissement également dans le cas d'une démolition et d'une reconstruction. En effet, la frontière entre transformation d'une part et démolition et reconstruction d'autre part est souvent ténue.

L'assouplissement de la loi demandé par l'initiative va plus loin que celui que recommande le Conseil fédéral. En effet, selon l'initiative, il doit non seulement être possible d'agrandir la surface de 30 % tout au plus dans le cadre d'une démolition et d'une reconstruction, mais aussi d'autoriser la construction de logements et de bâtiments supplémentaires lors d'un agrandissement. Les commissions compétentes du Conseil national et du Conseil des États ont adopté l'initiative parlementaire en 2021. Le projet de loi est à présent disponible.

Toutefois, il va trop loin aux yeux du Conseil fédéral. Dans son avis, celui-ci constate que dans les communes concernées, la construction de résidences secondaires et de bâtiments supplémentaires implique un certain conflit avec la Constitution fédérale. Il propose donc que les logements supplémentaires créés dans le cadre d'un agrandissement soient exclusivement des résidences principales.

La legge sulle abitazioni secondarie (LASec) è in vigore dal 1° gennaio 2016. Da allora, nei Comuni con una quota di abitazioni secondarie superiore al 20 per cento non è più possibile costruire ulteriori abitazioni di vacanza. Inoltre, per le abitazioni realizzate in virtù del diritto anteriore valgono regole specifiche. Si tratta di abitazioni costruite prima della votazione popolare del 2012 concernente l'iniziativa sulle abitazioni secondarie. Il tipo di uso di queste abitazioni è libero e, attualmente, l'ampliamento è consentito, fino a un massimo del 30 per cento, nell'ambito di una trasformazione, ma non nel caso di una demolizione o ricostruzione totale.

Il Consiglio federale intende superare queste disparità di trattamento e, pertanto, propone al Parlamento di consentire l'ampliamento della superficie fino a un massimo del 30 per cento anche in caso di demolizione e ricostruzione. Spesso, infatti, è difficile fare un distinzione tra trasformazione, da un lato, e demolizione e ricostruzione, dall'altro. L'Esecutivo consiglia questo adeguamento nel suo parere del 16 agosto concernente l'attuazione dell'iniziativa parlamentare 20.456 del consigliere nazionale Martin Candinas (Il Centro, GR). Con l'intervento si richiede un allentamento della legge sulle abitazioni secondarie che eccede il contenuto della raccomandazione del Consiglio federale. Oltre all'ampliamento della superficie fino a un massimo del 30 per cento in caso di demolizione e ricostruzione, in futuro, nell'ambito di tutti gli ampliamenti dovrà essere consentita anche la costruzione di abitazioni ed edifici supplementari. Le competenti commissioni del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati hanno approvato l'iniziativa parlamentare nel 2021. Il disegno di legge è pronto.

Tuttavia, per il Consiglio federale questo è troppo flessibile. Nel suo parere l'Esecutivo afferma che la costruzione di abitazioni secondarie ed edifici supplementari nei Comuni interessati si pone in una certa misura in conflitto con la Costituzione federale e, pertanto, propone che le abitazioni supplementari realizzate nell'ambito di un ampliamento vengano utilizzate esclusivamente come abitazioni primarie.

Mit seinem Vorschlag berücksichtigt er, dass in einigen touristischen Gemeinden die Wohnungssituation für die lokale Bevölkerung sehr angespannt ist. Dies zeigt der aktuelle Monitoring-Bericht zum ZWG vom Mai 2023. Die Nachfrage nach Zweitwohnungen in touristischen Hot-Spots ist sehr hoch. Deshalb ist es für Eigentümerinnen und Eigentümer finanziell äusserst interessant, altrechtliche Wohnungen als Zweitwohnungen zu verkaufen oder zu vermieten. Werden die Bestimmungen für die Schaffung neuer Wohnungen gelockert, werden die Sanierung oder der Neubau solcher altrechtlichen Wohnungen und deren Umnutzung zu einer Zweitwohnung noch attraktiver. Dies will der Bundesrat im Interesse der lokalen Bevölkerung verhindern. Für diese sind die Wohnungspreise häufig unerschwinglich geworden.

Ce faisant, il prend en compte la situation en matière de logement très tendue pour la population locale dans certaines communes touristiques, comme le montre le dernier rapport de monitoring concernant la LRS publié en mai 2023. La demande de résidences secondaires dans les lieux touristiques est très élevée. Pour les propriétaires, il est d'autant plus intéressant d'un point de vue financier de vendre ou de louer des logements créés selon l'ancien droit comme résidences secondaires. Si les dispositions relatives à la création de nouveaux logements étaient assouplies, la rénovation ou la reconstruction des logements créés selon l'ancien droit ainsi que leur réaffectation en résidences secondaires seraient encore plus attrayantes. Le Conseil fédéral entend donc éviter cela dans l'intérêt de la population locale, pour qui les logements sont souvent devenus inabordables.

Con la sua proposta tiene conto del fatto che in alcune località turistiche la situazione abitativa è molto tesa per la popolazione locale. È quanto emerge dal rapporto sul monitoraggio del maggio 2023 relativo alle abitazioni secondarie. La domanda di abitazioni secondarie nelle località interessate dal turismo è molto alta. Per questo motivo, per i proprietari è estremamente interessante dal punto di vista finanziario vendere o affittare abitazioni realizzate in virtù del diritto anteriore come abitazioni secondarie. La ristrutturazione o la ricostruzione delle abitazioni realizzate in virtù del diritto anteriore e il loro cambio di destinazione ad abitazione secondaria diventerebbero ancora più interessanti con un allentamento delle disposizioni per la creazione di nuove abitazioni. Il Consiglio federale vuole evitare che ciò si verifichi e tutelare gli interessi della popolazione locale per cui i prezzi delle abitazioni sono diventati inaccessibili nella maggior parte dei casi.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 22.08.2023**

Die Kommission hat von der Stellungnahme des Bundesrates zur Vorlage 20.456 (parlamentarische Initiative Candinas) Kenntnis genommen und den eigenen Gesetzesentwurf nochmals beraten. Mit 13 zu 12 Stimmen hält sie an ihrer Version fest: Bei der Erweiterung einer altrechtlichen Wohnung um maximal 30 Prozent soll es neu gleichzeitig möglich sein, diese in verschiedene Wohnungen ohne Nutzungsbeschränkung zu unterteilen. Außerdem soll es auch beim Abbruch und Wiederaufbau eines altrechtlichen Hauses zulässig sein, die Fläche um bis zu 30 Prozent zu erweitern und zusätzliche Wohnungen ohne Nutzungsbeschränkung zu schaffen. Die Kommission ist überzeugt, dass die von ihr vorgeschlagene Lösung hilft, auch in Zweitwohnungsgemeinden zeitgemässen Wohnraum gestalten und finanzieren zu können.

Eine Minderheit der Kommission unterstützt den Bundesrat. Dieser beantragt, bei einer Erweiterung der Fläche um bis zu 30 Prozent zusätzliche Woh-

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 22.08.2023**

La commission a pris connaissance de l'avis du Conseil fédéral concernant son projet de loi destiné à mettre en œuvre l'initiative parlementaire 20.456, déposée par le conseiller national Martin Candinas, et s'est à nouveau penchée sur le projet. Par 13 voix contre 12, elle a décidé de s'en tenir à sa version : en cas d'agrandissement de 30 % au maximum d'un logement créé selon l'ancien droit, il doit désormais être possible de subdiviser celui-ci en plusieurs logements, sans restriction d'utilisation. Par ailleurs, en cas de démolition et de reconstruction d'un logement créé selon l'ancien droit, la commission considère qu'il doit, là aussi, être permis d'augmenter la surface du logement de 30 % au maximum et de créer des logements supplémentaires sans restriction d'utilisation. La CEATE-N est convaincue que la solution qu'elle propose aidera à concevoir et à financer des logements modernes dans les communes présentant un taux de résidences secondaires supérieur à 20%. Une minorité de la commission soutient

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 22.08.2023**

La Commissione ha preso atto del parere del Consiglio federale in merito al progetto (20.456) (iniziativa parlamentare Candinas) e ha discusso nuovamente il proprio progetto di legge. Con 13 voti contro 12, si è attenuta alla propria versione: in caso di ampliamento di un'abitazione costruita secondo il diritto anteriore, che non supera il 30 per cento della superficie utile, dovrebbe essere nel contempo possibile suddividerla in diverse abitazioni senza limitazioni d'uso. Inoltre, anche in caso di demolizione e riedificazione di un edificio realizzato in virtù del diritto anteriore dovrebbe essere consentito ampliare la superficie al massimo del 30 per cento e far risultare abitazioni supplementari senza imporre limitazioni d'uso. La Commissione è convinta che la soluzione proposta consentirà di realizzare e finanziare spazi abitativi moderni anche nei Comuni con abitazioni secondarie.

Una minoranza della Commissione sostiene il Consiglio federale, il quale propone che in caso di ampliamento della

nungen nur dann zuzulassen, wenn diese als Erstwohnungen deklariert werden. Diese Einschränkung würde aus Sicht der Minderheit verhindern, dass durch die Gesetzesanpassung der Umnutzungsdruck auf altrechtliche Wohnungen steigt. Auch sei die Version der Kommissionsmehrheit nicht verfassungskonform. Was den Abbruch und Wiederaufbau von altrechtlichen Gebäuden betrifft, zeigt sich diese Minderheit wie der Bundesrat bereit, dieselbe Flächenerweiterung wie bei einer Sanierung zu erlauben. Die übrigen Minderheiten, die bereits im Entwurf aufgeführt sind, bleiben bestehen.

le Conseil fédéral. Celui-ci demande que, en cas d'augmentation de la surface jusqu'à 30 %, les logements supplémentaires ne soient autorisés que s'ils sont déclarés en tant que résidences principales. Du point de vue de la minorité, cette restriction permettrait d'éviter que la modification de la loi augmente la pression sur les logements créés selon l'ancien droit en vue de leur transformation en résidences secondaires. La minorité considère en outre que la version de la majorité de la commission n'est pas conforme à la Constitution. En ce qui concerne la démolition et la reconstruction de bâtiments construits selon l'ancien droit, la minorité se montre prête, à l'instar du Conseil fédéral, à autoriser la même augmentation de surface que lors d'une rénovation. Les propositions faites par d'autres minorités, déjà mentionnées dans le projet, sont maintenues.

superficie del 30 per cento al massimo le abitazioni supplementari siano autorizzate soltanto se dichiarate come residenze primarie. Secondo la minoranza questa limitazione impedirebbe che attraverso la modifica di legge si accentui la pressione al cambiamento di destinazione delle abitazioni costruite secondo il diritto anteriore. A suo parere, inoltre, la versione della maggioranza della Commissione non è conforme alla Costituzione. Per quanto riguarda la demolizione e la riedificazione di edifici realizzati in virtù del diritto anteriore, la stessa minoranza, alla stregua del Consiglio federale, è disposta ad autorizzare lo stesso ampliamento della superficie come nel caso di una ristrutturazione. Le altre minoranze, già elencate nel progetto, rimangono sulle proprie posizioni.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 20.496 Planungsbericht über die Zusammenarbeit mit der EU in den Bereichen ausserhalb des Marktzugangs**

Das Parlamentsgesetz ist in Artikel 148 dahingehend zu ergänzen, dass der Bundesrat nach der Präsentation des Legislativvorschlages zum Mehrjährigen Finanzrahmen (MFR) in der EU, der Bundesversammlung einen Planungsbericht unterbreiten muss betreffend der zukünftigen Kooperation der Schweiz in den Programmen und Agenturen der Europäischen Union.

**Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.04.2023**

**Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat an ihrer ordentlichen Sitzung vom 18. April 2023 im Rahmen der Umsetzung der parlamentarischen Initiative 20.496 von Nationalrat Eric Nussbaumer einen Entwurf zur Ergänzung des Parlamentsgesetzes zuhanden ihres Rates verabschiedet. Mit der beantragten Änderung möchte sie die Mitwirkungsmöglichkeiten des Parlamentes in Europafragen festigen.**

Die APK-N hat im Rahmen der Umsetzung der von Nationalrat Eric Nussbaumer (SP/BL) am 17. Dezember 2020 eingereichten parlamentarischen Initiative 20.496 («Planungsbericht über die Zusammenarbeit mit der EU in den Bereichen ausserhalb des Marktzugangs») mit 17 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen einen Entwurf zur Ergänzung des Parlamentsgesetzes angenommen. Das Parlamentsgesetz soll in Artikel 148 dahingehend ergänzt werden, dass der Bundesrat – nach Vorliegen des Legislativvorschlages der Europäischen Kommission zum mehrjährigen Finanzrahmen der EU – der Bundesversammlung einen Planungsbericht über alle von ihm beabsichtigten Assoziiierungen an die Programme und Agenturen der EU in den Bereichen ausserhalb des Binnenmarktzugangs unterbreiten muss. Mit dieser gesetzlichen Ergänzung bezieht die Kommission eine frühzeitige Berichterstattung, die einerseits die

**■ 20.496 Rapport de planification concernant la collaboration avec l'UE dans les domaines autres que l'accès au marché**

L'art. 148 de la loi sur le Parlement sera complété de telle sorte que le Conseil fédéral soit tenu de soumettre à l'Assemblée fédérale, après la présentation par la Commission européenne de ses propositions concernant le cadre financier pluriannuel (CFP), un rapport de planification portant sur la participation de la Suisse aux programmes et agences de l'UE.

**Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 20.04.2023**

**À sa séance ordinaire du 18 avril 2023, la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) a approuvé, à l'intention de son conseil, un projet visant à compléter la loi sur le Parlement, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire 20.496, déposée par le conseiller national Eric Nussbaumer. La modification qu'elle propose vise à consolider les possibilités de participation du Parlement aux questions européennes.**

Dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire 20.496 « Rapport de planification concernant la collaboration avec l'UE dans les domaines autres que l'accès au marché », déposée le 17 décembre 2020 par le conseiller national Eric Nussbaumer (PS/BL), la CPE-N a approuvé, par 17 voix contre 0 et 5 abstentions, un projet visant à compléter l'art. 148 de la loi sur le Parlement: une fois que la Commission européenne a présenté sa proposition législative relative au cadre financier pluriannuel de l'Union européenne, le Conseil fédéral doit désormais soumettre à l'Assemblée fédérale un rapport de planification portant sur toutes les associations qu'il envisage de faire aux programmes et aux agences de l'UE dans les domaines ne relevant pas de l'accès au marché intérieur. La CPE-N souhaite ainsi que le Parlement dispose suffisamment tôt d'un rapport qui, d'une part, renforce la transparence de

**■ 20.496 Rapporto programmatico sulla collaborazione con l'UE nei settori al di fuori dell'accesso al mercato**

L'articolo 148 della legge sul Parlamento va integrato nel senso che, dopo la presentazione della proposta legislativa sul quadro finanziario pluriennale (QFP) nell'UE, il Consiglio federale sia tenuto a sottoporre all'Assemblea federale un rapporto programmatico sulla futura cooperazione della Svizzera nei programmi e nelle agenzie dell'Unione europea.

**Comunicato stampa della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 20.04.2023**

**Nella sua seduta ordinaria del 18 aprile 2023, la Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) ha adottato, attuando l'iniziativa parlamentare 20.496 depositata dal consigliere nazionale Eric Nussbaumer, un progetto di modifica della legge sul Parlamento che ora sottopone alla propria Camera. La revisione proposta mira a consolidare le possibilità di partecipazione del Parlamento nelle questioni europee.**

Attuando l'iniziativa parlamentare 20.496 («Rapporto programmatico sulla collaborazione con l'UE nei settori al di fuori dell'accesso al mercato») depositata il 17 dicembre 2020 dal consigliere nazionale Eric Nussbaumer (PS/BL), la CPE-N ha adottato – con 17 voti contro 0 e 5 astensioni – un progetto di revisione della legge sul Parlamento (LParl). Nello specifico propone di completare l'articolo 148 LParl affinché il Consiglio federale sottoponga all'Assemblea federale un rapporto programmatico relativo ai programmi e alle agenzie dell'Unione europea ai quali intende associarsi nei settori che esulano dall'accesso al mercato interno; il rapporto dovrebbe essere trasmesso alle Camere dopo che la Commissione europea ha presentato la proposta legislativa relativa al quadro finanziario pluriennale. Con questa modifica legislativa la CPE-N intende garantire al Parlamento un'informazione tempestiva su questo tema,

Transparenz in der Europapolitik der Schweiz erhöht und, andererseits, ihre Mitwirkungsmöglichkeiten in ebendieser Politik festigen soll.

Die Kommission hat auf die Durchführung eines Vernehmlassungsverfahrens zum Entwurf verzichtet, da dieser vorwiegend die Organisation oder das Verfahren von Bundesbehörden betrifft und keine wesentlichen Auswirkungen auf Dritte hat. Der Entwurf geht noch zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor er voraussichtlich in der Herbstsession 2023 vom Nationalrat beraten wird. Die Vorlage der Kommission wird **veröffentlicht**.

#### **Stellungnahme des Bundesrates vom 9. Juni 2023**

(...) Der Bundesrat beantragt Zustimmung zum Entwurf der APK-N.

#### **Verhandlungen**

**17.01.2022 APK-S** Zustimmung zum Beschluss der Kommission des Erstrates (Zweitrat)

**13.02.2023 APK-N** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

la politique européenne de la Suisse et, d'autre part, consolide ses possibilités de participation à cette même politique. La commission a renoncé à mener une procédure de consultation sur le projet, étant donné que celui-ci porte principalement sur l'organisation ou les procédures des autorités fédérales et n'a pas de conséquences importantes pour des tiers. Le projet sera encore soumis au Conseil fédéral pour avis avant d'être examiné par le Conseil national, probablement à la session d'automne 2023. Le projet de la commission est **publié**.

#### **Avis du Conseil fédéral du 9 juin 2023**

(...) Le Conseil fédéral propose d'aprouver le projet de la CPE-N.

#### **Délibérations**

**17.01.2022 CPE-E** Approbation de la décision de la commission du conseil prioritaire (second conseil)

**13.02.2023 CPE-N** Décision d'élaborer un projet d'acte

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

aumentando così la trasparenza della politica europea della Svizzera e consolidando le possibilità di partecipazione del Parlamento in questo ambito.

La Commissione ha rinunciato a una procedura di consultazione dato che il progetto di revisione concerne principalmente l'organizzazione e le procedure di autorità federali e non ha importanti ripercussioni su terzi. Prima di essere trattato dal Consiglio nazionale, presumibilmente nella sessione autunnale 2023, il progetto della Commissione, che sarà pubblicato sarà trasmesso per parere al Consiglio federale.

#### **Parere del Consiglio federale del 9 giugno 2023**

(...) Il Consiglio federale propone di approvare il progetto della CPE-N.

#### **Deliberazioni**

**17.01.2022 CPE-S** Approvazione della decisione della commissione della Camera prioritaria (seconda Camera)

**13.02.2023 CPE-N** Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

#### **Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 21.047 Sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien. Bundesgesetz**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.06.2021**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien**

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Juni 2021 das Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien verabschiedet.** Mit der Vorlage, die eine Revision des Energie- und des Stromversorgungsgesetzes beinhaltet, will er den Ausbau der einheimischen erneuerbaren Energien sowie die Versorgungssicherheit der Schweiz stärken, insbesondere auch für den Winter.

Um die Ziele der Energiestrategie 2050 und der langfristigen Klimastrategie der Schweiz zu erreichen, braucht es eine umfassende Elektrifizierung im Verkehrs- und Wärmesektor. Dazu muss die inländische Stromerzeugung aus erneuerbaren Energien rasch und konsequent ausgebaut werden. Die Netz- und Stromversorgungssicherheit muss zudem mit weiteren spezifischen Massnahmen gestärkt werden. Mit dem Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien schlägt der Bundesrat die dafür notwendigen Änderungen im Energiegesetz und im Stromversorgungsgesetz vor. Er schafft damit einen gesetzlichen Rahmen, der Planungssicherheit gibt und Investitionsanreize zum Ausbau der erneuerbaren Stromproduktion und zu deren Integration in den Markt.

**Wichtigste Inhalte der Vorlage**

Zielwerte: Das Energiegesetz enthält neu verbindliche Zielwerte für die Jahre 2035 und 2050. Die Zielwerte legen den angestrebten Ausbau der Wasserkraft und der anderen erneuerbaren Energien sowie die Senkung des Energie- und Elektrizitätsverbrauchs pro Kopf fest. Damit wird das Gesetz verbindlicher auf die Ziele der Versorgungssicherheit und der Klimapolitik ausgerichtet und schafft so Planungssicherheit für Investitionen.

**■ 21.047 Approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables. Loi fédérale**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.06.2021**

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables**

Lors de sa séance du 18 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté la loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables. Avec ce projet, qui comprend une révision de la loi sur l'énergie et de la loi sur l'approvisionnement en électricité, il entend renforcer le développement des énergies renouvelables indigènes ainsi que la sécurité de l'approvisionnement de la Suisse, en particulier durant l'hiver.

La réalisation des objectifs définis dans la Stratégie énergétique 2050 et la stratégie climatique à long terme de la Suisse passe par l'électrification complète des secteurs des transports et du chauffage. Dans ce but, la production indigène d'électricité à base d'énergies renouvelables doit être rapidement et systématiquement développée. Il convient en outre de renforcer, par des mesures spécifiques, la sécurité du réseau et de l'approvisionnement en électricité. Dans son projet de loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables, le Conseil fédéral propose d'apporter les modifications nécessaires à la loi sur l'énergie et à la loi sur l'approvisionnement en électricité. En définissant ce cadre légal, il veille à la sécurité de planification et prévoit des incitations à l'investissement pour développer la production d'électricité renouvelable et assurer son intégration dans le marché.

Les éléments les plus importants du projet

Valeurs cibles : la loi sur l'énergie contient désormais des valeurs cibles contraignantes pour 2035 et pour 2050. Ces valeurs cibles définissent, d'une part, le développement visé pour l'énergie hydraulique ainsi que pour d'autres éner-

**■ 21.047 Approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Legge federale**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.06.2021**

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili**

Nella sua seduta del 18 giugno 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Con questo progetto, che comprende la revisione della legge sull'energia e della legge sull'approvvigionamento elettrico, il Collegio intende rafforzare il potenziamento delle energie rinnovabili indigene e la sicurezza di approvvigionamento in Svizzera, in particolare anche nei mesi invernali.

Per raggiungere gli obiettivi della Strategia energetica 2050 e della strategia climatica della Svizzera a lungo termine, serve un'ampia elettrificazione dei settori trasporti e calore. A tale proposito è necessario un forte e tempestivo potenziamento della produzione indigena di elettricità da fonti rinnovabili. La sicurezza di approvvigionamento e della rete deve inoltre essere incrementata con ulteriori misure specifiche. Con la legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili, il Consiglio federale propone le modifiche della legge sull'energia e della legge sull'approvvigionamento elettrico necessarie a tale scopo e istituisce un quadro giuridico che garantisce sicurezza pianificatoria e incentivi agli investimenti per il potenziamento della produzione di elettricità da energie rinnovabili e alla loro integrazione nel mercato.

**Principali contenuti del progetto**

Obiettivi: in futuro la legge sull'energia comprenderà obiettivi vincolanti per gli anni 2035 e 2050. Gli obiettivi definiscono l'auspicato potenziamento della forza idrica e delle altre energie rinnovabili nonché la riduzione del consumo di energia ed elettricità pro capite. In tal modo la legge risulterà maggiormente orientata

Förderinstrumente: Die bisherigen Förderinstrumente für die erneuerbare Stromproduktion sind bis Ende 2022 und 2030 befristet. Neu werden sie bis 2035 verlängert – zeitlich abgestimmt auf den gesetzlichen Zielwert 2035 – und marktnäher ausgestaltet. Beispielsweise sollen grosse Photovoltaikanlagen mittels wettbewerblicher Ausschreibungen gefördert werden. Das Einspeisevergütungssystem läuft wie geplant aus und wird durch Investitionsbeiträge ersetzt. Das sorgt für administrative Entlastung und ermöglicht mehr Zubau pro Förderfranken. Für grosse Wasserkraftanlagen stehen mehr finanzielle Mittel zur Verfügung. Die Finanzierung der Unterstützungsinstrumente erfolgt weiterhin über den Netzzuschlag von 2.3 Rappen pro Kilowattstunde. Der Netzzuschlag wird nicht erhöht, wird jedoch entsprechend länger erhoben.

Längerfristige Stromversorgungssicherheit im Winter: Auch nach dem Ausstieg aus der Kernenergie soll die bisherige Selbstversorgungsfähigkeit der Schweiz erhalten bleiben. Dazu braucht es zusätzlich zum angestrebten Zubau der erneuerbaren Stromproduktion (Zielwert bis 2050: 39 TWh) bereits bis 2040 auch noch den Zubau von 2 TWh klimaneutraler Stromproduktion, die im Winter sicher abrufbar ist. Der Bundesrat will solche Anlagen, prioritär grosse Speicherkraftwerke, mit einem «Winterzuschlag» finanzieren. Dieser ist im Stromversorgungsgesetz bereits heute zur Vorbeugung gegen mögliche Versorgungssicherheitsdefizite enthalten. Bei den Stromkonsumentinnen und -konsumenten werden dafür maximal 0.2 Rappen pro Kilowattstunde erhoben. Zudem wird eine strategische Energiereserve etabliert. Sie sorgt zusätzlich zu den Mechanismen im Strommarkt dafür, dass auch gegen Ende des Winters genügend Energie verfügbar ist. Daneben leistet der rasche Ausbau der erneuerbaren Energien auch im Winter einen zunehmend wichtigen Beitrag zur längerfristigen Versorgungssicherheit.

Strommarkttöffnung: Die vollständige Öffnung des Strommarkts stärkt die dezentrale erneuerbare Stromproduktion. Sie ermöglicht innovative Geschäftsmodelle (beispielsweise Energiegemeinschaften), die heute im Monopol nicht erlaubt sind, und integriert so den

gies renouvelables et, d'autre part, la réduction de la consommation énergétique et électrique par personne. La loi est ainsi orientée de manière plus contrainte sur les objectifs de la sécurité de l'approvisionnement et de la politique climatique. Parallèlement, la sécurité de planification est renforcée pour les investisseurs.

Instruments d'encouragement : les instruments prévus à ce jour pour encourager la production d'électricité renouvelable sont limités à fin 2020 et à fin 2030. Dans le projet de loi, ils sont prolongés jusqu'en 2035, en phase avec la valeur cible fixée pour cette année-là, et se présentent sous une forme plus proche de la réalité du marché. Les grandes installations photovoltaïques, par exemple, seront encouragées par le biais d'appels d'offres publics. Le système de rétribution de l'injection prendra fin comme prévu et sera remplacé par des contributions d'investissement. Ce changement se traduira par un allégement administratif et permettra un développement plus important avec les mêmes ressources. Pour les grandes installations hydroélectriques, il y aura davantage de moyens disponibles. Le financement des instruments d'encouragement reste assuré par le supplément perçu sur le réseau de 2,3 centimes par kilowattheure, qui ne subira pas d'augmentation mais sera prélevé plus longtemps.

Sécurité durable de l'approvisionnement en électricité pendant les mois d'hiver : la capacité d'autonomie actuelle de la Suisse doit être préservée, également après la sortie du nucléaire. Dans ce but, il est nécessaire, en plus de l'augmentation ciblée de la production d'électricité renouvelable (valeur cible d'ici à 2050 : 39 TWh), d'augmenter déjà d'ici à 2040 de 2 térawattheures la production d'électricité climatiquement neutre, dont la disponibilité est assurée en hiver. Le Conseil fédéral entend financer les installations nécessaires, en priorité de grandes centrales à accumulation, au moyen d'un «supplément hiver». Cet instrument est aujourd'hui déjà prévu dans la loi sur l'approvisionnement en électricité pour éviter d'éventuels déficits d'approvisionnement en électricité. À cette fin, les consommateurs d'électricité paieront un supplément plafonné à 0,2 centime par kilowattheure. L'institution d'une ré-

ta agli obiettivi della sicurezza di approvvigionamento e della politica climatica, creando la necessaria sicurezza pianificatoria per gli investimenti.

Strumenti di promozione: gli attuali strumenti di promozione per la produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili giungono a termine alla fine del 2022 e nel 2030. Con questo progetto di legge, gli strumenti di promozione sono prorogati fino al 2035, in linea con l'obiettivo del 2035 fissato nella legge, e strutturati in modo più aderente al mercato. Ad esempio i grandi impianti fotovoltaici saranno sostenuti attraverso gare pubbliche. Il sistema di rimunerazione per l'immissione di elettricità giunge a termine, come previsto, e viene sostituito da contributi d'investimento. Ciò consentirà di ridurre l'onere amministrativo e di incrementare la produzione per ogni franco investito. Per i grandi impianti idroelettrici saranno a disposizione più mezzi finanziari. Il finanziamento degli strumenti di promozione si baserà anche in futuro su un supplemento rete pari a 2,3 centesimi/chilowattora. Il supplemento rimane invariato ma, proporzionalmente, verrà riscosso per un periodo più lungo.

Sicurezza di approvvigionamento a più lungo termine in inverno: anche dopo l'abbandono del nucleare deve essere garantita l'autosufficienza dell'approvvigionamento in Svizzera. Per raggiungere questo obiettivo, è necessario oltre all'aumento mirato della produzione di elettricità rinnovabile (valore da raggiungere entro il 2050: 39 TWh) già entro il 2040 anche un incremento di 2 TWh della produzione di elettricità neutrale sotto il profilo climatico, a cui si possa fare capo in modo sicuro anche in inverno. Il Consiglio federale intende finanziare questi tipi di impianti, in via prioritaria i grandi impianti ad accumulazione, attraverso un «supplemento invernale». Nella legge sull'approvvigionamento elettrico tale supplemento è già contemplato e serve a prevenire eventuali lacune nella sicurezza di approvvigionamento. A questo riguardo verrà riscosso dai consumatori un importo massimo di 0,2 centesimi/chilowattora. Inoltre verrà istituita una riserva strategica che, in aggiunta ai meccanismi del mercato elettrico, garantirà sufficiente disponibilità di energia anche verso la fine dell'inverno. Oltre a ciò, anche il rapido incremento delle energie

erneuerbaren Strom besser im Markt. Endverbraucher und Endverbraucher, die selbst Strom produzieren (Prosumenten), Produzenten und Stromlieferanten erhalten so wirtschaftlich wichtige Freiheiten. Um kleine Endverbraucher wie Haushalte vor Preismissbrauch zu schützen, gibt es auch weiterhin eine Grundversorgung. Darin wird ein Elektrizitätsprodukt angeboten, das ausschliesslich aus einheimischer erneuerbarer Energie besteht.

Netzregulierung, Daten und Messwesen: Die Nutzung und der Ausbau der Stromnetze soll kosteneffizienter werden. Dazu schafft der Bundesrat die gesetzlichen Grundlagen, damit Endverbraucher und Speicherbetreiber ihre Flexibilität systemdienlich nutzen können, und er sorgt für ein verursachergerechtes Tarifierungssystem. Weiter schafft er einen regulatorischen Rahmen für den Austausch und den Schutz von Daten sowie die Einrichtung einer nationalen Energiedateninfrastruktur mit einem Datahub. Im Messwesen klärt der Bundesrat zudem die Verantwortlichkeiten und gesetzlichen Wahlfreiheiten.

#### Gewährleistung der kurzfristigen Versorgungssicherheit

Durch den Abbruch der Verhandlungen für ein institutionelles Abkommen mit der EU dürfte auch das geplante Stromabkommen nicht in nützlicher Frist zustande kommen. Der Bundesrat hat das UVEK beauftragt, in Zusammenarbeit mit der ElCom und unter Einbezug der Swissgrid, die kurz- bis mittelfristigen Auswirkungen auf die Netzsicherheit und die Versorgungssicherheit zu analysieren. Zudem sind UVEK und ElCom bereits daran, allfällige zusätzliche Massnahmen zur Sicherstellung der kurzfristigen Versorgungssicherheit zu prüfen. Das UVEK wird dem Bundesrat gegen Ende Jahr darüber Bericht erstatten.

serve d'énergie stratégique doit également garantir la disponibilité de l'énergie à la fin de l'hiver en plus des mécanismes prévus sur le marché de l'électricité. En outre, le développement rapide des énergies renouvelables contribuera de manière toujours plus importante à assurer durablement l'approvisionnement énergétique, aussi en hiver.

Ouverture du marché de l'électricité : l'ouverture complète du marché renforcera la production décentralisée d'électricité renouvelable. Elle permettra l'émergence de modèles d'affaires novateurs (p. ex. communautés d'énergie), qui ne sont aujourd'hui pas autorisés dans un monopole, et améliorera ainsi l'intégration de l'électricité renouvelable dans le marché. Des libertés économiques importantes seront ainsi accordées aux consommateurs finaux qui produisent eux-mêmes de l'électricité («prosommateurs») ainsi qu'aux producteurs et aux fournisseurs d'électricité. Un approvisionnement de base protégeant les petits consommateurs finaux, comme les ménages, contre les tarifs abusifs sera maintenu. Les fournisseurs de l'approvisionnement de base devront proposer, comme produit standard, de l'électricité produite exclusivement à partir d'énergies renouvelables indigènes.

Régulation du réseau, données et systèmes de mesure : l'utilisation et le développement des réseaux électriques doivent à l'avenir être plus efficaces en termes de coûts. Dans ce but, le Conseil fédéral crée les bases légales qui permettent aux consommateurs finaux et aux exploitants de stockage d'utiliser leur flexibilité au service du système ; il veille également à améliorer l'application du principe de causalité dans le système de tarification. Il aménage aussi un cadre légal pour l'échange et la protection des données et pour la création d'une infrastructure nationale de données énergétiques comprenant un registre de données (datahub). Le Conseil fédéral clarifie également les responsabilités et les libertés de choix prévues par la loi dans le domaine des systèmes de mesure.

#### Assurance de la sécurité d'approvisionnement à court terme

En raison de la rupture des négociations relatives à l'accord institutionnel avec l'UE, l'accord sur l'électricité qui était pré-

rinnovabili contribuirà in misura crescente alla sicurezza di approvvigionamento a lungo termine anche nei mesi invernali. Apertura del mercato elettrico: l'apertura totale del mercato elettrico rafforza la produzione di elettricità a partire dalle fonti rinnovabili. Essa consente modelli commerciali innovativi (a es. comunità energetiche), vietati nell'attuale regime di monopolio, integrando così meglio l'elettricità rinnovabile nel mercato. I consumatori finali che producono la propria elettricità (cosiddetti prosumer), i produttori e i fornitori di energia elettrica ottengono così delle libertà importanti sotto il profilo economico. Al fine di proteggere i piccoli consumatori, come le economie domestiche, da abusi di prezzo, anche in futuro verrà mantenuto il regime del servizio universale. In esso sarà offerto un prodotto elettrico composto esclusivamente da energia rinnovabile indigena. Regolazione delle reti, dati e metrologia: l'utilizzazione e il potenziamento delle reti elettriche deve diventare più efficiente sotto il profilo dei costi. A riguardo, il Consiglio federale crea le basi legali affinché i consumatori finali e i gestori di impianti di stoccaggio possano sfruttare la propria flessibilità al servizio del sistema, e provvede a un sistema tariffario basato sul principio di causalità. Vengono inoltre creati un quadro normativo per lo scambio e la protezione dei dati e un'infrastruttura nazionale dei dati energetici comprendente un data hub. Infine nel settore della metrologia vengono chiarite le responsabilità e le libertà di scelta previste dalla legge.

#### Garanzia della sicurezza di approvvigionamento a breve termine

Vista l'interruzione dei negoziati relativi alla stipula di un accordo istituzionale con l'UE, probabilmente anche l'accordo sull'energia elettrica non potrà più essere concluso in tempo utile. Il Consiglio federale ha incaricato il DATEC, in collaborazione con la Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom), e con il coinvolgimento della Società nazionale di rete Swissgrid, di analizzare le conseguenze a breve e medio termine per la sicurezza di approvvigionamento e la stabilità della rete. Inoltre, il DATEC e la ElCom stanno già esaminando possibili misure supplementari per garantire la sicurezza dell'approvvigionamento a breve

vu risque de ne pas être conclu en temps utile. Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) d'analyser, en collaboration avec l'ElCom et d'entente avec Swissgrid, les effets à court et à moyen terme de cette situation sur la sécurité du réseau et sur celle de l'approvisionnement. D'autre part, le DETEC et l'ElCom examinent déjà d'éventuelles mesures supplémentaires pour garantir la sécurité d'approvisionnement à court terme. Le DETEC en rendra compte au Conseil fédéral vers la fin de l'année.

termine. Il DATEC riferirà in merito al Consiglio federale verso la fine dell'anno.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

22.09.2022	<b>SR</b>	Beginn der Debatte
29.09.2022	<b>SR</b>	Beschluss abweichend vom Entwurf
13.03.2023	<b>NR</b>	Beginn der Debatte
14.03.2023	<b>NR</b>	Fortsetzung
15.03.2023	<b>NR</b>	Abweichung
01.06.2023	<b>SR</b>	Beginn der Debatte
08.06.2023	<b>SR</b>	Abweichung

## Délibérations

### Projet 1

22.09.2022	<b>CE</b>	Début des délibérations
29.09.2022	<b>CE</b>	Décision modifiant le projet
13.03.2023	<b>CN</b>	Début des délibérations
14.03.2023	<b>CN</b>	Suite
15.03.2023	<b>CN</b>	Divergences
01.06.2023	<b>CE</b>	Début des délibérations
08.06.2023	<b>CE</b>	Divergences

## Deliberazioni

### Disegno 1

22.09.2022	<b>CS</b>	Inizio del dibattito
29.09.2022	<b>CS</b>	Decisione in deroga al disegno (progetto)
13.03.2023	<b>CN</b>	Inizio del dibattito
14.03.2023	<b>CN</b>	Continuazione
15.03.2023	<b>CN</b>	Deroga
01.06.2023	<b>CS</b>	Inizio del dibattito
08.06.2023	<b>CS</b>	Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,  
01.06.2023

Délibérations au Conseil des États,  
01.06.2023

Dibattito al Consiglio degli Stati,  
01.06.2023

**Räte ringen weiterhin um Lösung zur Umsetzung der Energiewende**  
**Das Parlament sucht auf dem Weg zu einer erneuerbaren Stromversorgung einen mehrheitsfähigen Kompromiss.** Der Ständerat hat bei der zweiten Beratung des Energie-Mantelerlasses den Spagat zwischen Nutzungs- und Schutzinteressen versucht. Viele Punkte bleiben strittig.

Viereinhalb Stunden dauerte die erste Runde der Differenzbereinigung am Donnerstag in der kleinen Kammer – und das Geschäft konnte nicht einmal wie geplant zu Ende beraten werden. In der vorberatenden Kommission waren neunzig neue Anträge diskutiert sowie 14 Abklärungsaufträge an die Verwaltung erteilt worden, was auf die Komplexität des Geschäfts schliessen lässt.

**La réforme de l'énergie avance au Parlement**  
**La réforme de l'énergie pour développer les énergies renouvelables indigènes et assurer l'approvisionnement en électricité avance.** Le Conseil des États a notamment opté jeudi pour un compromis sur les débits résiduels afin de tenir compte de la biodiversité.

Malgré plus de quatre heures de débats, les sénateurs n'ont pas pu finir la deuxième lecture de cette vaste réforme. Ils reprendront le dossier ultérieurement lors de cette session. L'équilibre entre les objectifs de production d'électricité et ceux de protection de la nature et de la biodiversité était au coeur des discussions.

Dès le départ, le rapporteur de commission Beat Rieder (Centre/VS) a jugé peu

**Energie rinnovabili, prime decisioni**  
**Limitazione dei deflussi minimi e obbligo di installazione di pannelli solari solo sui nuovi edifici più grandi.** Sono le prime decisioni prese oggi dal Consiglio degli Stati in merito alla nuova Legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Lo scopo è aumentare la produzione di elettricità da fonti pulite.

Soprattutto in inverno, l'elettricità in Svizzera scarseggia. Da qui la decisione di elaborare un pacchetto legislativo allo scopo di scongiurare al più presto il pericolo di carenza di energia, ha spiegato il consigliere federale Albert Rösti.

Già lo scorso settembre, il governo aveva abbassato per sette mesi i deflussi residuali – ovvero la quantità minima di acqua che deve rimanere nei fiumi – per

Kommissionssprecher Beat Rieder (Mitte/VS) machte bereits zu Beginn der Debatte klar, dass am Ende kaum ein perfektes Gesetz resultieren werde, mit dem alle zufrieden seien. Dennoch sei das Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien – Energie-Mantelerlass genannt – dringlich.

Insbesondere im Winter ist der Strom in der Schweiz knapp. Um eine Strommangellage zu vermeiden, lockerte der Bundesrat im vergangenen Jahr die Restwasservorschriften für Wasserkraftwerke, forcierte ein Gaskraftwerk im aargauischen Birr, richtete Sparappelle an die Bevölkerung und schuf eine Energiereserve.

Für Energieminister Albert Rösti ist es oberstes Ziel, die Gefahr einer Mangellage möglichst rasch zu beseitigen, wie er im Ständerat sagte. Der Energie-Mantelerlass solle deshalb möglichst im Herbst von den Räten verabschiedet werden.

#### Ökonomie versus Ökologie

Ob dies realistisch ist, scheint zumindest fraglich. Wie die Wasser-, Wind- und Solarkraft konkret gefördert werden soll, ist umstritten. Alleine die Diskussion über die sogenannten Restwasserbestimmungen dauerte in der kleinen Kammer fast zwei Stunden.

Schliesslich setzte sich ein Einzelantrag von Stefan Engler (Mitte/GR) hauchdünn durch. Demnach soll der Bundesrat zur Erreichung der Produktions- und Importziele sowie bei einer drohenden Mangellage die Betreiber von Wasserkraftwerken verpflichten können, ihre Stromproduktion befristet zu erhöhen.

Gelten würden nur noch die minimalen Restwassermengen nach aktuellem Gewässerschutzgesetz.

Der Nationalrat hatte im Frühling beschlossen, die Restwasservorschriften für bestehende Wasserkraftwerke zu sistieren, bis genügend Winterstrom vorhanden ist. Dies sorgte bei Umweltschützern für Empörung.

Die zuständige Ständeratskommission beantragte deshalb, dass die Restwasserbestimmungen weiter uneingeschränkt gelten sollen. Der Antrag unterlag jedoch dem Vorschlag von Engler, der auch im Nationalrat zu reden geben durfte. Roberto Zanetti (SP/SO) bezeichnete jegliche Lockerungen bei den Restwasserbestimmungen

probable que le projet soit parfait et satisfasse tout le monde, mais il a estimé qu'il faut aller de l'avant, car il y a urgence. Le ministre de l'énergie Albert Rösti a souligné que l'objectif premier était d'éviter une pénurie d'électricité.

#### Débits résiduels

Les débits résiduels dans les cours d'eau pour les barrages ont occupé les sénateurs pendant plus de deux heures. Le National a décidé en mars de suspendre ces prescriptions afin d'éviter des pertes de production des centrales hydroélectriques, suscitant l'indignation des écologistes, qui ont brandi la menace d'un référendum.

Suspendre les prescriptions en matière est discutable d'un point de vue constitutionnel, a estimé M. Rieder. La quantité d'électricité concernée est minime alors que l'impact est très important pour la nature, a appuyé Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE).

Daniel Fässler (Centre/AI) a au contraire plaidé en faveur de capacités hydroélectriques suffisantes. Sans cette disposition, il sera impossible d'atteindre les objectifs en matière de développement des énergies renouvelables, a complété Stefan Engler (Centre/GR).

Celui-ci a proposé un compromis donnant une marge de manœuvre au Conseil fédéral. Ce dernier doit pouvoir temporairement assouplir les prescriptions afin d'atteindre les objectifs de production et d'importation ou si une pénurie menace. Cette troisième voie a passé la rampe par 23 voix contre 22, avec la voix prépondérante de la présidente.

#### Pas trop vite sur le solaire

Dans le domaine de l'énergie solaire, le National veut donner un coup d'accélérateur. Mais le Conseil des États temporise. Il soutient l'orientation, mais les nouvelles normes ne doivent pas porter atteinte à la propriété privée et à la souveraineté des cantons.

Actuellement, les nouveaux bâtiments de plus de 300 m<sup>2</sup> doivent être équipés d'une installation solaire. Les députés ont décidé que des panneaux photovoltaïques doivent également être posés sur les toitures des grands bâtiments lors de rénovations. Les sénateurs n'en veulent pas.

permettere a talune centrali idroelettriche di disporre di una maggiore quantità d'acqua per la produzione di corrente, ha ricordato il ministro dell'energia.

#### Deflussi minimi

Oggi, durante le discussioni agli Stati, a tenere banco è stata proprio la questione dei deflussi minimi. Il Nazionale aveva deciso una loro sospensione fino al 31 dicembre 2035 in caso di approvazione di concessioni per centrali idroelettriche e di ampliamento o rinnovo delle stesse. Gli Stati, che in prima lettura volevano mantenere le disposizioni attuali, hanno oggi approvato con un sol voto di scarto (quello decisivo della presidente della Camera) una proposta di compromesso di Stefan Engler (Centro/GR), che lascia un certo margine di manovra al Consiglio federale. Sarebbe così possibile, in taluni casi, continuare ad applicare le disposizioni sui deflussi residuali previsti dalla vecchia legge.

Nei prossimi 15-20 anni dovranno essere rinnovate le concessioni delle grandi centrali idroelettriche. Se si applicheranno le nuove disposizioni sui deflussi minimi si avrà un calo della produzione di elettricità di 1,9 fino a 4 Terawattora all'anno, è stato sottolineato in aula. «Se confermiamo la nostra decisione precedente, non sarà possibile raggiungere l'auspicato potenziamento delle energie rinnovabili», ha affermato Engler.

La sinistra si è mostrata scettica sulla proposta del grigionese. «Prima di votarla si sarebbe dovuto farla esaminare dalla commissione», ha sostenuto Roberto Zanetti (PS/SO). Per Lisa Mazzone (Verdi/GE), con l'emendamento i problemi all'agricoltura e all'approvvigionamento di acqua potabile causati dalla diminuzione dei deflussi residuali non saranno risolti.

#### Nuovi impianti

Gli Stati si sono poi espressi sulle condizioni quadro relative ai nuovi impianti idroelettrici, fotovoltaici ed eolici. I «senatori» hanno seguito il Nazionale decidendo che queste installazioni non potranno, come finora, essere realizzate nei biotopi d'importanza nazionale e nelle riserve per uccelli aquatici e di passo.

A questa regola le due Camere hanno introdotto una eccezione: tali impianti potranno essere realizzati in talune zone

als «ökologischen Nonsense».

Keine umfassende Solarpanel-Pflicht  
Weiter kippte der Ständerat die insbesondere von den Bürgerlichen kritisierte Solarpflicht für sämtliche Neubauten aus dem Gesetz. Es handle sich dabei um einen zu starken Eingriff ins Privat-eigentum und die Hoheit der Kantone, so der Tenor. Stattdessen beschloss die kleine Kammer, die verpflichtende Nutzung von Solarenergie auf Gebäuden ab einer Fläche von 300 Quadratmetern unbefristet ins geltende Recht zu überführen.

Anders als der Nationalrat ist der Ständerat gegen eine Pflicht, Fahrzeugabstellflächen ab einer bestimmten Grösse mit Solarelementen zu überdachen. Die Mehrheit warnte vor einem Eingriff in kantonale Kompetenzen.

Die Ratslinke wollte eine umfassende Solarpflicht wie der Nationalrat durchsetzen, scheiterte aber mangels Unterstützung aus der Mitte des Rates. Für Lisa Mazzone (Grüne/GE) rückt damit eine Solar-Volksinitiative näher. Ansonsten drohe man auf dem halbem Weg der Energiewende stehenzubleiben.

Rösti appelliert an die Vernunft

In einem anderen Punkt entschied der Ständerat dagegen im Sinne der Umweltschützer. Wie auch vom Nationalrat beschlossen, sollen Kraftwerke in Biotopen von nationaler Bedeutung sowie in Wasser- und Zugvogelreservaten weiterhin ausgeschlossen sein. In neu entstehenden Gletschervorfeldern und alpinen Schwemmebenen sollen solche jedoch grundsätzlich infrage kommen. In zahlreichen weiteren Punkten gibt es Differenzen zwischen den Räten. Die Vorlage geht nach Abschluss der Debatte dann zurück an den Nationalrat. Energieminister Rösti zeigte sich überzeugt, dass am Ende ein guter Kompromiss gefunden werde. Im März hätte Rösti davor gewarnt, die Vorlage zu überladen: «Es gibt keinen Plan B, wenn dieses Gesetz scheitern sollte.»

À la place, ils ont décidé, par 29 voix contre 12, de transposer dans le droit en vigueur, sans limites de temps, l'obligation d'utiliser l'énergie solaire sur les bâtiments d'une surface supérieure à 300 m<sup>2</sup>. C'est une décision conforme à une autre prise dans un autre projet sur le solaire, déjà bouclé, a rappelé M. Rieder.

La Chambre des cantons ne se rallie pas non plus à celle du peuple, par 23 voix contre 19, concernant l'obligation de construire des panneaux photovoltaïques sur les nouveaux parkings de plus de 250 m<sup>2</sup> à partir de 2030. Le National voulait aussi que les parkings existants de plus de 500 m<sup>2</sup> aient cinq ans de plus pour s'en doter.

Mme Mazzone a loué en vain le potentiel de l'énergie solaire. Son parti a déjà dit examiner le lancement d'une initiative populaire si les Chambres persistent à ne pas développer le photovoltaïque de manière déterminée.

#### Pas d'installations dans les biotopes

Par ailleurs, les sénateurs se sont mis d'accord avec les députés sur une série d'autres points. Il n'y aura par exemple pas de nouvelles installations dans les biotopes d'importance nationale ou les réserves de sauvagine et d'oiseaux migrateurs, à l'exception des nouvelles marges proglaciaires et des plaines alluviales alpines.

La Chambre des cantons a aussi procédé à des amendements. Ils ont notamment ajouté la centrale hydroélectrique de Chlus (GR) aux quinze projets devant bénéficier de procédures accélérées pour renforcer l'approvisionnement hivernal, au grand dam d'une partie de la gauche.

golenali proglaciali e pianure alluvionali alpine. I «senatori», con 25 voti a 17, hanno poi aggiunto un'ulteriore eccezione: nuovi impianti idroelettrici potranno essere costruiti anche quando il corso d'acqua situato a valle attraversa aree protette, se il torrente sottostà al regime del deflusso minimo.

Inutile l'opposizione della sinistra: Lisa Mazzone ha sostenuto come questa misura sottrarrà acqua ai biotopi che, sebbene rappresentino solo il 2,17% della superficie della nazionale, sono il «cuore della biodiversità». La ginevrina ha poi sottolineato che la Svizzera ha già perso il 90% di queste zone alluvionali.

Per il consigliere federale Albert Rösti questo pericolo non esiste: gli eventuali progetti dovranno infatti in ogni caso essere conformi alla Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio. L'emendamento proposto permetterà invece una chiarificazione del diritto ed eviterà ritardi nelle procedure d'approvazione, ha aggiunto.

#### Obblighi solari

Fra le altre decisioni prese finora, spicca la bocciatura dell'obbligo, deciso dal Nazionale, di installare pannelli solari per tutte le nuove costruzioni e i grandi progetti di ristrutturazione e di rinnovamento. Si tratta, secondo il relatore commissionale Beat Rieder (Centro/VS), di un'ingerenza eccessiva nella proprietà privata e nella sovranità dei Cantoni.

Per gli Stati l'obbligo deve valere solo per i grandi nuovi immobili, ossia quelli che hanno una superficie al suolo superiore a 300 metri quadrati, così come prevedono le disposizioni urgenti – e quindi temporanee – in vigore dallo scorso anno. I Cantoni potranno però estendere tale obbligo agli edifici più piccoli.

Con 23 voti a 19, gli Stati hanno invece respinto l'obbligo proposto dal Nazionale di coprire con pannelli solari le superfici di parcheggio di veicoli a partire da una determinata dimensione. Per Albert Rösti, il fabbisogno immediato di impianti solari potrà essere soddisfatto anche senza queste esigenze, che oltretutto collidono con le competenze dei singoli Cantoni. Il ministro dell'energia si è anche chiesto se c'è abbastanza personale qualificato per realizzare quanto chiesto.

Nell'ambito della promozione delle energie rinnovabili, la Camera dei cantoni ha in seguito deciso di conferire al Consiglio federale la competenza di fissare, per gli impianti fino a 150 kW, retribuzioni minime per la restituzione al gestore della rete, in modo da creare sicurezza per gli investimenti anche negli impianti più piccoli e dunque più costosi. In compenso ha soppresso le disposizioni transitorie con retribuzioni fisse decise dal Nazionale, poiché gravano eccessivamente sui gestori di rete e sui consumatori di energia elettrica vincolati.

#### 15+1 progetti prioritari

Uno degli obiettivi del pacchetto di misure in discussione è rafforzare la sicurezza dell'approvvigionamento durante la stagione invernale: entro il 2040 bisognerà aumentare la produzione di corrente da rinnovabili di almeno 6 Terawattora. Di questi, almeno due Terawattora dovranno essere disponibili in modo affidabile (leggi: idroelettrico).

Come noto, per riuscirci il Parlamento punta su quindici progetti di centrali idroelettriche già definiti da una tavola rotonda. Fra di loro figura l'innalzamento della diga del Lago del Sambuco in Valmaggia con l'annesso l'ampliamento della centrale di Peccia. Gli Stati hanno però aggiunto (con 20 contro 8 e 5 astenuti) anche l'impianto Chlus, in Prettigovia (GR).

#### SDA-Meldung

##### Debatte im Ständerat, 08.06.2023

**Ständerat schliesst zweite Beratung zum Energie-Mantelerlass ab**  
Das Parlament sucht auf dem Weg zu einer erneuerbaren Stromversorgung einen mehrheitsfähigen Kompromiss. Der Ständerat hat bei der zweiten Beratung des Energie-Mantelerlasses den Spagat zwischen Nutzungs- und Schutzinteressen versucht. Viele Punkte bleiben strittig.

Insgesamt sechs Stunden dauerte die erste Runde der Differenzbereinigung in der kleinen Kammer. Vor einer Woche hatte das Geschäft nicht wie geplant zu Ende beraten werden können.

#### Dépêche ATS

##### Délibérations au Conseil des États, 08.06.2023

**La réforme de l'énergie divise le Parlement**  
Le Parlement reste divisé sur la réforme de l'énergie. Le Conseil des États a maintenu jeudi des divergences sur différents points. Il s'est déjà prononcé la semaine dernière sur les débits résiduels et les panneaux solaires entre autres. Le dossier repart au National.

Les Chambres s'étaient mises d'accord pour que des communautés électriques locales voient le jour. Celles-ci doivent permettre aux consommateurs finaux, aux producteurs d'électricité issue des énergies renouvelables et aux exploi-

#### Notizia ATS

##### Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.06.2023

**Approvvigionamento rinnovabili, ancora tante divergenze**  
Rimangono divergenze importanti in merito alla nuova Legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili – il cui scopo è aumentare la produzione di elettricità da fonti pulite, specie in inverno – dopo secondo il passaggio Consiglio degli Stati. Il dossier torna quindi al Nazionale.

Oggi, la Camera dei cantoni era chiamata a discutere di divergenze su aspetti più tecnici della legge. I «senatori» hanno ad esempio deciso che le questioni legate alla misurazione debbano rima-

Das holte der Ständerat am Donnerstag nun nach.

Er sprach sich dabei erneut gegen eine Liberalisierung des Messwesens aus, die der Nationalrat und der Bundesrat befürworten. Die kleine Kammer war einstimmig der Ansicht, dass das Messwesen im Monopolbereich der Netzbetreiber verbleiben sollte, da es eng mit dem Netzbetrieb zusammenhänge und entscheidend für die Sicherheit und Stabilität des Netzes sei.

Der Ständerat sprach sich auch dafür aus, dass Gebiete, die sich für die Nutzung von Solar- und Windenergie eignen, in den kantonalen Richtplänen ausgeschieden werden sollen. Die Anlagen müssen aber standortgebunden und deren Bedarf muss ausgewiesen sein. In diesen Fällen soll die Nutzung der Solar- und Windenergie Vorrang haben gegenüber anderen nationalen Interessen.

#### Die Zeit drängt

Es verbleiben zahlreiche weitere Differenzen zwischen den Räten. Kommissions sprecher Beat Rieder (Mitte/VS) machte bereits zu Beginn der Debatte klar, dass am Ende kaum ein perfektes Gesetz resultieren werde, mit dem alle zufrieden seien. Dennoch sei das Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien – Energie-Mantelerlass genannt – dringlich.

Insbesondere im Winter ist der Strom in der Schweiz knapp. Um eine Strommangellage zu vermeiden, lockerte der Bundesrat im vergangenen Jahr die Restwasservorschriften für Wasserkraftwerke, forcierte ein Gaskraftwerk im aargauischen Birr, richtete Sparappelle an die Bevölkerung und schuf eine Energiereserve.

Für Energieminister Albert Rösti ist es oberstes Ziel, die Gefahr einer Mangelage möglichst rasch zu beseitigen, wie er im Ständerat sagte. Der Energie-Mantelerlass solle deshalb möglichst im Herbst von den Räten verabschiedet werden.

#### Ökonomie versus Ökologie

Ob dies realistisch ist, scheint zumindest fraglich. Wie die Wasser-, Wind- und Solarkraft konkret gefördert werden soll, ist umstritten. Alleine die Diskussion über die sogenannten Restwasserbestimmungen dauerte in

tants de stockage de se regrouper et de gérer librement l'approvisionnement en électricité en leur sein, en recourant au réseau de distribution.

Stefan Engler (Centre/GR) a échoué jeudi à faire revenir les sénateurs en arrière. La décision est tombée par 26 voix contre 12. En outre, le Conseil des États a tacitement estimé que l'étendue ne peut excéder le territoire d'une commune.

#### Débits résiduels

La semaine dernière, les sénateurs ont déjà longuement débattu de la réforme de l'énergie pour développer les énergies renouvelables indigènes et assurer l'approvisionnement en électricité. L'équilibre entre les objectifs de production d'électricité et ceux de protection de la nature et de la biodiversité était au cœur des discussions.

Dès le départ, le rapporteur de commission Beat Rieder (Centre/VS) a jugé peu probable que le projet soit parfait et satisfasse tout le monde, mais il a estimé qu'il faut aller de l'avant, car il y a urgence. Le ministre de l'énergie Albert Rösti a souligné que l'objectif premier était d'éviter une pénurie d'électricité. Le National a décidé en mars de suspendre les prescriptions en matière de débits résiduels dans les cours d'eau pour les barrages, afin d'éviter des pertes de production des centrales hydroélectriques. Cela a suscité l'indignation des écologistes, qui ont brandi la menace d'un référendum.

Le Conseil des États a opté pour un compromis donnant une marge de manœuvre au Conseil fédéral. Ce dernier doit pouvoir temporairement assouplir les prescriptions afin d'atteindre les objectifs de production et d'importation ou si une pénurie menace.

#### Pas trop vite sur le solaire

Dans le domaine de l'énergie solaire, la Chambre du peuple veut donner un coup d'accélérateur. Mais celle des cantons a temporisé. Elle soutient l'orientation, mais les nouvelles normes ne doivent pas porter atteinte à la propriété privée et à la souveraineté des cantons. Actuellement, les nouveaux bâtiments de plus de 300 m<sup>2</sup> doivent être équipés d'une installation solaire. Les députés ont décidé que des panneaux photovol-

nare nell'area di monopolio degli operatori di rete, in quanto strettamente legate al funzionamento della rete e sono decisive per la sicurezza e la stabilità della stessa.

Le principali decisioni in merito a questo disegno di legge erano però già state prese la settimana scorsa, quando i «senatori» hanno deciso un allentamento delle disposizioni sui deflussi minimi, ma più restrittive di quelle approvate in precedenza dal Nazionale. Il Consiglio federale dovrebbe così disporre di un certo margine di manovra.

Gli Stati si erano anche espressi sulle condizioni quadro relative ai nuovi impianti idroelettrici, fotovoltaici ed eolici, che non potranno, come finora, essere realizzate nei biotopi d'importanza nazionale e nelle riserve per uccelli acquatici e di passo.

A questa regola sono però state introdotte delle eccezioni: tali impianti potranno essere realizzati in talune zone goleali proglaciali e pianure alluvionali alpine, nonché, per i progetti idroelettrici, quando il corso d'acqua situato a valle attraversa aree protette, se il torrente sottostà al regime del deflusso minimo. Fra le altre decisioni prese, spicca la bocciatura dell'obbligo, deciso dal Nazionale, di installare pannelli solari per tutte le nuove costruzioni e i grandi progetti di ristrutturazione e di rinnovamento. Per gli Stati l'obbligo deve valere solo per i grandi nuovi immobili, ossia quelli che hanno una superficie al suolo superiore a 300 metri quadrati, così come prevedono le disposizioni urgenti – e quindi temporanee – in vigore dallo scorso anno. I Cantoni potranno però estendere tale obbligo agli edifici più piccoli.

Uno degli obiettivi del pacchetto di misure è rafforzare la sicurezza dell'approvvigionamento durante la stagione invernale: entro il 2040 bisognerà aumentare la produzione di corrente da rinnovabili di almeno 6 Terawattora. Di questi, almeno due Terawattora dovranno essere disponibili in modo affidabile (leggi: idroelettrico).

Come noto, per riuscire il Parlamento punta su quindici progetti di centrali idroelettriche già definiti da una tavola rotonda. Fra di loro figura l'innalzamento della diga del Lago del Sambuco in Vallemaggia con l'annesso l'ampliamento della centrale di Peccia.

der kleinen Kammer fast zwei Stunden. Schliesslich setzte sich ein Einzelantrag von Stefan Engler (Mitte/GR) hauchdünn durch. Demnach soll der Bundesrat zur Erreichung der Produktions- und Importziele sowie bei einer drohenden Mangellage die Betreiber von Wasserkraftwerken verpflichten können, ihre Stromproduktion befristet zu erhöhen. Gelten würden nur noch die minimalen Restwassermengen nach aktuellem Gewässerschutzgesetz.

Der Nationalrat hatte im Frühling beschlossen, die Restwasservorschriften für bestehende Wasserkraftwerke zu sistieren, bis genügend Winterstrom vorhanden ist. Dies sorgte bei Umweltschützern für Empörung.

Keine umfassende Solarpanel-Pflicht  
Der Ständerat kippte die insbesondere von den Bürgerlichen kritisierte Solarpflicht für sämtliche Neubauten aus dem Gesetz. Es handelte sich dabei um einen zu starken Eingriff ins Privateigentum und die Hoheit der Kantone, so der Tenor. Stattdessen beschloss die kleine Kammer, die verpflichtende Nutzung von Solarenergie auf Gebäuden ab einer Fläche von 300 Quadratmetern unbefristet ins geltende Recht zu überführen.

Anders als der Nationalrat ist der Ständerat auch gegen eine Pflicht, Fahrzeuggabstellflächen ab einer bestimmten Grösse mit Solarelementen zu überdachen. Die Mehrheit warnte vor einem Eingriff in kantonale Kompetenzen.

Die Ratslinke wollte eine umfassende Solarpflicht wie der Nationalrat durchsetzen, scheiterte aber mangels Unterstützung aus der Mitte des Rates. Für Lisa Mazzone (Grüne/GE) rückt damit eine Solar-Volksinitiative näher. Ansonsten drohe man auf dem halben Weg der Energiewende stehenzubleiben.

Rösti appelliert an die Vernunft  
In einem anderen Punkt entschied der Ständerat dagegen im Sinne der Umweltschützer. Wie auch vom Nationalrat beschlossen, sollen Kraftwerke in Biotopen von nationaler Bedeutung sowie in Wasser- und Zugvogelreservaten weiterhin ausgeschlossen sein. In neu entstehenden Gletschervorfeldern und alpinen Schwemmenebenen sollen solche jedoch grundsätzlich infrage kommen.

taïques doivent également être posés sur les toitures des grands bâtiments lors de rénovations. Les sénateurs n'en ont pas voulu.

À la place, ils ont décidé de transposer dans le droit en vigueur, sans limites de temps, l'obligation d'utiliser l'énergie solaire sur les bâtiments d'une surface supérieure à 300 m<sup>2</sup>, conformément à une autre prise dans un autre projet sur le solaire, déjà bouclé.

La Chambre des cantons ne s'est pas ralliée non plus à celle du peuple concernant l'obligation de construire des panneaux photovoltaïques sur les nouveaux parkings de plus de 250 m<sup>2</sup> à partir de 2030. Le National voulait aussi que les parkings existants de plus de 500 m<sup>2</sup> aient cinq ans de plus pour s'en doter. Dans un tout autre domaine, concernant les systèmes de mesures, le Conseil des États a également refusé de rejoindre le National, décidant tacitement de ne pas libéraliser ce marché. La métrologie doit rester dans le domaine de monopole des gestionnaires de réseau, car elle est étroitement liée à l'exploitation du réseau et est décisive pour la sécurité et la stabilité du réseau.

Pas d'installations dans les biotopes  
Les sénateurs se sont en revanche mis d'accord avec les députés sur une série d'autres points. Il n'y aura par exemple pas de nouvelles installations dans les biotopes d'importance nationale ou les réserves de sauvagine et d'oiseaux migrateurs, à l'exception des nouvelles marges proglaciaires et des plaines alluviales alpines.

La Chambre des cantons a aussi procédé à des amendements. Ils ont notamment ajouté la centrale hydroélectrique de Chlus (GR) aux quinze projets devant bénéficier de procédures accélérées pour renforcer l'approvisionnement hivernal, au grand dam d'une partie de la gauche. Ils ont aussi décidé de punir d'une amende de 100'000 francs au plus quiconque, délibérément, vend à bénéfice ou à l'étranger de l'énergie provenant d'un appel à la réserve d'énergie.

Gli Stati hanno però aggiunto anche l'impianto Chlus, in Prettigovia (GR).

In zahlreichen weiteren Punkten gibt es Differenzen zwischen den Räten. Die Vorlage geht zurück an den Nationalrat. Energieminister Rösti zeigte sich überzeugt, dass am Ende ein guter Kompromiss gefunden werde. Im März hätte Rösti davor gewarnt, die Vorlage zu überladen: «Es gibt keinen Plan B, wenn dieses Gesetz scheitern sollte.»

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 20.06.2023**

Für die Energiekommission des Nationalrates hat die Steigerung der erneuerbaren Stromproduktion höchste Priorität. Sie befürwortet Eignungsgebiete für Solar- und Windenergie und eine umfassende Solarpflicht für Gebäude und Parkplätze. Außerdem sollen die Restwassermengen von Wasserkraftwerken gesenkt werden, wenn dies zur Abwendung einer Strommangellage notwendig ist.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) hat sich mit den verbleibenden Differenzen zum Bundesgesetz überein sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien (21.047) befasst. Mit 14 zu 10 Stimmen hält sie am Beschluss des Nationalrates zu einer Solarpflicht fest: Diese soll für alle Neubauten sowie für erhebliche Umbauten und Erneuerungen gelten, insbesondere bei Sanierung des Dachs. Die Kommissionsmehrheit sieht in den Gebäudeflächen ein grosses Potential für die Solarenergie, das ohne Eingriffe in Landschaft und Biodiversität genutzt werden kann. Eine Minderheit lehnt jegliche Verpflichtung ab, da sie zu stark ins Grundeigentum eingreife und die Solarenergie im Winter nur wenig Strom liefere. Eine andere Minderheit befürwortet eine Solarpflicht für Gebäude ab einer Fläche von 300 m<sup>2</sup>, wie vom Ständerat beschlossen. Zudem beantragt die Kommission mit 15 zu 10 Stimmen eine Verpflichtung, ab 2030 neue dauerhafte Fahrzeugabstellplätze ab einer Fläche von 500 m<sup>2</sup> und bestehende Fahrzeugabstellplätze ab einer Fläche von 1000 m<sup>2</sup> mit Solarelementen zu überdachen. Eine Minderheit lehnt diese Vorschrift ab.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 20.06.2023**

Pour la commission de l'énergie du Conseil national, l'augmentation de la production d'électricité renouvelable revêt la plus grande priorité. Elle préconise la définition de zones appropriées prioritaires pour l'énergie solaire et éolienne ainsi qu'une obligation générale d'utiliser l'énergie solaire pour les bâtiments et les parkings. En outre, les débits résiduels des centrales hydroélectriques doivent pouvoir être réduits si cela s'avère nécessaire pour éviter une pénurie d'électricité.

La commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est penchée sur les divergences restantes concernant la loi relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables (21.047). Par 14 voix contre 10, elle propose au Conseil national de maintenir sa décision de rendre l'utilisation de l'énergie solaire obligatoire. Cette obligation doit s'appliquer à toutes les nouvelles constructions ainsi qu'aux transformations et rénovations importantes, notamment en cas d'assainissement de la toiture. La majorité de la commission considère en effet que les surfaces des bâtiments présentent un grand potentiel pour l'énergie solaire, qui peut être exploité sans porter atteinte au paysage et à la biodiversité. Une minorité s'oppose à toute obligation, estimant qu'une telle mesure empièterait trop sur la propriété foncière et que l'énergie solaire ne fournit que peu d'électricité en hiver. Une autre minorité est favorable à une obligation d'utiliser l'énergie solaire pour les bâtiments d'une surface supérieure à 300 m<sup>2</sup>, selon la décision du Conseil des États. Par ailleurs,

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 20.06.2023**

Per la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale l'aumento della produzione di elettricità da fonti rinnovabili è una priorità assoluta. Essa è favorevole alla designazione di territori idonei per l'energia solare ed eolica e a un esteso obbligo solare per gli edifici e i parcheggi. Il volume del deflusso residuale delle centrali idroelettriche dovrebbe inoltre essere ridotto se necessario per evitare una penuria di corrente. La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha affrontato le rimanenti divergenze concernenti la legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili (21.047). Con 14 voti contro 10 mantiene la decisione del Consiglio nazionale inerente all'obbligo solare: quest'ultimo deve essere applicato per le costruzioni nuove nonché in caso di trasformazione e rinnovamento importanti, in particolare per il risanamento dei tetti. La maggioranza della Commissione reputa che le superfici degli edifici comportino un grande potenziale per l'energia solare, sfruttabile senza ripercussioni per il paesaggio e la biodiversità. Una minoranza respinge ogni obbligo, ritenendo che costituirebbe un'ingerenza troppo forte nella proprietà privata e rimarcando che in inverno l'energia solare fornisce poca corrente. Un'altra minoranza è favorevole all'obbligo solare per gli edifici con una superficie superiore a 300 m<sup>2</sup>, così come deciso dal Consiglio degli Stati. Con 15 voti contro 10 la Commissione propone inoltre un obbligo, a partire dal 2030, di coprire con tetti dotati di impianti solari i nuovi parcheggi

Lockung der Restwasservorschriften nur bei einer Strommangellage  
Die Kommission beantragt mit 16 zu 9 Stimmen, dass es möglich sein soll, die Restwasservorschriften für bestehende Wasserkraftwerke unter gewissen Bedingungen zu lockern. Wenn eine Mangellage droht, soll der Bundesrat die Restwassermengen auf ein Minimum (gemäß Art. 31 Abs. 1 Gewässerschutzgesetz) reduzieren können. Bereits im vergangenen Herbst hatte der Bundesrat eine solche Lockung auf dem Verordnungsweg vorgenommen. Eine Minderheit möchte diese Massnahme nicht nur bei Mangellagen erlauben, sondern auch, wenn dies zum Erreichen der Produktionsziele des Energiegesetzes (Art. 2 Abs. 2) nötig ist. Weiter unterstützt die Kommission mit 13 zu 11 Stimmen bei einer Enthaltung das Wasserkraftprojekt «Chlus». Für dieses sollen die gleichen Erleichterungen gelten wie für die 15 ausgewählten Projekte der Speicherwasserkraft. Die Kommissionsmehrheit verweist auf die bedeutende zusätzliche Stromproduktion dieses Projektes in Verbindung mit dessen ökologischen Mehrwert. Eine Minderheit der Kommission sieht in dieser Ergänzung eine Gefährdung des bestehenden Kompromisses zum Thema Wasserkraft und lehnt die Privilegierung dieses Einzelprojektes ab.

Zustimmung zu Gebieten mit Vorrang für Wind- und Solarenergie  
Die Kommission unterstützt den Ständerat mit 16 Stimmen ohne Gegenstimme bei 9 Enthaltungen bei der Frage der Eignungsgebieten für Wind- und Solarenergie. In gewissen Gebieten, die die Kantone nach einer umfassenden Interessenabwägung im Richtplan festlegen, sollen die Solar- und Windenergie Priorität gegenüber anderen Interessen haben. Wie schon der Ständerat beantragt die Kommission, dass neue Wasserkraftanlagen nicht absolut ausgeschlossen sein sollen, wenn die entstehende Restwasserstrecke durch ein Schutzgebiet von nationaler Bedeutung verlaufen würde. Aufgrund des grossen Produktionspotentials soll in solchen Fällen das Projekt nicht von Anfang an ausgeschlossen sein, sondern zumindest eine Abwägung zwischen Schutz- und Nutzungsinteressen vorgenommen

la commission propose, par 15 voix contre 10, une obligation, à partir de 2030, d'équiper les nouvelles places de stationnement permanentes d'une surface supérieure à 500 m<sup>2</sup> et les places de stationnement existantes d'une surface supérieure à 1000 m<sup>2</sup> de toits pouvant produire de l'énergie solaire. Une minorité s'oppose à cette mesure.

Assouplissement des prescriptions relatives au debit residual uniquement en cas de penurie d'electricite  
Par 16 voix contre 9, la commission propose qu'il soit possible d'assouplir, sous certaines conditions, les prescriptions relatives au débit résiduel pour les centrales hydroélectriques existantes. En cas de risque de pénurie, le Conseil fédéral doit, à ses yeux, pouvoir réduire les débits résiduels à un minimum (conformément à l'art. 31, al. 1, de la loi fédérale sur la protection des eaux). L'automne dernier, le Conseil fédéral avait déjà procédé à un tel assouplissement par voie d'ordonnance. Une minorité souhaite autoriser cette mesure non seulement en cas de pénurie, mais aussi lorsque cela est nécessaire pour atteindre les objectifs de production fixés par la loi sur l'énergie (art. 2, al. 2). Par ailleurs, la commission soutient le projet hydroélectrique « Chlus », par 13 voix contre 11 et 1 abstention. Selon elle, ce projet doit bénéficier des mêmes conditions simplifiées que les 15 projets de centrales hydroélectriques à accumulation sélectionnés. La majorité de la commission relève que le projet permettrait une importante production d'électricité supplémentaire et apporterait une plus-value écologique. Une minorité de la commission voit dans cet ajout une mise en danger du compromis trouvé en matière d'énergie hydraulique et s'oppose à l'idée d'accorder un traitement de faveur à ce projet.

Oui a des zones dans lesquelles la priorité est accordée à l'énergie éolienne et à l'énergie solaire  
Par 16 voix contre 0 et 9 abstentions, la commission se rallie à la position du Conseil des États sur la question des zones à potentiel éolien ou solaire, considérant que dans certaines zones, définies par les cantons dans leur plan directeur après une pesée détaillée des intérêts en présence, l'énergie solaire et l'énergie

all'aperto permanenti aventi una superficie superiore a 500 m<sup>2</sup> nonché quelli esistenti aventi una superficie superiore a 1000 m<sup>2</sup>. Una minoranza respinge questa disposizione.

Allentamento delle prescrizioni in materia di deflusso residuale solo in caso di penuria di elettricità

Con 16 voti contro 9 la Commissione propone di rendere possibile, in determinate condizioni, un allentamento delle prescrizioni in materia di deflusso residuale per le centrali idroelettriche esistenti. Quando si prospetta una situazione di penuria, il Consiglio federale deve poter ridurre al minimo il deflusso residuale (secondo l'art. 31 della legge federale sulla protezione delle acque). Lo scorso autunno il Consiglio federale ha già disposto un simile allentamento mediante ordinanza. Una minoranza auspica che questa misura sia applicabile non soltanto in situazione di penuria, ma anche nel caso in cui sia necessario per il raggiungimento di un obiettivo di produzione conformemente alla legge sull'energia (art. 2 cpv. 2). Con 13 voti contro 11 e 1 astensione la Commissione sostiene inoltre il progetto di centrale idroelettrica «Chlus», per il quale dovrebbero valere le stesse agevolazioni previste per i 15 progetti selezionati di impianti idroelettrici ad accumulazione. La maggioranza della Commissione sottolinea la significativa produzione aggiuntiva di elettricità di questo progetto in relazione al suo valore aggiunto ecologico. Una minoranza della Commissione vede invece questa aggiunta come una minaccia al compromesso esistente sull'energia idroelettrica e rifiuta di privilegiare questo singolo progetto.

Approvazione di territori con priorità per l'energia eolica e solare

Con 16 voti contro 0 e 9 astensioni la Commissione sostiene il Consiglio degli Stati in merito alla questione dei territori idonei per l'energia eolica e solare. In determinati territori, che i Cantoni definiscono nel piano direttore dopo una ponderazione completa degli interessi, l'energia solare ed eolica dovrebbe avere carattere prioritario. Come il Consiglio degli Stati, la Commissione propone che le nuove centrali idroelettriche non vengano escluse in modo assoluto se il trat-

werden. Eine Minderheit möchte diese Bestimmung ergänzen: Die Anlagen sollen das Schutzziel des betroffenen Gebietes nicht wesentlich beeinträchtigen dürfen (12 zu 13 Stimmen). Eine weitere Minderheit beantragt, dass der absolute Biotopschutz auch für Restwasserstrecken uneingeschränkt gelten soll, wie dies der Nationalrat beschlossen hatte (9 zu 15 Stimmen bei 1 Enthaltung).

éolienne doivent primer d'autres intérêts. À l'instar du Conseil des États, la commission propose que les nouvelles installations hydroélectriques ne soient pas absolument exclues si le tronçon à débit résiduel qui en résulte traverse une zone protégée d'importance nationale. Elle estime en effet que, eu égard au grand potentiel de production qu'ils présentent, les projets concernés ne doivent pas être exclus d'emblée et qu'il convient au moins de mettre en balance les intérêts de protection et les intérêts d'utilisation. Une minorité de la commission souhaite compléter la disposition : les installations ne doivent pas affecter significativement les objectifs de protection de la zone concernée (proposition rejetée par 13 voix contre 12). Une autre minorité propose que la protection absolue des biotopes s'applique également sans restriction aux tronçons à débit résiduel, selon la décision du Conseil national (proposition rejetée par 15 voix contre 9 et 1 abstention).

to con deflusso residuale risultante attraverso un'area protetta di importanza nazionale. Considerato il grande potenziale di produzione, in questi casi il progetto non dovrebbe essere escluso fin dall'inizio, ma si dovrebbe almeno procedere a una ponderazione fra gli interessi di protezione e quelli di utilizzazione. Una minoranza vorrebbe completare questa disposizione: gli impianti non dovrebbero essere autorizzati a compromettere in modo significativo l'obiettivo di protezione del territorio interessato (12 voti contro 13). Un'altra minoranza chiede che la protezione assoluta dei biotopi si applichi senza limitazioni anche ai tratti con deflusso residuale, come deciso dal Consiglio nazionale (9 voti contro 15 e 1 astensione).

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 22.08.2023**

Die Energiekommission des Nationalrates möchte die Beschaffung von Elektrizität für gebundene Kundinnen und Kunden neu regulieren. Diese sollen besser vor Marktverzerrungen und Preisausschlägen geschützt werden. In der Grundversorgung soll über langfristige Verträge vermehrt inländische erneuerbare Elektrizität beschafft werden, was die Versorgungssicherheit stärkt. Zudem sollen bestimmte Elektrizitätsversorgungsunternehmen zu Effizienzmassnahmen verpflichtet werden.

Im Rahmen der Differenzbereinigung hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) ihre zweite Beratung des Bundesgesetzes über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien abgeschlossen (21.047). In verschiedenen offenen Punkten macht sie dabei einen Schritt in Richtung Ständerat, im Sinne einer mehrheitsfähigen Vorlage. Im Bereich der Grundversorgung hält die Kommission mit 18 Stimmen ohne Gegenstimme bei 7 Enthaltungen an der

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 22.08.2023**

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national souhaite revoir la réglementation concernant l'achat d'électricité pour les consommatrices et consommateurs captifs. Il s'agit de mieux protéger ces derniers contre les distorsions de marché et les fluctuations de prix. Dans l'approvisionnement de base, la commission souhaite que davantage d'électricité renouvelable produite en Suisse soit acquise au moyen de contrats à long terme, afin de renforcer la sécurité de l'approvisionnement. Par ailleurs, elle entend obliger certaines entreprises d'approvisionnement en électricité à prendre des mesures d'efficacité énergétique.

Dans le cadre de l'élimination des divergences, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a terminé son deuxième examen de la loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables (21.047).

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 22.08.2023**

La Commissione dell'energia del Consiglio nazionale intende introdurre nuove regole per l'acquisizione di elettricità per i clienti vincolati. Questi ultimi devono essere maggiormente tutelati da distorsioni del mercato e aumenti dei prezzi. Nel servizio universale occorre acquisire sempre più elettricità rinnovabile nazionale mediante contratti a lungo termine, cosa che rafforza al contempo la sicurezza dell'approvvigionamento. Infine, occorre obbligare determinate aziende di elettricità ad adottare misure di efficienza.

Nell'ambito dell'appianamento delle divergenze la CAPTE-N ha concluso il suo secondo esame della legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili (21.047). In diversi punti ha deciso di compiere un passo verso il Consiglio degli Stati e ha sottoposto un progetto in grado di raccogliere il consenso della maggioranza. Nel settore del servizio universale la Commissione ha deciso, con 18 voti contro 0 e 7 astensioni, di mantenere la

Abschaffung der Durchschnittspreismethode fest, da diese zu Marktverzerrungen zulasten der gebundenen Kundinnen und Kunden führt. Elektrizitätsversorger sollen dazu verpflichtet werden, mindestens 50 % ihrer Produktion zu Gestehungskosten in der Grundversorgung abzusetzen.

Zudem sollen sie verpflichtet werden, ihre gebundenen Kundinnen und Kunden zu einem gewissen Anteil mit erneuerbarer Energie aus dem Inland zu beliefern. Dieser Anteil wird vom Bundesrat festgelegt und schrittweise erhöht. Damit soll die langfristige Nachfrage nach inländischer erneuerbarer Energie gestärkt werden, was entsprechende Investitionen fördert und damit die Versorgungssicherheit stärkt. Die übrige Elektrizität für die Grundversorgung sollen die Elektrizitätsversorger so beschaffen, dass die negativen Auswirkungen von Preisschwankungen möglichst gering sind.

#### Effizienzmassnahmen der Grundversorger

Mit 18 zu 7 Stimmen hält die Kommission grundsätzlich daran fest, dass Elektrizitätslieferanten dazu verpflichtet werden sollen, neben ihrem Versorgungsauftrag auch auf dem Gebiet der Energieeffizienz tätig zu werden. Eine Minderheit lehnt jegliche neue staatliche Effizienzmassnahme ab. Mit 13 zu 12 Stimmen hat die Kommission beschlossen, dass diese Pflicht lediglich für die Verteilnetzbetreiber gelten soll. Damit wären diese verpflichtet, bei ihren Kundinnen und Kunden in der Grundversorgung Massnahmen zur Effizienzsteigerung vorzunehmen. Alternativ können sie Nachweise für ergriffene Effizienzmassnahmen bei externen Dienstleistern oder anderen Verteilnetzbetreibern einkaufen. Es soll jedoch keine Sanktion geben, falls die Verteilnetzbetreiber ihre Zielvorgabe nicht erfüllen. Die Minderheit der Kommission will dieses Modell auch auf Elektrizitätslieferanten ausdehnen, die Endkundinnen und -kunden im freien Markt beliefern, da auch dort ein grosses Effizienzpotenzial bestehe. Eine weitere Minderheit möchte dem Bundesrat die Möglichkeit geben, im Rahmen dieses Modells Sanktionen vorzusehen, falls die Zielvorgaben verfehlt werden. Eine dritte Minderheit

Sur différents points, elle a décidé de faire un pas en direction du Conseil des États afin d'aboutir à un projet susceptible de réunir une majorité. Dans le domaine de l'approvisionnement de base, la commission maintient sa volonté, par 18 voix contre 0 et 7 abstentions, d'abolir la méthode du prix moyen, considérant que celle-ci entraîne des distorsions du marché au détriment des consommatrices et consommateurs captifs. À ses yeux, les fournisseurs d'électricité doivent être tenus d'écouler au moins 50 % de leur production aux coûts de revient dans l'approvisionnement de base.

En outre, la CEATE-N souhaite qu'ils soient tenus d'approvisionner leurs consommatrices et consommateurs captifs avec en partie des énergies renouvelables produites en Suisse. Cette part sera fixée par le Conseil fédéral et augmentée progressivement. L'objectif est de renforcer la demande à long terme d'énergie renouvelable produite en Suisse, ce qui encourage les investissements dans ce sens et renforce par là même la sécurité de l'approvisionnement. Les fournisseurs d'électricité devront se procurer le reste de l'électricité destinée à l'approvisionnement de base de telle sorte que les effets négatifs découlant des fluctuations de prix soient réduits au minimum.

Mesures d'efficacité énérgetique des fournisseurs de l'approvisionnement de base

Par 18 voix contre 7, la CEATE-N maintient le principe d'une obligation pour les fournisseurs d'électricité d'agir dans le domaine de l'efficacité énergétique, en plus de leur mission première. Une minorité s'oppose à toute nouvelle mesure étatique d'efficacité énergétique. Par 13 voix contre 12, la commission a décidé que cette obligation ne devait s'appliquer qu'aux gestionnaires de réseau de distribution. Ces derniers seront tenus de prendre des mesures auprès de leurs clientes et clients pour accroître l'efficacité dans le cadre de l'approvisionnement de base. Ils pourront aussi acheter auprès de prestataires externes ou d'autres gestionnaires de réseau de distribution des preuves des mesures d'efficacité prises. La commission ne prévoit toutefois pas de sanction pour le cas où les gestionnaires de réseau de distribu-

sua posizione di sopprimere il metodo del prezzo medio, poiché esso provoca distorsioni del mercato a carico dei clienti vincolati. I fornitori di elettricità devono essere inoltre obbligati a vendere almeno il 50 per cento della loro produzione al costo di produzione nel servizio universale.

I fornitori di elettricità devono inoltre essere tenuti a fornire ai loro clienti vincolati una certa quota di energie rinnovabili provenienti dal nostro Paese. Questa quota verrà fissata dal Consiglio federale e aumentata gradualmente. Ciò permette di rafforzare la domanda a lungo termine di energie rinnovabili nazionali, promuovendo così gli investimenti e rafforzando al contempo la sicurezza dell'approvvigionamento. I fornitori di elettricità devono acquistare l'elettricità restante per il servizio universale in modo tale da contenere il più possibile gli effetti negativi delle fluttuazioni di prezzo.

#### Misure di efficienza dei fornitori del servizio universale

Con 18 voti contro 7, la Commissione mantiene in linea di massima la sua posizione sul fatto che i fornitori di elettricità debbano essere obbligati, oltre che ad adempiere al loro mandato di approvvigionamento, anche ad agire a livello dell'efficienza energetica. Una minoranza respinge qualsiasi nuova misura di efficienza emanata dallo Stato. Con 13 voti contro 12, la Commissione ha deciso che tale obbligo debba essere applicato soltanto ai gestori di reti di distribuzione. Questi ultimi sarebbero quindi tenuti ad adottare misure per aumentare l'efficienza per i loro clienti nel servizio universale. In alternativa possono acquistare presso fornitori di servizi esterni o altri gestori di reti di distribuzione certificati che comprovano l'adozione di misure di efficienza. Non devono tuttavia essere previste sanzioni qualora i gestori di reti di distribuzione non raggiungano i loro obiettivi. Una minoranza della Commissione intende applicare questo modello anche ai fornitori di elettricità che riforniscono i clienti finali nel mercato libero, poiché anche nel loro caso sussiste un grande potenziale di efficienza. Un'altra minoranza desidera permettere al Consiglio federale di prevedere sanzioni nell'ambi-

möchte die Verteilnetzbetreiber dazu verpflichten, mit einem Tarifbestandteil Effizienzmassnahmen bei Verbraucherrinnen und Verbrauchern in der Grundversorgung zu finanzieren.

Bei der Kostenübernahme für die Verstärkung von Anschlussleitungen zur Einspeisung von erneuerbarer Elektrizität beantragt die Kommission mit 14 zu 11 Stimmen, dass der Anlagenbetreiber immer auch einen Teil der Kosten tragen muss. Für grössere Anlagen wird dieser Anteil reduziert.

tion n'atteindraient pas leurs objectifs. Une minorité de la commission souhaite étendre ce modèle aux fournisseurs d'électricité qui approvisionnent les consommatrices et consommateurs finaux sur le marché libre, estimant qu'il existe là aussi un grand potentiel d'efficacité énergétique. Une autre minorité souhaite donner au Conseil fédéral la possibilité de prévoir des sanctions dans le cadre de ce modèle si les objectifs ne sont pas atteints. Une troisième minorité souhaite obliger les gestionnaires de réseau de distribution à financer, au moyen d'un élément tarifaire, des mesures d'efficacité auprès des consommatrices et consommateurs dans le cadre de l'approvisionnement de base.

S'agissant de la prise en charge des coûts liés au renforcement des lignes de raccordement en vue de l'injection d'électricité renouvelable, la commission propose, par 14 voix contre 11, que l'exploitant de l'installation doive toujours assumer une part des coûts. Dans le cas de grandes installations, cette part sera réduite.

to di questo modello qualora gli obiettivi non vengano raggiunti. Una terza minoranza intende obbligare i gestori di reti di distribuzione a finanziare con una parte della tariffa le misure di efficienza per i consumatori nel servizio universale. Per quanto concerne l'assunzione dei costi per rafforzare le linee di allacciamento per l'immissione dell'elettricità rinnovabile, la Commissione propone con 14 voti contro 11 che il gestore dell'impianto debba sempre assumere una parte dei costi. Per i grandi impianti questa parte è ridotta.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'ener-  
gia (CAPTE)

**21.063 Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag.**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.09.2021**

Der Bundesrat will die Finanzierung der Prämienverbilligung der Krankenversicherung verbessern. An seiner Sitzung vom 17. September 2021 hat er die Botschaft verabschiedet und ans Parlament überwiesen. Er lehnt die Initiative «Maximal 10 Prozent des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)» ab und legt einen indirekten Gegenvorschlag vor. Der Beitrag jedes Kantons an die Prämienverbilligungen soll einem Mindestprozentsatz der Gesundheitskosten entsprechen.

Die Initiative der Sozialdemokratischen Partei verlangt, dass keine versicherte Person mehr als 10 Prozent ihres verfügbaren Einkommens für die Prämien der obligatorischen Krankenpflegeversicherung bezahlen muss. Um dies zu erreichen, sollen Bund und Kantone mehr zur Prämienverbilligung beitragen. Der Bund soll mindestens zwei Drittel der Kosten tragen, die Kantone den Rest.

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab. Diese verlangt, dass der Bund den überwiegenden Teil der Prämienverbilligungen trägt, obwohl die Gesundheitskosten stark von kantonalen Entscheidungen beeinflusst sind, beispielsweise bei der Spitalplanung. Zudem berücksichtigt die Initiative lediglich die Prämienfinanzierung und enthält keine Anreize zur Eindämmung der Gesundheitskosten.

In seiner Botschaft ans Parlament erkennt der Bundesrat das Problem der Belastung der Schweizer Haushalte durch die Krankenversicherungsprämien. Er weist auch darauf hin, dass in den vergangenen Jahren gewisse Kantone ihren Beitrag an die Prämienverbilligungen nicht im gleichen Masse erhöht haben wie der Bund, und dies trotz der stetig wachsenden Gesundheitskosten. 2020 belief sich der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligun-

**21.063 Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes). Initiative populaire et contre-projet indirect.**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.09.2021**

Le Conseil fédéral veut améliorer le financement des réductions des primes d'assurance-maladie. Lors de sa séance du 17 septembre 2021, il a adopté et transmis au Parlement le message qui propose le rejet de l'initiative « Maximum 10 % du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes) » au profit d'un contre-projet indirect. Celui-ci prévoit de lier la contribution minimale de chaque canton versée à titre de réductions de primes à un pourcentage des coûts de la santé.

L'initiative du Parti socialiste demande qu'aucun assuré ne doive payer plus de 10 % de son revenu disponible pour les primes d'assurance maladie. Pour y parvenir, elle prévoit que la Confédération et les cantons contribuent davantage aux réductions de primes. La Confédération prendrait en charge deux tiers des dépenses, les cantons assumant le reste des dépenses.

Le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative. Celle-ci exige en effet de la Confédération de contribuer majoritairement aux réductions de primes, alors même que les coûts de la santé sont fortement influencés par les décisions cantonales, par exemple s'agissant de la planification hospitalière. De plus, l'initiative tient compte uniquement du financement des primes, sans incitation à freiner la hausse des coûts de la santé.

Dans son message envoyé au Parlement, le Conseil fédéral reconnaît le problème de la charge des primes d'assurance-maladie qui pèse sur les ménages suisses. Il relève aussi que ces dernières années, certains cantons n'ont pas augmenté leur contribution aux réductions de primes dans les mêmes proportions que la Confédération, et ce malgré la hausse continue des coûts de la santé. En 2020, la contribution de la Confédération aux réductions de primes

**21.063 Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi). Iniziativa popolare e il suo contropatto indiretto.**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.09.2021**

Il Consiglio federale intende migliorare il finanziamento della riduzione dei premi dell'assicurazione malattie. Nella sua seduta del 17 settembre 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio che propone di respingere l'iniziativa «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)» in favore di un contropatto indiretto. Quest'ultimo prevede di vincolare a una percentuale dei costi sanitari il contributo minimo di ogni Cantone alla riduzione dei premi.

L'iniziativa del Partito socialista chiede che i premi dell'assicurazione malattie obbligatoria non superino il 10 per cento del reddito disponibile. A tale scopo, l'iniziativa prevede che la Confederazione e i Cantoni contribuiscano in misura maggiore alla riduzione dei premi. La Confederazione sosterrebbe due terzi delle spese, mentre i Cantoni assumerebbero l'importo rimanente.

Il Consiglio federale è contrario all'iniziativa. Quest'ultima, infatti, esige che la Confederazione contribuisca per la maggior parte alla riduzione dei premi quando i costi sanitari sono fortemente influenzati dalle decisioni cantonali, per esempio in materia di pianificazione ospedaliera. Inoltre, l'iniziativa tiene conto unicamente del finanziamento dei premi, senza incentivare un contenimento dell'aumento dei costi sanitari.

Nel messaggio inviato al Parlamento, il Consiglio federale riconosce il problema dell'onere dei premi dell'assicurazione malattie che grava sulle economie domestiche svizzere. Fa inoltre notare che, negli ultimi anni, alcuni Cantoni non hanno aumentato il proprio contributo alla riduzione dei premi nella stessa misura della Confederazione, malgrado i costi sanitari fossero in costante aumento. Nel 2020 il contributo della Confede-

gen auf 2,9 Milliarden Franken, jener der Kantone auf 2,6 Milliarden Franken. Allerdings sind die Anteile der Kantone sehr unterschiedlich, sie liegen zwischen 12 und 67 Prozent der Gesamtkosten. Kantonaler Beitrag abhängig von den Bruttokosten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung

Der Entwurf des Gegenvorschlags des Bundesrats sieht vor, dass jeder Kanton einen Beitrag zur Prämienverbilligung leistet, der einem Mindestprozentsatz der Bruttokosten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) der Versicherten, die in diesem Kanton wohnen, entspricht. Dieser Prozentsatz wird davon abhängen, wie stark die Prämien nach der Verbilligung die Einkommen der 40 Prozent der Versicherten mit den tiefsten Einkommen belasten. Der bereits von den Kosten abhängige Bundesbeitrag würde unverändert bleiben.

Machen die verbilligten Prämien weniger als 10 Prozent des Einkommens aus, beträgt der Mindestprozentsatz der Bruttokosten der OKP 5 Prozent. Machen sie 18,5 Prozent oder mehr des Einkommens aus, beträgt der minimale Prozentsatz 7,5 Prozent, wie der Beitrag des Bundes. Innerhalb dieser Grenzen erhöht sich der Mindestprozentsatz linear. In den ersten beiden Jahren nach Inkrafttreten beträgt er nur 5 Prozent für alle Kantone.

Der Gegenentwurf des Bundesrats soll die Prämienbelastung der Haushalte wirksamer und nachhaltiger als die Initiative beeinflussen. Denn er setzt den Kantonen einen Anreiz, die Bruttokosten der OKP zu dämpfen. Laut Schätzungen des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) werden die Mehrkosten zulasten der Kantone mit dem Gegenvorschlag im Jahr 2024 rund 600 Millionen Franken betragen. Bei Annahme der Initiative würden sich die Mehrkosten zulasten der Kantone auf 1,1 Milliarde Franken belaufen.

s'élevait à 2,9 milliards de francs et celle des cantons à 2,6 milliards de francs. Les contributions des cantons sont toutefois très variables, représentant entre 12 et 67 % du total.

Lier la contribution cantonale aux coûts bruts de l'assurance maladie obligatoire Le contre-projet du Conseil fédéral demande à chaque canton d'affecter aux réductions de primes un montant qui correspond à un pourcentage minimal des coûts bruts de l'assurance obligatoire des soins (AOS) générés par les assurés domiciliés sur son territoire. Ce pourcentage dépendra de la charge que les primes font peser sur les 40 % des assurés aux revenus les plus bas. La contribution fédérale, qui est déjà liée aux coûts, resterait en revanche inchangée.

Si le montant des primes à payer représente moins de 10 % du revenu, le pourcentage minimal des coûts bruts de l'AOS s'élève à 5 %. Si elles représentent 18,5 % ou plus du revenu, le pourcentage minimal s'élève à 7,5 %, comme le subside de la Confédération. Entre ces limites, le pourcentage minimal augmente de manière linéaire. Les deux premières années après l'entrée en vigueur, il ne s'élève qu'à 5 % pour tous les cantons.

Le contre-projet du Conseil fédéral doit permettre d'agir plus efficacement et durablement sur la charge financière que représentent les primes pour le budget des ménages. Il incite en plus les cantons à maîtriser les coûts bruts de l'AOS. Selon les estimations de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), les coûts supplémentaires à la charge des cantons générés par le contre-projet s'élèvent, pour l'année 2024, à environ 600 millions francs. En cas d'acceptation de l'initiative, les coûts supplémentaires à la charge des cantons s'élèveraient à 1,1 milliard de francs.

razione alla riduzione dei premi ammon-tava a 2,9 miliardi di franchi, quello dei Cantoni a 2,6 miliardi di franchi. Tutta-via, i contributi dei Cantoni sono estre-mamente variabili, in quanto rappresen-tano tra il 12 e il 67 per cento del totale. Vincolare il contributo cantonale ai costi sanitari lordi dell'assicurazione malattie obbligatoria

Il contropatto del Consiglio federale chiede a ciascun Cantone di destinare alla riduzione dei premi un importo corrispondente a una percentuale minima dei costi lordi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) generati dagli assicurati domiciliati sul proprio territorio. La percentuale dipenderà da quanto graveranno i premi sul 40 per cento degli assicurati con il red-dito minore. Il contributo federale, già vincolato ai costi, resterà invece invaria-to.

Se l'importo dei premi da pagare rap-presentano meno del 10 per cento del reddito, la percentuale minima dei costi lordi dell'AOMS ammonta al 5 per cento; se rappresentano il 18,5 per cento o più del reddito, questa ammonta invece al 7,5 per cento, come il sussidio della Confederazione. Entro questi limiti, la percentuale minima aumenta in modo lineare. Nei primi due anni successivi all'entrata in vigore ammonta solo al 5 per cento per tutti i Cantoni.

Con il contropatto, il Consiglio fede-rale intende permettere di agire in modo più efficace e duraturo sull'onere finan-zionario rappresentato dai premi per i bi-lanci delle economie domestiche. Inoltre, il contropatto incentiva i Cantoni a contenere i costi lordi dell'AOMS. Stan-do alle stime dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), i costi supple-mentari a carico dei Cantoni generati dal contropatto ammontano, per il 2024, a circa 600 milioni di franchi. Se l'inizia-tiva venisse accolta, questi costi ammon-terebbero a 1,1 miliardo di franchi.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**15.06.2022 NR** Beginn der Debatte  
**16.06.2022 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**16.06.2022 NR** Fristverlängerung  
**26.09.2022 SR** Fristverlängerung

### Entwurf 2

**15.06.2022 NR** Beginn der Debatte  
**16.06.2022 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**30.11.2022 SR** Nichteintreten  
**28.02.2023 NR** Eintreten  
**30.05.2023 SR** Abweichung

## Délibérations

### Projet 1

**15.06.2022 CN** Début des délibérations  
**16.06.2022 CN** Décision conforme au projet  
**16.06.2022 CN** Prolongation de délai

**26.09.2022 CE** Prolongation de délai

### Projet 2

**15.06.2022 CN** Début des délibérations  
**16.06.2022 CN** Décision modifiant le projet  
**30.11.2022 CE** Ne pas entrer en matière  
**28.02.2023 CN** Entrer en matière  
**30.05.2023 CE** Divergences

## Deliberazioni

### Disegno 1

**15.06.2022 CN** Inizio del dibattito  
**16.06.2022 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**16.06.2022 CN** Proroga del termine  
**26.09.2022 CS** Proroga del termine

### Disegno 2

**15.06.2022 CN** Inizio del dibattito  
**16.06.2022 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**30.11.2022 CS** Non entrata in materia  
**28.02.2023 CN** Entrata in materia  
**30.05.2023 CS** Deroga

## SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 30.05.2023

**Ständerat stimmt Kompromissvorschlag zur Prämienverbilligung zu**  
**Der Ständerat sucht beim Ausbau der Prämienverbilligungen den Kompromiss. Er ist einverstanden mit Mindestvorgaben für die Kantone, geht beim Gegenvorschlag zur Prämien-Entlastungs-Initiative der SP aber weniger weit als Bundesrat und Nationalrat.**

Der Ständerat hiess am Dienstag einen Vorschlag seiner Kommission für Gesundheit und soziale Sicherheit (SGK-S) gut, mit 26 zu 16 Stimmen bei einer Enthaltung. Das Geschäft geht an den Nationalrat.

Noch in der Wintersession hatte es der Ständerat abgelehnt, auf das Geschäft einzutreten. Auch am Dienstag beantragte eine Minderheit der vorberatenden Kommission Nichteintreten. Ein entsprechender Antrag scheiterte jedoch mit 24 zu 16 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Vor allem die Mitte-Partei schwenkte um: Nur zwei von 14 Mitgliedern der Partei im Ständerat votierten für Nichteintreten – gemeinsam mit den Vertretern der SVP. Die FDP war in der Sache gespalten.

## Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des États, 30.05.2023

**Réduction de primes : le Conseil des États opte pour un compromis**  
**La plupart des cantons devront augmenter leur contribution à la réduction des primes maladie. Le Conseil des États est finalement entré en matière mardi par 24 voix contre 16 sur le contre-projet indirect à l'initiative du PS « Maximum 10 % du revenu pour les primes ».**

Le Conseil fédéral a concocté un contre-projet en réponse à l'initiative populaire du PS qui demande qu'aucun assuré ne doive payer plus de 10 % de son revenu pour les primes d'assurance maladie. Le projet gouvernemental rappelle les cantons à leurs responsabilités. Après un premier refus d'entrer en matière, le Conseil des États accepte de définir des exigences minimales à l'intention des cantons. Au vu de la forte augmentation des primes (6,6 % cette année) qui pèsent sur le budget des ménages, l'initiative populaire a de bonnes chances en votation populaire, ont relevé plusieurs sénateurs.

## Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 30.05.2023

**Sussidi premi malattia, Cantoni chiamati alla cassa**  
**In futuro, i Cantoni dovrebbero innalzare i mezzi finanziari destinati alla riduzione individuale dei premi malattia. Lo ha deciso il Consiglio degli Stati approvando un disegno di legge in tal senso per 26 voti a 16 e un'astensione.**

La legge approvata oggi è il contropagetto all'iniziativa del PS che chiede di porre un tetto massimo (10% del reddito disponibile) ai premi malattia. Gli Stati si erano già espressi una prima volta negativamente sul contropagetto indiretto elaborato dal Consiglio federale e già accolto dal Consiglio Nazionale.

Oggi, invece, i «senatori» ci hanno ripensato entrando dapprima in materia – 24 voti a 16 e 2 astensioni – su una controproposta che prevede maggiori uscite per alcuni Cantoni, per poi approvare nella votazione finale un disegno di legge che si discosta da quello uscito dalle deliberazioni del Nazionale; quest'ultimo sarà quindi chiamato a riesaminare il dossier.

Premi, un aggravio per molte famiglie  
 Per la maggioranza del Consiglio degli Stati – tranne l'UDC e altri «senatori» del

### Tiefere Schwelle

Die von der SGK-S erarbeitete Vorlage sieht vor, dass die Kantone neu einen Mindestbetrag von 3,5 bis 7,5 Prozent der Kosten der obligatorischen Grundversicherung für die Prämienverbilligung aufwenden müssen. Der Bundesrat will die Schwelle bei 5 bis 7,5 Prozent setzen.

Mit der Variante der SGK-S entstünden den Kantonen Mehrkosten von rund 356 Millionen Franken. Beim Vorschlag des Bundesrates wären es 493 Millionen Franken. Mehrheitssprecher Erich Ettlin (Mitte/OW) warnte, ohne Gegenvorschlag steige die Wahrscheinlichkeit einer Annahme der Initiative. Doch diese wäre nicht finanzierbar.

Hannes Germann (SVP/SH) warb dagegen für Nichteintreten. Seit dem ersten Entscheid der kleinen Kammer habe sich nichts geändert. Die Bedenken vonseiten der kantonalen Finanzdirektoren seien gross. Höhere Beiträge an die Prämienverbilligungen führten zum Wegfall von Sparanreizen und dürften das Kostenwachstum weiter befeuern. Unterstützung erhielt Germann von Benedikt Würth (Mitte/SG). Das System der Prämienverbilligungen funktioniere in seiner heutigen Form gut. Die Kernfrage sei, ob man in die Budgetheftigkeit der Kantone eingreifen wolle.

### Kantone in die Pflicht nehmen

Hans Stöckli (SP/BE) rief dagegen in Erinnerung, die Prämienverbilligungen seien eingeführt worden, um die negativen Effekte der Kopfprämien abzufedern. Es sei beschämend, wenn sich die Kantone hier aus der Verantwortung ziehen wollten. Zehn von ihnen hätten in den letzten Jahren ihre Beiträge gekürzt. Auch Gesundheitsminister Alain Berset sagte, die heutige Situation entspreche nicht dem, was man 2008 im Rahmen des Finanzausgleichs beschlossen habe. Die ursprüngliche Idee sei gewesen, dass Bund und Kantone je rund die Hälfte an die Prämienverbilligungen beitragen. Doch in einem Kanton betrage der Bundesanteil gegenwärtig 85 Prozent, in einem anderen 70 Prozent. Gebe es keinen Gegenvorschlag, fehle es im Abstimmungskampf an Argumenten.

Die Prämienentlastungs-Initiative der SP verlangt, dass Versicherte höchstens zehn Prozent ihres verfügbaren Einkom-

### Contre-projet light

Le Conseil des États a donc repris le projet gouvernemental en le revoyant à la baisse pour réduire la facture des cantons. « Ce projet constitue une atteinte minimale à l'autonomie cantonale », a relevé Andrea Gmür-Schönenberger (Centre/LU).

La conférence des directeurs cantonaux de la santé s'est montrée ouverte au contre-projet, a renchéri Josef Dittli (PLR/UR). Dix cantons ont réduit leur contribution à la réduction des primes individuelles alors même que les coûts augmentaient, a dénoncé Hans Stöckli (PS/BE).

L'UDC a rejeté en bloc l'idée d'un contre-projet. Il est certes moins lourd que ce que propose l'initiative populaire qui n'est elle pas finançable. Mais il faut tenir compte des différences cantonales en matière de coûts de la santé, a dit Hannes Germann (UDC/SH). En outre, le contre-projet ne résout en rien le problème de fond qui est la hausse des coûts de la santé.

Coûts de 356 millions pour les cantons En vain. Malgré l'opposition en bloc de l'UDC et d'une partie du PLR, le contre-projet indirect du Conseil des États a passé. La contribution minimale des cantons sera donc couplée à l'évolution des coûts au même titre que celle de la Confédération.

Les cantons devraient débourser, au titre de la réduction des primes, un montant minimal de l'ordre de 3,5 à 7,5 % des coûts cantonaux de l'assurance obligatoire des soins. Le contre-projet indirect du Conseil fédéral prévoit lui que les cantons versent un minimum équivalant à 5 à 7,5 %. La part fédérale reste quant à elle inchangée à 7,5 %.

L'option du Conseil des États entraînerait pour les cantons des coûts supplémentaires de quelque 356 millions de francs par an (année de calcul 2020).

Celle du Conseil fédéral près de 493 millions de francs.

Plusieurs cantons romands et le Tessin n'auront pas de coûts supplémentaires, et ce jusqu'en 2030 selon une projection de l'administration fédérale. Seuls Fribourg et Valais devraient passer à la caisse. Fribourg devrait débourser 5 mil-

Centro e del PLR – dal momento che i premi gravano sempre più sui bilanci delle famiglie devono essere fissati requisiti minimi cantonali per i sussidi alle famiglie, limitando in questo modo l'autonomia dei Cantoni.

Concretamente, i Cantoni dovrebbero destinare alla riduzione individuale dei premi una quota minima compresa tra il 3,5 e il 7,5% dei costi cantonali dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Il disegno del Consiglio federale prevedeva invece una quota minima compresa tra il 5 e il 7,5%. Oltre alla quota minima, ogni Canto dovrebbe stabilire anche quale quota il premio di una persona può rappresentare rispetto al suo reddito disponibile. Se i premi rappresentano meno dell'11% del reddito, la percentuale minima sarà del 3,5%. Se rappresentano il 18,5% o più del reddito, la percentuale è del 7,5% dei costi.

La variante proposta dai «senatori» comporterebbe per i Cantoni costi aggiuntivi per circa 356 milioni di franchi, mentre il disegno del Consiglio federale per circa 493 milioni. Secondo una proiezione dell'amministrazione federale, diversi cantoni della Svizzera francese e il Ticino non avrebbero costi aggiuntivi fino al 2030.

### Iniziativa non finanziabile

Per i fautori del contropunto, come Peter Hegglin (Centro/ZG), e Josef Dittli (PLR/UR), è importante poter presentare al popolo un contropunto a un'iniziativa che potrebbe anche essere accolta alle urne, tenuto conto dell'incessante aumento dei premi malattia, come accaduto col forte incremento per quest'anno. Insomma, per molte famiglie si tratta di un onere sempre più gravoso e il futuro non promette bene, perché i costi sanitari non accennano a diminuire e un ulteriore stangata è dietro l'angolo.

Per i sostenitori del contropunto, meglio quindi compiere un gesto verso chi fa fatica a pagare i premi piuttosto che vedersi approvare un'iniziativa dai costi esorbitanti: solo per la Confederazione si parla di 4,5 miliardi di franchi supplementari, una somma non finanziabile tenuto conto dello stato attuale delle finanze federali.

mens für die Krankenkassenprämien ausgeben müssen. Wird diese Grenze überschritten, müssten Bund und Kantone mit Prämienverbilligungen einspringen – der Bund zu mindestens zwei Dritteln. Mit der Initiative selbst befasste sich der Ständerat noch nicht.

Nationalrat will Mehrausgaben für Bund Der Nationalrat seinerseits möchte beim indirekten Gegenvorschlag über den Vorschlag des Bundesrates hinausgehen – und auch mehr Bundesgeld einsetzen als heute. Sein Beschluss sieht vor, über zwei Milliarden Franken von Bund und Kantonen für zusätzliche Prämienverbilligungen auszugeben, davon zusätzliche rund 800 Millionen Franken zu Lasten der Kantone.

Die Mehrkosten für den Bund erklären sich im Wesentlichen dadurch, dass der Nationalrat eine separate Finanzierung der Prämienverbilligungen für Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen in die Vorlage einbaute.

Anträge der Ratslinken, dem Nationalrat zu folgen, blieben in der Ständeratsdebatte am Dienstag ohne Erfolg. Stöckli gab ohne Erfolg zu bedenken, nur mit der Lösung der grossen Kammer sei ein Rückzug der Initiative in Griffweite. Der Schweizerische Gewerkschaftsbund (SGB) kritisierte den Gegenvorschlag in der Version des Ständerats in einer Stellungnahme umgehend als ungenügend.

lions de francs en plus selon la mouture du Conseil des États. Le Valais devrait débourser 33 millions de plus.

#### Retour au National

Le calcul du montant minimal qui échoit aux cantons est aussi légèrement modifié : si les primes représentent moins de 11 % du revenu, le pourcentage minimal s'élève à 3,5 %. Le Conseil fédéral avait prévu une limite de 10 %. Si elles représentent 18,5 % ou plus du revenu, le pourcentage s'élève à 7,5 % des coûts. Entre-deux, le pourcentage augmente de manière linéaire.

Outre le montant minimal, chaque canton devra désormais définir le pourcentage maximal que les primes doivent représenter par rapport au revenu disponible des assurés. Mais inutile que le Conseil fédéral édicte des prescriptions concernant le montant des primes ou le revenu.

Enfin, contrairement au National, la Chambre des cantons ne veut pas que les cantons puissent prendre en compte les actes de défaut de biens dans leur contribution minimale. Le Conseil fédéral avait déjà estimé que ce type de prise en charge de créances ne devait pas être considéré comme des réductions de primes.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des États a accepté le contre-projet indirect par 26 voix contre 16.

Diversi esponenti in aula, compreso lo stesso «ministro» della sanità Alain Berset, hanno poi fatto notare che diversi Cantoni hanno ridotto di parecchio nell'ultimo decennio la loro partecipazione ai sussidi, mentre la quota della Confederazione non ha fatto che crescere superando oramai i 3 miliardi di franchi l'anno (pari al 7,5% dei costi dell'assicurazione di base). In alcuni Cantoni, ha sottolineato Berset senza però fare nomi, la Confederazione si accolla oramai dal 70 all'85% dei costi – a fronte del 50%/50% convenuto – per i sussidi; il contropatto non fa che riequilibrare questa situazione.

#### Preservare autonomia cantonale

Gli oppositori del contropatto, che hanno perorato la non entrata nel merito, hanno invece parlato di un'inopportuna restrizione delle competenze cantonali in materia sanitaria. A loro avviso, i Cantoni e i rispettivi legislativi conoscono meglio la situazione sul territorio, con tutte le sue sue peculiarità a livello di costi sanitari e politica sociale, e possono quindi rimediare ad eventuali problemi senza intrusioni dall'alto. Alex Kuprecht (UDC/SZ) ha fatto notare che nel suo cantone è stata lanciata un'iniziativa cantonale per obbligare lo Stato ad innalzare i sussidi per chi fa fatica a pagare i premi malattia. «Questa è la strada da seguire», secondo il «senatore» svizzese.

A detta di Hannes Germann (UDC/SH) non bisogna avere timore di un'eventuale votazione popolare; il popolo potrà farsi un'idea delle conseguenze finanziarie di un «sì alle urne e ci penserebbe due volte ad approvare la proposta del PS. Per lo sciaffusano, inoltre, l'aumento dei sussidi potrebbe avere un effetto disincentivante sugli assicurati, i quali potrebbero rinunciare a forme assicurative più vantaggiose, come il medico di famiglia. Il contropatto, in definitiva, non porta alcuna soluzione per contenere i costi sanitari, ma potrebbe addirittura aggravare la situazione.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.07.2023**

Die Kommission hat die Differenzen beim indirekten Gegenvorschlag zur Prämien-Entlastungs-Initiative (21.063, Entwurf 2) beraten und schliesst sich bei der Hauptfrage der Mindestbeträge dem Beschluss des Ständerates an. Demgemäß sollen die Kantone neu abhängig von der Prämienlast zwischen 3,5 und 7,5 Prozent der kantonalen Bruttokosten der obligatorischen Krankenversicherung für die Prämienverbilligung aufwenden. Dies würde Mehrkosten von etwa 356 Millionen für die Kantone bedeuten. Die Kommission hat sich mit 13 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen für den ständerätslichen Beschluss und gegen einen alternativen Vorschlag ausgesprochen. Dieser baut auf dem Konzept des Nationalrates auf, wonach Bund und Kantone die Prämienverbilligungen für die EL-Bezügerinnen und Bezüger separat zu finanzieren haben. Gleichzeitig würde der Maximalbetrag für die restliche Prämienverbilligung gesenkt, sodass die Kantone zwischen 5 und 7 Prozent der OKP-Bruttokosten dafür aufwenden müssten. Analog dazu würde der Bundesbeitrag von heute 7,5 auf 7 Prozent der OKP-Bruttokosten reduziert. Die Mehrkosten für diese Alternative werden auf etwa 691 bis 808 Millionen Franken für die Kantone und 1,1 Milliarden Franken für den Bund beziffert. Zuvor hatte sich die Kommission mit 14 zu 11 Stimmen gegen den ursprünglichen Vorschlag des Bundesrates entschieden. Dieser sieht einen Mindestbetrag von 5 bis 7,5 Prozent für die Kantone vor und würde zu etwa 494 Millionen Mehrkosten für die Kantone führen.

Bei der zweiten Differenz hält die Kommission dagegen mit 12 zu 12 Stimmen und Stichentscheid der Vizepräsidentin (Gysi, S) am Beschluss des Nationalrates fest. Damit die Sozialziele zwischen den Kantonen vergleichbar sind, soll der Bundesrat Vorgaben zu Prämien und Einkommen machen.

Es wurden Minderheiten zu allen Punkten eingereicht. Die Beratungen zum indirekten Gegenvorschlag und der Prämien-Entlastungs-Initiative sollen

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.07.2023**

La commission s'est penchée sur les divergences relatives au contre-projet indirect à l'initiative d'allègement des primes (21.063, projet 2). S'agissant de la question centrale des contributions minimales, elle se rallie à la décision du Conseil des États. Selon celle-ci, les cantons devraient désormais consacrer aux réductions de primes entre 3,5 et 7,5 % – en fonction de la charge représentée par les primes – des coûts bruts cantonaux de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Pour les cantons, il en résulterait des coûts supplémentaires d'environ 356 millions de francs. Par 13 voix contre 10 et 2 abstentions, la commission s'est prononcée en faveur de la décision du Conseil des États et contre une autre proposition alternative. La proposition rejetée s'appuyait sur la conception du Conseil national, selon laquelle la Confédération et les cantons devraient financer séparément les réductions de primes pour les bénéficiaires de prestations complémentaires. Parallèlement, le montant maximal pour le reste des réductions de primes aurait été abaissé, de sorte que les cantons devraient les financer à hauteur de 5 à 7 % des coûts bruts de l'AOS. Par analogie, les subsides de la Confédération seraient réduits de 7,5 % actuellement à 7 % des coûts bruts de l'AOS. Concrètement, cette proposition alternative engendrerait des coûts supplémentaires entre 691 et 808 millions de francs pour les cantons et de 1,1 milliard de francs pour la Confédération. Par 14 voix contre 11, la commission s'était auparavant prononcée contre la proposition initiale du Conseil fédéral. Celle-ci prévoit un montant minimal de 5 à 7,5 % pour les cantons, qui verraien alors leurs coûts augmenter d'environ 494 millions de francs.

Concernant la deuxième divergence, la commission propose en revanche au Conseil national de maintenir sa décision, par 12 voix contre 12 et avec la voix prépondérante de sa vice-présidente (Gysi, S). Pour permettre la comparaison des objectifs sociaux entre les cantons, le Conseil fédéral devra édicter

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.07.2023**

La Commissione ha discusso le divergenze riguardanti il contropunto indiretto all'iniziativa per premi meno onerosi (21.063, disegno 2) e si allinea alla decisione del Consiglio degli Stati riguardo alla questione principale degli importi minimi. A dipendenza dell'onere dei premi, i Cantoni dovranno quindi utilizzare una quota tra il 3,5 e il 7,5 per cento delle spese lorde cantonali dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) per ridurre i premi. Per i Cantoni ciò si tradurrà in maggiori costi pari a circa 356 milioni di franchi. Con 13 voti contro 10 e 2 astensioni la Commissione si è pronunciata a favore della decisione del Consiglio degli Stati e contro una proposta alternativa. Quest'ultima si fonda sull'idea avanzata dal Consiglio nazionale secondo cui Confederazione e Cantoni sono tenuti a finanziare separatamente le riduzioni dei premi per i beneficiari delle PC. In pari tempo l'importo massimo per la rimanente riduzione dei premi è stato diminuito, cosicché i Cantoni dovrebbero utilizzare a tale scopo il 5–7 per cento delle spese lorde dell'AOMS. Analogamente il contributo della Confederazione è stato ridotto dall'attuale 7,5 al 7 per cento delle spese lorde dell'AOMS. I maggiori costi risultanti per questa alternativa sono quantificati in circa 691–808 milioni di franchi per i Cantoni e in 1,1 miliardi di franchi per la Confederazione. In precedenza la Commissione si era pronunciata con 14 voti contro 11 contro la proposta iniziale del Consiglio federale. Quest'ultima prevede un importo minimo compreso tra il 5 e il 7,5 per cento per i Cantoni e comporterebbe per gli stessi costi supplementari per circa 494 milioni di franchi.

Riguardo alla seconda divergenza la Commissione si allinea per contro con 12 voti contro 12 e il voto decisivo della vicepresidente (Gysi, S) alla decisione del Consiglio nazionale. Affinché gli obiettivi sociali fra i Cantoni siano comparabili, il Consiglio federale deve formulare principi relativi ai premi e al reddito. Per tutti i punti sono state presentate proposte di minoranza. Le deliberazioni

während der kommenden Herbstsession abgeschlossen werden.

des prescriptions pour définir la manière de calculer la prime et le revenu disponible.

Des propositions de minorité ont été déposées pour tous les points. Les délibérations du contre-projet indirect et de l'initiative d'allègement des primes devront être achevées lors de la prochaine session d'automne.

sul controprogetto indiretto e sull'iniziativa per premi meno onerosi si concluderanno nella prossima sessione autunnale.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**■ 21.067 Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung)**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.11.2021**

**Bundesrat lehnt Kostenbremse-Initiative ab und verabschiedet Gegenvorschlag**

Im Frühjahr 2020 wurde die eidgenössische Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)» eingereicht. Diese fordert die Einführung einer Kostenbremse im Gesundheitswesen. Der von der Initiative vorgeschlagene Mechanismus ist aber zu starr, deshalb lehnt der Bundesrat die Initiative ab. Als indirekten Gegenvorschlag hat er am 10. November 2021 die Botschaft für die Vorgabe von Kostenzielen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) verabschiedet. Diese Massnahme ist Teil des laufenden Kostendämpfungsprogramms.

Die Initiative der «Mitte» will Bundesrat und Kantone verpflichten, eine Kostenbremse im Gesundheitswesen einzuführen. Liegt das Kostenwachstum pro versicherte Person zwei Jahre nach Annahme der Initiative um einen Fünftel über der Nominallohnentwicklung, soll der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen Kostenbegrenzungsmassnahmen ergreifen, die ab dem nachfolgenden Jahr wirksam werden. Damit soll erreicht werden, dass sich die Kosten in der OKP entsprechend der schweizerischen Gesamtwirtschaft und den durchschnittlichen Löhnen entwickeln und die Prämien bezahlbar bleiben.

«Kostenbremse – Initiative»: Starre Ausgabenregel führt zu Rationierung  
Der Bundesrat befürwortet grundsätzlich das Anliegen der Initiative, das Kostenwachstum in der OKP und die Belastung der Prämienzahler zu bremsen. Allerdings ist die Koppelung an die

**■ 21.067 Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie)**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.11.2021**

**Le Conseil fédéral rejette l'initiative pour un frein aux coûts et adopte le contre-projet**  
L'initiative populaire « Pour des primes plus basses. Frein au coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) », déposée au printemps 2020, demande l'introduction d'un frein aux coûts dans le système de santé. Le Conseil fédéral rejette cette initiative, car le mécanisme proposé est trop rigide. Le 10 novembre 2021, il a toutefois adopté un message à titre de contre-projet indirect, prévoyant d'introduire des objectifs de maîtrise des coûts dans l'assurance-maladie obligatoire (AOS). Cette mesure s'inscrit dans le programme en cours visant à contenir les coûts de la santé.

Lancée par Le Centre, l'initiative veut obliger le Conseil fédéral et les cantons à introduire un frein aux coûts dans le système de santé. Si, deux ans après l'acceptation de l'initiative, la hausse des coûts par assuré devait être supérieure de plus d'un cinquième à l'évolution des salaires nominaux, le Conseil fédéral, en collaboration avec les cantons, devrait prendre des mesures visant à faire baisser les coûts, qui produisent effet à partir de l'année suivante. L'initiative doit ainsi contribuer à ce que les coûts de l'AOS évoluent conformément à l'économie nationale et aux salaires moyens et que les primes restent financièrement supportables.

Initiative pour un frein aux coûts : des règles rigides en matière de dépenses conduisent à un rationnement  
Sur le principe, le Conseil fédéral soutient l'objectif visé par l'initiative, consistant à freiner la hausse des coûts dans l'AOS et la charge pour les payeurs de

**■ 21.067 Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie)**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.11.2021**

**Il Consiglio federale respinge l'iniziativa per un freno ai costi e adotta un controprogetto**

Nella primavera del 2020 è stata presentata l'iniziativa popolare federale «Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)», che chiede l'introduzione di un freno ai costi nel settore sanitario. Il meccanismo proposto dall'iniziativa, tuttavia, è troppo rigido, per cui il Consiglio federale la respinge. Quale controprogetto indiretto, il 10 novembre 2021 ha adottato il messaggio per la definizione di obiettivi di costo nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Questa misura fa parte del programma di contenimento dei costi in corso di attuazione.

L'iniziativa dell'Alleanza del centro intende obbligare il Consiglio federale e i Cantoni a introdurre un freno ai costi nel settore sanitario. Se due anni dopo la riuscita dell'iniziativa l'aumento dei costi per assicurato nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie è superiore di oltre un quinto all'evoluzione dei salari nominali, il Consiglio federale, in collaborazione con i Cantoni, deve prendere provvedimenti per ridurre i costi, con effetto a partire dall'anno successivo. In tal modo si intende ottenere che i costi dell'AOMS evolvano conformemente all'economia nazionale e ai salari medi e i premi restino economicamente sostenibili.

«Iniziativa per un freno ai costi»: una regola rigida in materia di spese porta al razionamento  
Fondamentalmente, il Consiglio federale sostiene la richiesta dell'iniziativa di ridurre l'incremento dei costi nell'AOMS e l'onere che grava sui pagatori dei pre-

Lohnentwicklung zu starr. Faktoren wie die Alterung der Gesellschaft, der technisch-medizinische Fortschritt sowie die Abhängigkeit der Löhne vom Konjunkturverlauf werden nicht berücksichtigt. Es besteht die Gefahr, dass diese Ausgabenregel je nach Umsetzung eine Rationierung der Leistungen zur Folge hat.

Indirekter Gegenvorschlag nimmt Anliegen der Initiative auf

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab und schlägt dem Parlament vor, als indirekten Gegenvorschlag die Vorgabe von Zielen für das maximale Kostenwachstum in der OKP vorzusehen. Bund und Kantone sollen jährlich festlegen, welches Ziel für das maximale Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angestrebt wird. Sie beziehen dabei die verantwortlichen gesundheitspolitischen Akteure mit ein. Wenn die Ziele überschritten werden, sind die Tarifpartner, die Kantone und der Bund verpflichtet, in den Bereichen in ihrer Verantwortung zu prüfen, ob korrigierende Massnahmen notwendig sind. Solche Massnahmen können beispielsweise die Anpassung von Tarifen oder die Zulassung von Leistungserbringern betreffen.

Heute fehlen systematische Überlegungen dazu, welches Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angemessen ist. Mit der Vorgabe von Kostenzielen wird diese Diskussion geführt. Dies erhöht die Transparenz und stärkt die Tarifpartnerschaft. Die verantwortlichen Akteure werden in die Verantwortung genommen und medizinisch unnötige Leistungen reduziert.

Der indirekte Gegenvorschlag des Bundesrates berücksichtigt die Anliegen der Initiative und zeigt zusätzlich auf, wie und mit welchen Massnahmen die vorgegebenen Ziele erreicht werden können, ohne dass medizinisch-notwendige Leistungen rationiert werden.

Spürbarer Kostendämpfungseffekt  
Die Regulierungsfolgenabschätzung (RFA) zeigt, dass mit der Einführung der Zielvorgabe von einem deutlich spürbaren Kostendämpfungseffekt auszuge-

primes. Toutefois, le fait de lier la question à l'évolution des salaires va trop loin, car des facteurs comme le vieillissement de la population, les progrès techniques et médicaux et la dépendance entre les salaires et la conjoncture économique ne sont pas pris en considération. Le risque existe, selon les modalités de mise en oeuvre, que ces prescriptions en matière de dépenses conduisent à un rationnement des prestations.

Le contre-projet indirect répond à l'objectif de l'initiative

Le Conseil fédéral rejette l'initiative et, à titre de contre-projet indirect, propose au Parlement de définir des objectifs concernant l'augmentation maximale des coûts de l'AOS. Chaque année, la Confédération et les cantons devraient ainsi fixer un objectif pour la croissance maximale des coûts dans les différents domaines de l'AOS. À cette fin, ils associeraient les acteurs responsables de la politique sanitaire. En cas de dépassement des objectifs, les partenaires tarifaires, les cantons et la Confédération auraient l'obligation, dans leurs domaines de compétence, de déterminer si des mesures correctives sont nécessaires. De telles mesures pourraient notamment porter sur l'adaptation des tarifs ou l'autorisation de fournisseur de prestations.

À l'heure actuelle, des réflexions systématiques sur la croissance des coûts appropriée dans chaque domaine de l'AOS font défaut. L'introduction d'objectifs en matière de coûts permettrait de mener cette discussion et de renforcer ainsi la transparence et le partenariat tarifaire. Les acteurs concernés seraient appelés à prendre leurs responsabilités pour réduire les prestations inutiles d'un point de vue médical.

Le contre-projet indirect du Conseil fédéral répond à l'objectif de l'initiative et montre aussi comment et avec quelles mesures il est possible d'atteindre les objectifs fixés, sans pour autant rationner les prestations médicalement nécessaires.

Effet perceptible sur la maîtrise des coûts  
L'analyse d'impact de la réglementation montre qu'introduire un objectif en matière de coûts devrait avoir un effet no-

mi. Tuttavia, l'aggancio all'evoluzione dei salari è troppo rigido. Non viene tenuto conto di fattori come l'invecchiamento della società, il progresso della tecnica medica e la dipendenza dei salari dall'andamento congiunturale. Esiste il rischio che questa regola, a seconda della sua attuazione, porti a un razionamento delle prestazioni.

Il controprogetto indiretto riprende le richieste dell'iniziativa

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa e propone al Parlamento come controprogetto indiretto di prevedere la definizione di obiettivi di crescita massima dei costi nell'AOMS. Confederazione e Cantoni dovranno stabilire ogni anno qual è l'obiettivo di crescita massima dei costi da raggiungere nei singoli settori dell'AOMS, coinvolgendo gli attori responsabili della politica della sanità. Se gli obiettivi vengono superati, i partner tariffali, i Cantoni e la Confederazione sono tenuti a verificare, nel proprio ambito di competenza, se occorrono misure correttive. Queste misure possono riguardare, per esempio, l'adeguamento di tariffe o l'autorizzazione di fornitori di prestazioni.

Attualmente mancano riflessioni sistematiche sull'adeguatezza della crescita dei costi nei singoli settori dell'AOMS. La definizione di obiettivi di costo stimola la discussione sull'argomento, incrementa la trasparenza e rafforza la collaborazione tra i partner tariffali. Gli attori competenti vengono responsabilizzati e le prestazioni inutili dal punto di vista medico si riducono.

Il controprogetto indiretto del Consiglio federale tiene conto delle richieste dell'iniziativa e inoltre indica come e con quali misure sia possibile raggiungere gli obiettivi stabiliti senza razionare le prestazioni necessarie dal punto di vista medico.

Effetto tangibile di contenimento dei costi  
L'analisi d'impatto della regolamentazione (AIR) indica che con l'introduzione della definizione di obiettivi si deve pre-

hen ist. Die konkreten finanziellen Folgen sind allerdings schwer einzuschätzen. Dies hängt insbesondere davon ab, wie die Massnahme von den Akteuren umgesetzt wird.

Bundesgesetz über die Krankenversicherung wird angepasst

Die Vorgabe von Kostenzielen erfordert eine Anpassung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG). Die Vorgabe von Kostenzielen war ursprünglich Teil des zweiten Massnahmenpakets des vom Bundesrat lancierten Kostendämpfungsprogramms. Sie wurde aus diesem Paket, das im Jahr 2022 dem Parlament überwiesen wird, herausgelöst und dient nun als Gegenvorschlag zur «Kostenbremse-Initiative» der «Mitte». Die Vorlage zu den Kostenzielen wurde nach den Rückmeldungen der Vernehmlassung substanzell überarbeitet und verschlankt.

table sur la maîtrise de ces derniers. L'impact financier concret est néanmoins difficile à évaluer, car il dépend en particulier de la manière dont les acteurs mettront en oeuvre les mesures.

Adaptation de loi sur l'assurance-maladie L'introduction d'objectifs en matière de coûts nécessite d'adapter la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). À l'origine, elle faisait partie du deuxième volet de mesures composant le programme engagé par le Conseil fédéral pour maîtriser les coûts de la santé. Elle a été extraite de ce volet, qui sera transmis au Parlement en 2022, et constitue désormais le contre-projet à l'initiative pour un frein aux coûts lancée par Le Centre. Le projet relatif aux objectifs a fait l'objet d'une révision et d'une simplification substantielles sur la base des avis exprimés lors de la consultation.

sumere un effetto di contenimento dei costi chiaramente tangibile. Tuttavia, è difficile stimare le conseguenze economiche concrete, che dipendono soprattutto da come gli attori attuano le misure.

La legge federale sull'assicurazione malattie sarà adeguata

La definizione di obiettivi di costo richiede un adeguamento della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Originariamente questa misura faceva parte del secondo pacchetto di misure nell'ambito del programma di contenimento dei costi lanciato dal Consiglio federale. È stata svincolata da questo pacchetto, che sarà trasmesso al Parlamento nel 2022, e ora funge da controprogetto all'Iniziativa per un freno ai costi dell'Alleanza del centro. In seguito ai riscontri ricevuti dalla procedura di consultazione, il progetto sugli obiettivi di costo è stato sostanzialmente rielaborato e snellito.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**31.05.2022 NR** Beginn der Debatte  
**01.06.2022 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**01.06.2022 NR** Fristverlängerung  
**26.09.2022 SR** Fristverlängerung

### Entwurf 2

**31.05.2022 NR** Beginn der Debatte  
**01.06.2022 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**14.03.2023 SR** Abweichung  
**31.05.2023 NR** Abweichung

## Délibérations

### Projet 1

**31.05.2022 CN** Début des délibérations  
**01.06.2022 CN** Décision conforme au projet  
**01.06.2022 CN** Prolongation de délai  
**26.09.2022 CE** Prolongation de délai

### Projet 2

**31.05.2022 CN** Début des délibérations  
**01.06.2022 CN** Décision modifiant le projet  
**14.03.2023 CE** Divergences  
**31.05.2023 CN** Divergences

## Deliberazioni

### Disegno 1

**31.05.2022 CN** Inizio del dibattito  
**01.06.2022 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**01.06.2022 CN** Proroga del termine  
**26.09.2022 CS** Proroga del termine

### Disegno 2

**31.05.2022 CN** Inizio del dibattito  
**01.06.2022 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**14.03.2023 CS** Deroga  
**31.05.2023 CN** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,  
31.05.2023**

**Délibérations au Conseil national,  
31.05.2023**

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
31.05.2023**

**Räte ringen um Lösung bei Kostenbremse-Vorlage im Gesundheitswesen**

**Das Parlament will die Kosten im Gesundheitswesen mit verschiedenen Massnahmen bremsen. Uneinig sind sich die Räte nur noch in we-**

**Analyses de laboratoire : le National renonce à plus de concurrence**  
**La liberté de contracter dans le domaine des analyses de laboratoire passe à la trappe. Le National s'est finalement rangé par 107 voix contre 78 derrière le Conseil des**

**Sanità, no libertà contrattuale per analisi di laboratorio**  
**I costi del settore sanitario – in crescita da anni – vanno arginati. È quanto si propone il Consiglio nazionale che oggi ha affrontato, per la seconda volta, il controprogetto**

**nigen Details des indirekten Gegen-vorschlags zur Kostenbremse-Initia-tive der Mitte-Partei.**

Der Nationalrat hat bei der zweiten Beratung der Vorlage am Mittwoch an kleineren Differenzen zum Ständerat festgehalten. Umstritten bleibt etwa, welche Behörden genau welche Kompetenzen bei der Anpassung veralteter Tarife haben sollen – im ambulanten Bereich und bei den Spitätern.

Der Nationalrat hielt einstimmig daran fest, dem Bundesrat zusätzliche subsidiäre Kompetenzen im stationären Bereich zu ermöglichen. Der Ständerat will diesen Passus streichen. Mit 99 zu 90 Stimmen bei 2 Enthaltungen folgte die grosse Kammer dagegen dem Ständerat und lehnte es ab, Eingriffe vom Bundesrat in den Tarif Tarmed zu fordern. Keine Vertragsfreiheit bei Laboren

Vom Tisch ist die Einführung einer Vertragsfreiheit bei den Laboratorien. Der Nationalrat kippte diesen Artikel mit 107 zu 78 Stimmen bei 4 Enthaltungen aus dem Gesetz und folgte damit dem Ständerat.

In der ersten Beratungsrounde hatte die grosse Kammer noch beschlossen, dass Laboranalysen nur vergütet werden sollen, wenn die Krankenkasse des Patienten oder der Patientin einen Vertrag mit dem privaten Laboratorium abgeschlossen hat, das die Analyse durchführt. Ein Bericht kam in der Zwischenzeit aber zum Schluss, dass dies zu einem sehr hohen zusätzlichen administrativen Aufwand und zu Mehrkosten führen würde.

Schliesslich hielt der Nationalrat daran fest, dass unabhängige Dritte die Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit einer Leistung evaluieren sollen. Wie der Ständerat will er in einem Absatz verankern, dass Leistungen nicht mehr vergütet werden, wenn die Evaluationen aufzeigen, dass diese Kriterien nicht mehr erfüllt sind.

Kern der Vorlage steht

Bereits früher einige konnten sich die Räte auf die Einführung von Kosten- und Qualitätszielen für das Gesundheitswesen. Dies gilt als Kern des indirekten Gegenvorschlags zur Initiative. Vorgaben, was passieren soll, wenn Ziele nicht erreicht werden, enthält die Vorlage nicht.

**Etats qui ne voulait pas d'une telle disposition dans le contre-projet à l'initiative populaire du Centre «Pour des primes plus basses». Mais d'autres divergences subsistent.**

A l'origine, les députés voulaient stimuler la concurrence dans le domaine des analyses de laboratoire. Actuellement, pour être remboursées, les analyses sont inscrites dans une liste établie par le Département fédéral de l'Intérieur qui définit des plafonds tarifaires.

Avec la liberté de contracter, les assureurs et les fournisseurs de prestations auraient négocié eux-mêmes les tarifs des analyses. Cette possibilité aurait été réservée aux régions où l'offre est appropriée et de haut niveau de qualité.

«Une telle liberté de contracter va engendrer un monstre bureaucratique», a critiqué Benjamin Roduit (Centre/VS). Cette centralisation mettra fin aux petits laboratoires privés et pénalisera les régions périphériques, selon lui. La gauche s'est aussi opposée à une telle disposition.

Ce système pose beaucoup de questions en matière de mise en oeuvre, a mis en garde le ministre de la santé Alain Berset. Une telle mesure risque de ne pas être très bien accueillie par les acteurs de la santé et par la population. La droite s'est ainsi retrouvée seule pour tenter de baisser les prix des analyses trop élevés selon elle.

Remplacer le Tarmed

Les Chambres se sont aussi mises d'accord sur le Tarmed. Le Conseil fédéral ne devra pas corriger immédiatement les rémunérations excessives de ce système tarifaire, devenu complètement dépassé. Pierre-Yves Maillard (PS/VD) a répété sans succès que ce système rémunère des prestations hautement spécialisées alors que les soins de base sont sous financés.

Il n'a pas été suivi par 99 voix contre 90. «Il faut simplement un nouveau tarif plutôt que de corriger un ancien», a indiqué pour la commission Philippe Nantermod (PLR/VS). Le conseiller fédéral a lui assuré que les faîtières des caisses étaient en bonne voie pour remplacer le Tarmed.

**all'iniziativa del Centro per il conte-nimento dei costi, stralciando tutta- via la libertà contrattuale per le analisi di laboratorio che avrebbe dovuto innalzare la concorrenza nel settore. Il dossier ritorna agli Stati per alcune divergenze minori**

Tra i due rami del parlamento rimane per esempio una differenza su quali autorità debbano decidere in merito all'adeguamento delle tariffe – ormai considerate inadatte – praticate nel settore ambulatoriale e stazionario. Per il Nazionale, al Consiglio federale andrebbero attribuite ulteriori competenze sussidiarie nel settore ospedaliero. Il Consiglio degli Stati vuole eliminare questo passaggio.

Il Consiglio nazionale ha poi stralciato la proposta di introdurre nel progetto la libertà contrattuale per i laboratori, adeguandosi così agli Stati. La Camera del popolo ha poi ribadito che terzi indipendenti dovrebbero esaminare l'efficacia, l'appropriatezza e l'economicità delle prestazioni mediche. Al pari del Consiglio degli Stati, il Nazionale vuole inserire in un paragrafo il principio che le prestazioni non saranno più rimborsate se l'esame dovesse dimostrare che questi criteri non sono più soddisfatti.

Nel corso dei dibattiti precedenti, i due rami del parlamento si erano già detti d'accordo con l'introduzione nella legge di obiettivi di costo e qualità. Tale aspetto rappresenta il «cuore» del controprogetto indiretto all'iniziativa.

L'iniziativa popolare «Per premi più basi – freno ai costi nel sistema sanitario» chiede che a governo, parlamento e cantoni di intervenire qualora i costi sanitari dovessero crescere in maniera ecceziosa rispetto all'evoluzione dei salari. Ciò è il caso se la crescita dei costi per assicurato fosse superiore di un quinto rispetto all'andamento delle retribuzioni nominali.

Die Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen» verlangt, dass Bundesrat, Bundesversammlung und Kantone eingreifen müssen, wenn die Gesundheitskosten im Vergleich zur Lohnentwicklung zu stark steigen. Der Fall wäre dies, wenn das Kostenwachstum pro versicherter Person um einen Fünftel über der Nominallohnentwicklung läge.

Malgré l'accord entre les Chambres sur ces deux points, d'autres différences demeurent. Le National maintient sa position selon laquelle le Conseil fédéral peut avoir des compétences subsidiaires supplémentaires dans le domaine des conventions tarifaires avec les hôpitaux.

Quant à l'introduction d'une vérification périodique de l'efficacité, l'adéquation et le caractère économique d'une prestation, le National est d'accord qu'il faut prendre en compte le principe de proportionnalité. Mais contrairement au Conseil des Etats, il veut pouvoir déléguer cette tâche à des tiers indépendants.

Il sera précisé dans la loi que les prestations ne seront plus remboursées si les évaluations réalisées montrent que ces critères ne sont plus remplis.

#### Objectifs de maîtrise des coûts

Le contre-projet indirect est l'alternative à l'initiative populaire du Centre. Ce texte centriste propose d'introduire un frein aux coûts, qui devraient évoluer en fonction de l'économie et des salaires. Mais cette corrélation est jugée trop rigide.

Le contre-projet propose une série de mesures plus ciblées. L'introduction d'objectifs de maîtrise des coûts pour les prestations en est le cœur.

Le Conseil fédéral devra se livrer à cet exercice tous les quatre ans et devra pour ce faire consulter les assureurs, les assurés, les cantons et les fournisseurs. Cette mesure vise à freiner la hausse des coûts de la santé et garantira plus de transparence en matière de gestion. La droite craignait qu'un tel système n'entraîne une baisse de la qualité des soins, en particulier pour les patients les plus vulnérables. Il ne s'agit pas d'un plafond, mais bien de définir une orientation générale afin d'avoir une estimation plus précise sur l'évolution des coûts, avait assuré Alain Berset. Il est possible que ces objectifs ne puissent pas être respectés.

Les Chambres se sont aussi mises d'accord sur le principe de tarifs différenciés pour certaines spécialités médicales ou certains groupes de fournisseurs si les structures tarifaires ne s'avèrent plus appropriées.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.06.2023**

Die Kommission hat die verbleibenden Differenzen beim indirekten Gegenvorschlag zur Kostenbremse-Initiative (21.067, Entwurf 2) beraten und hält teilweise an den Beschlüssen des Ständerates fest. So beantragt sie, dass der Bundesrat keine zusätzlichen subsidiären Kompetenzen bei den Tarifen für stationäre Behandlungen erhalten soll (mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung). Bei der zweiten Differenz sind sich National- und Ständerat bereits im Grundsatz einig, dass Leistungen nicht mehr von der obligatorischen Krankenversicherung vergütet werden, wenn ein evidenzbasiertes Verfahren ergeben hat, dass sie nicht oder nicht mehr wirksam, zweckmäßig oder wirtschaftlich sind. Die Kommission will daran festhalten, dass nicht zwingend unabhängige Dritte mit einem solchen Verfahren beauftragt werden müssen (mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung). Dagegen beantragt sie, sich dem Nationalrat anzuschliessen und auf weitere Vorgaben zu verzichten (einstimmig). Da diese vorgeschlagenen Änderungen gerade die so genannten «Health Technology Assessments» (HTA) stärken sollen, erachtet die Kommission das Anliegen der Mo. Nationalrat (Nantermod). Bessere Kosteneffizienz im Gesundheitssystem dank einer Stärkung des HTA (21.3154) als erfüllt. Mit 8 zu 4 Stimmen beantragt sie deshalb, die Motion abzulehnen.

Mit 8 zu 5 Stimmen beantragt die Kommission zudem, die Kostenbremse-Initiative zur Ablehnung zu empfehlen (21.067, Entwurf 1). Diese verlangt, eine Kostenbremse einzuführen, sodass sich die Kosten der obligatorischen Krankenversicherung im Gleichschritt mit der Wirtschaft und den Löhnen entwickeln. In den bisherigen Beratungen haben National- und Ständerat schon entschieden, dass der Bundesrat alle vier Jahre Kosten- und Qualitätsziele für die Leistungen gemäss dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung festlegen soll.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.06.2023**

La commission a examiné les divergences qui restaient concernant le contre-projet indirect à l'initiative pour un frein aux coûts (21.067, projet 2) et s'en tient en partie aux décisions prises par le Conseil des Etats. Ainsi, par 11 voix contre 0 et 1 abstention, elle propose de ne pas octroyer au Conseil fédéral de compétences subsidiaires supplémentaires en matière de tarifs hospitaliers. En ce qui concerne la deuxième divergence, le Conseil national et le Conseil des Etats s'entendent sur le principe que les prestations ne soient plus remboursées par l'assurance obligatoire des soins si une procédure basée sur des éléments objectifs et concrets a démontré que ces prestations ne sont pas ou plus efficaces, adéquates ou économiques. La commission souhaite, par 9 voix contre 2 et 1 abstention, qu'il ne soit pas obligatoire de confier la réalisation de cette procédure d'évaluation à des tiers indépendants. Par contre, le propose à l'unanimité de se rallier au Conseil national et de ne pas édicter de prescriptions supplémentaires. Comme les modifications proposées visent précisément à renforcer l'évaluation des technologies de la santé (ETS, Health Technology Assessment en anglais), la commission considère que l'objectif de la Mo. Conseil national (Nantermod). Meilleure efficacité des coûts dans le système de santé grâce à des ETS améliorées (21.3154) est satisfait. C'est pourquoi elle propose, par 8 voix contre 4, de rejeter la motion.

Par 8 voix contre 5, la commission propose en outre de recommander le rejet de l'initiative pour un frein aux coûts (21.067, projet 1). Celle-ci demande l'introduction d'un frein aux coûts afin que les coûts de l'assurance obligatoire des soins évoluent au même rythme que l'économie et les salaires. Le Conseil national et le Conseil des Etats ont déjà décidé au cours des précédents débats que le Conseil fédéral devait fixer tous les quatre ans des objectifs de coûts et de qualité pour les prestations conformément à la loi fédérale sur l'assurance-maladie.

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.06.2023**

La Commissione ha discusso le restanti divergenze concernenti il contropgetto indiretto relativo all'iniziativa per un freno ai costi(21.067, disegno 2) e aderisce in parte alle decisioni del Consiglio degli Stati. In particolare propone, con 11 voti contro 0 e 1 astensione, di non attribuire al Consiglio federale alcuna ulteriore competenza sussidiaria in materia di tariffe per le cure ospedaliere. Per quanto riguarda la seconda divergenza, il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati concordano già in linea di principio che l'assicurazione obbligatoria delle cure medico sanitarie non deve più rimborsare le prestazioni se, in seguito a una procedura di valutazione basata su elementi oggettivi e concreti, non risultano o non risultano più efficaci, appropriate ed economiche. Con 9 voti contro 2 e 1 astensione, la Commissione intende mantenere la sua posizione in merito al fatto che non devono essere incaricati necessariamente terzi indipendenti di eseguire la valutazione in questione. Propone invece all'unanimità di aderire alla posizione del Consiglio nazionale e di rinunciare a ulteriori disposizioni. Poiché tramite tali modifiche si intende consolidare ulteriormente i cosiddetti «Health Technology Assessments» (HTA), ritiene soddisfatta la richiesta della Mo. Consiglio nazionale (Nantermod). Migliorare le procedure di HTA per una maggiore efficienza dei costi nel sistema sanitario (21.3154). Con 8 voti contro 4, propone dunque di respingere la mozione.

Con 8 voti contro 5, la Commissione propone inoltre di raccomandare di respingere l'iniziativa per un freno ai costi (21.067, disegno 1). L'iniziativa chiede l'introduzione di un freno ai costi affinché i costi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico sanitarie evolvano conformemente all'economia nazionale e ai salari medi. Nelle deliberazioni condotte sinora, il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati hanno già deciso che il Consiglio federale deve stabilire ogni quattro anni gli obiettivi in materia di costi e di qualità per le prestazioni secondo la legge federale sull'assicurazione malattie.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

### ■ 21.311 Wahrnehmung des Parlamentsmandates während des Mutterschaftsurlaubs

Die Bundesgesetzgebung sei derart anzupassen, dass Frauen nach der Geburt eines Kindes ihr nebenamtliches Parlamentsmandat wahrnehmen können, ohne dadurch den Anspruch auf die Mutterschaftentschädigung aus der beruflichen Tätigkeit zu verlieren.

#### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.03.2023

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat die Änderung des Erwerbsersatzgesetzes betreffend die Mutterschaftentschädigung von Parlamentarierinnen mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung des Erwerbsersatzgesetzes soll die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft fördern. Gemäss geltendem Recht endet bei Mutterschaft der Anspruch auf Entschädigung am Tag der Wiederaufnahme einer Erwerbstätigkeit, unabhängig vom Beschäftigungsgrad. Als Erwerbstätigkeit gilt auch ein Parlamentsmandat. Dies hat zur Folge, dass eine Parlamentarierin die Mutterschaftentschädigung auch für ihre hauptberufliche Tätigkeit verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs – auch nur vereinzelt – an Sitzungen des Parlamentes teilnimmt.

Aus Sicht der Kommission soll eine vom Volk gewählte Parlamentarierin nicht aufgrund Mutterschaft daran gehindert werden, ihr politisches Mandat erfüllen zu können. Die Kommission schlägt deshalb vor, dass eine Parlamentarierin ihren Anspruch auf die Mutterschaftentschädigung für ihre berufliche Tätigkeit nicht verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs an Rats- und Kommissionssitzungen des Parlamentes auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene teilnimmt, an denen keine Stellvertretung vorgesehen ist.

In der vom 22. August bis 25. November 2023 durchgeföhrten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüßt. 22 Kantone unterstützen die

### ■ 21.311 Exercice du mandat parlementaire pendant le congé de maternité

Il y a lieu de modifier la législation fédérale de sorte que les femmes puissent exercer leur mandat parlementaire accessoire après la naissance d'un enfant sans pour autant perdre leur droit à l'allocation de maternité découlant de leur activité professionnelle.

#### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des États du 31.03.2023

La CIP-E a adopté à l'intention de son conseil, par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, la modification de la loi sur les allocations pour perte de gain concernant l'allocation de maternité des femmes parlementaires. La modification proposée vise à rendre l'exercice d'un mandat parlementaire davantage compatible avec la maternité. Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, si bien qu'une députée perd également son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle principale si elle participe, même ponctuellement, à des séances du Parlement pendant son congé de maternité.

La commission estime qu'une députée élue par le peuple ne devrait pas être empêchée d'accomplir son mandat politique en devenant mère. Elle propose donc qu'une parlementaire ne perde pas son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle si elle participe, pendant son congé de maternité, à des séances de conseil ou de commission du parlement au niveau fédéral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue.

Lors de la consultation menée du 22 août au 25 novembre 2022, le projet a été accueilli favorablement par la majorité des participants. Vingt-deux cantons soutiennent le projet sur le principe, tandis que quatre souhaitent le compléter. Tous les partis, à l'exception de l'UDC, y sont favorables. Les associa-

### ■ 21.311 Adempimento del mandato parlamentare durante il congedo di maternità

La legislazione federale deve essere adeguata in modo che le donne dopo la nascita di un figlio possano esercitare il mandato parlamentare che svolgono a titolo accessorio senza perdere il diritto all'indennità di maternità derivante dalla loro attività professionale.

#### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.03.2023

La CIP-S ha adottato, con 8 voti contro 2 e 2 astensioni, la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno relativa alle indennità in caso di maternità. La modifica proposta è volta a favorire la conciliabilità tra mandato parlamentare e maternità. Il diritto vigente prevede che, in caso di maternità, il diritto alle indennità si estingua il giorno in cui è ripresa un'attività lucrativa, a prescindere dal grado di occupazione. Anche un mandato parlamentare è considerato un'attività lucrativa. Ne consegue che una parlamentare perde il diritto all'indennità di maternità anche per la sua attività professionale principale se durante il congedo maternità partecipa, anche solo sporadicamente, alle sedute del Parlamento.

La Commissione ritiene che la maternità non debba impedire a una donna eletta in Parlamento di esercitare il suo mandato politico. Propone pertanto di modificare la legge affinché una parlamentare non perda il diritto all'indennità di maternità per la sua attività professionale se, durante il congedo maternità, partecipa alle sedute di camere o commissioni parlamentari a livello federale, cantonale e comunale per le quali non sono previste supplenze.

Nella consultazione svolta dal 22 agosto al 25 novembre 2022, il progetto di legge è stato accolto con favore dalla maggioranza dei partecipanti. 22 Cantoni sostengono il progetto in linea di principio, quattro Cantoni vorrebbero completarlo. Tutti i partiti, tranne l'UDC, sostengono il progetto. Le associazioni economiche ritengono che la conciliabilità tra mandato parlamentare e maternità dovrebbe in linea di principio essere

Vorlage grundsätzlich, vier Kantone möchten sie ergänzen. Alle Parteien ausser der SVP unterstützen die Vorlage. Die Verbände der Wirtschaft unterstreichen, dass die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft grundsätzlich zu fördern ist. Vier von sechs Verbänden lehnen die Vorlage aber ab. Eine überwiegende Mehrheit der anderen Organisationen und weiteren interessierten Kreise begrüsst es, dass die Problematik erkannt wurde und befürworten die Absicht, eine Lösung für Parlamentarierinnen zu finden. Die Vorlage geht zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor sie voraussichtlich in der Sommersession im Rat behandelt wird.

Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung sowie die definitive Vorlage der Kommission wurden heute veröffentlicht.

Mit dieser Vorlage werden die Standesinitiativen der Kantone Zug, Basel-Land, Luzern und Basel-Stadt (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311) umgesetzt.

#### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023**

#### **Stellungnahme des Bundesrates zur vorgeschlagenen Änderung**

Der Bundesrat spricht sich für die vorgeschlagene Ausnahmeregelung aus. Angesichts der besonderen Situation der Parlamentarierinnen erachtet er eine Ausnahmeregelung im EOG als gerechtfertigt.

Für den Bundesrat hat der Mutterschutz einen hohen Stellenwert. Gleichzeitig erachtet er die Förderung familienfreundlicher Arbeitsbedingungen als wichtig und misst der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit einen hohen Stellenwert zu. Er ist sich bewusst, dass die aktuelle Regelung für Mütter, die ein politisches Mandat in der Legislative ausüben, nicht zweckmäßig ist. Eine sozialversicherungsrechtliche Regelung sollte nicht dazu führen, dass junge Frauen von ihrem parlamentarischen Mandat zurücktreten oder sich gar nicht erst zur Wahl stellen.

Mit der Vorlage wird die Vereinbarkeit von Mutterschaft und parlamentarischem Milizmandat gefördert und das Schweizerische Milizsystem gestärkt, was der Bundesrat befürwortet. Die

tions faîtières de l'économie, quant à elles, soulignent que la compatibilité d'un mandat parlementaire avec la maternité doit être encouragée sur le principe. Quatre associations sur six rejettent toutefois le projet. Une large majorité des autres organisations et milieux intéressés saluent le fait que la problématique ait été reconnue et approuvent l'intention de trouver une solution pour les femmes parlementaires.

Le projet sera soumis au Conseil fédéral pour avis avant d'être examiné au conseil, probablement à la session d'été. Le rapport sur les résultats de la consultation ainsi que le projet définitif de la commission ont été publiés aujourd'hui. Ce projet permet de mettre en oeuvre les initiatives des cantons de Zoug, Bâle-Campagne, Lucerne et Bâle-Ville (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

promossa; tuttavia, quattro associazioni su sei respingono il progetto. Secondo la stragrande maggioranza delle altre organizzazioni e cerchie interessate, è positivo che il problema sia stato riconosciuto e vi sia l'intenzione di trovare una soluzione per le donne in Parlamento. Il progetto passa al Consiglio federale per parere e sarà in seguito probabilmente trattato dalla Camera nella sessione estiva.

Il rapporto sui risultati della consultazione e il progetto definitivo della Commissione sono stati pubblicati oggi.

Il progetto attua le iniziative dei Cantoni di Zugo, Basilea Campagna, Lucerna e Basilea Città (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

#### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023**

#### **Avis du Conseil fédéral sur la modification proposée**

Le Conseil fédéral se prononce en faveur de la dérogation proposée. Il estime que la situation particulière des femmes parlementaires justifie une dérogation dans la LAPG.

Aux yeux du Conseil fédéral, la protection de la maternité revêt une grande importance. En même temps, il estime qu'il est important de promouvoir des conditions de travail favorables aux familles et accorde une grande importance à la conciliation entre vie familiale et vie professionnelle. Il est bien conscient que la réglementation actuelle n'est pas adaptée aux mères qui exercent un mandat législatif. Une réglementation basée sur le droit des assurances sociales ne devrait pas pousser les jeunes femmes à démissionner de leur mandat parlementaire ou les retenir de se présenter à des élections.

Le projet favorise la conciliation entre maternité et mandat parlementaire et renforce le système de milice suisse, ce que le Conseil fédéral approuve. Une parlementaire en congé de maternité ne

#### **Comunicato stampa dal Consiglio federale, 24.05.2023**

#### **Parere del Consiglio federale sulla modifica proposta**

Il Consiglio federale è favorevole all'eccezione proposta. Considerata la situazione particolare delle parlamentari, ritiene giustificata l'introduzione di un'eccezione nella LIPG.

Il Consiglio federale attribuisce grande importanza alla protezione della maternità. Al contempo, ritiene rilevante promuovere condizioni di lavoro favorevoli alla famiglia e attribuisce un grande valore alla conciliazione tra famiglia e lavoro. È inoltre consapevole che la normativa vigente non è adeguata per le madri che esercitano un mandato politico in ambito legislativo. Il disciplinamento in materia di assicurazioni sociali non dovrebbe comportare la rinuncia di giovani donne al mandato parlamentare, se non addirittura la loro mancata candidatura.

Con il progetto si promuove la conciliazione tra maternità e mandato di milizia parlamentare e si rafforza il sistema di milizia svizzera, un aspetto accolto favorevolmente dal Consiglio federale. Le parlamentari in congedo di maternità non dovrebbero ritrovarsi a temere che la

Parlamentarierin, die sich im Mutterschaftsurlaub befindet, sollte sich nicht sorgen müssen, dass ihre Abwesenheit die Stärkeverhältnisse im Parlament aus dem Gleichgewicht bringt. In den Kommissionen werden die inhaltlichen Verhandlungen geführt. Deshalb ist es wichtig, dass die Parlamentarierin die Möglichkeit hat, ihre Meinung auch während des Mutterschaftsurlaubs einzubringen; entweder in dem sie selber an der Sitzung teilnimmt oder sich vertreten lässt. Mit der vorgeschlagenen Änderung kann die Mutter ihren vom Volk erteilten Auftrag auch während des Mutterschaftsurlaub ausüben.

Die Teilnahme an den Sitzungen muss aber für die betroffenen Parlamentarierinnen freiwillig bleiben und es darf kein Druck auf sie ausgeübt werden, an den Sitzungen teilzunehmen. Die finanziellen Auswirkungen der Ausnahmeregelung auf die EO dürfte marginal sein.

devrait pas avoir à s'inquiéter que son absence déséquilibre les rapports de force politiques au Parlement. C'est au sein des commissions que se déroulent les négociations de fond. C'est pourquoi il est important que les femmes parlementaires aient la possibilité de faire valoir leur opinion même pendant leur congé de maternité, soit en participant à la séance, soit en se faisant représenter par une personne suppléante. La modification proposée permet aux mères d'exercer le mandat que leur a confié le peuple même pendant un congé de maternité.

La participation aux séances doit toutefois rester volontaire pour les parlementaires concernées et ces dernières ne doivent subir aucune pression d'aucune sorte dans ce sens. Les conséquences financières de la dérogation sur le régime des APG devraient être marginales.

loro assenza sbilanci i rapporti di forza in Parlamento. Va inoltre rilevato che le trattative materiali si svolgono in seno alle commissioni. È dunque importante che le parlamentari abbiano la possibilità di esprimervi la propria opinione anche durante il congedo di maternità, o partecipando direttamente alle sedute o facendosi sostituire. La modifica di legge proposta consente alle madri di esercitare il mandato conferito loro dal Popolo anche durante il congedo di maternità. La partecipazione alle sedute deve però rimanere facoltativa per le parlamentari interessate, sulle quali non va esercitata alcuna pressione in tal senso. Le ripercussioni finanziarie dell'introduzione dell'eccezione nella LIPG dovrebbero essere marginali.

## Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
08.06.2023**

**Ständerat für Mutterschaftsent-schädigung bei Parlamentsarbeit**  
**Parlamentsarbeit soll für Frauen trotz Mutterschaftsurlaub möglich werden. Dafür hat sich der Ständerat ausgesprochen. Er nahm am Donnerstag mit 28 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Vorlage zur Anpassung des Erwerbsersatzgesetzes an.**

Neu soll die Teilnahme von im Mutterschaftsurlaub stehenden Müttern an Sitzungen von Parlamenten, in denen keine Vertretung vorgesehen ist, nicht mehr als Aufnahme der Erwerbstätigkeit gelten. Diese Tätigkeit führt dann nicht zur Beendigung des Anspruchs auf die Mutterschaftentschädigung.

Diese Regelung gilt gemäss Parlamentsunterlagen auch für Kommissionssitzungen, wenn für diese Sitzungen keine Stellvertretungsmöglichkeit vorgesehen ist. Heute verliert eine Parlamentarierin ihre Mutterschaftentschädigung für ihre hauptberufliche Tätigkeit, sobald

## Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des États,  
08.06.2023**

**Les mères parlementaires ne doivent plus être désavantagées**  
**Les femmes parlementaires en congé maternité doivent pouvoir participer aux séances du Parlement sans perdre leur droit à l'allocation maternité. Le Conseil des États a largement adopté jeudi une série d'initiatives cantonales demandant une dérogation de la loi.**

Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, a expliqué Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE) pour la commission.

Et de rappeler qu'une parlementaire a saisi le Tribunal fédéral sur cette question. Ce dernier a confirmé la pratique des assurances sociales. Cet arrêt « nous a confortés sur le fait qu'il y a besoin d'agir ». Faisant suite à plusieurs initiatives cantonales, le Conseil des États

## Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
08.06.2023**

**«No» a soppressione congedo di maternità a deputate attive**  
**Le parlamentari che durante il congedo maternità partecipano a sedute di legislativi o di commissioni non devono perdere il loro diritto all'indennità maternità. È quanto prevede una revisione della legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG) approvata oggi dal Consiglio degli Stati con 28 voti contro 3 e 2 astensioni.**

Attualmente, ha ricordato Lisa Mazzone (Verdi/GE) a nome della commissione, per le donne che partecipano alle sedute dei vari organi parlamentari durante il congedo di maternità decade il diritto all'indennità. «Questo è un vero problema per un sistema di milizia come il nostro, in particolare per i parlamenti cantonali».

Per la ginevrina non è giusto che una parlamentare neo mamma debba rinunciare alle indennità di perdita di guadagno legate alla sua attività lavorativa

sie an Sitzungen des Parlaments teilnimmt. Das Bundesgericht bestätigte dies vor einem Jahr in einem Leiturteil.

propose donc d'introduire une dérogation dans la loi sur les allocations pour perte de gain (APG).

Le droit à l'allocation de maternité ne prendra plus fin prématurément si une élue participe, pendant son congé de maternité, à des séances parlementaires au niveau fédéral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue. L'intention n'est pas d'alléger le congé maternité, mais de l'adapter au système de milice, a précisé Mme Mazzone.

Ayant été elle-même concernée, Céline Vara (Vert-e-s/NE) s'est réjouie que cette injustice puisse être réparée.

solo perché siede in un legislativo, tanto più che è eletta dal popolo. Si tratta insomma di adattare le IPG al sistema politico di milizia, ha aggiunto Mazzone. La relatrice ha poi fatto notare come il problema non si pone per i parlamentari maschi, poiché il congedo paternità è più flessibile.

Mazzone ha ricordato che la questione è stata chiarita dal Tribunale federale che l'8 marzo (sic!) 2022 ha bocciato un ricorso della consigliera nazionale Kathrin Bertschy (PVL/BE). I giudici avevano sentenziato che essendo il mandato parlamentare retribuito, la competente cassa di compensazione aveva correttamente interrotto il versamento delle indennità di maternità alla bernese.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.06.2023**

Die SPK-N hat die Änderung des Erwerbsersatzgesetzes betreffend die Mutterschaftentschädigung von Parlamentarierinnen mit 21 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet (19.311, 20.313, 20.323, 21.311). Die vorgeschlagene Gesetzesänderung des Erwerbsersatzgesetzes soll die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft fördern. Gemäss geltendem Recht endet bei Mutterschaft der Anspruch auf Entschädigung am Tag der Wiederaufnahme einer Erwerbstätigkeit, unabhängig vom Beschäftigungsgrad. Einem Gerichtsurteil zufolge gilt ein Parlamentsmandat als Erwerbstätigkeit. Dies hat zur Folge, dass eine Parlamentarierin die Mutterschaftentschädigung auch für ihre hauptberufliche Tätigkeit verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs – auch nur vereinzelt – an Sitzungen des Parlamentes teilnimmt.

Aus Sicht der Kommission soll eine vom Volk gewählte Parlamentarierin nicht aufgrund von Mutterschaft an der Erfüllung ihres politischen Mandats gehindert werden. Andernfalls könnten sich nämlich die von den Wählerinnen und Wählern gewollten politischen Kräfteverhältnisse ändern. Die Kommission ist zudem der Ansicht, dass der Mutterschutz an das System des Milizparlaments angepasst werden muss. Sie schlägt deshalb vor, dass eine Par-

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 23.06.2023**

La CIP-N a adopté à l'intention de son conseil, par 21 voix contre 1 et 2 abstentions, la modification de la loi sur les allocations pour perte de gain concernant l'allocation de maternité des femmes parlementaires (19.311, 20.313, 20.323, 21.311). La modification proposée vise à rendre l'exercice d'un mandat parlementaire davantage compatible avec la maternité. Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, selon un arrêt du Tribunal fédéral, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, si bien qu'une députée perd également son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle principale si elle participe, même ponctuellement, à des séances du Parlement pendant son congé de maternité.

La commission estime qu'une députée élue par le peuple ne devrait pas être empêchée d'accomplir son mandat politique en devenant mère. En effet, dans le cas contraire, les rapports de force politiques, voulus par les électeurs, pourraient s'en trouver modifiés. La commission estime de surcroît que la protection de la maternité doit être adaptée au système du Parlement de milice. Elle propose donc qu'une parlementaire ne perde pas son droit à l'al-

#### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 23.06.2023**

Con 21 voti contro 1 e 2 astensioni la CIP-N ha adottato all'attenzione della sua Camera la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno riguardante le indennità di maternità per le parlamentari (19.311, 20.313, 20.323, 21.311). La modifica proposta mira ad accrescere la compatibilità tra l'esercizio del mandato parlamentare e la maternità. In base al diritto vigente, il diritto all'indennità di maternità si estingue il giorno in cui la madre riprende un'attività lucrativa, indipendentemente dal suo tasso d'occupazione. In una sua sentenza, il Tribunale federale ha stabilito che il mandato parlamentare è un'attività lucrativa, pertanto, se durante il suo congedo di maternità la deputata partecipa anche solo occasionalmente a sedute del Parlamento perderà il diritto all'indennità di maternità pure per la sua attività professionale principale.

La Commissione ritiene che a una deputata eletta dal Popolo che diventa mamma non dovrebbe essere impedito di adempiere il suo mandato politico. In effetti, in caso contrario, i rapporti di forza politici voluti dagli elettori potrebbero vedersi modificati. La Commissione ritiene inoltre che la protezione della maternità debba essere adattata al sistema del Parlamento di milizia. Propone dunque che una parlamentare non perda il suo diritto all'indennità di maternità per la sua attività professionale

lamentarierin ihren Anspruch auf die Mutterschaftsentschädigung für ihre berufliche Tätigkeit nicht verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubes an Rats- und Kommissionssitzungen des Parlamentes auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene teilnimmt. Ausserdem hat die Kommission mit 17 zu 7 Stimmen beschlossen, dass diese Lösung für alle parlamentarischen Sitzungen (Plenum und Kommissionen) gelten soll, unabhängig davon, ob eine Stellvertretung vorgesehen ist oder nicht.

#### Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

cation de maternité pour son activité professionnelle si elle participe, pendant son congé de maternité, à des séances de conseil ou de commission du parlement au niveau fédéral, cantonal ou communal. Par 17 voix contre 7, la commission a par ailleurs décidé que cette solution devait valoir pour toutes les séances parlementaires (plenum et commissions), indépendamment du fait qu'une suppléance soit prévue ou non.

#### Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

se, durante il congedo di maternità, partecipa a sedute delle camere o delle commissioni di parlamenti a livello federale, cantonale o comunale. Con 17 voti contro 7 la Commissione ha peraltro deciso che questa soluzione dovrebbe valere per tutte le sedute parlamentari (plenarie e di commissione), indipendentemente dal fatto che una supplenza sia prevista o meno.

#### Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

### ■ 21.503 Rechtsgrundlagen zur Budgetberatung. Änderungsbedarf

Die Rechtsgrundlagen zur parlamentarischen Budgetberatung sind so anzupassen, dass beim Verfahren zur Annahme der drei wichtigsten Bundesbeschlüsse zum Voranschlag (Bundesbeschluss Ia über den Voranschlag, Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Voranschlag und Bundesbeschluss II über den Finanzplan) grössere Kohärenz gewährleistet ist.

### ■ 21.503 Bases légales de l'examen du budget. Nécessité de modifier les dispositions existantes

Il y a lieu d'adapter les bases légales régissant l'examen du budget par le Parlement afin de permettre une plus grande cohérence dans la procédure d'adoption des trois principaux arrêtés fédéraux qui constituent le budget (Arrêté fédéral Ia concernant le budget, Arrêté fédéral Ib concernant le cadre financier inscrit au budget et Arrêté fédéral II concernant le plan financier).

### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 30.06.2023

An ihrer Sitzung vom 29. Juni 2023 hat die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) ihre Vorlage und ihren erläuternden Bericht zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen **21.503** und **22.483** verabschiedet (siehe Beilagen). Beantragt werden Änderungen der Bestimmungen, welche die Budgetberatung und das parlamentarische Mitberichtsverfahren regeln. Der Bundesrat und die parlamentarischen Sachbereichskommissionen erhalten nun die Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Beratung im Nationalrat ist in der Herbstsession 2023 vorgesehen.

Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen **21.503** und **22.483**  
Die Erfahrungen zur Budgetberatung aus der siebenjährigen Praxis seit der Einführung des Neuen Führungsmodells für die Bundesverwaltung (NFB) haben gezeigt, dass unterschiedliche Verfahrensregeln des Parlamentsgesetzes (ParlG, SR 171.10) beim Voranschlag potentiell zu inkohärenten bzw. unbeabsichtigten Beschlüssen der eidgenössischen Räte führen können. Das ist insbesondere der Fall beim Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Voranschlag. Als Umsetzung der Pa. IV. 21.503 beantragt die FK-N, dass der Einigungsantrag zum Bundesbeschluss Ib neu gemäss Artikel 94a ParlG und somit analog zum Einigungsantrag zur Legislaturplanung und zum Finanzplan beraten wird. Die Räte sollen über jede Bestimmung des Einigungsantrags ein-

### Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 30.06.2023

À sa séance du 29 juin 2023, la Commission des finances du Conseil national a adopté son projet de mise en œuvre des initiatives parlementaires 21.503 et 22.483 ainsi que le rapport explicatif y relatif (voir annexes). Le projet prévoit de modifier les dispositions régissant l'examen du budget et la procédure de corapport. Le Conseil fédéral et les commissions thématiques du Parlement ont maintenant la possibilité de prendre position sur le projet. L'examen par le Conseil national est prévu pour la session d'automne 2023.

Projet de mise en œuvre des initiatives parlementaires **21.503** et **22.483**  
Les sept années de pratique concernant l'examen du budget depuis l'introduction du nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale (NMG) ont montré que les différentes règles de procédure prévues par la loi sur le Parlement (LParl, RS 171.10) peuvent conduire les Chambres fédérales, lors de l'examen du budget, à prendre des décisions incohérentes ou qui ne correspondaient pas à leur volonté. C'est particulièrement le cas en ce qui concerne l'arrêté fédéral Ib (cadre financier inscrit au budget). Dans le cadre de la mise en œuvre de l'IV. Pa. 21.503, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) propose que la proposition de conciliation relative à l'arrêté fédéral Ib soit désormais examinée conformément à l'art. 94a LParl et, partant, de manière analogue à la proposition de conciliation relative au pro-

### ■ 21.503 Basi legali del dibattito sul preventivo. Necessità di modificare le attuali disposizioni

Le basi legali che disciplinano il dibattito sul preventivo da parte del Parlamento sono adeguate al fine di consentire una maggiore coerenza nella procedura di adozione dei tre principali decreti federali che costituiscono il preventivo (decreto federale Ia concernente il preventivo, decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nel preventivo e decreto federale II concernente il piano finanziario).

### Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 30.06.2023

Durante la seduta del 29 giugno 2023 la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) ha adottato il suo progetto e il suo rapporto esplicativo concernente l'attuazione delle iniziative parlamentari **21.503** e **22.483** (cfr. allegati). Vengono proposte modifiche delle disposizioni che disciplinano il dibattito sul preventivo e la procedura di corapporto parlamentare. Il Consiglio federale e le commissioni tematiche parlamentari hanno ora la possibilità di esprimersi in merito. Gli oggetti saranno verosimilmente trattati in Consiglio nazionale durante la sessione autunnale.

Progetto di attuazione delle iniziative parlamentari **21.503** e **22.483**  
L'esperienza con il dibattito sul preventivo raccolta nei sette anni trascorsi dall'introduzione del nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale (NMG) ha mostrato che le diverse regole procedurali contenute nella legge sul Parlamento (LParl, RS 171.10) potrebbero portare le Camere a prendere decisioni incoerenti o non volute a livello di preventivo. Questo è in particolare il caso del decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nel preventivo. Per attuare l'IV. Pa. 21.503 la CdF-N chiede che la proposta di conciliazione sul decreto federale Ib sia trattata secondo l'articolo 94a LParl e dunque analogamente alla proposta di conciliazione sul programma di legislatura e sul piano finanziario. Le Camere dovrebbero votare su ciascuna disposizione della propo-

zeln abstimmen. Bei einer Ablehnung würde nur die betroffene Bestimmung gestrichen und nicht, wie im geltenden Recht, der gesamte Bundesbeschluss Ib hinfällig werden.

Auslöser der Pa. IV. 22.483 waren diverse Ratsbeschlüsse aus dem Jahr 2022 (u.a. Aufstockung der Armeeausgaben, indirekte Gegenvorschläge zur Gletscher- und zur Prämienentlastungsinitiative), welche den Finanzplan ab dem Jahr 2024 aus dem Gleichgewicht gebracht haben. Im Ergebnis resultiert ein mit der Schuldenbremse nicht zu vermeidendes strukturelles Defizit, das Bundesrat und Parlament im Budget 2024 und im Finanzplan 2025-2027 zu Bereinigungsmassnahmen im Bundeshaushalt zwingt. Die Räte haben diese Beschlüsse gefasst, ohne dass sich die Finanzkommissionen (FK) dazu im parlamentarischen Mitberichtsverfahren geäußert haben. Im Gegensatz zum Verfahren bei Vorlagen des Bundesrats werden die FK bei Erlassentwürfen von Sachbereichskommissionen nicht zu Mitberichten eingeladen. Außerdem beschränken sich heute die Antrags- und Rederechte der FK in den Räten auf Vorlagen, mit welchen Verpflichtungskredite oder Zahlungsrahmen beantragt werden. Rund zwei Drittel des Bundeshaushaltes betreffen jedoch Ausgaben, die gesetzlich gebunden sind. Auch die Einnahmen werden auf Gesetzesstufe geregelt.

Vor diesem Hintergrund beantragt die FK-N, dass der parlamentarische Mitberichtsprozess in den FK vereinfacht und vereinheitlicht wird. Die FK sollen künftig in den Räten auch zu Vorlagen des Bundesrats und der Sachbereichskommissionen Stellung nehmen können, welche die Einnahmen des Bundes regeln oder zu bedeutenden gebundenen Ausgaben führen. Wenn Erlassentwürfe mit erheblichen finanziellen Auswirkungen von parlamentarischen Kommissionen ausgearbeitet werden, soll die finanzpolitische Einschätzung der FK zeitgleich wie die Stellungnahme des Bundesrates eingeholt werden. Weiter sollen sich die FK in ihren Mitberichten zuhanden der Sachbereichskommissionen stärker auf die finanzpolitischen Aspekte der Vorlagen fokussieren. Die beantragte Neuregelung des parlamentarischen Mitberichtsverfahrens soll ei-

gramme de législature et au plan financier. Les conseils devraient donc voter séparément sur chaque disposition de la proposition de conciliation. En cas de rejet, seule la disposition concernée serait supprimée, alors que, dans le droit en vigueur, l'ensemble de l'arrêté fédéral Ib devient caduc.

L'Iv. Pa. 22.483 a été déposée en réaction à diverses décisions prises par les Chambres fédérales en 2022 (augmentation des dépenses de l'armée, contre-projets indirects à l'initiative pour les glaciers et à l'initiative d'allègement des primes, notamment), qui ont déséquilibré le plan financier à partir de 2024. Il en résulte un déficit structurel incompatible avec le frein à l'endettement, qui contraint le Conseil fédéral et le Parlement à prendre des mesures d'assainissement des finances fédérales dans le budget 2024 et le plan financier 2025-2027. Les Chambres fédérales ont pris ces décisions sans que les CdF se soient prononcées dans le cadre de la procédure de corapport, car elles ne sont généralement pas invitées à présenter un corapport pour les projets d'actes des commissions thématiques, contrairement à ce qui est prévu pour ceux émanant du Conseil fédéral. En outre, les droits de proposition et de parole des CdF devant les conseils se limitent aujourd'hui aux projets qui portent sur des demandes de crédits d'engagement ou de plafonds de dépenses. Or, environ deux tiers du budget de la Confédération concernent des dépenses liées au sens de la loi. Les recettes aussi sont réglées au niveau de la loi.

Dans ce contexte, la CdF-N propose de simplifier et d'uniformiser le processus parlementaire de corapport au sein des CdF. À l'avenir, les CdF devront également pouvoir prendre position, à l'intention des Chambres fédérales, sur les projets du Conseil fédéral et des commissions thématiques qui règlent les recettes de la Confédération ou qui entraînent des dépenses importantes. Lorsque des projets d'acte ayant des conséquences financières importantes seront élaborés par des commissions parlementaires, ces dernières devront demander aux CdF leur évaluation du point de vue de la politique budgétaire en même temps qu'elles demandent l'avis du Conseil fédéral. Par ailleurs, les

sta di conciliazione. In questo modo, in caso di respingimento, sarebbe stralciata soltanto la disposizione in questione e non verrebbe a decadere l'intero decreto federale Ib, come invece prevede il diritto vigente.

L'Iv. Pa. 22.483 è stata presentata in seguito a diverse decisioni prese dalle Camere nel 2022 (tra cui l'aumento delle uscite per l'esercito e i controprogetti indiretti all'iniziativa per i ghiacciai e all'iniziativa per premi meno onerosi), che hanno provocato uno squilibrio del piano finanziario a partire dal 2024. Ne è risultato un deficit strutturale incompatibile con il freno all'indebitamento, che ha costretto il Consiglio federale e il Parlamento a prevedere misure correttive nel bilancio della Confederazione nel preventivo 2024 e nel piano finanziario 2025-2027. Le Camere hanno preso queste decisioni senza che le Commissioni delle finanze (CdF) si siano espresse nella procedura di corapporto parlamentare. Contrariamente alla procedura per i progetti del Consiglio federale, le CdF non sono invitate a partecipare alle procedure di corapporto riguardanti i progetti di atti delle commissioni tematiche. Inoltre i diritti di proposta e di parola di cui godono le CdF nelle Camere sono attualmente limitati ai progetti con cui vengono proposti crediti d'impegno o limiti di spesa. Tuttavia, i due terzi circa del bilancio della Confederazione riguardano uscite vincolate per legge e anche le entrate sono disciplinate a livello di legge.

Alla luce di quanto precede, la CdF-N propone che la procedura di corapporto parlamentare nelle CdF sia semplificata e uniformata. In futuro le CdF dovranno potersi esprimere anche sui progetti del Consiglio federale e delle commissioni tematiche che disciplinano le entrate della Confederazione o che comportano uscite vincolate significative. Qualora siano le commissioni parlamentari a elaborare progetti di atti legislativi con importanti ripercussioni finanziarie, oltre al parere del Consiglio federale occorrerà contemporaneamente chiedere anche una valutazione politico-finanziaria alle CdF. Inoltre, nei corapporti all'attenzione delle commissioni tematiche, le CdF dovranno concentrarsi maggiormente sugli aspetti politico-finanziari dei progetti. La normativa proposta riguardo

nen wesentlichen Beitrag zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrags der FK im Bereich der Haushaltsführung leisten.

CdF souhaitent à l'avenir que les corapports qu'elles présentent aux commissions thématiques se concentrent davantage sur les aspects des projets liés à la politique budgétaire. La nouvelle réglementation proposée pour la procédure parlementaire de corapport doit apporter une contribution essentielle à l'accomplissement du mandat légal des CdF dans le domaine de la gestion des finances.

alla procedura di corapporto parlamentare intende fornire un contributo sostanziale all'adempimento del mandato legale delle CdF nell'ambito della gestione delle finanze pubbliche.

### **Stellungnahme des Bundesrates vom 23. August 2023**

(...) Mit der Änderung von Artikel 94a ParlG in Umsetzung der parlamentarische Initiative 21.503 wird das Instrument der Planungsgrössen sowie der Ziele, Messgrössen und Sollwerte zu Leistungsgruppen insofern gestärkt, als die Bundesversammlung gezielt Beschlüsse zum Budget fassen oder dem Bundesrat Aufträge erteilen kann. Dies kann bei strittigen Entscheidungen dabei helfen, dass nicht der ganze Bundesbeschluss lb und damit ein Teil einer Einigungslösung hinfällig wird. Der Bundesrat begrüßt diese Anpassung. Die Änderungen der Artikel 50 und 112 ParlG in Umsetzung der Initiative 22.483 betreffen parlamentsinterne Prozesse. Der Bundesrat äussert sich dazu nicht.

### **Avis du Conseil fédéral du 23 août 2023**

(...) La modification de l'art. 94a LParl proposée en réponse à l'initiative parlementaire 21.503 viendra renforcer l'outil de gestion du cadre financier ainsi que des objectifs, des paramètres et des valeurs cibles fixés pour les groupes de prestations, en permettant à l'Assemblée fédérale de prendre des décisions ciblées en matière de budget et de confier des mandats au Conseil fédéral. Ces nouvelles prérogatives permettraient d'éviter qu'en cas de décision controversée, l'intégralité de l'arrêté fédéral ib ne soit rejetée, malgré un consensus obtenu pour une partie de la solution de conciliation. Le Conseil fédéral salue ce changement. Les modifications des art. 50 et 112 LParl proposées en réponse à l'initiative 22.483 concernent des processus internes au Parlement. Par conséquent, le Conseil fédéral n'émet pas d'avis à ce sujet.

### **Parere del Consiglio federale del 23 agosto 2023**

(...) La modifica dell'articolo 94a della LParl in attuazione dell'iniziativa parlamentare 21.503 rafforza lo strumentario rappresentato dai valori di pianificazione nonché da obiettivi, parametri e valori di riferimento per i gruppi di prestazioni in quanto l'Assemblea federale può prendere decisioni relative al preventivo o assegnare incarichi al Consiglio federale in modo mirato. In caso di decisioni contestate, ciò può contribuire a non far decadere l'intero decreto federale lb e quindi parte della soluzione concordata. Il Consiglio federale è favorevole a tale adeguamento. Le modifiche degli articoli 50 e 112 della LParl in attuazione dell'iniziativa 22.483 riguardano i processi interni al Parlamento. Il Consiglio federale non si esprime dunque a tal proposito.

### **Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

### **Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

### **Informazioni**

Florent Strobel, segretario supplente della commissione,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

**■ 22.021 Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen. Bundesgesetz**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.06.2023**

**Mehr Effizienz im Kampf gegen Fälschungen**  
**Ob gefälschte Luxusuhr oder Markenhandtasche: Fake-Produkte, die in Kleinsendungen in die Schweiz gelangen, sollen dank eines neuen Verfahrens einfacher vernichtet werden können. Der Bundesrat hat am 26. April 2023 vom Ergebnis der Vernehmlassung Kenntnis genommen und die Botschaft sowie den Entwurf des Bundesgesetzes über die Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen im Immaterialgüterrecht verabschiedet.**

Bei über 90 Prozent der an der Grenze aufgegriffenen Fälschungen handelt es sich um Kleinsendungen mit bis zu drei Gegenständen. Das heutige Verfahren zur Vernichtung der Ware ist für das Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) sehr aufwändig, weil sowohl die Rechteinhaber als auch die Bestellerinnen und Besteller informiert werden müssen. Auch bei den Rechteinhabern fällt administrativer Aufwand an. Dieser erweist sich in den meisten Fällen als unnötig, weil die Bestellerinnen oder Besteller den Kauf einer Fälschung in den allermeisten Fällen anerkennen und der Vernichtung zustimmen.

**Wahl zwischen ordentlichem und vereinfachtem Verfahren**

Bei Kleinsendungen sollen die Rechteinhaber daher künftig zwei Möglichkeiten haben: Sie können die Vernichtung nach dem bisherigen ordentlichen Verfahren beantragen oder aber mit dem Zollhilfeantrag gleichzeitig den Antrag stellen, dass das neue vereinfachte Verfahren angewandt wird. Im vereinfachten Verfahren wird zunächst nur jene Person über den Aufgriff an der Grenze informiert, die die Ware bestellt hat. Ist diese einverstanden, wird die Fälschung vernichtet. Nur wenn sie die Vernich-

**■ 22.021 Introduction d'une procédure simplifiée de destruction de petits envois dans le droit de la propriété intellectuelle. Loi fédérale**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.04.2023**

**Davantage d'efficacité dans la lutte contre les contrefaçons**  
**Qu'il s'agisse de montres de luxe ou de sacs à main, les faux qui parviennent en Suisse dans de petits envois doivent pouvoir être détruits plus simplement grâce à une nouvelle procédure. Le 26 avril 2023, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la procédure de consultation et adopté un projet de loi fédérale sur l'introduction d'une procédure simplifiée de destruction de petits envois dans le droit de la propriété intellectuelle et le message s'y rapportant.**

Dans plus de 90 % des cas, les contrefaçons interceptées à la frontière sont transportées dans des petits envois (paquets contenant au max. trois produits). La procédure actuelle de destruction des marchandises impose de nombreuses contraintes à l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF), qui doit informer aussi bien le titulaire des droits que la personne qui a commandé les objets. Elle est aussi synonyme de nombreuses démarches administratives pour les titulaires de droits. Dans la majorité des cas, celles-ci se révèlent inutiles puisque les personnes ayant commandé les produits admettent avoir acheté des contrefaçons et consentent à leur destruction.

**Choix entre la procédure ordinaire et la procédure simplifiée**

La révision législative prévoit de donner aux titulaires de droits le choix entre deux procédures lorsque de petits envois contenant des contrefaçons sont retenus à la frontière : ils pourront soit requérir la destruction de la marchandise selon la procédure ordinaire actuelle, soit solliciter, avec la demande d'intervention des autorités douanières, l'application de la nouvelle procédure simplifiée. Dans cette dernière, seule la

**■ 22.021 Introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni nel diritto della proprietà intellettuale.**  
**Legge federale**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.04.2023**

**Più efficienza nella lotta alle contraffazioni**  
**Grazie a una nuova procedura sarà più facile distruggere le borsette firmate e gli orologi di lusso contraffatti che giungono in Svizzera all'interno di piccole spedizioni. In occasione della sua seduta del 26 aprile 2023, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione e ha adottato il disegno di legge che introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni nel diritto della proprietà intellettuale e il relativo messaggio.**

Più del 90 per cento delle contraffazioni intercattate al confine giungono in Svizzera all'interno di piccole spedizioni che contengono al massimo tre oggetti. L'attuale procedura per la distruzione della merce è molto onerosa per l'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC), che deve informare sia gli acquirenti sia i titolari dei diritti. L'onere amministrativo è gravoso anche per questi ultimi, chiamati infatti ad adottare misure che nella maggioranza dei casi si rivelano inutili perché gli acquirenti riconoscono quasi sempre di aver acquistato un oggetto contraffatto e non si oppongono alla sua distruzione. Procedura ordinaria o procedura semplificata

Per porre rimedio a questa situazione, il disegno prevede che, per quel che concerne le piccole spedizioni, i titolari dei diritti possano chiedere la distruzione secondo la procedura ordinaria attuale, oppure, contestualmente alla domanda d'intervento, richiedere l'applicazione della nuova procedura semplificata. Questa prevede che innanzitutto sia informata dell'intercettazione al confine solo la persona che ha ordinato la merce. Se costei acconsente, si procede alla distruzione della merce. Se invece si oppone, si informa il titolare dei diritti af-

tung ablehnt, wird der Rechteinhaber informiert, damit er weitere Schritte einleiten kann.

Die Vorlage sieht vor, dass für das vereinfachte und auch für das ordentliche Verfahren neu das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum (IGE) zuständig ist. Das heute zuständige BAZG stellt die eingezogenen Fälschungen dem IGE zu, das anschliessend das weitere Verfahren bis zur Vernichtung der Waren in die Wege leitet.

#### Grosse Schäden durch Verletzung von Immaterialgüterrechten

In der Vernehmlassung ist die Vorlage auf breite Zustimmung gestossen. Verletzungen von Marken-, Patent-, Design- oder Urheberrechten nehmen weltweit zu und verursachen erhebliche Schäden. Diese können von Gewinneinküssen über Ausfälle von Steuern und Sozialabgaben beim Staat bis hin zu Gesundheitsrisiken für Konsumentinnen und Konsumenten reichen. Dabei ist die Schweizer Wirtschaft überdurchschnittlich betroffen: Weltweit stehen Schweizer Rechteinhaber an vierter Stelle der Unternehmen, deren Immaterialgüterrechte durch Nachahmungen verletzt werden. Das enorme Wachstum des Online-Handels hat das Problem zusätzlich verschärft, weil Interessierte gefälschte Waren aus dem Ausland einfach per Mausklick nach Hause bestellen können.

personne qui a commandé la marchandise sera informée dans un premier temps. Les produits contrefaits seront détruits si celle-ci ne s'y oppose pas. En cas de refus, le titulaire des droits en sera informé ; il pourra ainsi prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour protéger ses droits.

Le projet de révision attribue à l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (IPI) la compétence pour les deux procédures, simplifiée et ordinaire. L'OFDF, responsable aujourd'hui, remettra les faux confisqués à l'IPI, qui se chargera de la suite de la procédure jusqu'à la destruction des marchandises.

Dommages importants causés par la violation de droits de propriété intellectuelle

Le projet de révision a recueilli une large approbation dans le cadre de la procédure de consultation. Partout dans le monde, la violation de marques, de brevets, de designs et de droits d'auteur est en augmentation et cause des dommages considérables, allant de pertes de chiffres d'affaires aux risques pour la santé des consommateurs en passant par un manque à gagner pour l'État au niveau des impôts et des cotisations sociales. L'économie helvétique en fait particulièrement les frais. En comparaison internationale, les titulaires suisses de droits de propriété intellectuelle sont au quatrième rang des entreprises lésées par la violation de droits immatériels. La très forte progression du commerce en ligne a encore aggravé le problème : rien de plus simple en effet que de commander une contrefaçon à l'étranger en un clic de souris, depuis chez soi.

finché adotti le misure necessarie. Il disegno prevede inoltre che sia l'Istituto Federale della Proprietà Intellettuale (IPI) ad occuparsi sia della procedura semplificata sia di quella ordinaria. L'UDSC, attualmente responsabile, consegnerà gli oggetti contraffatti confiscati all'IPI, che si occuperà delle ulteriori fasi della procedura fino alla distruzione della merce.

Danni ingenti causati dalle violazioni di diritti della proprietà intellettuale In sede di consultazione il disegno ha ottenuto un largo consenso. In tutto il mondo il numero di violazioni di marchi, brevetti, design e diritti d'autore è in aumento e i danni causati sono ingenti: si va dalle perdite in termini di utili, a quelle in termini di imposte e di contributi sociali per lo Stato, fino ai rischi per la salute dei consumatori. L'economia svizzera è particolarmente toccata dal fenomeno delle contraffazioni: nel ranking mondiale delle aziende più colpite, i titolari svizzeri di diritti della proprietà intellettuale si situano al quarto posto. L'esplosione del commercio online ha ulteriormente aggravato il problema, perché si possono ordinare merci contraffatte dall'estero con un semplice click.

#### Verhandlungen

##### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 23.06.2023

Mit Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von gefälschten Markenartikeln, die am Zoll in Kleinmengen aufgegriffen werden und deren Vernichtung 90 Prozent der Bestellenden zustimmen, können die geschädigten Unternehmen und die Zollbehörden von unnötiger Bürokratie entlastet werden.

#### Délibérations

##### Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 23.06.2023

L'introduction d'une procédure simplifiée pour la destruction d'articles de marque contrefaits saisis à la douane en petites quantités et dont 90 % des commanditaires acceptent la destruction permet de décharger les entreprises lésées et les autorités douanières d'une bureaucratie inutile.

#### Deliberazioni

##### Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 23.06.2023

Nel 90 per cento dei casi l'acquirente non si oppone alla distruzione della merce contraffatta trattenuta in dogana in piccole quantità: l'introduzione di una procedura semplificata per la distruzione di tali articoli consente di sgravare le imprese danneggiate e le autorità doganali da un'inutile onere burocratico.

Jeden Tag erreichen mehr als 100 000 Pakete unser Land und der Online-Handel gewinnt weiter an Bedeutung. Die volkswirtschaftlichen Schäden, die allein in der Schweiz durch gefälschte Artikel entstehen, gehen in die Milliarden. Über 90 Prozent der gefälschten Artikel werden in Kleinmengen versandt. Werden sie am Zoll entdeckt und aufgegriffen, so werden sie heute in einem aufwändigen Verfahren unter Einbezug der Markeninhaber und der Bestellenden von der eidgenössischen Zollbehörde vernichtet.

Mit dem Gesetzesentwurf 22.021 («Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen») soll nun ein vereinfachtes Abwicklungsverfahren eingeführt werden. Dies deshalb, weil heute die meisten Bestellenden mit der Vernichtung der bestellten Artikel einverstanden sind. Für grössere Sendungen und für die Fälle, in denen die Bestellenden mit der Vernichtung nicht einverstanden sind, gilt weiterhin das bisherige ordentliche Verfahren. Die Verantwortung für die Abwicklung des vereinfachten Verfahrens soll vom Zoll an das Institut für Geistiges Eigentum (IGE) übergehen. So sollen Personalressourcen für verstärkte Kontrollen freigebracht werden.

Die Kommission unterstützt ohne Vorbehalt den Kampf gegen gefälschte Markenartikel, die einen hohen volkswirtschaftlichen Schaden verursachen, und begrüßt die administrative Entlastung. Sie ist einstimmig auf die Gesetzesvorlage eingetreten und beantragt ihrem Rat einstimmig, diese gemäss dem Entwurf des Bundesrates anzunehmen.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

Chaque jour, plus de 100 000 colis arrivent dans notre pays et l'essor du commerce en ligne ne cesse de croître. Les dommages économiques causés par les articles contrefaçons se chiffrent en milliards rien qu'en Suisse. Plus de 90 % des articles contrefaçons sont envoyés en petites quantités. S'ils sont découverts et saisis à la douane, ils sont aujourd'hui détruits par les autorités douanières fédérales dans le cadre d'une procédure complexe impliquant les propriétaires des marques et les personnes qui passent commande.

Le projet de loi 22.021 (« Introduction d'une procédure simplifiée pour la destruction des petits envois ») vise à introduire une procédure simplifiée. En effet, la majorité des personnes qui passent commande accepte aujourd'hui la destruction des articles commandés. Pour les envois plus importants et les cas où les personnes qui passent commande ne sont pas d'accord avec la destruction, la procédure ordinaire actuelle continuera de s'appliquer. La responsabilité du déroulement de la procédure simplifiée doit passer des douanes à l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (IPI) et libérer ainsi des ressources en personnel pour renforcer les contrôles.

La commission soutient sans réserve la lutte contre les articles de marque contrefaçons, qui est dommageable pour l'économie, et salue l'allègement administratif. Elle est entrée en matière à l'unanimité sur le projet de loi et propose à son conseil, à l'unanimité, de l'adopter conformément au projet du Conseil fédéral.

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Ogni giorno, più di 100 000 pacchi arrivano nel nostro Paese e il successo del commercio online continua ad aumentare. Nel caso della Svizzera, i danni economici dovuti agli articoli contraffatti ammontano a miliardi di franchi. Oltre il 90 per cento delle contraffazioni viene spedito in piccole quantità. Se scoperti e trattenuti alla dogana, gli articoli in questione vengono distrutti dalle autorità doganali federali mediante una lunga procedura nella quale sono coinvolti i titolari dei diritti e gli acquirenti.

Il disegno di legge (22.021; Introduzione di una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni) mira a introdurre una procedura semplificata. La maggior parte degli acquirenti, infatti, acconsente alla distruzione degli articoli contraffatti ordinati. Per le spedizioni più grandi e per i casi in cui l'acquirente non acconsente alla distruzione, continuerà invece ad applicarsi la vigente procedura ordinaria. La responsabilità di gestire la procedura semplificata sarà trasferita dalle autorità doganali all'Istituto federale della proprietà intellettuale (IPI), liberando così risorse in termini di personale per rafforzare i controlli.

La Commissione sostiene senza riserve la lotta contro i prodotti di marca contraffatti, che ha ripercussioni negative sotto il profilo economico, e accoglie con favore lo sgravio amministrativo. È quindi entrata in materia all'unanimità sul disegno di legge governativo e, sempre all'unanimità, propone alla propria Camera di adottarlo.

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

**■ 22.025 Für die Zukunft unserer Natur und Landschaft (Biodiversitätsinitiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2022**

**Biodiversitätsinitiative:** Bundesrat will mit einem indirekten Gegenvorschlag den Artenschutz stärken  
Der Bundesrat hat am 4. März 2022 die Botschaft zum indirekten Gegenvorschlag zur Biodiversitätsinitiative verabschiedet. Wie die Initiantinnen und Initianten will auch der Bundesrat die biologische Vielfalt besser schützen. Die Initiative geht ihm aber zu weit: Bei einer Annahme würde sie den Handlungsspielraum von Bund und Kantonen übermäßig einschränken. Mit dem indirekten Gegenvorschlag will der Bundesrat dafür sorgen, dass schweizweit genügend Schutzflächen geschaffen und vernetzt wird, um so ausreichend Lebensraum für Tiere und Pflanzen zu sichern. Weiter sollen die Biodiversität auch in Siedlungsgebieten gestärkt und die Förderung einer hohen Baukultur auf Gesetzesebene verankert werden.

Die am 8. September 2020 vom Trägerverein «Ja zu mehr Natur, Landschaft und Baukultur» eingereichte Volksinitiative «Für die Zukunft unserer Natur und Landschaft (Biodiversitätsinitiative)» verlangt einen stärkeren Schutz der Biodiversität und Landschaft. Mit einer Anpassung der Bundesverfassung will die Initiative Bund und Kantone dazu verpflichten, die Artenvielfalt, die Landschaft und das baukulturelle Erbe besser zu schützen. Sie fordert für die Biodiversität mehr Flächen und mehr Gelder der öffentlichen Hand. Für den Bundesrat ist klar, dass die biologische und landschaftliche Vielfalt besser zu schützen und zu fördern ist. Die Initiative geht ihm aber zu weit, da sie den Handlungsspielraum von Bund und Kantonen übermäßig einschränken würde. Aufgrund des anerkannten Handlungsbedarfs stellt der Bundesrat der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber, den er an seiner Sitzung vom

**■ 22.025 Pour l'avenir de notre nature et de notre paysage (Initiative biodiversité). Initiative populaire et contre-projet indirect**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2022**

**Initiative biodiversité :** le Conseil fédéral veut renforcer la protection des espèces avec un contre-projet indirect  
Le 4 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour l'avenir de notre nature et de notre paysage (Initiative biodiversité) ». Tout comme les auteurs de l'initiative, le Conseil fédéral veut lui aussi mieux protéger la biodiversité. Selon lui, l'initiative va toutefois trop loin, car elle limiterait excessivement la marge de manœuvre de la Confédération et des cantons. Avec le contre-projet indirect, le Conseil fédéral veut créer assez d'aires de protection reliées entre elles pour garantir suffisamment d'habitats pour la faune et la flore à l'échelle de la Suisse. Il vise en outre à renforcer la biodiversité en milieu urbain et à inscrire l'encouragement d'une culture du bâti de qualité au niveau de la loi.

L'Initiative biodiversité, déposée le 8 septembre 2020 par l'association « Pour la nature, le paysage et le patrimoine bâti », exige une meilleure protection de la biodiversité et du paysage. Elle veut obliger la Confédération et les cantons à mieux protéger la biodiversité, le paysage et le patrimoine bâti par le biais d'une modification de la Constitution. Elle exige davantage de surfaces et de fonds publics en faveur de la biodiversité.

Pour le Conseil fédéral, il est clair que la diversité biologique et paysagère doit être mieux protégée et encouragée. Il estime cependant que l'initiative va trop loin, car elle limiterait excessivement la marge de manœuvre de la Confédération et des cantons. Vu la nécessité d'agir, le Conseil fédéral a décidé de lui opposer un contre-projet indirect, qu'il a adopté à l'intention du Parlement lors de sa séance du 4 mars 2022. Ce contre-pro-

**■ 22.025 Per il futuro della nostra natura e del nostro paesaggio (Iniziativa biodiversità). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2022**

**Iniziativa biodiversità:** un controprogetto indiretto per rafforzare la protezione delle specie  
Il 4 marzo 2022 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sul controprogetto indiretto all'Iniziativa biodiversità. Come i suoi promotori, anche il Consiglio federale vuole proteggere meglio la diversità biologica. Tuttavia, è dell'avviso che l'iniziativa si spinga troppo oltre: se adottata, questa limiterebbe in modo eccessivo il margine di manovra di Confederazione e Cantoni. Con il controprogetto indiretto, il Consiglio federale intende adoperarsi affinché in Svizzera vengano create sufficienti superfici protette interconnesse, volte ad assicurare uno spazio vitale ad animali e piante. Il Governo vuole inoltre rafforzare la biodiversità nelle zone insediate e promuovere una cultura edilizia di qualità disciplinandola a livello di legge.

L'iniziativa popolare «Per il futuro della nostra natura e del nostro paesaggio (Iniziativa biodiversità)», depositata l'8 settembre 2020 dall'associazione promotrice «Sì alla natura, al paesaggio e al patrimonio edilizio», chiede una maggiore protezione della biodiversità e del paesaggio. Con una modifica della Costituzione federale, l'iniziativa intende obbligare la Confederazione e i Cantoni a proteggere meglio la biodiversità, il paesaggio e il patrimonio architettonico. A tal fine, chiede che a favore della biodiversità vengano messi a disposizione più superfici e più fondi pubblici. Per il Consiglio federale è evidente che la diversità biologica e paesaggistica debba essere meglio protetta e promossa. Tuttavia, ritiene che l'iniziativa si spinga troppo oltre poiché limiterebbe in modo eccessivo il margine di manovra di Confederazione e Cantoni. Conscio della necessità di agire, nella sua seduta

4. März 2022 zuhanden des Parlaments verabschiedet hat. Dieser indirekte Gegenvorschlag trägt auch den energiepolitischen Zielen des Bundesrats Rechnung.

#### Mehr Biodiversität in Quantität und Qualität

Im Mittelpunkt des indirekten Gegenvorschlags steht die Sicherung des notwendigen Raums für Tiere und Pflanzen. Dafür will der Bundesrat 17 Prozent der Landesfläche zum Schutz der Biodiversität im Gesetz verankern. An diesem Ziel hat sich der Bundesrat bereits 2012 in seiner Strategie Biodiversität Schweiz orientiert. Aktuell liegt der Anteil dieser Schutzflächen in der Schweiz bei 13,4 Prozent. Mit der gesetzlichen Verankerung des 17-Prozent-Zieles stärkt der Bundesrat seinen Auftrag, in allen Landesteilen und für alle Lebensraumtypen die notwendige Fläche für die biologische Vielfalt zu sichern. Erreichen lässt sich dieses Ziel beispielsweise mit der Ergänzung und Erweiterung regionaler und lokaler Biotope oder dem bereits laufenden Ausbau der Waldreservate. Zudem sollen die bestehenden nationalen Schutzgebiete wo nötig saniert werden.

All diese Flächen sind als Kerngebiete Teil der sogenannten ökologischen Infrastruktur, ein zentrales Element zum Schutz der Arten und Lebensräume. Sie werden ergänzt durch die Vernetzungsgebiete. Diese gewährleisten, dass sich die Arten frei in der Landschaft bewegen können, um sich zu ernähren, sich fortzupflanzen oder neue Lebensräume zu besiedeln. Dazu dienen naturnahe Fließgewässer und Waldränder ebenso wie ökologisch wertvolle Grünräume entlang von Verkehrsinfrastrukturen oder auch Wildtierbrücken und Amphibiendurchlässe. Mit dem indirekten Gegenvorschlag sollen Bund und Kantone zur Weiterentwicklung, zur Sicherung und zum Unterhalt der ökologischen Infrastruktur verpflichtet werden.

Mehr Natur in Quantität und in Qualität ist sowohl für die biologische Vielfalt als auch für das Wohlbefinden der Bevölkerung wertvoll. In diesem Sinn stellt die verstärkte Förderung der Natur im Städten und Gemeinden einen weiteren Eckpunkt des indirekten Gegenvorschlags dar. Zusammen mit den Kantonen sollen deshalb Massnahmen wie naturnahe Grün- und Gewässerflächen oder begrünte Dächer

jet tient également compte des objectifs de politique énergétique du Conseil fédéral.

#### Plus de biodiversité en quantité et en qualité

Le contre-projet indirect vise avant tout à garantir un espace suffisant pour la faune et la flore. Le Conseil fédéral entend donc inscrire, dans la loi, que 17 % du territoire national sont réservés à des fins de protection de la biodiversité, reprenant ainsi l'objectif fixé en 2012 dans sa Stratégie Biodiversité Suisse. Actuellement, la part de ces aires protégées s'élève à 13,4 %. En inscrivant l'objectif de 17 % dans la loi, le Conseil fédéral renforce son mandat visant à garantir l'espace nécessaire à la biodiversité dans toutes les régions du pays et dans tous les types de milieux naturels. Cet objectif peut par exemple être atteint en complétant la liste des biotopes d'importance régionale et locale et en agrandissant la superficie de ces biotopes ou en poursuivant l'expansion des réserves forestières. Il s'agit en outre d'assainir les zones de protection nationales existantes lorsque cela est nécessaire.

Ces surfaces sont toutes des aires centrales faisant partie de l'infrastructure écologique, qui est un élément primordial pour la protection des espèces et des milieux naturels. Elles sont complétées par des aires de mise en réseau, dont le but est de permettre aux espèces de se déplacer librement pour se nourrir, se reproduire ou coloniser de nouveaux milieux. Font partie de ces aires les cours d'eau proches de l'état naturel, les lisières de forêt, les espaces verts à grande valeur écologique situés le long des infrastructures de transport ainsi que les passages à faune et les crapauducs. Le contre-projet indirect vise à obliger la Confédération et les cantons à développer, assurer et entretenir l'infrastructure écologique.

Davantage de nature en termes de qualité et de quantité bénéficie non seulement à la biodiversité mais aussi au bien-être de la population. La promotion accrue de la nature dans les villes et les communes constitue ainsi un autre élément clé du contre-projet indirect. Des mesures visant à créer davantage d'espaces verts et de plans d'eau proches de l'état naturel ou de toitures et façades

del 4 marzo 2022 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento un controprogetto indiretto all'iniziativa. Questo tiene in considerazione anche gli obiettivi di politica energetica del Consiglio federale.

#### Più biodiversità e di migliore qualità

Punto centrale del controprogetto indiretto è quello di garantire lo spazio necessario ad animali e piante. A tal fine, il Consiglio federale intende designare nella legge il 17 per cento del territorio nazionale come zona di protezione della biodiversità. Il Consiglio federale aveva già previsto questo obiettivo nella sua Strategia Biodiversità Svizzera del 2012. Attualmente, la quota di queste aree protette è pari al 13,4 per cento. Con l'inserimento dell'obiettivo del 17 per cento nella legge, il Governo rafforza il suo mandato di assicurare la superficie necessaria alla biodiversità in tutto il Paese e per ogni tipo di ambiente. Questo obiettivo può essere raggiunto per esempio integrando ed estendendo i biotopi regionali e locali oppure con l'ampliamento, già in corso, delle riserve forestali. Inoltre, laddove necessario, le aree protette nazionali esistenti devono essere risanate.

Tutte queste superfici fanno parte della cosiddetta infrastruttura ecologica, un elemento essenziale nella protezione di specie e spazi vitali. Ad esse vanno ad aggiungersi le aree di interconnessione, che assicurano alle specie libertà di movimento nel paesaggio per nutrirsi, riprodursi o colonizzare nuovi spazi vitali. In quest'ottica servono corsi d'acqua prossimi allo stato naturale, margini boschivi, spazi verdi pregiati in termini ecologici lungo le infrastrutture di trasporto nonché ponti per la fauna selvatica e passaggi per gli anfibi. Il controprogetto indiretto obbliga dunque la Confederazione e i Cantoni a sviluppare ulteriormente l'infrastruttura ecologica, a garantirla e a mantenerla.

Disporre di più aree naturali di qualità è fondamentale sia per la biodiversità che per il benessere della popolazione. In questo senso, la promozione della natura nelle città e nei comuni rappresenta un altro elemento chiave del controprogetto indiretto. In collaborazione con i Cantoni, negli insediamenti devono essere promosse misure quali spazi verdi e

und Fassaden in den Siedlungen vorangetrieben werden. Dadurch erhalten Städte und Agglomerationen einen Anreiz, vermehrt Massnahmen zugunsten der Artenvielfalt umzusetzen.

Schliesslich will der Bundesrat die Qualität und Attraktivität der Schweizer Siedlungen und Landschaften mit einer umfassenden Baukultur fördern. Diese verbindet den Schutz und die Pflege des natürlichen und kulturellen Erbes mit einer qualitätsvollen Weiterentwicklung des Siedlungsraums. Städte und Gemeinden sollen sich an neue Anforderungen anpassen und gleichzeitig ihre historischen Eigenarten bewahren können. Um dieses Ziel zu erreichen, wird mit dem Gegenvorschlag das Konzept einer qualitativ hohen Baukultur im Gesetz verankert sowie die Zusammenarbeit mit den Kantonen verstärkt.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**19.09.2022 NR** Beginn der Debatte  
**21.09.2022 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**13.06.2023 SR** Nichteintreten

### Entwurf 2

**19.09.2022 NR** Beginn der Debatte  
**21.09.2022 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**21.09.2022 NR** Fristverlängerung  
**14.12.2022 SR** Fristverlängerung

végétalisées doivent donc être encouragées, en collaboration avec les cantons. Les villes et les agglomérations sont ainsi incitées à mettre en oeuvre davantage de mesures en faveur de la diversité des espèces.

Enfin, le Conseil fédéral veut encourager la qualité et l'attrait des zones urbanisées et des paysages suisses grâce à une culture du bâti globale, combinant la protection et la préservation du patrimoine naturel et culturel à un développement de qualité de l'environnement bâti. Les villes et les communes doivent s'adapter aux nouveaux défis tout en conservant leurs caractéristiques historiques. Pour que cet objectif puisse être atteint, la notion de culture du bâti de qualité est inscrite dans la loi, et la collaboration avec les cantons est renforcée.

## Délibérations

### Projet 1

**19.09.2022 CN** Début des délibérations  
**21.09.2022 CN** Décision modifiant le projet  
**13.06.2023 CE** Ne pas entrer en matière

### Projet 2

**19.09.2022 CN** Début des délibérations  
**21.09.2022 CN** Décision conforme au projet  
**21.09.2022 CN** Prolongation de délai  
**14.12.2022 CE** Prolongation de délai

corpi idrici prossimi allo stato naturale come pure tetti e facciate verdi. Per farlo, Città e agglomerati beneficeranno di un incentivo per realizzare misure a favore della biodiversità.

Infine, il Consiglio federale vuole promuovere la qualità e l'attrattiva degli insediamenti e dei paesaggi svizzeri con una cultura edilizia globale, che concili la protezione e la cura del patrimonio naturale e culturale con l'ulteriore sviluppo di elevata qualità dello spazio insediativo. Le Città e i Comuni devono potersi adattare ai nuovi requisiti conservando le loro caratteristiche storiche. Per raggiungere questo obiettivo, il controprogetto introdurrà nella legge il concetto di «cultura edilizia di elevata qualità» e rafforzerà la cooperazione con i Cantoni.

## Deliberazioni

### Disegno 1

**19.09.2022 CN** Inizio del dibattito  
**21.09.2022 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**13.06.2023 CS** Non entrata in materia

### Disegno 2

**19.09.2022 CN** Inizio del dibattito  
**21.09.2022 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**21.09.2022 CN** Proroga del termine  
**14.12.2022 CS** Proroga del termine

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,  
13.06.2023

Délibérations au Conseil des États,  
13.06.2023

Dibattito al Consiglio degli Stati,  
13.06.2023

**Ständerat lehnt Gegenvorschlag zu Biodiversitätsinitiative ab**  
Der Ständerat ist nicht auf den indirekten Gegenvorschlag des Bundesrats zur Biodiversitätsinitiative verschiedener Umwelt- und Heimatschutzorganisationen eingetreten. Eine Mitte-Rechts-Mehrheit fand, der Gegenvorschlag sei unklar und unnötig.

**Initiative biodiversité : non des séificateurs à un contre-projet**  
Le Conseil des États ne veut pas d'un contre-projet à l'initiative biodiversité. Il a refusé mardi par 28 voix contre 14 d'entrer en matière sur la proposition du Conseil fédéral.

**Iniziativa biodiversità, nessun controprogetto**  
Alla Svizzera non serve un controprogetto all'iniziativa biodiversità. È quanto pensa il Consiglio degli Stati che ha respinto, giudicandolo inutile, il disegno di legge elaborato dal Consiglio federale. Il dossier ritorna al Consiglio nazionale.

Mit 28 zu 14 Stimmen bei einer Enthaltung beschloss die kleine Kammer am Dienstag Nichteintreten. Der indirekte Gegenvorschlag des Bundesrats geht damit zurück an den Nationalrat, welcher ihm im Herbst 2022 zustimmte und Änderungen vornahm.

Hinter der Biodiversitätsinitiative steht der Trägerverein «Ja zu mehr Natur, Landschaft und Baukultur», dem verschiedene Organisationen wie etwa Pro Natura und die Stiftung Landschaftsschutz Schweiz angehören.

Mit einer Anpassung der Bundesverfassung wollen die Initianten den Bund und neu auch die Kantone zum Schutz und zur Schonung von Biodiversität und Landschaft verpflichten. Sie fordern dafür mehr Gelder der öffentlichen Hand. Dem Bundesrat geht die Initiative zu weit. Er beschloss Ende 2020, ihr einen indirekten Gegenvorschlag entgegenzustellen. Es geht um eine Änderung im Natur- und Heimatschutzgesetz und weiteren Erlassen.

Der Bundesrat wollte in diesen Änderungen festlegen, dass Biodiversitäts- und Schutzgebiete insgesamt 17 Prozent der Schweizer Landesfläche ausmachen sollen. Derzeit liegt der Anteil dieser Schutzflächen bei 13,4 Prozent. Doch strich der Nationalrat diese Zahl aus der Vorlage. Es sei besser, qualitative Vorgaben zu machen.

#### «Regulierungsmonster»

Im Ständerat beantragte am Dienstag die Mehrheit der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek-S), nicht auf diese Vorlage einzutreten. Mehrheitssprecher Beat Rieder (Mitte/VS) bezeichnete sie als «Regulierungsmonster» und sprach von fehlender Grundlagenarbeit in diesem Bereich. Ein von der Urek-S beim Bundesamt für Umwelt angeforderter Bericht zeigte nämlich, dass die Biodiversitätsflächen bereits heute 23,4 Prozent der Schweizer Fläche ausmachten und 2030 voraussichtlich 28 Prozent.

Das Ziel von 30 Prozent Biodiversitätsflächen in der Schweiz gemäss der internationalen Montreal-Kunming-Übereinkunft könnte also auch mit den bestehenden Instrumenten, aber mit mehr Anstrengungen, erreicht werden, so Rieder.

Le contre-projet va trop loin et aurait des conséquences importantes notamment sur l'agriculture, le tourisme et la production énergétique, a indiqué Beat Rieder (C/VS) pour la commission.

Et d'ajouter que la Suisse dispose déjà des conditions nécessaires pour définir suffisamment de zones revêtant une importance particulière pour la biodiversité. Au moins 30 % des surfaces pourront ainsi être consacrées à la protection et à la promotion de la biodiversité à l'horizon 2030. De plus, le contre-projet serait un monstre bureaucratique.

Cela impacterait la production alimentaire. Le taux d'auto-suffisance alimentaire ne doit pas encore baisser mais plutôt augmenter, a relevé Werner Salzmann (UDC/BE). De plus, les efforts des agriculteurs ne sont pas pris en compte. Plusieurs orateurs ont également souligné que ce sont surtout dans les villes et les agglomérations que des surfaces sont perdues pour la biodiversité.

#### «Arrêter d'être dans le déni»

La gauche a plaidé pour une entrée en matière. Selon le dernier rapport de l'Office fédéral de l'environnement (OFEN), la situation des listes rouges est pire en Suisse que dans les pays voisins, a rappelé Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE). De plus, à long terme, la préservation de la biodiversité est nécessaire pour la sécurité alimentaire. La valeur de la pollinisation fournie par les insectes est estimée à 479 millions de francs par année. Trois quarts des poissons en Suisse sont menacés. Il s'agit de « protéger les fondements de notre existence », a renchérit sa collègue Céline Vara (Vert-e-s/NE).

« Il faut arrêter d'être dans le déni ! », a-t-elle exhorté en vain. Elles n'ont été suivies que par la gauche ainsi que par deux sénateurs du PLR et du Centre, ainsi que par Thomas Minder (Ind./SH). Le ministre de l'environnement Albert Rösti a également appelé les sénateurs à entrer en matière. Si l'initiative est acceptée, il ne pourra plus y avoir de pesée d'intérêt entre la production alimentaire, la production énergétique et la biodiversité, a-t-il averti. Et de rappeler la votation sur les résidences secondaires.

La maggioranza del plenum (28 voti a 14) è convinta che nella Confederazione vi siano già le condizioni per fissare sufficienti superfici di particolare importanza per la biodiversità.

Il 25 settembre scorso, la camera del popolo si era invece espressa a favore del controprogetto governativo per 104 voti a 83. I contrari, UDC e parte del Centro, temono in particolare conseguenze negative per gli agricoltori, che sarebbero gli unici a pagare, perdendo terreni coltivabili e mettendo a repentaglio la sicurezza alimentare del Paese.

Pomo della discordia è infatti la proposta del governo di aumentare le zone di protezione al 17% del territorio, contro l'attuale 13,4%. Un aspetto controverso ripreso oggi dal relatore della commissione, il «senatore» Beat Rieder (Centro/VS), secondo cui, inoltre, già ora ci sono gli strumenti per soddisfare ampiamente i requisiti dell'Accordo quadro globale sulla biodiversità Kunming-Montreal. Tale intesa intende infatti garantire entro il 2030 almeno il 30% delle superfici per la protezione e il promovimento della varietà di organismi viventi.

La maggioranza ha giudicato quindi poco vantaggioso istituire ulteriori condizioni quadro giuridiche. Inoltre, ha criticato il fatto che il disegno presentato dal Governo, rappresentato in aula dal consigliere federale Albert Rösti, si sia spinto in alcuni punti addirittura oltre le richieste dell'iniziativa popolare. Il plenum teme anche che gli interessi legati all'utilizzo – in particolare allo sviluppo della produzione di energia – non possano essere sufficientemente considerati.

Una minoranza di «senatori», specie del campo rosso-verde, ha sottolineato invece la necessità di intervenire: a suo parere un controprogetto è importante al fine di fissare le basi legali e il finanziamento della protezione e del promovimento della biodiversità, la cui crisi è ben chiara alla popolazione.

Secondo l'ultimo rapporto dell'Ufficio federale dell'ambiente, «la situazione della lista rossa in Svizzera risulta infatti peggiore rispetto ai Paesi limitrofi», ha dichiarato Lisa Mazzone (Verdi/GE). Inoltre, a lungo termine, la conservazione della biodiversità è necessaria per la sicurezza alimentare. «Dobbiamo smettere di negarlo», ha aggiunto la sua collega Céline Vara (Verdi/NE).

Jakob Stark (SVP/TG) kritisierte, die Vorlage arbeite mit problematischen Begriffen wie etwa «ökologische Infrastruktur» – das sei «ein unglaubliches Wort». Die Biodiversität sei wichtig, doch für ihn sei dieser Gegenvorschlag nicht gut genug. Es hiess auch, der Vorschlag beschneide die Kompetenzen der Kantone.

Die Befürworterinnen und Befürworter des Vorschlags betonten demgegenüber die hohe Bedeutung der Biodiversität als Grundlage der Existenz des Menschen auf dem Planeten Erde. Roberto Zanetti (SP/SO) sagte, es gelte einzutreten. Dann könne man die Vorlage verbessern.

Auch Umweltminister Albert Rösti warb für Eintreten. Er sprach von einer «sehr extremen» Initiative, welcher der Bundesrat einen moderaten Gegenvorschlag gegenüberstellen wolle. Diesen habe der Nationalrat verschärft.

**Vorschlag ist noch nicht vom Tisch**  
Der Nationalrat hatte dem indirekten Gegenvorschlag im Herbst 2022 mit 104 zu 83 Stimmen bei 5 Enthaltungen zugestimmt. Diese Vorlage ist erst vom Tisch, wenn auch der Nationalrat nicht mehr darauf eintreten sollte oder ein Rat die Vorlage ein zweites Mal nicht behandeln will.

Mit dem Vorschlag in der jetzigen Form wären die Urheber der Volksinitiative zufrieden: Sie forderten am Montagmorgen den Ständerat in Bern auf, Eintreten zu beschliessen. Sie taten dies mit einem Appell, den laut Mitteilung des Trägervereins der Initiative über 43'000 Personen unterschrieben hatten.

Die Biodiversität sei das Fundament unseres Lebens und unserer Wirtschaft, schrieb der Trägerverein. Sie liefere Nahrung, sauberes Wasser und Luft, Medikamente und Rohstoffe. Sie reguliere das Klima und schütze vor Naturkatastrophen. Es gelte, sie zu schützen.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 22.08.2023**

Die Kommission hat mit 13 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen am Eintreten auf den indirekten Gegenentwurf zur

**Troisième voie**

Il est clair qu'il faut agir. La question est de savoir si le contre-projet apporte des améliorations, a pour sa part indiqué Heidi Z'graggen (C/UR). Pour elle, la réponse est non. Il faut une autre voie, qui inclut tous les acteurs sur le terrain. « Nous ne pouvons pas protéger la biodiversité sans les paysans. » Les cantons doivent également prendre leurs responsabilités.

C'est pourquoi elle a déposé un postulat qui demande que la Confédération et les cantons signent des conventions relatives à la protection de la biodiversité. Cette façon de procéder permettrait d'agir plus rapidement, selon elle.

Le dossier repart au National, qui avait approuvé le texte avec quelques modifications. Les députés ont notamment biffé tout objectif chiffré. Le Conseil fédéral voulait protéger 17 % des surfaces.

Lundi, les représentants de 44 organisations de défense de l'environnement et de la nature avaient déposé une pétition munie de plus de 43'000 signatures exhortant le Conseil des États à agir.

Anche il «ministro» dell'ambiente ha esortato i «senatori» ad entrare in materia. Se l'iniziativa venisse accolta, ha avvertito invano, «non ci potrà più essere alcun bilanciamento di interessi tra produzione alimentare, produzione energetica e biodiversità».

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 22.08.2023**

Par 13 voix contre 8 et 3 abstentions, la commission a confirmé son intention d'entrer en matière sur le contre-projet

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 22.08.2023**

Con 13 voti contro 8 e 3 astensioni, la Commissione ha ribadito la sua intenzione di entrare in materia sul contropro-

Biodiversitätsinitiative (22.025) festgehalten. Sie bestätigt damit den Handlungsbedarf. Die Kommission ist überzeugt, dass rasch gehandelt werden muss, um den Verlust der Biodiversität in der Schweiz zu bremsen.

Als Brückenschlag zum Ständerat zeigt die Kommission die Bereitschaft, auf einen reduzierten Gegenentwurf einzugehen, sollte der Ständerat doch entscheiden, auf die Vorlage einzutreten und diese zu überarbeiten. Die Vorlage könnte sich auf die Eckwerte stützen, wie sie in der Eintretensdebatte im Ständerat geäussert wurden. Namentlich könnte der Fokus auf eine funktionale Vernetzung und auf die Steigerung der Qualität in bestehenden Biodiversitätsgebieten gelegt werden: das Landwirtschaftsrecht müsste nicht geändert, die Städte und Agglomerationen könnten hingegen stärker in die Pflicht genommen werden. Die Kommission ist zuverlässig, dass mit dieser Handreichung der Ständerat zu einem Eintreten auf die Vorlage bewegt werden kann.

indirect à l'initiative biodiversité (22.025). Elle confirme ainsi qu'une action s'impose. La commission est convaincue qu'il faut prendre des mesures sans plus attendre pour freiner la perte de biodiversité en Suisse. Décidée à faire un geste en direction du Conseil des États, elle se montre disposée à accepter un contre-projet équilibré si la Chambre haute devait tout de même décider d'entrer en matière sur le projet et le retravailler. Selon la commission, le projet pourrait s'appuyer sur les valeurs de référence qui ont été données lors du débat d'entrée en matière au Conseil des États. L'accent pourrait notamment être placé sur une mise en réseau fonctionnelle et sur l'amélioration qualitative des aires de biodiversité existantes : alors qu'il ne serait pas nécessaire de modifier le droit agricole, les villes et les agglomérations pourraient être contraintes à s'impliquer davantage. La commission est convaincue que ce geste en direction du Conseil des États saura le motiver à entrer en matière sur le projet.

getto indiretto relativo all’Iniziativa biodiversità (22.025), confermando così la necessità di intervenire. La Commissione è persuasa che occorra intervenire rapidamente al fine di frenare la perdita di biodiversità in Svizzera.

Per andare incontro al Consiglio degli Stati, si è dichiarata disposta a discutere su un contropatto ridotto, qualora la Camera alta decidesse di entrare in materia sul progetto e di rielaborarlo. Il progetto potrebbe basarsi sui punti essenziali espressi dal Consiglio degli Stati durante i dibattiti sull’entrata in materia. In particolare, potrebbe porre l’accento sulla rete funzionale e sul miglioramento della qualità nelle zone di biodiversità esistenti: non sarebbe necessario modificare il diritto agricolo, mentre le città e gli agglomerati potrebbero essere responsabilizzati maggiormente. La Commissione è fiduciosa che, facendo questo passo nei suoi confronti, il Consiglio degli Stati sia propenso a entrare in materia sul progetto.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
**Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)**

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
**Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)**

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
**Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'ener-  
gia (CAPTE)**

**■ 22.049 ZGB. Änderung  
(Unternehmensnachfolge)**

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 10.06.2022**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft  
zur Unternehmensnachfolge im Erbrecht**

Der Bundesrat will die familieninterne Unternehmensnachfolge im Erbrecht erleichtern. Er hat an seiner Sitzung vom 10. Juni 2022 die Botschaft zu einer entsprechenden Änderung des Zivilgesetzbuches (ZGB) verabschiedet. Die Reform soll zur höheren Stabilität insbesondere von Schweizer KMU beitragen und Arbeitsplätze sichern.

Am 1. Januar 2023 werden Änderungen im Erbrecht in Kraft treten: Erblasserinnen und Erblasser können zukünftig über einen grösseren Teil ihres Nachlasses frei verfügen. Die Reduktion des Pflichtteils wird auch zu einer grösseren Flexibilität bei der erbrechtlichen Unternehmensnachfolge führen und dadurch die Übertragung eines Unternehmens auf eine Nachfolgerin oder einen Nachfolger erleichtern. Um die Unternehmensnachfolge weiter zu begünstigen, schlägt der Bundesrat in der am 10. Juni 2022 verabschiedeten Botschaft verschiedene Massnahmen vor.

Erleichterung der familieninternen Unternehmensnachfolge

So soll eine Erbin oder ein Erbe das Unternehmen übernehmen können, auch wenn die Erblasserin oder der Erblasser keine diesbezügliche Verfügung getroffen hat. Auf Antrag können Gerichte künftig einer Erbin oder einem Erben unter gewissen Voraussetzungen das gesamte Unternehmen zuweisen. Damit soll die Zerstückelung oder Schließung insbesondere von kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) verhindert werden.

Die Erbteile der übrigen Erbinnen und Erben müssen bei der Zuweisung berücksichtigt werden. Hat die Unternehmensnachfolgerin oder der Unternehmensnachfolger Probleme, die anderen Erbinnen und Erben sofort auszuzahlen, schlägt der Bundesrat die Möglichkeit eines Zahlungsaufschubs vor. So soll

**■ 22.049 Code civil. Modification  
(Transmission d'entreprises par  
succession)**

**Communiqué de presse du Conseil  
fédéral du 10.06.2022**

**Le Conseil fédéral adopte le message  
sur la transmission d'entreprises par  
succession**

Le Conseil fédéral entend faciliter la transmission familiale d'entreprises dans le droit successoral. Le 10 juin 2022, il a adopté le message concernant une modification du code civil allant en ce sens. Les nouvelles dispositions contribueront à assurer une plus grande stabilité des entreprises suisses, notamment des PME, et donc des emplois.

Des modifications du droit successoral, qui donnent une plus grande liberté pour disposer de ses biens après son décès, entreront en vigueur le 1er janvier 2023. La réduction de la part réservataire offrira aussi une plus grande flexibilité dans la transmission d'entreprises par succession et permettra au chef d'entreprise de transmettre plus facilement celle-ci à l'héritier de son choix. Pour favoriser davantage encore la dévolution successorale des entreprises, le Conseil fédéral propose différentes mesures dans le message qu'il a adopté le 10 juin 2022.

Faciliter la transmission familiale des entreprises

Un unique héritier pourra reprendre l'entreprise, même si aucune disposition testamentaire n'a été prise en ce sens. Le juge pourra, sur demande et à certaines conditions, attribuer l'intégralité de l'entreprise à un seul héritier. Cette mesure vise à éviter le morcellement ou la fermeture d'entreprises, en particulier de PME.

Il sera tenu compte des parts des autres héritiers lors de l'attribution. Le Conseil fédéral propose que des délais de paiement soient possibles pour les héritiers repreneurs qui ne seraient pas en mesure de payer immédiatement les autres héritiers. Cette mesure vise à éviter que la dévolution d'une entreprise entraîne des problèmes de liquidités.

Le projet du Conseil fédéral fixe par ailleurs des règles spécifiques en matière

**■ 22.049 Codice civile. Modifica  
(Successione d'imprese)**

**Comunicato stampa del Consiglio  
federale del 10.06.2022**

**Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla trasmissione d'impresa per via successoria**

Il Consiglio federale intende agevolare la trasmissione d'impresa per via successoria in seno alla famiglia. Nella seduta del 10 giugno 2022 ha adottato il messaggio su una pertinente modifica del Codice civile (CC). La riforma vuole in particolare contribuire a una maggiore stabilità delle PMI svizzere e garantire posti di lavoro.

Il 1° gennaio 2023 entreranno in vigore alcune modifiche del diritto successorio: il testatore potrà in futuro disporre liberamente di una parte maggiore della sua successione. Tra le conseguenze della riduzione della porzione legittima vi sarà anche una maggiore flessibilità nella trasmissione d'impresa per via successoria, per cui risulterà più facile trasferire un'impresa a un nuovo titolare. Per incentivare ulteriormente tale trasmissione, nel messaggio adottato il 10 giugno 2022 il Consiglio federale propone diverse misure.

Agevolare la trasmissione d'impresa per via successoria in seno alla famiglia  
Un erede deve poter rilevare l'impresa, anche se il defunto non ha preso alcuna disposizione in merito. In futuro il giudice potrà, su richiesta e a determinate condizioni, attribuire l'intera impresa a un erede. In tal modo si intende evitare la frammentazione o la chiusura in particolare delle piccole e medie imprese (PMI).

Nell'attribuzione va tenuto conto delle quote ereditarie degli altri eredi. Il Consiglio federale propone una dilazione di pagamento per il caso in cui chi rileva l'impresa abbia problemi a compensare immediatamente gli altri eredi. Si vuole così evitare che il rilevamento dell'impresa crei problemi di liquidità.

Inoltre, il disegno del Consiglio federale stabilisce regole specifiche riguardo al valore d'imputazione dell'impresa nell'ambito della divisione dell'eredità,

namentlich vermieden werden, dass die Übernahme des Unternehmens zu Liquiditätsproblemen führt. Ausserdem legt der Entwurf des Bundesrats spezifische Regeln für den Anrechnungswert des Unternehmens im Rahmen der Erbteilung fest, indem neu unter gewissen Voraussetzungen eine Anrechnung eines zu Lebzeiten zugewendeten Unternehmens zum Zuwendungszeitpunkt möglich ist. Damit soll dem unternehmerischen Risiko Rechnung getragen werden, welches die Unternehmensnachfolgerin oder der Unternehmensnachfolger auf sich nimmt. Gleichzeitig wird eine Benachteiligung der anderen Erbinnen und Erben hinsichtlich jener Vermögensgegenstände vermieden, die sich ohne Weiteres aus dem Unternehmen herauslösen lassen, indem in der Unternehmensbewertung zwischen betriebsnotwendigen und nicht betriebsnotwendigen Vermögensteilen unterschieden wird.

Pflichtteilsberechtigte Erbinnen und Erben werden geschützt  
Um diejenigen Erbinnen und Erben zu schützen, die vom Erblasser auf den Pflichtteil gesetzt werden können, sieht der Entwurf des Bundesrats besondere Regelungen vor. So ist grundsätzlich ausgeschlossen, dass diesen der Pflichtteil gegen deren Willen in Form einer Minderheitsbeteiligung an einem Unternehmen zugewiesen werden kann. Im Falle von Vermächtnissen oder Zuwendungen unter Lebenden, die Beteiligungen an einem Unternehmen betreffen, wird zudem die Zusammenführung von Minderheits- und Mehrheitsbeteiligungen begünstigt.

Positive Effekte für die Wirtschaft  
Jährlich stehen bis zu 16 000 Unternehmen vor der Frage einer Nachfolgeregelung. Schätzungsweise 3400 sind wegen der erbrechtlichen Regelung potenziell von Finanzierungsproblemen betroffen. Die vorgeschlagenen Massnahmen sollen dem entgegenwirken und den Wirtschaftsstandort Schweiz stärken. Schliesslich tragen die Massnahmen auch zu einer höheren Stabilität von Unternehmen und damit zur Sicherung von Arbeitsplätzen bei.

de valeur d'imputation des entreprises dans le cadre du partage de la succession. A certaines conditions, l'entreprise sera imputée à sa valeur au moment de la libéralité. Là aussi, il s'agit de réduire les risques encourus par l'héritier entrepreneur. Afin de ne pas désavantager les autres héritiers, on distinguera les éléments patrimoniaux nécessaires à l'exploitation de l'entreprise et les éléments patrimoniaux qui ne le sont pas et qui peuvent aisément être distraits de l'entreprise.

Protection des héritiers réservataires  
Le projet du Conseil fédéral prévoit en outre des règles particulières pour protéger les héritiers que le testateur peut limiter à la part réservataire. Il exclut ainsi en principe que la réserve puisse leur être attribuée contre leur gré sous forme de part minoritaire dans une entreprise dont un autre héritier aurait le contrôle. Il favorise par ailleurs la réunion des participations minoritaires et majoritaires en cas de legs ou de libéralités entre vifs portant sur des participations dans une entreprise.

Effet positif pour l'économie  
Chaque année, quelque 16 000 entreprises font face à une succession. On estime que 3400 d'entre elles peuvent avoir des problèmes financiers causés par les règles du droit successoral. Les mesures proposées atténueront ces problèmes et renforceront la place économique suisse. De plus, les nouvelles dispositions contribueront à assurer une plus grande stabilité des entreprises et donc des emplois.

prevedendo, a determinate condizioni, la possibilità di imputare un'impresa attribuita mentre l'ereditando era in vita al valore nel momento dell'attribuzione. In tal modo si vuole tenere conto del rischio imprenditoriale assunto dal rilevatore dell'impresa. Nel contempo si evita di svantaggiare gli altri eredi per quanto riguarda i beni che possono senz'altro essere separati dall'impresa, perché nella valutazione dell'impresa si tiene conto degli elementi patrimoniali che sono necessari all'esercizio e di quelli che non lo sono.

Protezione degli eredi legittimi  
Il disegno del Consiglio federale prevede normative particolari per proteggere gli eredi che ricevono soltanto la legittima. In linea di massima è infatti esclusa la possibilità di attribuire loro, contro la loro volontà, la legittima sotto forma di partecipazione minoritaria a un'impresa. In caso di legati o liberalità tra vivi riguardanti partecipazioni in un'impresa, viene inoltre favorita la riunione delle partecipazioni minoritarie e maggiorarie.

Effetti positivi per l'economia  
Ogni anno fino a 16 000 imprese devono affrontare una successione. Secondo le stime, 3400 di queste possono andare incontro a problemi di finanziamento a causa della normativa di diritto successoria. Le misure proposte vogliono contrastare tale fenomeno e rafforzare la piazza economia svizzera. Infine, i provvedimenti contribuiscono anche a una maggiore stabilità delle imprese e quindi a garantire posti di lavoro.

## Verhandlungen

**Entwurf 1**  
**15.06.2023 SR** Nichteintreten

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,**  
**15.06.2023**

**Ständerat lehnt neue Regeln für das Vererben von KMU-Betrieben ab**  
**Der Ständerat will nichts wissen von neuen Regeln für das Vererben von KMU-Betrieben. Er hat am Donnerstag vom Bundesrat vorgeschlagene Änderungen des Zivilgesetzbuches zur Erleichterung der erbrechtlichen Unternehmensnachfolge abgelehnt.**

Die kleine Kammer folgte mit 27 zu 12 Stimmen bei 4 Enthaltungen ihrer vorberatenden Rechtskommission (RK-S) und trat nicht auf die Vorlage des Bundesrats ein. In den allermeisten Fällen sei die vorgeschlagene Regelung nicht nötig, weil die Unternehmensnachfolge einvernehmlich erfolge, begründete Kommissionssprecher Thomas Hefti (FDP/GL) die Haltung der Mehrheit.

Die Ständeratskommission hatte sich im Vorfeld der Debatte mit offenen Fragen auseinandergesetzt, etwa mit dem Unternehmensbegriff, den Eignungskriterien einer Opting-out-Klausel, mit der Leistung von Sicherheiten sowie dem Vorkaufsrecht. Nach der Detailberatung kam sie zum Schluss, keine befriedigenden Lösungen für diese Fragen gefunden zu haben.

Als nächstes ist der Nationalrat am Zug. Tritt er ebenfalls nicht auf die Vorlage ein, ist diese erledigt.

Jährlich 16'000 Fälle

Der Bundesrat will die familieninterne Unternehmensnachfolge im Erbrecht erleichtern. Im vergangenen Juni verabschiedete er die Botschaft zu einer entsprechenden Änderung des Zivilgesetzbuches (ZGB). Die Reform soll zur höheren Stabilität insbesondere von Schweizer KMU beitragen und Arbeitsplätze sichern.

Seit Anfang 2023 sind Änderungen im Erbrecht in Kraft: Erblasserinnen und

## Délibérations

**Projet 1**  
**15.06.2023 CE** Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des États,**  
**15.06.2023**

**Les sénateurs rejettent de nouvelles règles pour l'héritage des PME**  
**Le Conseil des États ne veut pas de nouvelles règles en matière de reprise d'une PME par héritage. Il a refusé jeudi par 27 voix contre 12 d'entrer en matière sur les modifications du code civil proposées par le Conseil fédéral pour faciliter les successions.**

Le projet du Conseil fédéral vise notamment à faire en sorte qu'un unique héritier puisse reprendre l'entreprise, même si aucune disposition testamentaire n'a été prise en ce sens. Cette mesure vise à éviter le morcellement ou la fermeture d'entreprises.

La réglementation proposée n'est pas nécessaire, car, dans la grande majorité des cas, la transmission d'entreprises par succession s'effectue d'un commun accord, a indiqué Thomas Hefti (PLR/GL) au nom de la commission. De plus, le projet ne semble pas en mesure de créer une sécurité juridique pour les cas litigieux. Le Glaronais a rappelé que la commission s'est penchée sur différentes questions en suspens, notamment la notion d'entreprise, les critères d'aptitude, une clause d'exemptions, la fourniture de sûretés et le droit de préemption. Après un examen détaillé, aucune solution satisfaisante pour répondre à ces questions n'a été trouvée.

La question était de savoir si ce projet apporte quelque chose aux quelque 14'000 à 16'000 entreprises qui doivent trouver un repreneur chaque année, a ajouté Beat Rieder (Centre/VS). Et de répondre que le projet n'apporte pas grand-chose.

Quelques sénateurs ont plaidé pour l'entrée en matière. Ce projet découle d'une motion, a rappelé Carlo Sommaruga (PS/GE). Et d'ajouter que lors de la consultation, une majorité écrasante

## Deliberazioni

**Disegno 1**  
**15.06.2023 CS** Non entrata in materia

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,**  
**15.06.2023**

**«No» a nuove regole per successione PMI**  
**Nulla da fare per il progetto governativo volto ad agevolare la trasmissione di piccole e medie imprese (PMI) per via successoria in seno alla famiglia. Il Consiglio degli Stati ne ha infatti bocciato oggi l'entrata in materia con 27 voti contro 12.**

Oltre a dubitare che il progetto sia in grado di garantire la certezza del diritto nei casi controversi, il relatore commissionale Thomas Hefti (PLR/GL) ha evidenziato come nella stragrande maggioranza dei casi la normativa proposta non sia necessaria visto che la successione d'imprese si realizza di comune accordo.

Col suo progetto licenziato un anno fa, il Governo intende riformare il Codice civile al fine di garantire maggiore stabilità alle PMI. Sebbene da gennaio 2022 la trasmissione di imprese risulti più flessibile, facilitando il passaggio dal titolare dell'azienda all'erede o al terzo di sua scelta, sussistono altre difficoltà specifiche che i titolari di imprese e i loro eredi incontrano nel processo di successione. Ogni anno fino a 16'000 imprese devono affrontare una successione. Secondo le stime, 3400 di queste possono andare incontro a problemi di finanziamento a causa della normativa di diritto successorio. Le misure legislative elaborate dall'esecutivo mirano a migliorare questa situazione insoddisfacente.

In particolare, un erede dovrebbe poter rilevare l'impresa anche se il defunto non ha preso alcuna disposizione in merito. In futuro il giudice dovrebbe inoltre poter attribuire l'intera azienda a un erede. In tal modo si intende evitare la frammentazione o la chiusura in particolare proprio delle PMI.

Erblasser können über einen grösseren Teil ihres Nachlasses frei verfügen. Die Reduktion des Pflichtteils führt auch zu einer grösseren Flexibilität bei der erbrechtlichen Unternehmensnachfolge und erleichtert dadurch die Übertragung eines Unternehmens auf eine Nachfolgerin oder einen Nachfolger.

Jährlich stehen bis zu 16'000 Unternehmen vor der Frage einer Nachfolgeregelung. Schätzungsweise 3400 sind laut dem Bundesrat wegen der erbrechtlichen Regelung potenziell von Finanzierungsproblemen betroffen.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.07.2023**

Anders als der Ständerat sieht die nationalrätliche Kommission Handlungsbedarf bei der familieninternen Nachfolgeregelung bei Unternehmen und beantragt ihrem Rat mit 15 zu 8 Stimmen, auf die entsprechende Vorlage des Bundesrates zu einer Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (22.049) einzutreten. Der Ständerat hatte sich in der Sommersession gegen die Vorlage ausgesprochen. Die Kommission argumentiert, dass es nicht im Interesse der Schweizer Wirtschaft ist, wenn ein Unternehmen liquidiert werden muss, weil die Unternehmensnachfolge bei mehreren potentiellen Erbinnen oder Erben nicht regelt wurde. Dadurch gehen unter anderem Arbeitsplätze, Kontinuität und Wissen verloren. Ausserdem weist die Kommission darauf hin, dass die vorgeschlagene Regelung ausschliesslich greifen soll, wenn die Erblasserin oder der Erblasser seine Nachfolge vor dem Todesfall nicht selbst geregelt hat. Eine Minderheit hingegen ist der Meinung, es besteht kein Regulierungsbedarf, denn in den allermeisten Fällen geschieht die Vererbung eines Unternehmens einvernehmlich. Ausserdem argumentiert sie, dass mit der vorgeschlagenen Regelung die gerechte Aufteilung des Nachlasses dem Erhalt des Unternehmens untergeordnet werden würde, indem das Unternehmen derjenigen Erbin oder demjenigen Erben integral zugewiesen werden soll, die oder der am besten dazu geeignet ist. Die Kommission wird die Detailberatung voraussichtlich an ihrer nächsten Sitzung aufnehmen.

était favorable au projet, un point également relevé par la ministre de la justice Elisabeth Baume-Schneider. « On peut faire des critiques, mais on ne peut pas jeter le bébé avec l'eau du bain », a fait valoir, en vain, le Genevois.

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.07.2023**

Contrairement au Conseil des États, la commission du Conseil national estime qu'il y a lieu de prendre des mesures en ce qui concerne la réglementation des transmissions d'entreprises par succession et propose à son conseil, par 15 voix contre 8, d'entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral relatif à une modification du code civil suisse (22.049). À la session d'été, le Conseil des États s'était prononcé contre le projet. Pour la commission, il n'est pas dans l'intérêt de l'économie suisse qu'une entreprise doive être liquidée parce que sa transmission successorale n'a pas été réglée dans les cas où il y aurait plusieurs héritières ou héritiers potentiels. La liquidation de l'entreprise représente une perte en matière d'emplois, de continuité et de connaissances. En outre, la commission souligne que la réglementation proposée ne s'appliquera que si le défunt ou la défunte n'a pas réglé sa succession avant son décès. Une minorité estime qu'il n'est pas nécessaire de légitérer à ce sujet, car la transmission d'une entreprise se fait à l'amiable dans la grande majorité des cas. En outre, elle souligne que la préservation de l'entreprise primerait le partage équitable de la succession, car la réglementation proposée prévoit d'attribuer intégralement l'entreprise à l'héritière ou à l'héritier le plus apte à la diriger.

La commission entamera vraisemblablement la discussion par article du projet à sa prochaine séance.

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.07.2023**

Contrariamente al Consiglio degli Stati, la Commissione del Consiglio nazionale ritiene necessario intervenire nell'ambito della trasmissione di imprese per via successoria in seno alla famiglia e con 15 voti contro 8 propone alla propria Camera di entrare in materia sul corrispondente disegno del Consiglio federale di modifica del Codice civile (22.049). Nella sessione estiva il Consiglio degli Stati si era opposto al progetto di modifica. Secondo la Commissione, il fatto che un'impresa debba essere liquidata perché la sua trasmissione ai potenziali eredi non è stata regolata non è nell'interesse dell'economia svizzera: tale situazione causa tra l'altro la perdita di posti di lavoro, continuità e sapere. La Commissione rimarca inoltre che la regolamentazione proposta si applicherebbe unicamente se l'ereditando non ha lasciato alcuna disposizione successoria. Una minoranza ritiene invece che non vi sia necessità di intervenire sul piano legislativo, poiché nella maggior parte dei casi la trasmissione successoria di un'impresa avviene in modo consensuale. La minoranza rileva inoltre che la regolamentazione proposta subordinerebbe l'equa distribuzione dell'eredità alla conservazione dell'impresa, visto che questa verrebbe integralmente attribuita all'erede più adatto.

La Commissione riprenderà la deliberazione di dettaglio probabilmente in occasione della sua prossima seduta.

**Sitzung der Kommission für  
Rechtsfragen des Nationalrates am  
31.08.2023**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Séance de la Commission des af-  
faires juridiques du Conseil natio-  
nal le 31.08.2023**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Seduta della Commissione degli  
affari giuridici del Consiglio nazio-  
nale il 31.08.2023**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 22.053 Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer. Änderung (Erhöhung der Abzüge für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien)**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2022**

**Abzug für die Krankenkassenprämien soll erhöht werden**  
**Der Bundesrat schlägt vor, die Abzüge für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien bei der direkten Bundessteuer zu erhöhen.** An der Sitzung vom 22. Juni 2022 hat er die Botschaft zum Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer verabschiedet. Mit dieser Vorlage setzt der Bundesrat die Motion Grin 17.3171 um.

Der Bundesrat will die Abzüge für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien bei der direkten Bundessteuer wie folgt erhöhen:  
Die Vorlage führt bei der direkten Bundessteuer zu geschätzten Mindereinnahmen von rund 400 Millionen Franken pro Jahr. Davon entfallen rund 315 Millionen Franken auf den Bund und rund 85 Millionen Franken auf die Kantone. In Anbetracht der finanziellen Situation von Bund und Kantonen ist der Bundesrat besorgt über diese Mindererinnahmen.

Die Vorlage geht auf die Motion Grin «Erhöhung der Pauschalabzüge bei der direkten Bundessteuer zum Ausgleich der Explosion der Krankenkassenprämien» (17.3171) zurück. Die Vernehmlassung wurde vom 11. Juni bis zum 8. Oktober 2021 durchgeführt. Eine Mehrheit sprach sich für die Erhöhung der Abzüge aus.

- der maximale Abzug für Alleinstehende von heute 1 700 auf 3 000 Franken;
- der maximale Abzug für Ehepaare von heute 3 500 auf 6 000 Franken;
- die Abzüge für ein Kind oder eine unterstützungsbefürftige Person von heute 700 auf 1 200 Franken.

**■ 22.053 Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct. Modification (augmentation des déductions pour les primes d'assurance et les intérêts des capitaux d'épargne)**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2022**

**Vers une hausse de la déduction des primes d'assurance-maladie**  
**Le Conseil fédéral propose de relever les déductions pour les primes d'assurance et les intérêts des capitaux d'épargne dans le cadre de l'impôt fédéral direct.** Lors de sa séance du 22 juin 2022, il a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct qui met en oeuvre la motion 17.3171 déposée par le conseiller national Jean-Pierre Grin.

Le Conseil fédéral veut relever comme suit les déductions pour les primes d'assurance et les intérêts des capitaux d'épargne dans le cadre de l'impôt fédéral direct :

Le projet entraînera une diminution des recettes de l'impôt fédéral direct qui est estimée à quelque 400 millions de francs par an. Ce manque à gagner sera supporté par la Confédération à raison d'environ 315 millions de francs et par les cantons pour environ 85 millions de francs. Ces diminutions de recettes inquiètent le Conseil fédéral compte tenu de la situation financière de la Confédération et des cantons. Le projet a été élaboré en réponse à la motion «Augmentation des déductions forfaitaires de l'impôt fédéral direct destinée à compenser l'explosion des primes d'assurance-maladie» (17.3171), déposée par le conseiller national Jean-Pierre Grin. Lancée le 11 juin 2021, la procédure de consultation s'est achevée le 8 octobre 2021. Une majorité des participants s'est prononcée en faveur du relèvement des déductions.

- augmentation de la déduction maximale pour les personnes seules de 1700 francs aujourd'hui à 3000 francs,

**■ 22.053 Legge federale sull'imposta federale diretta. Modifica (Aumento delle deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio)**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2022**

**La deduzione per i premi dell'assicurazione malattie dovrà essere aumentata**

**Il Consiglio federale propone di aumentare, nell'ambito dell'imposta federale diretta, le deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio.** Nella seduta del 22 giugno 2022, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge federale sull'imposta federale diretta. Con questo progetto, l'Esecutivo attua la mozione Grin 17.3171.

Il Consiglio federale intende aumentare le deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio portando:

Nell'ambito dell'imposta federale diretta, il progetto comporterebbe una diminuzione delle entrate stimata a circa 400 milioni di franchi all'anno, di cui circa 315 milioni sarebbero a carico della Confederazione e circa 85 milioni a carico dei Cantoni. Vista la situazione finanziaria della Confederazione e dei Cantoni, il Consiglio federale esprime preoccupazione per queste minori entrate.

Il progetto trae origine dalla mozione 17.3171 «Aumento delle deduzioni forfettarie dell'imposta federale diretta per compensare i premi delle assicurazioni malattie eccessivi», depositata dal consigliere nazionale Grin. La procedura di consultazione si è svolta dall'11 giugno all'8 ottobre 2021. La maggioranza dei partecipanti si è dichiarata favorevole all'aumento delle deduzioni.

- la deduzione massima per le persone sole dagli attuali 1700 franchi a 3000 franchi;
- la deduzione massima per i coniugi dagli attuali 3500 franchi a 6000 franchi;
- le deduzioni per ogni figlio o persona bisognosa dagli attuali 700 franchi a 1200 franchi.

- augmentation de la déduction maximale pour les couples mariés de 3500 francs aujourd'hui à 6000 francs,
- augmentation des déductions par enfant ou par personne nécessiteuse de 700 francs aujourd'hui à 1200 francs.

## Verhandlungen

### Entwurf 1 08.12.2022 SR

Nichteintreten

SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 08.12.2022

#### Ständerat will keine höheren Steuerabzüge für Krankenkassenprämien

Der Ständerat will die Abzüge für die Prämien der Krankenkasse bei der direkten Bundessteuer nun doch nicht erhöhen. Er ist am Donnerstag nicht auf eine Vorlage eingetreten, mit welcher ein vom Parlament überwiesener Vorstoss umgesetzt werden soll.

Konkret sieht die vorgesehene Gesetzesänderung vor, den maximalen Abzug für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien für Alleinstehende von 1700 auf 3000 Franken zu erhöhen. Für Ehepaare soll neu ein Pauschalabzug von 6000 statt 3500 Franken möglich sein und für Kinder oder unterstützungsbedürftige Personen neu 1200 statt 700 Franken. Die Vorlage setzt eine überwiesene Motion von Nationalrat Jean-Pierre Grin (SVP/VD) um.

Der Entscheid dagegen fiel in der kleinen Kammer mit 32 zu 11 Stimmen. Die Mehrheit folgte der vorberatenden Wirtschaftskommission. Auch die Finanzkommission hatte beantragt, auf die Erhöhung der Abzüge bei der direkten Bundessteuer zu verzichten.

«Politik für die Reichen»

«Es ist nicht der richtige Moment dafür», sagte Kommissionssprecher Peter Hegglin (Mitte/ZG). Die Änderungen führten zu Mindereinnahmen von 400 Millionen Franken – 315 Millionen Fran-

## Délibérations

### Projet 1

08.12.2022 CE Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des États, 08.12.2022

**Pas d'augmentation des déductions pour les primes maladie**  
**Les déductions pour les primes d'assurance maladie et les intérêts des capitaux d'épargne n'augmenteront pas dans la déclaration d'impôt. Le Conseil des États a refusé jeudi, par 32 voix contre 11, d'entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral. Le dossier passe au National.**

Personne ne conteste que l'augmentation des primes d'assurance maladie est préoccupante. Les réductions d'impôts ne sont toutefois pas le meilleur moyen d'agir, a souligné Peter Hegglin (Centre/ZG) pour la commission. Et de préciser que le projet entraînerait des diminutions de recettes de l'impôt fédéral direct de 400 millions, 315 millions en moins pour la Confédération et 85 millions pour les cantons. La situation financière de la Confédération n'est pas idéale pour réduire encore les rentrées.

## Hauts salaires

Il a ajouté que ce sont surtout les hauts salaires qui profiteraient des baisses d'impôts. Andrea Gmür-Schönenberger (C/LU) a rappelé que le Conseil des États n'était entrée en matière ni sur l'initiative du PS pour une réduction des primes, ni sur le contre-projet, qui visaient à soutenir les plus faibles. Il serait faux d'entrer en matière sur ce projet qui soutient les mieux lotis. Pour Isabelle

## Deliberazioni

### Disegno 1

08.12.2022 CS Non entrata in materia

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.12.2022

**Premi malattia, no aumento forfettario deduzioni**  
**Tenuto conto delle fosche prospettive finanziarie, il Consiglio degli Stati non è entrato in materia (32 voti a 11) sul progetto governativo di aumentare, nell'ambito dell'imposta federale diretta (IFD), le deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio. Il dossier va al Nazionale.**

Seguendo la raccomandazione della sua commissione, in considerazione delle fosche prospettive di bilancio per i prossimi anni e del fatto che lo sgravio fiscale si concentrerebbe fortemente sulle fasce di reddito più elevato, la maggioranza crede che, allo stato attuale, un aumento delle deduzioni fiscali non sia né finanziariamente sostenibile né idoneo.

Una minoranza in aula di centro-destra si è invece detta favorevole a che le deduzioni per i premi assicurativi vengano adeguate al forte aumento dei costi, ciò che permetterebbe di sgravare il ceto medio.

Ma Isabelle Chassot (Centro/FR), e con lei altri oratori sia di destra che di sinistra, hanno fatto notare l'incongruenza di chi vorrebbe entrare in materia su questo dossier, quando le stesse persone la settimana scorsa hanno bocciato il controprogetto all'iniziativa del PS per premi moderati.

Nessuno mette in dubbio che i premi malattia rappresentino per molte perso-

ken fielen für den Bund weg und rund 85 Millionen Franken für die Kantone. Finanzminister Ueli Maurer erinnerte daran, dass der Bundesrat bereits vor fünf Jahren erwähnt habe, dass die Motion nicht finanzierbar sei. In der Zwischenzeit hätten sich die finanziellen Aussichten weiter eingetrübt. Der Bund sei auf diese Einnahmen angewiesen.

Bereits in der vergangenen Woche war der Ständerat nicht auf eine Vorlage eingetreten. Beim Gegenvorschlag zur Prämienentlastungs-Initiative der SP argumentierte eine Mehrheit, dass die damit einhergehenden Mehrausgaben für Bund und Kantone nicht zu stemmen seien.

Paul Rechsteiner (SP/SG) gab zu bedenken, dass es nur konsequent sei, nun auch auf höhere Steuerabzüge zu verzichten. «Sonst machen wir Politik für die Reichen.» Denn von den höheren Abzügen der Versicherungsprämien bei der direkten Bundessteuer würden Geringverdienende nur wenig bis nicht profitieren. Es brauche das System der Prämienverbilligungen.

#### Konsequent handeln

Für Eintreten plädierte dagegen Ständerat Hannes Germann (SVP/SH). «Wir haben diesen Vorstoss hier drin gutgeheissen, also setzen wir diesen nun auch um.» Auch in der Vernehmlassung habe sich eine Mehrheit für die Erhöhung der Abzüge ausgesprochen. Mit der Vorlage werde der Mittelstand entlastet.

Das Geschäft geht nun an den Nationalrat. Tritt er ebenfalls nicht ein, ist die Vorlage erledigt. Im anderen Fall wäre wieder der Ständerat am Zug.

Chassot (C/FR), il faudrait traiter les deux sujets en parallèle.

Pour une minorité de droite, il fallait entrer en matière. Le Parlement a approuvé des interventions, le Conseil fédéral a élaboré un projet. Il en va de la crédibilité de la chambre, a souligné Hannes Germann (UDC/GR).

Et d'ajouter que l'État aide les bas revenus avec les subventions tandis que les déductions pour ceux qui payent leurs impôts ne sont pas suffisantes. Les primes sont aussi un problème pour la classe moyenne qui paie des impôts, a abondé Philippe Bauer (PLR/NE).

#### Mandat reçu

Le ministre des finances Ueli Maurer a pour sa part rappelé que le Conseil fédéral a élaboré ce projet parce qu'il en avait reçu le mandat, mais qu'il y était opposé. Il a également pointé l'état des finances de la Confédération. Et de conclure que le Conseil fédéral ne perdra pas le sommeil s'il n'y a pas d'entrée en matière.

Le projet du Conseil fédéral prévoit que les personnes seules puissent déduire 3000 francs, contre 1700 actuellement. Les couples mariés 6000 francs, contre 3500 aujourd'hui. Les déductions par enfant ou par personne nécessiteuse auraient passé de 700 à 1200 francs.

ne un aggravio sempre più insopportabile, ma il progetto elaborato dal Governo su impulso del parlamento premierebbe i reddito medio-alti. Un argomentazione ripresa anche da Paul Rechsteiner (PS/SG), secondo cui si tratta di una politica per «ricchi» che ha pure il difetto di aggravare ulteriormente le prospettive, già nere, del bilancio federale.

Nel suo intervento, il «ministro» delle finanze Ueli Maurer ha ricordato che il progetto governativo è un atto dovuto dopo che le camere avevano approvato una mozione in tal senso. Non capita spesso, ha affermato Maurer, che nel suo messaggio il Consiglio federale raccomandi al parlamento di non dare seguito al progetto, sia per motivi finanziari, sia anche perché l'aumento delle deduzioni non andrebbe a vantaggio dei ceti più bisognosi: il 40% delle economie domestiche non paga nemmeno l'imposta federale diretta, ha rammentato il consigliere federale.

Il progetto di legge presentato quest'estate dal Consiglio federale è la realizzazione di una mozione del consigliere nazionale Jean-Pierre Grin (UDC/VD) approvata tre anni fa dal Parlamento. Nell'arco di vent'anni, aveva sottolineato il vodese alla Camera del popolo, in alcuni cantoni i premi sono più che raddoppiati, mentre le deduzioni forfettarie sono state adeguate soltanto in misura minima.

L'Esecutivo propone di portare la deduzione per le persone sole a 3000 franchi (attualmente 1700 franchi), quella per i coniugi a 6000 franchi (oggi 3500 franchi) e a 1200 franchi quella per ogni figlio o persona bisognosa (oggi 700 franchi). Nell'ambito dell'IFD, il progetto comporterebbe una diminuzione delle entrate stimata a circa 400 milioni di franchi all'anno, di cui circa 315 milioni sarebbero a carico della Confederazione e circa 85 milioni a carico dei Cantoni. Vista la situazione finanziaria della Confederazione e dei Cantoni, il Consiglio federale esprime nel messaggio preoccupazione per queste minori entrate.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

**Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 20.01.2023**

**Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer. Änderung (Erhöhung der Abzüge für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien) (22.053 s)**

In einem Mitbericht an die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK-N) beantragt die Finanzkommission mit 17 zu 7 Stimmen Nichteintreten auf das Bundesgesetz. Sie folgt damit dem Antrag ihrer Schwesterkommission an die WAK-S und dem Beschluss des Ständerates in der Wintersession 2022. Für die Mehrheit sind die in der Vorlage vorgesehenen Mindereinnahmen von jährlich etwa 315 Millionen Franken angesichts der angespannten Situation der Bundesfinanzen nicht finanzierbar. Die Mehrheit hält aber auch den Ansatz der Vorlage, die Abzüge für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien zu erhöhen, für ungeeignet, um das Problem steigender Krankenkassenprämien zu bekämpfen. Die Minderheit argumentierte damit, dass die Abzüge der Versicherungsprämien vom Parlament in Auftrag gegeben worden seien und zudem den Mittelstand entlaste.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

**Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 20.01.2023**

**Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct. Modification (augmentation des déductions pour les primes d'assurance et les intérêts des capitaux d'épargne) (22.053 é)**

Dans un corapport adressé à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N), la CdF-N propose, par 17 voix contre 7, de ne pas entrer en matière sur le projet de modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct. Elle se rallie ainsi à la proposition que son homologue du Conseil des États a adressée à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États et à la décision que ce dernier a prise à la session d'hiver 2022. La majorité de la commission est d'avis que la baisse annuelle de recettes fédérales d'environ 315 millions de francs par an prévue dans le projet n'est pas supportable au vu de la situation tendue des finances fédérales. Elle considère par ailleurs que l'approche suivie dans le projet, qui consiste à augmenter les déductions pour les primes d'assurances et les intérêts des capitaux d'épargne, n'est pas adaptée pour lutter contre l'augmentation des primes d'assurance-maladie. Une minorité fait valoir que c'est précisément le Parlement qui a demandé une augmentation des déductions pour les primes d'assurance et que cette mesure soulage la classe moyenne.

**Auskünfte**

Florent Strobel, stv. Kommissionssekretär,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

**Renseignements**

Florent Strobel, secrétaire adjoint de la commission,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

**Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 20.01.2023**

**Legge federale sull'imposta federale diretta. Modifica (Aumento delle deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio) (22.053 s)**

In un corrapporto indirizzato alla Commissione dell'economia e dei tributi (CET-N), la Commissione delle finanze propone con 17 voti contro 7 la non entrata in materia sulla legge federale. Si allinea quindi a quanto proposto dalla sua commissione omologa alla CET-S e alla decisione che il Consiglio degli Stati ha preso durante la sessione invernale del 2022. La maggioranza della Commissione ritiene che le minori entrate annuali di circa 315 milioni di franchi previste dal progetto non siano finanziabili alla luce della difficile situazione in cui si trovano le finanze federali. La maggioranza reputa comunque anche inadeguata per contrastare il problema dell'aumento dei premi dell'assicurazione malattie l'intenzione del progetto di aumentare le deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio. La minoranza ha argomentato che le deduzioni per i premi assicurativi sono state chieste dal Parlamento e che inoltre sgraverebbero il ceto medio.

**Informazioni**

Florent Strobel, segretario supplente della commissione,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

**Sitzung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates am 28.08.2023**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**Séance de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national le 28.08.2023**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**Seduta della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale il 28.08.2023**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 22.062 KVG. Änderung  
(Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 2)**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.09.2022**

**Bundesrat verabschiedet weitere Massnahmen gegen Kostenanstieg im Gesundheitswesen**

Der Bundesrat will die Prämienbelastung für die Menschen in der Schweiz dämpfen. Nach einem ersten Massnahmenpaket hat er an seiner Sitzung vom 7. September 2022 das zweite Massnahmenpaket zur Kostendämpfung zu Handen des Parlaments verabschiedet. Die Massnahmen verbessern die medizinische Versorgung und bremsen das Kostenwachstum im Gesundheitswesen.

Die Prämien sind das Spiegelbild der Kosten. Wenn die Gesundheitskosten weiter steigen, ist auch ein entsprechender Anstieg der Prämien zu erwarten. Einzig wirksame kostendämpfende Massnahmen können den Trend zu immer höheren Kosten und damit zu einer steigenden Prämienbelastung bremsen. Die Massnahmen des Bundesrats tragen dazu bei, die medizinisch nicht begründete Mengenausweitung zu reduzieren und das Kostenwachstum in der Grundversicherung zu bremsen. Gleichzeitig wird die Qualität der Versorgung im Gesundheitswesen verbessert.

Koordination verbessern

Das zweite Massnahmenpaket sieht vor, Netzwerke zur koordinierten Versorgung zu fördern und damit die Versorgungsqualität zu stärken. Ein Netzwerk zur koordinierten Versorgung schliesst Gesundheitsfachpersonen aus unterschiedlichen Berufen zusammen und bietet medizinische Betreuung «aus einer Hand» an. Dadurch wird die Koordination über die ganze Versorgungskette verbessert, zum Beispiel bei der Behandlung einer älteren Person mit mehreren chronischen Krankheiten durch Spezialisten. Diese Netzwerke zur koordinierten Versorgung umfassen das Koordinationszentrum sowie die ihm vertraglich angeschlossenen Leistungserbringer und werden als Leistungserbringer definiert. Ein Netzwerk rechnet die von seinen Mit-

**■ 22.062 LAMal. Modification  
(Mesures visant à freiner la hausse des coûts – 2e volet)**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.09.2022**

**Le Conseil fédéral adopte plusieurs mesures pour freiner la hausse des coûts de la santé**

Le Conseil fédéral veut limiter la charge des primes en Suisse. Après un premier volet, il a adopté lors de sa séance du 7 septembre 2022 le deuxième volet de mesures visant à maîtriser les coûts à l'attention du Parlement. Ces mesures amélioreront les soins médicaux et contiendront la hausse des coûts dans le système de santé.

Les primes sont le reflet des coûts. Lorsqu'ils augmentent, il faut s'attendre à ce que les primes fassent de même. Seules des mesures efficaces permettent de limiter la tendance vers une hausse constante des coûts et, partant, de la charge des primes. Ainsi, le Conseil fédéral entend réduire la quantité de prestations non justifiées médicalement et freiner la hausse des coûts dans l'assurance de base, tout en améliorant la qualité des soins.

Améliorer la coordination

Le deuxième volet de mesures prévoit d'encourager les réseaux de soins coordonnés et ainsi de renforcer la qualité des soins. Ces réseaux réunissent des professionnels de la santé provenant de plusieurs disciplines pour fournir une prise en charge médicale «tout-en-un». Ils améliorent la coordination tout au long de la chaîne de traitement, par exemple lorsque divers spécialistes s'occupent d'une personne âgée atteinte de plusieurs maladies chroniques. Définis en tant que fournisseurs de prestations, les réseaux de soins regroupent un centre de coordination et des fournisseurs de prestations rattachés par un contrat. Un réseau facture à l'assureur toutes les prestations de ses membres comme un seul fournisseur.

Accès plus rapide et moins cher aux médicaments

Par ailleurs, le Conseil fédéral veut garantir un accès rapide et aussi avanta-

**■ 22.062 LAMal. Modifica  
(Misure di contenimento dei costi – Pacchetto 2)**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.09.2022**

**Nuove misure del Consiglio federale contro l'aumento dei costi nel settore sanitario**

Il Consiglio federale intende contenere l'onere dei premi che grava sulla popolazione in Svizzera. Dopo un primo pacchetto di misure, nella sua seduta del 7 settembre 2022 ha adottato il secondo pacchetto di misure per il contenimento dei costi all'attenzione del Parlamento. Tali misure permettono di migliorare l'assistenza medica e di frenare l'incremento dei costi nel settore sanitario.

I premi riflettono i costi: se i costi della salute continuano ad aumentare, ci si dovrà attendere un conseguente aumento dei premi. Solo misure efficaci di contenimento dei costi possono frenare la tendenza a costi sempre più elevati e a un crescente onere dei premi. Le misure del Consiglio federale contribuiscono a contenere l'aumento quantitativo delle prestazioni non giustificato dal punto di vista medico e a frenare l'incremento dei costi dell'assicurazione di base. Allo stesso tempo viene rafforzata la qualità dell'assistenza sanitaria.

Migliorare il coordinamento

Il secondo pacchetto di misure prevede la promozione di reti di cure coordinate e il conseguente rafforzamento della qualità dell'assistenza sanitaria. Una rete di cure coordinate raggruppa professionisti della salute di varie discipline e offre assistenza medica «da un unico centro». In questo modo si migliora il coordinamento lungo tutta la catena delle cure, per esempio nell'ambito del trattamento, da parte di specialisti, di anziani affetti da malattie croniche multiple. Questa rete di cure coordinate, definita fornitrice di prestazioni, comprende il centro di coordinamento e i fornitori di prestazioni affiliati ad esso per contratto. Essa fattura agli assicuratori tutte le prestazioni erogate dalla rete come se fosse un unico fornitore di prestazioni.

gliedern erbrachten Leistungen als ein einziger Leistungserbringer gegenüber den Versicherern ab.

Rascher und günstigerer Zugang zu Arzneimitteln  
Der Bundesrat will auch einen raschen und möglichst kostengünstigen Zugang zu innovativen, teuren Arzneimitteln sichern. Dazu soll die bereits bestehende Praxis von Vereinbarungen mit Pharmaunternehmen, sogenannte Preismodelle, auf Gesetzesstufe gefestigt werden. Pharmaunternehmen erstatten bei der Umsetzung von Preismodellen einen Teil des Preises oder der entstehenden Kosten an die Versicherer zurück. Dank dieser Massnahme können der rasche Zugang zu Arzneimitteln sichergestellt und gleichzeitig die Kosten im Arzneimittelbereich gedämpft werden. In bestimmten Fällen kann der rasche und möglichst kostengünstige Zugang zu überlebenswichtigen, hochpreisigen Arzneimitteln nur gewährleistet werden, wenn vertrauliche Preismodelle umgesetzt werden. Dies zeigen auch Erfahrungen aus dem Ausland, wo dank der vertraulichen Umsetzung hohe Rückerstattungen erzielt und wirtschaftliche Preise festgelegt werden können. Deshalb soll auch in der Schweiz die Umsetzung von vertraulichen Preismodellen ermöglicht werden.

**Elektronische Übermittlung der Rechnungen**  
Als weitere Massnahme werden sämtliche Leistungserbringer im stationären und im ambulanten Bereich verpflichtet, ihre Rechnungen künftig in elektronischer Form zu übermitteln, unabhängig davon, ob der Versicherer oder die versicherte Person die Vergütung der Leistung schuldet. Die genaue Ausgestaltung der elektronischen Übermittlung wird an die Tarifpartner übertragen. Die versicherte Person muss jedoch die Möglichkeit erhalten, die Rechnungen kostenlos in Papierform zu erhalten. Das Paket umfasst noch weitere Massnahmen. Es handelt sich dabei um die differenzierte Prüfung der Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit von Arzneimitteln, Analysen sowie Mittel- und Gegenständen und die Einführung von fairen Referenztarifen, um den Wettbewerb unter den Spitätern sicherzustellen. Des

geux que possible aux médicaments innovants onéreux. Pour ce faire, il souhaite ancrer dans la loi une pratique déjà connue : les conventions avec les entreprises pharmaceutiques, ce qu'on appelle les « modèles de prix ». Dans ces modèles, les entreprises remboursent une partie du prix ou des coûts aux assureurs. Cette mesure permet de garantir un accès rapide à ces médicaments, tout en limitant leur prix. Dans certains cas, seuls des modèles de prix confidentiels permettent de garantir un accès rapide et aussi avantageux que possible à des médicaments vitaux et onéreux. C'est notamment ce que montre l'expérience d'autres pays, où la confidentialité a été nécessaire pour obtenir des remboursements importants et, par conséquent, fixer des prix économiques. C'est pourquoi la Suisse doit également pouvoir procéder de la sorte.

**Transmission électronique des factures**  
Une autre mesure obligera tous les fournisseurs de prestations stationnaires et ambulatoires à transmettre leurs factures sous forme électronique, qu'elles soient à la charge des assureurs ou des assurés. Les partenaires tarifaires seront chargés des détails de cette forme de transmission. Les assurés devront cependant pouvoir obtenir gratuitement les factures sur papier. Le volet comprend encore d'autres mesures, par exemple un examen différencié de l'efficacité, de l'adéquation et de l'économie des médicaments, des analyses ainsi que des moyens et des appareils. Des tarifs de référence équitables seront aussi introduits pour garantir la concurrence entre les hôpitaux. De plus, la réglementation des prestations des pharmacies sera adaptée : elles auront la possibilité de fournir des prestations indépendantes dans le cadre de programmes de préventions et des conseils pharmaceutiques pour optimiser la remise de médicaments et l'adhérence au traitement. Les mesures adoptées par le Conseil fédéral permettront de freiner la hausse des coûts dans l'AOS. Le potentiel d'économie réside principalement dans les modèles de prix pour des médicaments, mais aussi dans la promotion des soins coordonnés. Il n'est pas encore possible d'estimer l'ampleur concrète de ces économies, qui dépend

Accesso più rapido e conveniente ai medicamenti  
Il Consiglio federale intende anche garantire un accesso rapido e il più conveniente possibile a medicamenti innovativi e costosi. Per questo, la prassi già esistente di concludere accordi con le aziende farmaceutiche, i cosiddetti modelli di prezzo, deve essere sancita a livello di legge. Nell'applicazione dei modelli di prezzo, le aziende farmaceutiche restituiscono agli assicuratori una parte del prezzo o dei costi che ne derivano. Grazie a questa misura è possibile garantire l'accesso rapido ai medicamenti e, al contempo, contenere i costi degli stessi. In determinati casi, l'accesso rapido e il più conveniente possibile a medicamenti vitali costosi può essere garantito soltanto se vengono applicati modelli di prezzo confidenziali. Lo dimostrano anche le esperienze fatte all'estero, dove solo grazie all'applicazione di tali modelli vengono ottenute restituzioni elevate e fissati prezzi economici. Pertanto, l'attuazione di modelli di prezzo confidenziali deve essere resa possibile anche in Svizzera.

**Trasmissione elettronica delle fatture**  
Un'ulteriore misura prevede che tutti i fornitori di prestazioni dei settori stazionario e ambulatoriale siano tenuti d'ora in poi a trasmettere le loro fatture in forma elettronica, a prescindere dal fatto che le stesse siano a carico dell'assicuratore o della persona assicurata. L'esatta organizzazione della trasmissione elettronica è affidata ai partner tariffali. La persona assicurata tuttavia deve avere la possibilità di ricevere gratuitamente le fatture in forma cartacea. Il pacchetto comprende anche altre misure: l'esame differenziato dell'efficacia, dell'appropriatezza e dell'economia dei medicamenti, delle analisi nonché dei mezzi e degli apparecchi come pure l'introduzione di tariffe di riferimento equa per garantire la concorrenza tra gli ospedali. Inoltre viene adeguato il disciplinamento delle prestazioni erogate dai farmacisti: essi hanno la possibilità di fornire prestazioni a titolo indipendente nell'ambito di programmi di prevenzione o prestazioni di consulenza farmaceutica per ottimizzare la dispensazione di medicamenti e l'aderenza terapeutica. Le misure adottate dal Consiglio federale pongono un freno alla crescita dei costi nell'AOMS.

Weiteren wird die Regelung der von Apothekern und Apothekerinnen durchgeführten Leistungen angepasst: Sie erhalten die Möglichkeit, selbstständige Leistungen im Rahmen von Präventionsprogrammen oder pharmazeutische Beratungsleistungen zur Optimierung der Arzneimittelabgabe und Therapietreue zu erbringen. Die vom Bundesrat verabschiedeten Massnahmen führen dazu, dass das Kostenwachstum in der OKP gebremst wird. Einsparpotential besteht insbesondere bei der Umsetzung von Preismodellen für Arzneimittel, aber auch durch die Förderung der koordinierten Versorgung. Wie hoch die Einsparungen konkret sein werden, lässt sich derzeit noch nicht abschätzen. Dies hängt davon ab, wie die Massnahmen von den Akteuren des Gesundheitssystems umgesetzt werden. Die vom Bundesrat verabschiedete Botschaft zu den kostendämpfenden Massnahmen wird nun im Parlament beraten.

Das Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats  
Der Bundesrat hat 2018 ein Kostendämpfungsprogramm und darauf basierend zwei Kostendämpfungspakete verabschiedet. Die Einführung von Zielvorgaben in der OKP wurde 2020 aus dem zweiten Paket herausgelöst und dient nun als indirekter Gegenvorschlag zur «Kostenbremse-Initiative» der Mitte. Dieser wird derzeit im Parlament beraten. Einige Massnahmen des ersten Pakets wie die Schaffung einer nationalen Tariforganisation und die Einführung einer Rechnungskopie im tiers payant sind bereits in Kraft getreten. Die Kostensteuerung im ambulanten Bereich und das Beschwerderecht der Versicherer bei der Spitalplanung werden derzeit noch im Parlament beraten. Weitere Massnahmen wie die Einführung eines Experimentierartikels zur Förderung innovativer Projekte, welche zur Kostendämpfung beitragen sowie die Datenweitergabe durch die Gesundheitsakteure sollen Anfang 2023 in Kraft treten. Der Bundesrat hat – unabhängig von den Kostendämpfungspaketen – in den letzten Jahren bereits verschiedene kurzfristige Massnahmen ergriffen, um den Anstieg der Gesundheitskosten zu dämpfen. Sie betrafen die Arzneimittelpreise, den Ärztetarif Tarmed sowie die Mittel- und

de comment les acteurs du système de santé mettront les mesures en oeuvre. Le Parlement débattra bientôt du message du Conseil fédéral.

#### Le programme de maîtrise des coûts du Conseil fédéral

En 2018, le Conseil fédéral a approuvé un programme de mesures visant à maîtriser les coûts, divisé en deux volets. En 2020, il a détaché du deuxième volet l'introduction d'objectifs de coûts dans l'AOS. Cette mesure sert maintenant de contre-projet indirect à l'initiative pour un frein aux coûts lancée par le Centre et actuellement débattue au Parlement. Certains points du premier volet, comme la création d'une organisation tarifaire nationale ou l'introduction d'une copie de la facture dans le système du tiers payant, sont déjà entrés en vigueur. Le Parlement débat encore du pilotage des coûts dans le secteur ambulatoire et du droit de recours des assureurs concernant la planification hospitalière. D'autres mesures entreront en vigueur début 2023, comme l'article relatif aux projets pilotes innovants ou la transmission de données par les acteurs de la santé. Indépendamment des deux volets mentionnés, le Conseil fédéral a pris plusieurs mesures à court terme ces dernières années pour limiter la hausse des coûts sanitaires. Elles concernent le prix des médicaments, le tarif médical TAR-MED ainsi que la liste des moyens et appareils (LiMA). Ces impacts et l'ajournement d'interventions hospitalières en raison du COVID-19 ont stoppé la dynamique de croissance des coûts entre 2018 et 2020. Depuis 2021 cependant, les coûts repartent nettement à la hausse. C'est pour limiter à long terme cette augmentation que le Conseil fédéral a adopté les mesures correspondantes du programme visant à contenir les coûts.

Sussiste potenziale di risparmio in particolare nell'attuazione di modelli di prezzo per medicamenti, ma anche attraverso la promozione delle cure coordinate. Non è ancora possibile quantificare concretamente l'ammontare dei risparmi, che dipende dalle modalità di applicazione delle misure da parte degli attori del sistema sanitario. Il messaggio sulle misure di contenimento dei costi adottato dal Consiglio federale sarà ora dibattuto in Parlamento.

#### Il programma di contenimento dei costi del Consiglio federale

Nel 2018 il Consiglio federale ha adottato un programma di contenimento dei costi e due pacchetti di misure basati su di esso. Nel 2020 l'introduzione di obiettivi nell'AOMS è stata svincolata dal secondo pacchetto e ora funge da controprogetto indiretto all'«Iniziativa per un freno ai costi» dell'Alleanza del Centro. Quest'ultimo è attualmente dibattuto in Parlamento. Alcune misure del primo pacchetto, come la creazione di un'organizzazione tariffale nazionale e l'introduzione di una copia della fattura nel sistema del terzo pagante, sono già entrate in vigore. Attualmente la gestione dei costi nel settore ambulatoriale e il diritto di ricorso degli assicuratori nella pianificazione ospedaliera sono ancora dibattuti in Parlamento. Ulteriori misure quali l'introduzione di un articolo sulla sperimentazione per la promozione di progetti innovativi che contribuiscono al contenimento dei costi nonché la trasmissione dei dati da parte degli attori del sistema sanitario entreranno in vigore all'inizio del 2023. Il Consiglio federale – indipendentemente dai pacchetti di contenimento dei costi – ha già adottato negli ultimi anni diverse misure a breve termine per frenare l'aumento dei costi della salute. Esse riguardavano i prezzi dei medicamenti, il tariffario medico Tarmed e l'elenco dei mezzi e degli apparecchi (EMAp). Grazie a queste misure e in seguito al rinvio degli interventi negli ospedali dovuto al coronavirus, la dinamica di crescita dei costi nel 2018 e nel 2020 si è arrestata. Tuttavia, dal 2021 si registra nuovamente un netto aumento dei costi. Per poter frenare a lungo termine tale incremento, il Consiglio federale ha adottato le relative misure sulla base del programma di contenimento dei costi.

Gegenständeliste (MiGeL). Dank diesen Massnahmen und aufgrund der coronabedingten Verschiebung von Eingriffen in den Spitätern wurde die Wachstumsdynamik bei den Kosten 2018 und 2020 gebrochen. Seit 2021 steigen aber die Kosten wieder deutlich an. Damit das Kostenwachstum langfristig gebremst werden kann, hat der Bundesrat auf der Grundlage des Kostendämpfungsprogramms die entsprechenden Massnahmen verabschiedet.

#### Verhandlungen

##### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.10.2022**

Die Kommission lehnt den Vorschlag des Bundesrates ab, im Rahmen des zweiten Massnahmenpakets zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen (22.062) für Dokumente zu Preismodellen bei Arzneimitteln eine Ausnahme vom Öffentlichkeitsprinzip vorzusehen (Art. 52c). Sie hat mit 16 zu 7 Stimmen beschlossen, einen Mitbericht zuhanden der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) zu verabschieden. In den Augen der Kommissionsmehrheit ist das Interesse der Bürgerinnen und Bürger bzw. der Konsumentinnen und Konsumenten, jederzeit den tatsächlichen Preis der Arzneimittel zu kennen, höher zu gewichten als alle anderen Erwägungen. Die Minderheit spricht sich für die Version des Bundesrates aus, um den Zugang zu gewissen Arzneimitteln nicht zu gefährden und einen Anstieg der Kosten zulasten der Krankenversicherung zu verhindern.

#### Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

#### Délibérations

##### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 28.10.2022**

La commission se prononce contre la proposition du Conseil fédéral de prévoir, dans le cadre du 2e paquet de mesures visant à freiner la hausse des coûts dans l'assurance-maladie (22.062), une exception au principe de la transparence pour les documents concernant les modèles de prix dans les médicaments (art. 52c). Par 16 voix contre 7, elle a décidé d'adresser un co-rapport dans ce sens à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS). De l'avis de la majorité, l'intérêt des citoyens et consommateurs à pouvoir connaître dans tous les cas le prix réel des médicaments doit l'emporter sur toute autre considération. Une minorité est au contraire favorable à la version du Conseil fédéral, afin de ne pas mettre en danger l'accès à certains médicaments et ne pas risquer d'alourdir les frais à charge de l'assurance-maladie.

#### Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

#### Deliberazioni

##### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 28.10.2022**

La Commissione è contraria alla proposta del Consiglio federale di prevedere, nel secondo pacchetto di misure di contenimento dei costi nell'assicurazione malattie (22.062), un'eccezione al principio di trasparenza per i documenti relativi ai modelli di prezzo dei medicamenti (art. 52c). Con 16 voti contro 7, ha deciso di presentare un corrispondente in tal senso alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità pubblica. Secondo la maggioranza, l'interesse dei cittadini e dei consumatori a conoscere in tutti i casi il prezzo reale dei medicamenti deve prevalere su qualsiasi altra considerazione. Una minoranza, invece, è favorevole alla versione del Consiglio federale, per non compromettere l'accesso a determinati farmaci e per non rischiare di aumentare i costi a carico dell'assicurazione malattie.

#### Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 28.04.2023**

Die Kommission hat die Detailberatung des zweiten Kostendämpfungspakets (22.062) aufgenommen. Zuvor hatte sie die Verwaltung unter anderem beauftragt, runde Tische zu den Netzwerken zur koordinierten Versorgung durchzuführen. Wie die Mehrheit der Teilnehmenden an diesen runden Tischen lehnt auch die Kommission die Schaffung eines solchen neuen Leistungserbringers ab: Sie sprach sich mit 16 zu 9 Stimmen gegen einen Kompromissantrag aus, der weniger Vorgaben als der bundesrätliche Entwurf vorsieht. Stattdessen will sie die bestehenden Regelungen anpassen und so eine bessere Koordination ermöglichen. Namentlich soll den Krankenversicherern erlaubt werden, die Daten ihrer Versicherten zu nutzen, um diese individuell über mögliche Einsparungen oder passendere Versorgungsmodelle zu informieren (15 zu 8 Stimmen). Mit zwei Motionen will die Kommission zudem alternative Versicherungsmodelle langfristig attraktiver machen, indem Mehrjahresverträge ermöglicht und Prämienrabatte anders berechnet werden sollen (18 zu 6 bei 1 Enthaltung bzw. 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen).

Die Kommission befürwortet, dass Apothekerinnen und Apotheker neu verschiedene Tätigkeiten in der Beratung und Prävention gegenüber der Grundversicherung abrechnen können, sie möchte aber mehr Tätigkeiten zulassen als der Bundesrat. Daher lässt die Kommission noch abklären, inwiefern das zu erwartende Kostenwachstum aufgrund der neuen Leistungen mit einer Verordnungsänderung abgefedert werden könnte.

Im Bereich der Arzneimittel unterstützt die Kommission grundsätzlich den Vorschlag des Bundesrates, Preismodelle für hochpreisige Medikamente im Gesetz zu verankern. Inwiefern die verhandelten Preise vertraulich sein sollen, wird die Kommission aber erst nach weiteren Abklärungen entscheiden. Zusätzlich hat sich die Kommission mit 17 zu 8 Stimmen für ein neues Vergütungsmodell ausgesprochen, dank dem

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 28.04.2023**

La commission a procédé à la discussion par article du deuxième volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts (22.062). Auparavant, elle avait notamment chargé l'administration d'organiser des tables rondes sur les réseaux de soins coordonnés. Tout comme la majorité des participants et participantes à la table ronde, la commission s'oppose à la définition de réseaux de soins en tant que nouveaux fournisseurs de prestations distincts. Par 16 voix contre 9, elle a rejeté une proposition de compromis qui prévoyait moins de conditions que le projet du Conseil fédéral. Elle souhaite plutôt modifier la réglementation actuelle et permettre ainsi une meilleure coordination. Par 15 voix contre 8, elle entend notamment permettre aux assureurs d'utiliser les données des assurées et assurés afin de fournir à ces derniers des informations personnalisées sur les économies possibles ou des modèles de soins plus adaptés. La commission a par ailleurs déposé deux motions afin de rendre les modèles d'assurance alternatifs plus attractifs sur le long terme : la première, déposée par 18 voix contre 6 et 1 abstention, vise à permettre la conclusion de contrats pluriannuels ; la seconde, déposée par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, demande que les rabais de primes soient calculés différemment. La CSSS-N est favorable à ce que les pharmaciennes et les pharmaciens puissent facturer à l'assurance de base de nouvelles prestations de conseil et de prévention ; elle souhaite d'ailleurs autoriser davantage de prestations que le Conseil fédéral. C'est pourquoi elle a chargé l'administration d'examiner dans quelle mesure une modification de l'ordonnance pourrait atténuer la hausse des coûts attendue pour ces nouvelles prestations.

S'agissant des médicaments, la commission soutient en principe la proposition du Conseil fédéral visant à introduire dans la loi des modèles de prix pour les médicaments onéreux. Toutefois, elle souhaite des éclaircissements supplémentaires avant de se pencher sur la question de la confidentialité des prix

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 28.04.2023**

La Commissione ha avviato le deliberazioni di dettaglio sul secondo pacchetto relativo alle misure di contenimento dei costi (22.062). In precedenza aveva incaricato l'Amministrazione di svolgere tavole rotonde sulle reti di cure coordinate. Analogamente alla maggioranza dei partecipanti alle tavole rotonde, anche la Commissione respinge l'idea di creare questo nuovo fornitore di prestazioni: con 16 voti contro 9, ha respinto una proposta di compromesso la quale prevedeva un numero inferiore di condizioni rispetto al disegno del Consiglio federale. La Commissione propone invece di adeguare le norme esistenti per consentire un migliore coordinamento. Nello specifico, occorre permettere agli assicuratori di utilizzare i dati dei propri assicurati per informarli in modo individuale su eventuali possibilità di risparmio o modelli assicurativi più confacenti (15 voti contro 8). Con due mozioni, la Commissione intende inoltre rendere più interessanti a lungo termine modelli assicurativi alternativi. Con 18 voti contro 6 e un'astensione vuole prevedere la possibilità di concludere contratti pluriennali, con 15 voti contro 8 e 2 astensioni chiede invece di poter calcolare diversamente la riduzione dei premi. La Commissione è favorevole alla possibilità per i farmacisti di fatturare nuove prestazioni relative alla consulenza e alla prevenzione nell'ambito dell'assicurazione di base, tuttavia vorrebbe consentire un numero maggiore di prestazioni rispetto a quanto proposto dal Consiglio federale. La Commissione chiarirà in che misura l'aumento dei costi previsto per le nuove prestazioni potrebbe essere ammortizzato tramite una modifica di ordinanza.

Nell'ambito dei medicamenti, la Commissione concorda con la proposta del Consiglio federale di sancire nella legge modelli di prezzo per medicamenti costosi. Tuttavia, la Commissione deciderà sul grado di confidenzialità da accordare ai prezzi oggetto di trattative soltanto dopo aver effettuato ulteriori accertamenti. Con 17 voti contro 8, la Commissione si è inoltre espressa a favore di un

neue Medikamente rascher verfügbar sein sollen. So sollen Arzneimittel, für die ein grosser medizinischer Bedarf besteht, ab der Zulassung durch Swissmedic während 24 Monaten zu einem provisorischen Preis vergütet und auf einer separaten Liste geführt werden. In dieser Zeit soll das Bundesamt einen wirtschaftlichen Preis festlegen, der später ausgeglichen wird, und über die Aufnahme in die Spezialitätenliste entscheiden. Die besondere Situation bei den Medikamenten zur Behandlung seltener Krankheiten berücksichtigt die Kommission zusätzlich mit einer Motion (13 zu 7 Stimmen bei 5 Enthaltungen). Zudem soll der Bundesrat eine verstärkte internationale Zusammenarbeit mit einem Beitritt zur Beneluxa-Initiative im Rahmen eines Postulates prüfen (18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung). Dagegen hat sie wie bereits im Rahmen des Kostendämpfungspaket 1b ein Referenzpreissystem für Arzneimittel abgelehnt (17 zu 8 Stimmen). Schliesslich spricht sie sich dafür aus, dass Medikamente von der periodischen Überprüfung der Wirtschaftlichkeit, Zweckmässigkeit und Wirksamkeit ausgenommen werden können (21 Stimmen bei 4 Enthaltungen).

Die Kommission setzt ihre Beratungen an einer nächsten Sitzung fort.

négociés. Par ailleurs, la commission s'est prononcée, par 17 voix contre 8, en faveur d'un nouveau modèle de rémunération, grâce auquel les nouveaux médicaments devraient être accessibles plus rapidement. Les médicaments pour lesquels il existe un besoin médical important devront être remboursés à un prix provisoire pendant 24 mois à compter de leur autorisation par Swissmedic et figurer sur une liste séparée. Durant cette période, l'Office fédéral de la santé publique devra fixer un prix économique, qui sera compensé ultérieurement, et décider si les médicaments doivent être inscrits sur la liste des spécialités. La commission a par ailleurs décidé, par 13 voix contre 7 et 5 abstentions, de déposer une motion afin de tenir compte de la situation particulière des médicaments destinés au traitement de maladies rares. Elle a de plus décidé, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, de déposer un postulat chargeant le Conseil fédéral d'examiner l'opportunité d'une adhésion de la Suisse à l'initiative BeNeLuxA. Cette initiative vise à renforcer la collaboration internationale dans le domaine pharmaceutique. La commission a par contre rejeté, par 17 voix contre 8, un système de prix de référence pour les médicaments, comme elle l'avait déjà fait dans le cadre du volet 1b des mesures visant à maîtriser les coûts. Enfin, par 21 voix contre 0 et 4 abstentions, la CSSS-N a approuvé le fait que des médicaments puissent être exclus du réexamen périodique du caractère économique, de l'adéquation et de l'efficacité.

La commission poursuivra ses travaux lors de sa prochaine séance.

nuovo modello di rimunerazione che consentirà di rendere disponibili i medicamenti in modo più rapido. In tal modo, i medicamenti per i quali sussiste un elevato fabbisogno devono essere rimunerati a un prezzo provvisorio per una durata di 24 mesi a partire dall'omologazione da parte di Swissmedic e inclusi in un elenco separato. Durante questo periodo, l'UFSP deve stabilire un prezzo economico che sarà in seguito compensato e decidere se inserire tali medicamenti nell'elenco delle specialità. La situazione particolare concernente i medicamenti per il trattamento di malattie rare è inoltre oggetto di una mozione della Commissione (13 voti contro 7 e 5 astensioni). La Commissione deporrà inoltre un postulato con il quale incarica il Consiglio federale di valutare l'adesione all'iniziativa Beneluxa volta a una maggiore cooperazione a livello internazionale nel settore dei medicamenti (18 voti contro 6 e un'astensione). Come già espresso nell'ambito del primo pacchetto concernente le misure di contenimento dei costi, la Commissione respinge l'introduzione di un sistema dei prezzi di riferimento per i medicamenti (17 voti contro 8). La Commissione propone infine di prevedere la possibilità di escludere medicamenti dal riesame periodico per quanto riguarda l'efficacia, l'appropriatezza e l'economicità (21 voti favorevoli e 4 astensioni). La Commissione proseguirà le deliberazioni nel corso di una prossima seduta.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.07.2023**

Bei der weiteren Detailberatung des zweiten Kostendämpfungspakets (22.062) hat sich die Kommission im Grundsatz für vertrauliche Preismodelle ausgesprochen. Sie unterstützt damit den Entwurf des Bundesrates, hat ihn aber einstimmig um die Vorgabe ergänzt, dass eine unabhängige Stelle öffentlich über die Umsetzung der vertraulichen Preismodelle Bericht erstatten soll. Dies soll ermöglichen, die

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.07.2023**

Poursuivant la discussion par article du 2e volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts (22.062), la commission s'est prononcée en principe en faveur de modèles de prix confidentiels, se ralliant ainsi au projet du Conseil fédéral. À l'unanimité, elle a toutefois complété ce projet en intégrant une disposition prévoyant qu'un rapport devra être établi par un organisme indépendant sur la mise en œuvre des modèles de prix confi-

### **Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.07.2023**

Nell'ambito della deliberazione di dettaglio del secondo pacchetto di misure di contenimento dei costi (22.062) la Commissione si è espressa in linea di principio a favore di modelli di prezzo confidenziali. Sostiene in tal modo il disegno del Consiglio federale, pur decidendo all'unanimità di completarlo con la disposizione secondo cui un servizio indipendente dovrà presentare al pubblico un rapporto sull'applicazione del

Anzahl dieser Preismodelle und deren Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit zu prüfen, während einzelne Rückerstattungen vertraulich bleiben können. Die Kommission sieht solche vertraulichen Preismodelle als notwendig an, um den Zugang zu hochpreisigen und innovativen Medikamenten in der Schweiz zu sichern. Eine Minderheit beantragt, dass diese Bestimmungen nur fünf Jahre gelten sollen (mit 15 zu 9 Stimmen abgelehnt). Eine weitere Minderheit lehnt sie ganz ab (mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt). Im Bereich der Arzneimittel hat die Kommission zudem einstimmig präzisiert, dass Arzneimittel auch von der periodischen Überprüfung ausgeschlossen werden können, wenn die Versorgungssicherheit gefährdet ist. Ebenso hat sie die Verwaltung beauftragt, einen Vorschlag vorzulegen, mit dem die Prozesse zur Vergütung von Impfstoffen und Impfungen vereinfacht werden können.

Die Kommission befürwortet weiterhin, dass Apothekerinnen und Apotheker neu Leistungen zugunsten der Krankenversicherung abrechnen können, mit denen medikamentöse Behandlungen optimiert werden oder die sie im Rahmen von Präventionsprogrammen erbringen. Die Kommission sieht aber davon ab, die Kosten für neue Leistungen mit einer Reduktion bei der Vergütung der Arzneimittelabgabe zu kompensieren. Abklärungen von der Verwaltung haben ergeben, dass ein solches Anliegen schwer umsetzbar ist.

Bei den weiteren Massnahmen des Pakets wie den Referenztarifen für ausserkantonale Spitalaufenthalte oder der elektronischen Rechnungsübermittlung schliesst sich die Kommission dem Entwurf des Bundesrates an. Sie will aber die digitale Versichertenkarte fördern und hat dazu die Verwaltung noch mit Abklärungen beauftragt. Weiteren Klärungsbedarf sieht die Kommission auch im Bereich der Leistungen bei Mutterschaft. So will sie die Betreuungsleistungen von Hebammen im Gesetz verankern und prüfen, wie die Kostenübernahme verbindlich geregelt werden kann, wenn Hebammen Mittel wie etwa Kompressionsstrümpfe oder Arzneimittel abgeben. Weiter unterstützt sie grundsätzlich, dass die Leistungen ab Beginn der Schwangerschaft von der

dentiels. Elle estime que cette mesure permettra de contrôler le nombre de ces modèles de prix confidentiels et de s'assurer de leur efficacité et de leur économie, les remboursements individuels effectués restant confidentiels. De l'avis de la commission, ces modèles de prix confidentiels sont nécessaires pour garantir l'accès en Suisse à des médicaments innovants onéreux. Une minorité de la commission a proposé de limiter la durée de validité de ces dispositions à 5 ans, proposition qui a été rejetée par 15 voix contre 9. Une autre minorité propose de biffer ces dispositions (proposition rejetée par 15 voix contre 8 et 1 abstention). En ce qui concerne les médicaments, la commission a précisé, à l'unanimité, que ces derniers peuvent également être exclus de toute procédure de réexamen périodique si l'approvisionnement est menacé. Elle a en outre chargé l'administration de lui soumettre une proposition permettant de simplifier le processus de remboursement des vaccins et des vaccinations.

Restant favorable à la possibilité offerte aux pharmaciens de facturer de nouvelles prestations aux assurances-maladie lorsque ces prestations permettent d'optimiser des traitements médicamenteux ou sont fournies dans le cadre de programmes de prévention, la commission exclut toutefois que les coûts des nouvelles prestations soient compensés par une réduction de remboursement accordé dans le cadre de la remise des médicaments. Les explications fournies par l'administration montrent qu'il serait difficile d'appliquer une telle mesure.

Sur les autres mesures de ce volet, tel que les tarifs de référence pour des séjours hospitaliers hors du canton de domicile ou la transmission électronique des factures, la commission se rallie au projet du Conseil fédéral. Elle entend toutefois promouvoir l'utilisation de la carte d'assuré numérique et a chargé l'administration de procéder à quelques clarifications à ce sujet. Elle considère également que des éclaircissements doivent être apportés dans le domaine des prestations liées à la maternité : elle souhaite ainsi inscrire dans la loi les prestations d'encadrement fournies par les sages-femmes et se pencher sur des façons de régler de manière contraignante la prise en charge des coûts générés lorsque les sages-femmes

modello di prezzo confidenziale. Ciò dovrà permettere di verificare il numero di questi modelli di prezzo, come pure la loro efficacia ed economicità, garantendo la confidenzialità delle singole rimunerazioni effettuate. La Commissione ritiene questi modelli di prezzo confidenziali necessari per assicurare in Svizzera l'accesso a medicamenti costosi e innovativi. Una minoranza propone di applicare questa disposizione solo per cinque anni (respinta con 15 voti contro 9). Un'altra minoranza propone di respingerla completamente (respinta con 15 voti contro 8 e 1 astensione). Nel settore dei medicamenti la Commissione ha inoltre precisato all'unanimità che i medicamenti possono anche essere esclusi dalla verifica periodica, se la sicurezza dell'approvvigionamento è in pericolo. Parimenti ha incaricato l'Amministrazione di presentare una proposta per semplificare i processi di rimborso dei vaccini e delle vaccinazioni.

La Commissione è inoltre favorevole alla possibilità che i farmacisti conteggino a carico dell'assicurazione malattie le prestazioni destinate a ottimizzare le cure medicamente o fornite nell'ambito di programmi di prevenzione. La Commissione non intende tuttavia compensare i costi per le nuove prestazioni con una riduzione delle rimunerazioni nell'ambito della dispensazione di medicamenti. Accertamenti da parte dell'Amministrazione hanno stabilito che una simile richiesta è difficilmente attuabile.

Riguardo alle altre misure del pacchetto, come le tariffe di riferimento per degenze ospedaliere fuori cantone o la trasmissione elettronica delle fatture, la Commissione si allinea al disegno del Consiglio federale. Vuole tuttavia promuovere la tessera d'assicurato digitale e a questo proposito ha incaricato l'Amministrazione di procedere a chiarimenti. La Commissione vede un'ulteriore necessità di chiarimenti anche nel settore delle prestazioni in caso di maternità. Intende quindi sancire nella legge le prestazioni di cura delle levatrici e verificare come si possa disciplinare in modo vincolante l'assunzione dei costi, qualora le levatrici dispensino mezzi quali le calze a compressione o medicamenti. Essa sostiene inoltre in linea di principio che le prestazioni siano esonerate dalla partecipazione ai costi sin dall'inizio della gravidan-

Kostenbeteiligung befreit sind, möchte jedoch eine offenere Formulierung, welche sämtliche Fachpersonen einschliesst. Die Kommission wird sich an ihrer nächsten Sitzung noch mit den Ergebnissen der Abklärungen der Verwaltung befassen, so dass die Vorlage bereit für die Herbstsession sein kann.

remettent par exemple des bas de contention ou des médicaments. Elle est d'accord sur le fait que les prestations soient exonérées de la participation aux coûts dès le début de la grossesse, mais entend toutefois adopter une formulation large incluant tous les spécialistes impliqués.

À sa prochaine séance, la commission se penchera sur les clarifications apportées par l'administration afin que le projet soit prêt pour la session d'automne.

za, sebbene desideri una formulazione più aperta che includa tutti gli specialisti.

Nella prossima seduta la Commissione si occuperà ancora dei risultati degli accertamenti dell'Amministrazione, in modo che il progetto possa essere pronto per la sessione autunnale.

### **Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates am 31.08./01.09.2023**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

### **Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national le 31.08./01.09.2023**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

### **Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale il 31.08. / 01.09.2023**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 22.063 Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021 über die Folgen des Krieges in der Ukraine**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.09.2022**

**Sicherheitspolitik: Verstärkte internationale Zusammenarbeit unter Einhaltung der Neutralität**

Der Krieg in der Ukraine hat langfristige Auswirkungen auf die Sicherheit Europas und darüber hinaus. Der Bundesrat will deshalb – unter Einhaltung der Neutralität – die Sicherheits- und Verteidigungspolitik der Schweiz konsequenter als bislang auf die internationale Zusammenarbeit ausrichten. Zudem soll die Modernisierung der Fähigkeiten und Mittel der Armee vorangetrieben werden. Zu diesem Schluss kommt ein Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021, den der Bundesrat in seiner Sitzung vom 7. September 2022 gutgeheissen hat.

Mit dem militärischen Angriff auf die Ukraine hat Russland die Grundlagen für eine regelbasierte Friedensordnung in Europa zerstört. Der Bundesrat wollte deshalb möglichst rasch eine Analyse des Krieges und seiner Folgen vornehmen und in Form eines Zusatzes zum Sicherheitspolitischen Bericht von 2021 veröffentlichen.

**Verstärkte internationale Zusammenarbeit für mehr Sicherheit**

Mit dem Krieg in der Ukraine hat sich die zunehmende Bedrohung durch hybride Konfliktführung bestätigt und konkretisiert. Dazu gehören Desinformation und Beeinflussung, Cyberangriffe, verdeckte Operationen und auch ein bewaffneter Konflikt. Die europäischen Streitkräfte werden wieder stärker auf die Abschreckung und Abwehr eines militärischen Angriffs und auf den konventionellen Krieg ausgerichtet. Der Krieg hat zudem eine neue Dynamik in der sicherheits- und verteidigungspolitischen Kooperation ausgelöst. Der Bericht kommt zum Schluss, dass es im Interesse der Schweiz liegt, ihre Sicherheits- und Verteidigungspolitik konsequenter als bislang auf die internationale Zusammenarbeit

**■ 22.063 Rapport complémentaire au rapport sur la politique de sécurité 2021 sur les conséquences de la guerre en Ukraine**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.09.2022**

**Politique de sécurité : coopération internationale renforcée dans le respect de la neutralité**

La guerre en Ukraine entraîne des conséquences à long terme sur la sécurité en Europe et au-delà. C'est pourquoi le Conseil fédéral veut – dans le respect de la neutralité – orienter la politique de sécurité et de défense de la Suisse, de manière plus systématique que jusqu'ici, vers la coopération internationale. Par ailleurs, la modernisation des capacités et moyens de l'armée doit être accélérée. C'est à ces conclusions que parvient un rapport complémentaire au Rapport sur la politique de sécurité 2021, approuvé par le Conseil fédéral lors de sa séance du 7 septembre 2022.

En attaquant militairement l'Ukraine, la Russie a détruit les fondements d'un ordre de paix en Europe qui reposait sur des règles précises. C'est pourquoi le Conseil fédéral a souhaité procéder le plus rapidement possible à une analyse de la guerre et de ses conséquences, analyse qu'il publie maintenant sous la forme d'un complément au Rapport sur la politique de sécurité 2021.

**Coopération internationale renforcée pour augmenter la sécurité**

La guerre en Ukraine a confirmé et concrétisé la menace croissante de conflits hybrides, qui comprennent notamment la désinformation, le jeu des influences, les cyberattaques, les opérations secrètes mais aussi un conflit armé. Les forces armées européennes se réorientent à nouveau vers la dissuasion et la défense contre une attaque militaire et vers la guerre conventionnelle. La guerre a en outre déclenché une nouvelle dynamique dans la coopération en matière de politique de sécurité et de défense. Le rapport conclut qu'il est dans l'intérêt de la Suisse d'orienter sa politique de sécurité et de défense, de manière plus systématique que jusqu'ici,

**■ 22.063 Rapporto complementare al rapporto sulla politica di sicurezza 2021 relativo alle conseguenze della guerra in Ucraina**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.09.2022**

**Politica di sicurezza: rafforzamento della cooperazione internazionale nel rispetto della neutralità**

La guerra in Ucraina avrà ripercussioni a lungo termine sulla sicurezza dell'Europa e non solo. Il Consiglio federale vuole pertanto – nel rispetto della neutralità – orientare la politica di sicurezza e di difesa della Svizzera in modo più coerente rispetto al passato alla cooperazione internazionale. Si intende inoltre accelerare la modernizzazione delle capacità e dei mezzi dell'esercito. A questa conclusione giunge un rapporto complementare al Rapporto sulla politica di sicurezza 2021, adottato dal Consiglio federale nella sua seduta del 7 settembre 2022.

Con l'attacco militare all'Ucraina la Russia ha distrutto le basi per un ordinamento di pace in Europa fondato su regole. Il Consiglio federale ha pertanto voluto effettuare al più presto un'analisi della guerra e delle sue conseguenze e pubblicarla quale complemento al Rapporto sulla politica di sicurezza del 2021.

**Cooperazione internazionale rafforzata per una maggiore sicurezza**

La guerra in Ucraina ha confermato e concretizzato la crescente minaccia rappresentata dai conflitti ibridi, che includono la disinformazione e l'influenza, i ciberattacchi, le covert operations e anche il conflitto armato. Le forze armate europee saranno nuovamente più orientate alla dissuasione e alla difesa da un attacco militare e alla guerra convenzionale. La guerra ha anche generato una nuova dinamica nella cooperazione in materia di politica di sicurezza e di difesa. Il rapporto giunge alla conclusione che è nell'interesse della Svizzera orientare la propria politica di sicurezza e di difesa alla cooperazione internazionale in modo più coerente rispetto al passato. Il rapporto illustra le possibilità di ampliamento della cooperazione in materia di politica di sicurezza e di difesa in

auszurichten. Der Bericht legt Möglichkeiten zum Ausbau der sicherheits- und verteidigungspolitischen Zusammenarbeit in Europa, konkret mit Nato und EU, dar. Diese sollen zur Stärkung der eigenen Verteidigungsfähigkeit genutzt werden, unter Einhaltung der Neutralität. Dazu gehören beispielsweise eine verstärkte Teilnahme an Übungen, eine Ausweitung der militärischen Zusammenarbeitsfähigkeit auf verteidigungsrelevante Bereiche, eine Intensivierung des Partnerschaftsstatus bei der Nato oder eine Beteiligung der Armee an EU-Verbänden wie der EU Rapid Deployment Capacity (für Rettungs-, Evakuierungs- und Stabilisierungsoperationen). Lücken bei militärischen Fähigkeiten rascher schliessen

Der Bericht befasst sich weiter mit den militärischen Erkenntnissen aus dem Krieg und den Konsequenzen für die Fähigkeitsentwicklung der Armee. Die laufende Umsetzung aus den Grundlagenberichten zur Luftverteidigung, den Bodentruppen und den Cyberfähigkeiten wurde überprüft. Daraus geht hervor, dass die Fähigkeitsplanung auf Kurs ist, namentlich bezüglich Führungsfähigkeit und Cyberdefence, Mobilität, Schutz vor Luftangriffen und indirekter Feuerunterstützung. Parallel zur verstärkten Zusammenarbeit soll deshalb die Modernisierung der Fähigkeiten und Mittel der Armee vorangetrieben werden, wobei die Erkenntnisse aus dem Krieg laufend einfließen müssen. Die Erhöhung der finanziellen Mittel für die Armee ermöglicht, wichtige Fähigkeiten rascher aufzubauen und Lücken zu schliessen. Kritische Fähigkeitslücken bestehen bei der Panzerabwehr und bei der Durchhaltefähigkeit, vor allem der zu geringen Bevorratung von Munition. Zur Deckung dieser Lücken beabsichtigt das VBS unter anderem, eine weitreichende Boden-Boden-Lenkwaffe zu beschaffen und mit dem Rüstungsprogramm 2023 mehrere hundert Millionen Franken für eine Erhöhung der Munitions- und Lenkwaffenbestände zu beantragen.

Erkenntnisse für Früherkennung, Bevölkerungsschutz und Krisenmanagement  
Der Zusatzbericht zeigt auch Erkenntnisse für weitere sicherheitspolitisch relevante Bereiche auf. So verstärkt der Krieg die Notwendigkeit, die Fähigkei-

vers la coopération internationale. Dans cet esprit, il présente les possibilités de développer la coopération en matière de politique de sécurité et de défense en Europe, concrètement donc avec l'OTAN et l'UE. Ces possibilités doivent être utilisées pour renforcer la propre capacité de défense, dans le respect de la neutralité. Une participation renforcée à des exercices, une extension de la capacité de coopération militaire dans les domaines liés à la défense, une intensification du statut de partenariat avec l'OTAN et une participation de l'armée à des formations de l'UE comme l'EU Rapid Deployment Capacity (pour des opérations de sauvetage, d'évacuation et de stabilisation).

Combler plus rapidement les lacunes en matière de capacités militaires  
Le rapport se penche ensuite sur les enseignements militaires tirés de la guerre et sur les conséquences pour le développement des capacités de l'armée. La mise en oeuvre en cours des rapports de base sur la défense aérienne, les forces terrestres et les cybercapacités a également été examinée. Il en ressort que la planification des capacités se déroule comme prévu, notamment en ce qui concerne la capacité de conduite et la cybersécurité, la mobilité, la protection contre des attaques aériennes et l'appui de feu indirect. Parallèlement au renforcement de la coopération, la modernisation des capacités et moyens de l'armée doit également accélérer, tout en intégrant en permanence les enseignements tirés de la guerre. L'augmentation des moyens financiers destinés à l'armée permet de mettre en place de nouvelles capacités et de combler des lacunes. Il existe des lacunes critiques en matière de capacités antichars et de capacité à durer, notamment en ce qui concerne les stocks de munitions qui sont insuffisants. Pour combler ces lacunes, le DDPS envisage notamment d'acquérir des missiles sol-sol de longue portée et de demander avec le programme d'armement 2023 plusieurs centaines de millions de francs pour des stocks de munitions et de missiles.

Constats pour la détection précoce, la protection de la population et la gestion de crise

Le rapport complémentaire présente également des constats pour d'autres

Europa, in concreto: con la NATO e l'UE. Tali possibilità devono essere utilizzate, nel rispetto della neutralità, per rafforzare la propria capacità di difesa. Ciò include, ad esempio, una maggiore partecipazione a esercitazioni, un ampliamento della capacità di cooperazione militare a settori importanti per la difesa, un'intensificazione dello statuto di partenariato presso la NATO o una partecipazione dell'esercito a formazioni dell'UE quali l'EU Rapid Deployment Capacity (per operazioni di salvataggio, evacuazione e stabilizzazione).

Colmare più rapidamente le lacune nelle capacità militari

Il rapporto si occupa inoltre degli insegnamenti militari tratti dalla guerra e delle conseguenze sullo sviluppo delle capacità dell'esercito. L'attuazione in corso dei rapporti di base sulla difesa aerea, sulle truppe di terra e sulle cibercapacità è stata oggetto di una verifica. Ne risulta che la pianificazione delle capacità procede come previsto, in particolare per quanto riguarda la capacità di condotta e la ciberdifesa, la mobilità, la protezione da attacchi aerei e l'appoggio di fuoco indiretto. Parallelamente alla cooperazione rafforzata si intende perciò accelerare la modernizzazione delle capacità e dei mezzi dell'esercito, integrando costantemente gli insegnamenti tratti dalla guerra. L'aumento delle risorse finanziarie per l'esercito consentirà di sviluppare competenze importanti e colmare lacune più rapidamente. Vi sono lacune di capacità critiche nella difesa anticarro e nella capacità di resistenza, soprattutto riguardo alle scorte troppo esigue di munizioni. Per colmare tali lacune, il DDPS prevede, tra l'altro, di acquistare missili terra-terra ad ampia gittata e di chiedere, con il Programma d'armamento 2023, alcune centinaia di milioni di franchi per incrementare le scorte di munizioni e missili.

Informazioni per un'individuazione tempestiva, la protezione della popolazione e la gestione delle crisi

Il rapporto complementare fornisce inoltre informazioni su altri settori importanti per la politica di sicurezza. La guerra intensifica ad esempio la necessità di sviluppare ulteriormente le capacità di individuazione tempestiva e di anticipazione in materia di politica di sicurezza congiuntamente con diversi

ten zur sicherheitspolitischen Früherkennung und Antizipation im Verbund verschiedener Bundesstellen weiterzuentwickeln. Der Krieg zeigt zudem die Betroffenheit der Zivilbevölkerung und damit die Bedeutung des Bevölkerungsschutzes auf. Dessen Leistungsfähigkeit und Ausrichtung auf einen bewaffneten Konflikt soll verbessert werden, unter anderem durch eine Anpassung des Leistungsprofils und der Ausbildung, die Bereitstellung adäquater Schutzräume und sanitärer Schutzanlagen, die Weiterentwicklung der Systeme für die Alarmierung und Information der Bevölkerung sowie das Schliessen von Lücken im ABC-Schutz.

#### Externe Studien als Grundlage und Zweitmeinung

Parallel zum Zusatzbericht beauftragte das VBS das Center for Security Studies (CSS) der ETH Zürich mit einer Studie zur sicherheits- und verteidigungspolitischen Kooperation der Schweiz in Europa. Diese Analyse diente als Grundlage für den Zusatzbericht des VBS. Weiter beauftragte das VBS den ehemaligen Schweizer Botschafter Jean-Jacques de Dardel mit einer Analyse zur sicherheitspolitischen Kooperation in Europa. Diese Analyse diente dem VBS als unabhängige Zweitmeinung und wurde ebenfalls berücksichtigt.

domaines importants de la politique de sécurité. Ainsi, la guerre renforce la nécessité de développer les capacités de détection précoce et d'anticipation en matière de politique de sécurité au sein du réseau constitué de différents services fédéraux. La guerre met en outre en évidence la vulnérabilité de la population civile et ainsi, dans ce contexte, l'importance de la protection de la population. L'efficacité et l'orientation de cette dernière vers un conflit armé doivent être améliorées, notamment en adaptant le profil de prestations et la formation, en mettant à disposition des zones de protection adéquates et des installations de protection sanitaires, en développant des systèmes d'alarme et d'information de la population et en comblant des lacunes dans le domaine de la protection NBC.

#### Études externes comme base et deuxième avis

Parallèlement au rapport complémentaire, le DDPS a chargé le Center for Security Studies (CSS) de l'EPF Zurich de mener une étude sur la coopération en matière de politique de sécurité et de défense de la Suisse en Europe. Cette analyse a servi de base au rapport complémentaire du DDPS. En outre, le DDPS a confié à l'ancien ambassadeur de Suisse Jean-Jacques de Dardel une analyse portant sur la coopération en matière de politique de sécurité en Europe, laquelle a également été prise en compte par le DDPS à titre de deuxième avis indépendant.

servizi della Confederazione. La guerra evidenzia anche il coinvolgimento della popolazione civile e quindi l'importanza della protezione della popolazione. La sua efficienza e l'orientamento a un conflitto armato devono essere migliorati, tra l'altro adeguando il profilo prestazionale e l'istruzione, predisponendo adeguati rifugi e impianti di protezione del servizio sanitario, sviluppando ulteriormente i sistemi di allarme e di informazione della popolazione nonché colmando lacune nella protezione NBC.

Studi esterni come base e secondo parere

Parallelamente al rapporto complementare, il DDPS ha incaricato il Center for Security Studies (CSS) del Politecnico federale di Zurigo di svolgere uno studio sulla cooperazione in materia di politica di sicurezza e di difesa della Svizzera in Europa. Tale analisi ha costituito la base per il rapporto complementare. Il DDPS ha inoltre incaricato l'ex ambasciatore svizzero Jean-Jacques de Dardel di effettuare un'analisi della cooperazione in materia di politica di sicurezza in Europa. L'analisi è servita al DDPS come secondo parere indipendente ed è stata a sua volta tenuta in considerazione.

#### Verhandlungen

##### Debatte im Ständerat, 01.03.2023

Kenntnisnahme

##### Medienmitteilung der Sicherheits-politischen Kommission des Nationalrates vom 28.03.2023

Die Kommission hat Kenntnis genommen vom Zusatzbericht zum Sicherheitspolitischen Bericht 2021 über die Folgen des Krieges in der Ukraine (22.063).

#### Délibérations

##### Délibérations au Conseil des États, 01.03.2023

Pris acte

##### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 28.03.2023

La commission a pris acte du rapport complémentaire au rapport sur la politique de sécurité 2021 sur les conséquences de la guerre en Ukraine (22.063).

#### Deliberazioni

##### Dibattito al Consiglio degli Stati, 01.03.2023

Presa d'atto

##### Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 28.03.2023

La Commissione ha preso atto del rapporto complementare al rapporto sulla politica di sicurezza 2021 relativo alle conseguenze della guerra in Ucraina (22.063).

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

**Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

## ■ 22.065 Bundesgesetz über das Gesichtsverhüllungsverbot

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.10.2022**

**Gesichtsverhüllungsverbot in neuem Gesetz**  
**Der Bundesrat will den Verfassungsartikel zum Gesichtsverhüllungsverbot in einem neuen Bundesgesetz umsetzen. An seiner Sitzung vom 12. Oktober 2022 hat er die Botschaft zum Bundesgesetz über das Verbot der Verhüllung des Gesichts (BVVG) verabschiedet. Wer an einem öffentlich zugänglichen Ort sein Gesicht verhüllt, soll mit einer Busse bis 1000 Franken bestraft werden.**

In der Vernehmlassung war der Vorschlag des Bundesrats begrüßt worden, den in der Volksabstimmung vom 7. März 2021 angenommenen Verfassungsartikel zum Gesichtsverhüllungsverbot auf Bundesebene umzusetzen. Auf Kritik stiess jedoch die geplante Verankerung im Strafgesetzbuch (StGB). Deshalb schlägt der Bundesrat dem Parlament die Umsetzung in einem eigenständigen Gesetz vor. Diese Lösung trägt dem Sinn und Zweck des Gesichtsverhüllungsverbots besser Rechnung. So zielt das Gesichtsverhüllungsverbot auf die Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung ab. Die Bestrafung steht nicht im Vordergrund.

### Busse bis 1000 Franken

Das neue Gesetz verbietet die Gesichtsverhüllung an öffentlich zugänglichen Orten. Wer sich nicht an dieses Verbot hält, wird mit einer Busse bestraft. Anders als in der Vernehmlassung vorgeschlagen, soll die Busse statt bis zu 10 000 Franken höchstens 1000 Franken betragen. Damit wird der Kritik Rechnung getragen, dass diese Maximalbusse unverhältnismässig sei. Neu ist auch, dass die Missachtung des Gesichtsverhüllungsverbots in einem Ordnungsbussenverfahren geahndet werden kann. Das soll den Aufwand für die Kantone reduzieren und das Verfahren für die Betroffenen vereinfachen.

## ■ 22.065 Loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.10.2022**

**Nouvelle loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage**  
**Le Conseil fédéral entend concrétiser l'article constitutionnel sur l'interdiction de se dissimuler le visage dans une nouvelle loi fédérale. Il a adopté, lors de sa séance du 12 octobre 2022, le message concernant la loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage. Une personne qui dissimule son visage dans les lieux publics sera passible d'une amende pouvant aller jusqu'à 1000 francs.**

Lors de la consultation sur l'avant-projet, la proposition du Conseil fédéral de concrétiser l'article constitutionnel sur l'interdiction de se dissimuler le visage, adopté en votation populaire le 7 mars 2021, dans un acte fédéral avait été applaudie. Ce qui avait été critiqué, c'est qu'il prévoyait de le faire en modifiant le code pénal, raison pour laquelle le Conseil fédéral propose maintenant au Parlement la mise en oeuvre de l'interdiction dans une loi autonome. Cette solution est mieux adaptée pour réaliser le but de l'interdiction, à savoir garantir la sécurité et l'ordre publics. Sanctionner n'est pas la préoccupation première.

### Amende pouvant aller jusqu'à 1000 francs

La nouvelle loi interdit qu'une personne dissimule son visage dans les lieux accessibles au public. Tout contrevenant est passible d'une amende. Alors que le montant maximal de l'amende était fixé à 10 000 francs dans l'avant-projet, il a été réduit à 1000 francs. Les critiques selon lesquelles le montant maximal était disproportionné ont été entendues. La possibilité de recourir à la procédure de l'amende d'ordre pour réprimer les infractions à l'interdiction de se dissimuler le visage est également nouvelle : elle permet de réduire les charges des cantons et simplifie la procédure pour les personnes impliquées.

## ■ 22.065 Legge federale sul divieto di dissimulare il viso

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.10.2022**

**Il divieto di dissimulare il viso in una nuova legge**

**Il Consiglio federale intende attuare l'articolo costituzionale sul divieto di dissimulare il viso in una nuova legge federale. Nella seduta del 12 ottobre 2022, ha adottato il messaggio concernente la legge federale sul divieto di dissimulare il viso (LDDV). Questa legge prevede di punire con una multa fino a 1000 franchi chi dissimula il proprio viso in un luogo accessibile al pubblico.**

In sede di consultazione è stata accolta con favore la proposta del Consiglio federale di attuare a livello federale l'articolo costituzionale sulla dissimulazione del viso accolto in votazione popolare il 7 marzo 2021. È stato invece criticato l'inserimento della nuova disposizione nel Codice penale, pertanto il Consiglio federale propone al Parlamento di attuarla in una legge a sé stante. Questa soluzione tiene meglio conto del senso e dello scopo del divieto di dissimulare il viso, il quale mira infatti a garantire la sicurezza e l'ordine pubblici. La sanzione resta in secondo piano.

### Multe fino a 1000 franchi

La nuova legge vieta di dissimulare il viso in tutti i luoghi accessibili al pubblico. Chi non rispetta tale divieto è punito con una multa che ammonterà al massimo a 1000 franchi, e non a 10 000 come inizialmente proposto nella consultazione. In questo modo si tiene conto della critica secondo cui l'importo massimo proposto era sproporzionato. Altra novità: la violazione del divieto di dissimulare il viso può essere punita in una procedura della multa disciplinare, il che permette di ridurre l'onere per i Cantoni e semplificare la procedura per gli interessati.

La legge prevede una serie di deroghe. Il divieto di dissimulare il viso non si applica sugli aerei in Svizzera e all'estero e neppure nei locali diplomatici e consolari. Il viso può essere dissimulato nei

Das Gesetz sieht Ausnahmen vor. Das Gesichtsverhüllungsverbot findet keine Anwendung in Flugzeugen im In- und Ausland sowie in diplomatischen und konsularischen Räumlichkeiten. Das Gesicht darf auch in Gotteshäusern und anderen Sakralstätten verhüllt werden. Ausserdem sieht das neue Gesetz Ausnahmen vor. So bleibt die Gesichtsverhüllung aus Gründen der Gesundheit, der Sicherheit, der klimatischen Bedingungen und des einheimischen Brauchtums erlaubt. Zulässig ist sie ausserdem für künstlerische und unterhaltende Darbietungen sowie zu Werbezwecken. Mit einer weiteren Ausnahme will der Bundesrat den Ausgleich zwischen dem Gesichtsverhüllungsverbot und den verfassungsmässig garantierten Grundrechten der Meinungs- und Versammlungsfreiheit schaffen: Wenn Gesichtsverhüllungen im öffentlichen Raum zur Ausübung dieser Grundrechte für den eigenen Schutz notwendig sind, sollen sie zulässig sein – sofern sie die zuständige Behörde vorgängig bewilligt hat und die öffentliche Ordnung und Sicherheit nicht beeinträchtigt wird. Gemäss der Übergangsbestimmung zum Verfassungsartikel über das Gesichtsverhüllungsverbot muss der Bundesrat die Ausführungsgesetzgebung innerhalb von zwei Jahren nach der Volksabstimmung vom 7. März 2021 erarbeiten. Mit der Überweisung der Botschaft ans Parlament am 12. Oktober 2022 hat er diese Frist eingehalten.

Exceptions prévues par la loi. L'interdiction de se dissimuler le visage ne s'applique pas à bord des avions en Suisse et à l'étranger ni dans les locaux servant aux relations diplomatiques et consulaires. Il sera également possible de se dissimuler le visage dans les églises et autres lieux de culte. La loi prévoit encore d'autres dérogations : la dissimulation du visage restera autorisée pour des raisons de santé, de sécurité, de conditions climatiques ou de coutumes locales, à des fins artistiques ou de divertissement ou encore à des fins publicitaires.

Le Conseil fédéral a également prévu une exception pour concilier l'interdiction avec le respect des droits fondamentaux garantis par la Constitution que sont la liberté d'opinion et la liberté de réunion : la dissimulation du visage sera autorisée dans les lieux publics si elle est nécessaire à la protection des personnes qui exercent ces droits fondamentaux – à la condition que l'autorité compétente l'ait autorisée au préalable et pour autant que la sécurité et l'ordre publics ne soient pas compromis. La disposition transitoire relative à l'article constitutionnel sur l'interdiction de se dissimuler le visage donne deux ans au Conseil fédéral, à compter de la votation populaire du 7 mars 2021, pour élaborer les dispositions d'exécution nécessaires. En transmettant son message au Parlement le 12 octobre 2022, le Conseil fédéral a respecté le délai qui lui est imparti.

luoghi di culto e in altri luoghi sacri. Inoltre la nuova legge prevede una serie di deroghe, ad esempio è ancora permesso dissimulare il viso per ragioni inerenti alla salute, alla sicurezza, alle condizioni climatiche e alle usanze locali. Lo si può fare anche per spettacoli artistici e di intrattenimento e per scopi pubblicitari.

Con un'ulteriore eccezione il Consiglio federale intende conciliare il divieto di dissimulare il viso e i diritti fondamentali della libertà di opinione e di riunione garantiti dalla Costituzione. L'autorità competente può previamente autorizzare la dissimulazione del viso in luoghi pubblici se necessari per la propria incolumità nell'esercizio di tali diritti fondamentali e a condizione che non vengano compromessi la sicurezza e l'ordine pubblici.

Conformemente alla disposizione transitoria relativa all'articolo costituzionale sul divieto di dissimulare il viso, il Consiglio federale deve elaborare la legislazione d'esecuzione entro due anni dalla votazione popolare del 7 marzo 2021. Trasmettendo il messaggio al Parlamento il 12 ottobre 2022 ha rispettato questa scadenza.

## Verhandlungen

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
05.06.2023**

**Ständerat will 1000-Franken-Busse für verbotene Gesichtsverhüllung**  
Der Ständerat hat am Montag als Erstrat dem Bundesgesetz über das Gesichtsverhüllungsverbot zugestimmt. Wer an öffentlich zugänglichen Orten das Gesicht unkenntlich macht, kann mit maximal 1000 Franken gebüßt werden. Ausnahmen sind möglich.

## Délibérations

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des États,  
05.06.2023**

**Vers une loi fédérale pour mettre en oeuvre l'initiative anti-burqa**  
Il devrait être interdit de se dissimuler le visage en public en Suisse. Le Conseil des États a adopté lundi par 36 voix contre 8 le projet de loi du gouvernement mettant en oeuvre au niveau fédéral l'initiative anti-burqa. Le National doit encore se prononcer.

## Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
05.06.2023**

**Legge anti-burqa, fino a 1000 franchi multa per trasgressori**  
**In Svizzera dovrebbe essere illegale nascondersi il volto in pubblico: i trasgressori rischiano fino a mille franchi di multa.**

È quanto prevede un progetto di legge approvato oggi dal Consiglio degli Stati con 36 voti a 8 che realizza l'iniziativa anti-burqa a livello federale. Il Consiglio nazionale deve ancora pronunciarsi.

Der Ständerat stimmte dem Gesetz ohne Änderungen mit 36 zu 8 Stimmen zu. Über den Gesetzesentwurf muss noch der Nationalrat befinden.

Über die Umsetzung des Verbots waren sich die Ständeratsmitglieder weitgehend einig. Sie folgten allen Anträgen des Bundesrats. Das Verhüllungsverbot soll etwa für Hooligans an Sportveranstaltungen gelten und im Normalfall Vermummungen an Demonstrationen verbieten.

Erlaubt bleiben soll die Verhüllung etwa in Gotteshäusern, an der Fasnacht oder zum Gesundheitsschutz. Behörden können Verhüllungen ausserdem an Demonstrationen bewilligen, wenn diese zur Ausübung der Grundrechte der Meinungsfreiheit und der Versammlungsfreiheit zum Schutz der Personen notwendig ist.

Ausweitung der Ausnahmen abgelehnt Eine Minderheit um Hans Stöckli (SP/BE) versuchte, die Ausnahmen auszuweiten und «achtenswerte Gründe» als Möglichkeit für Ausnahmen aufzunehmen. Als Beispiele genannt wurden jene Fälle, in welchen jemand bei einer Demonstration zum Schutz seiner Persönlichkeit anonym bleiben möchte, etwa Opfer häuslicher Gewalt, anonyme Alkoholikerinnen und Alkoholiker oder Tibeterinnen und Tibeter, die gegen das chinesische Regime demonstrieren.

Der Rat lehnte dies jedoch ab. Die Mehrheit war der Meinung, dass die Ausnahmen genügend geregelt seien. Dafür sei die Möglichkeit der Verhüllungsbewilligung bei Demonstrationen vorgesehen, wie Kommissionssprecher Mathias Zopfi (Grüne/GL) sagte. Ebenso abgelehnt wurde der Einzelantrag von Lisa Mazzone (Grüne/GE), die den oberen Rahmen der Busse auf 200 Franken herabsetzen wollte.

Rat zunächst uneinig über Zuständigkeit Der Ständerat hatte bereits in der Frühlingsession über das Gesetz diskutiert. Damals ging es in der Eintretensdebatte um die grundsätzliche Frage, ob das Verbot auf nationaler oder kantonaler Ebene geregelt werden soll. Die vorberatende Kommission war für eine kantonale Regelung. Das Hauptziel des Verfassungsartikels sei nicht die Bestrafung, sondern die Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung. Entsprechend seien die Kantone zuständig.

Le Conseil des États était entré déjà en matière en mars dernier sur le projet. Il avait finalement opté pour une loi fédérale plutôt que de laisser aux cantons le soin de régler les exceptions et amendes dans leurs lois sur la police. Lundi, les sénateurs ont planché sur le détail de la loi qu'ils ont acceptée sans changement.

Le projet du gouvernement interdit de se dissimuler le visage en public. Yeux, nez et bouche doivent être visibles, dans tous les espaces publics ou privés accessibles au public. Des exceptions sont prévues pour les avions, les locaux consulaires ou de culte.

Ainsi que lors de manifestations, sous conditions et si les autorités le permettent. Il en va ici de la liberté d'opinion et de la liberté de manifestation. La gauche aurait voulu autoriser la dissimulation du visage lorsque «d'autres intérêts légitimes» le justifient.

Cette réglementation est en vigueur dans le canton de Berne sans que cela pose problème, a relevé Hans Stöckli (PS/BE). Selon lui, on augmenterait la sécurité juridique. Mais cette formulation est jugée trop ouverte et difficilement praticable pour la police. La proposition a passé à la trappe par 29 voix contre 12.

Amende de 1000 francs au maximum Une proposition de Thomas Minder (Ind./SH) qui voulait interdire le voile intégral dans les espaces communs des immeubles locatifs n'a pas eu plus de chances. L'interdiction n'a pas pour vocation de s'appliquer dans les espaces privés comme une buanderie ou des escaliers d'immeuble, a indiqué la conseillère fédérale Elisabeth Baume-Schneider.

Enfin, Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE) aurait voulu revenir sur le montant maximal de l'amende de 1000 francs. Elle proposait 200 francs. Selon elle, il faut garder une certaine proportionnalité pour un projet qui vise d'abord à garantir le vivre-ensemble. Cela correspondrait à l'ordre de grandeur dans les pays voisins.

La cheffe du Département fédéral de justice et police a rappelé que c'était la peine maximale. Mais il y a aussi la possibilité d'une amende d'ordre de 200 francs pour les délit mineurs. Elle a été largement suivie.

La Camera dei cantoni aveva già trattato il progetto di legge lo scorso marzo, decidendo infine di entrare in materia su proposta di Marco Chiesa (UDC/TI). I «senatori» avevano finito col preferire, come chiedeva il presidente dei democristiani, una legge federale piuttosto che lasciare ai Cantoni la possibilità di regolamentare eccezioni e multe. Oggi il plenum ha quindi discusso dei particolari della legge preparata dal Consiglio federale, approvandola senza apportarvi modifiche.

Il progetto dell'esecutivo vieta di nascondere il volto in pubblico: occhi, naso e bocca devono essere visibili in tutti gli spazi pubblici o privati accessibili. I trasgressori potrebbero venir puniti con una multa fino a mille franchi. Eccezioni sono previste per chi viaggia in aereo, per le sedi diplomatiche o i luoghi di culto.

Sono previste eccezioni anche per le manifestazioni, a determinate condizioni e se le autorità lo consentono. La posta in gioco è la libertà di opinione e di manifestazione secondo la Camera dei cantoni.

La sinistra avrebbe voluto autorizzare la dissimulazione del volto quando «altri interessi legittimi» lo giustificano. Hans Stöckli (PS/BE) ha fatto notare che il canton Berna ha già introdotto tale regolamento senza problemi. A suo avviso, aumenterebbe la certezza del diritto. Tuttavia, la formulazione – poi bocciata per 29 voti a 12 – è stata considerata troppo vaga e di difficile applicazione.

Der Rat war dieser Argumentation jedoch nicht gefolgt. Stattdessen hiess er den Einzelantrag von SVP-Präsident Marco Chiesa (TI) auf Zustimmung zum Bundesgesetz gut. Nur auf diese Weise sei sichergestellt, dass der Volkswille respektiert werde und es keinen Flickensteppich gebe. Auch die Kantone hatten um eine nationale Regelung gebeten. Knapp angenommene Volksinitiative Das Gesetz setzt die im März 2021 von Volk und Ständen mit 51,2 Prozent angenommene Volksinitiative «für ein Verhüllungsverbot» um. Lanciert worden war sie wie das schon früher angenommene Minarett-Verbot vom Egerkinger Komitee um Nationalrat Walter Wobmann (SVP/SO).

Bereits heute kennen nach Angaben des Bundes 15 Kantone Vermummungsverbote. Diese kantonalen Gesetze würden im Falle einer Annahme des Bundesgesetzes übersteuert.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.06.2023**

Nach dem Ständerat spricht sich auch die Staatspolitische Kommission (SPK-N) des Nationalrates für eine gesetzliche Umsetzung des verfassungsrechtlichen Verbots zur Verhüllung des Gesichtes auf Bundesebene aus.

Mit der Vorlage des Bundesrates für ein Bundesgesetz über das Verbot der Verhüllung des Gesichts (22.065) soll der von Volk und Ständen in der Abstimmung vom 7. März 2021 angenommene Artikel 10a der Bundesverfassung umgesetzt werden. Wie schon in der Schwesterkommission des Ständerates, war auch in der SPK-N die Frage des Eintretens umstritten. Schliesslich ist die Kommission mit 18 zu 6 Stimmen und 1 Enthaltung auf die Vorlage eingetreten. Gemäss Ansicht der Kommission sollte der in der Volksabstimmung ausgedrückte Wille nun effizient auf Bundesebene umgesetzt werden, was auf der Grundlage von Artikel 123 der Bundesverfassung verfassungskonform möglich ist. Die Minderheit argumentierte, dass es sich beim Verhüllungsverbot um eine Frage der Ordnung im öffentlichen Raum handle, wofür die Kantone zuständig seien.

À la demande des cantons L'initiative controversée dite «anti-burqa» du comité d'Egerkingen avait été acceptée par le peuple en mars 2021 par 51,2 % des votantes et votants. Le fait de savoir s'il fallait une loi fédérale ou laisser les cantons agir selon leurs besoins a été passablement discuté. Les règles relatives à l'utilisation de l'espace public reviennent normalement aux cantons puisqu'ils ont la compétence policière. Finalement, ce sont ces derniers qui ont demandé à la Confédération de mettre en oeuvre l'initiative de manière uniforme sur tout le territoire. Actuellement, seuls le Tessin et St-Gall ont déjà adopté des dispositions pour interdire le voile intégral dans l'espace public. Quinze autres cantons connaissent des règles pour les manifestations publiques et sportives. La loi fédérale prévaudra sur le droit cantonal, a indiqué le rapporteur de commission Mathias Zopfi (Vert-e-s/GL).

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 23.06.2023**

Après le Conseil des États, la Commission des institutions politiques du Conseil national approuve la mise en oeuvre dans la législation fédérale de l'interdiction constitutionnelle de se dissimuler le visage.

Le projet de loi fédérale sur l'interdiction de se dissimuler le visage (22.065), présenté par le Conseil fédéral, vise à mettre en oeuvre l'art. 10a de la Constitution fédérale (Cst.), que le peuple et les cantons ont accepté lors de la votation populaire du 7 mars 2021. Comme ce fut le cas au sein de la commission du Conseil des États, la question de l'entrée en matière était controversée à la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N). Cette dernière a finalement décidé, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, d'entrer en matière sur le projet. Selon la commission, il y a maintenant lieu de mettre en oeuvre efficacement, au niveau fédéral, la volonté exprimée en votation populaire, ce qui peut être fait de manière conforme à la Constitution en se fondant sur l'art. 123 Cst. La minorité a argué que la question de l'interdiction de se dissimuler le visage concernait le maintien de

#### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 23.06.2023**

Dopo il Consiglio degli Stati anche la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) si è espressa a favore della trasposizione in legge del divieto costituzionale di dissimulare il viso a livello federale.

Con il disegno di legge federale sul divieto di dissimulare il viso (22.065), il Consiglio federale attua l'articolo 10a della Costituzione federale accettato da Popolo e Cantoni nella votazione popolare del 7 marzo 2021. Come nella Commissione omologa del Consiglio degli Stati, anche nella CIP-N la questione dell'entrata in materia è stata controversa. La Commissione ha infine deciso con 18 voti contro 6 e 1 astensione di entrare in materia sul disegno. Secondo la Commissione, la volontà espressa nella votazione popolare dovrebbe essere attuata in modo efficace a livello federale, il che è possibile in modo conforme alla Costituzione sulla base dell'articolo 123 di quest'ultima. La minoranza sostiene invece che il divieto di dissimulare il viso sia una questione di ordine pubblico e quindi di competenza dei Cantoni.

Il disegno prevede una multa fino a 1000 franchi per chi viola il divieto di

Gemäss der Vorlage wird die Übertretung des Verbots zur Gesichtsverhüllung mit bis zu 1000 Franken geahndet. Ein Antrag, die maximale Busse bei 200 Franken anzusetzen, wurde mit 13 zu 11 Stimmen abgelehnt. Im Weiteren definiert das Gesetz die Ausnahmen vom Gesichtsverhüllungsverbot.

Der Entwurf des Bundesrats sieht zudem vor, dass die zuständigen Behörden eine Bewilligung zur Gesichtsverhüllung erteilen können, wenn es um die Ausübung der Grundrechte der Meinungs- und Versammlungsfreiheit geht. Ein Antrag, wonach das Gesichtsverhüllungsverbot auch bei bewilligten Demonstrationen uneingeschränkt gelten soll, wurde mit 17 zu 7 Stimmen abgelehnt. Die Kommission sprach sich auf der anderen Seite mit 15 zu 9 Stimmen gegen einen Antrag aus, wonach eine Gesichtsverhüllung auch dann bewilligt werden kann, wenn achtenswerte Gründe für eine Unkenntlichmachung vorliegen. Dabei sollten sich z.B. Frauen, die zu Hause Gewalt erfahren haben, verhüllen dürfen, wenn sie an einer Demonstration teilnehmen. Gemäss Ansicht der Mehrheit ist dies mit der Gewährung der Meinungs- und Versammlungsfreiheit gemäss Art. 2 Abs. 3 Bst. a des Gesetzes abgedeckt.

Die Kommission stimmte dem unveränderten Erlassenentwurf in der Gesamtabstimmung mit 21 zu 1 Stimmen und 3 Enthaltungen zu.

l'ordre public, qui relève de la compétence des cantons.

Selon le projet, est puni d'une amende de 1000 francs au plus quiconque contrevient à l'interdiction de se dissimuler le visage. Une proposition visant à ramener le montant maximal de l'amende à 200 francs a été rejetée par 13 voix contre 11. La loi définit en outre les exceptions à cette interdiction. Le projet du Conseil fédéral prévoit notamment que les autorités compétentes peuvent autoriser la dissimulation du visage s'il s'agit de garantir l'exercice des droits fondamentaux que sont la liberté d'opinion et la liberté de réunion. Par 17 voix contre 7, la CIP-N a rejeté une proposition visant à faire appliquer systématiquement l'interdiction, même lors de manifestations autorisées. Elle a par contre rejeté, par 15 voix contre 9, une proposition visant à autoriser la dissimulation du visage également lorsque des intérêts légitimes justifient que les personnes concernées se rendent méconnaissables. L'idée était de permettre par exemple à des femmes qui ont été victimes de violence domestique de dissimuler leur visage lorsqu'elles participent à une manifestation. La majorité de la commission estime qu'un tel cas de figure est couvert par l'art. 2, al. 3, let. a, de la loi, qui garantit la liberté d'opinion et la liberté de réunion.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet d'acte, sans le modifier, par 21 voix contre 1 et 3 abstentions.

dissimulare il viso. Una proposta di fissare la multa a 200 franchi è stata respinta con 13 voti contro 11. La legge definisce inoltre le eccezioni a tale divieto. Il disegno del Consiglio federale prevede altresì che le autorità competenti possano autorizzare la dissimulazione del viso qualora la persona stia esercitando i diritti fondamentali delle libertà di opinione e di riunione. È stata respinta con 17 voti contro 7 la proposta di applicare in modo illimitato il divieto di dissimulare il viso anche durante le dimostrazioni autorizzate. D'altro canto, la Commissione si è pure espressa con 15 voti contro 9 contro una proposta tesa ad autorizzare la dissimulazione del viso anche qualora la giustificino motivi legittimi. Dovrebbero poter dissimulare il proprio viso per esempio le donne vittime di violenza domestica che partecipano a dimostrazioni. Secondo la maggioranza della Commissione, questo caso è già contemplato nella garanzia delle libertà di opinione e di riunione di cui all'articolo 2 capoverso 3 lettera a della legge.

Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il disegno di legge invariato con 21 voti contro 1 e 3 astensioni.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

**■ 22.066 Obligationenrecht  
(Baumängel). Änderung**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022**

**Bundesrat will Situation der Bauherrschaft bei Baumängeln verbessern**  
**Der Bundesrat will die Situation der Bauherrschaft und damit insbesondere der Haus- und Stockwerkeigentümerinnen und -eigentümer verbessern. Er schlägt vor, die Frist für die Mängelrüge zu verlängern. Zudem soll das Recht auf Nachbesserung in gewissen Fällen nicht mehr vertraglich ausgeschlossen werden dürfen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 die Vernehmlassungsergebnisse zu einer entsprechenden Änderung des Obligationenrechts (OR) zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu Handen des Parlaments verabschiedet.**

Das geltende Bauvertragsrecht ist grundsätzlich zweckmäßig und ausgewogen. Da Bauherrinnen und Bauherren aber bei Baumängeln teilweise ungenügend geschützt sind, hat der Bundesrat im Sommer 2020 punktuelle Änderungen im OR in die Vernehmlassung geschickt. An seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 hat er von deren Ergebnissen Kenntnis genommen. Eine grosse Mehrheit begrüßte die Stossrichtung der Vorlage. Der vom Bundesrat verabschiedete Entwurf entspricht deshalb inhaltlich der Vernehmlassungsvorlage. Er enthält drei Kernelemente:

Zum einen soll die Frist zur Rüge von offenen wie auch von versteckten Mängeln bei Immobilien neu 60 Tage betragen. Heute müssen Baumängel grundsätzlich «sofort», das heißt innerhalb einiger Tagen, gerügt werden, was weder praktikabel noch sachlich gerechtfertigt ist. Die neue Rügefrist soll nicht nur für Werkverträge, sondern auch für Grundstückskaufverträge gelten. Die Parteien sollen jedoch die Möglichkeit haben, eine andere Frist zu vereinbaren.

Weiter soll das Nachbesserungsrecht für Baumängel zukünftig nicht mehr ausgeschlossen werden dürfen, wenn der Bau persönlichen oder familiären Zwe-

**■ 22.066 Code des obligations  
(Défauts de construction).  
Modification**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2022**

**Améliorer la situation des maîtres d'œuvre en cas de défauts de construction**  
**Le Conseil fédéral souhaite améliorer la situation des maîtres d'œuvre, et en particulier de ceux qui possèdent une maison ou une propriété par étages. Il propose d'allonger le délai d'avis des défauts et d'empêcher dans certains cas d'exclure le droit à la réfection par contrat. Lors de sa séance du 19 octobre 2022, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation sur une modification en ce sens du code des obligations (défauts de construction) et adopté le message à l'intention du Parlement.**

Le Conseil fédéral estime que les dispositions en vigueur dans le domaine de la construction sont dans l'ensemble appropriées et équilibrées. Constatant toutefois que les maîtres d'œuvre sont insuffisamment protégés face aux défauts de construction, il a ouvert une consultation sur des modifications ciblées du code des obligations à l'été 2020. Il a pris acte des résultats lors de sa séance du 19 octobre 2022. Une majorité des participants ont soutenu l'orientation de l'avant-projet, si bien que le projet adopté par le Conseil fédéral est matériellement conforme à celui-ci. Le projet s'articule autour de trois axes.

Premièrement, le délai d'avis des défauts des biens immobiliers sera de 60 jours, que les défauts soient manifestes ou cachés. Aujourd'hui, les défauts doivent être signalés «sans délai», c'est-à-dire en l'espace de quelques jours, ce qui n'est ni praticable ni objectivement justifié. Le nouveau délai d'avis s'appliquera aux contrats d'entreprise comme aux contrats de vente d'immeubles. Les parties auront la possibilité d'y déroger.

Deuxièmement, le droit à la réfection ne pourra plus être exclu si la construction est prévue pour l'usage personnel du maître ou pour celui de sa famille. Cette

**■ 22.066 Codice delle obbligazioni  
(Difetti di costruzione). Modifica**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022**

**Il Consiglio federale intende migliorare la posizione dei committenti in caso di difetti di costruzione**  
**Il Consiglio federale intende migliorare la posizione dei committenti e quindi in particolare dei proprietari di immobili e dei proprietari per piani. A tal scopo propone di prolungare il termine per la segnalazione dei difetti di costruzione nonché di vietare, in determinati casi, l'esclusione stipulata per contratto del diritto alla riparazione. Nella seduta del 19 ottobre 2022 il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione relativa alle pertinenti modifiche del Codice delle obbligazioni (CO) e adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento.**

In linea di massima, il vigente diritto in materia di contratti d'appalto è efficace ed equilibrato. Poiché però in caso di difetti di costruzione i committenti sono in parte insufficientemente protetti, nell'estate 2020 il Consiglio federale ha posto in consultazione la modifica di singoli punti del CO. Nella seduta del 19 ottobre 2022 ha preso atto dei pertinenti risultati. La maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha approvato l'orientamento del progetto. A livello di contenuto, il disegno adottato dal Consiglio federale corrisponde pertanto a quello del progetto posto in consultazione e contiene tre elementi fondamentali.

Prevede di prolungare a 60 giorni il termine per la segnalazione dei difetti di costruzione sia palesi che nascosti. Attualmente, i difetti devono in linea di massima essere segnalati «immediatamente», ossia entro qualche giorno, il che non è né praticabile né giustificato. Il nuovo termine per la segnalazione non sarà applicabile soltanto ai contratti d'appalto ma anche ai contratti di compravendita immobiliare. Le parti avranno tuttavia la possibilità di pattuire un termine diverso.

Inoltre, il diritto alla riparazione dei difetti di costruzione non potrà più essere

cken dient. Diese Regel soll für Werk- und Grundstückkaufverträge gelten. Der Bundesrat will damit den weit verbreiteten vertraglichen Klauseln einen Riegel schieben, die die Haftung von Verkäuferinnen und Verkäufern oder Generalunternehmen für Mängel zum Nachteil von privaten Käuferinnen und Käufern ausschliessen.

**Verbesserungen beim Bauhandwerkerpfandrecht**  
Schliesslich will der Bundesrat die Situation der Bauherrschaft auch beim Bauhandwerkerpfandrecht verbessern. Ein solches steht dem Bauunternehmen am Grundstück der Bauherrschaft zu, wenn Forderungen unbefriedigt bleiben. Die Eintragung eines solchen Bauhandwerkerpfandrechts kann durch Leistung einer Ersatzsicherheit vermieden werden. Künftig soll eine solche die Verzugszinsen für zehn Jahre decken müssen und nicht wie bisher für unbeschränkte Zeit. Das soll es der Bauherrschaft erleichtern, eine Ersatzsicherheit zu leisten. Beim Bauhandwerkerpfandrecht besteht zudem das Risiko, dass ein Generalunternehmen seine Zahlungen nicht an die Subunternehmen weiterleitet und diese daher ein solches Pfandrecht geltend machen. Unter Umständen muss die Bauherrschaft die Forderung so zweimal begleichen. Im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens hat der Bundesrat die Frage aufgeworfen, ob es noch weiterer Instrumente bedarf, um das Doppelzahlungsrisiko für Bauherrinnen und Bauherren zu vermindern. Die eingegangenen Stellungnahmen und die offenen Fragen werden im Rahmen der Erfüllung des Postulats 19.4638 «Ausgewogeneres Bauhandwerkerpfandrecht» behandelt.

Mit dem Entwurf erfüllt der Bundesrat die Anliegen mehrerer parlamentarischer Vorstösse, insbesondere jene der parlamentarischen Initiativen Hutter (12.502) und Gössi (14.453).

## Verhandlungen

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.07.2023**

**Wer eine Immobilie erstellt oder kauft, soll inskünftig besser ge-**

règle vaudra tant pour les contrats d'entreprise que pour les contrats de vente d'immeubles. Le Conseil fédéral entend de la sorte mettre fin à la pratique largement répandue des vendeurs d'immeubles et des entrepreneurs généraux consistant à s'exempter par contrat de toute responsabilité pour les défauts, au détriment des particuliers qui acquièrent leur logement.

## Hypothèque légale des artisans et entrepreneurs

Troisièmement, le Conseil fédéral veut permettre aux maîtres d'ouvrage d'éviter l'inscription d'une hypothèque légale au registre foncier, laquelle confère à l'entrepreneur un droit de gage sur leur immeuble si ses créances ne lui sont pas payées. Le maître peut fournir des sûretés pour empêcher cette inscription, mais elles doivent à l'heure actuelle couvrir les intérêts moratoires pour une durée illimitée. À l'avenir, une durée de dix ans suffira. Il sera donc plus facile pour le maître de fournir des garanties en remplacement de l'hypothèque légale. Le risque, avec l'hypothèque légale, est que l'entreprise générale ne paie pas ses sous-traitants et que ceux-ci fassent valoir leur droit de gage à l'égard du maître, qui devra le cas échéant s'acquitter des montants en jeu deux fois. Le Conseil fédéral a demandé aux participants à la consultation si d'autres instruments étaient nécessaires pour réduire ce risque. Les avis reçus et les questions en suspens seront traités dans le cadre du rapport en réponse au postulat 19.4638 «Pour une hypothèque des artisans et entrepreneurs plus juste».

Le projet du Conseil fédéral répond aux demandes formulées dans différentes interventions parlementaires, en particulier les initiatives parlementaires Hutter (12.502) et Gössi (14.453).

## Délibérations

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.07.2023**

**Les personnes qui acquièrent ou construisent un immeuble doivent à**

escluso se l'immobile è adibito all'uso personale o familiare. Questa regola sarà applicabile sia ai contratti d'appalto sia ai contratti di compravendita immobiliare. In tal modo il Consiglio federale intende porre un freno alle clausole contrattuali, ampiamente diffuse, che escludono la garanzia per difetti dovuta dai venditori o dagli appaltatori generali a svantaggio degli acquirenti privati.

Miglioramenti nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori Infine il Consiglio federale intende migliorare la situazione dei committenti anche nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori, che conferisce all'impresa edile un diritto di pegno sul fondo nel caso in cui i suoi crediti non vengano pagati. I committenti potranno evitare l'iscrizione di una tale ipoteca nel registro fondiario prestando una garanzia sostitutiva. In futuro tale garanzia dovrà coprire gli interessi di mora per dieci anni e non più come finora per un periodo illimitato, il che agevolerà la prestazione di una garanzia sostitutiva per il committente.

Nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori sussiste per di più il rischio che un appaltatore generale non paghi i subappaltatori e che questi facciano dunque valere il diritto di pegno nei confronti del committente, che in tal caso dovrebbe pagare due volte le prestazioni. Il Consiglio federale ha chiesto ai partecipanti alla consultazione se siano necessari ulteriori strumenti per ridurre questo rischio. I pareri pervenuti e le questioni aperte saranno trattati nel quadro dell'attuazione del postulato 19.4638 «Ipoteca degli artigiani e imprenditori più equilibrata».

Con il presente disegno il Consiglio federale adempie le richieste di diversi interventi parlamentari, in particolare delle iniziative parlamentari Hutter (12.502) e Gössi (14.453).

## Deliberazioni

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.07.2023**

**La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale intende tu-**

**schützt sein, wenn an der Baute Mängel festgestellt werden. Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats schlägt einen Systemwechsel vor, indem zukünftig auf die Frist bei der Mängelrüge verzichtet werden soll.**

Nachdem die Kommission bereits an ihrer Sitzung vom 2. Februar 2023 den Handlungsbedarf im Bereich der Baumängel klar bejaht hat, hat sie sich nun detailliert mit der entsprechenden Vorlage des Bundesrates auseinandergesetzt (22.066). Heute müssen Baumängel «sofort», also innert wenigen Tagen, geltend gemacht werden, widrigenfalls die Mängelrechte verwirken. Der Entwurf des Bundesrates sieht für Immobilien eine Verlängerung der Rügefrist von offenen und versteckten Mängeln vor auf 60 Tage. Der Kommission gehen die vorgeschlagenen Verbesserungen zu wenig weit. Sie befürwortet mit 16 zu 8 Stimmen einen Systemwechsel und schlägt vor, die Rügefrist ganz abzuschaffen. Neu sollen Mängel während der Verjährungsfrist grundsätzlich jederzeit gerügt werden können, wenn eine Immobilie gekauft oder erstellt wird. Allerdings trifft den Bauherrn resp. die Käuferin einer Immobilie eine Schadenminderungspflicht. Damit besteht nach wie vor ein Anreiz, Mängel möglichst zeitnah geltend zu machen. Die Verjährungsfrist beim Grundstückskauf und bei der Erstellung eines unbeweglichen Werks soll überdies von heute 5 auf 10 Jahre angehoben werden (19 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung). Diese neuen Regeln sollen überdies auch für eingebaute Sachen gelten. Eine Minderheit der Kommission befürwortet diese Lösung, möchte sie allerdings auf verdeckte Mängel beschränken und die Verjährungsfrist bei 5 Jahren belassen. Weiter beantragt die Kommission dem Rat mit 22 zu 2 Stimmen, die Käuferinnen sowie die Besteller einer Immobilie besser zu schützen, indem das Nachbesserungsrecht vertraglich nicht mehr ausgeschlossen werden soll. Dies soll für sämtliche Verträge gelten und nicht darauf beschränkt sein, dass die Baute für den persönlichen oder familiären Bereich bestimmt ist, wie dies der Bundesrat vorgeschlagen hat. Die Vorlage wurde in der Gesamtabstimmung mit 21 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen

**l'avenir être mieux protégées en cas de défaut de construction. La commission propose de changer de système et de renoncer au délai d'avis.** Le 2 février 2023, la Commission des affaires juridiques du Conseil national s'était déjà penchée sur les éventuelles mesures à prendre dans le domaine des défauts de construction. Après examen, elle avait clairement conclu qu'il fait intervenir ; à sa dernière séance, elle a donc discuté en détail du projet présenté par le Conseil fédéral (22.066). Actuellement, les maîtres d'ouvrage doivent aviser l'entrepreneur « sans délai » – soit dans un délai de quelques jours – en cas de défauts de construction, au risque de voir leurs droits de garantie périssés. Le projet du Conseil fédéral prévoit de prolonger de 60 jours le délai imparti pour signaler les défauts d'un immeuble, que ces derniers soient apparents ou cachés. Pour la commission, les améliorations proposées ne vont pas assez loin : par 16 voix contre 8, elle préconise un changement de système et propose de purement et simplement supprimer le délai d'avis. Désormais, les défauts constatés pourraient être signalés en tout temps pendant le délai de prescription pour tout immeuble acquis ou nouvellement construit. Dans tous les cas, le maître d'ouvrage ou l'acquéreur d'un bien immobilier ont le devoir de minimiser le dommage, et sont donc toujours incités à signaler dès que possible les défauts constatés. En cas de vente d'un immeuble ou de construction d'un ouvrage immobilier, le délai de prescription doit être porté à 10 ans contre 5 ans actuellement (par 19 voix contre 4 et 1 abstention). Cette règle serait également valable pour les choses intégrées. Une minorité de la commission appuie cette solution, mais souhaiterait la limiter aux vices cachés et maintenir le délai de prescription à 5 ans. En outre, la commission propose à son conseil, par 22 voix contre 2, de renforcer la protection des acquéreurs comme des maîtres d'ouvrage en disposant que le droit à la réfection ne soit plus exclu contractuellement : cette règle doit s'appliquer à l'ensemble des contrats et ne doit pas être restreinte aux constructions destinées à un usage personnel ou à un usage familial, comme le préconise le

**telare meglio i diritti di chi costruisce o acquista un immobile nei casi in cui si riscontrino difetti di costruzione. Propone un cambiamento di paradigma, prevedendo di abolire il termine legale per la segnalazione dei difetti.**

Dopo aver constatato, nella seduta del 2 febbraio 2023, la chiara necessità di legiferare nell'ambito dei difetti di costruzione, la Commissione ha ora esaminato in dettaglio il messaggio del Consiglio federale (22.066). Secondo il diritto vigente, i difetti di costruzione vanno segnalati «subito», cioè nel corso di pochi giorni, pena la perdita dei diritti legati alla garanzia per i difetti. Il disegno del Consiglio federale prevede di prorogare questo termine, portandolo a 60 giorni sia per i difetti palese che per quelli nascosti. La Commissione ritiene che la soluzione prevista dal disegno sia insufficiente e, con 16 voti contro 8, propone un cambiamento di paradigma. Secondo la nuova proposta, il termine di segnalazione verrebbe abolito e sarebbe invece possibile, in caso di acquisto o costruzione di un immobile, segnalare i difetti in ogni momento fino alla scadenza del termine di prescrizione legale. La Commissione prevede tuttavia per il committente o l'acquirente dell'immobile un obbligo di diligenza volto a ridurre i danni, creando in tal modo anche nel nuovo regime un incentivo alla segnalazione tempestiva dei difetti. Con 19 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione propone inoltre di portare dagli attuali cinque a dieci anni il termine di prescrizione applicabile alla vendita di fondi e alla costruzione di opere immobiliari. Infine, le nuove regole si applicherebbero anche alle cose integrate in opere immobiliari. Una minoranza della Commissione, pur condividendo fondamentalmente la soluzione proposta dalla maggioranza, intende limitarla ai difetti nascosti e mantenere il termine di prescrizione attuale, pari a cinque anni. Con 22 voti contro 2 la Commissione propone inoltre di tutelare meglio gli acquirenti e i committenti di immobili dichiarando nulla l'esclusione contrattuale del diritto alla riparazione; tale norma verrebbe applicata a tutti i contratti e non sarebbe limitata a quelli concernenti le costruzioni destinate all'uso personale o familiare come previsto invece dal Consiglio federale. Nella vota-

angenommen. Sie wird voraussichtlich in der Herbstsession vom Nationalrat beraten.

Conseil fédéral. Le projet a été adopté au vote sur l'ensemble par 21 voix contre 0 et 4 abstentions. Il devrait être examiné par le Conseil national à la session d'automne.

zione sul complesso la Commissione ha approvato l'oggetto con 21 voti contro 0 e 4 astensioni. Il Consiglio nazionale lo tratterà presumibilmente nella sessione autunnale.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 22.071 Strafgesetzbuch und Jugendstrafgesetz. Änderung**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.11.2022**

**Gezielte Massnahmen für mehr Sicherheit im Straf- und Massnahmenvollzug**

Der Bundesrat will mit gezielten Massnahmen die Sicherheit im Straf- und Massnahmenvollzug verbessern. An seiner Sitzung vom 2. November 2022 hat er die entsprechenden Vernehmlassungsergebnisse zur Kenntnis genommen und die Botschaft verabschiedet. Namentlich soll der unbegleitete Hafturlaub für verwahrte Straftäterinnen und Straftäter im geschlossenen Vollzug nicht mehr möglich sein. Bei Jugendlichen, die einen Mord begangen haben, soll direkt im Anschluss an die jugendstrafrechtliche Sanktion eine Verwahrung angeordnet werden können, sofern ernsthafte Rückfallgefahr besteht.

Das geltende Sanktionenrecht hat sich im Grundsatz bewährt. Es ist flexibel und ermöglicht eine massgeschneiderte Lösung für den Einzelfall. Straftäterinnen und Straftäter sollen nach Verbüßung ihrer Strafe in erster Linie in die Gesellschaft eingegliedert werden. Bleiben sie allerdings gefährlich, ist die Gesellschaft so lange vor ihnen zu schützen, als dies zur Verhinderung von Straftaten notwendig ist. Im Auftrag des Parlaments (Motionen 11.3767; 16.3002; 17.3572; 16.3142) hat der Bundesrat am 6. März 2020 punktuelle Anpassungen in die Vernehmlassung geschickt. Gestützt auf die Rückmeldungen schlägt er nun gezielte Massnahmen für mehr Sicherheit im Straf- und Massnahmenvollzug vor.

Urlaub nur mit Sicherheitspersonal  
Ein verwahrter Straftäter oder eine verwahrte Straftäterin, der oder die sich im geschlossenen Vollzug der Verwahrung oder der vorangehenden Freiheitsstrafe befindet, soll gesetzlich vorgesehene Urlaube nur in Begleitung von Sicherheitspersonal antreten dürfen. Dieser Vorschlag des Bundesrats ist bei den Vernehmlassungsteilnehmenden unbestritten.

**■ 22.071 Code pénal et droit pénal des mineurs. Modification**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.11.2022**

**Mesures ciblées pour améliorer la sécurité dans l'exécution des peines et des mesures**

Le Conseil fédéral entend améliorer par des mesures ciblées la sécurité dans l'exécution des peines et des mesures. Il a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation au sujet de son projet et adopté le message lors de sa séance du 2 novembre 2022. Les congés non accompagnés seront interdits pour les délinquants internés dans un établissement fermé. Il sera possible de prononcer un internement à l'encontre des jeunes ayant commis un assassinat, s'il est sérieusement à craindre qu'ils récidivent, à la fin de l'exécution de la sanction de droit pénal des mineurs.

Le régime des sanctions en vigueur a fait ses preuves : il est flexible et permet de mettre en place des solutions adaptées à chaque cas. La réinsertion des délinquants au terme de la peine est prioritaire. S'ils restent dangereux, il convient de protéger la société aussi longtemps que nécessaire pour prévenir d'autres infractions. Sur mandat du Parlement (motions 11.3767 ; 16.3002 ; 17.3572 ; 16.3142), le Conseil fédéral a ouvert la consultation sur un avant-projet comportant des adaptations du droit pénal le 6 mars 2020. Se basant sur les avis émis lors de la consultation, le Conseil fédéral propose des mesures ciblées en vue d'améliorer la sécurité dans l'exécution des peines et des mesures.

Congé uniquement en présence de personnel de sécurité

Un délinquant qui subit un internement ou une peine privative de liberté dans un établissement fermé pourra uniquement bénéficier d'un congé légal s'il est accompagné par du personnel de sécurité. Cette proposition du Conseil fédéral a fait l'unanimité lors de la consultation.

En revanche, en raison des critiques émises par les cantons, le Conseil fédéral renonce à renforcer les sanctions

**■ 22.071 Codice penale e diritto penale minorile. Modifica**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.11.2022**

**Misure mirate per una maggiore sicurezza nell'esecuzione delle pene e delle misure**

Il Consiglio federale introduce misure mirate per aumentare la sicurezza nell'esecuzione delle pene e delle misure. Nella seduta del 2 novembre 2022 ha preso atto dei risultati della corrispondente consultazione e licenziato il messaggio. In particolare saranno vietati i congedi non accompagnati per gli autori di reato che scontano l'internamento in regime chiuso. Nei confronti di minori che hanno commesso un assassinio e che presentano un elevato rischio di recidiva sarà possibile ordinare l'internamento direttamente al termine dell'esecuzione della sanzione di diritto penale minorile.

In linea di massima, la disciplina delle sanzioni ha dato buona prova. È flessibile e permette di trovare soluzioni su misura adeguate al singolo caso. L'obiettivo principale resta la risocializzazione degli autori di reato che hanno scontato la loro pena. Se, tuttavia, tali autori restano pericolosi, occorre proteggere la società per il tempo necessario a impedire che commettano altri reati. Il 6 marzo 2020, su incarico del Parlamento (mozioni 11.3767, 16.3002, 17.3572, 16.3142), il Consiglio federale ha posto in consultazione modifiche mirate. In base ai pareri espressi, propone ora misure mirate per aumentare la sicurezza nell'esecuzione delle pene e delle misure.

Congedo solo con il personale di sicurezza

All'autore di reato che sta scontando l'internamento o la pena detentiva che lo precede in regime chiuso è concesso un congedo previsto dalla legge soltanto se accompagnato dal personale di sicurezza. Questa proposta del Consiglio federale non è stata contestata dai partecipanti alla consultazione.

Alla luce dei pareri critici dei Cantoni, il Consiglio federale rinuncia per contro a estendere l'assistenza riabilitativa e le norme di condotta alla fine dell'esecu-

Aufgrund der kritischen Rückmeldungen der Kantone verzichtet der Bundesrat hingegen auf einen Ausbau der Bevähnungshilfe und Weisungen am Ende des Vollzugs. Von einer schweizweiten Vereinheitlichung der Zuständigkeiten bei der Aufhebung, Änderung oder Verlängerung einer therapeutischen Massnahme sieht er ebenfalls ab. Hingegen schlägt er vor, dass künftig auch die Vollzugsbehörde bei entsprechenden Entscheiden ein Beschwerderecht haben soll.

Weitere punktuelle Anpassungen betreffen namentlich die Zusammensetzung der Fachkommissionen zur Beurteilung der Gefährlichkeit von Straftätern und Straftäterinnen und den automatischen Überprüfungsrythmus der Verwahrungen.

Besondere Massnahmen bei einem Mord durch Jugendliche  
Mit der Botschaft schlägt der Bundesrat auch eine Änderung des Jugendstrafrechts vor. Ziel des Jugendstrafrechts ist neben der Bestrafung auch die Erziehung der jugendlichen Straftäter und Straftäterinnen. Junge Menschen befinden sich noch in der Entwicklung und sind für pädagogische Massnahmen eher erreichbar. In der Vernehmlassung wurde der Wunsch geäussert, an den bewährten Grundsätzen festzuhalten. Der Bundesrat schlägt darum eine Änderung im Jugendstrafrecht vor, die sich auf Jugendliche beschränkt, welche das 16. Altersjahr vollendet und einen Mord begangen haben. Sofern sie weiterhin eine ernsthafte Gefahr darstellen, soll gegen sie direkt im Anschluss an die Sanktion gemäss Jugendstrafrecht eine Verwahrung angeordnet werden können.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**15.06.2023 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

### Entwurf 2

**13.03.2023 SR** Eintreten  
**15.06.2023 SR** Beschluss gemäss Entwurf

pour non-respect de l'assistance de probation et les règles de conduite à la fin de l'exécution. Il renonce aussi à unifier, au niveau national, les compétences pour lever, modifier, ou prolonger une mesure thérapeutique. Il prévoit toutefois que les autorités d'exécution puissent avoir un droit de recours contre de telles décisions.

D'autres modifications ponctuelles concernent la composition des commissions d'évaluation de la dangerosité des délinquants et la fréquence de réexamen automatique de l'internement.

Mesures spécifiques aux jeunes ayant commis un assassinat

Le Conseil fédéral propose aussi une modification du droit pénal des mineurs (DPMIn). Outre le fait de sanctionner, le droit pénal des mineurs vise aussi à éduquer les jeunes délinquants. Comme ils n'ont pas achevé leur développement, ils sont plus réceptifs aux mesures pédagogiques. Les participants à la consultation ont exprimé le souhait de ne pas remettre en question les principes généraux du DPMIn. S'écartant de son avant-projet, le Conseil fédéral propose de limiter les modifications aux cas de jeunes délinquants de plus de 16 ans ayant commis un assassinat : il sera possible de prononcer un internement s'ils représentent encore un grave danger à la fin de l'exécution de la sanction prononcée en application du DPMIn.

## Délibérations

### Projet 1

**15.06.2023 CE** Décision modifiant le projet

### Projet 2

**13.03.2023 CE** Entrer en matière  
**15.06.2023 CE** Décision conforme au projet

zione nonché a uniformare su scala svizzera le competenze per la soppressione, la modifica o la protrazione di una misura terapeutica. Propone invece di conferire anche all'autorità d'esecuzione il diritto a ricorrere contro le relative decisioni.

Altri adeguamenti mirati concernono la composizione delle commissioni di valutazione della pericolosità degli autori di reato e la frequenza del riesame dell'internamento.

Misure particolari nel caso di minori che hanno commesso un assassinio

Con il messaggio il Consiglio federale propone anche una modifica del diritto penale minorile, il quale non si prefigge solo di punire bensì anche di educare gli autori di reato minorenni. I minorenni si trovano ancora in fase di sviluppo e nel loro caso le misure pedagogiche hanno maggiori probabilità di successo. In occasione della consultazione è stato chiesto di mantenere i principi che si sono dimostrati validi. Il Consiglio federale propone quindi una modifica del diritto penale minorile che si limita ai minori che hanno compiuto il 16° anno d'età e commesso un assassinio. Se continuano a costituire un serio pericolo sarà possibile ordinare nei loro confronti l'internamento direttamente al termine dell'esecuzione della sanzione inflitta in virtù del diritto penale minorile.

## Deliberazioni

### Disegno 1

**15.06.2023 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

### Disegno 2

**13.03.2023 CS** Entrata in materia  
**15.06.2023 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
15.06.2023**

Ständerat will Verwahrung jugendlicher Straftäter ermöglichen  
Der Ständerat will unter bestimmten Bedingungen die Verwahrung von jugendlichen Straftätern ermöglichen. Er hat eine Änderung des Jugendstrafgesetzes gutgeheissen. Diese geht noch in den Nationalrat.

Laut der Vorlage sollen nur Jugendliche verwahrt werden können, welche nach Vollendung des 16. Altersjahrs einen Mord begangen haben. Auch muss bei ihnen am Ende der jugendstrafrechtlichen Sanktion die ernsthafte Gefahr bestehen, dass sie wiederum eine solche Straftat begehen.

Heute sieht das Jugendstrafgesetz keine reine Sicherheitsmassnahme wie die Verwahrung zum Schutz Dritter vor. Die fürsorgerische Unterbringung, die im Anschluss an eine jugendstrafrechtliche Schutzmassnahme beantragt werden kann, ist laut Bundesrat nicht als Sicherheitsmassnahme für nicht erziehbare und nicht behandelbare Personen konzipiert.

Verwahrt werden sollen laut der bundesrätlichen Botschaft nicht 16- oder 17-Jährige, sondern jugendliche Mörder nach Vollendung des 18. Lebensjahrs im Anschluss an die jugendstrafrechtliche Sanktion. Laut Bundesrat wurden von 2010 bis 2020 in der Schweiz zwölf Jugendliche wegen Mordes verurteilt. Beim grössten Teil von ihnen bestand nach der Entlassung aus dem Vollzug keine grössere Gefahr mehr für Dritte. Die Vorlage geht auf eine Motion von Ständerat Andrea Caroni (FDP/AR) zurück, welche die Eidgenössischen Räte an den Bundesrat überwiesen. Dieser arbeitete in der Folge eine Vorlage aus. Der Ständerat hat sie am Donnerstag diskussionslos gutgeheissen.

Keine unbegleiteten Urlaube mehr  
Auch eine Änderung des Strafgesetzbuches hiess der Ständerat gut. Es geht darum, dass Straftäter, die sich im geschlossenen Vollzug der Verwahrung oder der vorangehenden Freiheitsstrafe befinden, nicht mehr unbegleitet in Urlaube entlassen werden.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des États,  
15.06.2023**

L'internement des assassins mineurs accepté par les sénateurs  
Les assassins mineurs doivent pouvoir être internés. Le Conseil des États a largement accepté jeudi ce durcissement voulu par le Conseil fédéral. Le dossier part au National.

Après la consultation sur ce projet visant à améliorer la sécurité de l'exécution des peines, le gouvernement avait revu sa copie à la baisse. Initialement, tous les jeunes condamnés à cinq ans de prison au minimum pour des crimes très graves visant l'intégrité physique, psychique ou sexuelle d'une personne étaient concernés.

Désormais, le gouvernement propose de n'autoriser l'internement que des assassins de plus de 16 ans. Malgré les critiques soulevées, les droits fondamentaux sont respectés, a assuré la ministre de la justice Elisabeth Baume-Schneider.

Le Conseil des États était entré en matière en mars après une discussion nourrie. Lors du débat de détail jeudi, le projet n'a pas fait l'ombre d'un pli.

Les sénateurs ont toutefois renoncé à porter la fréquence de réexamen de l'internement à trois ans. Ils ont aussi accepté la disposition prévoyant qu'aucun congé non accompagné ne soit accordé aux délinquants qui subissent un internement ou une peine privative de liberté en milieu fermé.

Au vote sur l'ensemble, la gauche s'est opposée, de même que Beat Rieder (Centre/VS). Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE) a émis la possibilité de reprendre la discussion après que le Conseil national se sera prononcé.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
15.06.2023**

Minorenni, possibile internamento per reati gravi

I minorenni fra i 16 e i 18 anni colpevoli di assassino potrebbero vedersi inflitta la pena dell'internamento. È quanto prevede una modifica del Codice penale e del diritto penale minorile approvata oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier va al Nazionale.

Dopo la consultazione su questo progetto governativo frutto di una mozione del «senatore» Andrea Caroni (PLR/AR) e volto a migliorare la sicurezza dell'esecuzione delle pene, la riforma è stata edulcorata: inizialmente, infatti, l'internamento era previsto anche per tutti quei giovani condannati a un minimo di cinque anni di reclusione per reati contro l'integrità fisica o sessuale di una persona.

Il progetto rivisto include ora l'internamento solo per gli assassini di età compresa fra 16 e 18 anni. Nonostante le critiche sollevate, i diritti fondamentali saranno rispettati, ha assicurato la «ministra» di giustizia e polizia, Elisabeth Baume-Schneider.

Nel corso dell'esame particolareggiato del disegno di legge, i senatori hanno abbandonato l'idea di aumentare la frequenza di revisione dell'internamento a tre anni. Hanno poi approvato la disposizione che proibisce congedi non accompagnati a chi è sottoposto a interramento o a una pena detentiva.

Auch diese Änderung geht im Wesentlichen auf einen parlamentarischen Vorstoss zurück. Er stammt von der früheren SVP-Nationalrätin Natalie Rickli. Die heutige Zürcher Regierungsrätin verwies in ihrem Vorstoss auf einen verwahrten Vergewaltiger und Mörder, dem auf einem sogenannten humanitären Ausgang die temporäre Flucht gelungen sei. Solches sei nicht zu verantworten.

Abgelehnt hat der Ständerat hingegen den Vorschlag, die jährliche Überprüfung einer Verwahrung von Straftätern nur noch alle drei Jahre vorzusehen, wenn die bedingte Entlassung vorher dreimal in Folge abgelehnt wurde. Auch diese Vorlage geht noch in den Nationalrat.

**Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates am 31.08.2023**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil national le 31.08.2023**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale il 31.08.2023**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **22.073 Informationssicherheitsgesetz. Änderung (Einführung einer Meldepflicht für Cyberangriffe auf kritische Infrastrukturen)**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.12.2022**

**Bundesrat überweist Botschaft zur Meldepflicht für Cyberangriffe bei kritischen Infrastrukturen**  
Der Bundesrat will eine Meldepflicht für Cyberangriffe bei kritischen Infrastrukturen einführen. Zu diesem Zweck hat er an seiner Sitzung vom 2. Dezember 2022 die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Informationssicherheit beim Bund gutgeheissen und zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Vorlage schafft die gesetzlichen Grundlagen zur Meldepflicht für Betreiberinnen und Betreiber kritischer Infrastrukturen und definiert die Aufgaben des Nationalen Zentrums für Cybersicherheit (NCSC), welches als zentrale Meldestelle für Cyberangriffe vorgesehen ist.

Erfolgreiche Cyberangriffe können weitreichende Folgen für die Verfügbarkeit und Sicherheit der Schweizer Wirtschaft haben. Die Bevölkerung, Behörden und Unternehmen sind täglich dem Risiko eines Cyberangriffs ausgesetzt. Heute fehlt eine Übersicht darüber, welche Angriffe wo stattgefunden haben, da Meldungen an das NCSC nur auf freiwilliger Basis erfolgen. Dank einer Meldepflicht erhält das NCSC künftig eine bessere Übersicht über die in der Schweiz erfolgten Cyberangriffe und die Vorgehensweisen der Angreifer. Dadurch wird eine bessere Einschätzung der Bedrohungslage möglich und Betreiberinnen und Betreiber kritischer Infrastrukturen können frühzeitig gewarnt werden. Der Bundesrat will durch die Meldepflicht sicherstellen, dass alle Betreiberinnen und Betreiber von kritischen Infrastrukturen am Informationsaustausch teilnehmen und so zur Frühwarnung beitragen.

■ **22.073 Loi sur la sécurité de l'information. Modification (Inscription d'une obligation de signaler les cyberattaques contre les infrastructures critiques)**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.12.2022**

Le Conseil fédéral soumet au Parlement le message concernant l'obligation de signaler les cyberattaques contre les infrastructures critiques  
Le Conseil fédéral souhaite mettre en place une obligation de signaler les cyberattaques contre les infrastructures critiques. À sa séance du 2 décembre 2022, il a adopté à cette fin et soumis au Parlement le message relatif à la modification de la loi sur la sécurité de l'information au sein de la Confédération. Le projet crée les bases légales nécessaires à l'obligation de signaler pour les exploitants d'infrastructures critiques et définit les tâches du Centre national pour la cybersécurité (NCSC), qu'il institue comme guichet unique de signalement des cyberattaques.

Les cyberattaques peuvent avoir de lourdes conséquences sur la disponibilité et la sécurité de l'économie suisse. Chaque jour, la population, les autorités et les entreprises sont exposées à un risque de cyberattaque. À l'heure actuelle, il manque une vue d'ensemble des attaques qui se sont produites à tel ou tel autre endroit, car les signalements au NCSC se font sur une base volontaire. Une obligation de signaler permettra au NCSC d'avoir un meilleur aperçu des cyberattaques survenues en Suisse et des modes opératoires des cyberpirates. Le NCSC sera en mesure de mieux apprécier la situation et pourra avertir à temps les exploitants d'infrastructures critiques. En mettant en place une telle obligation, le Conseil fédéral entend s'assurer que tous les exploitants d'infrastructures critiques participent à l'échange d'informations et contribuent ainsi à l'alerte précoce.

■ **22.073 Legge sulla sicurezza delle informazioni. Modifica (Introduzione dell'obbligo di segnalare ciberattacchi a infrastrutture critiche)**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.12.2022**

Il Consiglio federale trasmette al Parlamento il messaggio concernente l'introduzione dell'obbligo di segnalare ciberattacchi a infrastrutture critiche

Il Consiglio federale intende introdurre l'obbligo di segnalare ciberattacchi a infrastrutture critiche. Nella seduta del 2 dicembre 2022 ha quindi approvato il messaggio concernente la modifica della legge sulla sicurezza delle informazioni e lo ha licenziato all'attenzione del Parlamento. Il progetto pone le basi legali necessarie affinché i gestori di infrastrutture critiche siano assoggettati all'obbligo di segnalare e definisce i compiti del Centro nazionale per la cibersicurezza (NCSC), designato come servizio centrale di segnalazione di ciberattacchi.

I ciberattacchi riusciti possono avere gravi ripercussioni sulla disponibilità e sulla sicurezza dell'economia svizzera. La popolazione, le autorità e le imprese sono esposte quotidianamente al rischio di un ciberattacco. Oggi manca una panoramica che consenta di determinare quali attacchi sono stati sferrati e dove, poiché le segnalazioni all'NCSC vengono effettuate soltanto su base volontaria. L'introduzione dell'obbligo di segnalare consentirà all'NCSC di ottenere una panoramica dei ciberattacchi perpetrati in Svizzera e delle modalità operative degli hacker. Ciò garantirà una migliore valutazione della situazione di minaccia e i gestori di infrastrutture critiche potranno essere avvertiti tempestivamente. Con l'obbligo di segnalare, l'Esecutivo intende garantire che tutti i gestori di infrastrutture critiche partecipino allo scambio di informazioni e contribuiscano così al servizio di preallerta informativa.

Vernehmlassung zeigte breite Unterstützung einer Meldepflicht. An seiner Sitzung vom 2. Dezember 2022 hat der Bundesrat zudem Kenntnis genommen vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zum Gesetzesentwurf. Insgesamt gingen 99 Stellungnahmen von Kantonen, Betreiberinnen und Betreiber kritischer Infrastrukturen sowie Vertretenden aus Forschung und Wirtschaft ein. Die Vernehmlassung zeigte eine breite Zustimmung für die Vorlage. Die Einführung einer Meldepflicht und die Verankerung des NCSC als nationale Meldestelle werden als wichtige Schritte zu einer Verbesserung der Cybersicherheit in der Schweiz erachtet. Ein wichtiges in der Vernehmlassung genanntes Anliegen ist zudem, dass die Meldepflicht möglichst unbürokratisch umgesetzt wird und keinen grossen Zusatzaufwand mit sich bringt. Unterstützung des NCSC bei Cyberangriffen

Um eine Meldung so einfach wie möglich zu gestalten, wird das NCSC ein elektronisches Meldeformular zur Verfügung stellen. Meldungen können dadurch einfach erfasst und auf Wunsch direkt weiteren Stellen übermittelt werden. Die Gesetzesvorlage verpflichtet zudem nicht nur die Unternehmen zur Mitwirkung beim Schutz vor Cyberangriffen, sondern auch das NCSC, den Meldenden subsidiäre Unterstützung bei der Reaktion auf Cyberangriffe anzubieten. Das Gesetz definiert ausserdem, wie das NCSC die Wirtschaft und Bevölkerung beim Schutz vor Cyberbedrohungen unterstützt. Es regelt dazu insbesondere die Funktion des NCSC als Anlaufstelle für Fragen zu Cyberbedrohungen und als Meldestelle für Schwachstellen.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**16.03.2023 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**01.06.2023 SR** Abweichung

Les participants à la consultation largement favorables à une obligation de signaler

Le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation sur le projet de modification de la loi à sa séance du 2 décembre 2022. Au total, 99 avis ont été émis par les cantons, les exploitants d'infrastructures critiques et les représentants des milieux scientifiques et économiques. A une large majorité, les participants à la consultation se sont montrés favorables au projet. La mise en place d'une obligation de signaler et l'institutionnalisation du NCSC en tant que guichet national de signalement sont considérées comme des étapes importantes pour améliorer la cybersécurité en Suisse. L'une des principales préoccupations formulées est que cette obligation soit mise en oeuvre avec le moins de formalités possible et qu'elle n'entraîne pas de charge administrative supplémentaire importante.

Soutien de la part du NCSC en cas de cyberattaques

Afin que les signalements soient aussi simples que possible à effectuer, le NCSC mettra à disposition un formulaire électronique qui pourra être rempli facilement et, au besoin, être transmis directement à d'autres services. En outre, le projet de modification de la loi n'oblige pas seulement les entreprises à participer à la protection contre les cyberattaques, mais contraint également le NCSC à offrir aux auteurs de signalements, à titre subsidiaire, un soutien pour faire face aux cyberattaques. Par ailleurs, la loi définit la manière dont le NCSC aide les entreprises et la population à se protéger contre les cybermenaces. Elle règle notamment la fonction du NCSC en tant que guichet pour les questions relatives aux cybermenaces et pour le signalement des cyberattaques.

## Délibérations

### Projet 1

**16.03.2023 CN** Décision modifiant le projet

**01.06.2023 CE** Divergences

Procedura di consultazione: ampi consensi sull'obbligo di segnalare

Nella seduta del 2 dicembre 2022 il Consiglio federale ha inoltre preso atto del risultato della procedura di consultazione sul disegno di legge. Sono pervenuti complessivamente 99 pareri, formulati da Cantoni, gestori di infrastrutture critiche e rappresentanti della ricerca e dell'economia. Nella consultazione il progetto ha raccolto ampi consensi. L'introduzione dell'obbligo di segnalare e la creazione dell'NCSC quale servizio nazionale di segnalazione sono considerate un passo essenziale per migliorare la cibersicurezza della Svizzera. Un'altra importante richiesta menzionata nella consultazione riguarda l'obbligo di segnalare, che si auspica sia attuato nel modo più semplice possibile e senza oneri supplementari significativi.

Sostegno da parte dell'NCSC in caso di ciberattacchi

Affinché la segnalazione possa essere redatta nel modo più facile possibile, l'NCSC metterà a disposizione un modulo elettronico. Questo consente di registrare rapidamente le segnalazioni e, su richiesta, di trasmetterle subito ad altri servizi. Il progetto di legge obbliga sia le imprese a collaborare per proteggersi dai ciberattacchi, sia l'NCSC a fornire un sostegno sussidiario alle persone che hanno effettuato una segnalazione a seguito di un ciberattacco. La legge definisce anche il modo in cui l'NCSC sostiene l'economia e la popolazione nella protezione dalle cibermalattie. A tal fine, essa disciplina in particolare la funzione dell'NCSC quale servizio di contatto per le questioni legate alle cibermalattie e quale servizio centrale per segnalare vulnerabilità.

## Deliberazioni

### Disegno 1

**16.03.2023 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**01.06.2023 CS** Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
01.06.2023**

**Parlament will eine Meldepflicht bei Cyberangriffen einführen**  
**Betreiber kritischer Infrastrukturen sollen Cyberangriffe mit grossem Schadenspotenzial künftig melden müssen, innerhalb von 24 Stunden.** Das hat nach dem Nationalrat auch der Ständerat entschieden. Wer der Meldepflicht vorsätzlich nicht nachkommt, riskiert eine Busse.

Die kleine Kammer hiess am Donnerstag die nötigen Änderungen im Informationssicherheitsgesetz als Zweitrat mit 42 zu 0 Stimmen gut. Die Vorlage geht zur Differenzbereinigung zurück an den Nationalrat.

Dieser hatte im März auf Antrag seiner Sicherheitspolitischen Kommission (SIK-N) eine Ausweitung der Meldepflicht beschlossen. Diese soll nicht nur Cyberangriffe mit grossem Schadenspotenzial umfassen, sondern auch schwerwiegende Schwachstellen in Computersystemen. Die Mehrheit im Nationalrat versprach sich davon präventive Wirkung.

Keine Ausweitung der Meldepflicht  
Im Ständerat lehnte diese Ausweitung mit 31 zu 13 Stimmen ab. Die Mehrheit erachtete die Meldepflicht als nicht zielführend, da nicht genügend Klarheit über die Anzahl betroffener Unternehmen sowie die Art der zu meldenden Schwachstellen bestehe.

«Die Ausweitung hätte einen unbestimmten Mehraufwand für die Betriebe und die Meldestelle zur Folge», sagte Hans Wicki (FDP/NW). Zudem könne der Begriff «Schwachstelle» unterschiedlich ausgelegt werden. Es bestehe Rechtsunsicherheit.

Kommissionssprecherin Andrea Gmür-Schönenberger (Mitte/LU) hielt entgegen, dass es sinnvoll wäre, Schwachstellen zu melden, damit andere Unternehmen, die mit derselben Software arbeiten, vorgewarnt würden. Mathias Zopfi (Grüne/GL) versuchte die Kritiker der Ausweitung der Meldepflicht zu beruhigen. «Wenn Sie eine Cyberschwachstelle haben, sollte es drin liegen, ein Onlineformular auszufüllen.»

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des États,  
01.06.2023**

**Le Parlement favorable à l'obligation de signaler les cyberattaques**  
**La Suisse doit renforcer sa capacité de résistance aux cyberattaques.** Après le National, le Conseil des États a approuvé jeudi à l'unanimité l'obligation de signaler des incidents contre les infrastructures critiques. Le projet ne doit toutefois pas être étendu aux vulnérabilités des systèmes informatiques.

Les cyberattaques sont devenues l'une des principales menaces pour la sécurité et l'économie de la Suisse. Entre 2020 et 2022, leur nombre a triplé, passant de près de 11'000 à plus de 34'000. Elles touchent indifféremment des entreprises comme des administrations publiques.

Actuellement, il manque une vue d'ensemble, car les signalements au Centre national pour la cybersécurité (NCSC) se font sur une base volontaire. Une obligation de signaler permettra de connaître rapidement les nouveaux modèles opératoires, a indiqué la ministre de la défense Viola Amherd. «Il s'agit de renforcer l'échange d'informations.» Le signalement sera obligatoire si une cyberattaque grave met en péril le fonctionnement de l'infrastructure critique touchée. Le National a étendu cette obligation d'annonce aux vulnérabilités des équipements informatiques.

Le Conseil des États n'a pas suivi, par 31 voix contre 13. Cette disposition n'est pas assez précise et amènerait davantage de charge administrative, a estimé Hans Wicki (PLR/NW). Seulement la gauche et quelques centristes ne l'ont pas entendu.

**Le NCSC guichet unique**  
Le NCSC, créé en 2019, devra fonctionner comme guichet unique pour les annonces de cyberattaques. Afin que les signalements soient aussi simples que possible, il mettra à disposition un formulaire électronique qui pourra être rempli facilement.

En outre, le NCSC devra offrir une évaluation technique et apporter un soutien subsidiaire dans la gestion de l'at-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
01.06.2023**

**Ciberattacchi, si va verso obbligo di segnalazione**  
**La Svizzera deve rafforzare la propria resistenza ai ciberattacchi.** Seguendo il Consiglio nazionale, stamane anche gli Stati hanno approvato all'unanimità l'obbligo di segnalare le intrusioni contro le infrastrutture critiche. Tuttavia, tale obbligo non deve includere le vulnerabilità dei sistemi informatici. Il dossier ritorna alla Camera del popolo.

Gli attacchi informatici sono diventati una delle principali minacce alla sicurezza e all'economia della Svizzera. Tra il 2020 e il 2022, il loro numero è triplicato, passando da quasi 11 mila a oltre 34 mila. Simili episodi colpiscono sia le aziende che le amministrazioni pubbliche.

Attualmente manca una visione d'insieme del problema, poiché le segnalazioni al Centro nazionale per la sicurezza informatica (NCSC) avvengono su base volontaria. L'obbligo di segnalazione dovrebbe consentire di individuare rapidamente i nuovi modi di operare, ha dichiarato in aula la consigliera federale Viola Amherd. «L'obiettivo è rafforzare lo scambio di informazioni», ha spiegato la «ministra» della difesa.

La segnalazione sarà obbligatoria se un attacco informatico mette a repentaglio il funzionamento dell'infrastruttura critica colpita. Il Consiglio nazionale ha esteso l'obbligo di segnalazione anche alle vulnerabilità delle apparecchiature informatiche. Ma su questo aspetto del progetto di modifica legislativa il Consiglio degli Stati ha preferito fare dietrofront. A nome della commissione, Hans Wicki (PLR/NW) ha giudicato tale disposizione non sufficientemente precisa e assai burocratica.

Il NCSC, istituito nel 2019, dovrà funzionare come sportello unico per le segnalazioni. Per semplificare al massimo, i soggetti coinvolti dovranno compilare un modulo elettronico. Inoltre, il NCSC dovrà offrire una valutazione tecnica e fornire un supporto sussidiario nella gestione dell'attacco. Se un operatore viola l'obbligo di segnalazione, sarà possibile di

Bussen bis zu 100'000 Franken  
Verteidigungsministerin Viola Amherd sagte im Ständerat, dass der Bundesrat mit beiden Lösungen leben könne – mit oder ohne erweiterte Meldepflicht von Schwachstellen. Zentral sei aber, die Meldepflicht von Cyberangriffen rasch einzuführen. Diese seien «eine zentrale Bedrohung für Gesellschaft, Staat und Wirtschaft».

Zentrale Meldestelle für Cyberangriffe soll das Nationale Zentrum für Cybersicherheit (NCSC) sein. Dieses soll ein elektronisches Meldeformular zur Verfügung stellen. Meldungen könnten dadurch einfach erfasst und auf Wunsch direkt weiteren Stellen übermittelt werden, schrieb der Bundesrat in der Botschaft zur Vorlage.

Wer der Meldepflicht vorsätzlich nicht nachkommt, soll mit bis zu 100'000 Franken gebüsst werden können. Die Meldepflicht gilt zum Beispiel für Bundesrat und Parlament, die Bundesanwaltschaft, die Armee, Hochschulen, Banken, Gesundheits- und Energieversorger, die SRG und Bahnunternehmen. Das NCSC steht Angegriffenen, die Meldung machen, unterstützend zur Seite. Fälle von Cyberangriffen nehmen zu. Heute fehle eine Übersicht darüber, welche Angriffe wo stattgefunden hätten, da Meldungen an das NCSC freiwillig seien, schrieb der Bundesrat in der Botschaft. Durch die Meldepflicht sollen künftig alle Betreiberinnen und Betreiber kritischer Infrastrukturen am Informationsaustausch teilnehmen und so zur Frühwarnung beitragen.

Verteidigungsministerin Amherd sah die Freiwilligkeit beim Melden an Grenzen gekommen. Einige Unternehmen meldeten Vorfälle. Andere hingegen verzichteten darauf, profitierten aber von Meldungen anderer. Eine Meldepflicht gebe es in vielen Ländern, in der EU seit 2018.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.06.2023**

Im Rahmen der Differenzbereinigung zur Änderung des Informationssicherheitsgesetzes (ISG, 22.073 n) beantragt die SiK-N mit 14 zu 9 Stimme bei 1 Enthaltung, an der von ihr vorgeschlagenen Bestimmung festzuhalten, die eine

taque, comme un « premier secours ». Si un exploitant enfreint l'obligation d'annoncer, il est possible d'une amende de 100'000 francs au maximum. Cette disposition est prévue seulement si une entreprise refuse activement de signaler un problème grave.

Pour garantir une alerte précoce, le signalement devra être fait dans les 24 heures suivant la détection de la cyberrattaque ou de la vulnérabilité numérique, a précisé Andrea Gmür-Schönenberger (Centre/LU).

Centrales nucléaires, transports, hôpitaux

Les domaines d'activité soumis à l'obligation d'annoncer sont vastes. Par infrastructures critiques, le projet liste les autorités, les hôpitaux, les entreprises actives dans l'énergie, les hautes écoles, les organisations ayant des tâches publiques (sauvetage, traitement des eaux), les banques et les assurances.

Il y a aussi les services informatiques et de télécommunications, la SSR et les agences de presse, les fournisseurs de médicaments, les services postaux et les transports publics, l'aviation, l'approvisionnement en biens alimentaires, les registres de domaines Internet, les services numériques et fabricants informatiques.

una multa fino a 100 mila franchi. Questa disposizione dovrebbe applicarsi solo se il soggetto attaccato si rifiuta attivamente di segnalare un grave problema.

Per garantire un allarme tempestivo, la segnalazione dovrà essere effettuata entro 24 ore dal rilevamento dell'attacco informatico o della vulnerabilità digitale, ha dichiarato Andrea Gmür-Schönenberger (Centro/LU).

Il ventaglio delle aree di attività soggette all'obbligo è assai ampio. Per infrastrutture critiche, il progetto elenca autorità, ospedali, aziende energetiche, università, organizzazioni con compiti pubblici (servizi di soccorso, trattamento delle acque), banche e compagnie di assicurazione.

Sono inclusi anche i servizi informatici e di telecomunicazione, la SSR e le agenzie di stampa, i fornitori di medicinali, i servizi postali e i trasporti pubblici, l'aviazione, l'approvvigionamento alimentare, i registri dei domini Internet, i servizi digitali e le aziende informatiche.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 20.06.2023**

Dans le cadre de l'élimination des divergences concernant la modification de la loi sur la sécurité de l'information (LSI, 22.073 n), la CPS-N propose, par 14 voix contre 9 et 1 abstention, de maintenir la disposition qu'elle a propo-

### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 20.06.2023**

Nell'ambito dell'appianamento delle divergenze riguardanti la modifica della legge sulla sicurezza delle informazioni (LSIn, 22.073 n), la CPS-N propone con 14 voti contro 9 e 1 astensione di mantenere la disposizione che ha proposto

Meldepflicht nicht nur für Cyberangriffe, sondern auch für nicht öffentlich bekannte Schwachstellen bei betriebskritischen Informatikmittel einführen möchte. Der Nationalrat stimmte dieser Erweiterung zu, der Ständerat lehnte sie indes ab. Mit Blick auf die Differenzbereinigung in der Herbstsession beantragt die Kommissionsmehrheit als Kompromiss, diese Meldepflicht einzuschränken und die Eigenentwicklungen der betroffenen Unternehmen davon auszunehmen.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

sée, laquelle vise à introduire une obligation de signaler non seulement les cyberattaques, mais aussi les vulnérabilités inconnues du public concernant des équipements informatiques essentiels pour l'exploitation. Le Conseil national a approuvé cette extension, mais le Conseil des États l'a rejetée. Dans la perspective de l'élimination des divergences, qui aura lieu à la session d'automne, la majorité de la commission propose, à titre de compromis, de restreindre cette obligation de signalement en excluant les vulnérabilités résultant de développements internes de l'entreprise concernée.

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

volta a introdurre l'obbligo di segnalare non soltanto i ciberattacchi ma anche le vulnerabilità non di dominio pubblico se concernenti mezzi informatici critici sotto il profilo dell'esercizio. Il Consiglio nazionale aveva approvato questo ampliamento mentre il Consiglio degli Stati lo aveva respinto. In vista dell'appianamento delle divergenze che si terrà durante la sessione autunnale, la maggioranza della Commissione propone quale compromesso di limitare quest'obbligo di segnalare e di eccettuarne gli sviluppi interni delle imprese interessate.

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

**■ 22.082 Entlastung der Unternehmen von Regulierungskosten (Unternehmensentlastungsgesetz UEG)**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.12.2022**

**Bundesrat will Unternehmen administrativ entlasten**  
**Der Bundesrat will die Regulierungsbelastung der Unternehmen reduzieren. Gleichzeitig will er die Digitalisierung von Behördenleistungen fördern und weiter ausbauen. Er hat am 9. Dezember 2022 die Botschaft zu einem Entlastungsgesetz verabschiedet. Ebenfalls verabschiedet hat der Bundesrat eine Botschaft zur Einführung einer Regulierungsbremse, obwohl er diese ablehnt. Er erfüllt damit einen Auftrag des Parlamentes.**

Effiziente und massvolle Regulierungen sind ein zentrales Element für attraktive wirtschaftliche Rahmenbedingungen. Mit dem Unternehmensentlastungsgesetz (UEG) schlägt der Bundesrat verschiedene gezielte Massnahmen zur administrativen Entlastung vor. Er ist insbesondere bestrebt, die Digitalisierung von Behördenleistungen für Unternehmen auf der zentralen elektronischen Plattform «EasyGov» weiter auszubauen. Mit der Botschaft zum UEG erfüllt der Bundesrat den parlamentarischen Auftrag der Motion 16.3388 Sollberger.

Auch die Vorlage zur Einführung einer Regulierungsbremse verfolgt das Ziel, die Regulierungsbelastung der Unternehmen einzudämmen. Gemäss dem parlamentarischen Auftrag sollen für Unternehmen besonders kostspielige Regulierungen im Parlament inskünftig einem qualifizierten Mehr unterstellt werden, was eine Verfassungsänderung erforderlich macht. Der Bundesrat stand diesem Instrument von Beginn weg kritisch gegenüber. Auch in der Vernehmlassung wurde es kontrovers beurteilt. Dennoch hat der Bundesrat am 4. März 2022 entschieden, eine Botschaft auszuarbeiten und den Auftrag des Parlaments (Motion 16.3360 FDP-Liberale Fraktion) zu erfüllen, jedoch in dieser auf einen Antrag auf Zustimmung zum Erlassentwurf zu verzichten.

**■ 22.082 Allégement des coûts de la réglementation pour les entreprises (LACRE)**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.12.2022**

**Le Conseil fédéral veut alléger la charge administrative des entreprises**  
**Le Conseil fédéral entend réduire le fardeau réglementaire qui pèse sur les entreprises et avancer dans la dématérialisation des prestations administratives. Le 9 décembre 2022, il a approuvé deux messages, l'un relatif à une loi fédérale sur l'allégement des coûts de la réglementation pour les entreprises, et l'autre à l'instauration d'un frein à la réglementation, bien qu'il rejette ce dernier. Il répond ainsi au mandat qui lui a été confié par le Parlement.**

Il est capital d'avoir des réglementations sobres et efficientes si l'on veut des conditions-cadre économiques attrayantes. Avec la loi fédérale sur l'allégement des coûts de la réglementation pour les entreprises (LACRE), le Conseil fédéral propose différentes mesures ciblées en vue d'alléger le fardeau administratif. Il s'attache notamment à avancer dans la dématérialisation des prestations administratives en faveur des entreprises avec le guichet virtuel central EasyGov. Par le message concernant la LACRE, le Conseil fédéral remplit le mandat parlementaire conféré par la motion 16.3388 Sollberger.

Le projet concernant l'instauration d'un frein à la réglementation vise lui aussi à diminuer la charge administrative qui pèse sur les entreprises. Le mandat parlementaire demande que l'on soumette les réglementations induisant une charge élevée pour les entreprises à une majorité qualifiée au Parlement, ce qui nécessite une modification de la Constitution. Or le Conseil fédéral s'est opposé dès le début à la mise en place de cet instrument, qui a également reçu un accueil très mitigé en procédure de consultation. Néanmoins, le 4 mars 2022, il a décidé de préparer un message et de satisfaire ainsi au mandat du Parlement (motion 16.3360 du Groupe libéral-radical), tout en proposant de ne pas adopter le projet d'acte.

**■ 22.082 Sgravio delle imprese dai costi normativi (Legge sullo sgravio delle imprese, LSgrl)**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.12.2022**

**Il Consiglio federale vuole ridurre l'onere amministrativo a carico delle imprese**

**Il Consiglio federale vuole ridurre l'onere normativo a carico delle imprese. Allo stesso tempo, desidera promuovere ed espandere ulteriormente la digitalizzazione dei servizi delle autorità. Il 9 dicembre 2022 ha adottato il messaggio relativo a una legge sullo sgravio delle imprese. Inoltre l'Esecutivo, pur respingendo l'idea di un freno alla regolamentazione, ha ugualmente adottato il messaggio sulla sua introduzione. Con ciò il Consiglio federale adempie a un mandato del Parlamento.**

Una normativa efficiente e misurata è fondamentale per garantire l'attrattiva delle condizioni quadro della piazza economica. Con la legge sullo sgravio delle imprese (LSgrl), che mira in particolare a promuovere la digitalizzazione dei servizi delle autorità a disposizione delle imprese sulla piattaforma elettronica centrale «Easygov», il Consiglio federale propone una serie di misure specifiche volte allo sgravio amministrativo. Con il messaggio relativo alla LSgrl, il Consiglio federale adempie al mandato parlamentare espresso con la mozione 16.3388 Sollberger.

Anche l'introduzione di un freno alla regolamentazione ha l'obiettivo di contenere l'onere normativo a carico delle imprese. Stando al mandato parlamentare, in futuro una normativa che implica costi notevoli per le imprese dovrà ottenere una maggioranza qualificata in Parlamento, aspetto che rende necessaria una modifica costituzionale. Fin dall'inizio, il Consiglio federale ha guardato con occhio critico questo strumento, che è stato oggetto di controversie anche in fase di consultazione. Tuttavia, il 4 marzo 2022 ha deciso di redigere un messaggio e di adempiere al mandato parlamentare (mozione 16.3360 PLR-Gruppo liberale radicale), rinunciando a chiedere l'approvazione del disegno di legge.

Bundesrat schlägt Unternehmensentlastungsgesetz vor  
Die gesetzliche Verankerung von Grundsätzen und Prüfpflichten soll dazu beitragen, dass neue Regulierungen effizient und insbesondere für kleine und mittlere Unternehmen administrativ schlank ausgestaltet werden. Regulierungskosten der Unternehmen sollen transparenter ausgewiesen werden und damit in die Entscheidungsgrundlagen von Bundesrat und Parlament einfließen. Weiter sollen bestehende Regulierungen mittels Bereichsstudien gezielt auf ihr Entlastungspotential überprüft werden. Insgesamt soll die Bundesverwaltung die Entlastungsmöglichkeiten bei bestehenden und neuen Regulierungen konsequenter identifizieren und ausschöpfen.

Zur direkten Entlastung der Unternehmen gehören auch effiziente elektronische Prozesse zwischen Unternehmen und Behörden. Die Bestimmungen für eine zentrale elektronische Plattform zur Erbringung von Behördenleistungen für Unternehmen ermöglichen das Angebot eines nationalen «One-stop-shops». Behörden sollen verpflichtet werden, beim Vollzug von Bundesrecht, ihre elektronischen Behördenleistungen für Unternehmen über die zentrale elektronische Plattform zugänglich zu machen. Unternehmen können alle angebotenen Behördenleistungen über einen einzigen Account abwickeln. Die Prozesse werden damit schneller, effizienter und benutzerfreundlicher.

Die Vorlage insgesamt wie auch die einzelnen Massnahmen wurden in der Vernehmlassung breit unterstützt. Die allermeisten Stellungnehmenden sahen einen Handlungsbedarf bei der Stärkung der Bemühungen zur Entlastung der Unternehmen.

Regulierungsbremse aus Sicht des Bundesrates wenig geeignet

Die Botschaft über die Regulierungsbremse sieht Folgendes vor: Um einen Anstieg der Regulierungskosten für Unternehmen zu reduzieren, sollen Erlasse, die für Unternehmen mit erheblichen Belastungen verbunden sind, vom Parlament nur noch mit qualifiziertem Mehr verabschiedet werden können. Als Kriterien werden folgende Schwellenwerte definiert: mehr als 10'000 mit höheren Regulierungskosten belastete Unternehmen oder gesamthaft mehr als 100 Mil-

Le Conseil fédéral propose la LACRE L'inscription de principes et de vérifications préalables dans la loi permettra de garantir que les réglementations sont efficientes et n'impliquent que peu de travail administratif, surtout pour les PME. Il s'agit de présenter de manière plus transparente les coûts que génère la réglementation et de les prendre en considération dans les bases de décision établies pour le Conseil fédéral et le Parlement. En outre, il convient d'examiner de manière ciblée, au moyen d'études sectorielles, le potentiel d'allégement des réglementations en vigueur. En un mot comme en cent, l'administration fédérale doit identifier et exploiter plus systématiquement les possibilités d'allégement des réglementations, qu'elles soient nouvelles ou déjà en place.

Alléger directement la charge pesant sur les entreprises implique aussi des processus électroniques efficaces entre les entreprises et les autorités, comme le prévoient les dispositions relatives à un guichet virtuel central pour les prestations administratives aux entreprises. Les autorités seront tenues, lors de l'exécution du droit fédéral, de rendre leurs prestations électroniques accessibles aux entreprises via ce guichet. Les entreprises pourront accéder à toutes les prestations administratives via un seul compte. Les opérations seront ainsi plus rapides, plus efficaces et plus conviviales.

Le projet dans son ensemble et les différentes mesures proposées ont été bien accueillis par les participants à la consultation, dont la plupart ont relevé la nécessité de renforcer les efforts pour alléger le fardeau qui pèse sur les entreprises.

Le frein à la réglementation, un instrument peu approprié

Le projet concernant l'instauration d'un frein à la réglementation prévoit le mécanisme suivant : pour réduire la hausse des coûts de la réglementation pesant sur les entreprises, les actes législatifs qui entraînent des charges importantes pour celles-ci ne pourraient plus être adoptés par le Parlement qu'à la majorité qualifiée. Les valeurs seuils suivantes seraient applicables : une augmentation des coûts de la réglementation pour au moins 10 000 entreprises, ou une augmentation des coûts de la régle-

Il Consiglio federale propone una legge sullo sgravio delle imprese  
L'ancoraggio giuridico di principi e di obblighi di verifica intende contribuire a garantire che la nuova normativa venga concepita in modo efficiente e snello, soprattutto per le piccole e medie imprese. Sarà inoltre garantita una maggiore trasparenza in termini di costi normativi a carico delle imprese, che potranno quindi essere inclusi nelle basi decisionali del Consiglio federale e del Parlamento. La normativa già in vigore dovrà essere verificata, andando a indagare in modo mirato il suo potenziale di sgravio attraverso studi settoriali. Nel complesso, l'Amministrazione federale dovrà identificare e sfruttare in modo più coerente le possibilità di sgravio previste dalla normativa esistente e da quella nuova.

Anche processi elettronici efficienti che permettono la comunicazione tra imprese e autorità rientrano tra le possibilità di sgravio diretto delle aziende. Le disposizioni relative a una piattaforma elettronica centralizzata per servizi delle autorità destinati alle imprese consentono di offrire uno sportello unico (one stop shop) a livello nazionale. Le autorità saranno obbligate a rendere accessibili alle imprese attraverso la piattaforma elettronica centralizzata i servizi legati all'esecuzione del diritto federale. Le imprese potranno gestire tutti i servizi delle autorità attraverso un unico account. Tutti i processi diventeranno così più rapidi, efficienti e intuitivi.

Il disegno di legge nel suo complesso e le singole misure hanno ricevuto un ampio consenso in fase di consultazione. La stragrande maggioranza dei partecipanti vede la necessità di intervenire per intensificare l'impegno volto allo sgravio delle imprese.

Consiglio federale: freno alla regolamentazione poco adeguato

Secondo il messaggio sul freno alla regolamentazione, per ridurre l'aumento dei costi normativi a carico delle imprese gli atti legislativi che comportano un onere considerevole dovranno ottenere una maggioranza qualificata in Parlamento. Vengono proposti due valori soglia, ossia più di 10 000 aziende interessate dall'aumento dei costi normativi o un aumento complessivo di più di 100 milioni di franchi di tali costi per tutte le

lionen Franken Regulierungskosten für alle Unternehmen über einen Zeitraum von zehn Jahren. Diese zweite Schwelle führt dazu, dass auch Erlasse, welche zwar weniger als 10'000 Unternehmen betreffen, aber gesamthaft betrachtet trotzdem mit hohen Regulierungskosten verbunden sind, ebenfalls der Regulierungsbremse unterstellt werden.

Die Befürwortenden hoben in der Vernehmlassung hervor, dass mit dem Instrument die notwendige Aufmerksamkeit von Bundesverwaltung und Parlament auf die Belastungen der Unternehmen gelenkt werden könne. Die Ablehnenden monierten insbesondere die mit dem Instrument verbundene bevorzugte Behandlung von Unternehmensinteressen im Gesetzgebungsprozess und wiesen auf mögliche Anwendungsschwierigkeiten hin. Auch für den Bundesrat fallen die Nachteile der Vorlage höher ins Gewicht. Er begründet seine Ablehnung der Vorlage insbesondere mit den damit einhergehenden staatspolitischen Nebenwirkungen, die einer eher überschaubaren erwarteten Entlastungswirkung auf Unternehmen gegenüberstehen.

Die erhoffte Entlastungswirkung lässt sich grösstenteils auch mit dem UEG und damit ohne Einschränkungen des Parlaments erreichen.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**07.06.2023 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,**  
**07.06.2023**

**Ständerat will Unternehmen ohne Regulierungsbremse entlasten**  
**Unternehmen in der Schweiz sollen vom administrativen Aufwand entlastet werden. Der Ständerat ist mit einem vom Bundesrat vorgeschlagenen neuen Gesetz einverstanden.**  
**Abgelehnt hat er hingegen eine in der Verfassung zu verankernde Regulierungsbremse.**

Mit 28 zu 9 Stimmen und mit 4 Enthaltungen und nicht ohne Kritik stellte sich die kleine Kammer am Mittwoch hinter

mentation de plus de 100 millions de francs pour l'ensemble des entreprises sur une période de 10 ans. Conséquence de la deuxième valeur, les actes législatifs touchant moins de 10 000 entreprises, mais qui, globalement, génèrent néanmoins des coûts de réglementation élevés, seraient également soumis au frein à la réglementation.

Lors de la consultation, les partisans ont relevé que cet instrument permettrait de sensibiliser l'administration fédérale et le Parlement aux charges qui pèsent sur les entreprises. Par contre, les opposants ont notamment critiqué le fait de privilégier les intérêts des entreprises dans le cadre du processus législatif et souligné les difficultés qui pourraient surgir en matière d'application. Le Conseil fédéral estime lui aussi que le projet présente plus d'inconvénients que d'avantages. Il justifie son opposition notamment par les effets collatéraux pour les institutions politiques, alors que l'efficacité en termes d'allégement pour les entreprises serait plutôt limitée.

La LACRE permet de réaliser la majeure partie des allégements visés sans pour autant restreindre la capacité d'action du Parlement.

## Délibérations

### Projet 1

**07.06.2023 CE** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,**  
**07.06.2023**

**La charge administrative des entreprises doit être allégée**  
**La charge administrative des entreprises doit être allégée et la numérisation des prestations administratives doit se poursuivre. Le Conseil des Etats a accepté mercredi, par 28 voix contre 9, un projet gouvernemental en ce sens.**

«Le but est clair : nous voulons alléger la charge des entreprises et avancer dans la numérisation des prestations éta-tiques», a expliqué le ministre de l'éco-

aziende su un periodo di dieci anni. Questo secondo valore soglia implica che anche gli atti legislativi che riguardano meno di 10 000 imprese, ma che sono comunque associati a costi normativi complessivamente elevati, sono soggetti al freno alla regolamentazione.

Durante la consultazione, i sostenitori hanno sottolineato il fatto che questo strumento potrebbe attirare la necessaria attenzione da parte dell'Amministrazione federale e del Parlamento sull'onere a carico delle imprese. Gli oppositori hanno invece criticato in particolare il trattamento preferenziale degli interessi delle imprese associato a questo strumento nel processo legislativo, mettendo in luce le possibili difficoltà di applicazione. Anche per il Consiglio federale gli aspetti critici sono preponderanti. La mancata approvazione della legge si deve in particolare agli effetti collaterali di politica nazionale che ne derivano, non giustificati da un effettivo sgravio delle imprese.

Un simile effetto di sgravio può infatti essere ottenuto anche grazie alla LSgrl e quindi senza restrizioni da parte del Parlamento.

## Deliberazioni

### Disegno 1

**07.06.2023 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,**  
**07.06.2023**

**Ridurre onere amministrativo imprese**  
**L'onere normativo a carico delle aziende va ridotto e la gamma di servizi digitalizzati offerti dalle autorità ampliata. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che, per 28 voti a 9 (quattro astenuti), ha approvato oggi la legge sullo sgravio delle imprese (LSgrl). La palla passa ora al Consiglio nazionale.**

L'obiettivo del disegno di legge governativo discusso dai «senatori» è dotare la

das Unternehmensentlastungsgesetz (UEG). Unter anderem sollen elektronische Behördenleistungen für Unternehmen über die zentrale Plattform Easygov und einen einzigen Account zugänglich werden.

Das Gesetz schreibt weiter vor, dass die Bundesverwaltung beim Ausarbeiten von Erlassen die einmaligen und wiederkehrenden Kosten schätzen muss, die für Unternehmen durch die Vorschrift entstehen. Diese Schätzung muss im Antrag des Bundesrates ausgewiesen sein. Sie sollen dem Nutzen des Erlasses gegenübergestellt werden.

#### «Gesetzgeberischer Luftballon»

Wird ein Erlass ausgearbeitet, muss die Verwaltung zudem das Potenzial für Vereinfachungen und Entlastungen prüfen. Jährlich hat der Bundesrat mehrere Bereiche festzulegen, die auf das Potenzial für Entlastungen der Unternehmen überprüft werden müssen. Und es sind regelmässige Berichte zur Unternehmensentlastung vorgesehen. Thomas Minder (parteilos/SH) kritisierte, dass das Gesetz keinen Franken Entlastung bringe, sondern zu nicht klar bezifferbaren Mehrkosten führe. Er beantragte erfolglos, das neue Gesetz mit «Bundesgesetz über die Evaluation der Regulierungskosten von Unternehmen» zu betiteln.

Bürokratie könne nicht mit noch mehr Bürokratie bekämpft werden, gab auch Hansjörg Knecht (SVP/AG) zu bedenken. Nur weniger Vorschriften und kleinere Verwaltungen bewirkten etwas. Roberto Zanetti (SP/SO) sprach von einem «gesetzgeberischen Luftballon». Wirtschaftsminister Guy Parmelin widersprach: Der Gesetzesvorschlag biete Chancen für Verbesserungen.

#### Kein «Preisüberwacher für Regulierungen»

Umstritten war im Ständerat, ob eine unabhängige Prüfstelle die Plausibilität der Regulierungskostenschätzungen kontrollieren soll. Eine Minderheit um Hans Wicki (FDP/NW) hätte diese Prüfstelle gewollt, weil das Regulierungskosten-Schätzungen verbessere. Sie unterlag aber mit 14 zu 30 Stimmen. Die Mehrheit war gegen einen «Preisüberwacher für Regulierungen». Eine Überprüfung von Regulierungskosten

nomie Guy Parmelin. L'UDC s'est montrée sceptique. «Il ne faut pas lutter contre la bureaucratie en ajoutant plus de bureaucratie», a déclaré Hansjörg Knecht (UDC/AG), tout en se montrant prêt à donner une chance au projet.

Le Conseil fédéral veut faire en sorte que l'administration fédérale identifie et exploite plus systématiquement les possibilités d'allégement des réglementations, qu'elles soient nouvelles ou déjà en place. Un système de monitorage doit permettre de surveiller les coûts de la réglementation pour les entreprises et d'identifier les domaines où les coûts sont élevés.

Ces coûts doivent être présentés de manière plus transparente et être pris en considération dans les bases de décision établies pour le Conseil fédéral et le Parlement. Il s'agit en outre d'examiner de manière ciblée le potentiel d'allégement des réglementations en vigueur.

Le Conseil fédéral veut par ailleurs développer la numérisation des prestations administratives pour les entreprises avec le guichet virtuel EasyGov. Les autorités fédérales et cantonales seront tenues d'y proposer les prestations découlant de l'exécution du droit fédéral. Les entreprises pourront accéder à toutes les prestations administratives via un seul compte.

Pas d'organe indépendant de contrôle. Les sénateurs ont refusé, par 30 voix contre 14, d'introduire un organe indépendant qui vérifie la qualité des estimations des coûts pour les entreprises faites par l'administration. «La confiance, c'est bien, le contrôle, c'est mieux», a plaidé Hans Wicki (PLR/NW). Ce serait un doublon par rapport aux commissions de gestion du Parlement, qui inspectent déjà le travail du Conseil fédéral, a contre Carlo Sommaruga (PS/GE).

La Chambre des cantons a également refusé, par 27 voix contre 17, de calculer aussi les coûts pour les particuliers, comme les consommateurs ou les contribuables. Il n'y a pas que des entreprises en Suisse, mais aussi des êtres humains, selon Pirmin Bischof (Centre/SO). «Nous faisons des lois avant tout pour les êtres humains.» Cela créerait un énorme surplus de travail, a opposé avec succès M. Parmelin.

Le Conseil des Etats a encore tacitement décidé que l'obligation ne vaille pas seu-

Svizzera di un quadro efficiente e misurato per garantire l'attrattiva delle condizioni della piazza economica. Il Consiglio federale ha dunque proposto una serie di misure specifiche, volte allo sgravio amministrativo, nella LSgrl, che mira anche a promuovere la digitalizzazione dei servizi delle autorità a disposizione delle imprese sulla piattaforma elettronica centrale Easygov.

Secondo la maggioranza del plenum, il progetto contribuisce alla lotta contro i costi normativi e migliorerà la qualità delle informazioni disponibili per il Consiglio federale e il Parlamento. Allo stesso modo, quanto previsto a proposito di Easygov renderà più agevoli i processi amministrativi tra le imprese e le autorità. Rispetto al progetto originale, gli Stati hanno optato per inserire un'aggiunta per quanto riguarda l'obbligo per l'Amministrazione federale di stimare i costi della regolamentazione. Seguendo il parere della sua Commissione dell'economia e dei tributi, la Camera dei cantoni ha deciso (per 27 voti a 17) di non calcolare solo quelli per le società, ma pure quelli per consumatori e contribuenti.

La maggioranza ha ritenuto che le regolamentazioni causino costi anche per i privati, i cui interessi vanno considerati tanto quanto quelli delle imprese. «In questo Paese ci sono persone, non solo aziende», ha detto riassumendo questo punto di vista Pirmin Bischof (Centro/SO). La proposta provocherà un enorme ampliamento del campo d'applicazione della legge e, di riflesso, un notevole aumento dell'onere per l'amministrazione, ha tentato di ribattere Hannes Germann (UDC/SH). «La richiesta è comprensibile, ma porta con sé un enorme surplus di lavoro», gli ha dato invano man forte il consigliere federale Guy Parmelin.

Una minoranza avrebbe inoltre voluto istituire un organismo indipendente di controllo, incaricato di verificare la plausibilità delle stime dei costi della regolamentazione fatte dall'amministrazione. Ciò per migliorare la qualità di tali valutazioni numeriche e dunque contribuire a una maggiore considerazione di questo aspetto durante il processo decisionale. L'istituzione di questo organismo, richiesta infine bocciata per 30 a 14, è stata però considerata troppo complessa e burocratica. Insomma, una sorta di contraddizione rispetto agli obiettivi della

durch Experten von aussen sei schon heute möglich, sagte Stefan Engler (Mitte/GR) namens der Wirtschaftskommission (WAK-S) dazu. Zusätzlich könnten Unternehmen um Beurteilung angefragt werden.

Die Verwaltung habe sich in der Vergangenheit mehrfach getäuscht mit Schätzungen, plädierte Wicki für das Vier-Augen-Prinzip. «Der Nutzen der Prüfstelle übertrifft den Aufwand bei weitem.»

#### Auch Private einbeziehen

Auf Antrag der Mehrheit der WAK-S beschloss der Rat, dass in die Schätzung der Regulierungskosten nicht nur Unternehmen einbezogen werden sollten, sondern auch Private. Auch deren Interessen müssten berücksichtigt werden. Pirmin Bischof (Mitte/SO) nannte die Steuererklärung als Beispiel.

Die unterlegene Minderheit hätte den Geltungsbereich des neuen Gesetzes nicht so weit fassen wollen. Sie befürchtete eine erhebliche Mehrbelastung der Verwaltung. Hannes Germann (SVP/SH) warnte vor einer Verwässerung der Vorlage. Auch der Bundesrat lehnt den Zusatz ab.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 27.06.2023**

Die Kommission hat dem Bundesgesetz über die Entlastung der Unternehmen von Regulierungskosten zugestimmt. Sie möchte, dass eine unabhängige Stelle geschaffen wird, welche die Schätzungen der Verwaltung überprüft. Die Kommission spricht sich zudem für die Einführung der Regulierungsbremse aus. Der Erlassentwurf (22.082) zielt darauf ab, die Regulierungsbelastung der Unternehmen zu reduzieren und die Digitalisierung von Behördenleistungen für Unternehmen weiter auszubauen. Er beinhaltet Massnahmen, die sowohl bei neuen als auch bei bestehenden Regulierungen ansetzen. Regulierungen sollen systematisch auf Entlastungspotenzial geprüft und die Regulierungskosten der Unternehmen transparenter ausgewiesen werden. Die Kommission teilt die mit dem Erlassentwurf verfolgten Ziele und ist daher mit 18 zu 4 Stimmen auf die Vorlage eingetreten. In den Au-

lement pour le Conseil fédéral mais également pour le Parlement lorsqu'il élaborera un acte dans le cadre d'une initiative parlementaire. Le National doit encore se prononcer.

legge. «Sarebbe caro e inutile», ha tagliato corto Carlo Sommaruga (PS/GE).

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 27.06.2023**

La commission a approuvé la loi pour l'allègement des coûts de la réglementation pour les entreprises. Elle souhaite la création d'une autorité indépendante chargée de vérifier les estimations de l'administration. La commission est également en faveur de l'introduction du frein à la réglementation. Le projet de loi (22.082) vise à réduire le fardeau réglementaire pesant sur les entreprises et à développer la dématérialisation des prestations administratives en leur faveur. Il prévoit tant des mesures qui s'appliquent aux nouvelles réglementations qu'à celles en vigueur. L'objectif est d'examiner systématiquement le potentiel d'allègement des réglementations et de présenter de manière plus transparente les coûts qu'elles font peser sur les entreprises. Partageant les objectifs poursuivis par le projet de loi, la commission est entrée en matière sur le projet d'acte par 18 voix

#### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 27.06.2023**

La Commissione ha approvato la legge sullo sgravio delle imprese dai costi normativi e chiede l'istituzione di un'autorità indipendente incaricata di verificare le stime dell'Amministrazione. La Commissione è pure favorevole all'introduzione di un freno alla regolamentazione. Il disegno di legge (22.082) mira a ridurre l'onere normativo per le imprese e ad ampliare ulteriormente la gamma dei servizi digitalizzati offerti dalle autorità. Le misure riguardano sia le regolamentazioni nuove che quelle esistenti. L'obiettivo è di verificare in modo sistematico il loro potenziale di sgravio e di presentare in modo più trasparente i costi della regolamentazione per le imprese. La Commissione condivide gli obiettivi perseguiti dal disegno di legge e ha quindi deciso, con 18 voti contro 4, di entrare in materia sul disegno di atto legislativo. La maggioranza della Commissione ritiene che il disegno contribu-

gen der Kommissionsmehrheit wird die Vorlage zum Abbau der Regulierungskosten beitragen und insbesondere die Qualität der Datengrundlagen des Bundes und des Parlaments verbessern. Auch werde die geplante zentrale elektronische Plattform EasyGov eine Erleichterung für Unternehmen bringen, da der Zugang zu Behördenleistungen vereinfacht werde. Die Kommission hat zudem zwei Anträge auf Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat abgelehnt. Der eine hätte den Bundesrat beauftragt, ein Gesetz über die Stärkung der Kaufkraft und die Entlastung der Mittelklasse auszuarbeiten (16 zu 4 Stimmen bei 4 Enthaltungen), der andere, die Massnahmen zum Bürokratieabbau auf alle Rechtsunterworfenen auszudehnen (16 zu 8 Stimmen). Die Mehrheit ist der Ansicht, dass mit diesen Rückweisungen der Inhalt der Vorlage grundlegend verändert würde, diese jedoch weiterhin vor allem auf die Entlastung der Unternehmen abzielen soll, wie dies das Parlament mit der Annahme der Motion Sollberger 16.3388 verlangt hat. In der Detailberatung hat die Kommission – mit 16 zu 8 Stimmen und entgegen einem negativen Beschluss des Ständerates über einen ähnlichen Antrag – dem Antrag zugestimmt, eine unabhängige Stelle zu schaffen, welche die Plausibilität der von der Verwaltung erstellten Schätzungen der Kosten für die Unternehmen überprüft. Laut Kommissionsmehrheit soll diese Prüfstelle die Objektivität dieser Schätzungen gewährleisten. Die Kommission hat sich ferner mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen den Beschluss des Ständerates ausgesprochen, eine Verpflichtung für die Verwaltung vorzusehen, die Regulierungskosten nicht nur für Unternehmen (Art. 5 Abs. 1), sondern auch für Private (z. B. Konsumentinnen und Konsumenten oder Steuerpflichtige) zu schätzen. Aus Sicht der Mehrheit würde der Beschluss des Ständerates zu einer massiven Ausweitung des Geltungsbereichs des Gesetzes führen, was eine erhebliche Zunahme der Arbeitsbelastung für die Verwaltung zur Folge hätte. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission dem Gesetzesentwurf mit 16 zu 8 Stimmen zugestimmt.

contre 4. La majorité de la commission est de l'avis que le projet devrait contribuer à la lutte contre les coûts de la réglementation. Il améliorera notamment la qualité des informations à disposition du Conseil fédéral et du Parlement. De même, ce qui est prévu au sujet du guichet virtuel central Easygov facilitera la vie des entreprises dans le cadre de leurs démarches administratives avec les autorités. La commission a en outre rejeté deux propositions de renvoyer le projet au Conseil fédéral, l'une chargeant l'exécutif d'élaborer une loi sur le renforcement du pouvoir d'achat et sur l'allègement de la classe moyenne (vote : 16 : 4 :4), l'autre demandant au gouvernement d'élargir à tous les administrés les mesures à même de diminuer la bureaucratie (vote : 16 : 8). La majorité est de l'avis que ces renvois modifiaient fondamentalement le contenu du projet, celui-ci devant rester concentré sur l'allègement des entreprises, ainsi que l'a demandé le Parlement avec l'adoption de la motion Sollberger 16.3388. Lors de la discussion par article, la commission a approuvé – par 16 voix contre 8 et contrairement à une décision négative du Conseil des Etats sur une proposition similaire – la proposition de créer un organe indépendant qui vérifie la plausibilité des estimations des coûts pour les entreprises faites par l'administration. Selon la majorité, cet organe doit garantir l'objectivité de ces estimations. La commission a par ailleurs rejeté, par 18 voix contre 6 et une abstention, la décision du Conseil des Etats de prévoir une obligation pour l'administration d'estimer les coûts de la réglementation (art. 5 al. 1) non seulement pour les entreprises, mais également pour les particuliers (par ex. les consommateurs et consommatrices ou les contribuables). Selon la majorité, la décision du Conseil des Etats conduira à un élargissement massif du champ d'application de la loi, ce qui signifiera un accroissement très important de la charge de travail pour l'administration. Lors du vote sur l'ensemble, le projet de loi a été approuvé par 16 voix contre 8.

irà a lottare contro i costi della regolamentazione e in particolare migliorerà la qualità delle informazioni a disposizione del Consiglio federale e del Parlamento. Parallelamente, quanto previsto riguardo alla piattaforma digitale centralizzata Easygov semplificherà la vita alle imprese nell'ambito delle pratiche amministrative con le autorità. La Commissione ha inoltre respinto due proposte di rinviare il disegno al Consiglio federale: la prima, con 16 voti contro 4 e 4 astensioni, che incaricava l'Esecutivo federale di elaborare una legge volta a rafforzare il potere d'acquisto e a sgravare la classe media e la seconda, con 16 voti contro 8, che chiedeva di estendere a tutti le misure di riduzione della burocrazia. La maggioranza è del parere che questi rinvii modificherebbero profondamente il contenuto del disegno, che invece deve rimanere incentrato sullo sgravio delle imprese come ha chiesto il Parlamento adottando la mozione Sollberger 16.3388. Durante la deliberazione di dettaglio la Commissione ha approvato, con 16 voti contro 8 e contrariamente a una decisione negativa del Consiglio degli Stati su una proposta simile, l'istituzione di un organo indipendente che verifichi la plausibilità delle stime dei costi per le imprese effettuate dall'Amministrazione. Secondo la maggioranza questo nuovo organo deve garantire l'obiettività di tali stime. La Commissione ha peraltro respinto, con 18 voti contro 6 e 1 astensione, la decisione del Consiglio degli Stati di prevedere un obbligo per l'Amministrazione di stimare i costi della regolamentazione (art. 5 cpv. 1) non soltanto per le imprese ma anche per i privati (p. es. consumatori o contribuenti). Secondo la maggioranza la decisione del Consiglio degli Stati comporterà un massiccio ampliamento del campo d'applicazione della legge, che si tradurrà in un enorme aumento del lavoro a carico dell'Amministrazione. Durante la votazione sul complesso, il disegno di legge è stato approvato con 16 voti contro 8.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 22.083 Einführung einer Regulierungsremse**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.12.2022**

**Bundesrat will Unternehmen administrativ entlasten**  
**Der Bundesrat will die Regulierungsbelastung der Unternehmen reduzieren.** Gleichzeitig will er die Digitalisierung von Behördenleistungen fördern und weiter ausbauen. Er hat am 9. Dezember 2022 die Botschaft zu einem Entlastungsgesetz verabschiedet. Ebenfalls verabschiedet hat der Bundesrat eine Botschaft zur Einführung einer Regulierungsremse, obwohl er diese ablehnt. Er erfüllt damit einen Auftrag des Parlamentes.

Effiziente und massvolle Regulierungen sind ein zentrales Element für attraktive wirtschaftliche Rahmenbedingungen. Mit dem Unternehmensentlastungsgesetz (UEG) schlägt der Bundesrat verschiedene gezielte Massnahmen zur administrativen Entlastung vor. Er ist insbesondere bestrebt, die Digitalisierung von Behördenleistungen für Unternehmen auf der zentralen elektronischen Plattform «EasyGov» weiter auszubauen. Mit der Botschaft zum UEG erfüllt der Bundesrat den parlamentarischen Auftrag der Motion 16.3388 Sollberger.

Auch die Vorlage zur Einführung einer Regulierungsremse verfolgt das Ziel, die Regulierungsbelastung der Unternehmen einzudämmen. Gemäss dem parlamentarischen Auftrag sollen für Unternehmen besonders kostspielige Regulierungen im Parlament inskünftig einem qualifizierten Mehr unterstellt werden, was eine Verfassungsänderung erforderlich macht. Der Bundesrat stand diesem Instrument von Beginn weg kritisch gegenüber. Auch in der Vernehmlassung wurde es kontrovers beurteilt. Dennoch hat der Bundesrat am 4. März 2022 entschieden, eine Botschaft auszuarbeiten und den Auftrag des Parlaments (Motion 16.3360 FDP-Liberale Fraktion) zu erfüllen, jedoch in dieser auf einen Antrag auf Zustimmung zum Erlassentwurf zu verzichten.

**■ 22.083 Instauration d'un frein à la réglementation**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.12.2022**

**Le Conseil fédéral veut alléger la charge administrative des entreprises**  
**Le Conseil fédéral entend réduire le fardeau réglementaire qui pèse sur les entreprises et avancer dans la dématérialisation des prestations administratives.** Le 9 décembre 2022, il a approuvé deux messages, l'un relatif à une loi fédérale sur l'allégement des coûts de la réglementation pour les entreprises, et l'autre à l'instauration d'un frein à la réglementation, bien qu'il rejette ce dernier. Il répond ainsi au mandat qui lui a été confié par le Parlement.

Il est capital d'avoir des réglementations sobres et efficientes si l'on veut des conditions-cadre économiques attrayantes. Avec la loi fédérale sur l'allégement des coûts de la réglementation pour les entreprises (LACRE), le Conseil fédéral propose différentes mesures ciblées en vue d'alléger le fardeau administratif. Il s'attache notamment à avancer dans la dématérialisation des prestations administratives en faveur des entreprises avec le guichet virtuel central EasyGov. Par le message concernant la LACRE, le Conseil fédéral remplit le mandat parlementaire conféré par la motion 16.3388 Sollberger.

Le projet concernant l'instauration d'un frein à la réglementation vise lui aussi à diminuer la charge administrative qui pèse sur les entreprises. Le mandat parlementaire demande que l'on soumette les réglementations induisant une charge élevée pour les entreprises à une majorité qualifiée au Parlement, ce qui nécessite une modification de la Constitution. Or le Conseil fédéral s'est opposé dès le début à la mise en place de cet instrument, qui a également reçu un accueil très mitigé en procédure de consultation. Néanmoins, le 4 mars 2022, il a décidé de préparer un message et de satisfaire ainsi au mandat du Parlement (motion 16.3360 du Groupe libéral-radical), tout en proposant de ne pas adopter le projet d'acte.

**■ 22.083 Introduzione di un freno alla regolamentazione**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.12.2022**

**Il Consiglio federale vuole ridurre l'onere amministrativo a carico delle imprese**

**Il Consiglio federale vuole ridurre l'onere normativo a carico delle imprese.** Allo stesso tempo, desidera promuovere ed espandere ulteriormente la digitalizzazione dei servizi delle autorità. Il 9 dicembre 2022 ha adottato il messaggio relativo a una legge sullo sgravio delle imprese. Inoltre l'Esecutivo, pur respingendo l'idea di un freno alla regolamentazione, ha ugualmente adottato il messaggio sulla sua introduzione.

**Con ciò il Consiglio federale adempie a un mandato del Parlamento.**

Una normativa efficiente e misurata è fondamentale per garantire l'attrattiva delle condizioni quadro della piazza economica. Con la legge sullo sgravio delle imprese (LSgrl), che mira in particolare a promuovere la digitalizzazione dei servizi delle autorità a disposizione delle imprese sulla piattaforma elettronica centrale «Easygov», il Consiglio federale propone una serie di misure specifiche volte allo sgravio amministrativo. Con il messaggio relativo alla LSgrl, il Consiglio federale adempie al mandato parlamentare espresso con la mozione 16.3388 Sollberger.

Anche l'introduzione di un freno alla regolamentazione ha l'obiettivo di contenere l'onere normativo a carico delle imprese. Stando al mandato parlamentare, in futuro una normativa che implica costi notevoli per le imprese dovrà ottenere una maggioranza qualificata in Parlamento, aspetto che rende necessaria una modifica costituzionale. Fin dall'inizio, il Consiglio federale ha guardato con occhio critico questo strumento, che è stato oggetto di controversie anche in fase di consultazione. Tuttavia, il 4 marzo 2022 ha deciso di redigere un messaggio e di adempiere al mandato parlamentare (mozione 16.3360 PLR-Gruppo liberale radicale), rinunciando a chiedere l'approvazione del disegno di legge.

Bundesrat schlägt Unternehmensentlastungsgesetz vor  
Die gesetzliche Verankerung von Grundsätzen und Prüfpflichten soll dazu beitragen, dass neue Regulierungen effizient und insbesondere für kleine und mittlere Unternehmen administrativ schlank ausgestaltet werden. Regulierungskosten der Unternehmen sollen transparenter ausgewiesen werden und damit in die Entscheidungsgrundlagen von Bundesrat und Parlament einfließen. Weiter sollen bestehende Regulierungen mittels Bereichsstudien gezielt auf ihr Entlastungspotential überprüft werden. Insgesamt soll die Bundesverwaltung die Entlastungsmöglichkeiten bei bestehenden und neuen Regulierungen konsequenter identifizieren und ausschöpfen.

Zur direkten Entlastung der Unternehmen gehören auch effiziente elektronische Prozesse zwischen Unternehmen und Behörden. Die Bestimmungen für eine zentrale elektronische Plattform zur Erbringung von Behördenleistungen für Unternehmen ermöglichen das Angebot eines nationalen «One-stop-shops». Behörden sollen verpflichtet werden, beim Vollzug von Bundesrecht, ihre elektronischen Behördenleistungen für Unternehmen über die zentrale elektronische Plattform zugänglich zu machen. Unternehmen können alle angebotenen Behördenleistungen über einen einzigen Account abwickeln. Die Prozesse werden damit schneller, effizienter und benutzerfreundlicher.

Die Vorlage insgesamt wie auch die einzelnen Massnahmen wurden in der Vernehmlassung breit unterstützt. Die allermeisten Stellungnehmenden sahen einen Handlungsbedarf bei der Stärkung der Bemühungen zur Entlastung der Unternehmen.

Regulierungsbremse aus Sicht des Bundesrates wenig geeignet  
Die Botschaft über die Regulierungsbremse sieht Folgendes vor: Um einen Anstieg der Regulierungskosten für Unternehmen zu reduzieren, sollen Erlasse, die für Unternehmen mit erheblichen Belastungen verbunden sind, vom Parlament nur noch mit qualifiziertem Mehr verabschiedet werden können. Als Kriterien werden folgende Schwellenwerte definiert: mehr als 10'000 mit höheren Regulierungskosten belastete Unterneh-

Le Conseil fédéral propose la LACRE L'inscription de principes et de vérifications préalables dans la loi permettra de garantir que les réglementations sont efficientes et n'impliquent que peu de travail administratif, surtout pour les PME. Il s'agit de présenter de manière plus transparente les coûts que génère la réglementation et de les prendre en considération dans les bases de décision établies pour le Conseil fédéral et le Parlement. En outre, il convient d'examiner de manière ciblée, au moyen d'études sectorielles, le potentiel d'allégement des réglementations en vigueur. En un mot comme en cent, l'administration fédérale doit identifier et exploiter plus systématiquement les possibilités d'allégement des réglementations, qu'elles soient nouvelles ou déjà en place.

Alléger directement la charge pesant sur les entreprises implique aussi des processus électroniques efficaces entre les entreprises et les autorités, comme le prévoient les dispositions relatives à un guichet virtuel central pour les prestations administratives aux entreprises. Les autorités seront tenues, lors de l'exécution du droit fédéral, de rendre leurs prestations électroniques accessibles aux entreprises via ce guichet. Les entreprises pourront accéder à toutes les prestations administratives via un seul compte. Les opérations seront ainsi plus rapides, plus efficaces et plus conviviales.

Le projet dans son ensemble et les différentes mesures proposées ont été bien accueillis par les participants à la consultation, dont la plupart ont relevé la nécessité de renforcer les efforts pour alléger le fardeau qui pèse sur les entreprises.

Le frein à la réglementation, un instrument peu approprié

Le projet concernant l'instauration d'un frein à la réglementation prévoit le mécanisme suivant : pour réduire la hausse des coûts de la réglementation pesant sur les entreprises, les actes législatifs qui entraînent des charges importantes pour celles-ci ne pourraient plus être adoptés par le Parlement qu'à la majorité qualifiée. Les valeurs seuils suivantes seraient applicables : une augmentation des coûts de la réglementation pour au moins 10 000 entreprises, ou

Il Consiglio federale propone una legge sullo sgravio delle imprese L'ancoraggio giuridico di principi e di obblighi di verifica intende contribuire a garantire che la nuova normativa venga concepita in modo efficiente e snello, soprattutto per le piccole e medie imprese. Sarà inoltre garantita una maggiore trasparenza in termini di costi normativi a carico delle imprese, che potranno quindi essere inclusi nelle basi decisionali del Consiglio federale e del Parlamento. La normativa già in vigore dovrà essere verificata, andando a indagare in modo mirato il suo potenziale di sgravio attraverso studi settoriali. Nel complesso, l'Amministrazione federale dovrà identificare e sfruttare in modo più coerente le possibilità di sgravio previste dalla normativa esistente e da quella nuova.

Anche processi elettronici efficienti che permettono la comunicazione tra imprese e autorità rientrano tra le possibilità di sgravio diretto delle aziende. Le disposizioni relative a una piattaforma elettronica centralizzata per servizi delle autorità destinati alle imprese consentono di offrire uno sportello unico (one stop shop) a livello nazionale. Le autorità saranno obbligate a rendere accessibili alle imprese attraverso la piattaforma elettronica centralizzata i servizi legati all'esecuzione del diritto federale. Le imprese potranno gestire tutti i servizi delle autorità attraverso un unico account. Tutti i processi diventeranno così più rapidi, efficienti e intuitivi.

Il disegno di legge nel suo complesso e le singole misure hanno ricevuto un ampio consenso in fase di consultazione. La stragrande maggioranza dei partecipanti vede la necessità di intervenire per intensificare l'impegno volto allo sgravio delle imprese.

Consiglio federale: freno alla regolamentazione poco adeguato

Secondo il messaggio sul freno alla regolamentazione, per ridurre l'aumento dei costi normativi a carico delle imprese gli atti legislativi che comportano un onere considerevole dovranno ottenere una maggioranza qualificata in Parlamento. Vengono proposti due valori soglia, ossia più di 10 000 aziende interessate dall'aumento dei costi normativi o un aumento complessivo di più di 100

men oder gesamthaft mehr als 100 Millionen Franken Regulierungskosten für alle Unternehmen über einen Zeitraum von zehn Jahren. Diese zweite Schwelle führt dazu, dass auch Erlasse, welche zwar weniger als 10'000 Unternehmen betreffen, aber gesamthaft betrachtet trotzdem mit hohen Regulierungskosten verbunden sind, ebenfalls der Regulierungsbremse unterstellt werden.

Die Befürwortenden hoben in der Vernehmlassung hervor, dass mit dem Instrument die notwendige Aufmerksamkeit von Bundesverwaltung und Parlament auf die Belastungen der Unternehmen gelenkt werden könne. Die Ablehnenden monierten insbesondere die mit dem Instrument verbundene bevorzugte Behandlung von Unternehmensinteressen im Gesetzgebungsprozess und wiesen auf mögliche Anwendungsschwierigkeiten hin. Auch für den Bundesrat fallen die Nachteile der Vorlage höher ins Gewicht. Er begründet seine Ablehnung der Vorlage insbesondere mit den damit einhergehenden staatspolitischen Nebenwirkungen, die einer eher überschaubaren erwarteten Entlastungswirkung auf Unternehmen gegenüberstehen.

Die erhoffte Entlastungswirkung lässt sich grösstenteils auch mit dem UEG und damit ohne Einschränkungen des Parlaments erreichen.

## Verhandlungen

**Entwurf 1**  
**07.06.2023 SR** Nichteintreten

**Entwurf 2**  
**07.06.2023 SR** Nichteintreten

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,**  
**06.07.2023**

Keine Chance für Regulierungsbremse  
Im Rat keine Chance hatte die Regulierungsbremse. Der Ständerat trat mit 24 zu 18 Stimmen und mit einer Enthaltung nicht auf diese Vorlage ein. Eintreten wollten SVP und ein Teil der FDP-Mitglieder.

une augmentation des coûts de la réglementation de plus de 100 millions de francs pour l'ensemble des entreprises sur une période de 10 ans. Conséquence de la deuxième valeur, les actes législatifs touchant moins de 10 000 entreprises, mais qui, globalement, génèrent néanmoins des coûts de réglementation élevés, seraient également soumis au frein à la réglementation.

Lors de la consultation, les partisans ont relevé que cet instrument permettrait de sensibiliser l'administration fédérale et le Parlement aux charges qui pèsent sur les entreprises. Par contre, les opposants ont notamment critiqué le fait de privilégier les intérêts des entreprises dans le cadre du processus législatif et souligné les difficultés qui pourraient surgir en matière d'application. Le Conseil fédéral estime lui aussi que le projet présente plus d'inconvénients que d'avantages. Il justifie son opposition notamment par les effets collatéraux pour les institutions politiques, alors que l'efficacité en termes d'allégement pour les entreprises serait plutôt limitée.

La LACRE permet de réaliser la majeure partie des allégements visés sans pour autant restreindre la capacité d'action du Parlement.

## Délibérations

**Projet 1**  
**07.06.2023 CE** Ne pas entrer en matière

**Projet 2**  
**07.06.2023 CE** Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,**  
**07.06.2023**

Le Conseil des Etats rejette un frein à la réglementation  
L'instauration d'un frein à la réglementation visant à réduire la charge administrative pour les entreprises ne plaît pas aux sénateurs. Le Conseil des Etats n'est pas entré en matière mercredi sur cette solution par 24 voix contre 18.

milioni di franchi di tali costi per tutte le aziende su un periodo di dieci anni. Questo secondo valore soglia implica che anche gli atti legislativi che riguardano meno di 10 000 imprese, ma che sono comunque associati a costi normativi complessivamente elevati, sono soggetti al freno alla regolamentazione.

Durante la consultazione, i sostenitori hanno sottolineato il fatto che questo strumento potrebbe attirare la necessaria attenzione da parte dell'Amministrazione federale e del Parlamento sull'onere a carico delle imprese. Gli oppositori hanno invece criticato in particolare il trattamento preferenziale degli interessi delle imprese associato a questo strumento nel processo legislativo, mettendo in luce le possibili difficoltà di applicazione. Anche per il Consiglio federale gli aspetti critici sono preponderanti. La mancata approvazione della legge si deve in particolare agli effetti collaterali di politica nazionale che ne derivano, non giustificati da un effettivo sgravio delle imprese.

Un simile effetto di sgravio può infatti essere ottenuto anche grazie alla LSgrl e quindi senza restrizioni da parte del Parlamento.

## Deliberazioni

**Disegno 1**  
**07.06.2023 CS** Non entrata in materia

**Disegno 2**  
**07.06.2023 CS** Non entrata in materia

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,**  
**07.06.2023**

No a freno regolamentazione  
In seguito, i «senatori» si sono occupati di un progetto dai contenuti simili, pensato per far sì che, analogamente al freno alle spese, gli atti legislativi con notevoli ricadute per le imprese debbano essere approvati dalla maggioranza dei membri di ciascuna Camera, aspetto

Die Bremse hatte das Parlament gewünscht und der Bundesrat daher die Vorlage ausgearbeitet. Er selbst lehnt das Instrument allerdings ab, weil er Zweifel an dessen Wirkung hegt und Probleme im Gesetzgebungsverfahren befürchtet, wie Parmelin sagte. Auch seien Rechtsunsicherheiten zu befürchten.

Das qualifizierte Mehr der Regulierungs-bremse gemäss Vorschlag sollte gelten, wenn neue politische Bestimmungen mehr als 10'000 Betriebe betreffen oder wenn über zehn Jahre Regulierungskosten von über 100 Millionen Franken auflaufen.

Schon in der Vernehmlassung war die von der FDP ins Spiel gebrachte Regulierungsbremse schlecht aufgenommen worden. Um sie einzuführen, müssten die Verfassung und auch das Parlamentsgesetz geändert werden.

Le frein à la réglementation prévoyait un mécanisme similaire à celui appliqué au frein aux dépenses : les actes législatifs qui entraînent des charges importantes pour les entreprises ne pouvaient plus être adoptés qu'à la majorité qualifiée (soit 101 voix au Conseil national et 24 voix au Conseil des Etats) et non la majorité des votants.

Le projet a été élaboré à contre-coeur par le Conseil fédéral sur mandat du Parlement. Il fixait des valeurs seuils pour le recours à ce nouvel instrument : si les coûts de la réglementation augmentaient pour au moins 10'000 entreprises, ou de plus de 100 millions de francs pour l'ensemble des entreprises sur une période de 10 ans.

Un tel frein à la réglementation est discutable du point de vue de la démocratie. Il aurait pour effet que le Parlement adopterait des lois avec des exigences de majorité distinctes, en privilégiant un certain cercle de destinataires. Dans la pratique, il ne serait pas facile d'estimer précisément les coûts d'une réglementation, a indiqué le rapporteur de la commission Hans Stöckli (PS/BE).

Enfin, la décision de soumettre ou non un acte à la majorité qualifiée reviendrait au politique. Le Parlement ne doit pas restreindre sa liberté par des règles restrictives de procédure peu efficaces.

#### Instrument peu efficace

Le ministre de l'Economie Guy Parmelin s'est aussi opposé à cette solution. La majorité qualifiée ne représente qu'un obstacle légèrement plus élevé pour l'adoption de projets de loi. L'effet du frein à la réglementation serait donc assez limité, selon le chef du DEFR.

En outre, cela reviendrait à privilégier un domaine particulier. D'autres acteurs pourraient aussi légitimement revendiquer le recours à un tel instrument, comme les défenseurs de la biodiversité. Enfin, un projet beaucoup plus ciblé est traité parallèlement.

Werner Salzmann (UDC/BE) a soutenu ce frein à la réglementation. Selon une étude de St-Gall, les coûts de la réglementation coûtaient déjà 50 milliards de francs en 2010. Pour lui, l'excès de réglementation limite la capacité concurrentielle de la place économique suisse.

che rende necessaria una modifica costituzionale. Il plenum ha però deciso, per 24 a 18, di non entrare in materia. A favore si sono espressi i rappresentanti dell'UDC e parte del PLR.

Già il governo, adempiendo a un mandato parlamentare, aveva redatto e adottato il messaggio controvoglia, dicendosi critico nei riguardi di questo strumento e respingendo l'idea di un freno alla regolamentazione. Aveva fissato due valori soglia per la sua applicazione: più di 10'000 aziende interessate dall'aumento dei costi normativi o un incremento complessivo di oltre 100 milioni di franchi di tali oneri per tutte le imprese su un periodo di dieci anni.

Nella pratica, ha affermato a nome della commissione preparatoria Hans Stöckli (PS/BE), questo strumento sarebbe di difficile applicazione, oltre che poco democratico. L'efficacia è dubbia e potrebbero sorgere incertezze giuridiche, ha aggiunto Parmelin.

Mitbericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 27.06.2023**

In einem Mitbericht zuhanden der Staatspolitischen Kommission (SPK) beantragt die Kommission mit 14 zu 10 Stimmen, auf die Vorlage zur Einführung einer Regulierungsbremse (22.083) einzutreten. Die Vorlage sieht vor, dass Bundesgesetze und völkerrechtliche Verträge, die Unternehmen stark belasten, vom Parlament in der Schlussabstimmung mit qualifiziertem Mehr verabschiedet werden müssen. Aus Sicht der Mehrheit trägt diese Vorlage zum Abbau der stetig zunehmenden Belastung der Unternehmen bei. Sie werde insbesondere dafür sorgen, dass die Folgen für Unternehmen besser abgeschätzt werden können. Die Kommission beantragt der SPK zudem mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Schaffung einer externen und unabhängigen Stelle für die Überprüfung der Kostenschätzungen zu prüfen (siehe auch Geschäft 22.082).

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.08.2023**

Nach dem Ständerat spricht sich auch die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-N) gegen die Einführung einer sogenannten «Regulierungsbremse» aus.

Et les seuils fixés pour mettre en oeuvre cet instrument relativement simple et efficace sont assez élevés. Un avis qui a séduit l'ensemble de l'UDC et quasi tous les PLR. Mais pas assez pour passer la rampe.

Co-rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 27.06.2023**

Dans le cadre d'un co-rapport à la Commission des institutions politiques, la commission propose, par 14 voix contre 10, d'entrer en matière sur le projet relatif à l'introduction d'un frein à la réglementation (22.083). Ce projet prévoit que les lois fédérales et les traités internationaux qui font peser une lourde charge sur les entreprises soient adoptés, lors du vote final, à la majorité qualifiée. Selon la majorité, le projet constitue une contribution à la lutte contre l'augmentation constante des charges pour les entreprises. Il permettra notamment à ce que les conséquences pour les entreprises soient mieux estimées. La commission propose en outre à la CIP, par 14 voix contre 9 et une abstention, d'examiner l'opportunité de créer un organe de contrôle externe et indépendant chargé de vérifier les estimations des coûts (voir également 22.082).

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 18.08.2023**

À l'instar du Conseil des États, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) s'oppose à l'introduction d'un « frein à la réglementa-

Corrapporto della Commissione commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 27.06.2023**

In un corapporto destinato alla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) la Commissione propone, con 14 voti contro 10, di entrare in materia sul disegno relativo all'introduzione di un freno alla regolamentazione (22.083). Il disegno prevede che le leggi federali e i trattati internazionali che comportano un onere importante per le imprese necessitino della maggioranza qualificata per essere adottati nella votazione finale. Secondo la maggioranza della Commissione le nuove disposizioni contribuiranno a lottare contro il costante aumento dei costi per le imprese e consentiranno in particolare di meglio stimare le conseguenze cui esse sono chiamate a far fronte. Con 14 voti contro 9 e 1 astensione la Commissione propone inoltre alla CIP-N di esaminare se sia opportuno istituire un organo di controllo esterno e indipendente incaricato di verificare le stime dei costi (cfr. anche 22.082).

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.08.2023**

Dopo il Consiglio degli Stati, anche la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) si pronuncia contro l'introduzione del cosid-

bremse» aus. Es geht nicht an, dass für die Erlasse des Parlamentes unterschiedliche Mehrheitserfordernisse aufgrund ihres materiellen Inhalts bestehen.

Mit 14 zu 8 Stimmen ist die Kommission nicht auf die Vorlage für die Einführung einer Regulierungsbremse eingetreten (22.083). Gemäss dieser Vorlage, mit welcher der Bundesrat eine Motion des Parlamentes umgesetzt hat, sollte Artikel 159 der Bundesverfassung so ergänzt werden, dass analog zur bestehenden «Ausgabenbremse» die Mehrheit der Mitglieder jedes der beiden Räte einem Erlass zustimmen muss, wenn davon Unternehmen besonders betroffen sind. Die Details dieser Regulierungsbremse sollten im Parlamentsgesetz geregelt werden.

Wie schon ihre Schwesternkommission des Ständerates erachtet die SPK des Nationalrates eine solche Regulierungsbremse als demokratie- und staatspolitisch fragwürdig. Mit der Vorlage würden zwei verschiedene Arten von Gesetzen mit unterschiedlichen Mehrheitserfordernissen eingeführt. Unternehmensinteressen würden stärker gewichtet als andere gesellschaftliche Interessen, die genauso berechtigt sein können. Es ist zudem die Frage zu stellen, ob das vorgeschlagene Instrument im Hinblick auf die Entlastung von Unternehmen wirklich zielführend ist. Die Kosten von Regulierungen für Unternehmen können und sollen schon heute sorgfältig geprüft werden. Werden sie als zu umfangreich betrachtet, dann kann das Parlament die entsprechende Regulierung ablehnen und braucht sie nicht einer Regulierungsbremse zu unterstellen. Darüber hinaus gäbe es grosse Unsicherheiten bei der Bestimmung der Anzahl der betroffenen Unternehmen. Die Kommission erachtet die Stossrichtung der Vorlage für ein Unternehmensentlastungsgesetz (22.082), welche zur Zeit auch im Nationalrat hängig ist, als zielführender.

Die Minderheit beklagt die immer grösser werdende Regulierungsdichte, welcher insbesondere kleinere und mittlere Unternehmen heute ausgesetzt seien. Mit dem Instrument der Regulierungsbremse könnte bewirkt werden, dass das Parlament ein besonderes Augenmerk auf entsprechende Regulierungsvorschläge hat.

tion ». Il n'est pas acceptable que les actes du Parlement soient soumis à des exigences de majorité différentes en fonction de leur contenu.

Par 14 voix contre 8, la CIP-N propose de ne pas entrer en matière sur le projet visant à instaurer un frein à la réglementation (22.083). Ce projet, que le Conseil fédéral a présenté dans le cadre de la mise en œuvre d'une motion, prévoit de compléter l'art. 159 de la Constitution fédérale de manière à ce que, dans le même esprit que le frein aux dépenses existant, la majorité des membres de chaque conseil soit tenue d'approuver un projet d'acte lorsque celui-ci grève particulièrement les entreprises. Les modalités de ce frein à la réglementation seraient réglées dans la loi sur le Parlement.

Comme auparavant son homologue du Conseil des États, la CIP-N estime qu'un tel frein à la réglementation est discutable du point de vue de la démocratie et sur le plan institutionnel. Le projet introduirait deux types de lois différents, chacun ayant ses exigences de majorité. Il aurait pour effet de privilégier les intérêts des entreprises par rapport à d'autres intérêts sociaux qui pourraient être tout aussi légitimes. Il convient en outre de se demander si l'instrument proposé est réellement efficace pour alléger les charges des entreprises. Aujourd'hui déjà, les coûts des réglementations pour les entreprises peuvent et doivent être soigneusement examinés ; s'il estime que ces coûts sont trop élevés, le Parlement peut refuser la réglementation concernée : il n'est donc pas nécessaire de la soumettre à un frein réglementaire. De plus, l'estimation du nombre d'entreprises concernées par une réglementation serait très incertaine. La CIP-N estime que le projet de loi fédérale sur l'allègement des coûts de la réglementation pour les entreprises (22.082), qui est actuellement pendant au Conseil national, est plus à même de répondre aux aspirations des entreprises.

Une minorité de la commission critique la densité normative croissante à laquelle sont exposées en particulier les petites et moyennes entreprises. Selon elle, l'instrument du frein à la réglementation contraindrait le Parlement à accorder une attention particulière aux propositions de réglementation touchant les entreprises.

detto «freno alla regolamentazione». Non è ammissibile che gli atti emanati dal Parlamento soggiacciono a requisiti diversi in materia di maggioranza sulla base del loro contenuto materiale.

Con 14 voti contro 8 la Commissione non è entrata in materia sul progetto di introduzione di un freno alla regolamentazione (22.083). Secondo tale progetto, con il quale il Consiglio federale ha attuato una mozione del Parlamento, l'articolo 159 della Costituzione federale dovrebbe essere completato in modo che, analogamente all'attuale «freno alla spesa», la maggioranza dei membri di ogni Camera sia chiamata ad approvare un atto legislativo qualora abbia un particolare impatto sulle imprese. I dettagli di questo freno alla regolamentazione dovrebbero essere disciplinati nella legge sul Parlamento.

Come già la Commissione omologa del Consiglio degli Stati, anche la CIP-N ritiene un tale freno alla regolamentazione discutibile dal profilo democratico e politico-istituzionale. Con il progetto sarebbero introdotti due diversi tipi di leggi, a cui si applicherebbero diversi requisiti di maggioranza. Gli interessi delle imprese verrebbero ponderati maggiormente rispetto ad altri interessi di natura sociale, che possono essere altrettanto legittimi. Occorre inoltre porsi la domanda se lo strumento proposto sia veramente adeguato per sgravare le imprese. Già attualmente i costi delle regolamentazioni per le imprese possono e devono essere esaminati. Qualora fossero ritenuti sproporzionali, il Parlamento può respingere la regolamentazione senza doverla subordinare ad alcun tipo di freno in questo ambito. Peraltro vi sarebbe una grande incertezza nel determinare il numero di imprese interessate. La Commissione reputa più idoneo a questo scopo l'orientamento del progetto di legge sullo sgravio delle imprese (22.082), al momento pendente in Consiglio nazionale.

La minoranza deplora la densità della regolamentazione che aumenta sempre più e colpisce attualmente in particolare le piccole e medie imprese. Con lo strumento del freno alla regolamentazione, il Parlamento sarebbe indotto ad avere un'attenzione speciale alle proposte di regolamentazioni.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

**■ 22.304 N23 als Teil des Bundesbeschlusses über den Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen. Die Bodensee-Thurtal-Strasse gehört in das nächste Step!**

Die Bodensee-Thurtal-Strasse(BTS) ist als Erweiterungsprojekt der Nationalstrasse N23 in den Bundesbeschluss über den Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen im Rahmen des aktualisierten Strategischen Entwicklungsprogramms Nationalstrassen (STEP) aufzunehmen.

**■ 22.304 Incrire l'axe Lac de Constance – Vallée de la Thur (N23) dans l'arrêté fédéral sur l'étape d'aménagement 2023 des routes nationales**

En tant que projet d'extension de la route nationale N23, la route Lac de Constance – Vallée de la Thur (Bodensee-Thurtal-Strasse ou BTS) doit être inscrite dans l'arrêté fédéral sur l'étape d'aménagement 2023 des routes nationales, de sorte qu'elle fasse partie intégrante du programme de développement stratégique des routes nationales (PRODES des routes nationales) actualisé.

**■ 22.304 La N23 quale parte del decreto federale concernente la fase di potenziamento 2023 per le strade nazionali. La strada Lago di Costanza – Thurtal rientra nel PROSTRA aggiornato**

La strada Lago di Costanza – Thurtal deve essere inclusa quale progetto di ampliamento della strada nazionale N23 nel decreto federale concernente la fase di potenziamento 2023 delle strade nazionali, nel quadro del Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali (PROSTRA) aggiornato.

**Verhandlungen**

**Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 15.08.2023**

Ein weiterer Beratungsgegenstand war die Standesinitiative [22.304](#) des Kantons Thurgau, welche fordert, die Bodensee-Thurtal-Strasse als Erweiterungsprojekt der Nationalstrasse N23 in den Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen aufzunehmen. Die Kommission hatte sich bereits im 2. Quartal mit dem Entwurf zum Ausbauschritt 2023 ([23.032](#)) befasst und sich dabei auch bereits mit den vom Bundesrat vorgeschlagenen Projekte-Priorisierungen auseinandergesetzt. Entsprechend hat sie keinen weiteren Handlungsbedarf festgestellt und beantragt ihrem Rat mit 19 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

**Délibérations**

**Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 15.08.2023**

La commission s'est également penchée sur l'initiative [22.304](#), déposée par le canton de Thurgovie, qui demande que la route Lac de Constance – Vallée de la Thur (Bodensee-Thurtal-Strasse ou BTS) soit inscrite dans l'arrêté fédéral sur l'étape d'aménagement 2023 des routes nationales en tant que projet d'extension de la route nationale N23. La commission avait déjà examiné le projet d'étape d'aménagement 2023 ([23.032](#)) au cours du deuxième trimestre et s'était notamment déjà intéressée aux priorités proposées par le Conseil fédéral s'agissant des différents projets. C'est pourquoi elle propose à son conseil, par 19 voix contre 0 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

**Deliberazioni**

**Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 15.08.2023**

La Commissione ha in seguito esaminato l'iniziativa del Cantone di Turgovia [22.304](#), che chiede di includere la strada Lago di Costanza – Thurtal quale progetto di ampliamento della strada nazionale N23 nel decreto federale sulla Fase di potenziamento 2023 delle strade nazionali. La Commissione si era occupata del disegno del decreto sulla Fase di potenziamento 2023 ([23.032](#)) e della priorizzazione dei progetti proposta dal Consiglio federale già nel secondo trimestre. Non vedendo la necessità di ulteriori interventi, propone alla propria Camera con 19 voti contro 0 e 3 astensioni di non dare seguito all'iniziativa.

**Auskünfte**

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

**Renseignements**

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

**Informazioni**

Iris Hollinger, segretaria della commissione,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

**■ 22.307 Erstattung der Behandlungskosten bei Fehlgeburt, Windei oder Eileiterschwangerschaft**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) wie folgt zu ändern:

Art. 64 Abs. 7 Bst. b (neu)

7 Für folgende Leistungen darf der Versicherer keine Kostenbeteiligung erheben:

- a. Leistungen nach Artikel 29 Absatz 2;
- b. Leistungen nach den Artikeln 25 und 25a, die ab der Empfängnis, während der Niederkunft und bis acht Wochen nach der Niederkunft erbracht werden.

**Verhandlungen**

**Debatte im Ständerat,  
31.05.2023**

Keine Folge gegeben.

**■ 22.307 Pour que les fausses couches, les grossesses non évolutives et les grossesses extra-utérines soient remboursées**

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce le droit d'initiative du canton en soumettant à l'Assemblée fédérale l'initiative cantonale tendant à la révision partielle de la LAMal en ce sens que celle-ci est modifiée comme suit : Art. 64, al. 7, let. b (nouveau)

7 L'assureur ne peut prélever aucune participation aux coûts des prestations suivantes :

- a. prestations visées à l'art. 29, al. 2;
- b. prestations visées aux art. 25 et 25a qui sont fournies dès la conception pendant l'accouchement, et jusqu'à huit semaines après l'accouchement.

**Délibérations**

**Dépêche ATS**

**Délibérations au Conseil des États,  
31.05.2023**

**Vers un meilleur soutien aux femmes après une fausse couche**

**Les femmes confrontées à une fausse couche ou une mort périnatale devraient être mieux soutenues. Le Conseil des États est d'accord avec l'objectif d'une initiative du canton de Vaud en ce sens. Mais il n'y a tacitement pas donné suite mercredi, avançant que d'autres travaux sont déjà en cours.**

L'initiative cantonale vaudoise exige que les frais médicaux liés à une grossesse soient entièrement pris en charge sans franchise ni quote-part par l'assurance-maladie et ce dès la conception. Cela mettrait fin à une discrimination du système envers les femmes qui ne peuvent pas mener leur grossesse au-delà de treize semaines, selon le texte.

Actuellement, les grossesses se terminant avant la treizième semaine sont considérées comme des maladies et

**■ 22.307 Introdurre il rimborso per gli aborti spontanei, le gravidanze non evolutive e le gravidanze extra uterine**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il suo diritto d'iniziativa a livello federale e invita l'Assemblea federale a introdurre la seguente modifica nella revisione parziale della LAMal:

Art. 64 cpv. 7 lett. b (nuovo)

7 L'assicuratore non può riscuotere alcuna partecipazione ai costi per:

- a. le prestazioni di cui all'articolo 29 capoverso 2;
- b. le prestazioni di cui agli articoli 25 e 25a, fornite a partire dalla procreazione, durante il parto e sino a otto settimane dopo il parto.

**Deliberazioni**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
31.05.2023**

Non è dato seguito.

prises en charge par le régime ordinaire de la Lamal. Les coûts de consultation, des analyses, des médicaments ainsi que de curetages vont à la charge de la femme, jusqu'à concurrence de sa franchise ou quote-part.

Ces franchises sont souvent très élevées, car il s'agit souvent de jeunes femmes en bonne santé. Celles qui sont confrontées à une fausse couche subissent alors la double peine d'une épreuve psychologique et de frais à leur charge, selon le canton de Vaud.

L'initiative met le doigt sur une lacune particulièrement douloureuse de notre système de santé, a concédé Mathilde Crevoisier Crelier (PS/JU). Les frais peuvent vite prendre l'ascenseur. Cependant, l'objectif visé par l'initiative cantonale est déjà pris en compte dans le cadre de plusieurs projets en cours, a expliqué le rapporteur de la commission Josef Dittli (PLR/UR).

#### Exonération prévue

Il a évoqué le projet du Conseil fédéral dans le cadre du deuxième volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts de la santé, actuellement examiné par le Parlement. Ce projet prévoit qu'aucune participation aux coûts ne peut être prélevée à partir du début de la grossesse déterminé médicalement par une échographie. L'exonération doit être valable jusqu'à huit semaines après la fin de la grossesse ou l'accouchement.

Cette adaptation de la loi fédérale sur l'assurance-maladie répond à des demandes semblables d'Irène Kälin (Vert-e-s/AG), de Jean-Luc Addor (UDC/VS) ainsi que du canton de Genève.

### Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates am 31.08.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

### Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national le 31.08.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

### Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale il 31.08.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 22.483 Einbezug der Finanzkommissionen bei Vorstößen und Erlassentwürfen von Sachbereichskommissionen mit erheblichen finanziellen Auswirkungen sicherstellen**

Die Rechtsgrundlagen zum parlamentarischen Mitberichtsverfahren sind so anzupassen, dass die Finanzkommissionen ihren gesetzlichen Auftrag, sich mit allen grundlegenden Fragen der finanziellen Führung des Bundes zu befassen, besser wahrnehmen können. Dabei soll insbesondere sichergestellt werden, dass die Finanzkommissionen auch bei Erlassentwürfen und allenfalls Vorstößen von Sachbereichskommissionen mit erheblichen finanziellen Auswirkungen zeit- und sachgerecht einbezogen werden.

**■ 22.483 Assurer l'implication des Commissions des finances dans les interventions et les projets d'acte de commissions thématiques ayant des conséquences financières importantes**

Les bases légales de la procédure de corapport seront modifiées de sorte que les Commissions des finances puissent mieux remplir leur mission légale consistant à examiner toutes les questions de fond de la gestion financière de la Confédération. Il s'agit notamment de s'assurer que les Commissions des finances sont également associées en temps utile et de manière adéquate aux projets d'actes législatifs et, éventuellement, aux interventions des commissions thématiques ayant des conséquences financières importantes.

**■ 22.483 Garantire il coinvolgimento delle Commissioni delle finanze negli interventi e nei progetti di atti normativi delle commissioni tematiche che prevedono significative ripercussioni finanziarie**

Le basi legali concernenti la procedura di corapporto parlamentare sono adeguate in modo che le Commissioni delle finanze possano adempiere meglio il loro mandato legale, ovvero occuparsi di tutte le questioni fondamentali della gestione finanziaria della Confederazione. In particolare si deve garantire che le Commissioni delle finanze siano coinvolte in modo tempestivo e appropriato nei progetti di atti normativi e negli eventuali interventi delle commissioni tematiche che prevedono significative ripercussioni finanziarie.

## Verhandlungen

**Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 30.06.2023**

An ihrer Sitzung vom 29. Juni 2023 hat die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) ihre Vorlage und ihren erläuterten Bericht zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen [21.503](#) und [22.483](#) verabschiedet. Beanntagt werden Änderungen der Bestimmungen, welche die Budgetberatung und das parlamentarische Mitberichtsverfahren regeln. Der Bundesrat und die parlamentarischen Sachbereichskommissionen erhalten nun die Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Beratung im Nationalrat ist in der Herbstsession 2023 vorgesehen.

Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen [21.503](#) und [22.483](#)  
Die Erfahrungen zur Budgetberatung aus der siebenjährigen Praxis seit der Einführung des Neuen Führungsmodells für die Bundesverwaltung (NFB) haben gezeigt, dass unterschiedliche Verfahrensregeln des Parlamentsgesetzes (ParlG, SR 171.10) beim Vorschlag potentiell zu inkohärenten bzw. unbeabsichtigten Beschlüssen der eidgenössischen Räte führen können. Das ist insbesondere der Fall beim Bundesbeschluss I<sup>b</sup> über die Planungsgrößen

## Délibérations

**Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 30.06.2023**

À sa séance du 29 juin 2023, la Commission des finances du Conseil national a adopté son projet de mise en œuvre des initiatives parlementaires [21.503](#) et [22.483](#) ainsi que le rapport explicatif y relatif. Le projet prévoit de modifier les dispositions régissant l'examen du budget et la procédure de corapport. Le Conseil fédéral et les commissions thématiques du Parlement ont maintenant la possibilité de prendre position sur le projet. L'examen par le Conseil national est prévu pour la session d'automne 2023.

Projet de misen en oeuvre des initiatives parlementaires [21.503](#) et [22.483](#)  
Les sept années de pratique concernant l'examen du budget depuis l'introduction du nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale (NMG) ont montré que les différentes règles de procédure prévues par la loi sur le Parlement (LParl, RS 171.10) peuvent conduire les Chambres fédérales, lors de l'examen du budget, à prendre des décisions incohérentes ou qui ne correspondaient pas à leur volonté. C'est particulièrement le cas en ce qui concerne l'arrêté fédéral I<sup>b</sup> (cadre financier inscrit au budget). Dans

## Deliberazioni

**Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 30.06.2023**

Durante la seduta del 29 giugno 2023 la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) ha adottato il suo progetto e il suo rapporto esplicativo concernente l'attuazione delle iniziative parlamentari 21.503 e 22.483. Vengono proposte modifiche delle disposizioni che disciplinano il dibattito sul preventivo e la procedura di corapporto parlamentare. Il Consiglio federale e le commissioni tematiche parlamentari hanno ora la possibilità di esprimersi in merito. Gli oggetti saranno verosimilmente trattati in Consiglio nazionale durante la sessione autunnale.

Progetto di attuazione delle iniziative parlamentari [21.503](#) e [22.483](#)  
L'esperienza con il dibattito sul preventivo raccolta nei sette anni trascorsi dall'introduzione del nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale (NMG) ha mostrato che le diverse regole procedurali contenute nella legge sul Parlamento (LParl, RS 171.10) potrebbero portare le Camere a prendere decisioni incoerenti o non volute a livello di preventivo. Questo è in particolare il caso del decreto federale I<sup>b</sup> concernente i valori di pianificazione nel preventi-

im Voranschlag. Als Umsetzung der Pa. Iv. 21.503 beantragt die FK-N, dass der Einigungsantrag zum Bundesbeschluss Ib neu gemäss Artikel 94a ParlG und somit analog zum Einigungsantrag zur Legislaturplanung und zum Finanzplan beraten wird. Die Räte sollen über jede Bestimmung des Einigungsantrags einzeln abstimmen. Bei einer Ablehnung würde nur die betroffene Bestimmung gestrichen und nicht, wie im geltenden Recht, der gesamte Bundesbeschluss Ib hinfällig werden.

Auslöser der Pa. Iv. 22.483 waren diverse Ratsbeschlüsse aus dem Jahr 2022 (u.a. Aufstockung der Armeeausgaben, indirekte Gegenvorschläge zur Gletscher- und zur Prämienentlastungsinitiative), welche den Finanzplan ab dem Jahr 2024 aus dem Gleichgewicht gebracht haben. Im Ergebnis resultiert ein mit der Schuldenbremse nicht zu vereinbarendes strukturelles Defizit, das Bundesrat und Parlament im Budget 2024 und im Finanzplan 2025-2027 zu Bereinigungsmassnahmen im Bundeshaushalt zwingt. Die Räte haben diese Beschlüsse gefasst, ohne dass sich die Finanzkommissionen (FK) dazu im parlamentarischen Mitberichtsverfahren geäußert haben. Im Gegensatz zum Verfahren bei Vorlagen des Bundesrats werden die FK bei Erlassentwürfen von Sachbereichskommissionen nicht zu Mitberichten eingeladen. Ausserdem beschränken sich heute die Antrags- und Rederechte der FK in den Räten auf Vorlagen, mit welchen Verpflichtungskredite oder Zahlungsrahmen beantragt werden. Rund zwei Drittel des Bundeshaushaltes betreffen jedoch Ausgaben, die gesetzlich gebunden sind. Auch die Einnahmen werden auf Gesetzesstufe geregelt.

Vor diesem Hintergrund beantragt die FK-N, dass der parlamentarische Mitberichtsprozess in den FK vereinfacht und vereinheitlicht wird. Die FK sollen künftig in den Räten auch zu Vorlagen des Bundesrats und der Sachbereichskommissionen Stellung nehmen können, welche die Einnahmen des Bundes regeln oder zu bedeutenden gebundenen Ausgaben führen. Wenn Erlassentwürfe mit erheblichen finanziellen Auswirkungen von parlamentarischen Kommissionen ausgearbeitet werden, soll die finanzpolitische Einschätzung der FK

le cadre de la mise en œuvre de l'iv. pa. 21.503, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) propose que la proposition de conciliation relative à l'arrêté fédéral Ib soit désormais examinée conformément à l'art. 94a LParl et, partant, de manière analogue à la proposition de conciliation relative au programme de législature et au plan financier. Les conseils devraient donc voter séparément sur chaque disposition de la proposition de conciliation. En cas de rejet, seule la disposition concernée serait supprimée, alors que, dans le droit en vigueur, l'ensemble de l'arrêté fédéral Ib devient caduc.

L'iv. pa. 22.483 a été déposée en réaction à diverses décisions prises par les Chambres fédérales en 2022 (augmentation des dépenses de l'armée, contre-projets indirects à l'initiative pour les glaciers et à l'initiative d'allègement des primes, notamment), qui ont déséquilibré le plan financier à partir de 2024. Il en résulte un déficit structurel incompatible avec le frein à l'endettement, qui constraint le Conseil fédéral et le Parlement à prendre des mesures d'assainissement des finances fédérales dans le budget 2024 et le plan financier 2025-2027. Les Chambres fédérales ont pris ces décisions sans que les CdF se soient prononcées dans le cadre de la procédure de corapport, car elles ne sont généralement pas invitées à présenter un corapport pour les projets d'actes des commissions thématiques, contrairement à ce qui est prévu pour ceux émanant du Conseil fédéral. En outre, les droits de proposition et de parole des CdF devant les conseils se limitent aujourd'hui aux projets qui portent sur des demandes de crédits d'engagement ou de plafonds de dépenses. Or, environ deux tiers du budget de la Confédération concernent des dépenses liées au sens de la loi. Les recettes aussi sont réglées au niveau de la loi.

Dans ce contexte, la CdF-N propose de simplifier et d'uniformiser le processus parlementaire de corapport au sein des CdF. À l'avenir, les CdF devront également pouvoir prendre position, à l'intention des Chambres fédérales, sur les projets du Conseil fédéral et des commissions thématiques qui réglement les recettes de la Confédération ou qui entraînent des dépenses liées importantes.

vo. Per attuare l'Iv. Pa. 21.503 la CdF-N chiede che la proposta di conciliazione sul decreto federale Ib sia trattata secondo l'articolo 94a LParl e dunque analogamente alla proposta di conciliazione sul programma di legislatura e sul piano finanziario. Le Camere dovrebbero votare su ciascuna disposizione della proposta di conciliazione. In questo modo, in caso di respingimento, sarebbe stralciata soltanto la disposizione in questione e non verrebbe a decadere l'intero decreto federale Ib, come invece prevede il diritto vigente.

L'Iv. Pa. 22.483 è stata presentata in seguito a diverse decisioni prese dalle Camere nel 2022 (tra cui l'aumento delle uscite per l'esercito e i controprogetti indiretti all'iniziativa per i ghiacciai e all'iniziativa per premi meno onerosi), che hanno provocato uno squilibrio del piano finanziario a partire dal 2024. Ne è risultato un deficit strutturale incompatibile con il freno all'indebitamento, che ha costretto il Consiglio federale e il Parlamento a prevedere misure correttive nel bilancio della Confederazione nel preventivo 2024 e nel piano finanziario 2025-2027. Le Camere hanno preso queste decisioni senza che le Commissioni delle finanze (CdF) si siano espresse nella procedura di corapporto parlamentare. Contrariamente alla procedura per i progetti del Consiglio federale, le CdF non sono invitati a partecipare alle procedure di corapporto riguardanti i progetti di atti delle commissioni tematiche. Inoltre i diritti di proposta e di parola di cui godono le CdF nelle Camere sono attualmente limitati ai progetti con cui vengono proposti crediti d'impegno o limiti di spesa. Tuttavia, i due terzi circa del bilancio della Confederazione riguardano uscite vincolate per legge e anche le entrate sono disciplinate a livello di legge.

Alla luce di quanto precede, la CdF-N propone che la procedura di corapporto parlamentare nelle CdF sia semplificata e uniformata. In futuro le CdF dovranno potersi esprimere anche sui progetti del Consiglio federale e delle commissioni tematiche che disciplinano le entrate della Confederazione o che comportano uscite vincolate significative. Qualora siano le commissioni parlamentari a elaborare progetti di atti legislativi con importanti ripercussioni finanziarie, oltre al

zeitgleich wie die Stellungnahme des Bundesrates eingeholt werden. Weiter sollen sich die FK in ihren Mitberichten zuhanden der Sachbereichskommissionen stärker auf die finanzpolitischen Aspekte der Vorlagen fokussieren. Die beantragte Neuregelung des parlamentarischen Mitberichtsverfahrens soll einen wesentlichen Beitrag zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrags der FK im Bereich der Haushaltsführung leisten.

Lorsque des projets d'acte ayant des conséquences financières importantes seront élaborés par des commissions parlementaires, ces dernières devront demander aux CdF leur évaluation du point de vue de la politique budgétaire en même temps qu'elles demandent l'avis du Conseil fédéral. Par ailleurs, les CdF souhaitent à l'avenir que les corapports qu'elles présentent aux commissions thématiques se concentrent davantage sur les aspects des projets liés à la politique budgétaire. La nouvelle réglementation proposée pour la procédure parlementaire de corapport doit apporter une contribution essentielle à l'accomplissement du mandat légal des CdF dans le domaine de la gestion des finances.

parere del Consiglio federale occorrerà contemporaneamente chiedere anche una valutazione politico-finanziaria alle CdF. Inoltre, nei corapporti all'attenzione delle commissioni tematiche, le CdF dovranno concentrarsi maggiormente sugli aspetti politico-finanziari dei progetti. La normativa proposta riguardo alla procedura di corapporto parlamentare intende fornire un contributo sostanziale all'adempimento del mandato legale delle CdF nell'ambito della gestione delle finanze pubbliche.

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

**■ 23.021 Bundesgesetz über die Zulassung als Strassentransportunternehmen (STUG). Änderung**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2023**

**Fairer Wettbewerb im grenzüberschreitenden Strassentransport**  
**Der Bundesrat will im internationalen Gütertransport auf der Strasse den fairen Wettbewerb zwischen den Unternehmen gewährleisten.** Für Unternehmen, die Lieferwagen grenzüberschreitend für den gewerblichen Güterverkehr einsetzen, soll eine Lizenzpflicht eingeführt werden. Gestützt auf das grundsätzlich positive Echo in der Vernehmlassung hat der Bundesrat entsprechende Vorschläge für Gesetzesanpassungen an seiner Sitzung vom 17. Mai 2023 zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Gesetzesanpassung sieht vor, dass im grenzüberschreitenden Strassentransport neu auch Unternehmen lizenpflichtig werden, die Lieferwagen mit einem Gesamtgewicht zwischen 2,5 und 3,5 Tonnen für den gewerbsmässigen Güterverkehr einsetzen. Bis jetzt brauchen Unternehmen erst eine Lizenz, wenn sie Fahrzeuge über 3,5 Tonnen einsetzen. Mit der neuen Regelung werden für Lieferwagen- und Lastwagentransporteure gleich lange Spiesse geschaffen. Mit der Lizenzpflicht stellt der Bund sicher, dass im Strassentransport Unternehmen tätig sind, die zuverlässig, finanziell leistungsfähig und fachlich geeignet sind. Nicht gewerbsmässige Werkzeug- und Materialtransporte von Handwerkern sind weiterhin von der Lizenzpflicht ausgenommen.

Eine weitere Gesetzesanpassung richtet sich gegen «Briefkastenfirmen». Es soll künftig verhindert werden, dass ausländische Transportunternehmen in einem Land Scheinfirmen eröffnen, um auf diese Weise das Kabotageverbot zu umgehen oder von tieferen Sozialstandards für das Fahrpersonal zu profitieren. Um die Kontrollen effizienter zu machen, soll der Informationsfluss zwischen den entsprechenden Behörden der EU-Mitgliedstaaten und der Schweiz verbessert werden.

**■ 23.021 Loi fédérale sur les entreprises de transport par route (LEnTR). Modification**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2023**

**Concurrence équitable dans le transport routier transfrontalier**  
**Le Conseil fédéral entend garantir une concurrence équitable entre les entreprises de fret routier international.** Une licence doit devenir obligatoire pour les entreprises qui utilisent des camionnettes pour le fret professionnel transfrontalier. L'écho globalement positif de la consultation a incité le Conseil fédéral à adopter, lors de sa réunion du 17 mai 2023, des propositions d'adaptations de la loi en ce sens à l'attention du Parlement.

La modification de la loi prévoit que les entreprises qui utilisent des camionnettes d'un poids total compris entre 2,5 et 3,5 tonnes pour le fret routier professionnel transfrontalier seront désormais également soumises à l'obligation de licence. Actuellement, les entreprises n'ont besoin d'une licence que si elles utilisent des véhicules de plus de 3,5 tonnes. La nouvelle réglementation met sur un pied d'égalité les transporteurs par camion et par camionnette. En exigeant une licence, la Confédération s'assure que les entreprises de transport routier sont fiables, financièrement solides et aptes à la profession. Les transports non professionnels d'outils et de matériaux effectués par des artisans continuent d'être exemptés de l'obligation de licence.

Une autre adaptation de la loi vise les « entreprises boîtes aux lettres ». Il s'agit d'empêcher que des entreprises de transport étrangères ouvrent des sociétés fictives dans un pays afin de contourner l'interdiction de cabotage ou de profiter de normes sociales moins bonnes pour le personnel roulant. Afin de rendre les contrôles plus efficents, le flux d'informations entre les autorités compétentes des États membres de l'UE et la Suisse doit s'améliorer.

Lors de la consultation, le Conseil fédéral avait également mis en discussion la révision de la loi sur les travailleurs détachés. Cette réglementation prévoyait

**■ 23.021 Legge federale sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada (LPTS). Modifica**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2023**

**Concorrenza leale nel trasporto stradale transfrontaliero**  
**Il Consiglio federale vuole garantire una concorrenza leale tra le imprese attive nel trasporto merci internazionale su strada.** L'intento è introdurre un obbligo di licenza per le imprese che impiegano autofurgoni per il trasporto professionale di merci transfrontaliero. Sulla scorta dell'eco fondamentalmente positiva scaturita dalla consultazione, nella sua seduta del 17 maggio 2023 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento rispettive proposte di modifica di legge.

La modifica di legge prevede che, nel traffico stradale transfrontaliero, le imprese siano sottoposte all'obbligo di licenza anche per l'impiego di autofurgoni con peso totale tra 2,5 e 3,5 tonnellate per il trasporto professionale di merci, mentre finora la licenza è obbligatoria solo se vengono impiegati veicoli di oltre 3,5 tonnellate. Con la nuova normativa si creano pari condizioni per i trasportatori con autofurgoni e quelli con autocarri. Con l'obbligo di licenza la Confederazione garantisce che nel trasporto stradale siano attive imprese che adempiono le condizioni di affidabilità, capacità finanziaria e capacità professionale. Dall'obbligo continuano a essere esclusi i trasporti non professionali di materiale e attrezzatura di artigiani.

Una seconda modifica di legge è volta a contrastare le «società bucalettere». Si intende impedire che in un Paese imprese di trasporto estere possano aprire ditte di comodo allo scopo di aggirare il divieto di cabotaggio o di approfittare di standard sociali inferiori per gli autisti. Per aumentare l'efficienza dei controlli si punterà a migliorare il flusso di informazioni tra le autorità competenti degli Stati membri dell'UE e della Svizzera.

Il Consiglio federale aveva posto in consultazione anche una revisione della legge sui lavoratori distaccati. La regolamentazione prevedeva lo scambio di informazioni e l'assistenza amministrati-

In der Vernehmlassung hatte der Bundesrat auch die Revision des Entsendegesetzes zur Diskussion gestellt. Die Regelung enthielt den Informationsaustausch und die Amtshilfe bei der Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen von schweizerischen Transportunternehmen, die ihre Chauffeure in die EU entsenden. Aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse und der Rückmeldungen der EU zur schweizerischen Umsetzung verzichtet der Bundesrat darauf, die Vorlage weiter zu verfolgen. Für den Strassentransport zwischen der Schweiz und der EU bleibt somit das bisherige Entsenderecht anwendbar; der Regelungsunterschied mit der EU wirkt in der Praxis nicht gross aus. Mit seiner Gesetzesvorlage geht der Bundesrat in die gleiche Richtung wie die EU mit ihrem «Mobilitätspaket» von 2020. Die Vorlage geht jetzt ins Parlament.

l'échange d'informations et l'assistance administrative pour le contrôle des conditions de salaire et de travail des entreprises de transport suisses qui détachent leurs chauffeurs dans l'UE. Au vu des résultats de la consultation et des réactions de l'UE concernant la mise en oeuvre suisse, le Conseil fédéral renonce à poursuivre ce volet du projet. Pour le transport routier entre la Suisse et l'UE, l'actuel droit du détachement reste donc applicable ; la différence de réglementation avec l'UE n'a pas d'effet majeur dans la pratique.  
Avec son projet de loi, le Conseil fédéral va dans la même direction que l'UE avec son « paquet mobilité » de 2020. Le projet est maintenant soumis au Parlement.

va nel controllo delle condizioni salariali e lavorative di imprese di trasporto svizzere che inviano i propri autisti nell'UE. Considerati i risultati della consultazione e i pareri dell'UE sull'attuazione svizzera, il Consiglio federale rinuncia a portare avanti questa proposta. Di conseguenza, per il trasporto stradale tra la Svizzera e l'UE continuerà ad applicarsi il vigente diritto sui lavoratori distaccati; le differenze con la normativa europea non hanno un forte impatto nella pratica.  
Con il suo progetto di legge il Consiglio federale va nella stessa direzione intrapresa dall'UE con il «pacchetto mobilità» del 2020. Il progetto è ora trasmesso al Parlamento.

## Verhandlungen

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen des Nationalrates vom 15.08.2023

Mit der Änderung des Bundesgesetzes über die Zulassung als Strassentransportunternehmen (STUG) sollen der faire Wettbewerb im Strassenverkehr gestärkt und die Kriterien für die Zulassung als Strassentransportunternehmen mit den EU-Vorschriften in Einklang gebracht werden.

Die Kommission für Verkehr und Fernmelde wesen des Nationalrates (KVF-N) unterstützt die Vorlage (23.021) im Grundsatz und ist nach einer Anhörung betroffener Kreise einstimmig auf den Entwurf eingetreten. Mit der Gesetzesänderung soll die Lizenzpflicht für gewerbliche grenzüberschreitende Transporte auf Lieferwagen zwischen 2,5 und 3,5 Tonnen ausgeweitet werden. Mit 14 zu 11 Stimmen beantragt die Kommissionsmehrheit, explizit im Gesetz zu verankern, dass Lieferwagen für nicht transportorientierte Tätigkeiten, wie etwa der Transport von Gütern für Servicedienstleistungen oder Ersatzteile, nicht von der Zulassungspflicht betroffen sind (Art. 3 Abs. 1ter Bst. abis). Eine Minderheit spricht sich gegen diese Präzisierung aus. Mit 14 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen stimmt

## Délibérations

### Séance de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national le 15.08.2023

La modification de la loi fédérale sur les entreprises de transport par route (LEnTR) vise à promouvoir une concurrence plus loyale dans le transport routier et à harmoniser les critères d'admission des entreprises de transport par route avec les prescriptions de l'UE.  
La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) soutient, sur le fond, le projet 23.021. Après avoir entendu des milieux concernés, elle est entrée en matière à l'unanimité sur ce dernier. La modification de loi concernée vise à étendre aux véhicules utilitaires de 2,5 à 3,5 tonnes l'obligation de disposer d'une licence applicable au transport professionnel international. Par 14 voix contre 11, la majorité de la commission propose d'inscrire explicitement dans la loi le principe selon lequel les véhicules de livraison destinés à des activités qui ne relèvent pas du transport, par exemple au transport de marchandises dans le cadre d'un service ou à la livraison de pièces de rechange, ne sont pas concernés par l'obligation de disposer d'une licence (art. 3, al. 1ter, let. abis). Une minorité s'oppose à cette précision.

## Deliberazioni

### Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 15.08.2023

La modifica della legge federale sull'accesso alle professioni di trasportatore su strada (LPTS) è intesa a consolidare la concorrenza leale nel trasporto stradale e ad armonizzare i criteri per l'accesso alle rispettive professioni con le norme dell'UE.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) è in linea di principio favorevole al disegno di legge (23.021) e, dopo un'audizione delle cerchie interessate, ha deciso all'unanimità di entrare in materia. Con la modifica della legge, l'obbligo di autorizzazione sarà esteso alle imprese che utilizzano a scopo professionale nel traffico merci transfrontaliero autofurgoni con un peso tra 2,5 e 3,5 tonnellate. Con 14 voti contro 11, la maggioranza della Commissione propone di sancire esplicitamente nella legge che gli autofurgoni per attività non orientate al trasporto, come il traporto di merci per servizi o pezzi di ricambio, non siano assoggettati all'obbligo di autorizzazione (art. 3 cpv 1ter lett. abis). Una minoranza è contraria a questa precisazione. Con 14 voti contro 9 e 2 astensioni, la Commissione approva il

die Kommission dem Entwurf des Bundesrates zu, wonach Unternehmen, die Fahrzeuge zwischen 2,5 und 3,5 Tonnen ausschliesslich für die gewerbsmässige Güterbeförderung in der Schweiz einsetzen, keine Zulassungsbewilligung benötigen (Art. 3 Abs. 1ter Bst. b). Eine Minderheit möchte von dieser Ausnahmeregelung absehen.

Die Kommission befürwortet, dass mit einer Anbindung an das ERTU (European Register of Road Transport Undertakings) mehr Effizienz erreicht werden kann. Mit dem Ziel, die Verkehrssicherheit zu erhöhen, beantragt die Kommission per Stichentscheid des Präsidenten (Pult, S), das Risikoeinstufungssystem basierend auf bereits erfolgten Regelverstössen ins Register der Strassentransportunternehmen aufzunehmen (Art. 9 Abs. 3 Bst. h, Art. 9a Abs. 2 und Abs. 4). Um zusätzlichen Aufwand zu vermeiden, lehnt eine Kommissionsminderheit diese Einführung ab. Eine weitere Minderheit beantragt, die Informationen zur Anzahl der im Vorjahr beschäftigten Personen sowie zu den amtlichen Kennzeichen der Fahrzeuge des Unternehmens aus dem Register der Strassentransportunternehmen zu streichen (Art. 9 Abs. 3 Bst. f und g).

Mit 14 zu 11 Stimmen spricht sich die Kommissionsmehrheit weiter dagegen aus, die Zuverlässigkeitsvoraussetzungen bei den Zulassungsbewilligungen auf Geschäftsführende auszuweiten (Art. 4 Abs. 6). Eine Minderheit wiederum würde dies befürworten. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage einstimmig angenommen.

## Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmelde-  
wesen (KVF)

Par 14 voix contre 9 et 2 abstentions, la commission approuve le projet du Conseil fédéral, selon lequel les entreprises qui utilisent des véhicules entre 2,5 et 3,5 tonnes exclusivement pour le transport professionnel de marchandises en Suisse ne sont pas subordonnées à l'octroi d'une licence (art. 3, al. 1ter, lett. b). Une minorité souhaite renoncer à cette dérogation.

La commission soutient une adhésion à l'ERTU (European Register of Road Transport Undertakings), qui permettrait à ses yeux de gagner en efficience. En vue d'améliorer la sécurité routière, elle propose, avec la voix prépondérante de son président (Pult, S), d'introduire dans le registre des entreprises de transport par route le système d'évaluation des risques basé sur les infractions aux règles déjà commises (art. 9, al. 3, lett. h, art. 9a, al. 2 et al. 4). Afin d'éviter des dépenses supplémentaires, une minorité de la commission s'oppose à cette mesure. Une autre minorité propose de supprimer du registre des entreprises de transport par route les informations relatives au nombre de personnes employées par l'entreprise l'année précédente et au numéro d'immatriculation des véhicules de l'entreprise (art. 9, al. 3, lett. f et g).

Par 14 voix contre 11, la majorité de la commission s'oppose en outre à l'extension aux gestionnaires de l'entreprise des critères d'honorabilité applicables à l'obtention d'une licence (art. 4, al. 6). Une minorité y serait favorable. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité.

## Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des  
télécommunications (CTT)

disegno del Consiglio federale, secondo il quale le imprese che utilizzano autofurgoni con un peso tra 2,5 e 3,5 tonnellate esclusivamente per il trasporto di merci in Svizzera non necessitano di un'autorizzazione (art. 3 cpv. 1ter lett. b). Una minoranza vorrebbe rinunciare a questa deroga.

La Commissione sostiene che si può ottenere una maggiore efficienza aderendo al registro europeo delle imprese di trasporto su strada (European Register of Road Transport Undertakings, ERTU). Allo scopo di aumentare la sicurezza stradale, la Commissione propone, con il voto preponderante del presidente (Pult,S), di introdurre il sistema di classificazione dei rischi sulla base delle infrazioni già avvenute nel registro delle imprese di trasporto su strada (art. 9 cpv. 3 lett. h, art. 9a cpv. 2 e 4). Per evitare oneri supplementari, una minoranza della Commissione respinge questa proposta. Un'altra minoranza chiede che le informazioni sul numero di persone occupate nell'anno precedente e sul numero di immatricolazione dei veicoli a disposizione dell'impresa siano stralciate dal registro delle imprese di trasporto su strada (art. 9 cpv. 3 lett. f e g).

Con 14 voti contro 11, la maggioranza della Commissione è inoltre contraria a estendere le condizioni di affidabilità ai responsabili della direzione (art. 4 cpv. 6). Una minoranza è invece favorevole. Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato all'unanimità il disegno di legge.

## Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle  
telecomunicazioni (CTT)

**23.022 Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2023**

**Kommunikationsplattform für elektronischen Rechtsverkehr: Bundesrat verabschiedet Botschaft**  
Künftig soll der Rechtsverkehr über eine digitale Kommunikationsplattform erfolgen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2023 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz (BEKJ) verabschiedet. Die digitale Kommunikationsplattform soll von Bund und Kantonen gemeinsam aufgebaut und finanziert werden. Die Kantone sollen auch eigenständige Plattformen benutzen dürfen.

Mit dem Projekt Justitia 4.0 wollen die Eidgenössischen Gerichte und die kantonalen Straf- und Justizvollzugsbehörden den digitalen Wandel in der Schweizer Justiz in Straf-, Zivil- und Verwaltungsverfahren vorantreiben. Um diesem Anliegen Rechnung zu tragen, hat der Bundesrat die Botschaft zum BEKJ verabschiedet.

Alle an einem Justizverfahren beteiligten Parteien sollen künftig über eine sichere Plattform mit den Gerichten, Staatsanwaltschaften und Justizvollzugsbehörden Daten austauschen können. Für professionelle Anwenderinnen und Anwender, wie beispielsweise die Anwaltschaft, Gerichte oder Behörden, soll der elektronische Rechtsverkehr obligatorisch werden.

Wegen des raschen technologischen Wandels enthält das BEKJ nur die notwendigsten Bestimmungen, die zwingend auf Gesetzesstufe national geregelt werden müssen, namentlich die Finanzierung, die Gebühren, den Datenschutz und die Haftung. Die Pflicht zur Benutzung einer digitalen Kommunikationsplattform wird in den jeweiligen Prozessgesetzen geregelt.

**23.022 Loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2023**

**Le Conseil fédéral adopte le message sur la communication électronique dans le domaine judiciaire**  
Les parties à une procédure judiciaire pourront à l'avenir échanger des données via une plateforme électronique. Le Conseil fédéral a, lors de sa séance du 15 février 2023, adopté le message concernant la nouvelle loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire (LPCJ). Une plateforme centralisée sera mise en place et financée conjointement par la Confédération et les cantons. Les cantons pourront aussi exploiter leurs propres plateformes.

Le projet Justitia 4.0 mené par les tribunaux de la Confédération et les autorités de poursuite pénale et d'exécution des peines des cantons vise à accélérer la transformation numérique de la justice en Suisse. Le Conseil fédéral a adopté le message concernant le projet de loi qui permettra ce tournant.

La LPCJ prévoit que toutes les parties à une procédure judiciaire pourront à l'avenir utiliser une plateforme sûre pour échanger des données avec les tribunaux, les ministères publics et les autorités d'exécution des peines. Les utilisateurs professionnels comme les avocats, les tribunaux et d'autres autorités auront l'obligation de recourir à une plateforme.

En raison de la rapidité avec laquelle évolue la technique, la LPCJ ne contient que les dispositions indispensables qui doivent impérativement figurer dans une loi fédérale, à savoir celles sur le financement, la perception d'émoluments, la protection des données et la responsabilité. L'obligation d'utiliser une plateforme de communication électronique sera inscrite dans les différentes lois de procédure.

**23.022 Legge federale concernante le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2023**

**Piattaforma per la comunicazione elettronica nella giustizia: il Consiglio federale adotta il messaggio**  
In futuro, gli atti giuridici dovranno poter essere trasmessi tramite una piattaforma di comunicazione digitale. Nella seduta del 15 febbraio 2023 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla legge concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia (LCEG). Il disegno prevede che la piattaforma digitale sia allestita e finanziata congiuntamente da Confederazione e Cantoni. Questi ultimi potranno anche utilizzare piattaforme proprie.

Con il progetto Justitia 4.0 i tribunali federali e le autorità cantonali di perseguimento penale e di esecuzione delle pene intendono promuovere la trasformazione digitale nei procedimenti penali, civili e amministrativi della Svizzera. A tal fine il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla legge concernente le piattaforme per la comunicazione elettronica nella giustizia (LCEG).

L'obiettivo è fare in modo che in futuro tutte le parti coinvolte in un procedimento giudiziario possano scambiare dati con i giudici, i ministeri pubblici e le autorità di esecuzione delle pene tramite una piattaforma sicura. Per i professionisti del diritto, ad esempio avvocati, giudici o le autorità giudiziarie, la comunicazione per via elettronica diventerà un obbligo.

Per potersi adeguare alla rapida evoluzione tecnologica, la LCEG contiene soltanto le disposizioni imprescindibili che devono assolutamente essere sancite nella legge a livello nazionale, ossia quelle relative al finanziamento, agli emolumenti, alla protezione dei dati e alla responsabilità. L'obbligo di utilizzare una piattaforma di comunicazione digitale sarà disciplinato nelle pertinenti leggi procedurali.

Mehrere Kommunikationsplattformen werden anerkannt  
Die neue nationale Kommunikationsplattform soll von Bund und Kantonen gemeinsam aufgebaut und finanziert werden. Die Kosten für den Aufbau der Plattform werden mit 28 Millionen Franken veranschlagt. Vorgesehen ist, dass sich der Bund daran mit 25 Prozent beteiligt. Betrieb und Weiterentwicklung der Plattform werden über Gebühren finanziert.

Bereits in seinem Richtungsentscheid vom Juni 2022 hat der Bundesrat aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse zum Vorentwurf beschlossen, dass sich die Kantone nicht zwingend an der neuen nationalen Kommunikationsplattform beteiligen müssen. Die Kantone sollen die Möglichkeit haben, auch eigene Plattformen aufzubauen und zu betreiben. Das BEKJ regelt für diesen Fall technische Minimalstandards, damit die Interoperabilität zwischen allen Plattformen gewährleistet wird.

Die zentrale Kommunikationsplattform wird ausschliesslich in Justizverfahren angewendet. Für die Verwaltungsverfahren vor Bundesbehörden müsste deshalb zu gegebener Zeit eine eigene Plattform entwickelt werden.

## Verhandlungen

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 28.04.2023

Die Kommission hat die Eintretensdebatte zum Entwurf des Bundesgesetzes über die Plattformen für die elektronische Kommunikation in der Justiz (23.022) geführt und ist mit 14 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung auf die Vorlage eingetreten. Mit dem Projekt Justitia 4.0 wollen die Eidgenössischen Gerichte und die kantonalen Straf- und Justizvollzugsbehörden den digitalen Wandel in der Schweizer Justiz in Straf-, Zivil- und Verwaltungsverfahren vorantreiben. Die Kommission unterstützt die verstärkte Digitalisierung im Justizbereich und befürwortet die Stossrichtung des Entwurfs, welcher sicherstellen soll, dass alle an einem Justizverfahren beteiligten Parteien künftig über eine sichere Plattform mit den Gerichten, Staatsanwaltschaften und Justizvollzugsbehörden

Coexistence de plusieurs plateformes de communication  
Une nouvelle plateforme centralisée sera mise en place et financée conjointement par la Confédération et les cantons. Les coûts de conception de la plateforme sont chiffrés à 28 millions de francs, avec un quart de la somme à la charge de la Confédération. Les émoluments serviront à financer l'exploitation et le développement ultérieur de la structure.

En juin 2022 déjà, le Conseil fédéral a rendu, en se fondant sur les résultats de la procédure de consultation, une décision de principe prévoyant les cantons ne devraient pas forcément participer à la nouvelle plateforme centralisée, mais auraient la possibilité de créer et d'exploiter leurs propres plateformes. La LPCJ dispose que ces dernières devront répondre à des normes techniques minimales pour que l'interopérabilité entre toutes les plateformes soit garantie.

La plateforme de communication centralisée sera utilisée exclusivement pour les procédures judiciaires. Pour les procédures administratives devant les autorités fédérales, une autre plateforme devra être développée en temps opportun.

## Délibérations

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 28.04.2023

Après avoir mené les débats d'entrée en matière sur l'avant-projet de loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire (23.022), la commission est entrée en matière sur le projet par 14 voix contre 7 et 1 abstention. Le projet Justitia 4.0, lancé par les tribunaux fédéraux et les autorités cantonales d'exécution des peines et des mesures, a pour objectif de faire avancer la transition numérique dans les procédures pénales, civiles et administratives menées en Suisse. La commission est favorable au renforcement de la numérisation dans le domaine judiciaire et approuve l'orientation du projet, qui vise à garantir que toutes les parties impliquées dans une procédure judiciaire puissent à l'avenir échanger des données avec les tribunaux.

Autorizzate diverse piattaforme di comunicazione  
La nuova piattaforma nazionale dovrà essere allestita e finanziata congiuntamente dalla Confederazione e dai Cantoni. I costi preventivati per l'allestimento della piattaforma ammontano a 28 milioni di franchi. È previsto che la Confederazione vi partecipi al 25 per cento. L'esercizio e lo sviluppo della piattaforma saranno finanziati mediante emolumenti.

Già nella sua decisione di principio del giugno 2022, il Consiglio federale era giunto alla conclusione, fondandosi sui risultati della consultazione relativa all'avamprogetto, che fosse opportuno lasciare ai Cantoni la possibilità di allestire e gestire piattaforme proprie invece di obbligarli a partecipare alla nuova piattaforma nazionale. La LCEG disciplina pertanto standard tecnici minimi volti a garantire l'interoperabilità tra tutte le piattaforme.

La piattaforma centrale di comunicazione elettronica sarà impiegata esclusivamente nei procedimenti giudiziari. Per le procedure amministrative dinanzi ad autorità federali, quindi, dovrà a tempo debito essere sviluppata una piattaforma dedicata.

## Deliberazioni

### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 28.04.2023

Après avoir mené les débats d'entrée en matière sur l'avant-projet de loi fédérale sur les plateformes de communication électronique dans le domaine judiciaire (23.022), la commission est entrée en matière sur le projet par 14 voix contre 7 et 1 abstention. Le projet Justitia 4.0, lancé par les tribunaux fédéraux et les autorités cantonales d'exécution des peines et des mesures, a pour objectif de faire avancer la transition numérique dans les procédures pénales, civiles et administratives menées en Suisse. La commission est favorable au renforcement de la numérisation dans le domaine judiciaire et approuve l'orientation du projet, qui vise à garantir que toutes les parties impliquées dans une procédure judiciaire puissent à l'avenir échanger des données avec les tribunaux, les

Daten austauschen können. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass es sich um eine zwangsweise Systemumstellung handle und beantragt ihrem Rat nicht auf die Vorlage einzutreten. Die Kommission wird die Detailberatung an einer ihrer nächsten Sitzungen aufnehmen.

**Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates am 31.08./01.09.2023**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

naux, les ministères publics et les autorités d'exécution judiciaire via une plate-forme sécurisée. Une minorité est d'avis qu'il s'agit d'un changement de système forcé et propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet. La commission entamera la discussion par article à l'une de ses prochaines séances.

**Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil national le 31.08./01.09.2023**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

ministères publics et les autorités d'exécution judiciaire via une plate-forme sécurisée. Une minorité est d'avis qu'il s'agit d'un changement de système forcé et propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet. La commission entamera la discussion par article à l'une de ses prochaines séances.

**Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale il 31.08./01.09.2023**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 23.023 Transplantationsgesetz.  
Änderung**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2023**

**Organtransplantation: Bundesrat will die Sicherheit erhöhen**  
Der Bundesrat will die Patientensicherheit in der Transplantationsmedizin mit einem flächendeckenden Vigilanzsystem weiter erhöhen und den Vollzug optimieren. Zudem sollen die rechtlichen Grundlagen für Überkreuz-Lebendspenden im Transplantationsgesetz verankert werden. Der Bundesrat hat die Botschaft zur Änderung des Transplantationsgesetzes an seiner Sitzung vom 15. Februar 2023 zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Bereits heute sind Qualität und Sicherheit der Transplantationen in der Schweiz auf hohem Niveau. Es gelten strenge Anforderungen und alle Schritte von der Spende bis zur Transplantation von Organen, Geweben oder Zellen müssen dokumentiert werden. Bisher hat jedoch eine Meldepflicht für schwerwiegende Zwischenfälle und schwerwiegende unerwünschte Reaktionen gefehlt. Diese Meldepflicht soll nun eingeführt werden. Der Bundesrat will dazu ein Vigilanzsystem aufbauen, wie es auch in anderen Bereichen besteht, etwa bei Arzneimitteln oder Medizinprodukten. Damit kann die Qualität der Organe, Gewebe und Zellen besser überwacht und das Risiko einer Übertragung von Krankheiten gesenkt werden. Vorgesehen sind ein neues elektronisches System, in dem die Meldungen aus den Bereichen Organe, Gewebe und Blut-Stammzellen zentral erfasst und bearbeitet werden, sowie Vigilanzstellen, um die Meldungen aufzuarbeiten.

**Überkreuz-Lebendspenden im Gesetz verankern**

Wer eine Nierentransplantation benötigt, findet unter Umständen eine Person, die bereit wäre, zu Lebzeiten eine Niere zu spenden. Wenn diese Niere medizinisch nicht zur Patientin oder zum Patienten passt, können die zwei Personen zusammen mit anderen inkompatiblen Paaren am Überkreuz-Lebendspende-Programm teilnehmen.

**■ 23.023 Loi sur la transplantation.  
Modification**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2023**

**Transplantation d'organes : le Conseil fédéral veut renforcer la sécurité**  
Le Conseil fédéral veut renforcer encore la sécurité des patients en médecine de la transplantation, grâce à un système de vigilance à l'échelle suisse. Il entend aussi optimiser l'exécution. En outre, les transplantations croisées doivent désormais être réglementées dans la loi sur la transplantation. Lors de sa séance du 15 février 2023, le Conseil fédéral a adopté le message à l'intention du Parlement sur la modification de cette loi.

Actuellement déjà, la qualité et la sécurité des transplantations sont très élevées en Suisse. Des exigences strictes s'appliquent, et toutes les étapes relatives au don et à la transplantation d'organes, de tissus ou de cellules doivent être consignées rigoureusement. Toutefois, la législation actuelle ne prévoit pas d'obligation de déclarer les incidents et les réactions indésirables graves. Cette obligation va maintenant être introduite. À cet effet, le Conseil fédéral prévoit la mise en place d'un système de vigilance comme dans d'autres domaines, par exemple en ce qui concerne les médicaments ou les dispositifs médicaux. L'objectif consiste à mieux surveiller la qualité des organes, des tissus et des cellules de manière à réduire le risque de transmission d'une maladie. Il est prévu d'introduire un nouveau système électronique permettant la saisie et le traitement centralisés des déclarations concernant les organes, les tissus et les cellules souches hématopoïétiques, et de créer des services de vigilance chargés du traitement des déclarations.

Réglementer les transplantations croisées dans la loi

Un patient qui nécessite une transplantation rénale trouve parfois une personne disposée à faire don d'un rein de son vivant. Si cet organe n'est médicalement pas compatible avec le patient, les deux personnes concernées peuvent

**■ 23.023 Legge sui trapianti.  
Modifica**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2023**

**Trapianto di organi: il Consiglio federale intende rafforzarne la sicurezza**

Il Consiglio federale intende aumentare ulteriormente la sicurezza dei pazienti nella medicina dei trapianti mediante un sistema di vigilanza capillare nonché ottimizzare l'esecuzione. Inoltre, le basi giuridiche per il trapianto incrociato tra vivi saranno sancite nella legge sui trapianti. Nella sua seduta del 15 febbraio 2023, il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sui trapianti.

La qualità e la sicurezza dei trapianti in Svizzera sono già oggi di alto livello. I requisiti da soddisfare sono severi e tutte le fasi, dalla donazione fino al trapianto di organi, tessuti o cellule, devono essere documentate. Tuttavia, fino ad ora non vigeva alcun obbligo di notifica in caso di eventi avversi gravi e reazioni indesiderate gravi. Tale obbligo sarà ora introdotto. Il Consiglio federale intende creare a tale scopo un sistema di vigilanza equivalente a quello di altri settori, come quello dei medicamenti o dei dispositivi medici, che permetta di controllare meglio la qualità di organi, tessuti e cellule e di ridurre il rischio di trasmissione di malattie. Prevede inoltre l'introduzione di un nuovo sistema elettronico in cui registrare e trattare, a livello centralizzato, le notifiche riguardanti organi, tessuti e cellule staminali del sangue, nonché l'istituzione di servizi di vigilanza competenti per le notifiche. Sancire il trapianto incrociato tra vivi nella legge

Chi ha bisogno di un trapianto di rene può trovare una persona disposta a donarglielo da vivente. Se, per motivi medici, il rene non fosse compatibile con il paziente, la coppia donatore-ricevente può partecipare, insieme ad altre coppie incompatibili, al programma di trapianto incrociato tra vivi. In questo contesto i reni possono essere attribuiti in modo «incrociato» ad altri riceventi compatibili. Il programma, sinora disciplinato da

Dort können die Nieren «über Kreuz» anderen Personen zugeteilt werden. Das Überkreuz-Lebenspende-Programm wurde bisher in einer Verordnung geregelt und soll nun im Transplantationsgesetz verankert werden.

#### Datenbanken: Mehr Rechtssicherheit und Transparenz

Im Bereich Transplantation werden verschiedene elektronische Systeme betrieben, wie das System zur Zuteilung von Organen, das Blut-Stammzellenregister oder die Lebendspende-Nachsorgeregister. Mit der Revision des Transplantationsgesetzes sollen diese Systeme, die besonders schützenswerte Personendaten enthalten, neu im Gesetz verankert werden. Damit wird die Rechtssicherheit und Transparenz erhöht.

#### Optimierter Vollzug

Darüber hinaus werden verschiedene Prozesse im Vollzug angepasst. So werden zum Beispiel die Verfahren für Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller vereinfacht.

#### Ergebnis der Vernehmlassung

Der Bundesrat hat zudem die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis genommen. Die Vernehmlassung dauerte vom 12. Mai 2021 bis zum 2. September 2021. Das Transplantationsgesetz ist seit 2007 in Kraft.

### Verhandlungen

#### Entwurf 1

**08.06.2023 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,**  
**08.06.2023**

**Ständerat befürwortet Beobachtungssystem bei Transplantationen**  
Mehrere vom Bundesrat vorgeschlagene Massnahmen zur Erhöhung der Sicherheit bei Transplantationen sind im Ständerat gut angekommen. Der Rat genehmigte entsprechende Änderungen im Transplantationsgesetz am Donnerstag diskussionslos und einstimmig.

participer au programme de transplantation croisée avec d'autres paires incompatibles. Les reins des donneurs peuvent alors être attribués aux receveurs de manière croisée. Jusqu'ici réglementé par voie d'ordonnance, ce programme doit désormais être régi par la loi sur la transplantation.

Banques de données : amélioration de la sécurité juridique et de la transparence Plusieurs systèmes électroniques sont exploités dans le domaine de la transplantation, comme le système d'attribution des organes, le registre des cellules souches hématopoïétiques ou le registre du suivi des donneurs vivants. La révision de la loi sur la transplantation inscrit dans la législation ces systèmes, qui contiennent des données sensibles. Résultat : la sécurité juridique et la transparence s'en trouvent renforcées.

#### Optimisation de l'exécution

Divers processus liés à l'exécution seront également adaptés. Par exemple, les procédures pour les requérants vont être simplifiées.

#### Résultats de la consultation

Par ailleurs, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation, qui s'est tenue du 12 mai au 2 septembre 2021. La loi sur la transplantation est en vigueur depuis 2007.

### Délibérations

#### Projet 1

**08.06.2023 CE** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des États,**  
**08.06.2023**

**La qualité des organes transplantés doit être davantage surveillée**  
La sécurité des patients en matière de transplantation doit être renforcée. Un système de vigilance électronique doit permettre de mieux surveiller la qualité des organes. Le Conseil des États a adopté jeudi à l'unanimité un projet gouvernemental en ce sens.

un'ordinanza, sarà ora sancito nella legge sui trapianti.

#### Banche dati: maggiore certezza giuridica e trasparenza

Nell'ambito dei trapianti sono impiegati diversi sistemi elettronici, tra cui il sistema di attribuzione di organi, il registro delle cellule staminali del sangue o il registro dei controlli postdonazione. Con la revisione della legge sui trapianti, questi sistemi, contenenti dati personali degni di particolare protezione, saranno d'ora in poi sanciti nella legge, allo scopo di aumentare la certezza giuridica e la trasparenza.

#### Esecuzione ottimizzata

Inoltre, nell'ambito dell'esecuzione verranno adeguati diversi processi. Ad esempio, le procedure per i richiedenti saranno facilitate.

#### Risultati della consultazione

Il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione, che si è svolta dal 12 maggio 2021 al 2 settembre 2021. La legge sui trapianti è in vigore dal 2007.

### Deliberazioni

#### Disegno 1

**08.06.2023 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,**  
**08.06.2023**

**Rafforzare la sicurezza dei trapianti**  
Rafforzare la sicurezza dei pazienti che si sottopongono a un trapianto, ad esempio introducendo un obbligo di notifica in caso di seri eventi avversi e reazioni indesiderate gravi. È il principale obiettivo della modifica della legge sui trapianti approvata oggi all'unanimità dal Consiglio degli Stati.

Zu den geplanten Änderungen gehört laut der Bundesbotschaft, dass ein sogenanntes Vigilanzsystem eingeführt wird. Dabei handelt es sich um ein Beobachtungs- und Meldesystem, das im europäischen Medizinproduktrecht vorgegeben ist.

Bereits heute werden Transplantationen dokumentiert. Künftig müssten jedoch zusätzlich schwerwiegende Zwischenfälle und unerwünschte Reaktionen gemeldet werden. Dieses System bestehe bereits in anderen Bereichen, etwa bei Arzneimitteln oder Medizinprodukten, schreibt der Bundesrat.

Vorgesehen sind ein neues elektronisches System, in dem die Meldungen aus den Bereichen Organe, Gewebe und Blut-Stammzellen zentral erfasst und bearbeitet werden, sowie Vigilanzstellen, um die Meldungen aufzuarbeiten. Damit könne die Qualität besser überwacht und das Risiko einer Übertragung von Krankheiten gesenkt werden. Zudem sollen mit der Revision neu die formell-gesetzlichen Grundlagen für den Betrieb der Datenbanken, für die Bearbeitung besonders schützenswerter Personendaten und für die Kernelemente des Überkreuz-Lebendspende-Programms geschaffen werden.

Dabei werden gespendete Nieren «über Kreuz» passenden Empfängerinnen oder Empfängern zugeteilt, wenn eine direkte Lebendspende einer Niere aufgrund einer Inkompatibilität nicht möglich ist.

Eine einzige Ergänzung aus dem Rat Eine einzige Erweiterung der Bundesratsvorlage schlug die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats der kleinen Kammer vor. Sie besteht darin, dass für nicht zugelassene Transplantatprodukte ein positives Kosten-Nutzen-Verhältnis zu erwarten sein muss, damit diese zeitlich befristet angewendet werden dürfen.

Dem stimmte der Rat diskussionslos zu.

### Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates am 01.09.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

La qualité et la sécurité des transplantations sont très élevées en Suisse, a rappelé Damian Müller (PLR/LU) pour la commission. Des exigences strictes s'appliquent et toutes les étapes relatives au don et à la transplantation d'organes, de tissus ou de cellules doivent être consignées rigoureusement.

Mais la législation actuelle ne prévoit pas d'obligation de déclarer les incidents et les réactions indésirables graves. Un système de vigilance doit être mis sur pied, comme il en existe pour les médicaments par exemple.

L'objectif consiste à mieux surveiller la qualité des organes, des tissus et des cellules, de manière à réduire le risque de transmission d'une maladie. Un nouveau système électronique permettant la saisie et le traitement centralisés des déclarations concernant les organes, les tissus et les cellules souches hématopoïétiques sera introduit.

#### Systèmes électroniques

Plusieurs systèmes électroniques sont déjà exploités dans le domaine de la transplantation, comme le système d'attribution des organes, le registre des cellules souches hématopoïétiques ou le registre du suivi des donneurs vivants. La révision de la loi sur la transplantation inscrit désormais dans la législation ces systèmes, qui contiennent des données sensibles, a précisé M. Müller.

Les sénateurs ont ajouté une disposition à la copie gouvernementale. Il doit être possible d'utiliser temporairement un transplant standardisé non autorisé à condition de pouvoir escompter un rapport positif entre les avantages et les risques de son utilisation.

### Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national le 01.09.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Fino ad ora non vigeva alcun obbligo di notifica in caso di eventi avversi e reazioni indesiderate, una novità che invece figurerà nella revisione legislativa. In questo modo verrà creato un sistema di vigilanza capillare, che permetta di controllare meglio la qualità di organi, tessuti e cellule e di ridurre il rischio di trasmissione di malattie.

La legge prevede inoltre l'introduzione di un nuovo sistema elettronico in cui registrare e trattare, a livello centralizzato, le notifiche riguardanti organi, tessuti e cellule staminali del sangue, nonché l'istituzione di servizi di vigilanza competenti. Nell'ambito dell'esecuzione invece, verranno adeguati diversi processi e le procedure per i richiedenti saranno facilitate.

Piccola novità pure per quanto riguarda la donazione di un rene fra persone vive. Se un paziente trova qualcuno disposto a cedere questo organo, ma, per motivi medici, vi sono problemi di compatibilità, la «coppia» può partecipare al programma di trapianto incrociato. In questo contesto, i reni possono essere assegnati ad altri riceventi compatibili. Regolato attualmente da un'ordinanza, tutto ciò sarà ora sancito nella legge. In quest'ultima verranno infine disciplinati anche i vari sistemi elettronici, tra cui quello di attribuzione di organi, il registro delle cellule staminali del sangue e quello dei controlli postdonazione. Lo scopo è aumentare certezza giuridica e trasparenza di tali database, che contengono informazioni personali degne di particolare attenzione.

### Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale il 01.09.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**23.024 Eisenbahngesetz. Änderung (Umsetzung der technischen Säule des 4. EU-Eisenbahnpakets)**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2023**

**Zulassung von Rollmaterial für den internationalen Bahnverkehr soll einfacher werden**

Der Bundesrat möchte den grenzüberschreitenden Bahnverkehr weiter stärken. Dazu dienen unter anderem einheitliche europäische Zulassungsverfahren für neues Rollmaterial. Nach positivem Echo in der Vernehmlassung hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 22. Februar 2023 beschlossen, mit einer Anpassung des Eisenbahngesetzes die hierfür nötigen Grundlagen zu schaffen.

Die Schweiz hat ein grosses Interesse daran, dass der grenzüberschreitende Eisenbahnverkehr möglichst reibungslos und hindernisfrei funktioniert. Dies dient den Unternehmen und Passagieren und stärkt die Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs auf die Schiene.

Rollmaterialhersteller und Bahnunternehmen, die neue Züge in mehreren Ländern einsetzen wollten, mussten dafür lange Zeit in jedem Land ein Zulassungsverfahren durchlaufen. Mit der sogenannten technischen Säule des vierten Eisenbahnpakets hat die EU solche Verfahren harmonisiert und vereinfacht: Seit Mitte Juni 2019 ist die europäische Eisenbahnagentur (ERA) für Zulassungen von Rollmaterial für den grenzüberschreitenden Verkehr zuständig. Aktuell können Hersteller und Unternehmen aus der Schweiz dank einer bis Ende 2023 befristeten Übergangslösung an den vereinheitlichten europäischen Verfahren teilnehmen.

In einer längerfristigen Optik plant der Bundesrat, die neue EU-Lösung auf eigenständige Weise dauerhaft zu übernehmen. Hierfür will er das Eisenbahngesetz anpassen. Nachdem die Vernehmlassung dazu weitgehend positives Echo erbrachte, hat der Bundesrat den entsprechenden Gesetzesentwurf an seiner Sitzung vom 22. Februar 2023 ans Parlament verabschiedet.

**23.024 Loi sur les chemins de fer. Modification (Mise en œuvre du volet technique du 4e paquet ferroviaire de l'UE)**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2023**

**L'admission de matériel roulant au transport ferroviaire international doit être simplifiée**

Le Conseil fédéral souhaite continuer à renforcer le transport ferroviaire transfrontalier. À cet effet, il s'appuie notamment sur des procédures d'homologation européennes uniformes pour le nouveau matériel roulant. Suite à l'écho positif rencontré lors de la consultation, le Conseil fédéral a décidé, lors de sa séance du 22 février 2023, de créer les bases nécessaires en adaptant la loi sur les chemins de fer.

La Suisse a tout intérêt à ce que le transport ferroviaire transfrontalier soit le plus fluide possible et exempt d'obstacles. Cela sert les entreprises et les passagers et renforce le transfert du fret transalpin sur le rail.

Longtemps, les fabricants de matériel roulant et les entreprises ferroviaires qui souhaitaient utiliser de nouveaux trains dans plusieurs pays devaient passer par une procédure d'homologation distincte dans chaque pays. Avec le volet technique du quatrième paquet ferroviaire, l'UE a harmonisé et simplifié cette procédure : depuis la mi-juin 2019, l'Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer (ERA) est compétente pour homologuer le matériel roulant du transport transfrontalier. Actuellement, les fabricants et les entreprises suisses peuvent participer aux procédures européennes harmonisées grâce à une solution transitoire limitée à fin 2023.

Dans une optique à plus long terme, le Conseil fédéral prévoit d'adopter durablement la nouvelle solution de l'UE de manière autonome. Pour ce faire, il souhaite adapter la loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF). La procédure de consultation ayant obtenu un écho largement positif, le Conseil fédéral a transmis le projet de loi correspondant au Parlement lors de sa séance du 22 février 2023. En complément, pour que la Suisse puisse par-

**23.024 Legge federale sulle ferrovie. Modifica (attuazione del pilastro tecnico del 4° pacchetto ferroviario dell'UE)**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2023**

**Semplificare l'autorizzazione di materiale rotabile per il traffico ferroviario internazionale**

Il Consiglio federale intende potenziare ulteriormente il traffico ferroviario transfrontaliero, tra le altre cose mediante le procedure di autorizzazione europee unificate per il nuovo materiale rotabile. Dopo il riscontro positivo della consultazione, durante la sua seduta del 22 febbraio 2023 ha deciso di adeguare la legge federale sulle ferrovie per creare le basi necessarie allo scopo.

La Svizzera ha notevole interesse a che il traffico ferroviario transfrontaliero si svolga, per quanto possibile, regolarmente e senza ostacoli: va infatti a beneficio di imprese e viaggiatori nonché del trasferimento del traffico merci transalpino dalla strada alla rotaia.

Per lungo tempo i produttori di materiale rotabile e le imprese ferroviarie che intendevano impiegare nuovi treni a livello internazionale dovevano svolgere una procedura di autorizzazione distinta in ogni Paese interessato. Con il cosiddetto pilastro tecnico del suo quarto pacchetto ferroviario l'UE ha armonizzato e semplificato tali procedure: da metà giugno 2019 l'Agenzia ferroviaria europea (ERA) è competente per l'autorizzazione del materiale rotabile impiegato nel traffico internazionale. Attualmente produttori e imprese della Svizzera possono avvalersi delle procedure europee unificate grazie a una soluzione transitoria valida fino al termine del 2023.

A più lunga scadenza il Consiglio federale si propone di recepire la soluzione dell'UE in maniera autonoma e permanente e a tal fine intende adeguare la legge federale sulle ferrovie. Dopo che la relativa consultazione ha suscitato un'eco per lo più positiva, nella sua seduta del 22 febbraio 2023 ha adottato il relativo disegno di legge e lo ha trasmesso al Parlamento. Una piena e duratura integrazione della Svizzera nelle procedure europee richiede inoltre un

Für eine dauerhafte und vollständige Teilnahme der Schweiz an den europäischen Verfahren muss ergänzend das Landverkehrsabkommen Schweiz-EU angepasst werden. Wegen der offenen institutionellen Fragen zwischen der Schweiz und der EU ist dies aktuell noch nicht möglich.

ticiper durablement et pleinement aux procédures européennes, il y a lieu d'adapter l'accord sur les transports terrestres entre la Suisse et l'UE. Or cela n'est pas encore possible actuellement, du fait des questions institutionnelles en suspens entre la Suisse et l'UE.

adeguamento dell'Accordo sui trasporti terrestri Svizzera-UE, cui però attualmente non è possibile procedere a causa delle questioni istituzionali pendenti tra le due parti.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**13.06.2023 SR** Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 13.06.2023

**Ständerat für einheitliche Zulassungsverfahren für Rollmaterial**  
**Für die Zulassung von Rollmaterial im internationalen Bahnverkehr soll nach dem Willen des Ständersrats künftig die Europäische Eisenbahngesellschaft (ERA) zuständig sein.** Die kleine Kammer hat einer entsprechenden Änderung des Eisenbahngesetzes zugestimmt. Kritik kommt von Behindertenverbänden.

Der Ständerat stimmte der Vorlage in der Gesamtabstimmung am Dienstag mit 38 zu 0 Stimmen ohne Enthaltungen zu. Das Geschäft geht nun an den Nationalrat.

Es sei sinnvoll, wenn Bahnunternehmen, die neue Züge in mehreren Ländern einsetzen wollten, nicht mehr in jedem Land ein Zulassungsverfahren durchlaufen müssten, lautete der Tenor.

Die Schweiz nimmt im Rahmen einer bis Ende 2023 befristeten Übergangslösung bereits heute am harmonisierten Verfahren der EU teil.

Der Bundesrat möchte nun die neue EU-Lösung dauerhaft übernehmen. Damit die Gesetzesanpassung Wirkung entfaltet, muss allerdings auch noch das Landverkehrsabkommen mit der EU angepasst werden.

Eine linke Minderheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständersrats (KVF-S) forderte, dass das Bundesamt für Verkehr (BAV) dafür zuständig bleibt zu prüfen, dass bei der Einführung neuen Rollmaterials das Be-

## Délibérations

### Projet 1

**13.06.2023 CE** Décision conforme au projet

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des États, 13.06.2023

**Simplification de l'homologation pour le transport transfrontalier**  
**Les procédures d'homologation devraient être harmonisées pour le nouveau matériel roulant du transport transfrontalier.** Le Conseil des États a adopté mardi à l'unanimité un projet mettant en oeuvre le volet technique du 4e paquet ferroviaire de l'UE. Le dossier passe au National.

L'UE a harmonisé et simplifié la procédure d'homologation depuis 2019. Au lieu de passer par une procédure d'homologation distincte dans chaque pays, les fabricants et les entreprises ferroviaires peuvent s'adresser à l'Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer (ERA).

Les requérants soumettent une seule demande à l'ERA pour obtenir des homologations dans plusieurs pays. Actuellement, les fabricants et les entreprises suisses peuvent participer aux procédures européennes harmonisées grâce à une solution transitoire limitée à fin 2023.

Positif sur toute la ligne

La modification de la loi sur les chemins de fer propose une solution pérenne. La simplification des procédures d'homologation réduira la charge administrative, coûtera moins cher et prendra moins de temps, a relevé le ministre des transports Albert Rösti.

## Deliberazioni

### Disegno 1

**13.06.2023 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.06.2023

**Ferrovie; riconoscere omologazioni agenzia europea**  
**In futuro, il certificato di omologazione rilasciato ai treni internazionali dall'Agenzia ferroviaria europea (ERA) dovrebbe essere riconosciuto anche in Svizzera.** Un'ulteriore verifica da parte dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT) non sarà più obbligatoria. Oggi, all'unanimità, il Consiglio degli Stati ha adottato il progetto che ha quale obiettivo di rafforzare il traffico ferroviario internazionale. Il dossier passa ora al Nazionale.

Più in dettaglio, il Consiglio federale intende recepire il cosiddetto pilastro tecnico del quarto pacchetto ferroviario dell'UE, che armonizza le procedure a livello europeo. Questa nuova norma comunitaria permette di evitare che i nuovi treni vengano omologati separatamente in ognuno degli Stati in cui sono destinati a circolare. Da metà giugno 2019 la competenza per le omologazioni del materiale rotabile per il traffico transfrontaliero è così passata all'ERA, che rilascia certificati di sicurezza unici.

Il Consiglio federale vuole che anche la Svizzera venga coinvolta, in modo da agevolare le imprese e i passeggeri e rafforzare il trasferimento del traffico merci transalpino dalla strada alla rotaia. A tale scopo, il Consiglio degli Stati ha adottato oggi una modifica in tal senso della Legge federale sulle ferrovie.

La semplificazione delle procedure di

hindertengleichstellungsgesetz eingehalten wird. Ein entsprechender Antrag fand allerdings keine Mehrheit. Kurz vor der Ständeratsdebatte hatte Inclusion Handicap, der Dachverband der Schweizer Behindertenorganisationen, in einem Communiqué gewarnt, das Verbandsbeschwerderecht der Behindertenverbände drohe ausgehebelt zu werden.

Inclusion Handicap argumentiert, das Schweizer Behindertengleichstellungsgesetz gebe Menschen mit Behinderungen grundsätzlich das Recht, den öffentlichen Verkehr autonom zu nutzen. Das EU-Recht hingegen kenne keinen solchen Rechtsanspruch.

Die Mehrheit der KVF-S war der Meinung, einzelne betroffene Personen könnten in ERA-Verfahren Beschwerden einreichen und sich dabei von einem Verband unterstützen oder vertreten lassen.

Eine Zuständigkeit des BAV würde dem Ziel der Revision zuwiderlaufen, wonach es nur noch ein Verfahren geben solle, sagte Mehrheitssprecher Hans Wicker (FDP/NW).

Verkehrsminister Albert Rösti vertrat die Ansicht, das Anliegen sei bereits berücksichtigt. Denn das BAV sei angehalten, zuhanden der ERA weiterhin eine Prüfung vorzunehmen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 15.08.2023**

Die Verkehrskommission hat die Beratung der Änderung des Eisenbahngesetzes (23.024), welche die Umsetzung der technischen Säule des 4. EU-Eisenbahnpakets zum Ziel hat, mit einer Anhörung begonnen. Die Vorlage sieht einheitliche europäische Zulassungsverfahren für neues Rollmaterial und damit eine Stärkung des grenzüberschreitenden Bahnverkehrs vor. Nachdem die Kommission oppositionslos auf die Vorlage eingetreten ist, hat sie sich vertieft mit den Auswirkungen der Gesetzesänderung auf das Verbandsbeschwerderecht von Behindertenorganisationen auseinandergesetzt. Dabei war die Kernfrage, inwiefern die bisherigen schweizerischen Standards im geplanten Zulassungsverfahren für

La Suisse a tout intérêt à ce que le transport ferroviaire transfrontalier soit le plus fluide possible et exempt d'obstacles. Cela sert les entreprises et les passagers et renforce le transfert du fret transalpin sur le rail.

Cette adaptation nécessite de modifier l'accord sur les transports terrestres entre la Suisse et l'UE. Or comme la question institutionnelle n'est pas réglée, ce dossier pourrait être encore bloqué. « Mais comme on est dans une phase de transition informelle, il est raisonnable d'aller de l'avant, même si la loi ne peut pas entrer en vigueur tout de suite », a souligné le conseiller fédéral.

#### Droits des handicapés garantis

La gauche aurait voulu que l'Office fédéral des transports garde la main pour éviter un affaiblissement du droit de recours des organisations d'aide aux personnes handicapées. Mais sa proposition a été nettement rejetée. La majorité estime ces craintes infondées. Cela remettrait en cause une grande partie de l'homologation simplifiée, a relevé Albert Rösti.

Les homologations et les certificats qui concernent exclusivement le réseau ferroviaire suisse continueront d'être délivrés par l'Office fédéral des transports (OFT).

#### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 15.08.2023**

En outre, la CTT-N a entamé par une audition l'examen de la modification de la loi sur les chemins de fer (23.024), qui vise la mise en œuvre du volet technique du 4e paquet ferroviaire de l'UE. Le projet prévoit des procédures d'homologation européennes uniformes pour le nouveau matériel roulant et, partant, une intensification du trafic ferroviaire international. Après être entrée en matière sur le projet sans opposition, la commission a approfondi les conséquences de cette modification de loi sur le droit de recours des organisations d'aide aux personnes handicapées. Il s'agissait surtout de savoir dans quelle mesure les normes suisses actuelles continueraient d'être pleinement garanties dans la procédure d'homologa-

omologazione del nuovo materiale rotabile ridurrà l'onere amministrativo, costerà meno e sarà più veloce, ha rilevato il ministro dei trasporti Albert Rösti.

L'adeguamento necessita una modifica dell'Accordo sui trasporti terrestri tra la Svizzera e l'UE. Tuttavia, dal momento che la questione istituzionale non è stata risolta, tale dossier potrebbe essere ancora bloccato. «Ma è ragionevole andare avanti, anche se la legge non potrà entrare in vigore subito», ha aggiunto Rösti.

Nel dibattito dettagliato la sinistra avrebbe voluto che l'UFT mantenesse delle competenze per evitare un indebolimento del diritto di ricorso delle organizzazioni di aiuto alle persone disabili, ma una proposta in tal senso è stata nettamente bocciata. La maggioranza ritiene infondati tali timori. Ciò rimetterebbe in questione gran parte delle omologazioni semplificate, ha rilevato Rösti.

Le omologazioni e i certificati che concernono esclusivamente la rete ferroviaria svizzera continueranno invece ad essere rilasciati dall'Ufficio federale dei trasporti.

#### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 15.08.2023**

La Commissione dei trasporti ha dato avvio con un'audizione all'esame della modifica della legge federale sulle ferrovie (23.024), volta all'attuazione del pilastro tecnico del 4° pacchetto ferroviario dell'UE. Il disegno prevede procedure di autorizzazione europee unificate per il nuovo materiale rotabile e quindi un potenziamento dei trasporti transfrontalieri. Dopo essere entrata in materia senza opposizione, la Commissione ha esaminato nel dettaglio le ripercussioni della modifica di legge sul diritto di ricorso delle organizzazioni di aiuto ai disabili. In particolare ha esaminato in che misura gli standard svizzeri attuali continueranno a essere pienamente garantiti nelle previste procedure di autorizzazione per il materiale rotabile utiliz-

grenzüberschreitend genutztes Rollmaterial weiterhin vollumfänglich garantiert werden. Die Mehrheit der KVF-N erachtet dies durch das vorgesehene Verfahren für gewährleistet. So soll der über europäisches Recht hinausgehende Anspruch auf die autonome Nutzung des öffentlichen Verkehrs über schweizerische Zusatzbestimmungen in der europäischen Vereinbarung weiterhin garantiert sein. Ebenso ist es über den Weg des individuellen Beschwerderechts für Betroffene auch für Verbände weiterhin möglich, den Rechtsweg zu bestreiten. Daher hat die Kommission einen Antrag zur Beibehaltung des Verbandsbeschwerderechtes mit 14 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. Die Minderheit ist der Ansicht, dass die Vorlage durch die Aufgabe des Verbandsbeschwerderechtes mit einer Verschlechterung für Menschen mit einer Behinderung einhergeht.

In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage einstimmig angenommen.

## Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

tion prévue pour le matériel roulant qui traverse les frontières. La majorité de la CTT-N estime que la procédure prévue le garantit. Ainsi, le droit à l'utilisation autonome des transports publics, qui va au-delà du droit européen, doit continuer d'être garanti par des dispositions complémentaires suisses dans l'accord européen. De même, il serait toujours possible, pour les associations, d'intenter une action en justice grâce au droit de recours individuel des personnes concernées. C'est pourquoi la commission a rejeté, par 14 voix contre 6 et 3 abstentions, une proposition visant à maintenir le droit de recours des associations. La minorité estime qu'en abandonnant le droit de recours des associations, le projet s'accompagne d'une détérioration de la situation des personnes en situation de handicap. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité.

## Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

zato nei trasporti transfrontalieri. La maggioranza della CTT-N ritiene che con la procedura prevista ciò sia garantito. Il diritto all'utilizzo autonomo dei trasporti pubblici, che va oltre il diritto europeo, dovrà continuare a essere garantito mediante le previste disposizioni complementari svizzere nell'accordo europeo. Le persone interessate e le associazioni potranno anche continuare ad adire le vie legali avvalendosi del diritto di ricorso individuale. Per questi motivi la Commissione ha respinto una proposta tesa a mantenere il diritto di ricorso delle associazioni con 14 voti contro 6 e 3 astensioni. Secondo la minoranza, senza il diritto di ricorso delle associazioni la situazione delle persone con disabilità è destinata a peggiorare. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il disegno all'unanimità.

## Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

**■ 23.026 Arbeitslosenversicherungsgesetz (AVIG). Änderung (Kurzarbeitsentschädigung für Berufsbildnerinnen/Berufsbildner)**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2023**

**Mehr Unterstützung für Berufsbildnerinnen und Berufsbildner**  
Der Bundesrat hat am 15. Februar 2022 die Änderungsvorlage für das Arbeitslosenversicherungsgesetz (AVIG) verabschiedet. Es soll eine neue Bestimmung ins AVIG aufgenommen werden, dank der Berufsbildnerinnen und Berufsbildner, die Kurzarbeitsentschädigung (KAE) erhalten, die Ausbildung und Betreuung der Lernenden im Betrieb fortsetzen dürfen.

Mit der KAE bietet die Arbeitslosenversicherung den Arbeitgebern in konjunkturell schwierigen Zeiten eine Alternative zu Entlassungen. So besteht für Arbeitnehmende, deren normale Arbeitszeit verkürzt oder deren Arbeit ganz eingestellt ist, ein Anspruch auf diese Entschädigung, damit sie ihre Stelle behalten können. Für Lehrbetriebe kann die Ausbildung von Lernenden in wirtschaftlich schwierigen Zeiten eine Herausforderung sein. Sind die Berufsbildnerinnen und Berufsbildner aufgrund von Kurzarbeit abwesend, besteht die Gefahr, dass die Lernenden nicht mehr angemessen ausgebildet und betreut werden.

Um die Qualität der Ausbildung in den Lehrbetrieben zu gewährleisten, schlägt der Bundesrat daher eine Anpassung des AVIG vor. Dank der neuen Bestimmung können Berufsbildnerinnen und Berufsbildner, die KAE erhalten, die Ausbildung und Betreuung der Lernenden fortsetzen, sofern diese nicht anderweitig sichergestellt werden kann.

Diese Änderung ist erforderlich zur Umsetzung der im Juni 2019 vom Parlament angenommenen Motion Bühler 16.3884. Der Gesetzesentwurf und die entsprechende Botschaft werden nun dem Parlament überwiesen.

Während der Corona-Pandemie sahen das Covid-19-Gesetz sowie die Covid-19-Verordnung Arbeitslosenver-

**■ 23.026 Loi sur l'assurance-chômage (LACI). Révision partielle (Indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail pour les formateurs)**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2023**

**Davantage de soutien aux formatrices et formateurs professionnels**  
Le Conseil fédéral a adopté le 15 février 2023 le projet d'adaptation de la loi sur l'assurance-chômage (LACI). Ce dernier prévoit d'y introduire une nouvelle disposition permettant aux formatrices et formateurs, qui touchent des indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail (RHT), de poursuivre l'encadrement des personnes en apprentissage.

Avec l'indemnité en cas de RHT, l'assurance-chômage offre aux employeurs, dans les périodes économiquement difficiles, une alternative aux licenciements. Les travailleurs dont la durée normale du travail est réduite ou dont l'activité est suspendue peuvent en effet prétendre à ces indemnités, afin de préserver leurs emplois. Pour les entreprises formatrices, la formation des apprentis en période de conjoncture difficile peut représenter un défi. En effet, lorsque les formatrices et formateurs sont absents en raison de la RHT, les personnes en apprentissage risquent de ne plus bénéficier d'un encadrement adéquat.

Afin de garantir la qualité de l'apprentissage, le Conseil fédéral propose une modification de la LACI. La nouvelle disposition doit permettre aux formatrices et formateurs, qui perçoivent des indemnités en cas de RHT, de continuer à encadrer les personnes en apprentissage, lorsque la formation de ces dernières ne peut pas être assurée d'une autre manière.

Cette modification est nécessaire à la mise en oeuvre de la motion Bühler 16.3884, adoptée par le Parlement en juin 2019. Le projet de loi et le message qui l'accompagne seront transmis au Parlement.

A noter que pendant la crise sanitaire, la loi et l'ordonnance COVID-19 assurance-chômage avaient déjà prévu une

**■ 23.026 Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI). Modifica (Indennità per lavoro ridotto destinata ai formatori)**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2023**

**Più sostegno ai formatori**

Il 15 febbraio 2023 il Consiglio federale ha adottato il progetto di modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI), il quale prevede di introdurre una nuova disposizione che consenta ai formatori che percepiscono un'indennità per lavoro ridotto (ILR) di continuare a formare e seguire gli apprendisti.

Con l'ILR l'assicurazione contro la disoccupazione offre ai datori di lavoro un'alternativa ai licenziamenti in periodi di difficoltà economica. I lavoratori il cui tempo normale di lavoro è ridotto o il cui lavoro è integralmente sospeso possono effettivamente chiedere queste indennità per preservare il proprio posto di lavoro. Per le aziende di tirocinio, formare gli apprendisti in tempi di difficoltà economica può essere una sfida. Infatti, quando i formatori sono assenti a causa del lavoro ridotto, gli apprendisti rischiano di non essere più seguiti in maniera adeguata.

Per assicurare la qualità della formazione professionale di base, il Consiglio federale propone una modifica della LADI. La nuova disposizione intende consentire ai formatori che percepiscono un'indennità per lavoro ridotto di continuare a formare e seguire gli apprendisti se la loro formazione non può essere garantita in altro modo.

La modifica è necessaria per attuare la mozione Bühler 16.3884, adottata dal Parlamento nel giugno 2019. Il progetto di legge e il relativo messaggio saranno trasmessi al Parlamento.

Va notato che durante la crisi sanitaria la legge e l'ordinanza COVID-19 assicurazione contro la disoccupazione avevano già previsto una regolamentazione simile per garantire il mantenimento di una formazione professionale di base di qualità. La regolamentazione in questione ha tuttavia effetto fino alla fine del

sicherung bereits eine vergleichbare Regelung vor, um die Qualität der Ausbildung in den Lehrbetrieben auch weiterhin sicherzustellen. Ende 2023 läuft diese Regelung allerdings aus. Somit braucht die Arbeitslosenversicherung ab 2024 eine neue Bestimmung für Lehrbetriebe in Kurzarbeit.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**14.06.2023 SR** Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 14.06.2023

**Berufsbildner sollen Lernende auch bei Kurzarbeit ausbilden dürfen**  
**Berufsbildnerinnen und Berufsbildner sollen Lernende auch ausbilden dürfen, wenn sich ihr Betrieb in Kurzarbeit befindet. Der Ständerat hat am Mittwoch diskussionslos und einstimmig einer entsprechenden Änderung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) zugestimmt.**

Befänden sich Berufsbildnerinnen und Berufsbildner wegen Kurzarbeit nicht im Betrieb, bestehe die Gefahr, dass Lernende nicht angemessen ausgebildet werden könnten. Das schrieb der Bundesrat dem Ständerat zur Begründung der Vorlage.

Laut Parlamentsunterlagen konnten Berufsbildnerinnen und Berufsbildner bereits während der Corona-Pandemie Lehrlinge dank einer Ausnahmeregelung im Covid-19-Gesetz ausbilden. Diese Bestimmung läuft Ende 2013 aus und soll nun ins AVIG übernommen werden.

Der Ständerat stimmte einer Bestimmung zu, laut welcher der Bundesrat die Gesetzesänderung rückwirkend in Kraft setzen kann. Dafür seien die Voraussetzungen gegeben. Das sagte der Berichterstatter der vorberatenden Kommission, Hans Stöckli (SP/BE), im Rat.

Der Bundesrat möchte, dass die Änderungen am 1. Januar 2024 in Kraft treten. Die AVIG-Änderung muss jetzt aber noch in den Nationalrat.

réglementation semblable, afin de garantir le maintien d'un apprentissage de qualité. La mise en application de cette réglementation se terminera fin 2023. En 2024, l'assurance-chômage devrait ainsi disposer d'une nouvelle réglementation pour les entreprises formatrices confrontées à la RHT.

## Délibérations

### Projet 1

**14.06.2023 CE** Décision conforme au projet

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des États, 14.06.2023

**Mieux soutenir les formateurs d'apprentis en cas de crise**  
**Les maîtres d'apprentissage qui touchent des indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail lors d'une baisse d'activité de leur entreprise doivent pouvoir poursuivre l'encadrement des apprentis. Le Conseil des États a approuvé à l'unanimité mercredi une adaptation de la loi sur l'assurance chômage.**

Lorsqu'une entreprise traverse une crise, elle est contrainte de recourir aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail (RHT) qui permettent de préserver les emplois. La formation des apprentis peut alors être prétemporée lorsque les formateurs sont absents en raison de la RHT.

Afin de garantir la qualité de l'apprentissage, le Conseil fédéral propose de modifier l'assurance chômage. Il s'agit de permettre aux formateurs, qui perçoivent des indemnités en cas de RHT, de continuer à encadrer les apprentis dans l'entreprise pendant les heures durant lesquelles ils subissent une perte de travail. Cette solution ne serait possible que lorsque la formation ne peut pas être assurée d'une autre manière.

Cette solution a déjà été utilisée durant la pandémie. Elle permet de garantir le maintien d'un apprentissage de qualité tout en ayant un impact financier moindre, a expliqué Hans Stöckli (PS/BE) pour la commission. Les coûts supplémentaires sont estimés à 1,4 million de

2023. Con la modifica proposta, nel 2024 l'assicurazione contro la disoccupazione dovrebbe quindi disporre di una nuova regolamentazione per le aziende di tirocinio colpite dal lavoro ridotto.

## Deliberazioni

### Disegno 1

**14.06.2023 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.06.2023

**Apprendisti, istruzione anche in caso di crisi**  
**I formatori che percepiscono un'indennità per lavoro ridotto (ILR) devono poter continuare ad istruire e seguire i propri apprendisti. È quanto prevede una modifica della Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI) approvato oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier va al Nazionale.**

Grazie all'ILR, l'assicurazione contro la disoccupazione (AD) permette ai datori di lavoro di mantenere i propri collaboratori anche quando l'azienda si trova in difficoltà economiche. Per le imprese di tirocinio però, formare gli apprendisti in un periodo di crisi può essere una sfida: quando i formatori sono assenti a causa del lavoro ridotto, i tirocinanti rischiano infatti di non essere più seguiti con le dovute attenzioni.

Per assicurare la qualità della formazione professionale di base, il Consiglio federale ha dunque proposto una modifica della LADI. La nuova disposizione intende consentire ai formatori che percepiscono un'ILR di continuare a istruire e seguire i giovani qualora la loro formazione non possa essere garantita in altro modo.

Durante la pandemia, la legge e l'ordinanza Covid-19 avevano già previsto una simile regolamentazione dell'assicurazione contro la disoccupazione per garantire il mantenimento di una formazione professionale di base qualitativa.

francs par année, a précisé le ministre de l'économie Guy Parmelin. Les dispositions spéciales COVID-19, qui avaient déjà prévu une réglementation semblable, se terminent fin 2023. La révision propose une solution pérenne dès 2024. Cette adaptation répond à une motion du Parlement, a rappelé M. Parmelin.

**Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates am 31.08.2023**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national le 31.08.2023**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La regolamentazione in questione ha tuttavia effetto fino alla fine del 2023. Con la modifica appena proposta, nel 2024 l'AD dovrà quindi disporre di una nuova disposizione per le aziende di tirocinio colpite dal personale in lavoro ridotto.

**Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale il 31.08.2023**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**■ 23.028 Standortförderung 2024-2027**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.01.2023**

**Bundesrat will Wettbewerbsfähigkeit von Schweizer KMU und Regionen weiter stärken**

Der Bundesrat will im Rahmen der Standortförderung den Fokus noch stärker auf die Schweizer KMU und die Regionen legen. Zudem sollen die Themen «nachhaltige Entwicklung» und «Digitalisierung» aufgewertet werden. Der Bundesrat hat am 25. Januar 2023 die entsprechende Botschaft für die Jahre 2024-2027 gutgeheissen. Für die Umsetzung der Ziele wurden 23 konkrete Aktivitäten formuliert. Insgesamt sind 646 Millionen Franken vorgesehen.

Mit der Botschaft zur Standortförderung 2024-2027 entwickelt der Bundesrat die strategischen Grundlagen der Standortförderung des Bundes weiter. Er verfolgt mit der Standortförderung in den Jahren 2024-2027 die folgenden fünf Ziele: Rahmenbedingungen für KMU verbessern, Regionen stärken, zur nachhaltigen Entwicklung beitragen, Chancen der Digitalisierung nutzen sowie die Attraktivität des Wirtschafts- und Tourismusstandorts stärken. Im Vergleich zur Periode 2020-2023 wird die Bedeutung der nachhaltigen Entwicklung und der Digitalisierung aufgewertet. Zudem wird die Standortförderung noch stärker auf die Bedürfnisse der Haupt-Zielgruppen – KMU und Regionen – ausgerichtet. Für die Umsetzung der Ziele werden in den kommenden Jahren durch das SECO und die mandatierten Organisationen (Bürgschaftsgenossenschaften, Schweizerische Exportrisikoversicherung, Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit, Schweiz Tourismus, Switzerland Global Enterprise) 23 konkrete Aktivitäten definiert. Die Umsetzung erfolgt zum Teil in Zusammenarbeit mit den Kantonen und weiteren Partnern.

Die Schwerpunkte der Standortförderung

Bei der KMU-Politik liegt der Schwerpunkt im Ausbau von EasyGov.swiss,

**■ 23.028 Promotion économique 2024-2027**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.01.2023**

**Le Conseil fédéral veut renforcer la compétitivité des PME et des régions**

Dans le cadre de la promotion économique, le Conseil fédéral souhaite encore accentuer les efforts en faveur des PME et des régions du pays, et valoriser les thématiques du développement durable et de la numérisation. Le 25 janvier 2023, il a approuvé le message correspondant pour les années 2024 à 2027, qui retient 23 activités concrètes pour la réalisation des objectifs prévus et prévoit une enveloppe globale de 646 millions de francs.

En approuvant le message sur la promotion économique pour les années 2024 à 2027, le Conseil fédéral développe les bases stratégiques de la promotion économique de la Confédération et poursuit 5 objectifs : améliorer les conditions-cadre des PME, renforcer les régions, contribuer au développement durable, saisir les opportunités du numérique et, enfin, renforcer l'attrait de la place économique et touristique suisse. Le développement durable et la numérisation gagnent en importance par rapport à la période 2020-2023. La promotion économique sera en outre davantage axée sur les besoins des principaux groupes cibles, à savoir les PME et les régions. Afin de mettre en œuvre les objectifs visés, 23 activités concrètes ont été définies pour ces prochaines années par le SECO et les organisations mandatées (coopératives de cautionnement, Assurance suisse contre les risques à l'exportation, Société suisse de crédit hôtelier, Suisse Tourisme, Switzerland Global Enterprise). Pour certains aspects, la mise en œuvre s'effectuera en collaboration avec les cantons et d'autres partenaires.

Priorités de la promotion économique S'agissant de la politique en faveur des PME, la priorité est de développer la plateforme EasyGov.swiss, le guichet unique de la Confédération, des cantons et des communes pour les entreprises,

**■ 23.028 Promozione della piazza economica 2024-2027**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.01.2023**

**Il Consiglio federale intende potenziare la competitività delle PMI svizzere e delle regioni**

Nell'ambito della promozione della piazza economica il Consiglio federale punta a concentrarsi ancora di più sulle PMI svizzere e sulle regioni. Inoltre, dovranno essere valorizzati i temi dello «sviluppo sostenibile» e della «digitalizzazione». Il 25 gennaio 2023 il Consiglio federale ha approvato il relativo messaggio per gli anni 2024-2027. Per l'attuazione degli obiettivi sono state formulate 23 attività concrete. Complessivamente è previsto un investimento di 646 milioni di franchi.

Con il messaggio concernente la promozione della piazza economica negli anni 2024-2027, il Consiglio federale sviluppa ulteriormente le basi strategiche della promozione della piazza economica della Confederazione. Con la promozione della piazza economica negli anni 2024-2027 persegue i seguenti cinque obiettivi: migliorare le condizioni quadro per le PMI, rafforzare le regioni, contribuire allo sviluppo sostenibile, sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione nonché rendere più attraenti la piazza economica e quella turistica. Rispetto al periodo 2020-2023, lo sviluppo sostenibile e la digitalizzazione acquisiranno maggiore importanza. Inoltre, la promozione della piazza economica sarà orientata ancora più nettamente sulle necessità dei principali gruppi target: le PMI e le regioni. Per l'attuazione degli obiettivi, nei prossimi anni la SECO e le organizzazioni incaricate (cooperative di fideiussione, Assicurazione svizzera contro i rischi delle esportazioni, Società svizzera di credito alberghiero, Svizzera Turismo, Switzerland Global Enterprise) hanno definito 23 attività concrete. L'attuazione avviene in parte in collaborazione con i Cantoni e con altri partner.

Le priorità della promozione della piazza economica

Per quanto concerne la politica per le PMI

des One-Stop-Shops von Bund, Kantonen und Gemeinden für Unternehmen. Dieser kann wesentlich zur administrativen Entlastung der Unternehmen beitragen. In der Periode 2024-2027 soll der Leistungsumfang von EasyGov weiter ausgebaut werden, um dem Bedürfnis der Unternehmen nach weiteren elektronischen Behördenleistungen gerecht zu werden. Im Rahmen des Ausbaus von EasyGov ist beispielsweise geplant, den Unternehmen künftig einen gebündelten Prozess für den Unternehmensumzug (Adressänderung) anbieten zu können. Geplant ist auch ein weiterer Ausbau im Bereich der ausländerrechtlichen Meldungen und Bewilligungen für Unternehmen.

Bei der Tourismuspolitik liegen die inhaltlichen Schwerpunkte auf der Weiterentwicklung der Investitionsförderung, der nachhaltigen Entwicklung sowie der digitalen Transformation des Tourismus. Einen Schwerpunkt stellt in den Jahren 2024-2027 zudem die Umsetzung des Recovery-Programms für den Schweizer Tourismus dar, mit dem den Auswirkungen der Covid-19-Pandemie entgegengewirkt wird.

Die Neue Regionalpolitik NRP startet 2024 in ihre dritte achtjährige Mehrjahresperiode (2024-2031). Die bisherigen thematischen Förderschwerpunkte «Industrie» und «Tourismus» werden weitergeführt. Als Querschnittsthemen erhalten neben der Digitalisierung insbesondere die nachhaltige Entwicklung und die «lokale Wirtschaft», welche die Exportorientierung der NRP ergänzt, besonderes Gewicht.

Schliesslich soll das Angebot zur Unterstützung der Exportwirtschaft, beispielsweise in Bezug auf handelstechnische Fragestellungen, und insbesondere der Zugang von Schweizer Exporteuren zu grossen ausländischen Infrastrukturprojekten, bedarfsgerecht weiterentwickelt und der «Team Switzerland»-Ansatz erweitert werden. So führen diverse Verbände, Bundesstellen, Switzerland Global Enterprise und die Schweizerische Exportrisikoversicherung vermehrt gemeinsame Promotionsauftritte im Ausland durch. Diese richten sich unter anderem an Generalunternehmer, welche grosse Infrastrukturprojekte ausführen. In wichtigen Märkten werden weitere Geschäftsmöglichkeiten identifiziert.

qui peut significativement contribuer à réduire la charge administrative pesant sur les entreprises. L'offre de prestations d'EasyGov sera encore étoffée au cours de la période 2024-2027 pour répondre aux besoins des entreprises en matière de nouvelles prestations administratives électroniques. Il est notamment prévu, dans le cadre du développement d'EasyGov, de proposer à l'avenir aux entreprises un processus tout-en-un en cas de déménagement (changement d'adresse) ainsi que des fonctionnalités de traitement des annonces et des permis relevant du droit des étrangers.

Concernant la politique du tourisme, les priorités thématiques porteront sur le développement de la promotion des investissements, le développement durable ainsi que la transformation numérique du secteur touristique. Par ailleurs, la mise en oeuvre du programme de relance pour le tourisme suisse, qui vise à contrer les répercussions négatives de la pandémie de COVID-19, constituera l'une des grandes priorités des années 2024 à 2027.

En 2024, la nouvelle politique régionale (NPR) va entamer sa troisième période pluriannuelle de huit ans (2024-2031). Les domaines d'encouragement prioritaires actuels, à savoir l'industrie et le tourisme, vont être poursuivis. Une attention toute particulière sera donnée aux thèmes transversaux, à savoir, au-delà de la numérisation, le développement durable et l'économie locale, qui complète le principe de « base d'exportation » de la NPR.

Enfin, l'offre de soutien à l'économie d'exportation, notamment sur les aspects techniques du commerce, et plus particulièrement l'accès des exportateurs suisses aux grands projets d'infrastructures étrangers, va être étoffée pour répondre à l'évolution des besoins, et l'approche « Team Switzerland » sera élargie. Dans cet esprit, plusieurs associations, services fédéraux, Switzerland Global Enterprise et l'Assurance suisse contre les risques à l'exportation joindront leurs forces pour multiplier les actions promotionnelles communes à l'étranger. Celles-ci s'adresseront notamment aux entreprises générales qui réalisent de grands projets d'infrastructures. De nouvelles opportunités commerciales seront identifiées sur les principaux marchés.

la priorità risiede nel potenziamento di EasyGov.swiss, lo sportello unico di Confederazione, Cantoni e Comuni per le imprese, che può contribuire in modo decisivo a sgravare le imprese a livello amministrativo. Nel periodo 2024-2027 le prestazioni di EasyGov dovranno vedere un'ulteriore espansione, per rispondere al fabbisogno delle imprese di maggiori prestazioni elettroniche da parte delle autorità. Nell'ambito del potenziamento di EasyGov è ad esempio previsto di offrire alle imprese una procedura unificata per il trasferimento di un'impresa (modifica dell'indirizzo). Pianificato è anche un ulteriore ampliamento nell'ambito delle notifiche e dei permessi per le imprese secondo il diritto degli stranieri. Per quanto concerne la politica del turismo, le priorità a livello di contenuto risiedono nell'ulteriore promozione degli investimenti, nello sviluppo sostenibile nonché nella trasformazione digitale del turismo. Negli anni 2024-2027, un'altra priorità è rappresentata dalla realizzazione del Recovery Plan per il rilancio del turismo svizzero, che punta a contrastare le ripercussioni della pandemia di COVID-19.

Il 2024 segna l'inizio del terzo Programma pluriennale della durata di otto anni per la Nuova politica regionale (2024-2031). Le priorità di promozione tematiche finora attive («industria» e «turismo») saranno portate avanti. Per quanto concerne i temi trasversali, particolare importanza sarà data, oltre alla digitalizzazione, soprattutto allo sviluppo sostenibile e all'«economia locale», che integra l'orientamento alle esportazioni della NPR.

Infine, l'offerta a sostegno dell'economia d'esportazione, ad esempio in relazione a questioni riguardanti il commercio e in particolare all'accesso di esportatori svizzeri a importanti progetti infrastrutturali esteri, dovrà essere ulteriormente sviluppata a seconda delle necessità e ampliare la formula del «Team Switzerland». Così varie associazioni, servizi federali, Switzerland Global Enterprise e l'Assicurazione svizzera contro i rischi delle esportazioni svolgono sempre più spesso attività di promozione comuni all'estero, indirizzate tra l'altro a imprese generali che realizzano grandi progetti infrastrutturali. Nei mercati importanti sono identificate ulteriori opportunità commerciali.

Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen  
Um die Instrumente der Standortförderung fortzuführen und weiterzuentwickeln, beantragt der Bundesrat dem Parlament für die Jahre 2024-2027 Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen im Umfang von insgesamt 428,83 Millionen Franken. Für die Jahre 2020-2023 stand ein Betrag von rund 399 Millionen Franken zur Verfügung. Hinzu kommt ein Zahlungsrahmen für die Aufnung des Fonds für Regionalentwicklung in den Jahren 2024-2031 im Umfang von 217,3 Millionen Franken (reduziert um 12,7 Mio. CHF gegenüber der Vorperiode 2016-2023).

Die Umsetzung der Standortförderung erfolgt anhand der Instrumente der KMU-Politik, der Tourismuspolitik, der Neuen Regionalpolitik (NRP) sowie der Aussenwirtschaftsförderung.

Crédits d'engagement et plafond de dépenses  
Le Conseil fédéral demande au Parlement, des crédits d'engagement et un plafond de dépenses de 428,83 millions de francs au total afin de reconduire et de développer les instruments de la promotion économique pour les années 2024 à 2027. Une enveloppe d'environ 399 millions de francs était disponible pour les années 2020 à 2023. S'ajoute un plafond de dépenses de 217,3 millions de francs (réduit de 12,7 mio CHF par rapport à la période 2016-2023) visant à alimenter le Fonds de développement régional pour la période 2024-2031.

La mise en oeuvre de la promotion économique s'effectue au moyen des instruments de la politique en faveur des PME, de la politique du tourisme, de la NRP et de la promotion économique extérieure.

Crediti d'impegno e limiti di spesa  
Per portare avanti e sviluppare ulteriormente gli strumenti della promozione della piazza economica, il Consiglio federale chiede al Parlamento per gli anni 2024-2027 di stanziare crediti d'impegno e limiti di spesa per un importo complessivo di 428,83 milioni di franchi. Per gli anni 2020-2023 era disponibile un importo di circa 399 milioni di franchi. A ciò si aggiunge un limite di spesa per costituire il Fondo per lo sviluppo regionale negli anni 2024-2031 per un importo di 217,3 milioni di franchi (-12,7 mio. fr. rispetto al precedente periodo 2016-2023).

La realizzazione della promozione della piazza economica avviene mediante gli strumenti della politica per le PMI, della politica del turismo, della Nuova politica regionale (NPR) nonché della promozione dell'economia esterna.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

**14.06.2023 SR** Beschluss gemäss Entwurf

### Entwurf 2

**14.06.2023 SR** Beschluss gemäss Entwurf

### Entwurf 3

**14.06.2023 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

### Entwurf 4

**14.06.2023 SR** Beschluss gemäss Entwurf

### Entwurf 5

**14.06.2023 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

### Entwurf 6

**14.06.2023 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

### Entwurf 7

**14.06.2023 SR** Beschluss gemäss Entwurf

## Délibérations

### Projet 1

**14.06.2023 CE** Décision conforme au projet

### Projet 2

**14.06.2023 CE** Décision conforme au projet

### Projet 3

**14.06.2023 CE** Décision modifiant le projet

### Projet 4

**14.06.2023 CE** Décision conforme au projet

### Projet 5

**14.06.2023 CE** Décision modifiant le projet

### Projet 6

**14.06.2023 CE** Décision modifiant le projet

### Projet 7

**14.06.2023 CE** Décision conforme au projet

## Deliberazioni

### Disegno 1

**14.06.2023 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

### Disegno 2

**14.06.2023 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

### Disegno 3

**14.06.2023 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

### Disegno 4

**14.06.2023 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

### Disegno 5

**14.06.2023 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

### Disegno 6

**14.06.2023 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

### Disegno 7

**14.06.2023 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
14.06.2023**

**Ständerat stockt Beiträge für Tourismusförderung auf**  
**Der Ständerat will in den kommenden Jahren 2024 bis 2027 etwas mehr Geld für die Standortförderung ausgeben als der Bundesrat. Als Erstrat hat er am Mittwoch entsprechende Kredite im Umfang von gut 670 Millionen Franken gutgeheissen.**

Insgesamt hatte sich die kleine Kammer mit sieben Bundesbeschlüssen zu befassen. Diese betreffen unter anderem die Tourismusförderung, die Regionalpolitik und die Exportförderung. Alle nahm er in der Gesamtabstimmung mit deutlicher Mehrheit an. Nun muss sich als Nächstes der Nationalrat damit befassen.

Der Bundesrat hatte die Botschaft ans Parlament im Januar verabschiedet. Für die Jahre 2024 bis 2027 definierte er fünf Ziele. Er will die Rahmenbedingungen für KMU verbessern, die Regionen stärken, zur nachhaltigen Entwicklung beitragen, Chancen der Digitalisierung nutzen sowie die Attraktivität des Wirtschafts- und Tourismusstandorts stärken.

**Ausbau von Onlineportal**

Konkret soll dazu etwa das Onlineportal easygov.swiss, über das Schweizer Unternehmen die wichtigsten Behörden geschäfte abwickeln können, ausgebaut werden. Die Exportwirtschaft soll unter anderem durch mehr gemeinsame Promotionsauftritte im Ausland unterstützt werden.

Die Botschaft des Bundesrats sah Ausgaben von rund 646 Millionen Franken vor. Für die Standortförderung im engeren Sinne beantragte er dem Parlament rund 429 Millionen Franken. Das sind 30 Millionen mehr als für die Jahre 2020 bis 2023. Hinzu kamen rund 217 Millionen für die Äufnung des Fonds für Regionalentwicklung in den Jahren 2024 bis 2031.

Die Mehrheit der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerats (WAK-S) war mit den Anträgen der Landesregierung einverstanden. Mehrere Kürzungsanträge der ständerätslichen Finanzkommission im Umfang von

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des États,  
14.06.2023**

**Un montant de 672 millions pour les années 2024-2027**  
**Le Conseil des États veut renforcer la compétitivité des PME et des régions. Il a accepté mercredi à la quasi-unanimité 672 millions de francs pour la promotion économique pour la période 2024 à 2027. Il a augmenté le crédit pour le tourisme. Le dossier part au National.**

La promotion économique de la Confédération pour les années 2024 à 2027 vise cinq objectifs : améliorer les conditions-cadres des PME, renforcer les régions, contribuer au développement durable, valoriser les opportunités du numérique et renforcer l'attractivité de la place économique et touristique suisse, a expliqué le ministre de l'Economie Guy Parmelin.

Une enveloppe d'environ 399 millions de francs était disponible pour les années 2020 à 2023. En comparaison, la promotion économique pour les quatre années suivantes se focalise davantage sur la durabilité et le numérique, a continué le Vaudois.

Il y a lieu d'avoir des instruments performants, nécessaires dans un contexte post-Covid et de guerre en Ukraine notamment, qui ont des conséquences sur la place économique suisses, a appuyé Carlo Sommaruga (PS/GE). Et de citer notamment les domaines des exportations et du tourisme.

**Tourisme suisse**

Dans ce secteur, les débats ont été nourris. Le Conseil fédéral a prévu une enveloppe de 233 millions pour Suisse Tourisme.

Le montant doit être à la hauteur des défis auxquels le tourisme helvétique doit faire face après la pandémie et dans un contexte de concurrence internationale, a argué Isabelle Chassot (Centre/FR). Alors qu'Erich Ettlin (Centre/OW) demandait une hausse de 25 millions, la Fribourgeoise ne suggérait que 13 millions supplémentaires. Son compromis a passé la rampe par 22 voix contre 20 et 1 abstention. Tous les partis étaient divisés.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
14.06.2023**

**Rafforzare competitività PMI e regioni**

**Concentrarsi ancora di più sul rafforzamento della competitività delle piccole e medie imprese (PMI) e delle regioni. È quanto si prefigge il messaggio relativo alla promozione economica per il periodo 2024-2027 approvato oggi dal Consiglio degli Stati.**

Rispetto al disegno del Governo, che prevedeva un credito globale di 646 milioni di franchi, i «senatori» hanno innalzato i mezzi a disposizione (672 milioni). In particolare, il plenum ha deciso di concedere più mezzi a Svizzera Turismo (246 milioni invece di 233 milioni) e alla politica regionale (230 milioni invece di 217,3 milioni). Il tentativo di ridurre i mezzi alla promozione delle esportazioni – 94,8 milioni invece di 99,1 – è stato respinto.

Più nel dettaglio, il progetto dell'esecutivo si pone come obiettivo di migliorare le condizioni quadro per le PMI, rafforzare le regioni, contribuire allo sviluppo sostenibile, sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione nonché rendere più attraenti la piazza economica e quella turistica. Per raggiungerli, la Segreteria di Stato dell'economia e una serie di organizzazioni incaricate hanno definito 23 attività concrete, che porteranno avanti in parte in collaborazione con i Cantoni e altri partner.

In materia di PMI la priorità risiede nel potenziamento di EasyGov.swiss, lo sportello unico di Confederazione, Cantoni e Comuni per le imprese, che può contribuire in modo decisivo a sgravare le imprese a livello amministrativo, ha spiegato in aula il consigliere federale Guy Parmelin. Le sue prestazioni dovranno vedere un'ulteriore espansione per rispondere al fabbisogno delle imprese di maggiori prestazioni elettroniche da parte delle autorità.

Nel turismo, le priorità a livello di contenuto risiedono nell'ulteriore promozione degli investimenti, nello sviluppo sostenibile nonché nella trasformazione digitale del turismo. Altro aspetto rilevante è rappresentato dalla realizzazio-

knapp 31 Millionen Franken übernahm die WAK-S nicht, im Rat kamen sie nicht zur Abstimmung.

#### «Ein schlechtes Omen»

Vereinzelt wurde in der Debatte Unbehagen deutlich. Dass die Anträge der Finanzkommission in der WAK-S keine Mehrheit gefunden hätten, sei angesichts der Finanzlage «ein schlechtes Omen», sagte etwa Peter Hegglin (FDP/ZG).

Gegenüber dem Vorschlag des Bundesrats stockte der Rat den Beitrag des Bundes an Schweiz Tourismus um 13 Millionen auf 246 Millionen Franken auf. Ebenfalls eine Mehrheit fand ein Minderheitsantrag für um 12,7 Millionen Franken höhere Einlagen in den Fonds für Regionalentwicklung.

#### Grosse Hebelwirkung

Mehrere Redner betonten die grosse Hebelwirkung der Bundesbeiträge an Schweiz Tourismus. Jeder von der Organisation investierte Marketing-Franken generiere 30 Franken Umsatz, sagte Stefan Engler (Mitte/GR).

Erich Ettlin (Mitte/OW) und Hans Stöckli (SP/BE) verwiesen auf den zusätzlichen Geldbedarf durch die Teuerung und die Herausforderungen der digitalen Transformation.

Höhere Ausgaben in einem Bereich hätten automatisch Kürzungen an anderer Stelle zur Folge, gab Wirtschaftsminister Guy Parmelin ohne Erfolg zu bedenken.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

#### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 30.06.2023**

Im Mitberichtsverfahren hat sich die FK-N mit den finanziellen Aspekten der Standortförderung 2024-2027 befasst, für deren Vorberatung die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-N) zuständig ist. Eintreten auf die Vorlage war unbestritten.

Les sénateurs ont aussi ajouté de justesse 12,7 millions pour le Fonds de développement régional pour 2024-2031, alors que le gouvernement prévoyait 217,3 millions à cet effet. Si les fonds sont augmentés, il faut faire des coupes ailleurs, a argué en vain M. Parmelin.

#### Cyberadministration

Un montant de 32,8 millions a été soutenu dans le domaine de la cyberadministration. La priorité est de développer la plateforme EasyGov.swiss, le guichet unique de la Confédération, des cantons et des communes pour les entreprises, a expliqué le ministre. Cela devrait contribuer à réduire leurs charges administratives.

Il s'agit d'une plus-value pour les PME, a relevé Hans Wicki (PLR/NW) pour la commission. Dans ce domaine, une marge de manoeuvre vers le haut est encore possible, a-t-il poursuivi. Un rattrapage est à faire en comparaison internationale, a abondé M. Parmelin. «Une administration publique moderne et efficace est une condition essentielle à la réussite économique.»

Les sénateurs ont encore accepté tels quels les trois autres crédits de l'enveloppe gouvernementale totale de 646 millions de francs. Ils concernent l'encouragement de l'innovation (45,4 millions), la promotion des exportations (99 millions) et la promotion de la place économique (18,5 millions).

La Chambre des cantons a aussi approuvé un arrêté fédéral relatif à l'établissement du programme pluriannuel de la Confédération 2024 à 2031 concernant la mise en oeuvre de la Nouvelle politique régionale.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

#### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 30.06.2023**

Dans le cadre de la procédure de corapport, la CdF-N s'est penchée sur les aspects financiers de la promotion économique pour les années 2024 à 2027, dont l'examen préalable est du ressort de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N).

ne del Recovery Plan per il rilancio del turismo svizzero, che punta a contrastare le ripercussioni della pandemia di Covid-19.

Il 2024 segna l'inizio del terzo Programma pluriennale della durata di otto anni per la Nuova politica regionale (2024-2031). Le priorità di promozione tematiche finora attive («industria» e «turismo») saranno portate avanti. Particolare importanza sarà data anche allo sviluppo sostenibile e all'economia locale.

L'offerta a sostegno dell'economia d'esportazione dovrà inoltre essere ulteriormente sviluppata a seconda delle necessità e nei mercati importanti saranno identificate ulteriori opportunità commerciali.

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

#### **Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 30.06.2023**

Nell'ambito della procedura di corapporto, la CdF-N ha trattato gli aspetti finanziari della promozione della piazza economica 2024-2027, il cui esame preliminare spetta alla Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N). L'entrata in materia sul

ten. Die Mehrheit der FK-N beantragt der WAK-N und dem Nationalrat, den Verpflichtungskrediten und Zahlungsrahmen im Gesamtumfang von 646,13 Millionen Franken gemäss Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Das am 28. Juni 2023 vom Bundesrat beschlossene Zahlenwerk für den Vorschlag 2024 und den Finanzplan 2025-2027 lässt keinen Handlungsspielraum für Aufstockungen im 2024 zu. Zudem liegt der Bereinigungsbedarf für die Jahre 2025-2027 trotz den eingeleiteten Entlastungsmassnahmen nach wie vor bei 0,3 bis 1,2 Milliarden Franken pro Jahr. Aus diesem Grund lehnt eine breite Mehrheit der FK-N die vom Ständerat am 14. Juni 2023 beschlossenen Aufstockungen bei der Finanzhilfe an Schweiz Tourismus (+ 13 Mio.) und bei den Einlagen in den Fonds für Regionalentwicklung (+ 12,7 Mio.) aus finanzpolitischen Gründen kategorisch ab. Sie appelliert an die WAK-N und den Nationalrat, finanzpolitische Vernunft walten zu lassen. Lediglich die Aufstockung des Ständerates bei den Einlagen in den Fonds für Regionalentwicklung wird von einer kleinen Minderheit der Kommission unterstützt – einen entsprechenden Antrag lehnte die FK-N mit 20 zu 3 Stimmen ab.

L'entrée en matière sur cet objet n'a suscité aucune opposition. La majorité de la CdF-N propose à la CER-N et au Conseil national d'approuver les crédits d'engagement et les plafonds de dépenses d'un montant total de 646,13 millions de francs, conformément au projet du Conseil fédéral.

La commission constate que les chiffres du budget 2024 avec plan intégré des tâches et des finances (PITF) 2025-2027 ne laissent aucune marge de manœuvre pour des augmentations en 2024. De plus, malgré les mesures d'allègement engagées, les mesures de correction budgétaires pour les années 2025-2027 s'élèvent toujours à des montants compris entre 0,3 et 1,2 milliard de francs par an. Pour des raisons de politique budgétaire, une large majorité de la CdF-N rejette par conséquent catégoriquement les augmentations de l'aide financière à Suisse Tourisme (+ 13 millions de francs) et des apports au Fonds de développement régional (+ 12,7 millions de francs) décidées le 14 juin 2023 par le Conseil des États. La CdF-N appelle la CER-N et le Conseil national à faire preuve de bon sens en matière de politique budgétaire. Seule l'augmentation du Conseil des États concernant les apports au Fonds de développement régional est soutenue par une petite minorité de la commission (la proposition correspondante a été rejetée par 20 voix contre 3).

Il progetto è stata contestata. La maggioranza della CdF-N propone alla CET-N e al Consiglio nazionale di approvare i crediti d'impegno e i limiti di spesa per un importo totale di 646,13 milioni di franchi conformemente al disegno del Consiglio federale.

Le cifre per il preventivo 2024 e il piano finanziario 2025-2027 approvate il 28 giugno 2023 dal Consiglio federale non lasciano alcun margine di manovra per aumenti nel 2024. Inoltre, l'importo delle misure correttive necessarie per gli anni 2025-2027 continua a oscillare tra 0,3 e 1,2 miliardi di franchi all'anno, nonostante gli sgravi finora effettuati. Per queste ragioni, una larga maggioranza della CdF-N ha respinto categoricamente per motivi di politica finanziaria gli aumenti decisi il 14 giugno 2023 dal Consiglio degli Stati a favore dell'aiuto finanziario accordato a Svizzera Turismo (+13 milio.) e dei conferimenti al Fondo per lo sviluppo regionale (+12,7 milio.). La Commissione si appella alla CET-N e al Consiglio nazionale affinché agiscano con prudenza nell'ambito della politica finanziaria. Solo l'aumento chiesto dal Consiglio degli Stati per i conferimenti al Fondo per lo sviluppo regionale è sostenuto da una ristretta minoranza della Commissione, ma una proposta corrispondente è stata respinta dalla CdF-N con 20 voti contro 3.

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

## Sitzung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates am 28.08.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

## Séance de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national le 28.08.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## Seduta della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale il 28.08.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 23.030 Bundesgesetz über den Wasserbau**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.03.2023**

**Bundesrat verabschiedet die Botschaft zur Teilrevision des Wasserbaugesetzes**  
Der Hochwasserschutz ist im Bundesgesetz über den Wasserbau (WBG) geregelt. Der Bundesrat will das WBG überarbeiten und an neue Herausforderungen anpassen. Dazu gehören der Klimawandel und die wachsende Besiedlung der Schweiz. Das in der Praxis bewährte integrale Risikomanagement im Umgang mit Naturgefahren soll im WBG verankert werden. Der Bundesrat will mit dem Gesetz den Lebens- und Wirtschaftsraum Schweiz schützen sowie die Sicherheit und damit den Wohlstand garantieren. Er hat am **10. März 2023 die Botschaft zur Teilrevision des WBG verabschiedet.**

Das WBG stammt aus dem Jahr 1991. Es genügt den seither gewonnenen Erkenntnissen und Entwicklungen nicht mehr. Da mit dem Klimawandel und der wachsenden Besiedlung die Risiken steigen, wandelte sich der Fokus von der Gefahrenabwehr hin zu einem integralen Risikomanagement. Dabei werden die Hochwasserrisiken mit planerischen, organisatorischen, biologischen und technischen Massnahmen begrenzt. Die Massnahmen werden optimal kombiniert eingesetzt und entsprechend werden alle Verantwortlichen und Beteiligten miteinbezogen. Das integrale Risikomanagement soll nun auf Gesetzesebene verankert werden und so Bund, Kantone und Gemeinden ermöglichen, die Sicherheit für den Lebens- und Wirtschaftsraum Schweiz langfristig zu erhalten.

Der Wasserbau sowie die Naturgefahren sind auf Bundesebene in verschiedenen Gesetzen geregelt. Damit sie auf dem gleichen Stand sind, schlägt der Bundesrat auch punktuelle Anpassungen im Waldgesetz und im Gewässerschutzgesetz vor.

Anstieg der Hochwasserrisiken erwartet  
Die Hochwasserrisiken sind bereits heute gross und werden mit der fortschreiten-

**■ 23.030 Loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.03.2023**

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau**  
La protection contre les crues est réglée dans la loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau. Le Conseil fédéral entend réviser celle-ci face aux nouveaux défis que sont notamment les changements climatiques et la croissance urbaine en Suisse. Il s'agit d'ancrer dans la loi la gestion intégrée des risques, qui a fait ses preuves dans le domaine des dangers naturels. Le Conseil fédéral veut protéger la Suisse en tant que cadre d'existence et espace économique afin d'y garantir la sécurité et donc un niveau de vie élevé. Il a adopté le message relatif à la révision partielle de cette loi le **10 mars 2023.**

La loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau date de 1991. Elle ne suffit plus à répondre aux conditions actuelles et à l'évolution des connaissances. Les risques augmentent en raison des changements climatiques et de la croissance urbaine, c'est pourquoi il faut se concentrer non plus sur la limitation de ces risques, mais sur leur gestion intégrée en prenant des mesures organisationnelles, biologiques, techniques et en matière d'aménagement. Ces mesures seront combinées entre elles de façon optimale avec la participation de tous les responsables et parties prenantes. La gestion intégrée des risques doit être inscrite dans la loi, ce qui permettra à la Confédération, aux cantons et aux communes de garantir la sécurité de la Suisse en tant que cadre d'existence et espace économique.

L'aménagement des cours d'eau et la gestion des dangers naturels sont réglés dans plusieurs lois au niveau fédéral. Pour assurer la cohérence entre celles-ci, le Conseil fédéral propose d'adapter ponctuellement la loi sur les forêts et la loi fédérale sur la protection des eaux.

**■ 23.030 Legge federale sulla sistemazione dei corsi d'acqua**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.03.2023**

**Revisione parziale della legge sulla sistemazione dei corsi d'acqua: il Consiglio federale adotta il relativo messaggio**

La protezione contro le piene è sancta nella legge federale sulla sistemazione dei corsi d'acqua. Il Consiglio federale vuole sottoporre a revisione detta legge e adattarla a nuove sfide, fra cui il cambiamento climatico e la crescente espansione degli insediamenti in Svizzera. Inoltre, con questa revisione di legge intende regolamentare la pratica collaudata della gestione integrale dei rischi connessi ai pericoli naturali. Con la revisione, il Governo intende proteggere la Svizzera quale spazio abitativo ed economico, garantendo al contempo la sicurezza e quindi il benessere del Paese. A tal fine, il 10 marzo 2023 ha adottato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla sistemazione dei corsi d'acqua.

La legge sulla sistemazione dei corsi d'acqua risale al 1991. Alla luce delle conoscenze acquisite e degli sviluppi intervenuti è ormai obsoleta. Con l'aumento dei rischi legati al cambiamento climatico e la crescente espansione degli insediamenti, l'attenzione si è spostata dalla difesa contro i pericoli naturali alla gestione integrale dei rischi. Questo approccio consente di limitare i rischi di piena con interventi di pianificazione e misure organizzative, biologiche e tecniche. Poiché il nuovo paradigma prevede l'adozione ottimale di un insieme di misure, che coinvolge tutti i responsabili e tutti gli interessati. Il Consiglio federale intende ora sancire la gestione integrale dei rischi a livello di legge per consentire a Confederazione, Cantoni e Comuni di garantire a lungo termine la sicurezza dello spazio abitativo ed economico in Svizzera.

Sul piano federale, la sistemazione dei corsi d'acqua e la gestione dei pericoli naturali è sancta in diverse leggi. Per garantire l'uniformità delle disposizioni, il Consiglio federale propone inoltre

den Siedlungsentwicklung und mit dem Klimawandel weiter ansteigen. Heftigere Ereignisse werden die Folge sein. Nebst einer umfassenden Beurteilung der Risikosituation braucht es Schutzbauten, die Pflege des Schutzwaldes sowie raumplanerische und organisatorische Massnahmen wie Notfallplanungen.

Die Kantone haben durch die Rechtsanpassung neue Grundlagen zu erstellen wie Risikoübersichten, die zu geringen finanziellen und personellen Mehrkosten führen. Der Bund trägt diese jedoch durch Subventionen mit. Zudem beteiligt sich der Bund neben dem periodischen Instandstellen von Schutzbauten neu auch an regelmässigen Unterhaltsarbeiten, die bisher alleine die Kantone finanzierten.

#### Kostengünstigere Massnahmenkombination

Dank der optimalen Kombination von Massnahmen im Rahmen des integralen Risikomanagements können teilweise teure Schutzbauten vermieden oder reduziert werden. Die Aufwendungen für Schutzbauten werden somit beim Bund und den Kantonen geringer. Weil jedoch die Risiken trotz Schutzbemühungen ansteigen, dürften sich diese Einsparungen mit der Zeit verringern. Die Revision des WBG schafft die Voraussetzung, um trotz Risikoanstieg das heutige Schutzniveau mittelfristig mit den heutigen Mitteln zu halten.

Les risques de crues vont augmenter. Déjà élevés aujourd'hui, les risques de crues continueront d'augmenter avec la croissance urbaine et les changements climatiques. Les événements gagneront en intensité. Il est dès lors nécessaire d'évaluer de manière complète la situation de risque, mais aussi de disposer d'ouvrages de protection, d'entretenir les forêts de protection et d'engager des mesures organisationnelles et d'aménagement du territoire comme les plans d'urgence.

Les adaptations de la loi demanderont aux cantons de mettre en place de nouvelles études de base, par exemple sous la forme de vues d'ensemble des risques, ce qui entraînera des charges financières et de personnel modérées, subventionnées par la Confédération. Contribuant déjà financièrement à la remise en état périodique des ouvrages de protection, celle-ci participera aussi aux travaux d'entretien réguliers, lesquels étaient jusqu'à présent entièrement aux frais des cantons.

#### Combinaison de mesures moins coûteuse

Combiner des mesures de façon optimale dans le cadre de la gestion intégrée des risques permet de ne pas avoir à construire des ouvrages de protection coûteux ou du moins à limiter les besoins en matière. Les dépenses engagées par la Confédération et les cantons dans les ouvrages de protection s'en trouveront réduites. Toutefois, étant donné que les risques augmenteront malgré les efforts de protection déployés, ces économies devraient s'amenuiser avec le temps. La révision de la loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau permettra de conserver à moyen terme le niveau de protection actuel avec les moyens disponibles.

#### Verhandlungen

##### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 22.08.2023

Einstimmig hat die Kommission die Teilrevision des Wasserbaugesetzes

#### Délibérations

##### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 22.08.2023

À l'unanimité, la commission a adopté le projet de modification de la loi fédé-

adattamenti puntuali della legge forestale (LFo) e della legge sulla protezione delle acque (LPAc).

Previsto aumento dei rischi di piena. Già oggi, i rischi di piena sono elevati e aumenteranno ulteriormente in seguito al crescente sviluppo degli insediamenti urbani e con il cambiamento climatico. Di conseguenza, si prevedono eventi di ancora maggiore intensità. Oltre a una valutazione complessiva della situazione di rischio, occorre anche costruire opere di protezione, curare il bosco di protezione e realizzare misure di pianificazione del territorio e organizzative, come ad esempio la pianificazione di emergenze.

L'adeguamento del quadro giuridico impone ai Cantoni di creare nuove basi, quali le panoramiche dei rischi, che comportano costi aggiuntivi esigui in termini di risorse finanziarie e umane. La Confederazione contribuisce comunque a questi costi erogando sussidi. Oltre al ripristino periodico delle opere di protezione, la Confederazione parteciperà anche alla loro manutenzione, finanziata finora esclusivamente dai Cantoni.

Insieme di misure a costi più convenienti. La combinazione ottimale di un insieme di misure nel quadro della gestione integrale dei rischi consente in parte di rinunciare alla costruzione di opere di protezione costose o di ridimensionarle. Le spese per le opere di protezione diminuiranno quindi sia per la Confederazione che per i Cantoni. Tuttavia, poiché nonostante gli sforzi in materia di protezione i rischi continuano ad aumentare, con il tempo questi risparmi dovrebbero ridursi. La revisione della legge sulla sistemazione dei corsi d'acqua crea la premessa per mantenere a medio termine il livello di protezione vigente con le risorse finanziarie attualmente disponibili.

#### Deliberazioni

##### Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 22.08.2023

Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato all'unanimità la

(23.030) in der Gesamtabstimmung gutgeheissen. Die Änderungen im Bundesgesetz über den Wasserbau und die damit verbundenen Anpassungen im Waldgesetz und Gewässerschutzgesetz sollen den risikobasierten Ansatz im Umgang mit Naturgefahren stärken. Zentral dabei ist eine integrale Planung. Die Kommission unterstützt den Bundesrat darin, das Spektrum der abgeltungsberechtigten Massnahmen beim Hochwasserschutz zu erweitern. So sollen kostengünstigere Massnahmenkombinationen ermöglicht werden. Ergänzend beantragt die Kommission einstimmig, dass der Bund die Pflege neu gestalteter Gewässerräume jeweils während fünf Jahren mitfinanzieren kann. Damit will die Kommission die Qualitätssicherung der naturnahen Gewässergestaltung verbessern. Abgesehen von dieser punktuellen zusätzlichen Ausgabe möchte die Kommission die finanzielle Beteiligung des Bundes an Unterhaltsmassnahmen auf den Hochwasserschutz beschränken. Entsprechend folgt sie in dieser Frage mit 13 zu 11 Stimmen bei einer Enthaltung dem Bundesrat. Eine Minderheit beantragt, auch den ökologischen Unterhalt der Gewässer mitzufinanzieren.

rale sur l'aménagement des cours d'eau (23.030) au vote sur l'ensemble. Les modifications prévues de la loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau et les adaptations de la loi sur les forêts et de la loi sur la protection des eaux qui en découlent visent à inscrire l'approche fondée sur les risques dans la gestion des dangers naturels. À cet égard, une planification intégrale est essentielle. La commission soutient le Conseil fédéral dans sa volonté d'élargir l'éventail des mesures de protection contre les crues donnant lieu à des indemnités. Il s'agit ainsi de permettre la combinaison de mesures de moindre coût. À l'unanimité, la commission propose en outre que la Confédération puisse cofinancer l'entretien initial des espaces réservés aux eaux nouvellement aménagés pendant cinq ans. Elle souhaite ainsi améliorer le contrôle qualité de ces aménagements. Hormis cette dépense supplémentaire ponctuelle, la commission souhaite que la participation financière de la Confédération aux mesures d'entretien se limite à la protection contre les crues. Par 13 voix contre 11 et 1 abstention, elle se rallie par conséquent au Conseil fédéral sur ce point. Une minorité propose, pour sa part, de cofinancer également l'entretien écologique des cours d'eau.

revisione parziale della legge sulla sistemazione dei corsi d'acqua ( [23.030](#) ). L'obiettivo della presente revisione e dei corrispondenti adeguamenti della legge forestale e della legge sulla protezione delle acque è di adottare un approccio in funzione del rischio per la gestione dei pericoli naturali. A tal fine è fondamentale attuare una pianificazione integrale.

La Commissione sostiene il Consiglio federale nell'ampliare la gamma delle misure che danno diritto a indennità. Ciò dovrebbe consentire una combinazione di misure a costi più contenuti. Inoltre, la Commissione propone all'unanimità che la Confederazione possa cofinanziare la manutenzione degli spazi riservati alle acque di nuova realizzazione per un periodo di cinque anni. La Commissione vuole in tal modo migliorare la garanzia della qualità della sistemazione naturalistica dei corsi d'acqua. Oltre a questa spesa supplementare puntuale, la Commissione vorrebbe limitare la partecipazione finanziaria della Confederazione alle misure di manutenzione per la protezione contro le piene. Di conseguenza, con 13 voti contro 11 e 1 astensione, si allinea su questo punto alla posizione del Consiglio federale. Una minoranza propone di cofinanziare anche la manutenzione ecologica delle acque.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
**Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)**

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
**Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)**

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
**Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'ener-  
gia (CAPTE)**

**■ 23.043 Doppelbesteuerung.  
Abkommen mit den Vereinigten  
Arabischen Emiraten**

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 17.05.2023**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft  
zur Änderung des Doppelbesteue-  
rungs-abkommens mit den Vereinigten  
Arabischen Emiraten**  
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung  
vom 17. Mai 2023 die Botschaft zum  
Änderungsprotokoll des Doppelbe-  
steuerungsabkommens (DBA) mit  
den Vereinigten Arabischen Emira-  
ten verabschiedet. Das Protokoll  
setzt die Mindeststandards aus dem  
**BEPS-Projekt in Sachen DBA um.**

Das Änderungsprotokoll enthält eine  
Missbrauchsklausel, die auf den haupt-  
sächlichen Zweck einer Gestaltung  
oder eines Geschäfts abstellt und damit  
sicherstellt, dass das DBA nicht miss-  
bräuchlich in Anspruch genommen  
wird. Zudem ergänzt es die Bestimmung  
über das Verständigungsverfahren ent-  
sprechend dem Mindeststandard.  
Die Kantone und die interessierten Wirt-  
schaftskreise haben den Abschluss des  
Änderungsprotokolls begrüßt. Bevor  
das Protokoll in Kraft treten kann, muss  
es in beiden Ländern vom Gesetzgeber  
genehmigt werden.

**Verhandlungen**

**Medienmitteilung der Kommission  
für Wirtschaft und Abgaben des  
Nationalrates vom 27.06.2023**

Die WAK-N beantragt ihrem Rat mit 18  
zu 4 Stimmen, die Änderung des Doppel-  
besteuerungsabkommens zwischen  
der Schweiz und den Vereinigten Ara-  
bischen Emiraten ( 23.043 ) zu geneh-  
migen.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abga-  
ben (WAK)

**■ 23.043 Doubles impositions.  
Convention avec les Emirats arabes  
unis**

**Communiqué de presse du Conseil  
fédéral du 17.05.2023**

**Le Conseil fédéral adopte le mes-  
sage sur le protocole modifiant la  
convention contre les doubles im-  
positions conclue avec les Émirats  
arabes unis**  
**Lors de sa séance du 17 mai 2023, le  
Conseil fédéral a adopté le message  
sur le protocole modifiant la conven-  
tion contre les doubles impositions  
(CDI) conclue avec les Émirats arabes  
unis. Ce protocole met en oeuvre les  
standards minimaux du projet de  
lutte contre l'érosion de la base  
d'imposition et le transfert de béné-  
fices (Base Erosion and Profit Shif-  
ting, BEPS) en matière de CDI.**  
Le protocole de modification contient  
une clause qui renvoie au but principal  
d'un montage ou d'une transaction et  
assure ainsi que la CDI n'est pas utilisée  
de manière abusive. Il complète en outre  
la disposition concernant la procédure  
amicable conformément au standard mi-  
nimal.  
Les cantons et les milieux économiques  
concernés ont accueilli favorablement la  
conclusion de ce protocole. Celui-ci doit  
encore être approuvé par le législateur  
dans les deux États avant de pouvoir en-  
trer en vigueur.

**Délibérations**

**Communiqué de presse de la com-  
mission de l'économie et des rede-  
vances du Conseil national du  
27.06.2023**

La CER-N propose à son conseil, par 18  
voix contre 4, d'approuver la modifica-  
tion de la convention contre les doubles  
impositions entre la Suisse et les Emirats  
arabes unis (23.043).

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des  
redévances (CER)

**■ 23.043 Titolo segue**

**Comunicato stampa del Consiglio  
federale del 17.05.2023**

**Il Consiglio federale licenzia il mes-  
saggio concernente la modifica del-  
la CDI con gli Emirati Arabi Uniti**  
**Nella seduta del 17 maggio 2023 il  
Consiglio federale ha licenziato il  
messaggio concernente il Protocollo  
che modifica la Convenzione per  
evitare le doppie imposizioni (CDI)  
con gli Emirati Arabi Uniti. Il Proto-  
collo attua gli standard minimi in  
materia di CDI derivanti dal proget-  
to BEPS.**

Il Protocollo di modifica contiene una  
clausola antiabuso, fondata sullo scopo  
principale di un accordo, uno strumento  
o una transazione e intesa a prevenire  
un abuso della CDI. Esso completa, inol-  
tre, la disposizione sulla procedura ami-  
chevole conformemente allo standard  
minimo.

I Cantoni e gli ambienti economici inter-  
essati ne hanno accolto con favore la  
conclusione. Affinché possa entrare in  
vigore, il Protocollo di modifica deve es-  
sere approvato dagli organi legislativi di  
entrambi gli Stati.

**Deliberazioni**

**Comunicato stampa della commis-  
sione dell'economia e dei tributi  
del Consiglio nazionale del  
27.06.2023**

La CET-N propone alla propria Camera  
con 18 voti contro 4, di approvare la mo-  
difica della Convenzione tra la Svizzera  
e gli Emirati Arabi Uniti per evitare le  
doppie imposizioni (23.043).

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei  
tributi (CET)

**■ 23.046 Kantonsverfassungen  
Zürich, Bern, Appenzell Innerrhoden,  
Graubünden, Aargau, Tessin,  
Waadt und Neuenburg**

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 02.06.2023**

**Gewährleistung der geänderten Verfassungen von acht Kantonen**  
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Zürich, Bern, Appenzell Innerrhoden, Graubünden, Aargau, Tessin, Waadt und Neuenburg zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, hält der Bundesrat in seiner am 2. Juni 2023 verabschiedeten Botschaft fest.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:  
im Kanton Zürich:  
im Kanton Bern:  
im Kanton Appenzell Innerrhoden:  
im Kanton Graubünden:  
im Kanton Aargau:  
im Kanton Tessin:  
im Kanton Waadt:  
im Kanton Neuenburg:  
– den schonenden Umgang mit Stoffen und das Abfallmanagement;  
– die politischen Rechte;  
– die politischen Rechte;  
– die Justizreform;  
– die Amtsenthebung von Behördenmitgliedern;  
– die Vertretung von Mitgliedern des Grossen Rates;  
– die Eingliederung von Menschen mit Behinderungen;  
– die Reform der Kinder- und Erwachsenenschutzbehörden;  
– den Justizrat;  
– die Aufsicht über die Geschäftsführung und die Finanzen.

**■ 23.046 Constitutions des cantons  
Zurich, de Berne, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, des Grisons, d'Argovie, du Tessin, de Vaud et de Neuchâtel**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.06.2023**

**Garantie fédérale pour huit constitutions cantonales révisées**  
Le Conseil fédéral propose au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux constitutions révisées des cantons de Zurich, de Berne, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, des Grisons, d'Argovie, du Tessin, de Vaud et de Neuchâtel. Il confirme dans son message du 2 juin 2023 que les modifications constitutionnelles sont conformes au droit fédéral.  
Les modifications constitutionnelles en question ont pour objet :  
dans le canton de Zurich :  
dans le canton de Berne :  
dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures :  
dans le canton des Grisons :  
dans le canton d'Argovie :  
dans le canton du Tessin :  
dans le canton de Vaud :  
dans le canton de Neuchâtel :  
– l'utilisation parcimonieuse des matières et la gestion des déchets ;  
– les droits politiques ;  
– les droits politiques ;  
– la réforme de la justice ;  
– la destitution des membres des autorités ;  
– la suppléance des membres du Grand Conseil ;  
– l'intégration des personnes en situation de handicap ;  
– la réforme des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte ;  
– le Conseil de la magistrature ;  
– la surveillance de la gestion et des finances.

**■ 23.046 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Berna, Appenzello Interno, Grigioni, Argovia, Ticino, Vaud e Neuchâtel**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.06.2023**

**Conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute di otto Cantoni**  
Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Berna, Appenzello Interno, Grigioni, Argovia, Ticino, Vaud e Neuchâtel. Come si evince dal messaggio adottato dal Consiglio federale il 2 giugno 2023, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzionali concernono:  
nel Cantone di Zurigo:  
nel Cantone di Berna:  
nel Cantone di Appenzello Interno:  
nel Cantone dei Grigioni:  
nel Cantone di Argovia:  
nel Cantone del Ticino:  
nel Cantone di Vaud:  
nel Cantone di Neuchâtel:  
– l'uso attento delle sostanze e la gestione dei rifiuti;  
– i diritti politici;  
– i diritti politici;  
– la riforma giudiziaria;  
– la destituzione di membri di autorità;  
– la rappresentanza di membri del Gran Consiglio;  
– l'integrazione di persone con disabilità;  
– la riforma delle autorità di protezione dei minori e degli adulti;  
– il Consiglio della magistratura;  
– la vigilanza sulla gestione e le finanze.

**Verhandlungen**

**Sitzung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates am 22.06.2023**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

**Délibérations**

**Séance de la Commission des institutions politiques du Conseil national le 22.06.2023**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

**Deliberazioni**

**Seduta della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale il 22.06.2023**

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

**Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

**Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

**Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

**23.052 Lagebeurteilung Beziehungen Schweiz-EU. Bericht**

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.06.2023**

**Bundesrat verabschiedet den Bericht Lagebeurteilung Beziehungen Schweiz-EU**  
**An seiner Sitzung vom 9. Juni 2023 hat der Bundesrat den Bericht über die Beziehungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union definitiv verabschiedet und der Bundesversammlung übermittelt. Der Bericht war im Dezember 2022 beraten und unter Vorbehalt der Ergebnisse der Konsultation der Aussenpolitischen Kommissionen verabschiedet worden.**

Der Bericht «Lagebeurteilung Beziehungen Schweiz-EU» enthält eine Auslegungsordnung der bestehenden bilateralen Beziehungen mit der EU, eine Standortbestimmung zur Europapolitik und einen Ausblick. Er kommt zum Schluss, dass der bilaterale Weg für die Schweiz weiterhin die vorteilhafteste Lösung ist. Der Entwurf wurde bereits nach der Bundesratssitzung vom 9. Dezember 2022 publiziert.

Die Aussenpolitischen Kommissionen (APK) der eidgenössischen Räte berieten den Entwurf an ihren Sitzungen im Januar und Februar. Der Bundesrat hat die Konsultationsergebnisse bei der Erstellung der definitiven Fassung des Berichtes berücksichtigt. Mit der Konsultation trug der Bundesrat dem Wunsch des Parlaments Rechnung, enger in die Europapolitik eingebunden zu werden. Im Anschluss an die heutige Bundesratssitzung wurde die definitive Fassung der Bundesversammlung übermittelt.

Der Bundesrat lässt gegenwärtig die Eckwerte eines Verhandlungsmandats erarbeiten. Gleichzeitig setzt er die Gespräche mit der EU fort, mit dem Ziel, die gemeinsame Basis im Hinblick auf Verhandlungen zu finalisieren. Er wird bei den anstehenden europapolitischen Schritten wie bis anhin eng mit den Aussenpolitischen Kommissionen der Bundesversammlung zusammenarbeiten.

**23.052 État actuel des relations Suisse-UE. Rapport**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.06.2023**

**Le Conseil fédéral approuve le rapport «État actuel des relations Suisse-UE»**  
**Lors de sa séance du 9 juin 2023, le Conseil fédéral a définitivement approuvé le rapport sur les relations entre la Suisse et l'UE et l'a transmis à l'Assemblée fédérale. Ce rapport a été examiné en décembre 2022 et adopté sous réserve des résultats de la consultation des Commissions de politique extérieure des deux Chambres.**

Le rapport «État actuel des relations Suisse-UE» présente un état des lieux des relations bilatérales actuelles avec l'UE, dresse un bilan de la politique européenne et esquisse des perspectives. Le rapport conclut que la voie bilatérale reste la solution la plus avantageuse pour la Suisse. Le projet de rapport avait déjà été publié à l'issue de la séance du Conseil fédéral du 9 décembre 2022. Les Commissions de politique extérieure (CPE) des Chambres fédérales ont discuté du projet lors de leurs séances de janvier et février. Le Conseil fédéral a tenu compte des résultats de la consultation lors de la rédaction de la version définitive du rapport. Par cette consultation, le Conseil fédéral a répondu à la demande du Parlement d'être plus étroitement associé à la politique européenne. À l'issue de la séance du Conseil fédéral d'aujourd'hui, la version définitive a été transmise à l'Assemblée fédérale. Le Conseil fédéral fait actuellement élaborer les grandes axes d'un mandat de négociation. Parallèlement, il poursuit les discussions avec l'UE dans le but de finaliser une base commune en vue des négociations. Il continuera à travailler en collaboration étroite avec les Commissions de politique extérieure de l'Assemblée fédérale.

**23.052 Stato delle relazioni Svizzera-UE. Rapporto**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.06.2023**

**Il Consiglio federale adotta il rapporto sullo stato delle relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea**  
**Nella sua seduta del 9 giugno 2023 il Consiglio federale ha adottato definitivamente il rapporto sullo stato delle relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea e lo ha trasmesso all'Assemblea federale. Il rapporto era stato discusso nel dicembre del 2022 e adottato con riserva dei risultati della consultazione delle Commissioni della politica estera.**

Il rapporto «Stato delle relazioni Svizzera-UE» contiene un'analisi delle attuali relazioni bilaterali tra le due parti, un bilancio della politica europea e le prospettive future. Nel rapporto, il Consiglio federale giunge alla conclusione che la via bilaterale rimane la soluzione più vantaggiosa per la Svizzera. La bozza del rapporto era stata pubblicata già dopo la seduta del Consiglio federale del 9 dicembre 2022.

Le Commissioni della politica estera (CPE) delle Camere federali hanno discusso la bozza nelle loro sedute di gennaio e febbraio e i risultati della consultazione sono confluiti nella versione definitiva del testo elaborata dal Consiglio federale. Con la consultazione delle CPE l'Esecutivo ha tenuto conto del desiderio del Parlamento di essere coinvolto maggiormente nella politica europea. Al termine della seduta odierna del Consiglio federale, la versione definitiva è stata trasmessa all'Assemblea federale. Il Consiglio federale ha dato incarico di elaborare i punti chiave di un mandato negoziale e nello stesso tempo prosegue i colloqui con l'UE allo scopo di finalizzare una base comune in vista dei negoziati. Per quanto riguarda le prossime tappe della politica europea, continuerà a lavorare a stretto contatto con le CPE dell'Assemblea federale.

**Verhandlungen**

**Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates am 19.06.2023**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Délibérations**

**Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil national le 19.06.2023**

Elle propose de prendre acte du rapport.

**Deliberazioni**

**Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale il 19.06.2023**

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure  
(CPE)

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 23.446 Ständige Subkommission für Europafragen der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates**

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates bildet eine ständige Subkommission für Angelegenheiten der Europäischen Union. Diese verfolgt die für die Schweiz wichtigen und sich anbahnenden Rechtsentwicklungen in der Europäischen Union und erstattet der Plenarkommission regelmässig Bericht. Artikel 14 GRN ist entsprechend anzupassen.

**■ 23.446 Sous-commission permanente des questions européennes de la Commission de politique extérieure du Conseil national**

La Commission de politique extérieure du Conseil national crée une sous-commission permanente chargée de se pencher sur les affaires relatives à l'Union européenne. Cette sous-commission aura pour mandat de suivre les développements juridiques qui se préparent dans l'Union européenne et qui revêtent une importance pour la Suisse, et d'en faire régulièrement rapport à la commission. L'art. 14 RCN est adapté en conséquence.

**■ 23.446 Sottocommission permanente per le questioni europee della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale**

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale costituisce una sottocommissione permanente per le questioni relative all'Unione europea. Questa sottocommissione segue gli sviluppi in campo giuridico importanti per la Svizzera che si stanno delineando nell'Unione europea e fa rapporto regolarmente alla Commissione plenaria. L'articolo 14 RCN va adeguato di conseguenza.

**Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 26.06.2023**

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat an ihrer Sitzung vom 19. Juni 2023 im Rahmen der Umsetzung ihrer parlamentarischen Initiative 23.446 einen Entwurf zur Ergänzung des Geschäftsreglements des Nationalrates verabschiedet. Mit der beantragten Änderung möchte sie ihre Mitwirkungsmöglichkeiten im Bereich der Übernahme von EU-Recht festigen, indem sie eine ständige Subkommission für Europafragen einsetzt.

Die APK-N hat an ihrer Sitzung vom 19. Juni einen Antrag ihrer Subkommission «Übernahme von EU-Recht. Mitwirkungsrechte des Parlaments» auf Erfahrung einer Kommissionsinitiative zur Einsetzung einer ständigen Subkommission der APK-N für Europafragen beraten und diesem mit 17 zu 5 Stimmen Folge gegeben (vgl. 23.446 «Ständige Subkommission für Europafragen der APK-N»).

Die Mehrheit der APK-N ist zum Schluss gekommen, dass trotz des Scheiterns des Institutionellen Rahmenabkommens Handlungsbedarf im Bereich der parlamentarischen Mitwirkung in der Aussenpolitik besteht. Dieser Handlungsbedarf bezieht sich insbesondere auf die Verfahren zur Übernahme von EU-Recht in Anwendung des Schengen-Assoziierungsvertrags, des Luftverkehrsabkommens (partieller Integrationsvertrag) oder durch die Beteiligung an gemeinsamen Unternehmen der EU. Sie ist daher der Auffassung, dass

**Commuqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 26.06.2023**

A sa séance du 19 juin 2023, la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) a adopté, dans le cadre de la mise en oeuvre de son initiative parlementaire 23.446, un projet destiné à compléter le règlement du Conseil national. La modification proposée vise à instituer une sous-commission permanente des questions européennes afin de renforcer les possibilités de participation de la CPE-N en matière de reprise du droit de l'Union européenne.

Lors de sa séance du 19 juin, la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) s'est penchée sur une proposition de sa sous-commission « Reprise du droit européen. Droits de participation du Parlement » relative à l'élaboration d'une initiative de commission portant sur l'institution d'une sous-commission permanente de la CPE-N consacrée aux questions européennes. Par 17 voix contre 5, elle a décidé de donner suite à cette proposition (cf. 23.446 « Sous-commission permanente des questions européennes de la CPE-N »).

La majorité de la CPE-N est arrivée à la conclusion que, en dépit de l'échec de l'accord-cadre institutionnel, il y a lieu de prendre des mesures dans le domaine de la participation parlementaire à la politique extérieure. Cette nécessité concerne notamment les procédures de reprise du droit européen liées à l'appli-

**Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 26.06.2023**

Nella sua seduta del 19 giugno 2023, nel quadro dell'attuazione della sua iniziativa parlamentare 23.446, la Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) ha adottato un progetto per adeguare il Regolamento del Consiglio nazionale. Si prevede di costituire una sottocommissione permanente per le questioni europee al fine di consolidare le possibilità di partecipazione della CPE-N nell'ambito del recepimento del diritto dell'EU.

Nella sua seduta del 19 giugno 2023, la CPE-N ha trattato la richiesta della sua sottocommissione «Recepimento del diritto europeo. Diritto di partecipazione del Parlamento» che chiede di depositare un'iniziativa commissionale per l'istituzione di una sottocommissione permanente della CPE-N per le questioni europee (cfr. 23.446 «Sottocommissione permanente per le questioni europee della CPE-N»), decidendo di darvi seguito con 17 voti contro 5.

La maggioranza della CPE-N è giunta alla conclusione che, nonostante il fallimento dell'accordo quadro istituzionale, è necessario intervenire nell'ambito della partecipazione parlamentare alla politica estera, in particolare in relazione alle procedure per recepire il diritto dell'UE nell'applicazione dell'Accordo di associazione alla normativa di Schengen e dell'Accordo sul trasporto aereo (accordo di parziale integrazione) o alla partecipazione a imprese comuni

die für die Schweiz wichtigen und sich anbahnnenden Rechtsentwicklungen in der Europäischen Union durch ein parlamentarisches Organ aktiver und vertiefter verfolgt werden müssen. Vor diesem Hintergrund prüfte die von der APK-N eingesetzte Subkommission verschiedene Varianten und schlug der APK-N schliesslich vor, eine ständige Subkommission für Europafragen der APK-N einzusetzen. Eine solche ständige Subkommission hat den Vorteil, dass im Gegensatz zu einer Plenarkommission flexibler gearbeitet werden kann. Somit können politisch komplexere Probleme rasch auch vertiefter angegangen werden. Schliesslich kann eine ständige Subkommission regelmässiger tagen und demzufolge die Rechtsentwicklung und die Vorhaben in der Europäischen Union auch zeitnäher mitverfolgen und zuhanden der Plenarkommission beurteilen. Die Kommissionsminderheit sieht in der Einsetzung einer ständigen Subkommission einen Wildwuchs in der Ausenpolitik. In ihren Augen ist es nicht an einer ständigen Subkommission sich mit Rechtsentwicklungen in der EU aus-einanderzusetzen. Ferner ist die Minderheit mit dem vorgesehenen Verteilschlüssel der ständigen Subkommission (1 Mitglied pro Fraktion) nicht einverstanden. Der Verteilschlüssel sollte sich in ihren Augen nach der Fraktionsstärke richten. Schliesslich ist die Minderheit gegen die allfällige Erhöhung der Resourcen der Parlamentsdienste die mit den Arbeiten dieser Subkommission einhergehen könnte.

Mit der Zustimmung der APK-N, welche auf eine Ergänzung des nationalrätlichen Geschäftsreglements abzielt, befindet sich die Kommissionsinitiative 23.446 auch gleich in der zweiten Phase. Um dem Willen ihrer Subkommission nachzukommen, das Geschäft bereits in der Herbstsession abzuschliessen, hat die APK-N auch gleich den Berichts- und Erlassentwurf beraten. Eintreten wurde mit 17 zu 5 Stimmen beschlossen. Der Erlassentwurf wurde in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 5 Stimmen gutgeheissen. Da der Entwurf der Kommission blass das Geschäftsreglement des Nationalrates betrifft, wird dieser nur im Nationalrat behandelt.

cation de l'accord d'association à Schengen et de l'accord sur le transport aérien (traité d'intégration partielle) ou à la participation à des entreprises communes de l'Union européenne (UE). La majorité de la commission estime qu'il est impératif qu'un organe parlementaire suive plus activement et de manière approfondie les développements juridiques qui se préparent dans l'UE et qui revêtent une importance pour la Suisse. La sous-commission « Reprise du droit européen. Droits de participation du Parlement » de la CPE-N a donc examiné plusieurs options, avant de proposer à la commission d'instituer une sous-commission permanente des questions européennes. Par rapport à une commission, une sous-commission permanente présente l'avantage de pouvoir travailler de manière plus souple et de pouvoir ainsi aborder rapidement et en profondeur des problèmes politiquement complexes. En outre, elle peut se réunir plus régulièrement, ce qui lui permet de suivre au plus près l'évolution du droit et les projets de l'UE et de faire part à la commission de son analyse. Une minorité de la CPE-N considère que l'institution d'une sous-commission permanente entraînera la prolifération des activités de politique extérieure. Elle estime que ce n'est pas à un organe de ce type de s'occuper des développements du droit européen. Par ailleurs, elle ne souscrit pas à la clé de répartition prévue pour la composition de la sous-commission (un membre par groupe parlementaire) ; selon elle, cette clé devrait être définie en fonction de la force numérique des groupes. Enfin, la minorité s'oppose à l'éventuelle augmentation des ressources au sein des Services du Parlement qui pourrait découler des travaux de la sous-commission.

En donnant son accord à l'idée de compléter le règlement du Conseil national, la CPE-N a automatiquement fait passer l'initiative de commission 23.446 en deuxième phase de traitement. Soucieuse de répondre à la volonté de sa sous-commission « Reprise du droit européen. Droits de participation du Parlement » de voir l'examen de cet objet se clore lors de la session d'automne, la commission s'est penchée, dans la foulée, sur les projets d'acte et de rapport.

dell'UE. La Commissione ritiene quindi che si debbano seguire in modo più attivo e approfondito, tramite un organo parlamentare, gli sviluppi giuridici importanti per la Svizzera che si prospettano nell'Unione europea. A tal proposito, la sottocommissione costituita dalla CPE-N ha analizzato diverse varianti e ha infine proposto alla Commissione plenaria l'istituzione di una sottocommissione permanente per le questioni europee della CPE-N. Una sottocommissione permanente può lavorare in modo più flessibile rispetto alla Commissione plenaria e quindi affrontare rapidamente e in modo approfondito i problemi politici più complessi. Inoltre, può riunirsi regolarmente e seguire quindi tempestivamente gli sviluppi giuridici e i progetti nell'Unione europea, esprimendo le proprie valutazioni all'attenzione della Commissione plenaria.

La minoranza della Commissione ritiene che la costituzione di una sottocommissione permanente rappresenti una crescita disordinata degli attori coinvolti nella politica estera. È dell'opinione che il compito di occuparsi degli sviluppi giuridici nell'UE non spetti a una sottocommissione permanente. Inoltre, la minoranza non condivide la chiave di ripartizione prevista per la sottocommissione permanente, ovvero un membro per ogni gruppo parlamentare, ritenendo che debba basarsi sulla forza numerica dei gruppi. Infine, la minoranza è contraria all'eventuale aumento delle risorse a disposizione dei Servizi del Parlamento per il disbrigo dei lavori della sottocommissione proposta.

Con l'approvazione della CPE-N, l'iniziativa commissionale 23.446 che prevede una modifica del Regolamento del Consiglio nazionale passa già alla seconda fase. Per ottemperare alla volontà della sua sottocommissione di trattare l'oggetto già durante la sessione autunnale, la CPE-N ha anche deliberato in merito al progetto di rapporto e di atto legislativo decidendone l'entrata in materia con 17 voti contro 5. Nella votazione sul complesso, il progetto di atto legislativo è stato approvato, sempre con 17 voti contro 5. Dal momento che il progetto della Commissione riguarda solamente il Regolamento del Consiglio nazionale, sarà trattato solamente da tale Camera.

Die Kommission hat ferner auf die Durchführung eines Vernehmlassungsverfahrens zum Entwurf verzichtet, da dieser vorwiegend die Organisation oder das Verfahren von Bundesbehörden betrifft und keine wesentlichen Auswirkungen auf Dritte hat. Der Entwurf geht noch zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor er in der Herbstsession 2023 vom Nationalrat beraten wird. Die Vorlage der Kommission wird **veröffentlicht**.

Elle est entrée en matière sur ces projets par 17 voix contre 5. Au vote sur l'ensemble, elle a adopté le projet d'acte également par 17 voix contre 5. Ce dernier ne concernant que le règlement du Conseil national, il sera examiné uniquement par la Chambre basse. La commission a en outre renoncé à mener une procédure de consultation sur le projet, étant donné que celui-ci porte principalement sur l'organisation ou les procédures des autorités fédérales et n'a pas de conséquences importantes pour des tiers. Le projet sera encore soumis au Conseil fédéral pour avis, avant d'être examiné par le Conseil national à la session d'automne 2023. Il est **publié**.

Infine la Commissione ha rinunciato a una procedura di consultazione sul progetto poiché concerne prevalentemente l'organizzazione o le procedure della autorità federali e non ha alcuna ripercussione significativa su terzi. Il progetto sarà ancora trasmesso per parere al Consiglio federale prima della trattazione in Consiglio nazionale durante la sessione autunnale. Il rapporto della Commissione è **pubblicato**.

#### Auskünfte

Céline Nerry,  
058 322 92 71,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

#### Renseignements

Céline Nerry,  
058 322 92 71,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

#### Informazioni

Céline Nerry,  
058 322 92 71,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)